

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115494445>

C-122

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-122

An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)

First reading, June 23, 1982

THE MINISTER OF STATE (SMALL BUSINESSES AND
TOURISM)

C-122

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-122

Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites
entreprises

Première lecture le 23 juin 1982



LE MINISTRE D'ÉTAT (PETITES ENTREPRISES ET
TOURISME)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-122

PROJET DE LOI C-122

An Act to amend the Small Businesses
Loans Act (No. 3)

Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux
petites entreprises

R.S., c.S-10;
c.40 (1st
Suppl.); c.28
(2nd Suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c.23;
1980-81-82,
cc.6, 83

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82,
c.6, s.4, c.83,
s.1

1. Paragraphs 6(h) and (i) of the *Small
Businesses Loans Act* are repealed and the
following substituted therefor:

“(h) made during the period commenc-
ing on July 1, 1980 and ending on
March 31, 1983, after the aggregate
principal amount of the guaranteed 10
business improvement loans made by all
banks during that period exceeds one
billion five hundred million dollars; or

(i) made after March 31, 1983.”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. S-10; c.
40 (1^{er} suppl.);
c. 28 (2^e
suppl.); 1974,
c. 10; 1976-77,
c. 23; 1980-
81-82, c. 6, 83

1. Les alinéas 6h) et i) de la *Loi sur les
5 prêts aux petites entreprises* sont abrogés et
remplacés par ce qui suit :

1980-81-82, c.
6, art. 4; c. 83,
art. 1

«h) effectué durant la période du 1^{er}
juillet 1980 au 31 mars 1983, après que
le principal global des prêts garantis
destinés à l'amélioration d'entreprises 10
consentis par toutes les banques durant
cette période a dépassé un milliard cinq
cents millions de dollars; ou

i) effectué après le 31 mars 1983.»

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3.)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises».

EXPLANATORY NOTE

Clause 1: This amendment would extend the termination date for loans to be guaranteed from June 30, 1982 to March 31, 1983.

NOTE EXPLICATIVE

Article 1. — Cette modification reporte du 30 juin 1982 au 31 mars 1983 la date limite au-delà de laquelle des prêts ne pourront plus être garantis.

C-122

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-122

An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 3)

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JULY 23, 1982**

C-122

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-122

Loi n° 3 modifiant la Loi sur les prêts aux petites
entreprises

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 23 JUILLET 1982**



1st Session, 32nd Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

1^{re} session, 32^e législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-122

PROJET DE LOI C-122

An Act to amend the Small Businesses
Loans Act (No. 3)

Loi n^o 3 modifiant la Loi sur les prêts aux
petites entreprises

R.S., c.S-10;
c.40 (1st
Suppl.); c.28
(2nd Suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c.23;
1980-81-82,
cc.6, 83

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82,
c.6, s.4, c.83,
s.1

1. Paragraphs 6(h) and (i) of the *Small
Businesses Loans Act* are repealed and the
following substituted therefor:

- “(h) made during the period commenc-
ing on July 1, 1980 and ending on
March 31, 1983, after the aggregate
principal amount of the guaranteed 10
business improvement loans made by all
banks during that period exceeds one
billion five hundred million dollars; or
(i) made after March 31, 1983.”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. S-10; c.
40 (1^{er} suppl.);
c. 28 (2^e
suppl.); 1974, c.
10; 1976-77, c.
23; 1980-81-82,
c. 6, 83

1. Les alinéas 6h) et i) de la *Loi sur les
5 prêts aux petites entreprises* sont abrogés et
remplacés par ce qui suit :

1980-81-82, c.
6, art. 4; c. 83,
art. 1

- «h) effectué durant la période du 1^{er}
juillet 1980 au 31 mars 1983, après que
le principal global des prêts garantis
destinés à l'amélioration d'entreprises 10
consentis par toutes les banques durant
cette période a dépassé un milliard cinq
cents millions de dollars; ou
i) effectué après le 31 mars 1983.»

3
41
3
B56

C-123

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

C-123

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-123

PROJET DE LOI C-123

An Act respecting the organization of the Government of
Canada and matters related or incidental thereto and
to amend the Regional Development Incentives Act

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada
et des questions connexes, et modifiant en outre la Loi
sur les subventions au développement régional

First reading, June 30, 1982

Première lecture le 30 juin 1982



THE PRIME MINISTER

LE PREMIER MINISTRE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-123

PROJET DE LOI C-123

An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto and to amend the Regional Development Incentives Act

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes, et modifiant en outre la Loi sur les subventions au développement régional

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Organization Act, 1982*.

5

1. *Loi organique de 1982.*

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

DEPARTMENT OF EXTERNAL
AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES
EXTÉRIEURES

Short Title

Titre abrégé

Short title

2. This Part may be cited as the *Department of External Affairs Act*.

2. *Loi sur le ministère des Affaires extérieures.* 5 Titre abrégé

Department of External Affairs

Ministère des Affaires extérieures

Department
established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of External Affairs over which the Secretary of State for External Affairs, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

3. (1) Est constitué le ministère des Affaires extérieures, placé sous l'autorité du secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

Minister

(2) The Secretary of State for External Affairs (in this Part referred to as the "Minister") holds office during pleasure and has the management and direction of the Depart-

(2) Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures (appelé «Ministre» dans la présente partie) occupe sa charge à titre amovible. Il assure, au Canada comme à l'étranger, la

Ministre

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto and to amend the Regional Development Incentives Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes, et modifiant en outre la Loi sur les subventions au développement régional».

ment of External Affairs in Canada and abroad.

direction et la gestion du ministère des Affaires extérieures.

Additional Ministers

Minister for International Trade

4. A Minister for International Trade shall be appointed by commission under the Great Seal.

Minister for External Relations

5. A Minister for External Relations may be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to the conduct of Canada's international relations.

Use of departmental services and facilities

6. A Minister appointed pursuant to section 4 or 5 shall act with the concurrence of the Minister in carrying out his responsibilities and make use of the services and facilities of the Department of External Affairs.

Committees

Committees to advise and assist

7. The Governor in Council may establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to perform such duties and exercise such powers as the Governor in Council may specify, and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.

Officers of the Department

Deputy head

8. The Governor in Council may appoint an officer called the Under-Secretary of State for External Affairs to be the deputy head of the Department of External Affairs.

Additional deputy heads

9. (1) The Governor in Council may appoint three Associate Under-Secretaries of State for External Affairs, each of whom shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Under-Secretary of State for External Affairs, exercise and perform such powers, duties and functions as deputies of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

Deputy Ministers for International Trade and for Foreign Policy

(2) The Governor in Council may designate one of the Associate Under-Secretaries of State appointed under subsection (1) to be Deputy Minister for International Trade and one to be Deputy Minister for Foreign Policy.

Ministres auxiliaires

4. Est nommé par commission sous le grand sceau un ministre du Commerce 5 extérieur.

Ministre du Commerce extérieur

5

5. Il peut être nommé par commission sous le grand sceau un ministre des Relations extérieures, chargé d'assister le Ministre dans l'exercice de ses attributions en matière 10 de relations internationales.

Ministre des Relations extérieures

10

6. Les ministres nommés en application des articles 4 et 5 exercent leurs attributions avec l'accord du Ministre et sont tenus de faire usage des services et installations du 15 ministère des Affaires extérieures.

Utilisation des services et installations du ministère

15

Comités

7. Le gouverneur en conseil peut créer des comités consultatifs ou autres, chargés de conseiller ou d'assister le Ministre, ou d'exercer les pouvoirs et fonctions qu'il leur attribue; il peut en outre fixer la rémunération et 20 les indemnités de leurs membres.

Conseils et assistance

Personnel de direction

8. Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures. 25

Administrateur général

9. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer trois sous-secrétaires d'État associés aux Affaires extérieures, avec rang et statut de sous-chefs de ministère. Placés sous l'autorité du sous-secrétaire d'État aux Affaires 30 extérieures, ils exercent, à titre de délégués du Ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci leur attribue.

Administrateurs généraux associés

(2) Le gouverneur en conseil peut, parmi les sous-secrétaires d'État associés, désigner 35 un sous-ministre du Commerce extérieur et un sous-ministre de la Politique étrangère.

Sous-ministre du Commerce extérieur et sous-ministre de la Politique étrangère

Coordinator,
International
Economic
Relations

10. The Governor in Council may designate or appoint a person in the public service of Canada as the Co-ordinator, International Economic Relations who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, subject to the direction of the Governor in Council, exercise and perform such powers, duties and functions as a deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

10. Le gouverneur en conseil peut affecter un membre de la fonction publique du Canada au poste de coordonnateur des Relations économiques extérieures, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Sous réserve des orientations données par le gouverneur en conseil, le coordonnateur exerce, à titre de délégué du Ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Coordonnateur
des Relations
économiques
extérieures

Powers, Duties and Functions of the Minister

Duties of
Minister

11. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to the conduct of the external affairs of Canada, including international trade and commerce and international development.

Pouvoirs et fonctions du Ministre

11. (1) Les pouvoirs et fonctions du Ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à la conduite des affaires extérieures du Canada, notamment en matière de commerce international et de développement international.

Idem

(2) In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Part, the Minister shall

- (a) conduct all diplomatic and consular relations on behalf of Canada;
- (b) conduct all official communication between the Government of Canada and the government of any other country and between the Government of Canada and any international organization;
- (c) conduct and manage international negotiations as they relate to Canada;
- (d) coordinate Canada's international economic relations;
- (e) foster the expansion of Canada's international trade and commerce;
- (f) have the control and supervision of the Canadian International Development Agency;
- (g) coordinate the direction given by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions;
- (h) have the management of Canada's diplomatic and consular missions;
- (i) administer the foreign service of Canada;

(2) Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente partie, le Ministre :

- a) dirige les relations diplomatiques et consulaires du Canada;
- b) est chargé des communications officielles entre d'une part le gouvernement du Canada, d'autre part les gouvernements étrangers et les organisations internationales;
- c) mène les négociations internationales auxquelles le Canada participe;
- d) coordonne les relations économiques extérieures du Canada;
- e) stimule le commerce extérieur du Canada;
- f) a la tutelle de l'Agence canadienne de développement international;
- g) coordonne les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- h) assure la gestion des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- i) assure la gestion du service extérieur;

Idem

20

35

40

40

(j) foster the development of international law and its application in Canada's external relations; and

(k) carry out such other powers, duties and functions as are by law assigned to him. 5

j) encourage le développement du droit international et son application aux relations extérieures du Canada;

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit. 5

Agreements

(3) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency thereof respecting the carrying out of programs related to the Minister's powers, duties and functions. 10

(3) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les gouvernements des provinces ou leurs organismes des accords relatifs à la réalisation de programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions. 10

Accords

Programs

(4) The Minister may develop and carry out programs related to his powers, duties and functions for the promotion of Canada's interests abroad, including the fostering of the expansion of Canada's international trade and commerce and the provision of assistance for developing countries. 15

(4) Le Ministre peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions en vue de favoriser les intérêts du Canada à l'étranger, notamment en vue de stimuler le commerce extérieur du Canada et d'apporter une aide aux pays en voie de développement. 15

Programmes

Minister for International Trade

Duties of Minister

12. The Minister for International Trade shall promote the expansion of Canada's international trade and commerce by 20

(a) assisting Canadian exporters in their international marketing initiatives and by promoting Canadian export sales; 25

(b) improving the access of Canadian produce, products and services into external markets through trade negotiations;

(c) fostering trade relations with other countries; and 30

(d) contributing to the improvement of world trading conditions.

Ministre du Commerce extérieur

12. Le ministre du Commerce extérieur favorise le commerce extérieur du Canada : 20

a) en aidant les exportateurs canadiens dans leurs initiatives de commercialisation sur les marchés extérieurs et en favorisant l'accroissement des exportations;

b) en facilitant, par voie de négociations, la pénétration des denrées, produits et services canadiens dans les marchés extérieurs; 25

c) en stimulant les relations commerciales avec les autres pays; 30

d) en concourant à l'amélioration de la situation du commerce mondial.

Attributions

Heads of Missions

Definition of "head of mission"

13. (1) In this section, "head of mission" means

(a) an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada; or 35

(b) any other person appointed to represent Canada in another country or a portion of another country or at an international organization or diplomatic conference and designated head of mission by the Governor in Council. 40

Chefs de mission

13. (1) Pour l'application du présent article, sont considérés comme chefs de mission :

a) les ambassadeurs, haut-commissaires et consuls généraux du Canada; 35

b) les autres personnes accréditées à titre de représentants du Canada auprès d'autres pays, de divisions d'autres pays ou d'organisations internationales, ou à des conférences diplomatiques, et désignées en cette qualité par le gouverneur en conseil. 40

Qualité de chef de mission

Duties of head
of mission

(2) Except as otherwise instructed by the Governor in Council, a head of mission shall have the management and direction of his mission and its activities and the supervision of the official activities of the various departments and agencies of the Canadian Government in the country, or portion of the country or at the international organization to which he is appointed.

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, le chef de mission assure la direction et la gestion du poste pour lequel il est accrédité et contrôle l'activité officielle des ministères et organismes fédéraux dans le pays, la division de pays ou l'organisation internationale auprès desquels il est accrédité.

Fonctions

General

Disposition générale

Annual report

14. The Minister shall, on or before the 31st day of January next following the end of each fiscal year or, on any of the first five days next thereafter that either House of Parliament is sitting, submit to Parliament a report showing the operations of the Department of External Affairs for that fiscal year.

14. Au plus tard le 31 janvier suivant la fin de chaque exercice ou, si le Parlement ne siège pas, dans les cinq premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, le Ministre dépose devant le Parlement le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédent.

Rapport annuel

PART II

PARTIE II

DEPARTMENT OF REGIONAL
INDUSTRIAL EXPANSIONMINISTÈRE DE L'EXPANSION
INDUSTRIELLE RÉGIONALE

R.S. c. I-11

15. The long title and sections 1 to 5 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act* are repealed and the following substituted therefor:

15. Le titre intégral et les articles 1 à 5 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R., c. I-11

"An Act respecting the Department of
Regional Industrial Expansion

«Loi concernant le ministère de l'Expansion industrielle régionale

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Regional Industrial Expansion Act*.

1. *Loi sur le ministère de l'Expansion industrielle régionale*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"Minister"

"region"

2. In this Act,

"Minister" means the Minister of Regional Industrial Expansion;

"region" means a province, a portion of a province, two or more provinces or adjoining portions of two or more provinces.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Ministre» Le ministre de l'Expansion industrielle régionale.

«région» Province, partie de province, groupe de provinces ou parties contiguës de provinces.

Définitions

«Ministre»

«région»

DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL
EXPANSIONMINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE
RÉGIONALEDepartment
established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the

3. (1) Est constitué le ministère de l'Expansion industrielle régionale, placé sous

Constitution

EXPLANATORY NOTES

PART II

These amendments would establish a new Department of Regional Industrial Expansion by amending the Department of Industry, Trade and Commerce Act to change the name of the Department of Industry, Trade and Commerce, provide for the appointment of an Associate Deputy Minister in the new Department and assign additional powers, duties and functions to the Minister.

NOTES EXPLICATIVES

PARTIE II

Les modifications proposées constituent le ministère de l'Expansion industrielle régionale, changent le nom du ministère de l'Industrie et du Commerce, prévoient la nomination d'un sous-ministre associé pour le nouveau ministère et confèrent au Ministre des pouvoirs et fonctions supplémentaires.

Department of Regional Industrial Expansion over which the Minister of Regional Industrial Expansion, appointed by commission under the Great Seal shall preside.

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of Regional Industrial Expansion.

OFFICERS OF THE DEPARTMENT

Deputy Minister

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion to be the deputy head of the Department of Regional Industrial Expansion.

Associate Deputy Minister

(2) The Governor in Council may appoint an Associate Deputy Minister of Regional Industrial Expansion who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion, exercise and perform such powers, duties and functions as deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

Duties of Minister

5. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

(a) manufacturing, processing and service industries in Canada;

(b) regional industrial development;

(c) tourism; and

(d) trade and commerce within Canada.

Idem

(2) The Minister shall exercise the powers and carry out the duties and functions assigned to him under subsection (1) in a manner that will

(a) enhance the national economy and achieve economic development in all regions in Canada;

l'autorité du ministre de l'Expansion industrielle régionale. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Ministre

(2) Le Ministre occupe sa charge à titre amovible. Il assure la direction et la gestion du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

PERSONNEL DE DIRECTION

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale.

Administrateur général

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre associé de l'Expansion industrielle régionale, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Placé sous l'autorité du sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, il exerce, à titre de délégué du Ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Administrateur général associé

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

5. (1) Les pouvoirs et fonctions du Ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

Attributions

a) aux industries manufacturières, ainsi qu'au secteur des services;

b) au développement industriel régional;

c) au tourisme;

d) au commerce intérieur.

(2) Dans le cadre particulier des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le Ministre veille à :

Idem

a) valoriser l'économie nationale et à mener à bien le développement économique de toutes les régions du pays;

(b) improve opportunities for productive economic expansion in all regions of Canada and access to those opportunities; and

(c) promote economic development in those regions in Canada in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate.

b) ouvrir de nouvelles perspectives pour l'expansion de la productivité économique de toutes les régions du pays et à améliorer l'accès aux possibilités ainsi offertes;

c) favoriser le développement économique des régions du pays où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles.

Further duties

5.1 In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Act, the Minister shall

(a) promote the establishment, growth and efficiency of manufacturing, processing, service and tourist industries in all regions of Canada, contribute to the sound development and productivity of Canadian industries generally and foster the expansion of trade in Canada;

(b) assist investors in the location of industries in a manner that is consistent with the needs of the investors and federal regional and industrial development policies;

(c) promote industrial development and employment opportunities in regions of slow economic growth;

(d) develop and carry out programs related to his powers, duties and functions, of a national and regional character, including programs and projects to

(i) promote and assist product and process development and increased productivity, the greater use of research, the application of advanced technology and modern management techniques, the modernization of equipment and the utilization of improved industrial design and standards;

(ii) assist manufacturing, processing and service industries to adapt to changes in technology and to changing conditions in domestic and export markets, and

(iii) assist manufacturing, processing and service industries to develop their unrealized potential, to rationalize and restructure their productive facilities and corporate organization

5.1 Dans le cadre général des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le Ministre :

a) favorise l'implantation, la croissance et l'efficacité des industries manufacturières, du secteur des services et du tourisme dans toutes les régions du pays, contribue au renforcement de l'industrie canadienne en général et à l'amélioration de sa productivité et stimule l'expansion du commerce intérieur;

b) aide les investisseurs dans l'implantation d'industries de manière à concilier les besoins de ceux-ci et la politique fédérale de développement industriel et régional;

c) encourage le développement industriel et les perspectives d'emploi dans les régions à croissance économique faible;

d) élabore et met en œuvre des programmes à caractère national et régional ayant notamment pour objet :

(i) d'apporter aide et encouragement à la mise au point de produits et de procédés nouveaux, à l'accroissement de la productivité, à la valorisation de la recherche, à l'emploi des techniques de pointe et des méthodes modernes de gestion, à la modernisation de l'équipement et à l'exploitation de techniques d'études et de normes industrielles améliorées,

(ii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des marchés intérieurs et extérieurs,

(iii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à réaliser tout leur potentiel, à rationaliser et restructurer leurs équipements et

10 Autres attributions

and to cope with exceptional problems of adjustment;

(e) provide support services for industrial and trade development, including information, import analysis and traffic services;

(f) analyze the implications for industry and trade in Canada, and for tourism, of government policies related thereto in order to contribute to the formulation and review of those policies;

(g) compile and keep up to date detailed information in respect of manufacturing, processing and service industries in all regions of Canada and of trends and developments relating to Canadian industrial development and trade;

(h) promote the enhancement of regional industrial benefits associated with major development undertakings;

(i) promote the optimum development of income from tourism in all regions of Canada and compile and keep up to date detailed information in respect of the tourist industry; and

(j) carry out such other functions and duties as are by law assigned to him."

production et leur organisation sociale et à faire face à tous problèmes exceptionnels d'adaptation;

e) fournit son appui au développement industriel et commercial, notamment en matière d'information, d'analyse des importations et de transports;

f) analyse la portée, pour l'industrie et le commerce canadiens de même que pour le tourisme, de la politique gouvernementale dans ces domaines, de manière à pouvoir participer à sa formulation et à sa révision;

g) recueille et tient à jour une documentation détaillée sur les industries manufacturières et le secteur des services dans toutes les régions du pays, de même que sur les tendances et l'évolution de l'industrie et du commerce canadiens;

h) vise à accroître pour les régions le profit des grandes entreprises de développement industriel;

i) vise à optimiser les revenus du tourisme dans toutes les régions du pays, recueille et tient à jour une documentation détaillée sur ce domaine;

j) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.»

References

16. Wherever the expression "Minister of Industry Trade and Commerce," or "Department of Industry, Trade and Commerce" appears in the said Act there shall be substituted therefor the expression "Minister of Regional Industrial Expansion" or "Department of Regional Industrial Expansion", as the case may be.

16. Ladite loi est en outre modifiée par substitution, aux expressions «ministre de l'Industrie et du Commerce» et «ministère de l'Industrie et du Commerce», des expressions «ministre de l'Expansion industrielle régionale» et «ministère de l'Expansion industrielle régionale».

Nouvelle terminologie

PART III

SPECIAL AREAS ACT

Definition of "former Act"

17. In this Part, "former Act" means the *Department of Regional Economic Expansion Act*.

R.S. c. R-4

18. The long title of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

PARTIE III

LOI SUR LES ZONES SPÉCIALES

17. Dans la présente partie, «ancienne loi» s'entend de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*.

Définition d'«ancienne loi»

18. Le titre intégral de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R., c. R-4

PART III

These amendments would repeal those provisions of the *Department of Regional Economic Expansion Act* that established the Department and set out the powers, duties and functions of the Minister of Regional Economic Expansion, and establish the remaining provisions of the Act as a separate Act.

PARTIE III

Abrogation des dispositions de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale* qui constituent le ministère et confèrent les pouvoirs et fonctions de son ministre, et constitution en loi distincte des autres dispositions de la même loi.

"An Act to provide for assistance to areas of Canada requiring special measures to facilitate economic expansion and social adjustment"

«Loi portant aide aux régions du Canada où s'imposent des mesures spéciales en vue d'en favoriser l'expansion économique et le relèvement social»

19. Sections 1 to 5 of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

5 19. Les articles 1 à 5 de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Short title

"1. This Act may be cited as the Special Areas Act."

«1. Loi sur les zones spéciales.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Minister"

2. In this Act, "Minister" means such 10 member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act."

2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gou- 10 verneur en conseil de l'application de la présente loi.»

Définition de «Ministre»

20. All that portion of subsection 7(1) of 15 the former Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

20. Le passage du paragraphe 7(1) de l'ancienne loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

Plans for economic expansion

"7. (1) The Minister shall"

«7. (1) Le Ministre doit,»

Plans d'expansion économique

21. Sections 11 to 20 of the former Act 20 are repealed.

21. Les articles 11 à 20 de l'ancienne loi sont abrogés.

22. Section 22 of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

22. L'article 22 de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

Annual report

"22. The Minister shall, on or before 25 the 31st day of January next following the end of each fiscal year or, on any of the first five days next thereafter that either House of Parliament is sitting, submit a report to Parliament respecting the 30 administration of this Act for that fiscal year."

«22. Au plus tard le 31 janvier suivant la fin de chaque exercice ou, si le Parlement ne siège pas, dans les cinq premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, le Ministre dépose devant le 25 Parlement un rapport sur l'application de la présente loi.»

Rapport annuel

PART IV

PARTIE IV

R.S. c. R-3

REGIONAL DEVELOPMENT INCENTIVES ACT

LOI SUR LES SUBVENTIONS AU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

S.R., c. R-3

1980-81-82, c. 14, s. 1

23. Subsection 9(3) of the *Regional Development Incentives Act* is repealed and the following substituted therefor:

23. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les subventions au développement régional* est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit : 30

1980-81-82, c. 14, art. 1

Time limitation

"(3) No primary development incentive or secondary development incentive may be provided under this Act

«(3) L'attribution d'une subvention principale ou d'une subvention secondaire n'est pas permise en vertu de la présente loi

Délai

PART IV

Clause 23: This amendment, which substitutes “1987” for “1984”, would extend the time limited for the provision of development incentives under the Act.

Subsection 9(3) at present reads as follows:

“(3) No primary development incentive or secondary development incentive may be provided under this Act

“(a) for the establishment of a facility that is not brought into commercial production until after the 31st day of December, 1984; or

PARTIE IV

Article 23. — Cette modification, qui remplace «1984» par «1987», prolonge la période pendant laquelle des subventions peuvent être accordées en vertu de la loi.

Texte actuel du paragraphe 9(3) :

«(3) L'attribution d'une subvention principale ou d'une subvention secondaire n'est pas permise en vertu de la présente loi

a) pour l'implantation d'un établissement qui n'est mis en exploitation commerciale qu'après le 31 décembre 1984; ou

(a) for the establishment of a facility that is not brought into commercial production until after the 31st day of December, 1987; or

(b) in the case of the expansion or modernization of a facility, if the expanded or modernized facility is not brought into commercial production until after the 31st day of December, 1987.”

1980-81-82, c.
14, s. 2

24. Subsection 13(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Duration of
condition

“(2) The condition prescribed by this section shall be effective for the period ending on the day the final payment on account of the development incentive is made or the 31st day of December, 1987 whichever is later.”

1980-81-82, c.
14, s. 3(1)

25. (1) Subparagraph 13.1(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) in the case of the establishment of a new facility, it will be brought into commercial production on or before the 31st day of December, 1987 and, in the case of the expansion or modernization of a facility, the expanded or modernized facility will be brought into commercial production on or before that date.”

1980-81-82, c.
14, s. 3(2)

(2) Subparagraph 13.1(3)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the commercial facility will be brought into commercial operation on or before the 31st day of December, 1987.”

a) soit pour l'implantation d'un établissement qui n'est mis en exploitation commerciale qu'après le 31 décembre 1987;

b) soit dans le cas d'un agrandissement ou d'une modernisation d'un établissement, si l'établissement agrandi ou modernisé n'est mis en exploitation commerciale qu'après le 31 décembre 1987.”

24. Le paragraphe 13(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Durée de la
condition

«(2) La condition prescrite par le présent article s'applique à une période qui se termine le jour du dernier paiement à valoir sur la subvention au développement ou le 31 décembre 1987 en prenant celle des deux dates qui est postérieure à l'autre.»

25. (1) Le sous-alinéa 13.1(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) dans le cas de l'implantation d'un nouvel établissement, que ce dernier sera mis en exploitation commerciale au plus tard le 31 décembre 1987 et, dans le cas de l'agrandissement ou de la modernisation d'un établissement, que l'établissement agrandi ou modernisé sera mis en exploitation commerciale au plus tard à cette date.»

(2) Le sous-alinéa 13.1(3)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) que l'établissement commercial sera mis en exploitation commerciale au plus tard le 31 décembre 1987.”

PART V

R.S.c.F-10

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

26. Subsection 66(1) of the *Financial Administration Act* is amended by adding

PARTIE V

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

26. Le paragraphe 66(1) de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par

S.R., c. F-10

(b) in the case of the expansion or modernization of a facility, if the expanded or modernized facility is not brought into commercial production until after the 31st day of December, 1984.”

b) dans le cas d'un agrandissement ou d'une modernisation d'un établissement, si l'établissement agrandi ou modernisé n'est mis en exploitation commerciale qu'après le 31 décembre 1984.»

Clauses 24 and 25: These amendments, which substitute “1987” for “1984”, are consequential on the amendment proposed by clause 23.

Articles 24 et 25. — Ces modifications, qui remplacent «1984» par «1987», découlent de celle qu'énonce l'article 23.

PART V

This Part would enact, as part of the *Financial Administration Act*, a number of new provisions and make related and consequential amendments concerning Crown corporations and certain other corporations in which Her Majesty has or may acquire an interest.

Clauses 26, 27 and 28: New.

PARTIE V

La présente partie a pour objet de modifier la *Loi sur l'administration financière* par un certain nombre de dispositions nouvelles et de modifications connexes concernant les sociétés de la Couronne et certaines sociétés dans lesquelles Sa Majesté détient ou pourrait acquérir un intérêt.

Articles 26, 27 et 28. — Nouveaux.

thereto, immediately after the definition "proprietary corporation", the following definition:

"wholly-owned corporation"
«corporation possédée»

" "wholly-owned corporation" means a Crown corporation and includes any other corporation 5

(a) all of the issued and outstanding shares of which are held directly or indirectly by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, 10

(b) all of the capital of which is owned directly or indirectly by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, or

(c) all of the directors of which are appointed by a Minister or the Governor in Council." 15

insertion, après la définition de «corporation de propriétaire», de ce qui suit :

« «corporation possédée en propriété exclusive» signifie une corporation de la Couronne et comprend toute autre corporation 5

a) dont la totalité des actions en circulation est détenue, directement ou indirectement, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, 10

b) dont la totalité du capital est possédée, directement ou indirectement, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte,

c) dont les administrateurs sont nommés par le Ministre ou le gouverneur en conseil.» 15

«corporation possédée en propriété exclusive»
"wholly-owned..."

27. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66 thereof, the following sections: 20

Application of certain provisions

"66.1 The provisions of sections 66.11 to 66.13 and sections 67.1, 70 and 70.1 prevail in the event of any inconsistency between any of those provisions and the provisions of any other Act of Parliament. 25

Rights and powers of Governor in Council

66.11 The Governor in Council has, in respect of a wholly-owned corporation, the same rights and powers as a person who is the only shareholder of a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* and, where the Governor in Council makes a declaration pursuant to subsection 140(2.1) of that Act, the chief executive officer of the corporation, by whatever name called, shall take such steps as are necessary to implement the declaration. 30

Restriction on incorporation, etc.

66.12 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council,

(a) procure the incorporation of a corporation in which Her Majesty in right of Canada has a proprietary interest; or 40

(b) acquire, other than by way of security only, shares of a corporation if, as a result of such acquisition, Her Majesty 45

27. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 66, de ce qui suit :

"66.1 Les dispositions des articles 66.11 à 66.13 et des articles 67.1, 70 et 70.1 l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi du Parlement. 20

Application de certaines dispositions

66.11 Le gouverneur en conseil a, à l'égard d'une corporation possédée en propriété exclusive, les mêmes droits et pouvoirs que la personne qui est l'actionnaire unique d'une société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* et, lorsqu'il produit la déclaration que prévoit le paragraphe 140(2.1) de cette loi, le premier dirigeant de la corporation, quel qu'en soit le nom, prend les mesures nécessaires pour l'application de cette déclaration. 30

Droits et pouvoirs du gouverneur en conseil

66.12 (1) Nul ne peut, à moins d'y être autorisé par le gouverneur en conseil,

a) soit constituer une corporation dans laquelle Sa Majesté du chef du Canada a un intérêt à titre de propriétaire; 40

b) soit acquérir, autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions d'une corporation si cette acquisition confère à

Restrictions relatives à la constitution, etc.

	in right of Canada has a proprietary interest in the corporation.	Sa Majesté du chef du Canada un intérêt à titre de propriétaire dans cette corporation.	
Authority to incorporate, etc.	(2) Any Minister may, subject to the approval of the Governor in Council, (a) procure the incorporation of a corporation under the <i>Canada Business Corporations Act</i> ; and (b) acquire all of the issued and outstanding shares of any corporation incorporated or continued under that Act.	(2) Un ministre peut, sous réserve de l'autorisation du gouverneur en conseil, a) constituer une corporation en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> ; b) acquérir la totalité des actions en circulation d'une corporation constituée ou prorogée en vertu de cette loi.	Pouvoir de constituer une corporation 5
Terms and conditions of approval	(3) An approval of the Governor in Council under subsection (1) or (2) may be issued subject to such terms and conditions as the Governor in Council deems necessary in the circumstances.	(3) L'autorisation du gouverneur en conseil visée au paragraphe (1) ou (2) peut être donnée sous réserve des modalités qu'il estime nécessaires dans les circonstances.	Modalités de l'autorisation 15
No liability for certain corporations	(4) No liability incurred by a corporation incorporated contrary to subsection (1) or the shares of which are acquired contrary to subsection (1) is a liability of Her Majesty in right of Canada or a direct or contingent charge on the Consolidated Revenue Fund.	(4) Les dettes d'une corporation constituée contrairement au paragraphe (1) ou dont les actions sont acquises contrairement à ce paragraphe ne sont pas des dettes de Sa Majesté du chef du Canada et ne sont pas imputables directement ou indirectement sur le Fonds du revenu consolidé.	Immunité 20
Restriction on disposal	66.13 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council, (a) sell or otherwise dispose of shares of a corporation that are held by the person on behalf of Her Majesty in right of Canada; or (b) other than in the ordinary course of business of the person, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets or the business or undertaking of a wholly-owned corporation.	66.13 (1) Nul ne peut, sauf approbation du gouverneur en conseil, a) ni vendre ou autrement aliéner les actions d'une corporation qu'il détient pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada; b) ni vendre, sauf dans le cadre de son activité commerciale normale, la totalité ou la quasi-totalité des actifs ou des activités de l'entreprise d'une corporation possédée en propriété exclusive, ni les aliéner de toute autre manière.	Restrictions 25
Certain dispositions not affected	(2) Subsection (1) shall not be construed as preventing or otherwise restricting a disposal of shares of a corporation held by the corporation by way of security only.	(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher ou de restreindre la disposition des actions d'une corporation que celle-ci détient à titre de garantie seulement.	Exception 40
Idem	(3) Subsection (1) does not apply in respect of a corporation established by an Act of Parliament where the transfer of shares of such corporation or the winding up of the corporation and its affairs or undertakings is subject to the approval of Parliament.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une corporation constituée par une loi du Parlement si le transfert des actions de cette corporation ou sa liquidation et la liquidation de ses activités ou entreprises est assujettie à l'approbation du Parlement.	Idem 45

Tabling order	66.14 (1) A Minister in respect of whom an order of approval of the Governor in Council has been made under subsection 66.12(2) shall cause the order to be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is made.	66.14 (1) Le ministre visé par le décret du gouverneur en conseil pris conformément au paragraphe 66.12(2) fait déposer ce décret devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant la date où ce décret a été pris.	Dépôt du décret
Coming into force of order	(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the twentieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless, before that time, (a) a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be confirmed, signed by a Minister of the Crown, is filed with the Speaker of the House of Commons; or (b) if no motion has been filed under paragraph (a), a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be revoked signed by not less than thirty members of the House of Commons is filed with the Speaker of the House of Commons.	(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le vingtième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant ce jour, l'une des conditions suivantes se réalise : a) une motion adressée à la Chambre des communes en vue de la ratification du décret et signée par un ministre de la Couronne est remise au président de cette chambre; b) à défaut de remise d'une motion conformément à l'alinéa a), une motion adressée à la Chambre des communes en vue du rejet du décret et signée par au moins trente députés est remise au président de cette chambre.	Entrée en vigueur
Consideration of motion by the House of Commons	(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons is filed as provided in subsection (2), the House of Commons shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion.	(3) La Chambre des communes saisie d'une motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.	Étude de la motion par la Chambre des communes
Time for disposition of motion	(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the House of Commons shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.	(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président de la chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.	Durée maximale du débat
If affirmative motion is not adopted by the House of Commons	66.15 If a motion described in paragraph 66.14(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) but is not adopted by that House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.	66.15 Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification visée à l'alinéa 66.14(2)a) et étudiée conformément au paragraphe 66.14(3) mais non adoptée est annulé.	Non-adoption d'une motion de ratification

If negative motion is adopted by the House of Commons

66.16 If a motion described in paragraph 66.14(2)(b) is adopted by the House of Commons, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.

If affirmative motion is adopted by the House of Commons

66.17 (1) If a motion described in paragraph 66.14(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) and is adopted by that House, a message shall be sent from the House of Commons informing the Senate that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by the Senate.

Consideration of motion by the Senate

(2) Where a request for concurrence in a motion is made to the Senate pursuant to subsection (1), the Senate shall, not later than the fifth sitting day of Parliament following the receipt by the Senate of the request, take up and consider the motion.

Time for disposition of motion

(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

If motion is concurred in

(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the concurrence therein.

If motion is not concurred in

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is not concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.

If negative motion is not adopted by the House of Commons

66.18 (1) If a motion described in paragraph 66.14(2)(b) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) but is not adopted by that House, the particular order to which the motion relates shall come into force on the fifth sitting day of Parliament after the failure of the House of Commons to adopt the motion unless

66.16 Le décret qui a fait l'objet d'une motion de rejet visée à l'alinéa 66.14(2)b) et adoptée est annulé.

Adoption d'une motion de rejet

66.17 (1) En cas d'adoption d'une motion de ratification visée à l'alinéa 66.14(2)a) et étudiée conformément au paragraphe 66.14(3), la Chambre des communes adresse un message au Sénat pour l'en informer et requérir son agrément.

Suites de l'adoption d'une motion de ratification

(2) Le Sénat étudie la motion déjà adoptée par la Chambre des communes dans les cinq jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (1).

Étude au Sénat

(3) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de l'agrément.

Durée maximale du débat

(4) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée et agréée par le Sénat conformément au paragraphe (2) entre en vigueur dès l'agrément.

Agrément

(5) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée par le Sénat conformément au paragraphe (2) mais non agréée est annulé.

Refus d'agrément

66.18 (1) En cas de non-adoption d'une motion de rejet visée à l'alinéa 66.14(2)b) et étudiée conformément au paragraphe 66.14(3), le décret qui a fait l'objet de la motion entre en vigueur le cinquième jour de séance suivant le défaut par la Chambre des communes d'adopter la motion, sauf si, avant ce jour, une motion en vue du rejet du décret signée par au moins

Suites de la non-adoption d'une motion de rejet

	before that day a motion to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifteen members of the Senate, is filed with the Speaker of the Senate.		quinze sénateurs est remise au président du Sénat.	
Consideration of motion by the Senate	(2) Where a motion for the consideration of the Senate is filed as provided in subsection (1), the Senate shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion. 5 10		(2) Le Sénat saisi de la motion visée au paragraphe (1) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise. 5	Étude par le Sénat
Time for disposition of motion	(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the 15 third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.		(3) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux 10 voix toute question nécessaire pour décider de la motion.	Durée maximale du débat
If motion adopted	(4) If a motion taken up and considered 20 in accordance with subsection (2) is adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.		(4) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au paragraphe (2) et adoptée par le Sénat est annulé. 15	Adoption
If motion not adopted	(5) If a motion taken up and considered 25 in accordance with subsection (2) is not adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure of the Senate to adopt the motion. 30		(5) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au paragraphe (2) mais non adoptée par le Sénat entre en vigueur dès le défaut d'adoption.	Non-adoption
Revocation on prorogation or dissolution of Parliament	66.19 An order of the Governor in Council referred to in subsection 66.14(1) that has been laid before Parliament but has not come into force shall stand revoked on the dissolution or prorogation of 35 Parliament.		66.19 Le décret visé au paragraphe 20 66.14(1) et déposé devant le Parlement mais qui n'est pas en vigueur est annulé par la dissolution ou la prorogation du Parlement.	Annulation en cas de dissolution du Parlement
Definition of "sitting day of Parliament"	66.2 For the purposes of this Part, "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits."		66.2 Pour l'application de la présente 25 Partie, tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.»	Définition de «jour de séance»
	28. The said Act is further amended by 40 adding thereto, immediately after section 67 thereof, the following section:		28. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 67, de ce qui suit : 30	
Information to be provided to Board	"67.1 Every wholly-owned corporation shall, when requested to do so by the Treasury Board, provide the Board with 45 such accounts, returns, statements, documents, reports and other information		"67.1 Sur demande du conseil du Trésor, une corporation possédée en propriété exclusive est tenue de fournir à celui-ci les comptes, déclarations, états, documents, rapports et autres renseigne- 35	Renseignements à fournir au conseil du Trésor

specified in the request as the Board considers necessary for the due performance of its duties.”

29. Sections 68 to 70 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application

“68. (1) Sections 71 to 78 apply only in respect of agency corporations and proprietary corporations but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.

Exception

(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.

Financial year

69. The financial year of an agency corporation or proprietary corporation is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs.

Operating budget

70. (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

Capital budget

(2) Each agency corporation and proprietary corporation shall annually submit to the appropriate Minister the capital budget of the corporation for its next following financial year and the Minister shall cause the budget to be laid before Parliament after it is approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

Corporate plans

(3) Each agency corporation and proprietary corporation shall annually submit to the appropriate Minister for approval of the Governor in Council, a corporate plan for the corporation.

Compliance by wholly-owned corporations required or exempted

(4) The Governor in Council may, by order,
(a) require a wholly-owned corporation that is not otherwise required to comply

ments précisés dans la demande que le conseil estime nécessaires à l'exécution de ses fonctions.»

29. Les articles 68 à 70 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

5

Application

«68. (1) Les articles 71 à 78 s'appliquent seulement à l'égard des corporations de mandataire et des corporations de propriétaire, mais, en cas d'incompatibilité entre leurs dispositions et celles de toute autre loi, les dispositions de celle-ci l'emportent.

Exception

(2) La présente Partie, sauf les dispositions de l'article 66, ne s'applique pas aux corporations de département.

15

Année financière

69. Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, l'exercice d'une corporation de mandataire et d'une corporation de propriétaire est l'année civile.

Budget d'exploitation

70. (1) Chaque corporation de mandataire est tenue de présenter annuellement au ministre compétent un budget d'exploitation pour son prochain exercice en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.

25

Budget d'investissement

(2) Chaque corporation de mandataire et chaque corporation de propriétaire sont tenues de présenter annuellement au ministre compétent un budget d'investissement pour leur prochain exercice. Le ministre le fait déposer devant le Parlement après approbation par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

35

Programmes

(3) Chaque corporation de mandataire et chaque corporation de propriétaire sont tenues de présenter annuellement au ministre compétent un programme en vue de l'approbation du gouverneur en conseil.

40

Application et exemption

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret,

a) soit exiger d'une corporation possédée en propriété exclusive qui n'est pas

Clause 29: Sections 68 to 70 of the Financial Administration Act at present read as follows:

“68. (1) Sections 69 to 78 apply to agency corporations and proprietary corporations but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.

(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.

69. The financial year of a corporation is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.

70. (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

(2) For each corporation the appropriate Minister shall annually lay before Parliament the capital budget for its financial year approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

(3) The Treasury Board, on the joint recommendation of the President of the Treasury Board and the appropriate Minister, may by regulation prescribe the form in which budgets required by this section shall be prepared.”

Article 29. — Texte actuel des articles 68 à 70 de la Loi sur l'administration financière :

«68. (1) Les articles 69 à 78 s'appliquent aux corporations de mandataire et aux corporations de propriétaire, mais, en cas d'incompatibilité entre leurs dispositions et celles de toute autre loi, les dispositions de cette dernière l'emportent.

(2) Sauf les dispositions de l'article 66, la présente Partie ne s'applique pas aux corporations de département.

69. Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, l'année financière d'une corporation est l'année civile.

70. (1) Chaque corporation de mandataire doit soumettre tous les ans, au ministre compétent, un budget d'exploitation pour l'année financière suivante de la corporation en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.

(2) Le ministre compétent doit tous les ans, à l'égard de chaque corporation, soumettre au Parlement le budget d'établissement pour son année financière, approuvé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

(3) Le conseil du Trésor peut, sur la recommandation conjointe du président du conseil du Trésor et du ministre compétent, prescrire par règlement la forme en laquelle les budgets requis par le présent article doivent être préparés.»

	with subsection (1), (2) or (3) to comply with that subsection; or		tenue de le faire qu'elle se conforme au paragraphe (1), (2) ou (3);	
	(b) exempt a wholly-owned corporation from the requirements of subsection (1), (2) or (3).	5	b) soit exempter une corporation possédée en propriété exclusive de l'obligation de se conformer à ces paragraphes.	5
Form, etc. of budgets and plans	(5) The Treasury Board may by regulation prescribe the form in which budgets and corporate plans required under this section shall be prepared, the information required to be contained therein and the times at or before which they shall be submitted pursuant to this section.	10	(5) Le conseil du Trésor peut, par règlement, fixer la forme des budgets et programmes requis en vertu du présent article, les renseignements qu'ils doivent contenir et les délais de présentation conformément au présent article.	10
Terms and conditions of certain approvals	(6) A corporation in respect of which an approval referred to in subsection (2) or (3) has been issued shall comply with such terms and conditions, if any, as may be specified in the approval.	15	(6) La corporation visée au paragraphe (2) ou (3) est tenue d'observer les modalités dont est assortie l'approbation prévue par ces paragraphes.	15
Authority to borrow	70.1 (1) Each wholly-owned corporation shall, through its appropriate Minister, obtain the approval of the Minister of Finance before it borrows money.	20	70.1 (1) Chaque corporation possédée en propriété exclusive doit obtenir par l'intermédiaire du ministre compétent, avant de contracter un emprunt, l'approbation du ministre des Finances.	20
Regulations	(2) The Governor in Council may make regulations		(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements	
	(a) exempting a wholly-owned corporation from the requirement of subsection (1);	25	a) exemptant une corporation possédée en propriété exclusive de l'obligation de se conformer au paragraphe (1);	25
	(b) providing that a wholly-owned corporation shall not be required to comply with subsection (1) in respect of any specified class of borrowing by the corporation; and	30	b) prévoyant qu'une corporation possédée en propriété exclusive soit exemptée de l'obligation de se conformer au paragraphe (1) en rapport avec une catégorie déterminée d'emprunts de cette corporation;	30
	(c) specifying the manner of granting approvals under subsection (1) and the circumstances in which an approval under that subsection shall be deemed to have been granted in respect of borrowing by wholly-owned corporations."	35	c) déterminant les modalités de l'approbation visée au paragraphe (1) et les circonstances où cette approbation est réputée avoir été donnée à l'égard d'emprunts par des corporations possédées en propriété exclusive."	35

PART VI

PARTIE VI

R.S. c. P-1

PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT

LOI SUR LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

S.R., c. P-1

1978-79, c. 13, s. 31

30. Section 2 of the *Parliamentary Secretaries Act* is repealed and the following substituted therefor:

30. L'article 2 de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, c. 13, art. 31

40

PART VI

Clause 30: The amendment to subsection 2(1) would permit the appointment of a Senator as a Parliamentary Secretary to a Minister. The amendment to subsection 2(2) would provide that the maximum number of Parliamentary

PARTIE VI

Article 30. — Les modifications du paragraphe 2(1) permettent la nomination d'un sénateur à titre de secrétaire parlementaire d'un ministre. Les modifications du paragraphe 2(2) prévoient que le nombre maximal de secrétaires

Appointment

“2. (1) The Governor in Council may appoint one or more members of the Senate and House of Commons to be Parliamentary Secretary or Secretaries to a Minister.

5

«2. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs sénateurs ou députés à titre de secrétaires parlementaires d'un ministre.

Nomination

Maximum number

(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*.

10

(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement aux articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*.

5 Nombre maximal

Tenure

(3) A Parliamentary Secretary shall be appointed to hold office for a period not exceeding twelve months from the date of his appointment, and he ceases to hold office as such when he ceases to be a member of the Senate or House of Commons.”

15

(3) Les secrétaires parlementaires sont nommés pour un mandat d'au plus douze mois à compter de la date de leur nomination. Leur mandat expire s'ils cessent d'être sénateurs ou députés.»

10 Mandat

PART VII

GENERAL

Transitional

Appropriations
based on
1982-83
Estimates

31. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1983, based on the Estimates 1982-83 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of External Affairs as the Governor in Council may determine.

20

25

Idem

32. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1983, based on the Estimates 1982-83 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

35

40

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Dispositions transitoires

31. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1983, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1982-83, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère des Affaires extérieures.

15 Transfert des
crédits
consécutifs aux
prévisions
budgétaires de
1982-83

25

Idem

32. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1983, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1982-83, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

40

Secretaries that may be appointed is not to exceed the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*. The amendment to subsection 2(3) is consequential on the amendment to subsections 2(1) and 2(2).

Section 2 of the *Parliamentary Secretaries Act* at present reads as follows:

“2. (1) The Governor in Council may appoint one or more members of the House of Commons to be Parliamentary Secretary or Secretaries to a Minister.

(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in section 4 of the *Salaries Act*.

(3) A Parliamentary Secretary shall be appointed to hold office for a period not exceeding twelve months from the date of his appointment, and he ceases to hold office as such when he ceases to be a member of the House of Commons.”

parlementaires qui peuvent être nommés ne doit pas dépasser le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement en vertu des articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*. La modification du paragraphe 2(3) découle des modifications proposées aux paragraphes 2(1) et 2(2).

Texte actuel de l'article 2 de la *Loi sur les traitements* :

«2. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un député ou plus d'un député au poste de secrétaire parlementaire de ministre.

(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de Ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement à l'article 4 de la *Loi sur les traitements*.

(3) Tout secrétaire parlementaire est nommé à ladite charge pour une période d'au plus douze mois à compter de la date de sa nomination, et il cesse d'occuper cette charge dès qu'il n'est plus député.»

Idem

33. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1983, based on the Estimates 1982-83 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

References elsewhere

34. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Secretary of State for External Affairs, the Under-Secretary of State for External Affairs or the appropriate officer of the Department of External Affairs, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

Idem

35. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Regional Economic Expansion, the Deputy Minister of Regional Economic Expansion or any other officer of the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appro-

33. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1983, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1982-83, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

34. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au secrétaire ou sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Transfert d'attributions

35. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion économique régionale, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un

Idem

priate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

36. Whenever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

36. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

Definition

37. (1) In this section,

(a) "economic and regional development agreement" means an agreement with the government of a province to provide a framework within which measures for economic development may be taken in the province and entered into pursuant to paragraph (e) of the Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development, as enacted by section 5 of Schedule II to this Act; and
(b) "general development agreement" means an agreement with the government of a province to provide measures for economic expansion and social adjustments in areas in Canada entered into pursuant to Regional Economic Expansion Vote 11a in *Appropriation Act No. 5, 1973*.

37. (1) Dans le présent article :

a) «accord de développement économique et régional» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vertu de l'alinéa e) de la proclamation constituant le département d'Etat au développement économique, dans sa version édictée par l'article 5 de l'annexe II de la présente loi, en vue de permettre, dans le cadre de cet accord, la mise en œuvre, dans la province, de mesures visant à son développement économique;
b) «accord-cadre de développement» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vue de mettre en œuvre des mesures d'expansion économique et de relèvement social dans des régions du Canada, au titre du crédit 11a de la *Loi n° 5 de 1973 portant affectation de crédits* relatif au ministère de l'Expansion économique régionale.

20 Définitions

40

Additional
powers to carry
out agreements

(2) Where the government of Canada has entered into an economic and regional development agreement or a general development agreement with the government of a province, each Minister having the management and direction of a department has such additional powers as are necessary for him to undertake and carry out any program under that agreement that is related to any matter over which the Minister has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the government of Canada.

(2) Dans le cas où le gouvernement du Canada a conclu un accord de développement économique et régional ou un accord-cadre de développement avec le gouvernement d'une province, chaque ministre titulaire de portefeuille a les pouvoirs supplémentaires qui lui sont nécessaires pour entreprendre et exécuter tout programme découlant de l'accord et lié à un domaine de sa compétence non attribué de droit à un autre ministère ou organisme fédéral.

Autres pouvoirs

Expiry

(3) This section shall expire three years after the day it comes into force.

(3) La durée d'application du présent article est de trois ans.

Durée
d'application

Consequential Amendments

Amendments
and repeals

38. The Acts mentioned in Schedule I are repealed or amended in the manner and to the extent indicated therein.

38. Les lois qui figurent à l'annexe I sont abrogées ou modifiées conformément à ses termes.

Modifications
et abrogations

Proclamation
amended

39. (1) The Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development is amended in the manner and to the extent indicated in Schedule II.

39. (1) La proclamation constituant le département d'État au développement économique est modifiée de la manière et dans la mesure indiquée à l'annexe II.

Modification de
la proclamation

Power of
Governor in
Council not
affected

(2) Subsection (1) shall not be construed as limiting the power of the Governor in Council under the *Ministries and Ministers of State Act* by proclamation to change the name of the Ministry or vary any matter set out in the Proclamation, as amended, or to terminate the existence of the Ministry.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir conféré au gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur les départements et ministres d'État* de prendre une proclamation en vue de modifier le nom du département ou toute disposition de la proclamation en sa version modifiée, ou de supprimer le département.

Maintien du
pouvoir du
gouverneur en
conseil

References

(3) Wherever the expression "Minister of State for Economic Development" or "Ministry of State for Economic Development" appears in any order, regulation, contract, lease or other document, there shall be substituted therefor the expression "Minister of State for Economic and Regional Development" and "Ministry of State for Economic and Regional Development", as the case may be.

(3) Dans les décrets, arrêtés, règlements, contrats, baux ou autres documents, les expressions «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique» sont remplacées par les expressions «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».

Nouvelle
terminologie

Coming into Force

Coming into
force

40. This Act or any Part or provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Entrée en vigueur

40. La présente loi ou telle de ses parties ou dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

40

SCHEDULE I

(Section 38)

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
1.	Atlantic Provinces Power Development Act R.S. c. A-17	Repealed
2.	Canada Development Corporation Act 1970-71-72, c. 49	<p data-bbox="725 556 1391 608">Section 41 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 633 1391 832">“41. (1) During any period when the total number of voting shares of the company held by Her Majesty in Right of Canada exceeds fifty per cent of the total number of issued and outstanding voting shares of the company, the Governor in Council may appoint two persons as members of the Board without affecting the membership of the Board.</p> <p data-bbox="751 857 1391 1035">(2) The Governor in Council may appoint two persons to be alternate members for the members appointed under subsection (1) and each alternate member so appointed shall act as a member of the Board during any period in which the member for whom he is an alternate is, by reason of absence or incapacity, unable to act.</p> <p data-bbox="751 1060 1391 1199">(3) A member or alternate member appointed under this section is not entitled to vote at meetings of the Board and shall serve without remuneration but may be paid reasonable travelling and other expenses incurred in attending meetings of the Board.”</p>
3.	Canadian Commercial Corporation Act R.S. c. C-6	<p data-bbox="725 1267 1391 1319">The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="751 1344 1391 1460">““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>
4.	Canadian Human Rights Act 1976-77, c. 33	<p data-bbox="751 1485 1151 1510">The Schedule to the Act is amended</p> <p data-bbox="751 1566 1391 1619">(a) by adding the “Department of Regional Industrial Expansion”;</p>

ANNEXE I

(Article 38)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
1.	Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique S.R., c. A-17	Abrogée
2.	Loi sur la Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49	<p data-bbox="739 559 1380 584">L'article 41 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="739 668 1380 896">«41. (1) Pendant toute période où le nombre des actions donnant droit de vote de la compagnie détenues par Sa Majesté du chef du Canada dépasse cinquante pour cent du total des actions donnant droit de vote de la compagnie qui sont en circulation, le <u>gouverneur en conseil peut nommer deux personnes à titre de membres du conseil d'administration sans qu'il soit touché à la composition du conseil.</u></p> <p data-bbox="739 925 1380 1068">(2) <u>Le gouverneur en conseil peut nommer deux personnes à titre de suppléants des membres du conseil nommés en vertu du paragraphe (1). Ils agissent à titre de membres du conseil durant toute période d'absence ou d'empêchement des titulaires.</u></p> <p data-bbox="739 1096 1380 1239">(3) <u>Les membres du conseil ou leurs suppléants, nommés en vertu du présent article, n'ont pas droit de vote aux réunions du conseil et ne reçoivent pas de rémunération, mais ils ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par leur présence aux réunions.</u>»</p>
3.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6	<p data-bbox="739 1268 1380 1321">La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p data-bbox="739 1378 1380 1458">«<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p>
4.	Loi canadienne sur les droits de la personne 1976-77, c. 33	<p data-bbox="739 1487 1380 1511">L'annexe de la loi est modifiée par :</p> <p data-bbox="739 1568 1380 1622">a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»;</p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce", the "Department of Regional Economic Expansion" and the "Ministry of State for Urban Affairs"; and</p> <p>(c) by adding the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Ministry of State for Social Development".</p>
5.	Cultural Property Export and Import Act 1974-75-76, c. 50	Sections 3, 14 and 33 are amended by substituting the "Secretary of State for External Affairs" for the "Minister of Industry, Trade and Commerce".
6.	Department of External Affairs Act R.S. c. E-20	Repealed
7.	Export and Import Permits Act R.S. c. E-17	<p>(1) The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><u>"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u></p> <p>(2) The Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25, the following section:</p> <p>"25.1 All persons employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i>."</p>
8.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	<p>(1) The definition "Minister" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><u>"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u></p> <p>(2) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.</p>

ANNEXE I—Suite

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce», de «Ministère de l'Expansion économique régionale» et de «Département d'État chargé des Affaires urbaines»;</p> <p>c) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Département d'État au développement social».</p>
5.	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50	Les articles 3, 14 et 33 sont modifiés par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».
6.	Loi sur le ministère des Affaires extérieures S.R., c. E-20	Abrogée
7.	Loi sur les licences d'exportation et d'importation S.R., c. E-17	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p> <p>(2) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :</p> <p>«25.1 Toute personne affectée à l'application de la présente loi est réputée être un préposé au sens donné à ce terme au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i>.»</p>
8.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	<p>(1) La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p> <p>(2) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«18. (1) Le Ministre peut, sans modifier la composition d'un comité régional, nommer un sous-ministre adjoint de son ministère membre d'office d'un ou plusieurs comités régionaux.</p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		(2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister."
9.	Financial Administration Act R.S. c. F-10	Schedule A is amended (a) by adding the "Department of Regional Industrial Expansion"; and (b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion".
10.	High Commissioner in the United Kingdom Act R.S. c. H-5	Repealed
11.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	(1) Section 13 is amended by substituting the "Minister of Regional Industrial Expansion" for the "Minister of Industry, Trade and Commerce". (2) Section 37 is amended by substituting the "Department of Regional Industrial Expansion" for the "Department of Industry, Trade and Commerce".
12.	Industrial Research and Development Incentives Act R.S. c. I-10	The definition "Minister" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor: <u>" "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"</u>
13.	Maritime Marshland Rehabilitation Act R.S. c. M-4	Repealed
14.	Meat Import Act 1980-81-82, c. 82	Section 3 is amended by substituting the expression "Secretary of State for External Affairs" for the expression "Minister of Industry Trade and Commerce", wherever the latter expression occurs therein.

ANNEXE I—Suite

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>(2) En cas d'absence ou d'<u>empêchement</u> d'un sous-ministre adjoint nommé en vertu du <u>paragraphe (1)</u>, ou de vacance de son poste, le fonctionnaire du ministère <u>que le Ministre désigne comme suppléant le remplace comme membre d'office.</u></p>
9.	Loi sur l'administration financière S.R., c. F-10	<p>L'annexe A est modifiée par :</p> <p>a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»;</p> <p>b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale».</p>
10.	Loi sur le haut commissaire du Canada au Royaume-Uni S.R., c. H-5	Abrogée
11.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	<p>(1) L'article 13 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».</p> <p>(2) L'article 37 est modifié par substitution, à «ministère de l'Industrie et du Commerce», de «ministère de l'Expansion industrielle régionale».</p>
12.	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques S.R., c. I-10	<p>La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p>
13.	Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes S.R., c. M-4	Abrogée
14.	Loi sur l'importation de la viande 1980-81-82, c. 82	L'article 3 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
15.	National Design Council Act R.S. c. N-5	<p>(1) The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<u>"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.</u>"</p> <p>(2) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<u>12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.</u>"</p> <p>(3) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<u>14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Industrial Expansion.</u>"</p>
16.	Prairie Farm Rehabilitation Act R.S. c. P-17	<p>Section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<u>2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.</u>"</p>
17.	Regional Development Incentives Act R.S. c. R-3	<p>(1) The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<u>"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.</u>"</p>

ANNEXE I—Suite

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
15.	Loi sur le Conseil national de l'esthétique industrielle S.R., c. N-5	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>« <u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»</u></p> <p>(2) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«12. (1) En vue de la réalisation de ses objets, le Conseil doit utiliser les services des fonctionnaires et employés du ministère que le Ministre peut désigner à cette fin.»</p> <p>(3) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«14. Les frais qu'occasionne l'application de la présente loi doivent être payés sur les montants votés par le Parlement pour subvenir aux charges et dépenses de la fonction publique du Canada dans le cadre des crédits du ministère de l'<u>Expansion industrielle régionale.</u>»</p>
16.	Loi sur le rétablissement agricole des Prairies S.R., c. P-17	<p>L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«2. Dans la présente loi, «Ministre» <u>s'entend du membre du conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.</u>»</p>
17.	Loi sur les subventions au développement régional S.R., c. R-3	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>« <u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</u></p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(2) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <i>Special Areas Act</i>, notwithstanding anything in section 10 of that Act,”</p>
18.	Salaries Act R.S. c. S-2; 1980-81-82, c. 77, s. 6	<p>Section 4 is amended</p> <p>(a) by deleting</p> <p>“The Minister of Industry, Trade and Commerce\$30,800” “The Minister of Regional Economic Expansion 30,800”; and</p> <p>(b) by adding the following:</p> <p>“The Minister of Regional Industrial Expansion 30,800” “The Minister for International Trade.....30,800” “The Minister for External Relations.....30,800”</p>
19.	Small Businesses Loans Act R.S. c. S-10; 1980-81-82, c. 6, s. 1	<p>The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>
20.	Textile and Clothing Board Act 1970-71-72, c. 39	<p>Paragraph 2(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>
21.	Appropriation Act No. 1, 1980-81 1980-81-82, c. 3	<p>Industry, Trade and Commerce Vote 1a is amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs therein, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.</p>

ANNEXE I—Suite

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>(2) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i>, nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»</p>
18.	Loi sur les traitements S.R., c. S-2; 1980-81-82, c. 77, art. 6	<p>L'article 4 est modifié par :</p> <p>a) suppression de :</p> <p>«Le ministre de l'Industrie et du Commerce....\$30,800» «Le ministre de l'Expansion économique régionale\$30,800»;</p> <p>b) adjonction de :</p> <p>«Le ministre de l'Expansion industrielle régionale\$30,800» «Le ministre du Commerce extérieur\$30,800» «Le ministre des Relations extérieures\$30,800».</p>
19.	Loi sur les prêts aux petites entreprises S.R., c. S-10; 1980-81-82, c. 6, art. 1	<p>La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>« «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>
20.	Loi sur la Commission du textile et du vêtement 1970-71-72, c. 39	<p>L'alinéa 2e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>
21.	Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82, c. 3	<p>Le crédit 1a du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».</p>

SCHEDULE I—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
22.	Appropriation Act No. 2, 1980-81 1980-81-82, c. 41	Industry, Trade and Commerce Votes L 35 and L 40 are amended by adding after the expression "Governor in Council", wherever it occurs in those Votes, the words "on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion".
23.	Appropriation Act No. 2, 1973 1973-74, c. 4	Industry, Trade and Commerce Vote 11b is amended by deleting the word "Minister" wherever it occurs therein and by substituting therefor the words "Minister of Regional Industrial Expansion".

ANNEXE I—Fin

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
22.	Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82, c. 41	Les crédits L35 et L40 du ministère de l'Industrie et du Commerce sont modifiés par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».
23.	Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits 1973-74, c. 4	Le crédit 11b du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par substitution, à «Ministre», aux passages où ce mot revient, de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».

SCHEDULE II

ANNEXE II

(Section 39)

(Article 39)

Amendments to the Proclamation
establishing the Ministry of State for
Economic Development

Modifications de la proclamation constituant
le département d'État au développement
économique

1. The first paragraph of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

1. Le premier alinéa de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Whereas the expansion of the economy through the development of productive enterprise in every region of Canada is fundamental to the well-being of Canadians and to the future of Canadian society as a whole;"

«Vu que l'expansion de l'économie par le biais du développement d'entreprises productives dans chacune des régions du Canada est essentielle au bien-être des Canadiens et à l'avenir de la société canadienne dans son ensemble;»

2. The third and fourth paragraphs of the Proclamation are repealed and the following substituted therefor:

2. Les troisième et quatrième alinéas de la proclamation sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"Whereas the close cooperation of departments and agencies of the Government of Canada and coordination of their activities at the national, provincial, regional and local levels is required to ensure that the structure of industry in Canada may develop in a manner beneficial to all Canadians that allows the economic potential of each region, and in particular those regions in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate, to be realized;

«Vu qu'il est indispensable que les ministères et les organismes du gouvernement du Canada travaillent en étroite collaboration et qu'ils coordonnent leurs activités aux niveaux national, provincial, régional et local pour garantir que les structures de l'industrie canadienne se développent de manière à profiter à tous les Canadiens et à permettre à chaque région d'actualiser tout son potentiel économique, notamment celles où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles;

Whereas the development and implementation of policies to support such economic activity require the concerted action of the Government of Canada, the governments of the provinces, business, labour and of all Canadians;"

Vu que l'élaboration et la mise en œuvre de telles politiques, destinées à soutenir ces activités économiques, nécessitent une action concertée du gouvernement du Canada, du gouvernement des provinces, du monde des affaires, des ouvriers et de tous les Canadiens;»

3. The sixth paragraph of the Proclamation is amended by striking out the words "industry, including secondary manufacture, resource and service industries," and substituting therefor the words "the various economic sectors and regions of Canada,".

3. Le sixième alinéa de la proclamation est modifié par substitution, au membre de phrase «de l'industrie des secteurs primaire, secondaire et tertiaire», du membre de phrase «des divers secteurs économiques et des régions du Canada»,.

4. The first paragraph lettered "(c)" of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

4. Le premier alinéa portant la désignation «c)» de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(c) the fostering of cooperative relationships with respect to economic and regional development with the provinces, with business and labour and with other public and private organizations.” 5

«(c)» l'entretien avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public, de relations destinées à susciter la coopération en vue du développement économique et régional.» 5

5. The second paragraph lettered “(a)” of the Proclamation and paragraphs (b) to (d) that follow that paragraph are repealed and the following substituted therefor:

5. Le deuxième alinéa portant la désignation «(a)» de la proclamation et les alinéas b) à d) qui suivent sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(a) he shall, in concert with other Ministers, 10

«(a) de concert avec d'autres ministres,

(i) define an integrated federal approach to the provision of direct support to economic development in Canada both by economic sector and by region, 15

(i) à définir une façon d'envisager rationnellement, à l'échelle fédérale, la prestation d'une aide directe au développement de l'industrie et de l'économie canadiennes à la fois par secteur économique et par région, 15

(ii) review and concert proposals by departments prior to their consideration by Treasury Board or by the Governor in Council, 20

(ii) à étudier et faire concorder les propositions faites par les ministères avant de les soumettre à l'examen du conseil du Trésor ou du gouverneur en conseil, 20

(iii) develop mechanisms to improve and to integrate program delivery at the local or regional level,

(iii) à élaborer des mécanismes pour améliorer et intégrer l'application des programmes à l'échelle locale ou régionale, 25

(iv) coordinate the activities of the several departments of the Government of Canada affecting economic development at the national, provincial, regional and local levels in Canada, and

(iv) à coordonner l'activité des divers ministères fédéraux touchant le développement économique aux niveaux national, provincial, régional et local au Canada, 30

(v) initiate and coordinate plans for economic development that cannot be initiated or implemented by one department;

(v) à lancer et coordonner des plans de développement économique dont un seul ministère ne peut prendre seul l'initiative ou assurer l'exécution; 35

(b) he shall advise the Treasury Board on the allocation of financial, personnel and other resources to federal programs that provide direct support to the development of economic enterprise in Canada;

b) à conseiller le conseil du Trésor relativement à l'affectation des ressources financières, humaines et autres aux programmes fédéraux destinés à soutenir directement le développement des entreprises d'ordre économique au Canada; 40

(c) he shall lead and coordinate the efforts of the Government of Canada to establish cooperative relationships with the provinces, business, labour and other public and private organizations, for the development of the various economic sectors and regions of Canada;

c) à diriger et coordonner les initiatives que déploie le gouvernement du Canada pour nouer des relations avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public en vue de s'assurer leur collabora- 45

(d) in respect of research and policy development, he may

(i) obtain from other departments of the Government of Canada detailed information the disclosure of which is not prohibited by law,

(ii) initiate and coordinate research and policy studies,

(iii) initiate proposals for new policies, programs and activities, and

(iv) monitor and evaluate existing and proposed policies, programs and activities to ensure their consistency with federal economic and regional development policies and recommended changes therein; and

(e) he may, with the approval of the Governor in Council, enter into economic and regional development agreements with the governments of the provinces that will

(i) provide a framework within which measures for economic development may be taken in the provinces,

(ii) identify development opportunities for implementation under subsidiary agreements and provide for the general coordination of all such agreements,

(iii) provide that measures for economic development will, wherever possible, be taken by the federal or provincial governments through their respective programs and departments,

(iv) ensure effective consultation and coordination between the federal and provincial governments in carrying out programs for economic development,

(v) provide, when required, for the joint undertaking with the government of a province of programs for economic development in areas requiring such programs, and specify the measures to be taken by each government in a manner that provides for a clear and appropriate division of responsibility for implementation of the programs between the governments, and

(vi) provide for the development of a public information program that will provide, wherever possible and in a manner satisfactory to the Minister, for the permanent recognition of the contri-

tion au développement des divers secteurs économiques et des régions du Canada;

d) relativement au développement des politiques et de la recherche :

(i) à obtenir d'autres ministères fédéraux des renseignements détaillés dont la communication n'est pas interdite par la loi,

(ii) à mettre en marche et à coordonner des études en matière de recherche et de politiques,

(iii) à prendre l'initiative de proposer des politiques, des activités et des programmes nouveaux,

(iv) à surveiller et apprécier les politiques, les activités et les programmes actuels et projetés afin de faire en sorte qu'ils respectent bien les politiques fédérales relatives au développement économique et régional et à recommander les modifications qui s'imposent;

(e) sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, à conclure avec les gouvernements des provinces des accords de développement économique et régional en vue

(i) de permettre la mise en œuvre dans les provinces de mesures visant à leur développement économique,

(ii) de déterminer les possibilités de développement à réaliser en vertu d'un accord-cadre de développement et de prévoir la coordination d'ensemble de ces accords,

(iii) de prévoir que les mesures de développement économique soient, dans la mesure du possible, mises en œuvre par les gouvernements fédéral ou provinciaux dans le cadre de leurs programmes ou par leurs ministères respectifs,

(iv) de veiller à ce qu'il y ait des consultations et une coordination efficaces entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans la mise en œuvre de programmes de développement économiques,

(v) de prévoir au besoin la mise en œuvre, en commun avec le gouvernement d'une province, de programmes de

bution of the federal government under the agreement or any subsidiary agreement,

but detailed negotiations of any draft of such agreements or of any subsidiary agreement shall not be undertaken by or on his behalf unless a plan for economic development to which the draft agreements relate has first been approved by the Minister in concert with other Ministers.” 10

6. The expressions “Ministry of State for Economic Development” and “Minister of State for Economic Development” where they appear in the Proclamation are repealed and the expressions “Ministry of State for Economic and Regional Development” and “Minister of State for Economic and Regional Development”, as the case may be, are substituted therefor.

développement économique dans des régions où ceux-ci s'imposent et de préciser les mesures à prendre par chaque gouvernement en vue d'une répartition nette et judicieuse des attributions de mise en œuvre entre les parties, 5

(vi) de prévoir la mise au point d'un programme d'information publique propre à faire reconnaître en permanence, dans la mesure du possible et selon les modalités qui conviennent au Ministre, la contribution apportée par le gouvernement fédéral dans le cadre des accords en question ou de leurs accords complémentaires. 15

Toutefois, la négociation détaillée de projets d'accord ne peut être entreprise par le Ministre ou pour son compte qu'après l'approbation par le Ministre, de concert avec d'autres ministres, du plan de développement économique visé par ces projets.» 20

6. Ladite proclamation est en outre modifiée par substitution, à «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique», aux passages où ces expressions reviennent, de «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional». 25

C-124

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-124

An Act respecting compensation in the public sector of
Canada

First reading, June 30, 1982

THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD

C-124

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-124

Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du
Canada

Première lecture le 30 juin 1982



LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-124

PROJET DE LOI C-124

An Act respecting compensation in the
public sector of Canada

Loi concernant les rémunérations dans le
secteur public du Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Public
Sector Compensation Restraint Act*.

1. *Loi sur les restrictions salariales du
5 secteur public.*

Titre abrégé
5

PART I

PARTIE I

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"compensation"
«rémunération»

2. (1) In this Part,
"compensation" means all forms of pay, ben-
efits and perquisites paid or provided,
directly or indirectly, by or on behalf of an
employer to or for the benefit of an 10
employee;

"compensation
plan"
«régime ...»

"compensation plan" means the provisions,
however established, for the determination
and administration of compensation, and
includes such provisions contained in col- 15
lective agreements or arbitral awards or
established bilaterally between an employ-
er and an employee, unilaterally by an
employer or by or pursuant to any Act of
Parliament;

"employee"
«salarié»

"employee" means any person who performs
duties and functions that entitle that
person to a fixed or ascertainable amount
or rate of pay;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente partie.

«régime de rémunération» Ensemble de dis-
positions, quel que soit leur mode d'établis-
sement, régissant la détermination et la 10
gestion des rémunérations; constituent
notamment des régimes de rémunération
les dispositions de cette nature figurant
dans les conventions collectives et les déci-
sions arbitrales ou établies soit par accord 15
entre un employeur et un salarié, soit par
l'employeur seul, soit conformément à une
loi du Parlement.

«rémunération» Toute forme de salaire ou de
gratification versée, ou d'avantage 20
accordé, directement ou indirectement, par
un employeur ou en son nom à un salarié
ou à son profit.

Définitions

«régime de
rémunération»
«compensation
plan»

«rémunération»
«compensa-
tion»

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting compensation in the public sector of Canada".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada».

“wage rates”
«taux de
salaire»

“wage rates” means single rates of pay or ranges of rates of pay, including cost-of-living adjustments, or, where no such rates or ranges exist, any fixed or ascertainable amounts of pay.

«salarié» Personne qui a droit à une rétribution ou à un taux de salaire fixe ou vérifiable pour les fonctions dont elle s’acquitte.

«salarié»
“employee”

5 «taux de salaire» Taux uniques de salaire ou fourchettes salariales, y compris les rajustements de coût de vie, ou, à défaut de ces taux ou fourchettes, les montants fixes ou vérifiables de salaire.

5 «taux de
salaire»
“wage rates”

Expiration of
compensation
plans

(2) For the purposes of this Part, where a compensation plan does not provide for an expiration date, the plan shall be deemed to expire on the day prior to the day on which wage rates under the plan would normally be revised.

(2) A moins qu’il ne comporte une date d’expiration, un régime de rémunération est, 10 pour l’application de la présente partie, réputé expirer la veille du jour où les taux de salaire qu’il prévoit seraient normalement révisés.

Expiration des
régimes de
rémunération

APPLICATION

CHAMP D’APPLICATION

Application

3. (1) This Part applies to employees employed in or by
(a) departments or ministries of state of the Government of Canada set out in 15 Schedule I or other portions of the public service set out therein;
(b) boards, commissions or corporations set out in Schedule II or wholly-owned subsidiaries of such corporations; 20
(c) the Canadian Forces;
(d) the Royal Canadian Mounted Police; or
(e) the Senate and the House of Commons. 25

3. (1) La présente partie s’applique aux 15 salariés employés :

a) dans les ministères, départements d’État et administrations mentionnés à l’annexe I;
b) dans les sociétés, corporations et orga- 20 nismes mentionnés à l’annexe II et dans les filiales à cent pour cent de ces sociétés et corporations;
c) dans les Forces canadiennes;
d) dans la Gendarmerie royale du 25 Canada;
e) par le Sénat et par la Chambre des communes.

Idem

(2) This Part applies to
(a) staffs of Ministers of the Crown and of members of the Senate and the House of Commons, and
(b) directors of corporations set out in 30 Schedule II or of wholly-owned subsidiaries of such corporations
who shall, for the purposes of this Part, be deemed to be employees.

(2) La présente partie s’applique :
a) au personnel des ministres de la Cou- 30 ronne, des sénateurs et des députés de la Chambre des communes;
b) aux administrateurs des sociétés et corporations mentionnées à l’annexe II et à ceux de leurs filiales à cent pour cent. 35

Idem

Ces personnes sont, pour l’application de la présente partie, assimilées à des salariés.

Idem

(3) This Part applies to persons appointed 35 by the Governor in Council to a position in a portion of the public service set out in Schedule I, to a board, commission or corporation set out in Schedule II or to a wholly-owned subsidiary of such corporation, and 40 any persons so appointed shall, for the purposes of this Part, be deemed to be employees.

(3) La présente partie s’applique aux per- 40 sonnes nommées par le gouverneur en conseil dans les administrations mentionnées à l’annexe I, dans les sociétés, corporations ou organismes mentionnés à l’annexe II ou dans les filiales à cent pour cent de ces sociétés ou corporations; ces personnes sont, pour l’appli- 45 cation de la présente partie, assimilées à des salariés.

Idem

Binding on Her Majesty

(4) This Part is binding on Her Majesty in right of Canada.

(4) La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada.

Sa Majesté est liée

EXTENSION OF COMPENSATION PLANS

PROROGATION DES RÉGIMES DE RÉMUNÉRATION

Extension of compensation plans

4. (1) Every compensation plan that is in effect on June 28, 1982 for employees to whom this Part applies, including every compensation plan extended under section 5, shall be extended for the period of twenty-four months

(a) from the day on which the first increase in wage rates on or after June 28, 1982 would, but for section 8, occur under the compensation plan; or

(b) where no increase in wage rates is to occur under the compensation plan on or after June 28, 1982, from the day immediately following the day on which the compensation plan would, but for this section, expire.

Where prior undertaking to implement compensation plan

(2) For the purposes of subsection (1), a compensation plan shall be deemed to be in effect on June 28, 1982 if parties to the plan have, prior to that date, agreed in writing to establish the plan to have effect on the expiration of the previous compensation plan and the plan is established on or after June 28, 1982 without change.

Idem

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), the first increase in wage rates on or after June 28, 1982 that would, but for section 8, occur under a compensation plan that is deemed under subsection (2) to be in effect on that date shall be deemed to be the first increase in wage rates that occurs after any increase in wage rates that occurs on the day the plan comes into effect.

Extension of compensation plan already expired

5. (1) Subject to subsection (2), where a compensation plan for employees to whom this Part applies would, but for this subsection, have expired before June 28, 1982 and no new compensation plan was established before that date, or on or after that date in accordance with subsection 4(2), the compensation plan shall be extended

(a) where the compensation plan would have expired on or after June 28, 1981, for the twelve month period immediately fol-

4. (1) Le régime de rémunération en vigueur le 28 juin 1982 pour des salariés visés par la présente partie, notamment tout régime de rémunération prorogé en vertu de l'article 5, est prorogé de deux ans à compter de l'une des dates suivantes :

a) celle de la première augmentation des taux de salaire qui, en l'absence de l'article 8, surviendrait au plus tôt le 28 juin 1982;

b) celle prévue, en l'absence du présent article, pour son expiration, s'il ne comporte aucune augmentation de salaire le 28 juin 1982 au plus tôt.

Prorogation

15

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un régime de rémunération est réputé en vigueur le 28 juin 1982, s'il est établi au plus tôt à cette date par la ratification écrite, sans modification, d'une entente antérieure conclue entre les parties prévoyant qu'il entrera en vigueur à l'expiration du régime de rémunération précédent.

Entente antérieure

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a) au régime de rémunération visé au paragraphe (2), l'augmentation de taux de salaire qui suit celle qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime est réputée celle que vise cet alinéa.

Idem

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le régime de rémunération de salariés visés par la présente partie qui, en l'absence du présent paragraphe, aurait expiré avant le 28 juin 1982 et qui n'a pas été remplacé avant cette date, ou à cette date au plus tôt en conformité avec le paragraphe 4(2), est prorogé :

a) s'il s'agit d'un régime dont la date d'expiration est prévue pour le 28 juin 1981 au plus tôt, d'une année à compter de cette date d'expiration;

Prorogation des régimes de rémunération expirés

40

lowing the day the plan would have expired; or

(b) where the compensation plan would have expired before June 28, 1981, until June 28, 1982.

5

b) s'il s'agit d'un régime dont la date prévue d'expiration est antérieure au 28 juin 1981, jusqu'au 28 juin 1982.

Extension of compensation plan for management employees

(2) A compensation plan for management employees that would, but for this subsection, have expired before June 28, 1982 shall be extended until June 30, 1982.

(2) Le régime de rémunération de cadres de direction qui, en l'absence du présent paragraphe, aurait expiré avant le 28 juin 1982 est prorogé jusqu'au 30 juin 1982.

Prorogation du régime de rémunération de cadres de direction

Definition of "management employees"

(3) For the purposes of subsection (2), 10 "management employees" means

(a) persons referred to in subsection 3(3);
(b) persons paid as former senior executive officers (SX) or as senior executive officer equivalents (SXE);

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont des cadres de direction ou leur sont assimilés :

10

(c) legal officers, levels 2B, 3A and 3B;
(d) the executive group of the management category;

a) les personnes visées au paragraphe 3(3);

(e) senior military personnel with the rank of Lieutenant General, Major General, 20 Brigadier General, Brigadier General (legal), Colonel (legal) and Lieutenant Colonel (legal); or

b) les personnes rémunérées comme anciens cadres supérieurs (SX) ou équivalents (SXE);

15

(f) senior Royal Canadian Mounted Police personnel with the rank of Deputy 25 Commissioner, Assistant Deputy Commissioner and Chief Superintendent.

c) les conseillers juridiques de niveau 2B, 3A et 3B;

d) le groupe de direction de la catégorie de la gestion;

e) le personnel militaire supérieur du rang 20 de lieutenant-général, major-général, brigadier-général, brigadier-général (avocat), colonel (avocat) et lieutenant-colonel (avocat);

f) le personnel supérieur de la Gendarmerie royale du Canada du rang de sous-commissaire, de sous-commissaire adjoint et de surintendant principal.

Terms and conditions extended

6. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, but subject to subsection (2), the terms and conditions of every compensation 30 plan that is extended under section 4 or 5, other than wage rates, shall continue in force without change for the period for which the compensation plan is extended.

6. (1) Par dérogation à toute autre loi du Parlement et sous réserve du paragraphe (2), 30 les dispositions, sauf les taux de salaire, d'un régime de rémunération prorogé en vertu des articles 4 ou 5 demeurent en vigueur sans modification pendant la période de prorogation.

Prorogation des dispositions

35

Exception

(2) The Treasury Board may, where it 35 deems it appropriate, authorize any change to any terms and conditions, other than wage rates, of a compensation plan that would, but for section 5, have expired before June 28, 1982.

(2) Le conseil du Trésor peut, à son appréciation, autoriser la modification des dispositions, sauf les taux de salaire, d'un régime de rémunération qui, en l'absence de l'article 5, aurait expiré avant le 28 juin 1982.

Exception

40

Collective agreements and arbitral awards extended

7. Every collective agreement or arbitral award that includes a compensation plan that is extended under section 4 or 5 shall, subject to this Part, continue in force without

7. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les conventions collectives et les décisions arbitrales qui comportent un régime de rémunération prorogé en vertu des

Prorogation des conventions collectives et des décisions arbitrales

change for the period for which the compensation plan is extended.

articles 4 ou 5 demeurent en vigueur sans modification pendant la période de prorogation.

WAGE RATES

TAUX DE SALAIRE

Override	8. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, any provision of a compensation plan for employees to whom this Part applies that provides for an increase in wage rates for the employees on or after June 28, 1982 shall be of no effect.	8. (1) Par dérogation à toute autre loi du Parlement, sont sans effet les dispositions du régime de rémunération de salariés visés par la présente partie qui prévoient des augmentations des taux de salaire pour le 28 juin 1982 au plus tôt.	Suspension 5
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in respect of any increase in wage rates that occurs on the day a compensation plan that is deemed under subsection 4(2) to be in effect on June 28, 1982 comes into effect.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'augmentation de taux de salaire qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime de rémunération visé au paragraphe 4(2).	Exception 10
Increase in wage rates	9. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, every compensation plan for employees to whom this Part applies shall be deemed to include a provision to the effect that (a) wage rates in effect under the plan (i) on the day the plan would, but for section 4, expire, or (ii) on the day immediately prior to the day on which the first increase in wage rates on or after June 28, 1982 would, but for section 8, occur under the plan, as the case may be, shall be increased for the twelve month period immediately following that day (iii) in the case of a collective agreement or an arbitral award, by six per cent, and (iv) in any other case, by not more than six per cent; and (b) wage rates in effect under paragraph (a) shall be increased for the twelve month period immediately following the period referred to in that paragraph (i) in the case of a collective agreement or an arbitral award, by five per cent, and (ii) in any other case, by not more than five per cent.	9. (1) Par dérogation à toute autre loi du Parlement, le régime de rémunération de salariés visés par la présente partie est réputé comporter les dispositions suivantes : a) les taux de salaire en vigueur soit à la date où le régime, en l'absence de l'article 4, aurait expiré, soit à la date précédant le jour, prévu pour le 28 juin 1982 au plus tôt, où ils auraient été, en l'absence de l'article 8, augmentés pour la première fois, sont, pour l'année suivant la date applicable, augmentés : (i) dans le cas d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, de six pour cent, (ii) dans les autres cas, d'un maximum de six pour cent; b) les taux de salaire en vigueur conformément à l'alinéa a) sont, pour l'année qui suit celle visée à cet alinéa, augmentés : (i) dans le cas d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, de cinq pour cent, (ii) dans les autres cas, d'un maximum de cinq pour cent.	Augmentation des taux de salaire 15 25 30 35 40
Where prior undertaking to implement compensation plan	(2) For the purposes of subparagraph (1)(a)(ii), the first increase in wage rates on	(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a) au régime de rémunération visé au paragraphe	Entente antérieure 40

or after June 28, 1982 that would, but for section 8, occur under a compensation plan that is deemed under subsection 4(2) to be in effect on that date shall be deemed to be the first increase in wage rates that occurs after any increase in wage rates that occurs on the day the plan comes into effect.

Retroactive increase in rates of pay

10. A compensation plan that is extended under subsection 5(1) shall be deemed to include a provision to the effect that wage rates in effect under the plan on the day the plan would, but for subsection 5(1), have expired shall be increased

(a) in the case of a compensation plan referred to in paragraph 5(1)(a), for the twelve month period referred to in that paragraph by not more than nine per cent; and

(b) in the case of a compensation plan referred to in paragraph 5(1)(b),

(i) for the period immediately preceding June 28, 1981, by such amounts as the Treasury Board may authorize, and

(ii) for the period commencing on June 29, 1981 and ending on June 28, 1982, by not more than nine per cent.

ADMINISTRATION

Powers, duties and functions of Treasury Board

11. (1) The Treasury Board has such powers and shall perform such duties and functions in relation to this Part as are necessary to enable it to determine whether an employer of employees to whom this Part applies is complying with this Part.

Information and documentation

(2) The Treasury Board may require from an employer of employees to whom this Part applies such information and documentation as it considers necessary to enable it to make a determination as to whether or not the employer is complying with this Part.

Treasury Board directive

(3) Where the Treasury Board determines pursuant to this section that this Part is not being complied with, it may issue such directive as it deems appropriate to rectify the situation.

Provision of compensation plans of no force or effect

12. A provision of a compensation plan for employees to whom this Part applies entered into or established at any time is of no force

4(2), l'augmentation de taux de salaire qui suit celle qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime est réputée celle que vise cet alinéa.

10. Un régime de rémunération prorogé en vertu du paragraphe 5(1) est réputé comporter une disposition prévoyant que les taux de salaire en vigueur à la date où le régime aurait, en l'absence du paragraphe 5(1), expiré sont augmentés :

a) pour l'année mentionnée à l'alinéa 5(1)a), dans le cas d'un régime visé à cet alinéa, d'un maximum de neuf pour cent;

b) dans le cas d'un régime visé à l'alinéa 5(1)b) :

(i) pour la période précédant le 28 juin 1981, du montant autorisé par le conseil du Trésor,

(ii) pour la période allant du 29 juin 1981 au 28 juin 1982, d'un maximum de neuf pour cent.

ADMINISTRATION

11. (1) Le conseil du Trésor a les pouvoirs et fonctions nécessaires pour lui permettre de déterminer si l'employeur de salariés visés par la présente partie s'y conforme.

(2) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le conseil du Trésor peut exiger de l'employeur visé à ce paragraphe les renseignements et les documents qu'il estime nécessaires.

(3) Le conseil du Trésor peut donner les instructions qu'il juge à propos pour remédier à la situation dans les cas où il constate l'inobservation de la présente partie.

12. Indépendamment de sa date d'établissement, est nulle la disposition du régime de rémunération de salariés visés par la présente

5 Augmentation avec effet rétroactif

10

15

Attributions du conseil du Trésor

25

Renseignements et documents

30

Directives du conseil du Trésor

Invalidité de certaines dispositions

35

or effect to the extent that it provides for an increase in wage rates that would bring wage rates to a level that they would, but for this Part, have reached.

partie qui a pour effet de porter les taux de salaire au niveau qu'ils auraient atteint en l'absence de celle-ci.

ORDERS

Orders

13. The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, by order,

(a) substitute, in respect of a compensation plan or a class of compensation plans, a percentage different from that set out in paragraph 9(1)(b), where he considers it to be in the public interest to do so on grounds of labour shortages;

(b) amend Schedule I by adding thereto any department or ministry of state of the Government of Canada or other portion of the public service; or

(c) amend Schedule II by adding thereto any board or commission or any corporation not less than 90 per cent of the shares or capital of which is owned by Her Majesty in right of Canada.

DÉCRETS

Décrets

13. Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du conseil du Trésor, par décret :

a) substituer dans un régime de rémunération ou une catégorie de régimes un pourcentage différent de celui que prévoit l'alinéa 9(1)b), s'il le juge d'intérêt public pour des motifs de pénurie de main-d'œuvre;

b) ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou administration;

c) ajouter à l'annexe II tout organisme, ou toute société ou corporation dont au moins 90 pour cent des actions ou du capital appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada.

PART II

R.S. c. S-8

SENATE AND HOUSE OF COMMONS ACT

1974-75-76, c.
44, s. 2;
1980-81-82, c.
77, s. 2

14. (1) Subsections 34(5) and (6) of the *Senate and House of Commons Act* are repealed and the following substituted therefor:

“(4.1) Notwithstanding subsection (3), there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons

(a) for the period commencing July 1, 1982 and terminating on December 31, 1982, a sessional allowance at the rate per annum that is obtained by multiplying

(i) the sessional allowance payable to each such member for the twelve month period immediately preceding January 1, 1982

by

(ii) one hundred and six per cent;

PARTIE II

LOI SUR LE SÉNAT ET LA CHAMBRE DES COMMUNES

S.R., c. S-8

14. (1) Les paragraphes 34(5) et (6) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(4.1) Par dérogation au paragraphe (3), les sénateurs et députés reçoivent chacun :

a) pour la période allant du 1^{er} juillet 1982 au 31 décembre 1982, une indemnité de session dont le montant annuel est égal au produit de leur indemnité de 1981 par cent six pour cent;

b) pour 1983, une indemnité de session dont le montant annuel est :

(i) soit celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé en vertu du paragraphe (3),

(ii) soit égal au produit, si celui-ci est inférieur, de l'indemnité moyenne

1974-75-76, c.
44, art. 2;
1980-81-82, c.
77, art. 2

Nouvelle
formule à partir
du 1^{er} juillet
1982

Override as of
July 1, 1982

EXPLANATORY NOTES

Clause 14: The proposed subsection 34(4.1) of the *Senate and House of Commons Act* would limit the increase in the sessional allowances for members of the Senate and House of Commons to a maximum of 6 per cent commencing July 1, 1982 and January 1, 1983 and a maximum of 5 per cent commencing January 1, 1984.

The proposed subsection 34(4.2) would ensure that increases in sessional allowances commencing January 1, 1985 are calculated on the basis of the sessional allowances calculated under the proposed subsection 34(4.1).

The amendments to subsections 34(5) and (6), which would add the underlined references, are consequential on the proposed subsection 34(4.1).

NOTES EXPLICATIVES

Article 14. — Le nouveau paragraphe 34(4.1) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* limite l'augmentation de l'indemnité de session payable aux sénateurs et députés à 6 pour cent à compter du 1^{er} juillet 1982 puis du 1^{er} janvier 1983 et à 5 pour cent à compter de janvier 1984.

Le nouveau paragraphe 34(4.2) précise que les rajustements de l'indemnité de session à compter de l'année civile 1985 seront basés sur celle qui aura été calculée conformément au paragraphe 34(4.1).

Les modifications des paragraphes 34(5) et (6) ajoutent les renvois soulignés et découlent de l'insertion du nouveau paragraphe 34(4.1).

(b) for the twelve month period commencing January 1, 1983, a sessional allowance at the rate per annum that is the lesser of

- (i) the rate per annum that would, but for this subsection, be determined under subsection (3), and
- (ii) the rate per annum that is obtained by multiplying

(A) the average of the rates per annum at which a sessional allowance was payable to each such member for the twelve month period commencing January 1, 1982

by

(B) one hundred and six per cent; and

(c) for the twelve month period commencing January 1, 1984, a sessional allowance at the rate per annum that is the lesser of

- (i) the rate per annum that would, but for this subsection, be determined under subsection (3), and
- (ii) the rate per annum that is obtained by multiplying

(A) the sessional allowance payable to each such member under paragraph (b)

by

(B) one hundred and five per cent.

(4.2) For the purposes of calculating a sessional allowance under subsection (3) for the twelve month period commencing January 1, 1985, the sessional allowance payable for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the sessional allowance payable under paragraph (4.1)(c).

(5) The salaries and allowances payable to members of the Senate and House of Commons, pursuant to sections 33, 41 and 42 and subsection 43(3) of this Act, sections 4 and 5 of the *Salaries Act* and subsection 4(1) of the *Parliamentary Secretaries Act* shall, for the twelve month period commencing January 1, 1981 and for each twelve month period thereafter,

payable pour 1982 par cent six pour cent;

c) pour 1984, une indemnité de session dont le montant annuel est :

- (i) soit celui qui, en l'absence du précédent paragraphe, serait calculé en vertu du paragraphe (3),
- (ii) soit égal au produit, si celui-ci est inférieur, de l'indemnité payable en vertu de l'alinéa b) par cent cinq pour cent.

(4.2) Dans le calcul de l'indemnité de session payable en vertu du paragraphe (3) pour 1985, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu de l'alinéa (4.1)c) pour 1984.

(5) Les traitements et indemnités que les sénateurs et les députés reçoivent en application des articles 33, 41, 42 et du paragraphe 43(3) de la présente loi, des articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements* et du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* sont, pour 1981 et les années suivantes, assimilés aux indemnités de session et rajustés selon les

Calculation of allowance after January 1, 1985

Adjustment of certain other allowances and salaries for Ministers, Senators and members

Calcul de l'indemnité de session après le 1^{er} janvier 1985

Rajustement annuel d'autres indemnités et traitements des ministres, sénateurs et députés

be adjusted in the manner provided by subsection (3) or (4.1), as the case may be, as if they were sessional allowances.

Rounding of amounts

(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve month period pursuant to subsection (3), (4.1) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance or other allowance so determined.”

R.S. c. J-1

JUDGES ACT

1980-81-82, c. 50, s. 12

15. Subsection 19.2(3) of the *Judges Act* is repealed and the following substituted therefor:

Override as of April 1, 1983

“(2.1) Notwithstanding subsection (1), the salary annexed to an office of judge

(a) for the twelve month period commencing April 1, 1983 shall be the lesser of

(i) the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (1), and

(ii) the amount obtained by multiplying

(A) the salary annexed to that office for the twelve month period commencing April 1, 1982

by

(B) one hundred and six per cent; and

(b) for the twelve month period commencing April 1, 1984 shall be the lesser of

(i) the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (1), and

(ii) the amount obtained by multiplying

(A) the salary annexed to that office under paragraph (a)

by

(B) one hundred and five per cent.

(2.2) For the purposes of determining the salary annexed to an office of judge under subsection (1) for the twelve month period commencing April 1, 1985, the salary annexed to that office for the twelve

Calculation of salary after April 1, 1985

modalités prévues aux paragraphes (3) ou (4.1).

(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une année conformément aux paragraphes (3), (4.1) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.»

Arrondissement des sommes

LOI SUR LES JUGES

S.R., c. J-1

15. Le paragraphe 19.2(3) de la *Loi sur les juges* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2.1) Par dérogation au paragraphe (1), le traitement des juges se calcule de la façon suivante:

a) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1983, il est égal :

(i) soit à celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé conformément au paragraphe (1),

(ii) soit au produit, si celui-ci est inférieur, du traitement payable pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1982 par cent six pour cent;

b) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1984, il est égal;

(i) soit à celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé conformément au paragraphe (1),

(ii) soit au produit, si celui-ci est inférieur, du traitement calculé conformément à l'alinéa a) par cent cinq pour cent.

(2.2) Dans le calcul du traitement payable aux juges en vertu du paragraphe (1) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1985, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu de l'ali-

Calcul du traitement après le 1^{er} avril 1985

Clause 15: The proposed subsection 19.2(2.1) of the *Judges Act* would limit the increase in judges' salaries to a maximum of 6 per cent commencing April 1, 1983 and a maximum of 5 per cent commencing April 1, 1984.

The proposed subsection 19.2(2.2) would ensure that increases in judges' salaries commencing April 1, 1985 are calculated on the basis of the salaries calculated under the proposed subsection 19.2(2.1).

The amendment to subsection 19.2(3), which would add the underlined reference, is consequential on the proposed subsection 19.2(2.1).

Article 15. — Le nouveau paragraphe 19.2(2.1) de la *Loi sur les juges* limite l'augmentation du traitement des juges à 6 pour cent à compter d'avril 1983 et à 5 pour cent à compter d'avril 1984.

Le nouveau paragraphe 19.2(2.2) précise que les rajustements de traitement à compter d'avril 1985 seront basés sur celui qui aura été calculé conformément au paragraphe 19.2(2.1).

La modification du paragraphe 19.2(3) ajoute le renvoi souligné et découle du nouveau paragraphe 19.2(2.1).

Rounding of
amounts

month period immediately preceding that
twelve month period shall be deemed to be
the salary determined under paragraph
(2.1)(b).

(3) A salary determined for a twelve 5
month period pursuant to subsection (1) or
(2.1) that is not a multiple of one hundred
dollars shall be rounded to the closest mul-
tiples of one hundred dollars that is lower
than the salary so determined.” 10

née (2.1)b) pour l’année qui commence le
1^{er} avril 1984.

(3) Les traitements calculés pour une
année conformément aux paragraphes (1)
ou (2.1) sont arrondis à la centaine de 5
dollars inférieure.»

Arrondissement
des sommes

PART III

COMMENCEMENT

Coming into
force

16. This Act shall be deemed to have
come into force on June 28, 1982.

PARTIE III

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. La présente loi est réputée être entrée
en vigueur le 28 juin 1982.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE I

(Paragraph 3(1)(a))

Departments and Ministries of State

Department of Agriculture
Ministère de l'Agriculture

Department of Communications
Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs
Ministère de la Consommation et des Corporations

Ministry of State for Economic Development
Département d'État au Développement économique

Department of Employment and Immigration
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Energy, Mines and Resources
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of the Environment
Ministère de l'Environnement

Department of External Affairs
Ministère des Affaires extérieures

Department of Finance
Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans
Ministère des Pêches et des Océans

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry, Trade and Commerce
Ministère de l'Industrie et du Commerce

Department of Insurance
Département des assurances

Department of Justice
Ministère de la Justice

Department of Labour
Ministère du Travail

Department of National Defence (including the Canadian Forces)
Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)

Department of National Health and Welfare
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Revenue
Ministère du Revenu national

ANNEXE I

(Paragraphe 3(1)a))

Ministères et départements d'État

Département des assurances
Department of Insurance

Département d'État au Développement économique
Ministry of State for Economic Development

Département d'État au Développement social
Ministry of State for Social Development

Département d'État des Sciences et de la Technologie
Ministry of State for Science and Technology

Ministère des Affaires des anciens combattants
Department of Veterans Affairs

Ministère des Affaires extérieures
Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère de l'Agriculture
Department of Agriculture

Ministère des Approvisionnements et Services
Department of Supply and Services

Ministère des Communications
Department of Communications

Ministère de la Consommation et des Corporations
Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)
Department of National Defence (including the Canadian Forces)

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Environnement
Department of the Environment

Ministère de l'Expansion économique régionale
Department of Regional Economic Expansion

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Department of Industry, Trade and Commerce

Department of Public Works
Ministère des Travaux publics

Department of Regional Economic Expansion
Ministère de l'Expansion économique régionale

Ministry of State for Science and Technology
Département d'État des Sciences et de la Technologie

Department of the Secretary of State
Secrétariat d'État du Canada

Ministry of State for Social Development
Département d'État au Développement social

Department of the Solicitor General
Ministère du Solliciteur général

Department of Supply and Services
Ministère des Approvisionnements et Services

Department of Transport
Ministère des Transports

Department of Veterans Affairs
Ministère des Affaires des anciens combattants

Other portions of the public service

Advisory Council on the Status of Women
Conseil consultatif de la situation de la femme

Agricultural Stabilization Board
Office de stabilisation des prix agricoles

Atlantic Development Council
Conseil de développement de la région de l'Atlantique

Atomic Energy Control Board
Commission de contrôle de l'Énergie atomique

Bureau of Pension Advocates
Bureau de services juridiques des pensions

Canada Employment and Immigration Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canada Labour Relations Board
Conseil canadien des relations de travail

Canadian Dairy Commission
Commission canadienne du lait

Canadian Grain Commission
Commission canadienne des grains

Canadian Human Rights Commission
Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Ministère de la Justice
Department of Justice

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

Ministère du Revenu national
Department of National Revenue

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Department of National Health and Welfare

Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General

Ministère des Transports
Department of Transport

Ministère du Travail
Department of Labour

Ministère des Travaux publics
Department of Public Works

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State

Autres

Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies
Prairie Farm Assistance Administration

Administration du rétablissement agricole des Prairies
Prairie Farm Rehabilitation Administration

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

Archives publiques
Public Archives

Bibliothèque nationale
National Library

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Bureau du Commissaire aux langues officielles
Office of the Commissioner of Official Languages

Bureau du Conseil privé
Privy Council Office

Bureau du contrôleur général du Canada
Office of the Comptroller General

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme
Office of the Co-ordinator, Status of Women

Bureau du Directeur général des élections
Office of the Chief Electoral Officer

Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	Bureau de services juridiques des pensions <i>Bureau of Pension Advocates</i>
Canadian Livestock Feed Board <i>Office canadien des provendes</i>	Bureau du surintendant des faillites <i>Office of the Superintendent of Bankruptcy</i>
Canadian Penitentiary Service <i>Service canadien des pénitenciers</i>	Bureau du vérificateur général <i>Office of the Auditor General</i>
Canadian Pension Commission <i>Commission canadienne des pensions</i>	Centre de la sécurité des télécommunications, ministère de la Défense nationale <i>Communications Security Establishment, Department of National Defence</i>
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i>	Comité consultatif sur le statut de réfugié <i>Refugee Status Advisory Committee</i>
Canadian Transport Commission <i>Commission canadienne des transports</i>	Commission des allocations aux anciens combattants <i>War Veterans Allowance Board</i>
Communications Security Establishment, Department of National Defence <i>Centre de la sécurité des télécommunications, ministère de la Défense nationale</i>	Commission d'appel de l'immigration <i>Immigration Appeal Board</i>
The Correctional Service of Canada <i>Le Service correctionnel du Canada</i>	Commission d'assurance-chômage <i>Unemployment Insurance Commission</i>
Defence Research Board <i>Conseil de recherches pour la défense</i>	Commission canadienne des droits de la personne <i>Canadian Human Rights Commission</i>
The Director of Soldier Settlement <i>Directeur de l'établissement de soldats</i>	Commission canadienne des grains <i>Canadian Grain Commission</i>
The Director, The Veterans' Land Act <i>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</i>	Commission canadienne du lait <i>Canadian Dairy Commission</i>
Economic Council of Canada <i>Conseil économique du Canada</i>	Commission canadienne des pensions <i>Canadian Pension Commission</i>
Emergency Planning Canada <i>Planification d'urgence Canada</i>	Commission canadienne des transports <i>Canadian Transport Commission</i>
Energy Supplies Allocation Board <i>Office de répartition des approvisionnements d'énergie</i>	Commission de la Capitale nationale <i>National Capital Commission</i>
Federal Court of Canada, Staff of <i>Cour fédérale du Canada, Personnel de la</i>	Commission de contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Board</i>
Federal-Provincial Relations Office <i>Secrétariat des relations fédérales-provinciales</i>	Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada <i>Canada Employment and Immigration Commission</i>
Fisheries Prices Support Board <i>Office des prix des produits de la pêche</i>	Commission d'énergie du Nord canadien <i>Northern Canada Power Commission</i>
The Fisheries Research Board of Canada <i>Office des recherches sur les pêcheries du Canada</i>	Commission de la Fonction publique <i>Public Service Commission</i>
Government Printing Bureau <i>Imprimerie du gouvernement canadien</i>	Commission mixte internationale (Section canadienne) <i>International Joint Commission (Canadian Section)</i>
Immigration Appeal Board <i>Commission d'appel de l'immigration</i>	Commission nationale des libérations conditionnelles <i>National Parole Board</i>
	Commission sur les pratiques restrictives du commerce <i>Restrictive Trade Practices Commission</i>
	Commission de réforme du droit du Canada <i>Law Reform Commission of Canada</i>

International Joint Commission (Canadian Section)
Commission mixte internationale (Section canadienne)

Law Reform Commission of Canada
Commission de réforme du droit du Canada

Medical Research Council of Canada
Conseil de recherches médicales du Canada

Municipal Development and Loan Board
Office du développement municipal et des prêts aux municipalités

National Capital Commission
Commission de la Capitale nationale

National Energy Board
Office national de l'énergie

National Farm Product Marketing Council
Conseil national de la commercialisation des produits de ferme

National Film Board
Office national du film

National Library
Bibliothèque nationale

National Museums of Canada
Musées nationaux du Canada

National Parole Board
Commission nationale des libérations conditionnelles

National Research Council of Canada
Conseil national de recherches du Canada

Natural Sciences and Engineering Research Council
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Non-Public Funds, Canadian Forces, Staff of
Fonds non-publics, Forces Canadiennes, personnel des

Northern Canada Power Commission
Commission d'énergie du Nord canadien

Office of the Auditor General
Bureau du vérificateur général

Office of the Chief Electoral Officer
Bureau du Directeur général des élections

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Office of the Commissioner of Official Languages
Bureau du Commissaire aux langues officielles

Office of the Comptroller General
Bureau du contrôleur général du Canada

Commission des relations de travail dans la Fonction publique
Public Service Staff Relations Board

Commission de révision de l'impôt
Tax Review Board

Commission de révision des lois
Statute Revision Commission

Commission du tarif
Tariff Board

Conseil canadien des relations de travail
Canadian Labour Relations Board

Conseil consultatif de la situation de la femme
Advisory Council on the Status of Women

Conseil de développement de la région de l'Atlantique
Atlantic Development Council

Conseil économique du Canada
Economic Council of Canada

Conseil national de la commercialisation des produits de ferme
National Farm Product Marketing Council

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications

Conseil de recherches pour la défense
Defence Research Board

Conseil de recherches médicales du Canada
Medical Research Council of Canada

Conseil de recherches en sciences humaines
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de revision des pensions
Pension Review Board

Conseil des sciences du Canada
Science Council of Canada

Cour fédérale du Canada, Personnel de la
Federal Court of Canada, Staff of

Cour suprême du Canada, Personnel de la
Supreme Court of Canada, Staff of

Directeur de l'établissement de soldats
The Director of Soldier Settlement

Directeur des terres destinées aux anciens combattants
The Director, The Veteran's Land Act

Office of the Co-ordinator, Status of Women <i>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</i>	Fonds non-publics, Forces canadiennes, personnel des <i>Non-Public Funds, Canadian Forces, Staff of</i>
Office of the Governor-General's Secretary <i>Secrétariat du gouverneur général</i>	Imprimerie du gouvernement canadien <i>Government Printing Bureau</i>
Office of the Superintendent of Bankruptcy <i>Bureau du surintendant des faillites</i>	Musées nationaux du Canada <i>National Museums of Canada</i>
Pension Review Board <i>Conseil de revision des pensions</i>	Office canadien des provendes <i>Canadian Livestock Feed Board</i>
Prairie Farm Assistance Administration <i>Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies</i>	Office du développement municipal et des prêts aux municipalités <i>Municipal Development and Loan Board</i>
Prairie Farm Rehabilitation Administration <i>Administration du rétablissement agricole des Prairies</i>	Office national de l'énergie <i>National Energy Board</i>
Privy Council Office <i>Bureau du Conseil privé</i>	Office national du film <i>National Film Board</i>
Public Archives <i>Archives publiques</i>	Office des prix des produits de la pêche <i>Fisheries Prices Support Board</i>
Public Service Commission <i>Commission de la Fonction publique</i>	Office des recherches sur les pêcheries du Canada <i>The Fisheries Research Board of Canada</i>
Public Service Staff Relations Board <i>Commission des relations de travail dans la Fonction publique</i>	Office de répartition des approvisionnements d'énergie <i>Energy Supplies Allocation Board</i>
Refugee Status Advisory Committee <i>Comité consultatif sur le statut de réfugié</i>	Office de stabilisation des prix agricoles <i>Agricultural Stabilization Board</i>
Restrictive Trade Practices Commission <i>Commission sur les pratiques restrictives du commerce</i>	Planification d'urgence Canada <i>Emergency Planning Canada</i>
Science Council of Canada <i>Conseil des Sciences du Canada</i>	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i>
Social Sciences and Humanities Research Council <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i>	Secrétariat du conseil du Trésor <i>Treasury Board Secretariat</i>
Statistics Canada <i>Statistique Canada</i>	Secrétariat du gouverneur général <i>Office of the Governor-General's Secretary</i>
Statute Revision Commission <i>Commission de revision des lois</i>	Secrétariat des relations fédérales-provinciales <i>Federal-Provincial Relations Office</i>
Supreme Court of Canada, Staff of <i>Cour suprême du Canada, Personnel de la</i>	Service canadien des pénitenciers <i>Canadian Penitentiary Service</i>
Tariff Board <i>Commission du tarif</i>	Le Service correctionnel du Canada <i>The Correctional Service of Canada</i>
Tax Review Board <i>Commission de révision de l'impôt</i>	Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>
Treasury Board Secretariat <i>Secrétariat du conseil du Trésor</i>	
Unemployment Insurance Commission <i>Commission d'assurance-chômage</i>	
War Veterans Allowance Board <i>Commission des allocations aux anciens combattants</i>	

SCHEDULE II

(Paragraph 3(1)(b))

Agricultural Products Board
Office des produits agricoles

Air Canada
Air Canada

Airport Inquiry Commission
Commission d'enquête sur les aéroports

Allied War Supplies Corporation
Allied War Supplies Corporation

Anti-Dumping Tribunal
Tribunal antidumping

Associate Committees of the National Research Council
Comités associés du Conseil national de recherches

Atlantic Pilotage Authority
Administration de pilotage de l'Atlantique

Atomic Energy of Canada Limited
Énergie atomique du Canada, Limitée

Bank of Canada
Banque du Canada

Bilingual Districts Advisory Board
Conseil consultatif des districts bilingues

Biological Board of Canada
Conseil biologique du Canada

Blue Water Bridge Authority
Administration du Pont Blue Water

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children
Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance

Canada Council
Conseil des Arts du Canada

Canada Deposit Insurance Corporation
Société d'assurance-dépôt du Canada

Canada Lands Company (Mirabel) Limited
Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Post Corporation
Société canadienne des postes

The Canada Registration Board
Bureau de l'enregistrement national

ANNEXE II

(Alinéa 3 (1)(b))

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
St. Lawrence Seaway Authority

Administration de pilotage de l'Atlantique
Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée
Great Lakes Pilotage Authority

Administration de pilotage des Laurentides
Laurentian Pilotage Authority

Administration de pilotage du Pacifique
Pacific Pilotage Authority

Administration du pipe-line du Nord
Northern Pipeline Agency

Administration du Pont Blue Water
Blue Water Bridge Administration

Agence d'examen de l'investissement étranger
Foreign Investment Review Agency

Agence de surveillance du secteur pétrolier
Petroleum Monitoring Agency

Agence fédérale de Syndic en matière d'insolvabilité
Federal Insolvency Trustee Agency

Air Canada
Air Canada

Allied War Supplies Corporation
Allied War Supplies Corporation

Les Arsenaux canadiens, Limitée
Canadian Arsenals Limited

Banque du Canada
Bank of Canada

Banque fédérale développement
Federal Business Development Bank

Bibliothèque du Parlement
Library of Parliament

Bourse fédérale d'hypothèques
Federal Mortgage Exchange Corporation

Bureau du commissaire des pénitenciers
Office of Commissioner of Penitentiaries

Bureau de l'enquêteur correctionnel
Office of the Correctional Investigator

Bureau de l'enregistrement national
The Canada Registration Board

Canadian Arsenals Limited <i>Les Arsenaux canadiens, Limitée</i>	Bureau du juge-arbitre <i>Office of the Umpire</i>
Canadian Battlefields Memorial Commission <i>Commission canadienne des monuments et des champs de bataille</i>	Bureau du séquestre (biens ennemis) <i>Office of the Custodian of Enemy Property</i>
Canadian Broadcasting Corporation <i>Société Radio-Canada</i>	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i>
Canadian Centre for Occupational Health and Safety <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i>	Centre d'information sur l'unité canadienne <i>Canadian Unity Information Office</i>
Canadian Commercial Corporation <i>Corporation commerciale canadienne</i>	Centre de photographie du gouvernement canadien <i>Canadian Government Photo Centre</i>
Canadian Cultural Property Export Review Board <i>Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels</i>	Centre de recherches pour le développement international <i>International Development Research Centre</i>
Canadian Export Board <i>Commission canadienne des exportations</i>	Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur <i>Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade</i>
Canadian Farm Loan Board <i>Commission canadienne du prêt agricole</i>	Chemins de fer nationaux du Canada, au sens de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada <i>Canadian National Railways, as defined in the Canadian National Railways Act</i>
Canadian Film Development Corporation <i>Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i>	Citadel Merchandising Co. Ltd. <i>Citadel Merchandising Co. Ltd.</i>
Canadian Government Photo Centre <i>Centre de photographie du gouvernement canadien</i>	Comité de surveillance des contrats du gouvernement <i>Government Contracts Supervision Committee</i>
Canadian Government Specifications Board <i>Office des normes du gouvernement canadien</i>	Comités associés du Conseil national de recherches <i>Associate Committees of the National Research Council</i>
Canadian International Grain Institute <i>L'institut international du Canada pour le grain</i>	Commissaires du port de Hamilton <i>Hamilton Harbour Commissioners</i>
Canadian Judicial Council <i>Conseil canadien de la magistrature</i>	Commissaires du port de Toronto <i>Toronto Harbour Commissioners</i>
Canadian Maritime Commission <i>Commission maritime canadienne</i>	Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i>
Canadian National Railways, as defined in the <i>Canadian National Railways Act</i> <i>Chemins de fer nationaux du Canada, au sens de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada</i>	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels <i>Canadian Cultural Property Export Review Board</i>
Canadian Patents and Development Limited <i>Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée</i>	Commission canadienne des exportations <i>Canadian Export Board</i>
Canadian Saltfish Corporation <i>Office canadien du poisson salé</i>	Commission canadienne de la marine marchande <i>Canadian Shipping Board</i>
Canadian Shipping Board <i>Commission canadienne de la marine marchande</i>	Commission canadienne des monuments et des champs de bataille <i>Canadian Battlefields Memorial Commission</i>
Canadian Sugar Stabilization Corporations, Ltd. <i>Corporation canadienne de stabilisation du sucre, limitée</i>	Commission canadienne du prêt agricole <i>Canadian Farm Loan Board</i>
Canadian Unity Information Office <i>Centre d'information sur l'unité canadienne</i>	

Canadian Wheat Board <i>Commission canadienne du blé</i>	Commission d'appel de l'impôt <i>Tax Appeal Board</i>
Cape Breton Development Corporation <i>Société de développement du Cap-Breton</i>	Commission d'appel des pensions <i>Pension Appeals Board</i>
Citadel Merchandising Co. Limited <i>Citadel Merchandising Co. Limited</i>	Commission de contrôle du change étranger <i>Foreign Exchange Control Board</i>
Commission on Pacific Fisheries Policy <i>Commission sur la politique des pêches du Pacifique</i>	Commission d'enquête industrielle <i>Industrial Inquiry Commission</i>
Commodity Prices Stabilization Corporation <i>Commodity Prices Stabilization Corporation</i>	Commission d'enquête sur les aéroports <i>Airport Enquiry Commission</i>
Cornwall International Bridge Company Limited <i>Cornwall International Bridge Company Limited</i>	La Commission d'étude des revendications des Indiens <i>Indian Claims Commission</i>
Crown Assets Disposal Corporation <i>Corporation de disposition des biens de la Couronne</i>	Commission d'indemnisation des marins marchands <i>Merchant Seamen Compensation Board</i>
Cutting Tools and Gauges Limited <i>Cutting Tools and Gauges Limited</i>	Commission d'inspection du Royaume-Uni et du Canada <i>Inspection Board of the United Kingdom and Canada</i>
Defence Construction (1951) Limited <i>Construction de défense (1951) Limitée</i>	Commission des achats du Canada <i>Purchasing Commission of Canada</i>
Defence Industries Limited <i>Defence Industries Limited</i>	Commission des champs de bataille nationaux <i>The National Battlefields Commission</i>
Defence Purchasing Board <i>Conseil des achats de la défense</i>	Commission des hôpitaux militaires <i>Military Hospital Commission</i>
Eldorado Aviation Limited <i>Eldorado Aviation Limitée</i>	Commission des réclamations étrangères <i>Foreign Claims Commission</i>
Eldorado Nuclear Limited <i>Eldorado Nucléaire Limitée</i>	Commission du Chemin de fer national transcontinental <i>National Transcontinental Railway Commission</i>
Export Credits Insurance Corporation <i>Société d'assurance des crédits à l'exportation</i>	Commission du port du fleuve Fraser <i>Fraser River Harbour Commission</i>
Export Development Corporation <i>Société pour l'expansion des exportations</i>	Commission du port de Lakehead <i>Lakehead Harbour Commission</i>
Farm Credit Corporation <i>Société de crédit agricole</i>	Commission du port de Nanaïmo <i>Nanaimo Harbour Commission</i>
Federal Aircraft Limited <i>Federal Aircraft Limited</i>	Commission du port de North Fraser <i>North Fraser Harbour Commission</i>
Federal Business Development Bank <i>Banque fédérale de développement</i>	Commission du port d'Oshawa <i>Oshawa Harbour Commission</i>
Federal Insolvency Trustee Agency <i>Agence fédérale de Syndic en matière d'insolvabilité</i>	Commission du port de Port Alberni <i>Port Alberni Harbour Commission</i>
Federal Mortgage Exchange Corporation <i>Bourse fédérale d'hypothèques</i>	Commission du port de Windsor <i>Windsor Harbour Commission</i>
Fisheries and Oceans Research Advisory Council <i>Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans</i>	Commission du système métrique <i>Metric Commission</i>
Foreign Claims Commission <i>Commission des réclamations étrangères</i>	Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board</i>

Foreign Exchange Control Board <i>Commission de contrôle du change étranger</i>	Commission maritime canadienne <i>Canadian Maritime Commission</i>
Foreign Investment Review Agency <i>Agence d'examen de l'investissement étranger</i>	Commission royale d'enquête sur l'«Ocean Ranger» <i>Royal Commission on the "Ocean Ranger"</i>
Fraser River Harbour Commission <i>Commission du port du fleuve Fraser</i>	Commission sur la politique des pêches du Pacifique <i>Commission on Pacific Fisheries Policy</i>
Freshwater Fish Marketing Corporation <i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>	Commodity Prices Stabilization Corporation <i>Commodity Prices Stabilization Corporation</i>
Government Contracts Supervision Committee <i>Comité de surveillance des contrats du gouvernement</i>	Conseil biologique du Canada <i>Biological Board of Canada</i>
Government House (Staff paid by the Governor General from his salary or allowance) <i>Résidence de son Excellence le Gouverneur général (Personnel rémunéré sur le traitement ou les allocations du gouverneur général)</i>	Conseil canadien de la Magistrature <i>Canadian Judicial Council</i>
Great Lakes Pilotage Authority <i>Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée</i>	Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans <i>Fisheries and Oceans Research Advisory Council</i>
Hamilton Harbour Commissioners <i>Commissaires du port de Hamilton</i>	Conseil consultatif des districts bilingues <i>Bilingual Districts Advisory Board</i>
Harbourfront Corporation <i>Harbourfront Corporation</i>	Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance <i>Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children</i>
Heritage Canada Foundation <i>La Société Héritage Canada</i>	Conseil des achats de la défense <i>Defence Purchasing Board</i>
Indian Claims Commission <i>La Commission d'étude des revendications des Indiens</i>	Conseil des Arts du Canada <i>Canada Council</i>
Industrial Inquiry Commission <i>Commission d'enquête industrielle</i>	Conseil des ports nationaux <i>National Harbours Board</i>
Inspection Board of the United Kingdom and Canada <i>Commission d'inspection du Royaume-Uni et du Canada</i>	Conseil des subventions au développement régional <i>Regional Development Incentives Board</i>
International Development Research Centre <i>Centre de recherches pour le développement international</i>	Conseil du service militaire <i>Military Service Council</i>
Lakehead Harbour Commission <i>Commission du port de Lakehead</i>	Conseil national de commercialisation des produits de ferme <i>National Farm Products Marketing Council</i>
Laurentian Pilotage Authority <i>Administration de pilotage des Laurentides</i>	Conseil national de l'esthétique industrielle <i>National Design Council</i>
Library of Parliament <i>Bibliothèque du Parlement</i>	Construction de défense (1951) Limitée <i>Defence Construction (1951) Limited</i>
Loto Canada Inc. <i>Loto Canada Inc.</i>	Cornwall International Bridge Company Limited <i>Cornwall International Bridge Company Limited</i>
Merchant Seamen Compensation Board <i>Commission d'indemnisation des marins marchands</i>	Corporation canadienne de stabilisation du sucre, limitée <i>Canadian Sugar Stabilization Corporations, Ltd.</i>
Metric Commission <i>Commission du système métrique</i>	Corporation commerciale canadienne <i>Canadian Commercial Corporation</i>

Military Hospital Commission <i>Commission des hôpitaux militaires</i>	Corporation de disposition des biens de la Couronne <i>Crown Assets Disposal Corporation</i>
Military Service Council <i>Conseil du service militaire</i>	Corporation du Centre national des Arts <i>National Arts Centre Corporation</i>
Nanaimo Harbour Commission <i>Commission du port de Nanaimo</i>	La Corporation du pont international de la voie maritime Ltée <i>Seaway International Bridge Corporation Limited</i>
National Arts Centre Corporation <i>Corporation du Centre national des Arts</i>	Cutting Tools and Gauges Limited <i>Cutting Tools and Gauges Limited</i>
The National Battlefields Commission <i>Commission des champs de bataille nationaux</i>	Defence Industries Limited <i>Defence Industries Limited</i>
National Design Council <i>Conseil national de l'esthétique industrielle</i>	Eldorado Aviation Limitée <i>Eldorado Aviation Limited</i>
National Farm Products Marketing Council <i>Conseil national de commercialisation des produits de ferme</i>	Eldorado Nucléaire Limitée <i>Eldorado Nuclear Limited</i>
National Gallery of Canada <i>Galerie nationale du Canada</i>	Énergie atomique du Canada, Limitée <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>
National Harbours Board <i>Conseil des ports nationaux</i>	Federal Aircraft Limited <i>Federal Aircraft Limited</i>
National Transcontinental Railway Commission <i>Commission du Chemin de fer national transcontinental</i>	Galerie nationale du Canada <i>National Gallery of Canada</i>
Newfoundland and Labrador Development Corporations Limited <i>Société de développement de Terre-Neuve et du Labrador Limitée</i>	Harbourfront Corporation <i>Harbourfront Corporation</i>
North Fraser Harbour Commission <i>Commission du port de North Fraser</i>	L'Institut international du Canada pour le grain <i>Canadian International Grain Institute</i>
Northern Pipeline Agency <i>Administration du pipe-line du Nord</i>	Loto Canada Inc. <i>Loto Canada Inc.</i>
Northern Transportation Company Limited <i>Société des transports du nord Ltée</i>	Monnaie royale canadienne <i>Royal Canadian Mint</i>
Northwest Territories Water Board <i>Office des eaux des territoires du Nord-Ouest</i>	Office canadien du poisson salé <i>Canadian Saltfish Corporation</i>
Office of Commissioner of Penitentiaries <i>Bureau du commissaire des pénitenciers</i>	Office de commercialisation du poisson d'eau douce <i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i>
Office of the Correctional Investigator <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel</i>	Office des eaux des territoires du Nord-Ouest <i>Northwest Territories Water Board</i>
Office of the Custodian of Enemy Property <i>Bureau du séquestre (biens ennemis)</i>	Office des eaux du territoire du Yukon <i>Yukon Territory Water Board</i>
Office of the Umpire <i>Bureau du juge-arbitre</i>	Office des indemnisations pétrolières <i>Petroleum Compensation Board</i>
Oshawa Harbour Commission <i>Commission du port d'Oshawa</i>	Office des normes du gouvernement canadien <i>Canadian Government Specifications Board</i>
Pacific Pilotage Authority <i>Administration de pilotage du Pacifique</i>	Office des produits agricoles <i>Agricultural Products Board</i>
	Petro-Canada <i>Petro-Canada</i>

Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade
Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur

Pension Appeals Board
Commission d'appel des pensions

Petro-Canada
Petro-Canada

Petroleum Compensation Board
Office des indemnisations pétrolières

Petroleum Monitoring Agency
Agence de surveillance du secteur pétrolier

Port Alberni Harbour Commission
Commission du port de Port Alberni

Public Works Land Company Limited
Société immobilière des travaux publics limitée

Purchasing Commission of Canada
Commission des achats du Canada

Quebec Shipyards Limited
Quebec Shipyards Limited

Regional Development Incentives Board
Conseil des subventions au développement régional

Research Enterprises Limited
Research Enterprises Limited

Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne

Royal Commission on the "Ocean Ranger"
Commission royale d'enquête sur l'«Ocean Ranger»

St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Seaway International Bridge Corporation Limited
La Corporation du pont international de la voie maritime Ltée

Small Arms Limited
Small Arms Limited

Standards Council of Canada
Conseil canadien des normes

Tax Appeal Board
Commission d'appel de l'impôt

Teleglobe Canada
Télglobe Canada

Textile and Clothing Board
Commission du textile et du vêtement

Toronto Harbour Commissioners
Commissaires du port de Toronto

Quebec Shipyards Limited
Quebec Shipyards Limited

Research Enterprises Limited
Research Enterprises Limited

Résidence de son Excellence le Gouverneur général
 (Personnel rémunéré sur le traitement ou les allocations du gouverneur général)
Government House (Staff paid by the Governor General from his salary or allowance)

Small Arms Limited
Small Arms Limited

Société d'assurance des crédits à l'exploration
Export Credits Insurance Corporation

Société d'assurance dépôt du Canada
Canada Deposit Insurance Corporation

Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée
Canadian Patents and Development Limited

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation

Société canadienne des postes
Canada Post Corporation

Société de crédit agricole
Farm Credit Corporation

Société de développement du Cap-Breton
Cape Breton Development Corporation

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
Canadian Film Development Corporation

Société de développement de Terre-Neuve et du Labrador Limitée
Newfoundland and Labrador Development Corporations Limited

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

La Société Héritage Canada
Heritage Canada Foundation

Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée
Canada Lands Company (Mirabel) Limited

Société immobilière des travaux publics limitée
Public Works Land Company Limited

Société Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

Société des transports du nord Ltée
Northern Transportation Company Limited

Turbo Research Limited
Turbo Research Limited
Uranium Canada Limited
Uranium Canada Limitée
Veneer Log Supply Limited
Veneer Log Supply Limited
VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.
Windsor Harbour Commission
Commission du port de Windsor
Yukon Territory Water Board
Office des eaux du territoire du Yukon

Téleglobe Canada
Teleglobe Canada
Tribunal antidumping
Anti-Dumping Tribunal
Tribunal central d'appel
Central Appeal Tribunal
Turbo Research Limited
Turbo Research Limited
Uranium Canada Limitée
Uranium Canada Limited
Veneer Log Supply Limited
Veneer Log Supply Limited
VIA Rail Canada, Inc.
VIA Rail Canada, Inc.

56

C-124

C-124

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-124

PROJET DE LOI C-124

An Act respecting compensation in the public sector of
Canada

Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du
Canada

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
AUGUST 4, 1982

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 AOÛT 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-124

PROJET DE LOI C-124

An Act respecting compensation in the
public sector of Canada

Loi concernant les rémunérations dans le
secteur public du Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Public
Sector Compensation Restraint Act*.

1. *Loi sur les restrictions salariales du
5 secteur public.*

Titre abrégé
5

PART I

PARTIE I

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"compensation"
«rémunération»

2. (1) In this Part,
"compensation" means all forms of pay, ben-
efits and perquisites paid or provided,
directly or indirectly, by or on behalf of an
employer to or for the benefit of an 10
employee;

"compensation
plan"
«régime ...»

"compensation plan" means the provisions,
however established, for the determination
and administration of compensation, and
includes such provisions contained in col- 15
lective agreements or arbitral awards or
established bilaterally between an employ-
er and an employee, unilaterally by an
employer or by or pursuant to any Act of
Parliament;

"employee"
«salarié»

"employee" means any person who performs
duties and functions that entitle that
person to a fixed or ascertainable amount
or rate of pay;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente partie.

«régime de rémunération» Ensemble de dis-
positions, quel que soit leur mode d'établis-
sement, régissant la détermination et la 10
gestion des rémunérations; constituent
notamment des régimes de rémunération
les dispositions de cette nature figurant
dans les conventions collectives et les déci-
sions arbitrales ou établies soit par accord 15
entre un employeur et un salarié, soit par
l'employeur seul, soit conformément à une
loi du Parlement.

«rémunération» Toute forme de salaire ou de
gratification versée, ou d'avantage 20
accordé, directement ou indirectement, par
un employeur ou en son nom à un salarié
ou à son profit.

Définitions

«régime de
rémunération»
"compensation
plan"

«rémunération»
"compensa-
tion"

“wage rates”
«taux de
salaire»

“wage rates” means single rates of pay or ranges of rates of pay, including cost-of-living adjustments, or, where no such rates or ranges exist, any fixed or ascertainable amounts of pay.

«salarié» Personne qui a droit à une rétribution ou à un taux de salaire fixe ou vérifiable pour les fonctions dont elle s’acquitte.

«salarié»
“employee”

5 «taux de salaire» Taux uniques de salaire ou fourchettes salariales, y compris les rajustements de coût de vie, ou, à défaut de ces taux ou fourchettes, les montants fixes ou vérifiables de salaire.

5 «taux de
salaire»
“wage rates”

Expiration of
compensation
plans

(2) For the purposes of this Part, where a compensation plan does not provide for an expiration date, the plan shall be deemed to expire on the day prior to the day on which wage rates under the plan would normally be revised.

(2) A moins qu’il ne comporte une date d’expiration, un régime de rémunération est, 10 pour l’application de la présente partie, réputé expirer la veille du jour où les taux de salaire qu’il prévoit seraient normalement révisés.

Expiration des
régimes de
rémunération

Wage rates and
compensation
plans of staff of
Ministers and
members of
Parliament

(3) The following provisions apply, notwithstanding anything in this Part that is inconsistent therewith:

(a) every person referred to in paragraph 15 3(2) (a) and every research staff member of a political party that is represented in Parliament on the day this Act is assented to, shall, as of the day this Act is assented to, be entitled to receive, in lieu of the 20 wage rate to which he would, but for this paragraph, be entitled, a wage rate equal to the product of the wage rate to which that person was entitled on March 31, 1982 and one hundred and six per cent; 25

(b) wage rates in effect under paragraph (a) shall continue in force for the twelve month period immediately following the day this Act is assented to;

(c) wage rates continued in force under 30 paragraph (b) shall not be increased by more than five per cent for the twelve month period immediately following the period referred to in paragraph (b); and

(d) every compensation plan to which 35 paragraphs (a) to (c) apply shall be extended for a period of twenty-four months from the day this Act is assented to and the terms and conditions of the compensation plan, other than wages rates, 40 shall continue in force without change for the period for which the compensation plan is extended, subject to such changes as the Treasury Board may authorize where it deems it appropriate. 45

(3) Les dispositions qui suivent s’appli- 15 quent nonobstant toute disposition contraire de la présente partie :

a) les personnes visées à l’alinéa 3(2)a), 20 ainsi que les membres des équipes de recherche des partis politiques représentés au Parlement à la date de sanction de la présente loi, ont, à compter de cette date, le droit de recevoir, au lieu du taux de salaire auquel elles auraient droit en l’absence du présent alinéa, un taux de salaire 25 égal au produit de celui auquel elles avaient droit le 31 mars 1982 par cent six pour cent;

b) les taux de salaire en vigueur sous le régime de l’alinéa a) restent en vigueur 30 pendant l’année suivant la date de sanction de la présente loi;

c) les taux de salaire restés en vigueur sous le régime de l’alinéa b) ne peuvent être augmentés de plus de cinq pour cent 35 pendant l’année suivant celle qui est visée à cet alinéa;

d) les régimes de rémunération visés par les alinéas a) à c) sont prorogés de deux 40 ans à compter de la date de sanction de la présente loi et leurs dispositions, à l’exclusion des taux de salaires, restent en vigueur pendant la période de prorogation sans autres modifications que celles que le Conseil du trésor peut, à son appréciation, 45 autoriser.

Taux de salaire
et régime de
rémunération
du personnel
des ministres et
des parlementaires

Application	APPLICATION	CHAMP D'APPLICATION	Champ d'application
	<p>3. (1) This Part applies to employees employed in or by</p> <p>(a) departments or ministries of state of the Government of Canada set out in Schedule I or other portions of the public service set out therein;</p> <p>(b) boards, commissions or corporations set out in Schedule II;</p> <p>(c) wholly-owned subsidiaries of corporations set out in Schedule II, where the employees are employed upon or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business within the meaning of the <i>Canada Labour Code</i>;</p> <p>(d) the Canadian Forces;</p> <p>(e) the Royal Canadian Mounted Police; or</p> <p>(f) the Senate and the House of Commons.</p>	<p>3. (1) La présente partie s'applique aux salariés employés :</p> <p>a) dans les ministères, départements d'État et administrations mentionnés à l'annexe I;</p> <p>b) dans les sociétés, corporations et organismes mentionnés à l'annexe II;</p> <p>c) les filiales à cent pour cent des sociétés et corporations mentionnées à l'annexe II dans le cas où leurs salariés sont employés dans une entreprise fédérale au sens du <i>Code canadien du travail</i>;</p> <p>d) dans les Forces canadiennes;</p> <p>e) dans la Gendarmerie royale du Canada;</p> <p>f) par le Sénat et par la Chambre des communes.</p>	
Idem	<p>(2) This Part applies to</p> <p>(a) staffs of Ministers of the Crown and of members of the Senate and the House of Commons, and</p> <p>(b) directors of corporations set out in Schedule II or of wholly-owned subsidiaries of such corporations</p> <p>who shall, for the purposes of this Part, be deemed to be employees.</p>	<p>(2) La présente partie s'applique :</p> <p>a) au personnel des ministres de la Couronne, des sénateurs et des députés de la Chambre des communes;</p> <p>b) aux administrateurs des sociétés et corporations mentionnées à l'annexe II et à ceux de leurs filiales à cent pour cent.</p> <p>Ces personnes sont, pour l'application de la présente partie, assimilées à des salariés.</p>	Idem
Idem	<p>(3) This Part applies to persons appointed by the Governor in Council to a position in a portion of the public service set out in Schedule I, to a board, commission or corporation set out in Schedule II or to a wholly-owned subsidiary of such corporation, and any persons so appointed shall, for the purposes of this Part, be deemed to be employees.</p>	<p>(3) La présente partie s'applique aux personnes nommées par le gouverneur en conseil dans les administrations mentionnées à l'annexe I, dans les sociétés, corporations ou organismes mentionnés à l'annexe II ou dans les filiales à cent pour cent de ces sociétés ou corporations; ces personnes sont, pour l'application de la présente partie, assimilées à des salariés.</p>	Idem
Idem	<p>(4) This Part applies to employees of Canadian Pacific Limited and its subsidiaries who are employed in the operation of a railway and to the employees of the following:</p> <p>(a) Ontario Northland Railway;</p> <p>(b) Algoma Central Railway Company;</p> <p>(c) Toronto Terminals Railway Company;</p>	<p>(4) La présente partie s'applique aux salariés du Canadien Pacifique Limitée et de ses filiales affectés à l'exploitation des chemins de fer et à ceux des sociétés suivantes :</p> <p>a) Ontario Northland Railway;</p> <p>b) Algoma Central Railway Company;</p> <p>c) Toronto Terminals Railway Company;</p> <p>d) Shawinigan Falls Terminal Railway Company.</p>	Idem

(d) Shawinigan Falls Terminal Railway Company.

Binding on Her Majesty

(5) This Part is binding on Her Majesty in right of Canada.

(5) La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada.

Sa Majesté est liée

EXTENSION OF COMPENSATION PLANS

Extension of compensation plans

4. (1) Every compensation plan that is in effect on June 29, 1982 for employees to whom this Part applies, including every compensation plan extended under section 5, shall be extended for the period of twenty-four months

(a) from the day on which the first increase in wage rates on or after June 29, 1982 would, but for section 8, occur under the compensation plan; or

(b) where no increase in wage rates is to occur under the compensation plan on or after June 29, 1982, from the day immediately following the day on which the compensation plan would, but for this section, expire.

Where prior undertaking to implement compensation plan

(2) For the purposes of subsection (1), a compensation plan shall be deemed to be in effect on June 29, 1982 if parties to the plan have, prior to that date, agreed in writing to establish the plan to have effect on the expiration of the previous compensation plan and the plan is established on or after June 29, 1982 without change.

Idem

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), the first increase in wage rates on or after June 29, 1982 that would, but for section 8, occur under a compensation plan that is deemed under subsection (2) to be in effect on that date shall be deemed to be the first increase in wage rates that occurs after any increase in wage rates that occurs on the day the plan comes into effect.

Extension of compensation plan already expired

5. (1) Subject to subsection (2), where a compensation plan for employees to whom this Part applies would, but for this subsection, have expired before June 29, 1982 and no new compensation plan was established before that date, or on or after that date in accordance with subsection 4(2), the compensation plan shall be extended

PROROGATION DES RÉGIMES DE RÉMUNÉRATION

Prorogation

4. (1) Le régime de rémunération en vigueur le 29 juin 1982 pour des salariés visés par la présente partie, notamment tout régime de rémunération prorogé en vertu de l'article 5, est prorogé de deux ans à compter de l'une des dates suivantes :

a) celle de la première augmentation des taux de salaire qui, en l'absence de l'article 8, surviendrait au plus tôt le 29 juin 1982;

b) celle prévue, en l'absence du présent article, pour son expiration, s'il ne comporte aucune augmentation de salaire le 29 juin 1982 au plus tôt.

15

20

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un régime de rémunération est réputé en vigueur le 29 juin 1982, si les parties sont auparavant convenues par écrit de l'établir de façon qu'il entre en vigueur à l'expiration du régime de rémunération précédent et s'il est établi au plus tôt à cette date sans modification.

Entente antérieure

25

30

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a) au régime de rémunération visé au paragraphe (2), l'augmentation de taux de salaire qui suit celle qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime est réputée celle que vise cet alinéa.

Idem

35

40

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le régime de rémunération de salariés visés par la présente partie qui, en l'absence du présent paragraphe, aurait expiré avant le 29 juin 1982 et qui n'a pas été remplacé avant cette date, ou à cette date au plus tôt en conformité avec le paragraphe 4(2), est prorogé :

Prorogation des régimes de rémunération expirés

45

a) s'il s'agit d'un régime dont la date d'expiration est prévue pour le 29 juin 1981 au

(a) where the compensation plan would have expired on or after June 29, 1981, for the twelve month period immediately following the day the plan would have expired; or

(b) where the compensation plan would have expired before June 29, 1981, until June 29, 1982.

plus tôt, d'une année à compter de cette date d'expiration;

b) s'il s'agit d'un régime dont la date prévue d'expiration est antérieure au 29 juin 1981, jusqu'au 29 juin 1982.

Extension of compensation plan for management employees

(2) A compensation plan for management employees that would, but for this subsection, have expired before June 29, 1982 shall be extended until June 30, 1982.

(2) Le régime de rémunération de cadres de direction qui, en l'absence du présent paragraphe, aurait expiré avant le 29 juin 1982 est prorogé jusqu'au 30 juin 1982.

Prorogation du régime de rémunération de cadres de direction

Definition of "management employees"

(3) For the purposes of subsection (2), "management employees" means

- (a) persons referred to in subsection 3(3);
- (b) persons paid as former senior executive officers (SX) or as senior executive officer equivalents (SXE);
- (c) legal officers, levels 2B, 3A and 3B;
- (d) the executive group of the management category;
- (e) senior military personnel with the rank of Lieutenant General, Major General, Brigadier General, Major General (legal), Brigadier General (legal), Colonel (legal) and Lieutenant Colonel (legal); or
- (f) senior Royal Canadian Mounted Police personnel with the rank of Deputy Commissioner, Assistant Commissioner and Chief Superintendent and civilian Royal Canadian Mounted Police personnel paid at an equivalent rate.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont des cadres de direction ou leur sont assimilés :

- a) les personnes visées au paragraphe 3(3);
- b) les personnes rémunérées comme anciens cadres supérieurs (SX) ou équivalents (SXE);
- c) les conseillers juridiques de niveau 2B, 3A et 3B;
- d) le groupe de direction de la catégorie de la gestion;
- e) le personnel militaire supérieur du rang de lieutenant-général, major-général, brigadier-général, major-général (avocat), brigadier-général (avocat), colonel et lieutenant-colonel (avocat);
- f) le personnel supérieur de la Gendarmerie royale du Canada du rang de sous-commissaire, de commissaire adjoint et de surintendant principal ainsi que le personnel civil de la Gendarmerie royale du Canada payé à un taux équivalent.

Définition de «cadres de direction»

Terms and conditions

6. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament except the *Canadian Human Rights Act* but subject to this section and section 7, the terms and conditions of

- (a) every compensation plan that is extended under section 4 or 5, and
- (b) every collective agreement or arbitral award that includes such a compensation plan,

shall, subject to this Part, continue in force without change for the period for which the compensation plan is extended.

6. (1) Par dérogation à toute autre loi du Parlement, à l'exception de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, mais sous réserve du présent article et de l'article 7, les dispositions d'un régime de rémunération prorogé en vertu des articles 4 ou 5 ou d'une convention collective ou décision arbitrale qui comporte un pareil régime demeurent en vigueur sans modification, sous réserve de la présente partie, pendant la période de prorogation.

Prorogation des dispositions

Authorized changes	(2) The Treasury Board may authorize any change to any terms and conditions, including any increase in wage rates of not more than nine per cent, (a) of a compensation plan that would, but for section 5, have expired before June 29, 1982; or (b) of a collective agreement or arbitral award that includes such a compensation plan.	(2) Le conseil du Trésor peut autoriser la modification des dispositions, y compris une augmentation des taux de salaire d'un maximum de neuf pour cent, d'un régime de rémunération qui, en l'absence de l'article 5, aurait expiré avant le 29 juin 1982 ou d'une convention collective ou décision arbitrale qui comporte pareil régime.	Modifications autorisées
Where parties fail to agree	(3) The Treasury Board may change any terms and conditions, including any increase in wage rates of not more than nine per cent, (a) of a compensation plan that would, but for section 5, have expired before June 29, 1982; or (b) of a collective agreement or arbitral award that includes such a compensation plan, where the parties to the plan fail to agree to change those terms and conditions.	(3) Le conseil du Trésor peut modifier les dispositions, notamment en augmentant d'un maximum de neuf pour cent les taux de salaire d'un régime de rémunération qui, en l'absence de l'article 5, aurait expiré avant le 29 juin 1982 ou d'une convention collective ou décision arbitrale qui comporte un pareil régime, lorsque les parties au régime ne parviennent pas à s'entendre sur les modifications à y apporter.	Désaccord entre les parties
Work sharing agreement	(4) Nothing in this section affects any work sharing agreement that has been approved for the purposes of section 37 of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> .	(4) Le présent article ne porte nullement atteinte aux accords de partage de travail qui ont été approuvés dans le cadre de l'article 37 de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> .	Travail partagé
Exclusion	(5) Employees or groups of employees whose salary range as of June 29, 1982 has a maximum that equals or exceeds forty-nine thousand five hundred dollars shall not, for the twenty-four month period during which their compensation plan is extended under section 4, be entitled to the merit increases, incremental increases or performance awards that would, but for this subsection, form part of their compensation plan.	(5) Les salariés et groupes de salariés dont l'échelle de salaire atteint, le 29 juin 1982, un maximum égal ou supérieur à quarante-neuf mille cinq cents dollars n'ont pas droit pendant les deux ans de la prorogation de leur régime de rémunération en vertu de l'article 4, aux augmentations au mérite, aux augmentations par échelon et aux primes au rendement que, en l'absence du présent paragraphe, comporterait leur régime de rémunération.	Exclusion
Amendment to collective agreements and arbitral awards	7. The parties to a collective agreement, or the persons bound by an arbitral award, that includes a compensation plan that is extended under section 4 may, by agreement, amend any terms and conditions of the collective agreement or arbitral award other than wage rates or other terms and conditions of the compensation plan.	7. Les parties à une convention collective, ou les personnes visées par une décision arbitrale, qui comporte un régime de rémunération prorogé en vertu de l'article 4 peuvent s'entendre pour modifier les dispositions de la convention ou de la décision, à l'exception des taux de salaire et des autres dispositions du régime.	Modification de conventions collectives et des décisions arbitrales

WAGE RATES

TAUX DE SALAIRE

Override	8. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, any provision of a compensation	8. (1) Par dérogation à toute autre loi du Parlement, sont sans effet les dispositions du	Suspension
----------	---	---	------------

plan for employees to whom this Part applies that provides for an increase in wage rates for the employees on or after June 29, 1982 shall be of no effect.

régime de rémunération de salariés visés par la présente partie qui prévoient des augmentations des taux de salaire pour le 29 juin 1982 au plus tôt.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any increase in wage rates that occurs on the day a compensation plan that is deemed under subsection 4(2) to be in effect on June 29, 1982 comes into effect.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'augmentation de taux de salaire qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime de rémunération visé au paragraphe 4(2).

Exception

Idem

(3) Subsection (1) does not apply in respect of the first increase in wage rates for employees on or after June 29, 1982 if the increase, calculated on an annual basis, does not, in the opinion of the Treasury Board, exceed six per cent.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la première augmentation des taux de salaire à survenir le 29 juin 1982 au plus tôt si, calculée sur une base annuelle, elle ne dépasse pas six pour cent, de l'avis du conseil 15 du Trésor.

Idem

Increase in wage rates

9. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, every compensation plan for employees to whom this Part applies shall be deemed to include a provision to the effect that

9. (1) Par dérogation à toute autre loi du 15 Parlement, le régime de rémunération de salariés visés par la présente partie est réputé comporter les dispositions suivantes :

Augmentation des taux de salaire

(a) wage rates in effect under the plan

(i) on the day the plan would, but for section 4, expire, or

(ii) on the day immediately prior to the day on which the first increase in wage rates on or after June 29, 1982 would, but for section 8, occur under the plan,

as the case may be, shall be increased for the twelve month period immediately following that day

(iii) in the case of a collective agreement or an arbitral award, by six per cent, and

(iv) in any other case, by not more than six per cent;

and

(b) wage rates in effect under paragraph (a) shall be increased for the twelve month period immediately following the period referred to in that paragraph

(i) in the case of a collective agreement or an arbitral award, by five per cent, and

(ii) in any other case, by not more than five per cent.

a) les taux de salaire en vigueur soit à la date où le régime, en l'absence de 20 l'article 4, aurait expiré, soit à la date précédant le jour, prévu pour le 29 juin 1982 au plus tôt, où ils auraient été, en l'absence de l'article 8, augmentés pour la première fois, sont, pour l'année suivant la 25 date applicable, augmentés :

(i) dans le cas d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, de six pour cent,

(ii) dans les autres cas, d'un maximum 30 de six pour cent;

b) les taux de salaire en vigueur conformément à l'alinéa a) sont, pour l'année qui suit celle visée à cet alinéa, augmentés :

(i) dans le cas d'une convention collec- 35 tive ou d'une décision arbitrale, de cinq pour cent,

(ii) dans les autres cas, d'un maximum de cinq pour cent.

Where prior undertaking to implement compensation plan

(2) For the purposes of subparagraph (1)(a)(ii), the first increase in wage rates on

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a) au 40 régime de rémunération visé au paragraphe

Entente antérieure

or after June 29, 1982 that would, but for section 8, occur under a compensation plan that is deemed under subsection 4(2) to be in effect on that date shall be deemed to be the first increase in wage rates that occurs after any increase in wage rates that occurs on the day the plan comes into effect.

Retroactive increase in rates of pay

10. A compensation plan that is extended under subsection 5(1) shall be deemed to include a provision to the effect that wage rates in effect under the plan on the day the plan would, but for subsection 5(1), have expired shall be increased

(a) in the case of a compensation plan referred to in paragraph 5(1)(a), for the twelve month period referred to in that paragraph by not more than nine per cent; and

(b) in the case of a compensation plan referred to in paragraph 5(1)(b),

(i) for the period immediately preceding June 29, 1981, by such amounts as the Treasury Board may authorize, and

(ii) for the period commencing on June 30, 1981 and ending on June 29, 1982, by not more than nine per cent.

ADMINISTRATION

Powers, duties and functions of Treasury Board

11. (1) The Treasury Board has such powers and shall perform such duties and functions in relation to this Part as are necessary to enable it to determine whether an employer of employees to whom this Part applies is complying with this Part.

Information and documentation

(2) The Treasury Board may require from an employer of employees to whom this Part applies such information and documentation as it considers necessary to enable it to make a determination as to whether or not the employer is complying with this Part.

Treasury Board directive

(3) Where the Treasury Board determines pursuant to this section that this Part is not being complied with, it may issue such directive as it deems appropriate to rectify the situation.

Provision of compensation plans of no force or effect

12. A provision of a compensation plan for employees to whom this Part applies entered into or established at any time is of no force

4(2), l'augmentation de taux de salaire qui suit celle qui survient à la date d'entrée en vigueur du régime est réputée celle que vise cet alinéa.

10. Un régime de rémunération prorogé en vertu du paragraphe 5(1) est réputé comporter une disposition prévoyant que les taux de salaire en vigueur à la date où le régime aurait, en l'absence du paragraphe 5(1), expiré sont augmentés :

a) pour l'année mentionnée à l'alinéa 5(1)a), dans le cas d'un régime visé à cet alinéa, d'un maximum de neuf pour cent;

b) dans le cas d'un régime visé à l'alinéa 5(1)b) :

(i) pour la période précédant le 29 juin 1981, du montant autorisé par le conseil du Trésor,

(ii) pour la période allant du 30 juin 1981 au 29 juin 1982, d'un maximum de 20 neuf pour cent.

ADMINISTRATION

5 Augmentation avec effet rétroactif

11. (1) Le conseil du Trésor a les pouvoirs et fonctions nécessaires pour lui permettre de déterminer si l'employeur de salariés visés par la présente partie s'y conforme.

Attributions du conseil du Trésor

(2) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le conseil du Trésor peut exiger de l'employeur visé à ce paragraphe les renseignements et les documents qu'il estime nécessaires.

Renseignements et documents

(3) Le conseil du Trésor peut donner les instructions qu'il juge à propos pour remédier à la situation dans les cas où il constate l'inobservation de la présente partie.

Directives du conseil du Trésor

12. Indépendamment de sa date d'établissement, est nulle la disposition du régime de rémunération de salariés visés par la présente

35 Invalidité de certaines dispositions

or effect to the extent that it provides for an increase in wage rates that would bring wage rates to a level that they would, but for this Part, have reached.

partie qui a pour effet de porter les taux de salaire au niveau qu'ils auraient atteint en l'absence de celle-ci.

ORDERS

DÉCRETS

Orders

13. The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, by order,

(a) substitute, in respect of a compensation plan or a class of compensation plans, a percentage different from that set out in paragraph 9(1)(b), where he considers it to be in the public interest to do so on grounds of labour shortages;

(b) amend Schedule I by adding thereto any department or ministry of state of the Government of Canada or other portion of the public service; or

(c) amend Schedule II by adding thereto any board or commission or any corporation not less than ninety per cent of the shares or capital of which is owned by Her Majesty in right of Canada.

13. Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du conseil du Trésor, par décret :

a) substituer dans un régime de rémunération ou une catégorie de régimes un pourcentage différent de celui que prévoit l'alinéa 9(1)(b), s'il le juge d'intérêt public pour des motifs de pénurie de main-d'œuvre;

b) ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou administration;

c) ajouter à l'annexe II tout organisme, ou toute société ou corporation dont au moins quatre-vingt-dix pour cent des actions ou du capital appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada.

Décrets

Tabling of report

13.1 The President of the Privy Council shall have tabled each year in both Houses of Parliament a report containing the names and ranges of compensation of persons appointed by the Governor in Council to a position described in subsection 3(3).

13.1 Le président du Conseil privé dépose chaque année aux deux chambres du Parlement un rapport donnant le nom et l'échelle de traitement des personnes nommées par le gouverneur en conseil à un poste visé au paragraphe 3(3).

Dépôt du rapport

PART II

PARTIE II

R.S. c. S-8

SENATE AND HOUSE OF COMMONS ACT

LOI SUR LE SÉNAT ET LA CHAMBRE DES COMMUNES

S.R., c. S-8

1974-75-76, c. 44, s. 2;
1980-81-82, c. 77, s. 2

14. (1) Subsections 34(5) and (6) of the *Senate and House of Commons Act* are repealed and the following substituted therefor:

14. (1) Les paragraphes 34(5) et (6) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c. 44, art. 2;
1980-81-82, c. 77, art. 2

Override as of July 1, 1982

“(4.1) Notwithstanding subsection (3), there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons

«(4.1) Par dérogation au paragraphe (3), les sénateurs et députés reçoivent chacun :

Nouvelle formule à partir du 1^{er} juillet 1982

(a) for the period commencing July 1, 1982 and terminating on December 31, 1982, a sessional allowance at the rate per annum that is obtained by multiplying

a) pour la période allant du 1^{er} juillet 1982 au 31 décembre 1982, une indemnité de session dont le montant annuel est égal au produit de leur indemnité de 1981 par cent six pour cent;

40

(i) the sessional allowance payable to each such member for the twelve month period immediately preceding January 1, 1982

by 5

(ii) one hundred and six per cent;

(b) for the twelve month period commencing January 1, 1983, a sessional allowance at the rate per annum that is the lesser of 10

(i) the rate per annum that would, but for this subsection, be determined under subsection (3), and

(ii) the rate per annum that is obtained by multiplying 15

(A) the average of the rates per annum at which a sessional allowance was payable to each such member for the twelve month period commencing January 1, 20 1982

by

(B) one hundred and six per cent; and

(c) for the twelve month period commencing January 1, 1984, a sessional allowance at the rate per annum that is the lesser of

(i) the rate per annum that would, but for this subsection, be determined 30 under subsection (3), and

(ii) the rate per annum that is obtained by multiplying

(A) the sessional allowance payable to each such member under para- 35 graph (b)

by

(B) one hundred and five per cent.

(4.2) For the purposes of calculating a sessional allowance under subsection (3) 40 for the twelve month period commencing January 1, 1985, the sessional allowance payable for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the sessional 45 allowance payable under paragraph (4.1)(c).

(5) The salaries and allowances payable to members of the Senate and House of Commons, pursuant to sections 33, 41 and 50

b) pour 1983, une indemnité de session dont le montant annuel est :

(i) soit celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé en vertu du paragraphe (3), 5

(ii) soit égal au produit, si celui-ci est inférieur, de l'indemnité moyenne payable pour 1982 par cent six pour cent;

c) pour 1984, une indemnité de session 10 dont le montant annuel est :

(i) soit celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé en vertu du paragraphe (3),

(ii) soit égal au produit, si celui-ci est 15 inférieur, de l'indemnité payable en vertu de l'alinéa b) par cent cinq pour cent.

Calculation of allowance after January 1, 1985

Adjustment of certain other allowances and salaries for Ministers, Senators and members

(4.2) Dans le calcul de l'indemnité de session payable en vertu du paragraphe (3) 20 pour 1985, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu de l'alinéa (4.1)c) pour 1984.

(5) Les traitements et indemnités que les sénateurs et les députés reçoivent en 25 application des articles 33, 41, 42 et du

Calcul de l'indemnité de session après le 1^{er} janvier 1985

Rajustement annuel d'autres indemnités et traitements des ministres, sénateurs et députés

42 and subsection 43(3) of this Act, sections 4 and 5 of the *Salaries Act* and subsection 4(1) of the *Parliamentary Secretaries Act* shall, for the twelve month period commencing January 1, 1981 and for each twelve month period thereafter, be adjusted in the manner provided by subsection (3) or (4.1), as the case may be, as if they were sessional allowances.

paragraphe 43(3) de la présente loi, des articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements* et du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* sont, pour 1981 et les années suivantes, assimilés aux indemnités de session et rajustés selon les modalités prévues aux paragraphes (3) ou (4.1).

Rounding of amounts

(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve month period pursuant to subsection (3), (4.1) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance or other allowance so determined."

(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une année conformément aux paragraphes (3), (4.1) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.»

Arrondissement des sommes

R.S. c. J-1

JUDGES ACT

1980-81-82, c. 50, s. 12

15. Subsection 19.2(3) of the *Judges Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(2.1) Notwithstanding subsection (1), the salary annexed to an office of judge

(a) for the twelve month period commencing April 1, 1983 shall be the lesser of

(i) the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (1), and

(ii) the amount obtained by multiplying

(A) the salary annexed to that office for the twelve month period commencing April 1, 1982

by

(B) one hundred and six per cent; and

(b) for the twelve month period commencing April 1, 1984 shall be the lesser of

(i) the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (1), and

(ii) the amount obtained by multiplying

(A) the salary annexed to that office under paragraph (a)

by

(B) one hundred and five per cent.

LOI SUR LES JUGES

S.R., c. J-1

15. Le paragraphe 19.2(3) de la *Loi sur les juges* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2.1) Par dérogation au paragraphe (1), le traitement des juges se calcule de la façon suivante:

a) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1983, il est égal :

(i) soit à celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé conformément au paragraphe (1),

(ii) soit au produit, si celui-ci est inférieur, du traitement payable pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1982 par cent six pour cent;

b) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1984, il est égal;

(i) soit à celui qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculé conformément au paragraphe (1),

(ii) soit au produit, si celui-ci est inférieur, du traitement calculé conformément à l'alinéa a) par cent cinq pour cent.

1980-81-82, c. 50, art. 12

Nouvelle formule à partir du 1^{er} avril 1983

Calculation of
salary after
April 1, 1985

(2.2) For the purposes of determining the salary annexed to an office of judge under subsection (1) for the twelve month period commencing April 1, 1985, the salary annexed to that office for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the salary determined under paragraph (2.1)(b). 5

(2.2) Dans le calcul du traitement payable aux juges en vertu du paragraphe (1) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1985, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu de l'alinéa (2.1)b) pour l'année qui commence le 1^{er} avril 1984. 5

Calcul du
traitement
après le 1^{er} avril
1985

Rounding of
amounts

(3) A salary determined for a twelve month period pursuant to subsection (1) or (2.1) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the salary so determined." 15

(3) Les traitements calculés pour une année conformément aux paragraphes (1) ou (2.1) sont arrondis à la centaine de 10 dollars inférieure.»

Arrondissement
des sommes

PART III

COMMENCEMENT

Orders

16. The Governor in Council may, by order, terminate the application of this Act in respect of an employee or a group of employees to which this Act applies.

Coming into
force

17. This Act shall be deemed to have come into force on June 29, 1982. 20

PARTIE III

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le gouverneur en conseil peut, par décret, mettre fin à l'application de la présente loi à l'égard de salariés ou de groupes de salariés qu'elle vise. 15

17. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 29 juin 1982.

Décret

Entrée en
vigueur

SCHEDULE I

(Paragraphe 3(1)(a))

Departments and Ministries of State

Department of Agriculture
Ministère de l'Agriculture

Department of Communications
Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs
Ministère de la Consommation et des Corporations

Ministry of State for Economic Development
Département d'État au Développement économique

Department of Employment and Immigration
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Energy, Mines and Resources
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of the Environment
Ministère de l'Environnement

Department of External Affairs
Ministère des Affaires extérieures

Department of Finance
Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans
Ministère des Pêches et des Océans

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry, Trade and Commerce
Ministère de l'Industrie et du Commerce

Department of Insurance
Département des assurances

Department of Justice
Ministère de la Justice

Department of Labour
Ministère du Travail

Department of National Defence (including the Canadian Forces)
Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)

Department of National Health and Welfare
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Revenue
Ministère du Revenu national

Department of Public Works
Ministère des Travaux publics

ANNEXE I

(Paragraphe 3(1)(a))

Ministères et départements d'État

Département des assurances
Department of Insurance

Département d'État au Développement économique
Ministry of State for Economic Development

Département d'État au Développement social
Ministry of State for Social Development

Département d'État des Sciences et de la Technologie
Ministry of State for Science and Technology

Ministère des Affaires des anciens combattants
Department of Veterans Affairs

Ministère des Affaires extérieures
Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère de l'Agriculture
Department of Agriculture

Ministère des Approvisionnements et Services
Department of Supply and Services

Ministère des Communications
Department of Communications

Ministère de la Consommation et des Corporations
Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)
Department of National Defence (including the Canadian Forces)

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Environnement
Department of the Environment

Ministère de l'Expansion économique régionale
Department of Regional Economic Expansion

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Department of Industry, Trade and Commerce

Ministère de la Justice
Department of Justice

Department of Regional Economic Expansion
Ministère de l'Expansion économique régionale

Ministry of State for Science and Technology
Département d'État des Sciences et de la Technologie

Department of the Secretary of State
Secrétariat d'État du Canada

Ministry of State for Social Development
Département d'État au Développement social

Department of the Solicitor General
Ministère du Solliciteur général

Department of Supply and Services
Ministère des Approvisionnements et Services

Department of Transport
Ministère des Transports

Department of Veterans Affairs
Ministère des Affaires des anciens combattants

Other portions of the public service

Advisory Council on the Status of Women
Conseil consultatif de la situation de la femme

Agricultural Stabilization Board
Office de stabilisation des prix agricoles

Atlantic Development Council
Conseil de développement de la région de l'Atlantique

Atomic Energy Control Board
Commission de contrôle de l'Énergie atomique

Bureau of Pension Advocates
Bureau de services juridiques des pensions

Canada Employment and Immigration Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canada Labour Relations Board
Conseil canadien des relations de travail

Canadian Dairy Commission
Commission canadienne du lait

Canadian Government Photo Centre
Centre de photographie du gouvernement canadien

Canadian Grain Commission
Commission canadienne des grains

Canadian Human Rights Commission
Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

Ministère du Revenu national
Department of National Revenue

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Department of National Health and Welfare

Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General

Ministère des Transports
Department of Transport

Ministère du Travail
Department of Labour

Ministère des Travaux publics
Department of Public Works

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State

Autres

Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies
Prairie Farm Assistance Administration

Administration du pipe-line du Nord
Northern Pipeline Agency

Administration du rétablissement agricole des Prairies
Prairie Farm Rehabilitation Administration

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

Archives publiques
Public Archives

Bibliothèque nationale
National Library

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Bureau du Commissaire aux langues officielles
Office of the Commissioner of Official Languages

Bureau du Conseil privé
Privy Council Office

Bureau du contrôleur général du Canada
Office of the Comptroller General

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme
Office of the Co-ordinator, Status of Women

Bureau du Directeur général des élections
Office of the Chief Electoral Officer

Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	Bureau de services juridiques des pensions <i>Bureau of Pension Advocates</i>
Canadian Livestock Feed Board <i>Office canadien des provendes</i>	Bureau du surintendant des faillites <i>Office of the Superintendent of Bankruptcy</i>
Canadian Penitentiary Service <i>Service canadien des pénitenciers</i>	Bureau du vérificateur général <i>Office of the Auditor General</i>
Canadian Pension Commission <i>Commission canadienne des pensions</i>	Centre de la sécurité des télécommunications, ministère de la Défense nationale <i>Communications Security Establishment, Department of National Defence</i>
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i>	Centre de photographie du gouvernement canadien <i>Canadian Government Photo Centre</i>
Canadian Transport Commission <i>Commission canadienne des transports</i>	Centre d'information sur l'unité canadienne <i>Canadian Unity Information Office</i>
Canadian Unity Information Office <i>Centre d'information sur l'unité canadienne</i>	Comité consultatif sur le statut de réfugié <i>Refugee Status Advisory Committee</i>
Communications Security Establishment, Department of National Defence <i>Centre de la sécurité des télécommunications, ministère de la Défense nationale</i>	Commission des allocations aux anciens combattants <i>War Veterans Allowance Board</i>
The Correctional Service of Canada <i>Le Service correctionnel du Canada</i>	Commission d'appel de l'immigration <i>Immigration Appeal Board</i>
Defence Research Board <i>Conseil de recherches pour la défense</i>	Commission d'assurance-chômage <i>Unemployment Insurance Commission</i>
The Director of Soldier Settlement <i>Directeur de l'établissement de soldats</i>	Commission canadienne des droits de la personne <i>Canadian Human Rights Commission</i>
The Director, The Veterans' Land Act <i>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</i>	Commission canadienne des grains <i>Canadian Grain Commission</i>
Economic Council of Canada <i>Conseil économique du Canada</i>	Commission canadienne du lait <i>Canadian Dairy Commission</i>
Emergency Planning Canada <i>Planification d'urgence Canada</i>	Commission canadienne des pensions <i>Canadian Pension Commission</i>
Energy Supplies Allocation Board <i>Office de répartition des approvisionnements d'énergie</i>	Commission canadienne des transports <i>Canadian Transport Commission</i>
Federal Court of Canada, Staff of <i>Cour fédérale du Canada, Personnel de la</i>	Commission de la Capitale nationale <i>National Capital Commission</i>
Federal-Provincial Relations Office <i>Secrétariat des relations fédérales-provinciales</i>	Commission de contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Board</i>
Fisheries and Oceans Research Advisory Council <i>Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans</i>	Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada <i>Canada Employment and Immigration Commission</i>
Fisheries Prices Support Board <i>Office des prix des produits de la pêche</i>	Commission d'énergie du Nord canadien <i>Northern Canada Power Commission</i>
Government Printing Bureau <i>Imprimerie du gouvernement canadien</i>	Commission de la Fonction publique <i>Public Service Commission</i>
	Commission mixte internationale (Section canadienne) <i>International Joint Commission (Canadian Section)</i>
	Commission nationale des libérations conditionnelles <i>National Parole Board</i>

Immigration Appeal Board <i>Commission d'appel de l'immigration</i>	Commission sur les pratiques restrictives du commerce <i>Restrictive Trade Practices Commission</i>
International Joint Commission (Canadian Section) <i>Commission mixte internationale (Section canadienne)</i>	Commission de réforme du droit du Canada <i>Law Reform Commission of Canada</i>
Law Reform Commission of Canada <i>Commission de réforme du droit du Canada</i>	Commission des relations de travail dans la Fonction publique <i>Public Service Staff Relations Board</i>
Medical Research Council of Canada <i>Conseil de recherches médicales du Canada</i>	Commission de révision de l'impôt <i>Tax Review Board</i>
National Capital Commission <i>Commission de la Capitale nationale</i>	Commission de révision des lois <i>Statute Revision Commission</i>
National Energy Board <i>Office national de l'énergie</i>	Commission du tarif <i>Tariff Board</i>
National Film Board <i>Office national du film</i>	Conseil canadien des relations de travail <i>Canadian Labour Relations Board</i>
National Library <i>Bibliothèque nationale</i>	Conseil consultatif de la situation de la femme <i>Advisory Council on the Status of Women</i>
National Museums of Canada <i>Musées nationaux du Canada</i>	Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans <i>Fisheries and Oceans Research Advisory Council</i>
National Parole Board <i>Commission nationale des libérations conditionnelles</i>	Conseil de développement de la région de l'Atlantique <i>Atlantic Development Council</i>
National Research Council of Canada <i>Conseil national de recherches du Canada</i>	Conseil économique du Canada <i>Economic Council of Canada</i>
Natural Sciences and Engineering Research Council <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>	Conseil national de recherches du Canada <i>National Research Council of Canada</i>
Non-Public Funds, Canadian Forces, Staff of <i>Fonds non-publics, Forces Canadiennes, personnel des</i>	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes <i>Canadian Radio-television and Telecommunications</i>
Northern Canada Power Commission <i>Commission d'énergie du Nord canadien</i>	Conseil de recherches pour la défense <i>Defence Research Board</i>
Northern Pipeline Agency <i>Administration du pipe-line du Nord</i>	Conseil de recherches médicales du Canada <i>Medical Research Council of Canada</i>
Office of the Auditor General <i>Bureau du vérificateur général</i>	Conseil de recherches en sciences humaines <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i>
Office of the Chief Electoral Officer <i>Bureau du Directeur général des élections</i>	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs <i>Bureau du commissaire à la magistrature fédérale</i>	Conseil de revision des pensions <i>Pension Review Board</i>
Office of the Commissioner of Official Languages <i>Bureau du Commissaire aux langues officielles</i>	Conseil des sciences du Canada <i>Science Council of Canada</i>
Office of the Comptroller General <i>Bureau du contrôleur général du Canada</i>	Cour fédérale du Canada, Personnel de la <i>Federal Court of Canada, Staff of</i>
Office of the Co-ordinator, Status of Women <i>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</i>	Cour suprême du Canada, Personnel de la <i>Supreme Court of Canada, Staff of</i>

Office of the Governor-General's Secretary <i>Secrétariat du gouverneur général</i>	Directeur de l'établissement de soldats <i>The Director of Soldier Settlement</i>
Office of the Superintendent of Bankruptcy <i>Bureau du surintendant des faillites</i>	Directeur des terres destinées aux anciens combattants <i>The Director, The Veteran's Land Act</i>
Pension Review Board <i>Conseil de revision des pensions</i>	Fonds non-publics, Forces canadiennes, personnel des <i>Non-Public Funds, Canadian Forces, Staff of</i>
Prairie Farm Rehabilitation Administration <i>Administration du rétablissement agricole des Prairies</i>	Imprimerie du gouvernement canadien <i>Government Printing Bureau</i>
Privy Council Office <i>Bureau du Conseil privé</i>	Musées nationaux du Canada <i>National Museums of Canada</i>
Public Archives <i>Archives publiques</i>	Office canadien des provendes <i>Canadian Livestock Feed Board</i>
Public Service Commission <i>Commission de la Fonction publique</i>	Office national de l'énergie <i>National Energy Board</i>
Public Service Staff Relations Board <i>Commission des relations de travail dans la Fonction publique</i>	Office national du film <i>National Film Board</i>
Refugee Status Advisory Committee <i>Comité consultatif sur le statut de réfugié</i>	Office des prix des produits de la pêche <i>Fisheries Prices Support Board</i>
Restrictive Trade Practices Commission <i>Commission sur les pratiques restrictives du commerce</i>	Office de répartition des approvisionnements d'énergie <i>Energy Supplies Allocation Board</i>
Science Council of Canada <i>Conseil des Sciences du Canada</i>	Office de stabilisation des prix agricoles <i>Agricultural Stabilization Board</i>
Social Sciences and Humanities Research Council <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i>	Planification d'urgence Canada <i>Emergency Planning Canada</i>
Statistics Canada <i>Statistique Canada</i>	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i>
Statute Revision Commission <i>Commission de révision des lois</i>	Secrétariat du conseil du Trésor <i>Treasury Board Secretariat</i>
Supreme Court of Canada, Staff of <i>Cour suprême du Canada, Personnel de la</i>	Secrétariat du gouverneur général <i>Office of the Governor-General's Secretary</i>
Tariff Board <i>Commission du tarif</i>	Secrétariat des relations fédérales-provinciales <i>Federal-Provincial Relations Office</i>
Tax Review Board <i>Commission de révision de l'impôt</i>	Service canadien des pénitenciers <i>Canadian Penitentiary Service</i>
Treasury Board Secretariat <i>Secrétariat du conseil du Trésor</i>	Le Service correctionnel du Canada <i>The Correctional Service of Canada</i>
War Veterans Allowance Board <i>Commission des allocations aux anciens combattants</i>	Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>

SCHEDULE II

(Paragraph 3(1)(b))

Air Canada
Air Canada

Anti-Dumping Tribunal
Tribunal antidumping

Atlantic Pilotage Authority
Administration de pilotage de l'Atlantique

Atomic Energy of Canada Limited
Énergie atomique du Canada, Limitée

Bank of Canada
Banque du Canada

Canada Council
Conseil des Arts du Canada

Canada Deposit Insurance Corporation
Société d'assurance-dépôt du Canada

Canada Lands Company Limited
Société immobilière du Canada Limitée

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Post Corporation
Société canadienne des postes

Canadian Arsenals Limited
Les Arsenaux canadiens, Limitée

Canadian Broadcasting Corporation
Société Radio-Canada

Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Commercial Corporation
Corporation commerciale canadienne

Canadian Cultural Property Export Review Board
Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Canadian Film Development Corporation
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Canadian International Grain Institute
L'institut international du Canada pour le grain

Canadian Judicial Council
Conseil canadien de la magistrature

Canadian National Railways, as defined in the *Canadian National Railways Act*
Chemins de fer nationaux du Canada, au sens de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada

ANNEXE II

(Alinéa 3 (1)(b))

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
St. Lawrence Seaway Authority

Administration de pilotage de l'Atlantique
Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage des Laurentides
Laurentian Pilotage Authority

Administration de pilotage du Pacifique
Pacific Pilotage Authority

Agence d'examen de l'investissement étranger
Foreign Investment Review Agency

Agence de surveillance du secteur pétrolier
Petroleum Monitoring Agency

Air Canada
Air Canada

Les Arsenaux canadiens, Limitée
Canadian Arsenals Limited

Banque du Canada
Bank of Canada

Banque fédérale développement
Federal Business Development Bank

Bibliothèque du Parlement
Library of Parliament

Bureau du commissaire des pénitenciers
Office of Commissioner of Penitentiaries

Bureau de l'enquêteur correctionnel
Office of the Correctional Investigator

Bureau du juge-arbitre
Office of the Umpire

Bureau du séquestre (biens ennemis)
Office of the Custodian of Enemy Property

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre

Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur
Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade

Chemins de fer nationaux du Canada, au sens de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada
Canadian National Railways, as defined in the Canadian National Railways Act

Canadian Patents and Development Limited <i>Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée</i>	Commissaires du port de Hamilton <i>Hamilton Harbour Commissioners</i>
Canadian Saltfish Corporation <i>Office canadien du poisson salé</i>	Commissaires du port de Toronto <i>Toronto Harbour Commissioners</i>
Canadian Wheat Board <i>Commission canadienne du blé</i>	Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i>
Cape Breton Development Corporation <i>Société de développement du Cap-Breton</i>	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels <i>Canadian Cultural Property Export Review Board</i>
Commission on Pacific Fisheries Policy <i>Commission sur la politique des pêches du Pacifique</i>	Commission des champs de bataille nationaux <i>The National Battlefields Commission</i>
Crown Assets Disposal Corporation <i>Corporation de disposition des biens de la Couronne</i>	Commission des réclamations étrangères <i>Foreign Claims Commission</i>
Defence Construction (1951) Limited <i>Construction de défense (1951) Limitée</i>	Commission du port du fleuve Fraser <i>Fraser River Harbour Commission</i>
Eldorado Nuclear Limited <i>Eldorado Nucléaire Limitée</i>	Commission du port de Lakehead <i>Lakehead Harbour Commission</i>
Export Development Corporation <i>Société pour l'expansion des exportations</i>	Commission du port de Nanaimo <i>Nanaimo Harbour Commission</i>
Farm Credit Corporation <i>Société de crédit agricole</i>	Commission du port de North Fraser <i>North Fraser Harbour Commission</i>
Federal Business Development Bank <i>Banque fédérale de développement</i>	Commission du port d'Oshawa <i>Oshawa Harbour Commission</i>
Foreign Claims Commission <i>Commission des réclamations étrangères</i>	Commission du port de Port Alberni <i>Port Alberni Harbour Commission</i>
Foreign Investment Review Agency <i>Agence d'examen de l'investissement étranger</i>	Commission du port de Windsor <i>Windsor Harbour Commission</i>
Fraser River Harbour Commission <i>Commission du port du fleuve Fraser</i>	Commission du système métrique <i>Metric Commission</i>
Freshwater Fish Marketing Corporation <i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>	Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board</i>
Government House (Staff paid by the Governor General from his salary or allowance) <i>Résidence de son Excellence le Gouverneur général (Personnel rémunéré sur le traitement ou les allocations du gouverneur général)</i>	Commission royale d'enquête sur l'«Ocean Ranger» <i>Royal Commission on the "Ocean Ranger"</i>
Hamilton Harbour Commissioners <i>Commissaires du port de Hamilton</i>	Commission sur la politique des pêches du Pacifique <i>Commission on Pacific Fisheries Policy</i>
Harbourfront Corporation <i>Harbourfront Corporation</i>	Conseil canadien de la Magistrature <i>Canadian Judicial Council</i>
Heritage Canada Foundation <i>La Société Héritage Canada</i>	Conseil des Arts du Canada <i>Canada Council</i>
International Development Research Centre <i>Centre de recherches pour le développement international</i>	Conseil des ports nationaux <i>National Harbours Board</i>
Lakehead Harbour Commission <i>Commission du port de Lakehead</i>	Conseil national de commercialisation des produits de ferme <i>National Farm Products Marketing Council</i>
	Conseil national de l'esthétique industrielle <i>National Design Council</i>

Laurentian Pilotage Authority <i>Administration de pilotage des Laurentides</i>	Construction de défense (1951) Limitée <i>Defence Construction (1951) Limited</i>
Library of Parliament <i>Bibliothèque du Parlement</i>	Corporation commerciale canadienne <i>Canadian Commercial Corporation</i>
Loto Canada Inc. <i>Loto Canada Inc.</i>	Corporation de disposition des biens de la Couronne <i>Crown Assets Disposal Corporation</i>
Metric Commission <i>Commission du système métrique</i>	Corporation du Centre national des Arts <i>National Arts Centre Corporation</i>
Nanaimo Harbour Commission <i>Commission du port de Nanaimo</i>	Eldorado Nucléaire Limitée <i>Eldorado Nuclear Limited</i>
National Arts Centre Corporation <i>Corporation du Centre national des Arts</i>	Énergie atomique du Canada, Limitée <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>
The National Battlefields Commission <i>Commission des champs de bataille nationaux</i>	Harbourfront Corporation <i>Harbourfront Corporation</i>
National Design Council <i>Conseil national de l'esthétique industrielle</i>	L'Institut international du Canada pour le grain <i>Canadian International Grain Institute</i>
National Farm Products Marketing Council <i>Conseil national de commercialisation des produits de ferme</i>	Loto Canada Inc. <i>Loto Canada Inc.</i>
National Harbours Board <i>Conseil des ports nationaux</i>	Monnaie royale canadienne <i>Royal Canadian Mint</i>
North Fraser Harbour Commission <i>Commission du port de North Fraser</i>	Office canadien du poisson salé <i>Canadian Saltfish Corporation</i>
Northern Transportation Company Limited <i>Société des transports du nord Ltée</i>	Office de commercialisation du poisson d'eau douce <i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i>
Office of Commissioner of Penitentiaries <i>Bureau du commissaire des pénitenciers</i>	Office des indemnisations pétrolières <i>Petroleum Compensation Board</i>
Office of the Correctional Investigator <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel</i>	Petro-Canada <i>Petro-Canada</i>
Office of the Custodian of Enemy Property <i>Bureau du séquestre (biens ennemis)</i>	Résidence de son Excellence le Gouverneur général (Personnel rémunéré sur le traitement ou les allocations du gouverneur général) <i>Government House (Staff paid by the Governor General from his salary or allowance)</i>
Office of the Umpire <i>Bureau du juge-arbitre</i>	Société d'assurance dépôt du Canada <i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>
Oshawa Harbour Commission <i>Commission du port d'Oshawa</i>	Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée <i>Canadian Patents and Development Limited</i>
Pacific Pilotage Authority <i>Administration de pilotage du Pacifique</i>	Société canadienne d'hypothèques et de logement <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i>
Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade <i>Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur</i>	Société canadienne des postes <i>Canada Post Corporation</i>
Petro-Canada <i>Petro-Canada</i>	Société de crédit agricole <i>Farm Credit Corporation</i>
Petroleum Compensation Board <i>Office des indemnisations pétrolières</i>	Société de développement du Cap-Breton <i>Cape Breton Development Corporation</i>

Petroleum Monitoring Agency
Agence de surveillance du secteur pétrolier

Port Alberni Harbour Commission
Commission du port de Port Alberni

Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne

Royal Commission on the "Ocean Ranger"
Commission royale d'enquête sur l'«Ocean Ranger»

St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Standards Council of Canada
Conseil canadien des normes

Teleglobe Canada
Téleglobe Canada

Textile and Clothing Board
Commission du textile et du vêtement

Toronto Harbour Commissioners
Commissaires du port de Toronto

Uranium Canada Limited
Uranium Canada Limitée

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

Windsor Harbour Commission
Commission du port de Windsor

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Canadian Film Development Corporation

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

La Société Héritage Canada
Heritage Canada Foundation

Société immobilière du Canada Limitée
Canada Lands Company Limited

Société Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

Société des transports du nord Ltée
Northern Transportation Company Limited

Téleglobe Canada
Teleglobe Canada

Tribunal antidumping
Anti-Dumping Tribunal

Tribunal central d'appel
Central Appeal Tribunal

Uranium Canada Limitée
Uranium Canada Limited

VIA Rail Canada, Inc.
VIA Rail Canada, Inc.

C-125

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-125

An Act to provide supplementary borrowing authority

First reading, July 6, 1982

THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

C-125

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-125

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

Première lecture le 6 juillet 1982

LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-125

PROJET DE LOI C-125

An Act to provide supplementary borrowing
authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplé-
mentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *Supple-
mentary Borrowing Authority Act, 1982-83*.

1. Titre abrégé : «*Loi de 1982-83 sur le
5 pouvoir d'emprunt supplémentaire*».

Titre abrégé

5

Borrowing
authority

2. (1) The Minister of Finance, with the
approval of the Governor in Council, may, in
addition to the sums now remaining unbor-
rowed and negotiable of the loans authorized
by any Act of Parliament heretofore passed, 10
borrow, under the *Financial Administration
Act*, by the issue and sale of securities of
Canada, such sum or sums of money, not
exceeding in the whole, eleven billion dollars,
as may be required for public works and 15
general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur
en conseil, le ministre des Finances peut, en
sus de la fraction non encore placée des
emprunts autorisés par toute loi du Parle-
ment déjà adoptée, emprunter, selon les dis- 10
positions de la *Loi sur l'administration
financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à
concurrence de onze milliards de dollars, à la
réalisation de travaux publics et à des fins
diverses. Ces emprunts sont effectués par 15
voie d'émissions de titres du Canada destinés
à la vente.

Pouvoir
d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by
subsection (1) that remains unused and in
respect of which no action has been taken by
the Governor in Council pursuant to section 20
37 of the *Financial Administration Act* shall
expire on March 31, 1983 to the extent that
the unused authority exceeds four billion
dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le
31 mars 1983 pour toute fraction de l'em-
prunt maximal autorisé par ce paragraphe 20
supérieure à quatre milliards de dollars et
pour laquelle le gouverneur en conseil n'a
pris aucune mesure dans le cadre de
l'article 37 de la *Loi sur l'administration
financière*. 25

Cessation
d'effet

Idem

(3) All borrowing powers that are author- 25
ized by section 5 of chapter 8 of the Statutes
of 1976-77, section 5 of chapter 7 of the
Statutes of 1977-78 and section 2 of chapter
53 of the Statutes of 1980-81-82 and are
outstanding and unused and in respect of 30

(3) Tous les pouvoirs d'emprunt autorisés
par l'article 5 du chapitre 8 des Statuts de
1976-77, par l'article 5 du chapitre 7 des
Statuts de 1977-78 et par l'article 2 du cha-
pitre 53 des Statuts de 1980-81-82 qui ne 30
sont ni retirés ni utilisés et à l'égard desquels

Idem

which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on the date of the coming into force of this Act.

Currency

(4) For greater certainty, any amount borrowed under this section or any other authority conferred by Parliament before the coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

aucune initiative n'a été prise par le gouverneur en conseil dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière* prennent fin à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

5

Devises
étrangères

(4) Les emprunts autorisés en vertu du présent article ou de tout autre pouvoir conféré par le Parlement avant l'entrée en vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

56

C-125

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

C-125

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-125

PROJET DE LOI C-125

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JULY 22, 1982

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 22 JUILLET 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-125

PROJET DE LOI C-125

An Act to provide supplementary borrowing
authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt
supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *Supple-
mentary Borrowing Authority Act, 1982-83*.

1. Titre abrégé : «*Loi de 1982-83 sur le
5 pouvoir d'emprunt supplémentaire*».

Titre abrégé

5

Borrowing
authority

2. (1) The Minister of Finance, with the
approval of the Governor in Council, may, in
addition to the sums now remaining unbor-
rowed and negotiable of the loans authorized
by any Act of Parliament heretofore passed, 10
borrow, under the *Financial Administration
Act*, by the issue and sale of securities of
Canada, such sum or sums of money, not
exceeding in the whole, seven billion dollars,
as may be required for public works and 15
general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur
en conseil, le ministre des Finances peut, en
sus de la fraction non encore placée des
emprunts autorisés par toute loi du Parle- 10
ment déjà adoptée, emprunter, selon les dis-
positions de la *Loi sur l'administration
financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à
concurrence de sept milliards de dollars, à la
réalisation de travaux publics et à des fins
diverses. Ces emprunts sont effectués par 15
voie d'émissions de titres du Canada destinés
à la vente.

Pouvoir
d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by
subsection (1) that remains unused and in
respect of which no action has been taken by
the Governor in Council pursuant to section 20
37 of the *Financial Administration Act* shall
expire on March 31, 1983 to the extent that
the unused authority exceeds four billion
dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le
31 mars 1983 pour toute fraction de l'em-
prunt maximal autorisé par ce paragraphe 20
supérieure à quatre milliards de dollars et
pour laquelle le gouverneur en conseil n'a
pris aucune mesure dans le cadre de
l'article 37 de la *Loi sur l'administration
financière*. 25

Cessation
d'effet

Idem

(3) All borrowing powers that are author- 25
ized by section 5 of chapter 8 of the Statutes
of 1976-77, section 5 of chapter 7 of the
Statutes of 1977-78 and section 2 of chapter
53 of the Statutes of 1980-81-82 and are
outstanding and unused and in respect of 30

(3) Tous les pouvoirs d'emprunt autorisés
par l'article 5 du chapitre 8 des Statuts de
1976-77, par l'article 5 du chapitre 7 des
Statuts de 1977-78 et par l'article 2 du cha-
pitre 53 des Statuts de 1980-81-82 qui ne 30
sont ni retirés ni utilisés et à l'égard desquels

Idem

which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on the date of the coming into force of this Act.

Currency

(4) For greater certainty, any amount borrowed under this section or any other authority conferred by Parliament before the coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of 10 Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

aucune initiative n'a été prise par le gouverneur en conseil dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière* prennent fin à la date d'entrée en vigueur de 5 la présente loi.

5

(4) Les emprunts autorisés en vertu du présent article ou de tout autre pouvoir conféré par le Parlement avant l'entrée en vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans 10 ces devises.

Devises
étrangères

A1
856

C-126

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-126

An Act to amend the Financial Administration Act (No. 2)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
AUGUST 4, 1982

C-126

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-126

Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'administration financière

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 AOÛT 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-126

PROJET DE LOI C-126

An Act to amend the Financial
Administration Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'administration
financière

R.S., c. F-10; cc.
11, 14(2nd
Suppl.);
1974-75-76, cc.
14, 33, 61, 77;
1976-77, cc. 18,
34; 1977-78, c.
33; 1978-79, cc.
4, 9, 13;
1980-81-82, cc.
40, 54

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 11(2) of the *Financial
Administration Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

Establishment
of accounts

“(2) The Receiver General may estab-
lish, in the name of the Receiver General,
accounts for the deposit of public money
with
(a) any member of the Canadian Pay-
ments Association;
(b) any local cooperative credit society
that is a member of a central coopera-
tive credit society having membership in 15
the Canadian Payments Association;
(c) any fiscal agent that the Minister
may designate; and
(d) any financial institution outside
Canada that the Minister may desig- 20
nate.”

2. Subsection 71(1) of the said Act is
repealed and the following substituted
therefor:

Bank accounts

“71. (1) A corporation may, with the 25
approval of the Minister of Finance, main-
tain in its own name one or more accounts
with

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. Le paragraphe 11(2) de la *Loi sur l'ad-
ministration financière* est abrogé et rem-
placé par ce qui suit :

S.R., c. F-10; c.
11, 14(2^e
suppl.);
1974-75-76, c.
14, 33, 61, 77;
1976-77, c. 18,
34; 1977-78, c.
33; 1978-79, c.
4, 9, 13;
1980-81-82, c.
40, 54

Établissement
de comptes

«(2) Le receveur général peut, pour le
dépôt des deniers publics, établir au nom
du receveur général des comptes auprès de
a) tout membre de l'Association cana- 10
dienne des paiements;
b) toute société coopérative de crédit
locale membre d'une société coopérative
de crédit centrale qui est membre de
l'Association canadienne des paiements; 15
c) tout agent financier que le Ministre
peut désigner; et
d) toute institution financière située à
l'extérieur du Canada que le Ministre
peut désigner.» 20

2. Le paragraphe 71(1) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit :

“71. (1) Avec l'assentiment du ministre
des Finances, une corporation peut main-
tenir en son propre nom un ou plusieurs 25
comptes auprès de

Comptes en
banque

(a) any member of the Canadian Payments Association;

(b) any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in the Canadian Payments Association; and 5

(c) any financial institution outside Canada that the Minister of Finance may designate.” 10

a) tout membre de l'Association canadienne des paiements;

b) toute société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale qui est membre de l'Association canadienne des paiements; et 5

c) toute institution financière hors du Canada que le ministre des Finances peut désigner.» 10

C-127

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-127

C-127

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-127

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual
offences and other offences against the person and to
amend certain other Acts in relation thereto or in
consequence thereof

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions
sexuelles et d'autres infractions contre la personne et
apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
AUGUST 4, 1982

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 AOÛT 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-127

PROJET DE LOI C-127

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

R.S., c. C-34

CRIMINAL CODE

1. Section 2 of the *Criminal Code* is amended by adding thereto, immediately after the definition "clerk of the court", the following definition:

"complainant"
«plaignant»

" "complainant" means the victim of the alleged offence;"

2. Subsection 3(1) of the said Act is 10 repealed.

1974-75-76, c.
93, s. 3(1)

3. All that portion of subsection 6(1.2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Offence against
internationally
protected
person

"(1.2) Notwithstanding anything in this Act or any other Act, every one who, outside Canada, commits an act or omission against the person of an internationally protected person or against any property 20 referred to in section 387.1 (attack on official premises, etc.) used by him that if committed in Canada would be an offence against that section or section 218 (murder), 219 (manslaughter), 245 25 (assault), 245.1 (assault with a weapon or

CODE CRIMINEL

1. L'article 2 du *Code criminel* est modifié 5 par insertion, après la définition de «personne 5 jouissant d'une protection internationale», de ce qui suit :

« «plaignant» désigne la victime de l'infraction présumée;»

«plaignant»
"complainant"

2. Le paragraphe 3(1) de ladite loi est 10 abrogé.

3. Le passage du paragraphe 6(1.2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.
93, par. 3(1)

«(1.2) Nonobstant la présente loi et 15 toute autre loi, tout acte commis par action ou omission, à l'extérieur du Canada, contre une personne jouissant d'une protection internationale ou contre un bien qu'elle utilise, visé à l'article 20 387.1, (attaque contre les locaux officiels, etc.) et qui, commis au Canada, constituerait une infraction à cet article ou aux articles 218 (meurtre), 219 (homicide involontaire coupable), 245 (voies de fait), 25

Infraction
contre une
personne
jouissant d'une
protection
internationale

causing bodily harm), 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 246.3 (aggravated sexual assault), 247 (kidnapping), 249 to 250.2 (abduction and detention of young persons) or 381.1 (threats against internationally protected persons) shall be deemed to commit that act or omission in Canada if"

1974-75-76, c.
105, s.29

4. Sections 17 and 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Compulsion by
threats

"17. A person who commits an offence under compulsion by threats of immediate death or bodily harm from a person who is present when the offence is committed is excused for committing the offence if he believes that the threats will be carried out and if he is not a party to a conspiracy or association whereby he is subject to compulsion, but this section does not apply where the offence that is committed is high treason or treason, murder, piracy, attempted murder, sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm, aggravated sexual assault, forcible abduction, robbery, assault with a weapon or causing bodily harm, aggravated assault, unlawfully causing bodily harm, arson or an offence under sections 249 to 250.2 (abduction and detention of young persons).

Compulsion of
spouse

18. No presumption arises that a married person who commits an offence does so under compulsion by reason only that the offence is committed in the presence of the spouse of that married person."

5. Sections 139 and 140 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

245.1 (agression armée ou infliction de lésions corporelles), 245.2 (voies de fait graves), 245.3 (infliction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 246.3 (agression sexuelle grave), 247 (enlèvement), 249 à 250.2 (enlèvement et séquestration d'une jeune personne) ou 381.1 (menaces contre une personne jouissant d'une protection internationale) est réputée commis au Canada»

4. Les articles 17 et 18 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.
105, art. 29

15

«17. Une personne qui commet une infraction, sous l'effet de la contrainte exercée par des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise, est excusée d'avoir commis l'infraction si elle croit que les menaces seront mises à exécution et si elle n'est partie à aucun complot ou aucune association par laquelle elle est soumise à la contrainte; mais le présent article ne s'applique pas si l'infraction commise est la haute trahison ou la trahison, le meurtre, la piraterie, la tentative de meurtre, l'agression sexuelle, l'agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles, l'agression sexuelle grave, le rapt, le vol qualifié, l'agression armée ou infliction de lésions corporelles, les voies de fait graves, l'infliction illégale de lésions corporelles, le crime d'incendie ou une infraction visée aux articles 249 à 250.2 (enlèvement et séquestration d'une jeune personne).

Contrainte par
menaces

18. Il n'y a aucune présomption qu'une personne mariée commettant une infraction agit ainsi par contrainte du seul fait qu'elle la commet en présence de son conjoint.»

Contrainte d'un
conjoint

5. Les articles 139 et 140 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Consent of
child under
fourteen no
defence

"140. Where an accused is charged with an offence under section 146 in respect of a person under the age of fourteen years, the fact that the person consented to the commission of the offence is not a defence to the charge."

"140. Lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction visée par l'article 146 à l'égard d'une personne de moins de quatorze ans, le fait que la personne a consenti à la perpétration de l'infraction ne constitue pas une défense contre l'inculpation."

Le consente-
ment d'un
enfant de moins
de 14 ans ne
constitue pas
une défense

1972, c. 13, s.
70; 1974-75-76,
c. 93, s. 8

6. Sections 142 to 145 of the said Act are repealed.

6. Les articles 142 à 145 de ladite loi sont abrogés.

1972, c. 13, art.
70; 1974-75-76,
c. 93, art. 8

7. Section 147 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. L'article 147 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Age

"147. No male person shall be deemed to commit an offence under section 146 or 150 while he is under the age of fourteen years."

"147. Aucune personne du sexe masculin n'est réputée commettre une infraction visée par l'article 146 ou 150 quand elle est âgée de moins de quatorze ans."

Âge

1972, c. 13,
s. 70

8. Sections 148 and 149 of the said Act are repealed.

8. Les articles 148 et 149 de ladite loi sont abrogés.

1972, c. 13,
art. 70

1972, c. 13,
s. 70

9. Section 156 of the said Act is repealed.

9. L'article 156 de ladite loi est abrogé.

1972, c. 13,
art. 70

1976-77, c. 53,
s. 7(1)

10. The definition "offence" in section 178.1 of the said Act is amended by striking out the reference to "79 (causing injury with intent)" where it occurs therein and substituting a reference to "79 (using explosives)", by striking out the reference to "144 (rape)" and "245(2) (assault causing bodily harm)", where it occurs therein and by adding, immediately after the reference to "218 (murder)", a reference to "245.1 (assault with a weapon or causing bodily harm), 245.2 (aggravated assault), 245.3 (unlawfully causing bodily harm), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 246.3 (aggravated sexual assault)".

10. La définition d'«infraction» à l'article 178.1 de ladite loi est modifiée en abrogeant le renvoi à «79 (intention de causer des blessures ou des dommages)» et en le remplaçant par «79 (usage d'explosifs)», en abrogeant le renvoi à «144 (viol)» et «245(2) (coups et blessures)» et en ajoutant, après le renvoi à «218 (meurtre)», un renvoi à «245.1 (agression armée ou infraction de lésions corporelles), 245.2 (voies de fait graves), 245.3 (infraction illégale de lésions corporelles), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles), 246.3 (agression sexuelle grave)».

1976-77, c. 53,
par. 7(1)

11. Subsection 179(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition "place", the following definition:

11. Le paragraphe 179(1) de ladite loi est modifié par insertion, après la définition de «pari», de ce qui suit :

"prostitute"
«prostituée»

"«prostitute» means a person of either sex who engages in prostitution;"

««prostituée» désigne une personne de l'un ou l'autre sexe qui se livre à la prostitution;»

«prostituée»
"prostitute"

12. Sections 182 and 183 of the said Act are repealed.

12. Les articles 182 et 183 de ladite loi sont abrogés.

1972, c. 13,
s. 14

13. Subsections 195(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

13. Les paragraphes 195(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1972, c. 13,
art. 14

Procuring

“195. (1) Every one who

(a) procures, attempts to procure or solicits a person to have illicit sexual intercourse with another person, whether in or out of Canada, 5

(b) inveigles or entices a person who is not a prostitute or a person of known immoral character to a common bawdy-house or house of assignation for the purpose of illicit sexual intercourse or 10 prostitution,

(c) knowingly conceals a person in a common bawdy-house or house of assignation,

(d) procures or attempts to procure a 15 person to become, whether in or out of Canada, a prostitute,

(e) procures or attempts to procure a person to leave the usual place of abode of that person in Canada, if that place is 20 not a common bawdy-house, with intent that the person may become an inmate or frequenter of a common bawdy-house, whether in or out of Canada,

(f) on the arrival of a person in Canada, 25 directs or causes that person to be directed or takes or causes that person to be taken, to a common bawdy-house or house of assignation,

(g) procures a person to enter or leave 30 Canada, for the purpose of prostitution,

(h) for the purposes of gain, exercises control, direction or influence over the movements of a person in such manner as to show that he is aiding, abetting or 35 compelling that person to engage in or carry on prostitution with any person or generally,

(i) applies or administers to a person or causes that person to take any drug, 40 intoxicating liquor, matter or thing with intent to stupefy or overpower that person in order thereby to enable any person to have illicit sexual intercourse with that person, or 45

(j) lives wholly or in part on the avails of prostitution of another person,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

«195. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans, quiconque

Proxénétisme

a) induit, tente d'induire ou sollicite une personne à avoir des rapports 5 sexuels illicites avec une autre personne, soit au Canada, soit hors du Canada;

b) attire ou entraîne une personne qui n'est pas prostituée ou une personne reconnue de mauvaises mœurs vers une 10 maison de débauche ou une maison de rendez-vous aux fins de rapports sexuels illicites ou de prostitution;

c) sciemment cache une personne dans une maison de débauche ou une maison 15 de rendez-vous;

d) induit ou tente d'induire une personne à se prostituer, soit au Canada, soit hors du Canada;

e) induit ou tente d'induire une per- 20 sonne à abandonner son lieu ordinaire de résidence au Canada, lorsque ce lieu n'est pas une maison de débauche, avec l'intention de lui faire habiter une maison de débauche ou pour qu'elle fré- 25 quente une maison de débauche, au Canada ou hors du Canada;

f) à l'arrivée d'une personne au Canada, la dirige ou la fait diriger vers une maison de débauche ou une maison 30 de rendez-vous, ou l'y amène ou l'y fait conduire;

g) induit une personne à venir au Canada ou à quitter le Canada pour se livrer à la prostitution; 35

h) aux fins de lucre, exerce un contrôle, une direction ou une influence sur les mouvements d'une personne de façon à démontrer qu'il l'aide, l'encourage ou la force à s'adonner ou à se livrer à la 40 prostitution avec quelque personne en particulier ou d'une manière générale;

i) applique ou administre, ou fait prendre, à une personne, quelque drogue, liqueur enivrante, matière ou chose, 45 avec l'intention de la stupéfier ou de la subjuguer de manière à permettre à quelqu'un d'avoir avec elle des rapports sexuels illicites; ou

Presumption

(2) Evidence that a person lives with or is habitually in the company of prostitutes, or lives in a common bawdy-house or house of assignation is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person lives on the avails of prostitution.” 5

14. Section 201 of the said Act is repealed.

1974-75-76, c. 93, s. 13

15. All that portion of section 213 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is 10 repealed and the following substituted therefor:

Murder in commission of offences

“213. Culpable homicide is murder where a person causes the death of a human being while committing or 15 attempting to commit high treason or treason or an offence mentioned in section 52 (sabotage), 76 (piratical acts), 76.1 (hijacking an aircraft), 132 or subsection 133(1) or sections 134 to 136 (escape or 20 rescue from prison or lawful custody), section 246 (assaulting a peace officer), section 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 246.3 25 (aggravated sexual assault), 247 (kidnapping and forcible confinement), 302 (robbery), 306 (breaking and entering) or 389 or 390 (arson), whether or not the person means to cause death to any human being 30 and whether or not he knows that death is likely to be caused to any human being, if”

1974-75-76, c. 105, s. 4

16. Subsection 214(5) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

Hijacking, sexual assault or kidnapping

“5. Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of any person, murder is first degree murder in respect of a person when the death is caused by that person while committing or 40

j) vit entièrement ou en partie des produits de la prostitution d'une autre personne.

(2) La preuve qu'une personne vit ou se trouve habituellement en compagnie de prostitués, ou vit dans une maison de débauche ou une maison de rendez-vous, constitue, en l'absence de preuve contraire, une preuve qu'elle vit des produits de la 10 prostitution.»

14. L'article 201 de ladite loi est abrogé.

15. Le passage de l'article 213 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«213. L'homicide coupable est un meurtre lorsqu'une personne cause la mort d'un être humain pendant qu'elle commet ou tente de commettre une haute trahison, une trahison ou une infraction mentionnée 20 aux articles 52 (sabotage), 76 (actes de piraterie), 76.1 (détournement d'aéronef), 132 ou au paragraphe 133(1) ou aux articles 134 à 136 (évasion ou délivrance d'une garde légale), 246 (voies de fait sur 25 un agent de la paix), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles), 246.3 (agression sexuelle grave), 247 (enlèvement et 30 séquestration), 302 (vol qualifié), 306 (introduction par effraction) ou 389 ou 390 (crime d'incendie), qu'elle ait ou non l'intention de causer la mort d'un être humain et qu'elle sache ou non qu'il en 35 résultera vraisemblablement la mort d'un être humain»

16. Le paragraphe 214(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«5. Indépendamment de toute préméditation, commet un meurtre au premier degré quiconque cause la mort d'une personne en commettant ou tentant de commettre une infraction prévue à l'un des articles suivants:

5 Préméditation

1974-75-76, c. 93, art. 13

15

Infraction accompagnée d'un meurtre

1974-75-76, c. 105, art. 4

Détournement, agression sexuelle ou enlèvement

45

attempting to commit an offence under one of the following sections:

- (a) section 76.1 (hijacking an aircraft);
- (b) section 246.1 (sexual assault);
- (c) section 246.2 (sexual assault with a 5 weapon, threats to a third party or causing bodily harm);
- (d) section 246.3 (aggravated sexual assault); or
- (e) section 247 (kidnapping and forcible 10 confinement)."

17. All that portion of section 228 of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"discharges a firearm, air gun or air pistol at any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraph (a), (b) or (c), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen 20 years."

18. Paragraph 242(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) is guilty of an offence under section 245.3, if bodily harm to any person results therefrom; or"

19. Sections 244 to 246 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"244. (1) A person commits an assault when

- (a) without the consent of another person, he applies force intentionally to that other person, directly or indirectly; 35
- (b) he attempts or threatens, by an act or gesture, to apply force to another person, if he has, or causes that other person to believe upon reasonable grounds that he has, present ability to 40 effect his purpose; or
- (c) while openly wearing or carrying a weapon or an imitation thereof, he accosts or impedes another person or begs. 45

a) article 76.1 (détournement d'aéronef);

b) article 246.1 (agression sexuelle);

c) article 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne 5 ou infliction de lésions corporelles);

d) article 246.3 (agression sexuelle grave); ou

e) article 247 (enlèvement et séquestration).» 10

17. Le passage de l'article 228 de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«décharge une arme à feu, un fusil à vent ou un pistolet à vent contre quelqu'un, que 15 cette personne soit ou non celle qui est mentionnée à l'alinéa a), b) ou c).»

18. L'alinéa 242(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) est coupable de l'infraction prévue à 20 l'article 245.3, s'il en résulte des lésions corporelles à une personne; ou»

19. Les articles 244 à 246 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«244. (1) Commet des voies de fait, ou 25 Voies de fait se livre à une attaque ou une agression, quiconque

a) d'une manière intentionnelle, emploie la force, directement ou indirectement, contre une autre personne sans 30 son consentement;

b) tente ou menace, par un acte ou un geste, d'employer la force contre une autre personne, s'il est en mesure actuelle, ou s'il porte cette personne à 35 croire, pour des motifs raisonnables, qu'il est alors en mesure actuelle d'accomplir son dessein; ou

1972, c. 13, ss. 21, 22;
1974-75-76 c. 93, ss. 21, 22

Assault

1972, c. 13, art. 21, 22;
1974-75-76, c. 93, art. 21, 22

Application	(2) This section applies to all forms of assault, including sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm and aggravated sexual assault.	5	c) en portant ostensiblement une arme ou une imitation, aborde ou importune une autre personne ou mendie.	Application
			(2) Le présent article s'applique à toutes les espèces de voies de fait, y compris les agressions sexuelles, les agressions sexuelles armées, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles et les agressions sexuelles graves.	5
Consent	(3) For the purposes of this section, no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of		(3) Pour l'application du présent article, 10 ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison:	Consentement
	(a) the application of force to the complainant or to a person other than the 10 complainant;		a) de l'emploi de la force envers le plaignant ou une autre personne;	15
	(b) threats or fear of the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;		b) des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi envers le plaignant ou une autre personne;	
	(c) fraud; or 15		c) de la fraude; ou	
	(d) the exercise of authority.		d) de l'exercice de l'autorité. 20	
Accused's belief as to consent	(4) Where an accused alleges that he believed that the complainant consented to the conduct that is the subject-matter of the charge, a judge, if satisfied that there 20 is sufficient evidence and that, if believed by the jury, the evidence would constitute a defence, shall instruct the jury, when reviewing all the evidence relating to the determination of the honesty of the 25 accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief.		(4) Lorsque l'accusé allègue qu'il croyait que le plaignant a consenti aux actes sur lesquels l'accusation est fondée, le juge doit, s'il est convaincu qu'il y a une preuve suffisante et que cette preuve cons- 25 tituerait une défense si elle était acceptée par le jury, demander à ce dernier de prendre en considération, en évaluant l'ensemble de la preuve qui concerne la détermination de la sincérité de la croyance de 30 l'accusé, la présence ou l'absence de motifs raisonnables pour celle-ci.	Croyance de l'accusé quant au consentement
Assault	245. Every one who commits an assault is guilty of 30		245. Quiconque se livre à des voies de fait est coupable	Voies de fait
	(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years; or		a) d'un acte criminel et passible d'un 35 emprisonnement de cinq ans; ou	
	(b) an offence punishable on summary conviction.		b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.	
Assault with a weapon or causing bodily harm	245.1 (1) Every one who, in committing 35 an assault,		245.1 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix 40 ans quiconque, en se livrant à des voies de fait,	Agression armée ou infliction de lésions corporelles
	(a) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof, or		a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme; ou	
	(b) causes bodily harm to the complainant, 40		b) inflige des lésions corporelles au 45 plaignant.	
	is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.			

Definition of
"bodily harm"

(2) For the purposes of this section and sections 245.3 and 246.2, "bodily harm" means any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health or comfort and that is more than merely transient or trifling in nature. 5

(2) Pour l'application du présent article et des articles 245.3 et 246.2, «lésions corporelles» désigne une blessure qui nuit à la santé ou au bien-être du plaignant et qui n'est pas de nature passagère ou sans importance. 5

Définition de
«lésions
corporelles»

Aggravated
assault

245.2 (1) Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant. 10

245.2 (1) Commet des voies de fait graves quiconque blesse, mutile ou défigure le plaignant ou met sa vie en danger.

Voies de fait
graves

Punishment

(2) Every one who commits an aggravated assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

(2) Quiconque se livre à des voies de fait graves est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans. 10

Peine

Unlawfully
causing bodily
harm

245.3 Every one who unlawfully causes bodily harm to any person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

245.3 Quiconque cause illégalement des lésions corporelles à une personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans. 15

Infliction
illégal de
lésions
corporelles

Assaulting a
peace officer

246. (1) Every one commits an offence who 20

246. (1) Commet une infraction quiconque exerce des voies de fait contre

Voies de fait
contre un agent
de la paix

(a) assaults a public officer or peace officer engaged in the execution of his duty or a person acting in aid of such an officer;

a) un fonctionnaire public ou un agent de la paix agissant dans l'exercice de leurs fonctions ou contre une personne qui leur prête main-forte;

(b) assaults a person with intent to resist or prevent the lawful arrest or detention of himself or another person; or

b) une personne dans l'intention de résister à une arrestation ou détention légale, la sienne ou celle d'un autre, ou de les empêcher; ou

(c) assaults a person

c) une personne

(i) who is engaged in the lawful execution of a process against lands or goods or in making a lawful distress or seizure, or

(i) agissant dans l'exécution légale d'un acte judiciaire contre des terres ou des effets mobiliers, ou d'une saisie, ou

(ii) with intent to rescue anything taken under lawful process, distress or seizure. 35

(ii) avec l'intention de reprendre une chose saisie ou prise en vertu d'un acte judiciaire. 35

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) est coupable

Peine

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years; or 40

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans; ou

(b) an offence punishable on summary conviction.

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Sexual assault

246.1 (1) Every one who commits a sexual assault is guilty of

246.1 (1) Quiconque commet une agression sexuelle est coupable

Agression
sexuelle

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or 45

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou 45

(b) an offence punishable on summary conviction.

No defence

(2) Where an accused is charged with an offence under subsection (1) or section 246.2 or 246.3 in respect of a person under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused is less than three years older than the complainant.

Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm

246.2 Every one who, in committing a sexual assault,

(a) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof,

(b) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant,

(c) causes bodily harm to the complainant, or

(d) is a party to the offence with any other person,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

Aggravated sexual assault

246.3 (1) Every one commits an aggravated sexual assault who, in committing a sexual assault, wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.

Punishment

(2) Every one who commits an aggravated sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

Corroboration not required

246.4 Where an accused is charged with an offence under section 150 (incest), 157 (gross indecency), 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm) or 246.3 (aggravated sexual assault), no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

Rules respecting recent complaint abrogated

246.5 The rules relating to evidence of recent complaint in sexual assault cases are hereby abrogated.

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée au paragraphe (1) ou aux articles 246.2 ou 246.3 à l'égard d'une personne âgée de moins de quatorze ans, ne constitue pas une défense le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation sauf si l'accusé est de moins de trois ans son aîné.

Défense irrecevable

246.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, en commettant une agression sexuelle,

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme;

b) menace d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant;

c) inflige des lésions corporelles au plaignant; ou

d) a commis l'infraction avec la complicité d'une autre personne.

Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou inflication de lésions corporelles

246.3 (1) Commet une agression sexuelle grave quiconque, en commettant une agression sexuelle, blesse, mutilé ou défigure le plaignant ou met sa vie en danger.

Agression sexuelle grave

(2) Quiconque commet une agression sexuelle grave est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité.

Peine

246.4 La corroboration n'est pas nécessaire pour déclarer coupable une personne accusée d'une infraction prévue aux articles 150 (inceste), 157 (grossière indécence), 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou inflication de lésions corporelles) ou 246.3 (agression sexuelle grave). Le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

La corroboration n'est pas exigée

246.5 Sont abolies, dans les cas d'agression sexuelle, les règles de preuve qui concernent la plainte spontanée.

Abolition des règles relatives à la plainte spontanée

No evidence
concerning
sexual activity

246.6 (1) In proceedings in respect of an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3, no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person other than the accused unless

(a) it is evidence that rebuts evidence of the complainant's sexual activity or absence thereof that was previously adduced by the prosecution;

(b) it is evidence of specific instances of the complainant's sexual activity tending to establish the identity of the person who had sexual contact with the complainant on the occasion set out in the charge; or

(c) it is evidence of sexual activity that took place on the same occasion as the sexual activity that forms the subject-matter of the charge, where that evidence relates to the consent that the accused alleges he believed was given by the complainant.

Notice

(2) No evidence is admissible under paragraph (1)(c) unless

(a) reasonable notice in writing has been given to the prosecutor by or on behalf of the accused of his intention to adduce the evidence together with particulars of the evidence sought to be adduced; and

(b) a copy of the notice has been filed with the clerk of the court.

Hearing

(3) No evidence is admissible under subsection (1) unless the judge, magistrate or justice, after holding a hearing in which the jury and the members of the public are excluded and in which the complainant is not a compellable witness, is satisfied that the requirements of this section are met.

Publication
prohibited

(4) The notice given under subsection (2) and the evidence taken, the information given or the representations made at a hearing referred to in subsection (3) shall not be published in any newspaper or broadcast.

246.6 (1) Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3 l'accusé ou son représentant ne peuvent présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant avec qui que ce soit d'autre que l'accusé à moins qu'il ne s'agisse

a) d'une preuve qui repousse une preuve préalablement présentée par la poursuite et portant sur le comportement ou l'absence de comportement sexuel du plaignant;

b) de la preuve d'un rapport sexuel du plaignant présentée dans le but d'établir l'identité de la personne qui a eu avec le plaignant des rapports sexuels lors de l'événement mentionné dans l'accusation; ou

c) d'une preuve d'actes de conduite sexuelle qui ont eu lieu en même temps que ceux qui sont à l'origine de l'accusation dans les cas où la preuve porte sur le consentement que l'accusé croyait que le plaignant avait donné.

(2) Aucune preuve n'est admissible en vertu de l'alinéa (1)c) à moins

a) qu'un avis raisonnable n'ait été donné par écrit au poursuivant par l'accusé ou en son nom, de son intention de produire cette preuve, et faisant état des détails qui s'y rapportent; et

b) qu'une copie de cet avis n'ait été déposée auprès du greffier de la cour.

(3) Aucune preuve n'est admissible en vertu du paragraphe (1) à moins que le juge, le magistrat ou le juge de paix, après tenue d'une audition à huis clos en l'absence du jury et lors de laquelle le plaignant n'est pas un témoin contraignable, ne soit convaincu que les exigences énumérées au présent article ont été respectées.

(4) Il est interdit de diffuser dans un journal, à la radio ou à la télévision, l'avis donné conformément au paragraphe (2) et la preuve soumise, les renseignements donnés ou les observations faites au cours d'une audition mentionnée au paragraphe (3).

Pas de preuve
sur le
comportement
sexuel du
plaignant

Audition

Diffusion
interdite

Offence	(5) Every one who, without lawful excuse the proof of which lies upon him, contravenes subsection (4) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(5) Quiconque, sans excuse légitime dont la preuve lui incombe, enfreint les dispositions du paragraphe (4) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.	Infraction
Definition of "newspaper"	(6) In this section, "newspaper" has the same meaning as in section 261.	(6) Au présent article, «journal» a le sens que lui donne l'article 261.	Définition de «journal»
Reputation evidence	246.7 In proceedings in respect of an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.	246.7 Dans des procédures à l'égard d'une infraction prévue aux articles 246.1, 246.2 ou 246.3, une preuve de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible.	Preuve de réputation
Spouse may be charged	246.8 A husband or wife may be charged with an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of his or her spouse whether or not the spouses were living together at the time the activity that forms the subject-matter of the charge occurred."	246.8 Un conjoint peut être inculqué en vertu de l'article 246.1, 246.2 ou 246.3 pour une infraction contre l'autre conjoint, peu importe s'ils cohabitaient ou non au moment où a eu lieu l'activité qui est à l'origine de l'inculpation.»	Inculpation du conjoint
	20. Sections 248 to 250 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	20. Les articles 248 à 250 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Abduction of person under sixteen	" 249. (1) Every one who, without lawful authority, takes or causes to be taken an unmarried person under the age of sixteen years out of the possession of and against the will of the parent or guardian of that person or of any other person who has the lawful care or charge of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.	" 249. (1) Quiconque, sans autorisation légitime, enlève ou fait enlever une personne non mariée, âgée de moins de seize ans, de la possession et contre la volonté de son père ou de sa mère, d'un tuteur ou de toute autre personne qui en a la garde ou la charge légale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.	Enlèvement d'une personne de moins de seize ans
Definition of "guardian"	(2) In this section and sections 250 to 250.2, "guardian" includes any person who has in law or in fact the custody or control of another person.	(2) Au présent article et aux articles 250 à 250.2, «tuteur» comprend toute personne qui en droit ou de fait a la garde ou la charge d'une autre personne.	Définition de «tuteur»
Abduction of person under fourteen	250. Every one who, not being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, unlawfully takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.	250. Quiconque, n'étant pas le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans.	Enlèvement d'une personne de moins de quatorze ans

Abduction in
contravention
of custody
order

250.1 Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person in contravention of the custody provisions of a custody order in relation to that person made by a court anywhere in Canada with intent to deprive a parent or guardian or any other person who has the lawful care or charge of that person of the possession of that person is guilty of

- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

Abduction
where no
custody order

250.2 (1) Every one who, being the parent, guardian or person having the lawful care or charge of a person under the age of fourteen years, takes, entices away, conceals, detains, receives or harbours that person, in relation to whom no custody order has been made by a court anywhere in Canada, with intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of that person, of the possession of that person, is guilty of

- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

Consent
required

(2) No proceedings may be commenced under subsection (1) without the consent of the Attorney General or counsel instructed by him for that purpose.

Defence

250.3 No one shall be found guilty of an offence under sections 250 to 250.2 if he establishes that the taking, enticing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was done with the consent of the parent, guardian or other person having the lawful possession, care or charge of that young person.

Defence

250.4 No one shall be found guilty of an offence under sections 249 to 250.2 if the court is satisfied that the taking, entic-

250.1 Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne contrairement aux dispositions d'une ordonnance rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne, est coupable

- a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou
- b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

250.2 (1) Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant la garde ou la charge légale d'une personne âgée de moins de quatorze ans enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge cette personne sans qu'une ordonnance n'ait été rendue par un tribunal au Canada relativement à la garde de cette personne, avec l'intention de priver de la possession de celle-ci le père, la mère, le tuteur ou une autre personne ayant la garde ou la charge légale de cette personne est coupable

- a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans; ou
- b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du paragraphe (1) sans le consentement du procureur général ou d'un avocat qu'il mandate à cette fin.

250.3 Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 250 à 250.2 s'il démontre que le père, la mère, le tuteur ou l'autre personne qui avait la garde ou la charge légale de la personne âgée de moins de quatorze ans en question a consenti aux actes reprochés.

250.4 Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 249 à 250.2 si le tribunal est convaincu que les

Enlèvement en
contravention
d'une
ordonnance de
garde

Enlèvement en
l'absence d'une
ordonnance de
garde

Consentement
du procureur
général

Défense

Défense

ing away, concealing, detaining, receiving or harbouring of any young person was necessary to protect the young person from danger of imminent harm.

actes reprochés étaient nécessaires pour protéger la jeune personne en question d'un danger imminent.

No defence

250.5 In proceedings in respect of an offence under sections 249 to 250.2, it is not a defence to any charge that a young person consented to or suggested any conduct of the accused."

250.5 Dans les procédures intentées à l'égard d'une infraction visée aux articles 249 à 250.2, ne constitue pas une défense le fait que la jeune personne a consenti aux actes posés par l'accusé ou les a suggérés."

Défense
irrecevable

21. Subsection 256(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

21. Le paragraphe 256(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Procuring
feigned
marriage

"256. (1) Every person who procures or knowingly aids in procuring a feigned marriage between himself and another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years."

"256. (1) Quiconque obtient ou sciemment aide à obtenir un mariage feint entre lui-même et une autre personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans."

Mariage feint

22. Paragraph 381(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. L'alinéa 381(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) uses violence or threats of violence to that person or his spouse or children, or injures his property,"

"a) use de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers son conjoint ou ses enfants, ou endommage ses biens;"

23. Paragraph 423(1)(c) of the said Act is repealed.

23. L'alinéa 423(1)c) de ladite loi est abrogé.

1974-75-76, c.
93, s. 38

24. (1) Subparagraphs 429.1(a)(ii) and (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

24. (1) Les sous-alinéas 429.1a)(ii) et (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.
93, art. 38

"(ii) section 246.1, 246.2 or 246.3,"

"(ii) article 246.1, 246.2 ou 246.3,"

1974-75-76, c.
93, s. 38

(2) Paragraph 429.1(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 429.1b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.
93, art. 38

"(b) the offence of attempting to commit any offence referred to in paragraph (a), other than an offence under section 222, or"

"b) de l'infraction de tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a), autre qu'une infraction visée à l'article 222, ou"

1974-75-76, c.
93, s. 44

25. Subsections 442(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

25. Les paragraphes 442(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.
93, art. 44

Reasons to be
stated

"(2) Where an accused is charged with an offence mentioned in section 246.4 and the prosecutor or the accused makes an application for an order under subsection (1), the presiding judge, magistrate or judge

"(2) Lorsque l'inculpé est accusé d'une infraction visée à l'article 246.4 et que le poursuivant ou le prévenu en fait la demande en vertu du paragraphe (1), le juge qui préside le procès, le magistrat ou

Motifs

tice, as the case may be, shall, if no such order is made, state, by reference to the circumstances of the case, the reason for not making an order.

Order
restricting
publication

(3) Where an accused is charged with an offence mentioned in section 246.4, the presiding judge, magistrate or justice may, or if application is made by the complainant or prosecutor, shall, make an order directing that the identity of the complainant and any information that could disclose the identity of the complainant shall not be published in any newspaper or broadcast.

Right of
complainant

(3.1) The presiding judge, magistrate or justice shall, at the first reasonable opportunity, inform the complainant of the right to make an application for an order under subsection (3)."

1976-77, c. 53,
s. 14

26. Paragraph (b) of the definition "serious personal injury offence" in section 687 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) an offence or attempt to commit an offence mentioned in section 246.1 (sexual assault), 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm) or 246.3 (aggravated sexual assault)."

Where injury or
damage feared

"745. (1) Any person who fears that another person will cause personal injury to him or his spouse or child or will damage his property may lay an information before a justice."

R.S., c. E-10

CANADA EVIDENCE ACT

29. (1) Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

le juge de paix doit, si aucune ordonnance n'a été rendue à la suite de cette demande, en exposer les motifs en faisant appel aux circonstances de l'espèce.

5 Ordonnance
limitant la
publication

(3) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée à l'article 246.4, le juge qui préside le procès, le magistrat ou le juge de paix peut, ou si le plaignant ou le poursuivant lui en fait la demande, doit rendre une ordonnance enjoignant de ne pas publier dans un journal ou de ne pas diffuser à la radio ou à la télévision l'identité du plaignant ou des renseignements qui permettraient de la découvrir.

(3.1) Le juge qui préside le procès, le magistrat ou le juge de paix doit, à la première occasion raisonnable, aviser le plaignant de son droit de demander une ordonnance en vertu du paragraphe (3)."

15 On doit aviser
le plaignant de
son droit

26. L'alinéa b) de la définition de «sévices graves à la personne» à l'article 687 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20 1976-77, c. 53,
art. 14

«b) les infractions ou tentatives de pénétration de l'une des infractions prévues aux articles 246.1 (agression sexuelle), 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles) ou 246.3 (agression sexuelle grave).»

27. Section 727 of the said Act is repealed.

27. L'article 727 de ladite loi est abrogé.

28. Subsection 745(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

28. Le paragraphe 745(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«745. (1) Quiconque craint qu'une autre personne ne cause des lésions personnelles à lui-même, à son conjoint ou à son enfant, ou n'endommage sa propriété, peut déposer une dénonciation devant un juge de paix.»

35 En cas de
crainte de
blessures ou
dommages

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

S.R., c. E-10

29. (1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

“(2) The wife or husband of a person charged with an offence or attempt to commit an offence against section 33 or 34 of the *Juvenile Delinquents Act* or with an offence against any of sections 146, 148, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the *Criminal Code*, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

(2) Section 4 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Offences
against young
persons

“(3.1) The wife or husband of a person charged with an offence against any of sections 203, 204, 218, 219, 220, 222, 223, 245, 245.1, 245.2 or 245.3 of the *Criminal Code* where the complainant or victim is under the age of fourteen years is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

R.S., c. D-8

DIVORCE ACT

30. Paragraph 3(b) of the *Divorce Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) has committed an assault involving sexual intercourse, an act of sodomy or bestiality or has engaged in a homosexual act;”

R.S., c. E-21

EXTRADITION ACT

31. (1) Item 10 of Schedule I to the *Extradition Act* is repealed and the following substituted therefor:

“10. Sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm or aggravated sexual assault;”

(2) Paragraph (a) of item 24 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) sections 52, 58, 59, 77 to 79, 146, 147, 174, 249 to 250.2, 343 to 349, 351 to 354, subsection 355(1), sections 356,

“(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction aux articles 33 ou 34 de la *Loi sur les jeunes délinquants*, ou à l'un des articles 146, 148, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du *Code criminel*, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.”

(2) L'article 4 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

“(3.1) La femme ou le mari d'une personne accusée d'une infraction visée à l'un des articles 203, 204, 218, 219, 220, 222, 223, 245, 245.1, 245.2 ou 245.3 du *Code criminel*, lorsque le plaignant ou la victime est âgée de moins de quatorze ans, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne qui est accusée.”

Idem

Infractions à
l'égard des
jeunes

LOI SUR LE DIVORCE

30. L'alinéa 3b) de la *Loi sur le divorce* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) a commis des voies de fait comportant des relations sexuelles, un acte de sodomie ou de bestialité, ou s'est livré à un acte d'homosexualité;”

LOI SUR L'EXTRADITION

31. (1) Le numéro 10 de l'annexe I de la *Loi sur l'extradition* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“10. Agression sexuelle, agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles ou agression sexuelle grave;”

(2) L'alinéa a) du numéro 24 de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) les articles 52, 58, 59, 77 à 79, 146, 147, 174, 249 à 250.2, 343 à 349, 351 à 354, le paragraphe 355(1), les articles

S.R., c. D-8

S.R., c. E-21

358, 359, 363 and paragraph 423(1)(a) of the *Criminal Code*;"

(3) Items 8 and 9 of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"8. Sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm or aggravated sexual assault;

9. Abduction;"

R.S., c. N-4

NATIONAL DEFENCE ACT

32. Section 60 of the *National Defence Act* is repealed and the following substituted therefor:

Non-triable offences

"60. A service tribunal shall not try any person charged with any of the following offences committed in Canada: 15

- (a) murder;
- (b) manslaughter;
- (c) sexual assault;
- (d) sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm;
- (e) aggravated sexual assault; or
- (f) an offence under sections 249 to 250.2 of the *Criminal Code*."

TRANSITIONAL AND COMMENCEMENT

Offences

33. An offence committed prior to the 25 coming into force of this Act against any provision of law affected by this Act shall be dealt with in all respects as if this Act had not come into force.

Grounds for divorce

34. For the purposes of paragraph 3(b) of 30 the *Divorce Act*, as enacted by section 30 of this Act, a person who is found to have committed rape, as it was known prior to the coming into force of this Act, shall be deemed to have committed an assault involving sexual intercourse. 35

Commencement

35. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

356, 358, 359, 363 et l'alinéa 423(1)a du *Code criminel*;"

(3) Les numéros 8 et 9 de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 5 qui suit :

"8. Agression sexuelle, agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles ou agression sexuelle grave;

9. Enlèvement;"

10

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

S.R., c. N-4

32. L'article 60 de la *Loi sur la défense nationale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"60. Un tribunal militaire ne doit juger aucune personne accusée de l'une des 15 infractions suivantes :

- a) le meurtre;
- b) l'homicide involontaire coupable;
- c) l'agression sexuelle;
- d) l'agression sexuelle armée, menaces 20 à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles;
- e) l'agression sexuelle grave; ou
- f) une infraction visée aux articles 249 à 250.2 du *Code criminel*."

25

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

33. La présente loi ne s'applique pas aux infractions commises avant son entrée en vigueur.

Infractions

34. Pour l'application de l'alinéa 3b) de la 30 *Loi sur le divorce* édicté par l'article 30 de la présente loi, une personne qui a commis un viol au sens de la loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputée avoir commis des voies de fait comportant des relations sexuelles. 35

Causes de divorce

35. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

C-128

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-128

An Act to provide supplementary borrowing authority
(No. 2)

First reading, October 27, 1982

THE MINISTER OF FINANCE

C-128

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-128

Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

Première lecture le 27 octobre 1982

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-128

PROJET DE LOI C-128

An Act to provide supplementary borrowing
authority (No. 2)

Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt
supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Supple- mentary Borrowing Authority Act, 1982-83</i> (No.2).	1. Titre abrégé : « <i>Loi n° 2 de 1982-83 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire</i> ».	Titre abrégé 5
Borrowing authority	2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unbor- rowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the <i>Financial Administration Act</i> , by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, four billion dollars, as may be required for public works and general purposes.	2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parle- ment déjà adoptée, emprunter, selon les dis- positions de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatre milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.	Pouvoir d'emprunt 10 15
Expiration	(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the <i>Financial Administration Act</i> shall expire on March 31, 1983.	(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1983 pour toute fraction de l'em- prunt maximal autorisé pour laquelle le gou- verneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .	Cessation d'effet 20
Currency	(3) For greater certainty, any amount bor- rowed under this section or any other author- ity conferred by Parliament before the coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.	(3) Les emprunts autorisés en vertu du présent article ou de tout autre pouvoir con- féré par le Parlement avant l'entrée en vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.	Devises étrangères 25 30

Coming into
force

3. This Act shall be deemed to have come into force on November 1, 1982.

3. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1982.

Entrée en
vigueur

256

C-128

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-128

An Act to provide supplementary borrowing authority
(No. 2)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 2, 1982

C-128

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-128

Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 2 NOVEMBRE 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-128

PROJET DE LOI C-128

An Act to provide supplementary borrowing
authority (No. 2)

Loi n° 2 attribuant un pouvoir d'emprunt
supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83</i> (No.2).	1. Titre abrégé : « <i>Loi n° 2 de 1982-83 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire</i> ».	Titre abrégé 5
Borrowing authority	2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the <i>Financial Administration Act</i> , by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, four billion dollars, as may be required for public works and general purposes.	2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatre milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.	Pouvoir d'emprunt 10 15
Expiration	(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the <i>Financial Administration Act</i> shall expire on March 31, 1983.	(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1983 pour toute fraction de l'emprunt maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .	Cessation d'effet 20
Currency	(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section or any other authority conferred by Parliament before the coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.	(3) Les emprunts autorisés en vertu du présent article ou de tout autre pouvoir conféré par le Parlement avant l'entrée en vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.	Devises étrangères 25 30

Coming into
force

3. This Act shall be deemed to have come
into force on November 1, 1982.

3. La présente loi est réputée être entrée
en vigueur le 1^{er} novembre 1982.

Entrée en
vigueur

C-129

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-129

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and
the International Development Association Act

First reading, October 28, 1982

THE MINISTER OF FINANCE

C-129

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

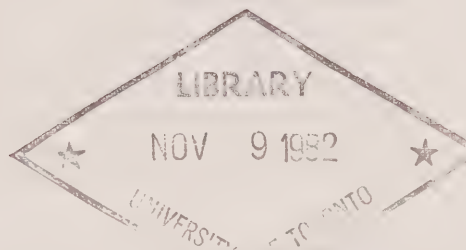
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-129

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la
Loi sur l'Association internationale de développement

Première lecture le 28 octobre 1982

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-129

PROJET DE LOI C-129

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

R.S., c. B-9;
1976-77, c. 37;
1980-81-82,
c. 20

BRETTON WOODS AGREEMENTS ACT

1. Subsection 2(2) of the *Bretton Woods Agreements Act* is repealed and the following substituted therefor:

Acceptance
authorized

“(2) The Governor in Council may authorize the acceptance on behalf of Canada of the said Agreements and may make such appointments, do and authorize 10 such acts and things and make such orders and regulations as are necessary for that purpose and for carrying out the obligations and exercising any rights of Canada 15 under the said Agreements and, without restricting the generality of the foregoing and notwithstanding any other statute or law, may take such measures as may be deemed necessary to establish, for the purposes and in accordance with the terms of 20 the Agreement for an International Monetary Fund, the par value of the Canadian dollar.”

1976-77, c. 37,
s. 1

2. Subsection 5(2) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

Idem

“(2) The Minister of Finance may provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Bank

LOI SUR LES ACCORDS DE BRETTON WOODS

1. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les 5 accords de Bretton Woods* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R., c. B-9;
1976-77, c. 37;
1980-81-82,
c. 20

«(2) Le gouverneur en conseil peut autoriser l'acceptation desdits accords, au nom du Canada; il peut faire les nominations, accomplir et autoriser les actes et 10 choses, de même qu'édicter les décrets et règlements, nécessaires à cette fin et à l'accomplissement des obligations du Canada ou à l'exercice de ses droits aux 15 termes des accords en questions. Sans restreindre la généralité de ce qui précède et nonobstant toute autre loi, le gouverneur en conseil peut prendre les mesures qui semblent indispensables pour établir, aux fins et en conformité de l'accord relatif au 20 Fonds monétaire international, la valeur au pair du dollar canadien.»

Autorisation
d'accepter

2. Le paragraphe 5(2) de ladite loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 37,
art. 1

«(2) Le ministre des Finances peut pour- 25 voir au paiement, sur le Fonds du revenu consolidé, à la Banque internationale pour

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développement».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment would add the underlined words.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Adjonction d'«ou à l'exercice de ses droits» et remplacement de «prévues par les» par «aux termes des».

Clause 2: Subsection 5(2) of the *Bretton Woods Agreements Act* at present reads as follows:

“(2) The Minister of Finance may provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Bank for Reconstruction and Development in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the Second Schedule, of a sum or

Article 2. — Texte actuel du paragraphe 5(2) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* :

«(2) Le ministre des Finances peut pourvoir au paiement, sur le Fonds du revenu consolidé, à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la manière et aux époques prévues par l'accord reproduit à la seconde annexe, d'une somme ou de sommes

for Reconstruction and Development in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the Second Schedule, of a sum or sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the subscriptions required or permitted from Canada, that is to say, two billion, one hundred and seventy-eight million, two hundred thousand United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.”

la reconstruction et le développement, de la manière et aux époques prévues par l'accord reproduit à la seconde annexe, d'une somme ou de sommes d'argent, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent aux souscriptions qui sont requises du Canada ou qui lui sont permises, soit deux milliards cent soixante-dix-huit millions deux cent mille dollars des États-Unis, du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944.»

R.S., c. I-21;
1980-81-82,
c. 70

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACT

3. Subsection 2(2) of the *International Development Association Act* is repealed and the following substituted therefor:

Acceptance of
membership,
orders and
regulations

“(2) The Governor in Council may by order authorize the acceptance on behalf of Canada of membership in the International Development Association and may make such orders and regulations as are deemed necessary for the purpose of carrying out the obligations and exercising any rights of Canada under the Articles of Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.”

1980-81-82, c.
70, s. 1

4. Section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Minister may
issue demand
notes

“4. The Minister of Finance may issue to the International Development Association, in such form as he may determine, non-interest bearing, non-negotiable demand notes

(a) in an amount not exceeding in the aggregate six hundred and one million, eight hundred and ten thousand dollars for the purpose of honouring Canada's commitments in respect of the Sixth Replenishment of the resources of the International Development Association; and

(b) in an amount not exceeding in the aggregate two hundred million, six hundred thousand dollars for the purpose of honouring Canada's commitment for supplementing the resources available to the International Development Association.”

LOI SUR L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

3. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'Association internationale de développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, autoriser l'acceptation, au nom du Canada, de l'affiliation à l'Association internationale de développement. Il peut édicter les décrets et règlements jugés nécessaires à l'accomplissement des obligations du Canada ou à l'exercice de ses droits aux termes du projet de convention, ou à la mise en application de ses dispositions.»

4. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«4. Le ministre des Finances peut, selon les modalités qu'il fixe, émettre des billets à vue non productifs d'intérêts et non négociables au profit de l'Association internationale de développement :

a) pour un montant global de six cent un millions huit cent dix mille dollars, afin d'honorer les engagements financiers du Canada dans le cadre du sixième réapprovisionnement des ressources de l'association;

b) pour un montant global de deux cent millions six cent mille dollars, à titre de supplément aux ressources de l'association.»

S.R., c. I-21;
1980-81-82,
c. 70

Acceptation de
l'affiliation,
décrets et
règlements

1980-81-82,
c. 70 art. 1

Le ministre
peut émettre
des billets à vue

sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the *subscription* required from Canada, that is to say, *one billion, one hundred and twelve million*, two hundred thousand United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.”

d'argent, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à *la souscription requise* du Canada, soit *un milliard cent douze millions*, deux cent milles dollars des États-Unis, du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944.»

Clause 3: This amendment would add the underlined words.

Article 3. — Adjonction d'«ou à l'exercice de ses droits» et remplacement de «prévues par le» par «aux termes du».

Clause 4: Section 4 of the *International Development Association Act* at present reads as follows:

“4. The Minister of Finance may issue to the International Development Association, in such form as he may determine, non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not exceeding in the aggregate *one hundred and sixty-four million, six hundred thousand* dollars for the purpose of honouring Canada's commitments in respect of the Sixth Replenishment of the resources of the International Development Association.”

Article 4. — Texte actuel de l'article 4 de la *Loi sur l'Association internationale de développement* :

«4. Le ministre des Finances peut, selon les modalités qu'il fixe et pour un montant global de cent *soixante-quatre* millions *six* cent mille dollars, émettre des billets à vue non productifs d'intérêts et non négociables au profit de l'Association internationale de développement afin d'honorer les engagements financiers du Canada dans le cadre du sixième réapprovisionnement des ressources de *celle-ci*.»

C-129

C-129

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-129

PROJET DE LOI C-129

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and
the International Development Association Act

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et la
Loi sur l'Association internationale de développement

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 9, 1982

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 9 NOVEMBRE 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-129

PROJET DE LOI C-129

An Act to amend the Bretton Woods Agree-
ments Act and the International De-
velopment Association Act

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bret-
ton Woods et la Loi sur l'Association
internationale de développement

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

R.S., c. B-9;
1976-77, c. 37;
1980-81-82,
c. 20

BRETTON WOODS AGREEMENTS ACT

1. Subsection 2(2) of the *Bretton Woods
Agreements Act* is repealed and the following
substituted therefor:

Acceptance
authorized

“(2) The Governor in Council may
authorize the acceptance on behalf of
Canada of the said Agreements and may
make such appointments, do and authorize 10
such acts and things and make such orders
and regulations as are necessary for that
purpose and for carrying out the obliga-
tions and exercising any rights of Canada
under the said Agreements and, without 15
restricting the generality of the foregoing
and notwithstanding any other statute or
law, may take such measures as may be
deemed necessary to establish, for the pur-
poses and in accordance with the terms of 20
the Agreement for an International Mone-
tary Fund, the par value of the Canadian
dollar.”

1976-77, c. 37,
s. 1

2. Subsection 5(2) of the said Act is
repealed and the following substituted 25
therefor:

Idem

“(2) The Minister of Finance may pro-
vide for payment out of the Consolidated
Revenue Fund to the International Bank

LOI SUR LES ACCORDS DE BRETTON WOODS

1. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les
5 accords de Bretton Woods* est abrogé et rem-
placé par ce qui suit :

S.R., c. B-9;
1976-77, c. 37;
1980-81-82,
c. 20

Autorisation
d'accepter

«(2) Le gouverneur en conseil peut
autoriser l'acceptation desdits accords, au
nom du Canada; il peut faire les nomina-
tions, accomplir et autoriser les actes et 10
choses, de même qu'édicter les décrets et
règlements, nécessaires à cette fin et à
l'accomplissement des obligations du
Canada ou à l'exercice de ses droits aux
termes des accords en questions. Sans res- 15
treindre la généralité de ce qui précède et
nonobstant toute autre loi, le gouverneur
en conseil peut prendre les mesures qui
semblent indispensables pour établir, aux
fins et en conformité de l'accord relatif au 20
Fonds monétaire international, la valeur
au pair du dollar canadien.»

2. Le paragraphe 5(2) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 37,
art. 1

«(2) Le ministre des Finances peut pour- 25
voir au paiement, sur le Fonds du revenu
consolidé, à la Banque internationale pour

for Reconstruction and Development in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the Second Schedule, of a sum or sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the subscriptions required or permitted from Canada, that is to say, two billion, one hundred and seventy-eight million, two hundred thousand United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.”

la reconstruction et le développement, de la manière et aux époques prévues par l'accord reproduit à la seconde annexe, d'une somme ou de sommes d'argent, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent aux souscriptions qui sont requises du Canada ou qui lui sont permises, soit deux milliards cent soixante-dix-huit millions deux cent mille dollars des États-Unis, du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944.»

R.S., c. I-21;
1980-81-82,
c. 70

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACT

3. Subsection 2(2) of the *International Development Association Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) The Governor in Council may by order authorize the acceptance on behalf of Canada of membership in the International Development Association and may make such orders and regulations as are deemed necessary for the purpose of carrying out the obligations and exercising any rights of Canada under the Articles of Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.”

Acceptance of
membership,
orders and
regulations

1980-81-82, c.
70, s. 1

Minister may
issue demand
notes

4. Section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“4. The Minister of Finance may issue to the International Development Association, in such form as he may determine, non-interest bearing, non-negotiable demand notes

(a) in an amount not exceeding in the aggregate six hundred and one million, eight hundred and ten thousand dollars for the purpose of honouring Canada's commitments in respect of the Sixth Replenishment of the resources of the International Development Association; and

(b) in an amount not exceeding in the aggregate two hundred million, six hundred thousand dollars for the purpose of honouring Canada's commitment for supplementing the resources available to the International Development Association.”

LOI SUR L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

3. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'Association internationale de développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, autoriser l'acceptation, au nom du Canada, de l'affiliation à l'Association internationale de développement. Il peut édicter les décrets et règlements jugés nécessaires à l'accomplissement des obligations du Canada ou à l'exercice de ses droits aux termes du projet de convention, ou à la mise en application de ses dispositions.»

S.R., c. I-21;
1980-81-82,
c. 70

Acceptation de
l'affiliation,
décrets et
règlements

4. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«4. Le ministre des Finances peut, selon les modalités qu'il fixe, émettre des billets à vue non productifs d'intérêts et non négociables au profit de l'Association internationale de développement :

Le ministre
peut émettre
des billets à vue

a) pour un montant global de six cent un millions huit cent dix mille dollars, afin d'honorer les engagements financiers du Canada dans le cadre du sixième réapprovisionnement des ressources de l'association;

b) pour un montant global de deux cent millions six cent mille dollars, à titre de supplément aux ressources de l'association.»

C-130

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-130

An Act to authorize continuing financial assistance to be
provided to certain international financial institutions

First reading, October 28, 1982

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS

C-130

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-130

Loi autorisant la fourniture d'une aide financière perma-
nente à certaines institutions financières internationa-
les

Première lecture le 28 octobre 1982

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-130

PROJET DE LOI C-130

An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions

Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act*.

1. Titre abrégé : *Loi d'aide au développement international (institutions financières)*. 5

Titre abrégé

Definition of "institution"

2. In this Act, "institution" means any international financial institution named in the schedule.

2. Dans la présente loi, «institution» s'entend de toute institution financière internationale mentionnée en annexe.

Définition d'«institution»

Assistance

3. The Secretary of State for External Affairs may, for the purpose of promoting the social and economic development of developing countries, provide financial assistance to an institution by way of

3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, dans le but de stimuler le développement économique et social des pays en voie de développement, fournir une aide financière à une institution :

Aide

- (a) direct payments to the institution; 15
- (b) the issuance to the institution of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in a form determined by the Minister of Finance; and
- (c) the purchase on behalf of Her Majesty 20 in right of Canada of shares of the institution.

- a) en lui faisant des paiements; 15
- b) en émettant à son profit, en la forme 15 fixée par le ministre des Finances, des billets à vue non productifs d'intérêts et non négociables;
- c) en acquérant auprès d'elle, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, 20 des actions.

Amendment of schedule

4. The Governor in Council may, by order, amend the schedule
(a) by adding thereto the name of any 25 international financial institution that is recognized by the Governor in Council as being a financial institution through which

4. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe :
a) en y inscrivant toute institution financière internationale qu'il estime être en 25 mesure de servir à la réalisation du but mentionné à l'article 3;

Modification de l'annexe

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales».

the purpose referred to in section 3 can be carried out;

(b) by deleting therefrom the name of any international financial institution that has been changed and substituting therefor its new name; or

(c) by deleting therefrom the name of any international financial institution that has ceased to exist or is no longer recognized by the Governor in Council as being a financial institution through which the purpose referred to in section 3 can be carried out.

b) en procédant, en cas de changement du titre d'une institution, à la substitution indiquée;

c) en radiant toute institution qu'il estime ne plus être en mesure de servir à la réalisation du but mentionné à l'article 3, ou toute institution qui a cessé d'exister.

Moneys

5. (1) Sums required for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

5. (1) Les sommes d'argent nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits que le Parlement affecte à cette fin.

Crédits

Limitation

(2) The amount of financial assistance provided to institutions pursuant to paragraph 3(b) in any period shall not exceed such equivalent amount as is specified for the purpose in respect of that period in an appropriation by Parliament.

(2) Le montant de l'aide financière fournie aux institutions en vertu de l'alinéa 3b) au cours d'une période donnée ne peut dépasser le montant équivalent prévu à cette fin, pour cette période, par une affectation de crédits du Parlement.

Restriction

Transitional interim appropriation and limitation

6. In respect of the period between the date this Act comes into force and March 31, 1983,

(a) there is hereby appropriated for the purposes of paragraph 3(a), the sum of four hundred and forty-two thousand dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required; and

(b) the amount of financial assistance provided to institutions pursuant to paragraph 3(b) shall not exceed the equivalent of one hundred and seventeen million, forty thousand dollars.

6. Pour la période comprise entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 1983,

a) est affectée à l'application de l'alinéa 3a) la somme de quatre cent quarante-deux mille dollars prélevée, selon les besoins, sur le Fonds du revenu consolidé;

b) le montant de l'aide financière fournie aux institutions en vertu de l'alinéa 3b) ne peut dépasser l'équivalent de cent dix-sept millions quarante mille dollars.

Mesures transitoires concernant l'affectation de crédits et la restriction provisoire

SCHEDULE	ANNEXE
INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS	INSTITUTIONS FINANCIÈRES INTERNATIONALES
African Development Fund	Fonds africain de développement
African Development Bank	Banque africaine de développement
Asian Development Fund	Fonds asiatique de développement
Asian Development Bank	Banque asiatique de développement
InterAmerican Development Bank	5 Banque interaméricaine de développement 5
Fund for Special Operations (InterAmerican Development Bank)	Fonds des opérations spéciales (Banque interaméricaine de développement)
Caribbean Development Bank and the Special Development Fund	Banque de développement des Caraïbes et Fonds spécial de développement
International Fund for Agricultural Development	10 Fonds international pour le développement agricole 10
Common Fund for Commodities	Fonds commun pour les produits de base

356

**REPRINT
C-130**

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

**RÉIMPRESSION
C-130**

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-130

PROJET DE LOI C-130

An Act to authorize continuing financial assistance to be
provided to certain international financial institutions

Loi autorisant la fourniture d'une aide financière perma-
nente à certaines institutions financières internationa-
les

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 25, 1983**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 25 MARS 1983**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-130

PROJET DE LOI C-130

An Act to authorize continuing financial assistance to be provided to certain international financial institutions

Loi autorisant la fourniture d'une aide financière permanente à certaines institutions financières internationales

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act*.

1. Titre abrégé : «*Loi d'aide au développement international (institutions financières)*».

Titre abrégé

Definition of "institution"

2. In this Act, "institution" means any international financial institution named in the schedule.

2. Dans la présente loi, «institution» s'entend de toute institution financière internationale mentionnée en annexe.

Définition d'«institution»

Assistance

3. The Secretary of State for External Affairs may, for the purpose of promoting the social and economic development of developing countries, provide financial assistance to an institution by way of

3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut, dans le but de stimuler le développement économique et social des pays en voie de développement, fournir une aide financière à une institution :

- (a) direct payments to the institution;
- (b) the issuance to the institution of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in a form determined by the Minister of Finance; and
- (c) the purchase on behalf of Her Majesty in right of Canada of shares of the institution.

- a) en lui faisant des paiements;
- b) en émettant à son profit, en la forme fixée par le ministre des Finances, des billets à vue non productifs d'intérêts et non négociables;
- c) en acquérant auprès d'elle, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, des actions.

Amendment of schedule

4. The Governor in Council may, by order, amend the schedule
(a) by adding thereto the name of any international financial institution that is recognized by the Governor in Council as being a financial institution through which

4. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe :

- a) en y inscrivant toute institution financière internationale qu'il estime être en mesure de servir à la réalisation du but mentionné à l'article 3;

Modification de l'annexe

the purpose referred to in section 3 can be carried out;

(b) by deleting therefrom the name of any international financial institution that has been changed and substituting therefor its new name; or

(c) by deleting therefrom the name of any international financial institution that has ceased to exist or is no longer recognized by the Governor in Council as being a financial institution through which the purpose referred to in section 3 can be carried out.

b) en procédant, en cas de changement du titre d'une institution, à la substitution indiquée;

c) en radiant toute institution qu'il estime ne plus être en mesure de servir à la réalisation du but mentionné à l'article 3, ou toute institution qui a cessé d'exister.

Tabling order

5. (1) An order of the Governor in Council under section 4 shall be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is made.

5. (1) Le décret du gouverneur en conseil pris en application de l'article 4 est déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa signature.

Dépôt devant le Parlement

Coming into force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the twentieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless, before that time,

(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le vingtième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant ce jour, l'une des conditions suivantes se réalise :

Entrée en vigueur

(a) a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be confirmed, signed by a Minister of the Crown, is filed with the Speaker of the House of Commons; or

a) une motion adressée à la Chambre des communes en vue de la ratification du décret et signée par un ministre de la Couronne est remise au président de cette chambre;

(b) if no motion has been filed under paragraph (a), a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be revoked signed by not less than thirty members of the House of Commons is filed with the Speaker of the House of Commons.

b) à défaut de remise d'une motion conformément à l'alinéa a), une motion adressée à la Chambre des communes en vue du rejet du décret et signée par au moins trente députés est remise au président de cette chambre.

Consideration of motion by the House of Commons

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons is filed as provided in subsection (2), the House of Commons shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion.

(3) La Chambre des communes saisie d'une motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.

Étude de la motion par la Chambre des communes

Time for disposition of motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the House of Commons shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président de la chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Durée maximale du débat

If affirmative motion is not adopted by the House of Commons

6. If a motion described in paragraph 5(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 5(3) but is not adopted by that House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked. 5

6. Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification visée à l'alinéa 5(2)a) et étudiée conformément au paragraphe 5(3) mais non adoptée est annulé.

Non-adoption d'une motion de ratification

If negative motion is adopted by the House of Commons

7. If a motion described in paragraph 5(2)(b) is adopted by the House of Commons, the particular order to which the motion relates shall stand revoked. 10

7. Le décret qui a fait l'objet d'une motion de rejet visée à l'alinéa 5(2)b) et adoptée est annulé.

5 Adoption d'une motion de rejet

If affirmative motion is adopted by the House of Commons

8. (1) If a motion described in paragraph 5(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 5(3), and is adopted by that House, a message shall be sent from the House of Commons informing the Senate that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by the Senate.

8. (1) En cas d'adoption d'une motion de ratification visée à l'alinéa 5(2)a) et étudiée conformément au paragraphe 5(3), la Chambre des communes adresse un message au Sénat pour l'en informer et requérir son agrément. 10

Suite de l'adoption d'une motion de ratification

Consideration of motion by the Senate

(2) Where a request for concurrence in a motion is made to the Senate pursuant to subsection (1), the Senate shall, not later than the fifth sitting day of Parliament following the receipt by the Senate of the request, take up and consider the motion. 25

(2) Le Sénat étudie la motion déjà adoptée par la Chambre des communes dans les cinq jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (1). 15

Étude au Sénat

Time for disposition of motion

(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in. 35

(3) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de l'agrément. 20

Durée maximale du débat

If motion is concurred in

(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the concurrence therein. 40

(4) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée et agréée par le Sénat conformément au paragraphe (2) entre en vigueur dès l'agrément. 25

Agrément

If motion is not concurred in

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is not concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked. 45

(5) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée par le Sénat conformément au paragraphe (2) mais non agréée est annulé. 30

Refus d'agrément

If negative motion is not adopted by the House of Commons

9. (1) If a motion described in paragraph 5(2)(b) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with sub-

9. (1) En cas de non-adoption d'une motion de rejet visée à l'alinéa 5(2)b) et étudiée conformément au paragraphe 5(3), le

Suite de la non-adoption d'une motion de rejet 35

section 5(3) but is not adopted by that House, the particular order to which the motion relates shall come into force on the fifth sitting day of Parliament after the failure of the House of Commons to adopt the motion unless before that day a motion to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifteen members of the Senate, is filed with the Speaker of the Senate.

décret qui a fait l'objet de la motion entre en vigueur le cinquième jour de séance suivant le défaut par la Chambre des communes d'adopter la motion sauf si, avant ce jour, une motion en vue du rejet du décret signée par au moins quinze sénateurs est remise au président du Sénat.

Consideration
of motion by
the Senate

(2) Where a motion for the consideration of the Senate is filed as provided in subsection (1), the Senate shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion.

(2) Le Sénat saisi de la motion visée au paragraphe (1) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.

Étude par le
Sénat

Time for
disposition
of motion

(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

(3) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Durée
maximale
du débat

If motion
adopted

(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.

(4) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au paragraphe (2) et adoptée par le Sénat est annulé.

Adoption

If motion
not adopted

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is not adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure of the Senate to adopt the motion.

(5) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au paragraphe (2) mais non adoptée par le Sénat entre en vigueur dès le défaut d'adoption.

Non-adoption

Revocation on
prorogation or
dissolution of
Parliament

10. An order of the Governor in Council under section 4 that has been laid before Parliament but has not come into force shall stand revoked on the dissolution or prorogation of Parliament.

10. Un décret pris en vertu de l'article 4 et déposé devant le Parlement mais qui n'est pas en vigueur est annulé par la dissolution ou la prorogation du Parlement.

Annulation en
cas de
dissolution ou
de prorogation
du Parlement

Definition of
"sitting day
of Parliament"

11. For the purposes of this Act, "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

11. Pour l'application de la présente loi, tout jour où l'une ou l'autre Chambre du Parlement siège est un jour de séance.

Définition de
"jour de séance"

Moneys

12. (1) Sums required for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

12. (1) Les sommes d'argent nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits que le Parlement affecte à cette fin.

Crédits

Limitation

(2) The amount of financial assistance provided to institutions pursuant to para-

(2) Le montant de l'aide financière fournie aux institutions en vertu de l'alinéa 3b) au

Restriction

graph 3(b) in any period shall not exceed such equivalent amount as is specified for the purpose in respect of that period in an appropriation by Parliament.

cours d'une période donnée ne peut dépasser le montant équivalent prévu à cette fin, pour cette période, par une affectation de crédits du Parlement.

Transitional
interim
appropriation
and limitation

13. In respect of the period between the date this Act comes into force and March 31, 1983,

(a) there is hereby appropriated for the purposes of paragraph 3(a), the sum of four hundred and forty-two thousand dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required; and

(b) the amount of financial assistance provided to institutions pursuant to paragraph 3(b) shall not exceed the equivalent of one hundred and seventeen million, forty thousand dollars.

13. Pour la période comprise entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 1983,

a) est affectée à l'application de l'alinéa 3a) la somme de quatre cent quarante-deux mille dollars prélevée, selon les besoins, sur le Fonds du revenu consolidé;

b) le montant de l'aide financière fournie aux institutions en vertu de l'alinéa 3b) ne peut dépasser l'équivalent de cent dix-sept millions quarante mille dollars.

5 Mesures
transitoires
concernant
l'affectation de
crédits et la
restriction
provisoire

15

SCHEDULE

INTERNATIONAL FINANCIAL
INSTITUTIONS

African Development Fund
 African Development Bank
 Asian Development Fund
 Asian Development Bank
 InterAmerican Development Bank
 Fund for Special Operations (InterAmerican
 Development Bank)
 Caribbean Development Bank and the Spe-
 cial Development Fund
 International Fund for Agricultural Develop-
 ment
 Common Fund for Commodities

ANNEXE

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
INTERNATIONALES

Fonds africain de développement
 Banque africaine de développement
 Fonds asiatique de développement
 Banque asiatique de développement
 Banque interaméricaine de développement
 Fonds des opérations spéciales (Banque inte-
 raméricaine de développement)
 Banque de développement des Caraïbes et
 Fonds spécial de développement
 Fonds international pour le développement
 agricole
 Fonds commun pour les produits de base

C-131

1st Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-131

An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)

First reading, October 28, 1982

THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

C-131

1^{re} session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-131

Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Première lecture le 28 octobre 1982

LE MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE
SOCIAL



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-131

PROJET DE LOI C-131

An Act to amend the Old Age Security Act
(No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la
vieillesse

R.S., c. O-6; c.
21 (2nd Supp.);
1970-71-72, cc.
43, 62, 63;
1972, c. 10;
1973-74, cc. 8,
35; 1974-75-76,
c. 58; 1976-77,
cc. 9, 28, 54;
1977-78, c. 1;
1978-79, c. 3;
1979, c. 4;
1980-81-82, cc.
4, 47, 48

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. O-6; c.
21 (2^e suppl.);
1970-71-72, c.
43, 62, 63;
1972, c. 10;
1973-74, c. 8,
35; 1974-75-76,
c. 58; 1976-77,
c. 9, 28, 54;
1977-78, c. 1;
1978-79, c. 3;
1979, c. 4;
1980-81-82, c.
4, 47, 48

1. Section 4 of the *Old Age Security Act*
is amended by adding thereto the following
subsections:

1. L'article 4 de la *Loi sur la sécurité de*
la vieillesse est modifié par adjonction de ce
qui suit :

Indexing
limited to
maximum of
6% in 1983

"(5) Notwithstanding anything in this
section, the amount of the full monthly
pension that may be paid to any person for
a month in 1983 shall be the lesser of 10

(a) the amount that, but for this sub-
section, might have been paid for that
month,

and

(b) the following amount: 15

(i) for any month in the payment
quarter commencing on January 1,
1983, 101.5 per cent of the amount of
such pension payable for the month of
December 1982, 20

(ii) for any month in the payment
quarter commencing on April 1, 1983,
103 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1982, 25

«(5) Nonobstant les dispositions du pré-
sent article, le montant de la pension com-
plète qui peut être payé à toute personne
pour tout mois de l'année 1983 doit être le 10
moindre:

a) du montant qui aurait pu être payé
pour ce mois en l'absence du présent
paragraphe,

ou

b) du montant suivant: 15

(i) pour tout mois compris dans un
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} janvier 1983, 101.5 pour cent du
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1982, 20

(ii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} avril 1983, 103 pour cent du

Limite
d'indexation:
6% pour 1983

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: New. This amendment would limit the indexation of the pension to a maximum of 6% in 1983 and 5% in 1984.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Nouveau. Limite l'indexation des pensions à un maximum de 6% en 1983 et de 5% en 1984.

Indexing
limited to
maximum of
5% in 1984

(iii) for any month in the payment
quarter commencing on July 1, 1983,
104.5 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1982, or 5
(iv) for any month in the payment
quarter commencing on October 1,
1983, 106 per cent of the amount of
such pension payable for the month of
December 1982. 10

(6) Notwithstanding anything in this
section, the amount of the full monthly
pension that may be paid to any person for
a month in 1984 shall be the lesser of

(a) the amount that, but for this sub- 15
section, might have been paid for that
month,
and

(b) the following amount:

(i) for any month in the payment 20
quarter commencing on January 1,
1984, 101.25 per cent of the amount
of such pension payable for the month
of December 1983,
(ii) for any month in the payment 25
quarter commencing on April 1, 1984,
102.5 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1983,
(iii) for any month in the payment 30
quarter commencing on July 1, 1984,
103.75 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1983, or
(iv) for any month in the payment 35
quarter commencing on October 1,
1984, 105 per cent of the amount of
such pension payable for the month of
December 1983."

montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1982,

(iii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence 5
le 1^{er} juillet 1983, 104.5 pour cent du
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1982, ou
(iv) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} octobre 1983, 106 pour cent du 10
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1982.

(6) Nonobstant les dispositions du pré-
sent article, le montant de la pension com-
plète qui peut être payé à toute personne 15
pour tout mois de l'année 1984 doit être le
moindre:

a) du montant qui aurait pu être payé
pour ce mois en l'absence du présent
paragraphe, 20

ou

b) du montant suivant:

(i) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} janvier 1984, 101.25 pour cent 25
du montant de la pension payable
pour le mois de décembre 1983,
(ii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} avril 1984, 102.5 pour cent du 30
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983,
(iii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} juillet 1984, 103.75 pour cent du 35
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983, ou
(iv) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} octobre 1984, 105 pour cent du 40
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983."

Limite
d'indexation:
5% pour 1984

1976-77, c. 9, s.
6(1); 1980-81-
82, c. 4, s. 1

2. (1) Subsection 10(1) of the said Act is 40
repealed and the following substituted
therefor:

Amount of
supplement

"10. (1) The amount of the supplement
that may be paid to a pensioner for any
month 45

2. (1) Le paragraphe 10(1) de ladite loi
est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 9,
par. 6(1);
1980-81-82, c.
4, art. 1

"10. (1) Le montant du supplément qui 45
peut être payé à un pensionné,
Montant du
supplément

Clause 2: (1) This amendment, which is consequential on the amendment proposed in subclause (2), would reset the base amount of the guaranteed income supplement to take account of the \$35-per-household increase granted in 1980 and contained in the present subsection 10(1.3).

Subsection 10(1) at present reads as follows:

Article 2, (1). — Découle de la modification proposée au paragraphe (2). Ajuste le montant de base du supplément de revenu garanti pour tenir compte du montant de \$35 par famille accordé en 1980 et prévu au paragraphe 10(1.3) actuel.

Texte actuel du paragraphe 10(1) :

(a) in a payment quarter commencing after September 30, 1981 is

(i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), two hundred and twenty-two dollars and sixty-two cents, and

(ii) in the case of an applicant who, on the day next before that payment quarter, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that payment quarter,

(A) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be paid to his spouse, two hundred and twenty-two dollars and sixty-two cents, and

(B) in respect of any month in that payment quarter commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, one hundred and seventy-one dollars and sixty-four cents, and

(b) in any payment quarter commencing after December 31, 1981, is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to him under paragraph (a), the amount obtained by multiplying

(i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income."

a) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 30 septembre 1981 est,

(i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa (ii), de deux cent vingt-deux dollars et soixante-deux cents, et

(ii) dans le cas d'un requérant qui, la veille du premier jour de ce trimestre de paiement, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(A) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de deux cent vingt-deux dollars et soixante-deux cents, et

(B) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de cent soixante et onze dollars et soixante-quatre cents, et

b) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1981 est, au lieu du supplément payable en vertu de l'alinéa a), le produit obtenu en multipliant

(i) le montant maximal du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour tout mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

“10. (1) The amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month

(a) in a payment quarter commencing after *December 31, 1978* is

(i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), *one hundred and thirty-seven dollars and twenty-eight cents*, and

(ii) in the case of an applicant who, on the day next before that payment quarter, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that payment quarter,

(A) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be paid to his spouse, *one hundred and thirty-seven dollars and twenty-eight cents*, and

(B) in respect of any month in that payment quarter commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, *one hundred and fourteen dollars and fifteen cents*, and

(b) in any payment quarter commencing after *March 31, 1979*, is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to him under paragraph (a), the amount obtained by multiplying

(i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income.”

«10. (1) Le montant du supplément qui peut être payé à un pensionné,

a) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1978 est,

(i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa (ii), de *cent trente-sept dollars et vingt-huit cents*, et

(ii) dans le cas d'un requérant qui, la veille du premier jour de ce trimestre de paiement, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(A) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de *cent trente-sept dollars et vingt-huit cents*, et

(B) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de *cent quatorze dollars et quinze cents*, et

b) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 31 mars 1979 est, au lieu du supplément payable en vertu de l'alinéa a), le produit obtenu en multipliant

(i) le montant maximal du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour tout mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

1978-79, c. 3,
s. 1; 1980-81-
82, c. 4, s. 2

(2) Subsection 10(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount of
supplement in
1983 and 1984

“(1.3) Notwithstanding subsection (1), the amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter in 1983 or 1984 is the aggregate of

(a) the maximum amount of the supplement that, but for this subsection, might have been paid to such a pensioner for any month in that payment quarter

and

(b) the difference, if any, between
(i) the amount of the full monthly pension that may be paid to a pensioner for that month under section 4

and

(ii) the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5) and (6), might have been paid to a pensioner for that month under section 4,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income.”

1972, c. 10, s.
5(2); 1973-74,
c. 35, s. 3(3),
(4)

(3) Subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Definition of
“monthly base
income”

“(2) In this section, “monthly base income” means, in relation to the calculation of the supplement for a month in any given payment quarter,

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b) or (c), one twelfth of the income of that person for the base calendar year,

(b) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse no pension may be paid for any month in the current fiscal year, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5)

(2) Le paragraphe 10(1.3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, c. 3,
art. 1;
1980-81-82, c.
4, art. 2

«(1.3) Nonobstant le paragraphe (1), le montant du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'un trimestre de paiement des années 1983 ou 1984 est l'ensemble

a) du montant maximal du supplément qui aurait pu lui être payé pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence du présent paragraphe

et

b) de la différence, le cas échéant, entre
(i) le montant de la pension complète qui peut être payé à un pensionné pour ce mois en application de l'article 4

et

(ii) le montant de la pension complète qui aurait pu lui être payé pour ce mois, en application de l'article 4, en l'absence des paragraphes 4(5) et (6),

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

(3) Le paragraphe 10(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 10, par.
5(2); 1973-74,
c. 35, par. 3(3),
(4)

(2) Au présent article, «revenu mensuel de base» désigne, relativement au calcul du supplément pour un mois d'un trimestre de paiement donné,

Définition de
«revenu
mensuel de
base»

a) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé à l'alinéa b) ou à l'alinéa c), un douzième du revenu de cette personne pour l'année civile de base,

b) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle il ne peut être payé de pension pour aucun mois de l'année financière courante, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins la moitié du

(2) This amendment would increase the guaranteed income supplement to fully offset the effect of the amendment proposed in clause 1.

Subsection 10(1.3) at present reads as follows:

“(1.3) Notwithstanding subsection (1), the amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in the payment quarter commencing July 1, 1980 is

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b), the aggregate of

(i) the maximum amount of the supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in that payment quarter, determined without regard to this subsection, and

(ii) thirty-five dollars, and

(b) in the case of an applicant who, on the day next before that payment quarter, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that payment quarter,

(i) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be paid to his spouse, the aggregate of

(A) the maximum amount of the supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in that payment quarter, determined without regard to this subsection, and

(B) thirty-five dollars, and

(ii) in respect of any month in that payment quarter commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, the aggregate of

(A) the maximum amount of the supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in that payment quarter, determined without regard to this subsection, and

(B) seventeen dollars and fifty cents,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income.”

(3) This amendment would ensure that a pensioner who is married, but to whose spouse no pension is payable, does not receive a lower guaranteed income supplement as a result of the amendment proposed in clause 1. In addition, the wording of subsection 10(2) would be simplified by eliminating unnecessary repetition.

Subsection 10(2) at present reads as follows:

“(2) In this section,

“monthly base income” means

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b) or (c), one-twelfth of the income of that person for the base calendar year,

(b) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse no pension may be paid for any month in the current fiscal year, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus,

(i) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on April 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(ii) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter

(2). — Augmente le supplément de revenu garanti pour équilibrer l'effet de la modification proposée à l'article 1.

Texte actuel du paragraphe 10(1.3) :

«(1.3) Nonobstant le paragraphe (1), le montant du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} juillet 1980 est

a) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé à l'alinéa b), le total

(i) du montant maximal du supplément qui aurait pu lui être payé pour tout mois de ce trimestre de paiement, déterminé sans égard au présent paragraphe, et

(ii) de trente-cinq dollars, et

b) dans le cas d'un requérant qui, la veille du premier jour de ce trimestre de paiement, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(i) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, le total

(A) du montant maximal du supplément qui aurait pu lui être payé pour tout mois de ce trimestre de paiement, déterminé sans égard au présent paragraphe, et

(B) de trente-cinq dollars, et

(ii) relativement à tout mois dans ce trimestre de paiement qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, le total

(A) du montant maximal du supplément qui aurait pu lui être payé pour tout mois dans ce trimestre de paiement, déterminé sans égard au présent paragraphe, et

(B) de dix-sept dollars et cinquante cents,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

(3). — Vise à assurer que le supplément de revenu garanti d'un pensionné marié, dont l'épouse ne reçoit pas de pension, n'est pas diminué suite à la modification proposée à l'article 1. Simplifie le texte du paragraphe 10(2) en éliminant les répétitions inutiles.

Texte actuel du paragraphe 10(2) :

«(2) Au présent article

«revenu mensuel de base» désigne

a) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé à l'alinéa b) ou à l'alinéa c), un douzième du revenu de cette personne pour l'année civile de base,

b) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle il ne peut être payé de pension pour aucun mois de l'année financière courante, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins,

(i) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} avril de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(ii) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} juillet de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié

and (6), might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(c) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in the current fiscal year,

(i) in respect of any month in that fiscal year before the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5) and (6), might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(ii) in respect of any month in that fiscal year commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year."

montant de la pension complète qui aurait pu être payé à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence des paragraphes 4(5) et (6), et

c) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de l'année financière courante

(i) relativement à tout mois de cette année financière qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins la moitié du montant de la pension complète qui aurait pu être payé à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence des paragraphes 4(5) et (6), et

(ii) relativement à tout mois de cette année financière qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être versée à son conjoint, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base.»

commencing on July 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(iii) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on October 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(iv) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on January 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(c) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in the current fiscal year,

(i) in respect of any month in that fiscal year before the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus,

(A) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on April 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(B) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on July 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(C) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on October 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(D) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on January 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(ii) in respect of any month in that fiscal year commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year.”

du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(iii) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} octobre de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et,

(iv) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} janvier de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et

c) dans le cas d’un requérant qui, à la date qui précède le début de l’année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de l’année financière courante,

(i) relativement à tout mois de cette année financière qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, un vingt-quatrième de l’ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l’année civile de base, moins,

(A) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} avril de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(B) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} juillet de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(C) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} octobre de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et,

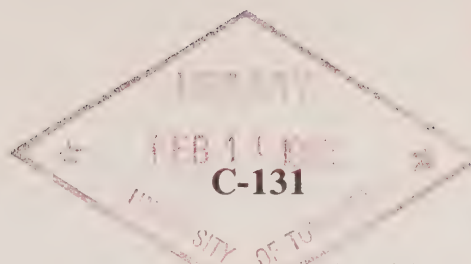
(D) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1^{er} janvier de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et

(ii) relativement à tout mois de cette année financière qui n’est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être versée à son conjoint, un vingt-quatrième de l’ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l’année civile de base.»

56. DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

C-131

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83



Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-131

PROJET DE LOI C-131

An Act to amend the Old Age Security Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 3, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 3 FÉVRIER 1983

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-131

PROJET DE LOI C-131

An Act to amend the Old Age Security Act
(No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

R.S., c. O-6; c.
21 (2nd Suppl.);
1970-71-72, cc.
43, 62, 63;
1972, c. 10;
1973-74, cc. 8,
35; 1974-75-76,
c. 58; 1976-77,
cc. 9, 28, 54;
1977-78, c. 1;
1978-79, c. 3;
1979, c. 4;
1980-81-82, cc.
4, 47, 48

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. O-6; c.
21 (2^e suppl.);
1970-71-72, c.
43, 62, 63;
1972, c. 10;
1973-74, c. 8,
35; 1974-75-76,
c. 58; 1976-77,
c. 9, 28, 54;
1977-78, c. 1;
1978-79, c. 3;
1979, c. 4;
1980-81-82, c.
4, 47, 48

1. Section 4 of the *Old Age Security Act*
is amended by adding thereto the following
subsections:

“(5) Notwithstanding anything in this
section, the amount of the full monthly
pension that may be paid to any person for
a month in 1983 shall be the lesser of

(a) the amount that, but for this sub-
section, might have been paid for that
month,

and

(b) the following amount:

(i) for any month in the payment
quarter commencing on January 1,
1983, 101.5 per cent of the amount of
such pension payable for the month of
December 1982,

(ii) for any month in the payment
quarter commencing on April 1, 1983,
103 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1982,

1. L'article 4 de la *Loi sur la sécurité de
la vieillesse* est modifié par adjonction de ce
qui suit :

«(5) Nonobstant les dispositions du pré-
sent article, le montant de la pension com-
plète qui peut être payé à toute personne
pour tout mois de l'année 1983 doit être le 10
moindre:

a) du montant qui aurait pu être payé
pour ce mois en l'absence du présent
paragraphe,

ou

b) du montant suivant:

(i) pour tout mois compris dans un
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} janvier 1983, 101.5 pour cent du
montant de la pension payable pour le 20
mois de décembre 1982,

(ii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} avril 1983, 103 pour cent du

Indexing
limited to
maximum of
6% in 1983

Limite
d'indexation:
6% pour 1983

Indexing
limited to
maximum of
6% in 1983

- (iii) for any month in the payment quarter commencing on July 1, 1983, 104.5 per cent of the amount of such pension payable for the month of December 1982, or 5
- (iv) for any month in the payment quarter commencing on October 1, 1983, 106 per cent of the amount of such pension payable for the month of December 1982. 10

- montant de la pension payable pour le mois de décembre 1982,
- (iii) pour tout mois compris dans le trimestre de paiement qui commence le 1^{er} juillet 1983, 104.5 pour cent du 5
- montant de la pension payable pour le mois de décembre 1982, ou
- (iv) pour tout mois compris dans le trimestre de paiement qui commence le 1^{er} octobre 1983, 106 pour cent du 10
- montant de la pension payable pour le mois de décembre 1982.

Indexing
limited to
maximum of
5% in 1984

(6) Notwithstanding anything in this section, the amount of the full monthly pension that may be paid to any person for a month in 1984 shall be the lesser of

- (a) the amount that, but for this sub-15
section, might have been paid for that month,
and

(b) the following amount:

- (i) for any month in the payment 20
quarter commencing on January 1,
1984, 101.25 per cent of the amount
of such pension payable for the month
of December 1983,
- (ii) for any month in the payment 25
quarter commencing on April 1, 1984,
102.5 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1983,
- (iii) for any month in the payment 30
quarter commencing on July 1, 1984,
103.75 per cent of the amount of such
pension payable for the month of
December 1983, or
- (iv) for any month in the payment 35
quarter commencing on October 1,
1984, 105 per cent of the amount of
such pension payable for the month of
December 1983."

(6) Nonobstant les dispositions du pré-
sent article, le montant de la pension com-
plète qui peut être payé à toute personne 15
pour tout mois de l'année 1984 doit être le
moindre:

- a) du montant qui aurait pu être payé
pour ce mois en l'absence du présent
paragraphe, 20

ou

b) du montant suivant:

- (i) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} janvier 1984, 101.25 pour cent 25
du montant de la pension payable
pour le mois de décembre 1983,
- (ii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} avril 1984, 102.5 pour cent du 30
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983,
- (iii) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} juillet 1984, 103.75 pour cent du 35
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983, ou
- (iv) pour tout mois compris dans le
trimestre de paiement qui commence
le 1^{er} octobre 1984, 105 pour cent du 40
montant de la pension payable pour le
mois de décembre 1983.»

Limite
d'indexation:
5% pour 1984

1976-77, c. 9, s.
6(1); 1980-81-
82, c. 4, s. 1

2. (1) Subsection 10(1) of the said Act is 40
repealed and the following substituted
therefor:

Amount of
supplement

"10. (1) The amount of the supplement
that may be paid to a pensioner for any
month 45

2. (1) Le paragraphe 10(1) de ladite loi
est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 9,
par. 6(1);
1980-81-82, c.
4, art. 1

«10. (1) Le montant du supplément qui 45
peut être payé à un pensionné, Montant du
supplément

(a) in a payment quarter commencing after September 30, 1981 is

- (i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), two hundred and twenty-two dollars and sixty-two cents, and
- (ii) in the case of an applicant who, on the day next before that payment quarter, was a married person and to whose spouse a pension may be paid 10 for any month in that payment quarter,

(A) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be 15 paid to his spouse, two hundred and twenty-two dollars and sixty-two cents, and

(B) in respect of any month in that payment quarter commencing with 20 the first month for which a pension may be paid to his spouse, one hundred and seventy-one dollars and sixty-four cents, and

(b) in any payment quarter commencing after December 31, 1981, is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to him under paragraph (a), the amount obtained by multiplying

- (i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter

by 35

- (ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that 40 relates to that payment quarter,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income."

a) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 30 septembre 1981 est,

- (i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa 5 (ii), de deux cent vingt-deux dollars et soixante-deux cents, et
- (ii) dans le cas d'un requérant qui, la veille du premier jour de ce trimestre de paiement, était une personne 10 mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(A) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui est 15 antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de deux cent vingt-deux dollars et soixante-deux cents, et 20

(B) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de 25 cent soixante et onze dollars et soixante-quatre cents, et

b) pour tout mois du trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1981 est, au lieu du supplément payable 30 en vertu de l'alinéa a), le produit obtenu en multipliant

- (i) le montant maximal du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour tout mois de la 35 période de trois mois précédant ce trimestre de paiement

par

- (ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour le premier 40 trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement qui 45 se rapporte à ce trimestre de paiement,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

50

1978-79, c. 3,
s. 1; 1980-81-
82, c. 4, s. 2

(2) Subsection 10(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount of
supplement in
1983 and 1984

“(1.3) Notwithstanding subsection (1), the amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter in 1983 or 1984 is the aggregate of

(a) the maximum amount of the supplement that, but for this subsection, might have been paid to such a pensioner for any month in that payment quarter

and

(b) the difference, if any, between

(i) the amount of the full monthly pension that may be paid to a pensioner for that month under section 4

and

(ii) the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5) and (6), might have been paid to a pensioner for that month under section 4,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income.”

1972, c. 10, s.
5(2); 1973-74,
c. 35, s. 3(3),
(4)

(3) Subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Definition of
“monthly base
income”

“(2) In this section, “monthly base income” means, in relation to the calculation of the supplement for a month in any given payment quarter,

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b) or (c), one-twelfth of the income of that person for the base calendar year,

(b) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse no pension may be paid for any month in the current fiscal year, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5)

(2) Le paragraphe 10(1.3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, c. 3,
art. 1;
1980-81-82, c.
4, art. 2

«(1.3) Nonobstant le paragraphe (1), le montant du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'un trimestre de paiement des années 1983 ou 1984 est l'ensemble

a) du montant maximal du supplément qui aurait pu lui être payé pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence du présent paragraphe

et

b) de la différence, le cas échéant, entre

(i) le montant de la pension complète qui peut être payé à un pensionné pour ce mois en application de l'article 4

et

(ii) le montant de la pension complète qui aurait pu lui être payé pour ce mois, en application de l'article 4, en l'absence des paragraphes 4(5) et (6),

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

(3) Le paragraphe 10(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 10, par.
5(2); 1973-74,
c. 35, par. 3(3),
(4)

(2) Au présent article, «revenu mensuel de base» désigne, relativement au calcul du supplément pour un mois d'un trimestre de paiement donné,

Définition de
«revenu
mensuel de
base»

a) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé à l'alinéa b) ou à l'alinéa c), un douzième du revenu de cette personne pour l'année civile de base,

b) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle il ne peut être payé de pension pour aucun mois de l'année financière courante, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins la moitié du

and (6), might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(c) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in the current fiscal year,

(i) in respect of any month in that fiscal year before the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension that, but for subsections 4(5) and (6), might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(ii) in respect of any month in that fiscal year commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year.”

montant de la pension complète qui aurait pu être payé à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence des paragraphes 4(5) et (6), et

c) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de l'année financière courante

(i) relativement à tout mois de cette année financière qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins la moitié du montant de la pension complète qui aurait pu être payé à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement en l'absence des paragraphes 4(5) et (6), et

(ii) relativement à tout mois de cette année financière qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être versée à son conjoint, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base.»

C-132

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-132

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

First reading, October 28, 1982

THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

C-132

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-132

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales

Première lecture le 28 octobre 1982

LE MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE
SOCIAL



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-132

PROJET DE LOI C-132

An Act to amend the Family Allowances
Act, 1973

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les alloca-
tions familiales

1973-74, c. 44;
1976-77, cc. 3,
52, 54;
1978-79, c. 5;
1980-81-82,
c. 47

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Section 13 of the *Family Allowances
Act, 1973* is amended by adding thereto,
immediately after subsection (1.1) thereof,
the following subsection:

“(1.2) Notwithstanding subsection (1),
(a) the amount of family allowance to
be paid for a month in 1983 shall not
exceed 106 per cent of the amount of
family allowance for a month in 1982;
and
(b) the amount of family allowance to
be paid for a month in 1984 shall not
exceed 105 per cent of the amount of
family allowance for a month in 1983.”

Maximum
indexation of
family
allowance in
1983 and 1984

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. L'article 13 de la *Loi de 1973 sur les
allocations familiales* est modifié par
adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce
qui suit :

«(1.2) Nonobstant le paragraphe (1),
a) le montant de l'allocation familiale à
payer pour un mois de l'année 1983 ne
doit pas être supérieur à 106 pour cent
du montant de l'allocation familiale
pour un mois de l'année 1982; et
b) le montant de l'allocation familiale à
payer pour un mois de l'année 1984 ne
doit pas être supérieur à 105 pour cent
du montant de l'allocation familiale
pour un mois de l'année 1983.»

1973-74, c. 44;
1976-77, c. 3,
52, 54;
1978-79, c. 5;
1980-81-82,
c. 47

Maximum de
l'indexation
pour les
allocations
familiales pour
1983 et 1984

EXPLANATORY NOTE

Clause 1: New. This amendment would limit the indexation of the family allowance to a maximum of 6% in 1983 and 5% in 1984.

NOTE EXPLICATIVE

Article 1. — Nouveau. Limite d'indexation de l'allocation familiale à 6% pour 1983 et à 5% pour 1984.

356

C-132

C-132

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-132

PROJET DE LOI C-132

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 10, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 10 FÉVRIER 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-132

PROJET DE LOI C-132

An Act to amend the Family Allowances
Act, 1973

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les alloca-
tions familiales

1973-74, c. 44;
1976-77, cc. 3,
52, 54;
1978-79, c. 5;
1980-81-82,
c. 47

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Section 13 of the *Family Allowances
Act, 1973* is amended by adding thereto,
immediately after subsection (1.1) thereof,
the following subsection:

Maximum
indexation of
family
allowance in
1983 and 1984

- “(1.2) Notwithstanding subsection (1),
(a) the amount of family allowance to
be paid for a month in 1983 shall not 10
exceed 106 per cent of the amount of
family allowance for a month in 1982;
and
(b) the amount of family allowance to
be paid for a month in 1984 shall not 15
exceed 105 per cent of the amount of
family allowance for a month in 1983.”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. L'article 13 de la *Loi de 1973 sur les
allocations familiales* est modifié par 5
adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce
qui suit :

1973-74, c. 44;
1976-77, c. 3,
52, 54;
1978-79, c. 5;
1980-81-82,
c. 47

- «(1.2) Nonobstant le paragraphe (1),
a) le montant de l'allocation familiale à
payer pour un mois de l'année 1983 ne 10
doit pas être supérieur à 106 pour cent
du montant de l'allocation familiale
pour un mois de l'année 1982; et
b) le montant de l'allocation familiale à
payer pour un mois de l'année 1984 ne 15
doit pas être supérieur à 105 pour cent
du montant de l'allocation familiale
pour un mois de l'année 1983.»

Maximum de
l'indexation
pour les
allocations
familiales pour
1983 et 1984

C-133

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-133

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits
Act (No. 2)

First reading, October 28, 1982

THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD

C-133

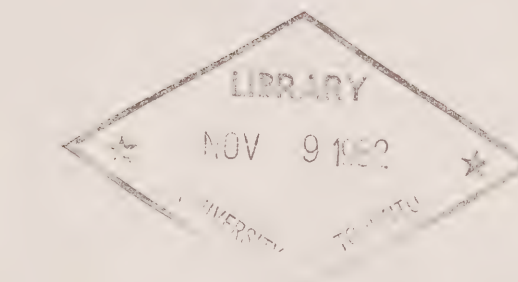
Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-133

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite
supplémentaires

Première lecture le 28 octobre 1982



LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-133

PROJET DE LOI C-133

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires

R.S. (1st Supp.), c. 43; c. 30 (2nd Supp.); 1973-74, c. 36; 1974-75-76, cc. 73, 81, 99; 1980-81-82, cc. 64, 101

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. 43 (1^{er} suppl.); c.30 (2^e suppl.); 1973-74, c. 36; 1974-75-76, c. 73, 81, 99; 1980-81-82, c. 64, 101

1. All that portion of paragraph 4(2)(b) of the *Supplementary Retirement Benefits Act* preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

1. Le passage de l'alinéa 4(2)b) de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) for the year 1985 and each following year, shall be calculated in prescribed manner by multiplying”

«b) pour l'année 1985 et chaque année subséquente, est calculé de la manière prescrite en multipliant»

2. Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. L'annexe II de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“SCHEDULE II

«ANNEXE II

Column I	Column II
Year	Benefit Index
1952 and earlier	70.03
1953	71.56
1954	72.62
1955	74.27
1956	76.00
1957	77.20
1958	79.06
1959	80.36
1960	81.70
1961	83.79

Colonne I	Colonne II
Année	Indice de prestation
1952 et antérieurement	70.03
1953	71.56
1954	72.62
1955	74.27
1956	76.00
1957	77.20
1958	79.06
1959	80.36
1960	81.70
1961	83.79

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires».

EXPLANATORY NOTES

The purpose of these amendments is to fix the Benefit Index increases for 1983 and 1984 at 6 and 5 per cent, respectively. The increase in the Benefit Index determines the supplementary retirement benefit payable each year.

Clause 1: This amendment, which substitutes the year "1985" for the year "1971", is consequential on the amendment proposed in clause 2.

Clause 2: This amendment, which adds the sidelined years and figures in Columns I and II, would bring the Schedule up to date by adding the indices for the years 1971 to 1982 and fix the 1983 Benefit Index increase at 6% and the 1984 Benefit Index increase at 5%.

NOTES EXPLICATIVES

Le but de ces modifications est de limiter à 6 et 5 pour cent respectivement pour 1983 et 1984 l'augmentation de l'indice de prestation. Les prestations de retraite supplémentaires payables pour une année sont déterminées sur la base de l'augmentation de l'indice de prestation.

Article 1. — Substitution de l'année 1985 à celle de 1971; découle de la modification proposée à l'article 2.

Article 2. — Adjonction des chiffres marqués d'un trait vertical dans les colonnes I et II; mise à jour des chiffres de l'annexe par adjonction des indices pour les années 1971 à 1982 et limitation de l'augmentation de l'indice de prestation pour 1983 à 6 pour cent et pour 1984 à 5 pour cent.

<i>Column I</i>	<i>Column II</i>	<i>Colonne I</i>	<i>Colonne II</i>
<i>Year</i>	<i>Benefit Index</i>	<i>Année</i>	<i>Indice de prestation</i>
1962	85.25	1962	85.25
1963	86.76	1963	86.76
1964	89.13	1964	89.13
1965	90.78	1965	90.78
1966	92.49	1966	92.49
1967	94.27	1967	94.27
1968	96.12	1968	96.12
1969	98.04	1969	98.04
1970	100.00	1970	100.00
1971	104.00	1971	104.00
1972	106.50	1972	106.50
1973	111.29	1973	111.29
1974	118.75	1974	118.75
1975	130.74	1975	130.74
1976	145.51	1976	145.51
1977	158.02	1977	158.02
1978	169.40	1978	169.40
1979	184.82	1979	184.82
1980	201.27	1980	201.27
1981	220.79	1981	220.79
1982	247.70	1982	247.70
1983	262.56	1983	262.56
1984	275.69 ^a	1984	275.69 ^a

A1
B
3

C-133

C-133

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-133

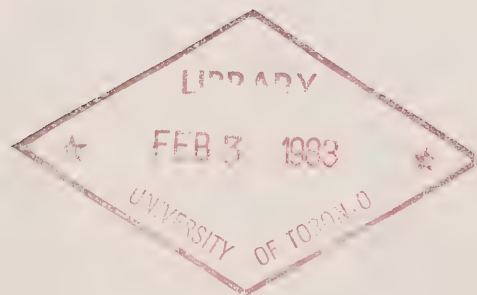
PROJET DE LOI C-133

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits
Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite
supplémentaires

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JANUARY 25, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 25 JANVIER 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-133

PROJET DE LOI C-133

An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires

R.S. (1st
Suppl.), c. 43; c.
30 (2nd Suppl.);
1973-74, c. 36;
1974-75-76, cc.
73, 81, 99;
1980-81-82, cc.
64, 101

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. 43 (1^{er}
suppl.); c. 30
(2^e suppl.);
1973-74, c. 36;
1974-75-76, c.
73, 81, 99;
1980-81-82, c.
64, 101

1. All that portion of paragraph 4(2)(b) of the *Supplementary Retirement Benefits Act* preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) for the year 1985 and each following year, shall be calculated in prescribed manner by multiplying”

2. Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“SCHEDULE II

<i>Column I</i>	<i>Column II</i>
<i>Year</i>	<i>Benefit Index</i>
1952 and earlier	70.03
1953	71.56
1954	72.62
1955	74.27
1956	76.00
1957	77.20
1958	79.06
1959	80.36
1960	81.70
1961	83.79

1. Le passage de l'alinéa 4(2)(b) de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) pour l'année 1985 et chaque année subséquente, est calculé de la manière prescrite en multipliant»

2. L'annexe II de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ANNEXE II

<i>Colonne I</i>	<i>Colonne II</i>
<i>Année</i>	<i>Indice de prestation</i>
1952 et antérieurement	70.03
1953	71.56
1954	72.62
1955	74.27
1956	76.00
1957	77.20
1958	79.06
1959	80.36
1960	81.70
1961	83.79

<i>Column I</i>	<i>Column II</i>	<i>Colonne I</i>	<i>Colonne II</i>
<i>Year</i>	<i>Benefit Index</i>	<i>Année</i>	<i>Indice de prestation</i>
1962	85.25	1962	85.25
1963	86.76	1963	86.76
1964	89.13	1964	89.13
1965	90.78	1965	90.78
1966	92.49	1966	92.49
1967	94.27	1967	94.27
1968	96.12	1968	96.12
1969	98.04	1969	98.04
1970	100.00	1970	100.00
1971	104.00	1971	104.00
1972	106.50	1972	106.50
1973	111.29	1973	111.29
1974	118.75	1974	118.75
1975	130.74	1975	130.74
1976	145.51	1976	145.51
1977	158.02	1977	158.02
1978	169.40	1978	169.40
1979	184.82	1979	184.82
1980	201.27	1980	201.27
1981	220.79	1981	220.79
1982	247.70	1982	247.70
1983	263.80	1983	263.80
1984	278.31''	1984	278.31»

C-134

C-134

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-134

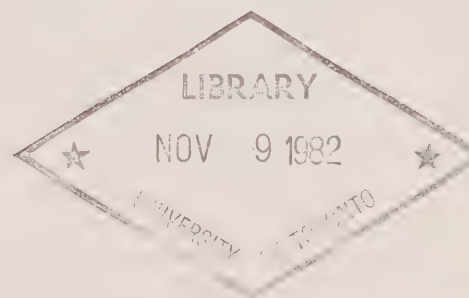
PROJET DE LOI C-134

An Act respecting rebates of interest on farm loans made
under the Farm Credit Act

Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles
consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole

First reading, October 28, 1982

Première lecture le 28 octobre 1982



THE MINISTER OF AGRICULTURE

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-134

PROJET DE LOI C-134

An Act respecting rebates of interest on farm
loans made under the Farm Credit Act

Loi portant réduction du taux d'intérêt des
prêts agricoles consentis sous le régime
de la Loi sur le crédit agricole

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Farm
Loans Interest Rebate Act (No. 2)*.

5

1. *Loi n° 2 sur les prêts agricoles bonifiés.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,
“eligible farmer” means a farmer who has
received a farm loan;

“eligible
farmer”

“farm loan”

“farm loan” means a loan made under the
Farm Credit Act by the Corporation to a farmer where

(a) the loan was approved by the Cor-
poration, during the period commencing
on June 28, 1982 and ending on June
27, 1984, pursuant to a program to pro-
vide assistance to farmers in financial
distress referred to in Order in Council
P.C. 1982-3170, dated October 21, 1982
as the “special loans program”, and

(b) the loan is secured by a mortgage
on farm lands in respect of which the
farmer has submitted to the Corporation
a plan of farming operations that has
been approved by the Corporation;

“loan payment
period”

“loan payment period”, in relation to a farm
loan, means any period during the period

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente loi.

5 Définitions

«agriculteur admissible» Agriculteur qui a
reçu un prêt agricole.

«agriculteur
admissible»

«période de remboursement» Toute période,
comprise dans la période de rembourse-
ment d'un prêt agricole, à l'expiration de
laquelle l'agriculteur doit, en vertu de l'hy-
pothèque, effectuer un versement — prin-
cipal, intérêt ou les deux — à valoir sur le
remboursement du prêt.

«période de
rembourse-
ment»

15

«prêt agricole» Prêt consenti par la Société
sous le régime de la *Loi sur le crédit
agricole* à un agriculteur dont le prêt :

«prêt agricole»

a) a été approuvé par la Société pen-
dant la période commençant le 28 juin
1982 et se terminant le 27 juin 1984,
dans le cadre du programme d'aide aux
agriculteurs en difficulté financière
grave dénommé «programme de prêts
spéciaux» dans le décret C.P. 1982
du 1982;

25

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting rebates of interest on farm loans made under the Farm Credit Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole».

within which the loan is repayable, at the end of which a farmer is required by the mortgage that secures the farm loan to make a payment of principal or interest, or both, on the loan.

5

b) est garanti par une hypothèque sur des terres à culture pour lesquelles l'agriculteur a présenté un plan d'exploitation agricole approuvé par la Société.

Words and expressions have the same meaning as in the *Farm Credit Act*

(2) Subject to this section, all words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Farm Credit Act*.

(2) Les autres mots et expressions de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur le crédit agricole*.

5 Autres termes

PAYMENTS TO ELIGIBLE FARMERS

VERSEMENTS AUX AGRICULTEURS ADMISSIBLES

Payments to eligible farmers

3. (1) Subject to subsection (2), the Minister may

(a) where a farm loan received by an eligible farmer is a farm loan that is secured by a mortgage that requires the farmer to make payments at the end of every six months during the period within which the loan is repayable, pay to the eligible farmer in relation to each of the first four loan payment periods an amount equal to two per cent of the principal amount on which interest for the period is required to be paid under the mortgage; and

(b) where a farm loan received by an eligible farmer is a farm loan that is secured by a mortgage that requires the farmer to make payments at the end of every twelve months during the period within which the loan is repayable, pay to the eligible farmer in relation to each of the first two loan payment periods an amount equal to four per cent of the principal amount on which interest for the period is required to be paid under the mortgage.

Initial mortgage payment period

(2) For the purposes of subsection (1), where a farm loan is secured by a mortgage that requires the farmer to make an initial payment on the loan at the end of other than the first six months or twelve months of the period within which the loan is repayable and payments thereafter on the loan either at the end of every six months or every twelve months of that period, such mortgage shall be deemed to be a mortgage that requires the farmer to make payments on the loan at the end of every six months or every twelve months, as the case may be, of that period.

10

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut verser à l'agriculteur admissible qui a reçu un prêt agricole :

10

a) pour chacune des quatre premières périodes de remboursement, si la périodicité prévue est de six mois, un montant égal à deux pour cent du principal sur lequel l'hypothèque prévoit, pendant chacune de ces périodes, le paiement d'intérêts;

b) pour chacune des deux premières périodes de remboursement, si la périodicité prévue est de douze mois, un montant égal à quatre pour cent du principal sur lequel l'hypothèque prévoit, pendant chacune de ces périodes, le paiement d'intérêts.

Versements aux agriculteurs admissibles

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si, en vertu d'une hypothèque garantissant un prêt agricole, les périodes à l'expiration desquelles l'agriculteur doit effectuer un versement à valoir sur le remboursement du prêt sont, à l'exception de la première, de six ou de douze mois, celle-ci, pour l'application de la définition «période de remboursement», est réputée être, en vertu de l'hypothèque, de six ou de douze mois.

Première période de remboursement

45

Where
payments shall
not be made

(3) Where, in or before any loan payment period in relation to which an eligible farmer may be paid pursuant to subsection (1), the eligible farmer

(a) ceases to be a farmer, or

(b) ceases to follow the plan of farming operations submitted by him to the Corporation,

before he has been paid pursuant to subsection (1), no payments shall be made to him pursuant to that subsection in relation to that or any following loan payment period.

Payment in
loan payment
period

(4) Where an amount may be paid to an eligible farmer pursuant to subsection (1) in relation to a loan payment period, the Minister shall, where it is practicable to do so, make such payment in the loan payment period to which the payment relates.

Payment to
Corporation for
account of
farmer

(5) Where an amount may be paid to an eligible farmer pursuant to subsection (1), the Minister may, in lieu of paying that amount directly to the eligible farmer, pay it to him by paying it to the Corporation for his account.

Payments out
of moneys
appropriated by
Parliament

4. All payments by the Minister pursuant to subsection 3(1) shall be made out of moneys appropriated by Parliament for that purpose.

(3) L'agriculteur admissible qui, avant ou pendant une période de remboursement pour laquelle il n'a pas encore reçu les versements prévus au paragraphe (1), cesse d'être agriculteur ou cesse d'observer le plan d'exploitation agricole qu'il a présenté à la Société perd son droit à ces versements pour la période en cause ou pour toute période ultérieure.

Non-versement

(4) Dans la mesure du possible, le ministre verse pendant la période de remboursement aux agriculteurs admissibles les montants qui se rapportent à cette période.

Versement
pendant la
période de
remboursement

(5) Le ministre peut, plutôt que de verser à l'agriculteur admissible le montant qui lui est payable au titre du paragraphe (1), remettre ce montant à la Société pour dépôt au compte de cet agriculteur.

Versements à la
Société pour le
compte de
l'agriculteur

4. Les versements effectués par le ministre en application du paragraphe 3(1) sont prélevés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

Versements sur
les crédits
affectés par le
Parlement

**REPRINT
C-134**

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-134

An Act respecting rebates of interest on farm loans made
under the Farm Credit Act

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 24, 1982

**RÉIMPRESSION
C-134**

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-134

Loi portant réduction du taux d'intérêt des prêts agricoles
consentis sous le régime de la Loi sur le crédit agricole

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 24 NOVEMBRE 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-134

PROJET DE LOI C-134

An Act respecting rebates of interest on farm
loans made under the Farm Credit Act

Loi portant réduction du taux d'intérêt des
prêts agricoles consentis sous le régime
de la Loi sur le crédit agricole

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Farm
Loans Interest Rebate Act* (No. 2).

5

1. *Loi n° 2 sur les prêts agricoles bonifiés.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

"eligible
farmer"

"eligible farmer" means a farmer who has
received a farm loan;

"farm loan"

"farm loan" means a loan made under the
Farm Credit Act by the Corporation to a farmer where

(a) the loan was approved by the Cor-
poration, during the period commencing
on June 28, 1982 and ending on June
27, 1984, pursuant to a program to pro-
vide assistance to farmers in financial
distress referred to in Order in Council
P.C. 1982-3170, dated October 21, 1982
as the "special loans program", and

(b) the loan is secured by a mortgage
on farm lands in respect of which the
farmer has submitted to the Corporation
a plan of farming operations that has
been approved by the Corporation;

"loan payment
period"

"loan payment period", in relation to a farm
loan, means any period during the period

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente loi.

«agriculteur admissible» Agriculteur qui a
reçu un prêt agricole.

«période de remboursement» Toute période,
comprise dans la période de rembourse-
ment d'un prêt agricole, à l'expiration de
laquelle l'agriculteur doit, en vertu de l'hy-
pothèque, effectuer un versement — prin-
cipal, intérêt ou les deux — à valoir sur le
remboursement du prêt.

«prêt agricole» Prêt consenti par la Société
sous le régime de la *Loi sur le crédit
agricole* à un agriculteur dont le prêt :

a) a été approuvé par la Société pen-
dant la période commençant le 28 juin
1982 et se terminant le 27 juin 1984,
dans le cadre du programme d'aide aux
agriculteurs en difficulté financière
grave dénommé «programme de prêts
spéciaux» dans le décret C.P. 1982-3170
du 21 octobre 1982;

5 Définitions

«agriculteur
admissible»

«période de
rembourse-
ment»

«prêt agricole»

within which the loan is repayable, at the end of which a farmer is required by the mortgage that secures the farm loan to make a payment of principal or interest, or both, on the loan.

5

b) est garanti par une hypothèque sur des terres à culture pour lesquelles l'agriculteur a présenté un plan d'exploitation agricole approuvé par la Société.

Words and expressions have the same meaning as in the *Farm Credit Act*

(2) Subject to this section, all words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Farm Credit Act*.

(2) Les autres mots et expressions de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur le crédit agricole*.

5 Autres termes

PAYMENTS TO ELIGIBLE FARMERS

VERSEMENTS AUX AGRICULTEURS ADMISSIBLES

Payments to eligible farmers

3. (1) Subject to subsection (2), the Minister may

(a) where a farm loan received by an eligible farmer is a farm loan that is secured by a mortgage that requires the farmer to make payments at the end of every six months during the period within which the loan is repayable, pay to the eligible farmer in relation to each of the first four loan payment periods an amount equal to two per cent of the principal amount on which interest for the period is required to be paid under the mortgage; and

(b) where a farm loan received by an eligible farmer is a farm loan that is secured by a mortgage that requires the farmer to make payments at the end of every twelve months during the period within which the loan is repayable, pay to the eligible farmer in relation to each of the first two loan payment periods an amount equal to four per cent of the principal amount on which interest for the period is required to be paid under the mortgage.

10

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut verser à l'agriculteur admissible qui a reçu un prêt agricole :

10

a) pour chacune des quatre premières périodes de remboursement, si la périodicité prévue est de six mois, un montant égal à deux pour cent du principal sur lequel l'hypothèque prévoit, pendant chacune de ces périodes, le paiement d'intérêts;

b) pour chacune des deux premières périodes de remboursement, si la périodicité prévue est de douze mois, un montant égal à quatre pour cent du principal sur lequel l'hypothèque prévoit, pendant chacune de ces périodes, le paiement d'intérêts.

Versements aux agriculteurs admissibles

Initial mortgage payment period

(2) For the purposes of subsection (1), where a farm loan is secured by a mortgage that requires the farmer to make an initial payment on the loan at the end of other than the first six months or twelve months of the period within which the loan is repayable and payments thereafter on the loan either at the end of every six months or every twelve months of that period, such mortgage shall be deemed to be a mortgage that requires the farmer to make payments on the loan at the end of every six months or every twelve months, as the case may be, of that period.

45

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si, en vertu d'une hypothèque garantissant un prêt agricole, les périodes à l'expiration desquelles l'agriculteur doit effectuer un versement à valoir sur le remboursement du prêt sont, à l'exception de la première, de six ou de douze mois, celle-ci, pour l'application de la définition «période de remboursement», est réputée être, en vertu de l'hypothèque, de six ou de douze mois.

Première période de remboursement

25

Where
payments shall
not be made

(3) Where, in or before any loan payment period in relation to which an eligible farmer may be paid pursuant to subsection (1), the eligible farmer

(a) ceases to be a farmer, or

(b) ceases to follow the plan of farming operations submitted by him to the Corporation,

before he has been paid pursuant to subsection (1), no payments shall be made to him pursuant to that subsection in relation to that or any following loan payment period.

Payment in
loan payment
period

(4) Where an amount may be paid to an eligible farmer pursuant to subsection (1) in relation to a loan payment period, the Minister shall, where it is practicable to do so, make such payment in the loan payment period to which the payment relates.

Payment to
Corporation for
account of
farmer

(5) Where an amount may be paid to an eligible farmer pursuant to subsection (1), the Minister may, in lieu of paying that amount directly to the eligible farmer, pay it to him by paying it to the Corporation for his account.

Payments out
of moneys
appropriated by
Parliament

4. All payments by the Minister pursuant to subsection 3(1) shall be made out of moneys appropriated by Parliament for that purpose.

(3) L'agriculteur admissible qui, avant ou pendant une période de remboursement pour laquelle il n'a pas encore reçu les versements prévus au paragraphe (1), cesse d'être agriculteur ou cesse d'observer le plan d'exploitation agricole qu'il a présenté à la Société perd son droit à ces versements pour la période en cause ou pour toute période ultérieure.

Non-versement

(4) Dans la mesure du possible, le ministre verse pendant la période de remboursement aux agriculteurs admissibles les montants qui se rapportent à cette période.

Versement
pendant la
période de
remboursement

(5) Le ministre peut, plutôt que de verser à l'agriculteur admissible le montant qui lui est payable au titre du paragraphe (1), remettre ce montant à la Société pour dépôt au compte de cet agriculteur.

Versements à la
Société pour le
compte de
l'agriculteur

4. Les versements effectués par le ministre en application du paragraphe 3(1) sont prélevés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

Versements sur
les crédits
affectés par le
Parlement

356

C-135

C-135

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-135

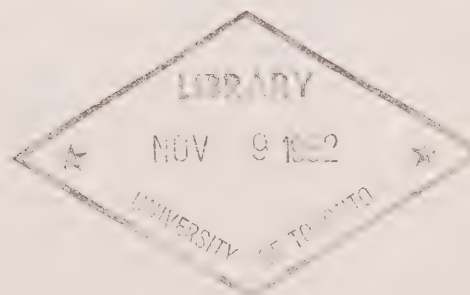
PROJET DE LOI C-135

An Act to amend the National Housing Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation

First reading, October 28, 1982

Première lecture le 28 octobre 1982



THE MINISTER OF PUBLIC WORKS

LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-135

PROJET DE LOI C-135

An Act to amend the National Housing Act
(No. 2)

Loi n^o 2 modifiant la Loi nationale sur
l'habitation

R.S., c. N-10;
1970-71-72, c.
25; 1973-74, c.
18; 1974-75-76,
cc. 2, 38, 57,
82; 1976-77, c.
7; 1978-79, c.
16; 1980-81-82,
cc. 47, 71, 93

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82 c.
93, s. 25

1. (1) Subsection 34.4(1) of the *National
Housing Act* is repealed and the following
substituted therefor:

Agreement for
guaranteeing
interest

“34.4 (1) Where

(a) a home owner borrowed money for
the purpose of the construction or acqui-
sition of his home for a term that has 10
expired during the period commencing
on the 1st day of September, 1981 and
ending on the 28th day of June, 1982,
and

(b) a loan to the home owner for that 15
purpose

- (i) is for a term commencing on or
after the date of expiry of the term
referred to in paragraph (a), and
- (ii) bears interest the payment of 20
which is, with the concurrence of the
lender, deferred during a prescribed
period not exceeding one year,

the Corporation may, under an agreement
made between that lender and the Corpo- 25
ration, subject to this section and any
regulation made pursuant to paragraph
34.7(1)(a) or (b), guarantee the payment,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. N-10;
1970-71-72, c.
25; 1973-74, c.
18; 1974-75-76,
c. 2, 38, 57, 82;
1976-77, c. 7;
1978-79, c. 16;
1980-81-82, c.
47, 71, 93

1. (1) Le paragraphe 34.4(1) de la *Loi
nationale sur l'habitation* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
93, art. 25

«34.4 (1) Lorsque

a) un propriétaire, pour construire ou
acheter sa demeure, a fait un emprunt
dont le délai de remboursement échoit 10
entre le 1^{er} septembre 1981 inclus et le
28 juin 1982 inclus, et

b) un prêt consenti audit propriétaire
pour la fin visée à l'alinéa a)

- (i) est pour un délai de rembourse- 15
ment qui commence à courir au terme
du délai de remboursement prévu à
l'alinéa a) ou après celui-ci, et
- (ii) produit des intérêts dont le paie- 20
ment, avec le consentement du prê-
teur, est différé pour une période
prévvue par le règlement et ne dépass-
sant pas un an,

la Société peut, conformément à une
entente qu'elle conclut avec ce prêteur, 25
sous réserve du présent article et des règle-
ments établis en application des alinéas
34.7(1)a) ou b), garantir, à ce prêteur, le

Entente
garantissant le
paiement des
intérêts

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the National Housing Act (No. 2)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: (1) This amendment, which is consequential on the new subsection 34.4(3) proposed by subclause (2) and the new section 34.601 proposed by clause 2, would substitute the underlined date for the 12th day of November, 1982 and would add the other underlined words.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1, (1). — Découle du nouveau paragraphe 34.4(3) proposé par le paragraphe (2) et du nouvel article 34.601 proposé par l'article 2. Substitue la date soulignée à celle du 12 novembre 1982 et ajoute les autres mots soulignés.

to that lender, of such interest respecting the period referred to in subparagraph (b)(ii) or any part thereof as may be determined in prescribed manner."

1980-81-82, c. 93, s. 25

(2) Section 34.4 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

When interest not guaranteed but contribution provided

"(3) The payment of interest respecting any period or part thereof commencing after the 28th day of June, 1982 may not be guaranteed under subsection (1) and no guarantee agreed to pursuant to that subsection prior to the date of the coming into force of this subsection shall be deemed to have effect on or after that date to such extent as to guarantee the payment of any such interest but, where a guarantee so agreed to is prevented by this subsection from having effect respecting any interest, assistance by way of the contribution, for credit to the interest, of an amount equal thereto shall be provided as if that assistance had been granted under section 34.601."

1980-81-82, c. 93, s. 25

2. Section 34.61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribution toward payment of interest

"34.601 Where

(a) a home owner borrowed money for the purpose of the construction or acquisition of his home for a term that has expired during the period commencing on the 29th day of June, 1982 and ending on the 31st day of December, 1983,

(b) a loan to the home owner for that purpose is for a term commencing on or after the date of expiry of the term referred to in paragraph (a), and

(c) the Corporation is satisfied that the home owner's housing charges for the prescribed year during the term of the loan are in excess of thirty per cent of the home owner's household income for that year,

the Corporation may, subject to any regulation made pursuant to subparagraph 34.7(1)(a)(i) or (ii) or paragraph 34.7(1)(b), grant assistance to be provided

paiement des intérêts, déterminés de la façon prévue au règlement, à échoir pendant la période mentionnée au sous-alinéa b)(ii) ou une partie de celle-ci.»

(2) L'article 34.4 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82, c. 93, art. 25

«(3) Le paragraphe (1) ne permet pas de garantir le paiement des intérêts relatifs à une période ou à une partie de celle-ci dont le commencement est postérieur au 28 juin 1982 et nulle garantie accordée en application de ce paragraphe avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe n'est réputée, à cette date ou postérieurement à celle-ci, être applicable à un tel paiement; lorsqu'une garantie est ainsi écartée à l'égard d'un paiement d'intérêts, une aide financière, sous la forme d'une contribution égale au montant des intérêts, doit être accordée et portée au crédit de ceux-ci comme s'il s'agissait d'une aide financière accordée en application de l'article 34.601.»

Contribution au lieu de la garantie des intérêts

2. L'article 34.61 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c. 93, art. 25

"34.601 Lorsque

a) un propriétaire, pour construire ou acheter sa demeure, a fait un emprunt dont le délai de remboursement échoit entre le 29 juin 1982 inclus et le 31 décembre 1983 inclus, et

b) un prêt consenti audit propriétaire pour la fin visée à l'alinéa a) est pour un délai de remboursement qui commence à courir au terme du délai de remboursement prévu à l'alinéa a) ou après celui-ci, et

c) la Société est convaincue que les frais d'habitation du propriétaire pour l'année prévue par le règlement, pendant le délai de remboursement du prêt, s'élèvent à plus de trente pour cent du revenu du ménage pour ladite année, la Société peut, sous réserve des règlements établis en application des sous-alinéas 34.7(1)a)(i) ou (ii) ou de l'alinéa 34.7(1)b), accorder une aide sous la forme

Contribution applicable au paiement des intérêts

(2) Subsection 34.4(3) is new.

(2). — Nouveau.

Clause 2: Section 34.601 is new and the amendment would consequentially add the underlined words to section 34.61.

Article 2. — Nouvel article 34.601 dont découle l'adjonction des mots soulignés à l'article 34.61.

by the contribution of an amount, determined and payable in prescribed manner, to be credited to interest payable on the loan in respect of a prescribed period, which shall not exceed one year but without prejudice to the granting of any subsequent assistance to be provided as described in this section for credit to interest payable on the loan in respect of a further prescribed period not exceeding one year.

When no agreement or grant to be made

34.61 Notwithstanding the foregoing provisions of this Part, no agreement between the Corporation and a lender shall be made under subsection 34.4(1), and no assistance granted under section 34.5 or 34.601, except where

(a) the money referred to in paragraph 34.4(1)(a) or 34.601(a) was borrowed on the security of a mortgage and the loan referred to in paragraph 34.4(1)(b) or 34.601(b) is, in prescribed circumstances, secured by a mortgage; or

(b) the home owner referred to in subsection 34.4(1) or section 34.601 is an Indian as defined in the *Indian Act* and the loan referred to in paragraph 34.4(1)(b) or 34.601(b) is, in prescribed circumstances, unsecured by a mortgage."

1980-81-82, c. 93, s. 25

Financing Corporation for providing guarantees and contributions

3. Section 34.8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**34.8** The Minister shall, out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, reimburse the Corporation for payments made by it in discharging its liability under guarantees pursuant to section 34.4 and making contributions pursuant to subsection 34.4(3) and sections 34.5 and 34.601 and pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part."

d'une contribution, dont le montant est établi et payable en conformité avec le règlement et porté au crédit des intérêts produits par le prêt pendant la période, n'excédant pas un an, prévue par règlement; cette limite de temps n'empêche pas la Société d'accorder une autre aide financière, aux termes du présent article, relative aux intérêts du même prêt produits pendant une période ultérieure, n'excédant pas un an, prévue par règlement.

34.61 Nonobstant les dispositions précédentes de la présente Partie, l'entente prévue au paragraphe 34.4(1), entre la Société et le prêteur, ne peut être conclue et l'aide prévue à l'article 34.5 ou 34.601 ne peut être accordée que si

a) l'emprunt visé par l'alinéa 34.4(1)a) ou 34.601a) était garanti par une hypothèque et que le prêt mentionné à l'alinéa 34.4(1)b) ou 34.601b) est, dans les circonstances prévues au règlement, garanti par une hypothèque; ou

b) le propriétaire visé par le paragraphe 34.4(1) ou l'article 34.601 est un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens*, et que dans les circonstances prévues au règlement, le prêt mentionné à l'alinéa 34.4(1)b) ou 34.601b) n'est pas garanti par une hypothèque."

Restriction

3. L'article 34.8 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**34.8** Le Ministre doit, sur les deniers appropriés par le Parlement à cette fin, rembourser la Société des paiements qu'elle a effectués pour s'acquitter de sa responsabilité aux termes de garanties données en vertu de l'article 34.4, de contributions qu'elle a versées en vertu du paragraphe 34.4(3) et des articles 34.5 et 34.601 et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie."

1980-81-82, c. 93, art. 25

Financement de la Société pour permettre garanties et contributions

Clause 3: This amendment is consequential on the new subsection 34.4(3) proposed by subclause 1(2) and the new section 34.601 proposed by clause 2.

Section 34.8 at present reads as follows:

“34.8 The Minister shall, out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, reimburse the Corporation for payments made by it in discharging its liability under guarantees pursuant to section 34.4 and making contributions pursuant to *section* 34.5 and pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part.”

Article 3. — Découle du nouveau paragraphe 34.4(3) proposé par le paragraphe 1(2) et du nouvel article 34.601 proposé par l'article 2.

Texte actuel de l'article 34.8 :

«34.8 Le Ministre peut, sur les deniers appropriés par le Parlement à cette fin, rembourser la Société des paiements qu'elle a effectués pour s'acquitter de sa responsabilité aux termes de garanties données en vertu de l'article 34.4, de contributions qu'elle a versées en vertu *de l'article 34.5* et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie.»

C-135

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-135

An Act to amend the National Housing Act (No. 2)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 17, 1982

C-135

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-135

Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l'habitation

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 17 NOVEMBRE 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-135

PROJET DE LOI C-135

An Act to amend the National Housing Act
(No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur
l'habitation

R.S., c. N-10;
1970-71-72, c.
25; 1973-74, c.
18; 1974-75-76,
cc. 2, 38, 57,
82; 1976-77, c.
7; 1978-79, c.
16; 1980-81-82,
cc. 47, 71, 93

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. N-10;
1970-71-72, c.
25; 1973-74, c.
18; 1974-75-76,
c. 2, 38, 57, 82;
1976-77, c. 7;
1978-79, c. 16;
1980-81-82, c.
47, 71, 93

1980-81-82 c.
93, s. 25

1. (1) Subsection 34.4(1) of the *National
Housing Act* is repealed and the following
substituted therefor:

1. (1) Le paragraphe 34.4(1) de la *Loi
nationale sur l'habitation* est abrogé et rem-
5 placé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
93, art. 25

Agreement for
guaranteeing
interest

«34.4 (1) Where

(a) a home owner borrowed money for
the purpose of the construction or acqui-
sition of his home for a term that has 10
expired during the period commencing
on the 1st day of September, 1981 and
ending on the 28th day of June, 1982,
and

(b) a loan to the home owner for that 15
purpose

- (i) is for a term commencing on or
after the date of expiry of the term
referred to in paragraph (a), and
- (ii) bears interest the payment of 20
which is, with the concurrence of the
lender, deferred during a prescribed
period not exceeding one year,

the Corporation may, under an agreement
made between that lender and the Corpo- 25
ration, subject to this section and any
regulation made pursuant to paragraph
34.7(1)(a) or (b), guarantee the payment,

«34.4 (1) Lorsque

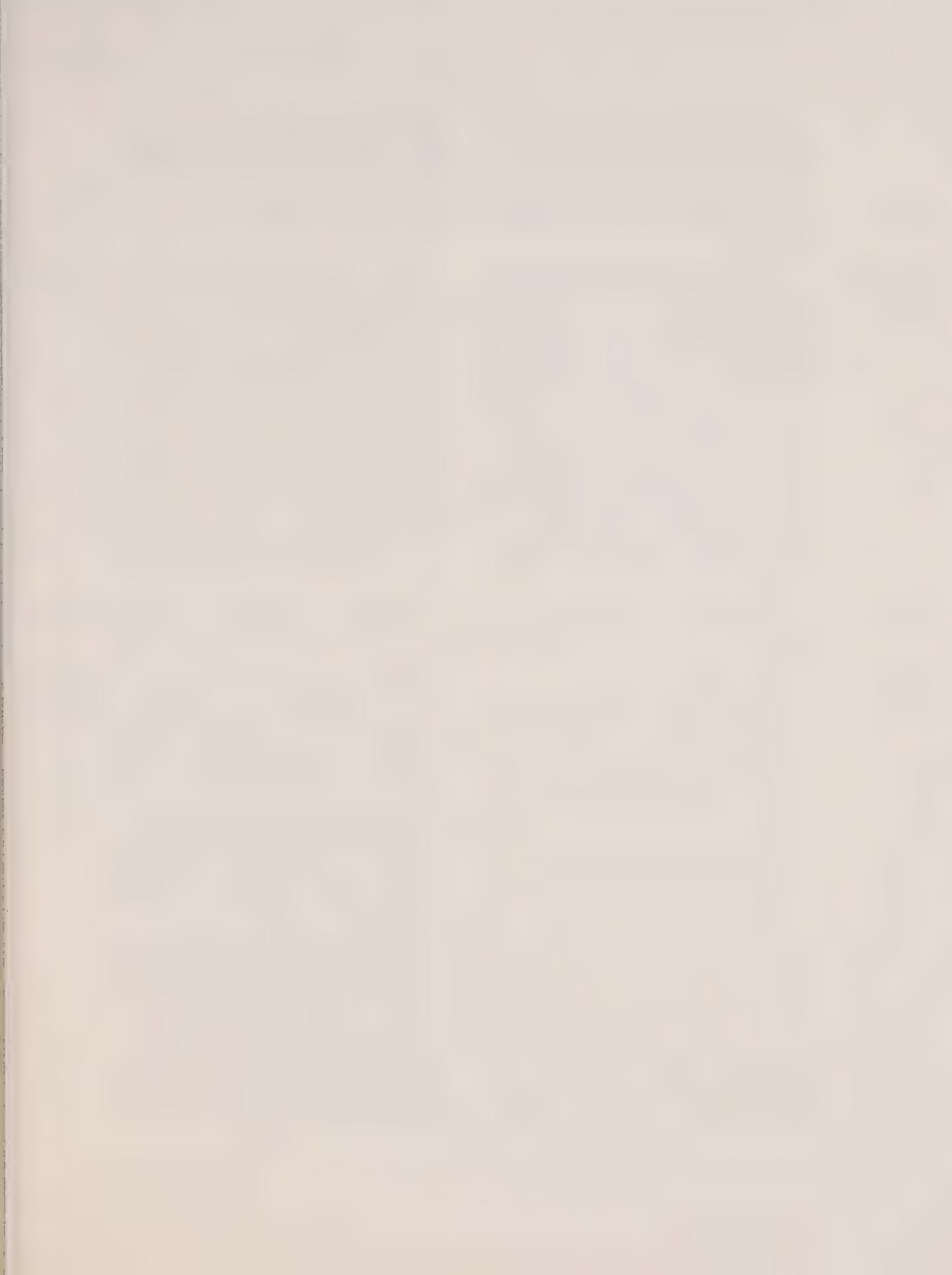
a) un propriétaire, pour construire ou
acheter sa demeure, a fait un emprunt
dont le délai de remboursement échoit 10
entre le 1^{er} septembre 1981 inclus et le
28 juin 1982 inclus, et

b) un prêt consenti audit propriétaire
pour la fin visée à l'alinéa a)

- (i) est pour un délai de rembourse- 15
ment qui commence à courir au terme
du délai de remboursement prévu à
l'alinéa a) ou après celui-ci, et
- (ii) produit des intérêts dont le paie- 20
ment, avec le consentement du prê-
teur, est différé pour une période
prévvue par le règlement et ne dépass-
sant pas un an,

la Société peut, conformément à une
entente qu'elle conclut avec ce prêteur, 25
sous réserve du présent article et des règle-
ments établis en application des alinéas
34.7(1)a) ou b), garantir, à ce prêteur, le

Entente
garantissant le
paiement des
intérêts



to that lender, of such interest respecting the period referred to in subparagraph (b)(ii) or any part thereof as may be determined in prescribed manner.”

1980-81-82, c.
93, s. 25

(2) Section 34.4 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

When interest
not guaranteed
but contribu-
tion provided

“(3) The payment of interest respecting any period or part thereof commencing after the 28th day of June, 1982 may not be guaranteed under subsection (1) and no guarantee agreed to pursuant to that subsection prior to the date of the coming into force of this subsection shall be deemed to have effect on or after that date to such extent as to guarantee the payment of any such interest but, where a guarantee so agreed to is prevented by this subsection from having effect respecting any interest, assistance by way of the contribution, for credit to the interest, of an amount equal thereto shall be provided as if that assistance had been granted under section 34.601.”

1980-81-82, c.
93, s. 25

2. Section 34.61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribution
toward
payment of
interest

“34.601 Where

(a) a home owner borrowed money for the purpose of the construction or acquisition of his home for a term that has expired during the period commencing on the 29th day of June, 1982 and ending on the 31st day of December, 1983,

(b) a loan to the home owner for that purpose is for a term commencing on or after the date of expiry of the term referred to in paragraph (a), and

(c) the Corporation is satisfied that the home owner's housing charges for the prescribed year during the term of the loan are in excess of thirty per cent of the home owner's household income for that year,

the Corporation may, subject to any regulation made pursuant to subparagraph 34.7(1)(a)(i) or (ii) or paragraph 34.7(1)(b), grant assistance to be provided

paiement des intérêts, déterminés de la façon prévue au règlement, à échoir pendant la période mentionnée au sous-alinéa b)(ii) ou une partie de celle-ci.»

(2) L'article 34.4 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82, c.
93, art. 25

«(3) Le paragraphe (1) ne permet pas de garantir le paiement des intérêts relatifs à une période ou à une partie de celle-ci dont le commencement est postérieur au 28 juin 1982 et nulle garantie accordée en application de ce paragraphe avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe n'est réputée, à cette date ou postérieurement à celle-ci, être applicable à un tel paiement; lorsqu'une garantie est ainsi écartée à l'égard d'un paiement d'intérêts, une aide financière, sous la forme d'une contribution égale au montant des intérêts, doit être accordée et portée au crédit de ceux-ci comme s'il s'agissait d'une aide financière accordée en application de l'article 34.601.»

Contribution au
lieu de la
garantie des
intérêts

2. L'article 34.61 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
93, art. 25

«34.601 Lorsque

a) un propriétaire, pour construire ou acheter sa demeure, a fait un emprunt dont le délai de remboursement échoit entre le 29 juin 1982 inclus et le 31 décembre 1983 inclus, et

b) un prêt consenti audit propriétaire pour la fin visée à l'alinéa a) est pour un délai de remboursement qui commence à courir au terme du délai de remboursement prévu à l'alinéa a) ou après celui-ci, et

c) la Société est convaincue que les frais d'habitation du propriétaire pour l'année prévue par le règlement, pendant le délai de remboursement du prêt, s'élèvent à plus de trente pour cent du revenu du ménage pour ladite année,

la Société peut, sous réserve des règlements établis en application des sous-alinéas 34.7(1)a)(i) ou (ii) ou de l'alinéa 34.7(1)b), accorder une aide sous la forme

Contribution
applicable au
paiement des
intérêts

by the contribution of an amount, determined and payable in prescribed manner, to be credited to interest payable on the loan in respect of a prescribed period, which shall not exceed one year but without prejudice to the granting of any subsequent assistance to be provided as described in this section for credit to interest payable on the loan in respect of a further prescribed period not exceeding 10 one year.

When no agreement or grant to be made

34.61 Notwithstanding the foregoing provisions of this Part, no agreement between the Corporation and a lender shall be made under subsection 34.4(1), and no 15 assistance granted under section 34.5 or 34.601, except where

(a) the money referred to in paragraph 34.4(1)(a) or 34.601(a) was borrowed on the security of a mortgage and the 20 loan referred to in paragraph 34.4(1)(b) or 34.601(b) is, in prescribed circumstances, secured by a mortgage; or

(b) the home owner referred to in subsection 34.4(1) or section 34.601 is an 25 Indian as defined in the *Indian Act* and the loan referred to in paragraph 34.4(1)(b) or 34.601(b) is, in prescribed circumstances, unsecured by a mortgage.” 30

1980-81-82, c. 93, s. 25

Financing Corporation for providing guarantees and contributions

3. Section 34.8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**34.8** The Minister shall, out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, reimburse the Corporation for payments made by it in discharging its liability under guarantees pursuant to section 34.4 and making contributions pursuant to subsection 34.4(3) and sections 34.5 and 34.601 and pay to 40 the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part.”

d'une contribution, dont le montant est établi et payable en conformité avec le règlement et porté au crédit des intérêts produits par le prêt pendant la période, n'excédant pas un an, prévue par règlement; cette limite de temps n'empêche pas la Société d'accorder une autre aide financière, aux termes du présent article, relative aux intérêts du même prêt produits pendant une période ultérieure, n'excédant 10 pas un an, prévue par règlement.

Restriction

34.61 Nonobstant les dispositions précédentes de la présente Partie, l'entente prévue au paragraphe 34.4(1), entre la Société et le prêteur, ne peut être conclue 15 et l'aide prévue à l'article 34.5 ou 34.601 ne peut être accordée que si

a) l'emprunt visé par l'alinéa 34.4(1)a) ou 34.601a) était garanti par une hypothèque et que le prêt mentionné à l'alinéa 34.4(1)b) ou 34.601b) est, dans les circonstances prévues au règlement, garanti par une hypothèque; ou

b) le propriétaire visé par le paragraphe 34.4(1) ou l'article 34.601 est un Indien, 25 au sens de la *Loi sur les Indiens*, et que dans les circonstances prévues au règlement, le prêt mentionné à l'alinéa 34.4(1)b) ou 34.601b) n'est pas garanti par une hypothèque.» 30

3. L'article 34.8 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c. 93, art. 25

«**34.8** Le Ministre doit, sur les deniers appropriés par le Parlement à cette fin, rembourser la Société des paiements 35 qu'elle a effectués pour s'acquitter de sa responsabilité aux termes de garanties données en vertu de l'article 34.4, de contributions qu'elle a versées en vertu du paragraphe 34.4(3) et des articles 34.5 et 40 34.601 et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie.»

Financement de la Société pour permettre garanties et contributions

AI
3
-B56

C-136

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-136

Small Business Investment Grants Act

First reading, October 28, 1982

THE MINISTER OF STATE (SMALL BUSINESSES AND
TOURISM)

C-136

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-136

Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites
entreprises

Première lecture le 28 octobre 1982

LE MINISTRE D'ÉTAT (PETITES ENTREPRISES ET
TOURISME)



1st Session, 32nd Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

1^{re} session, 32^e législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-136

PROJET DE LOI C-136

Small Business Investment Grants Act

Loi sur la bonification d'intérêts au profit des
petites entreprises

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Small
Business Investment Grants Act*.

1. *Loi sur la bonification d'intérêts au
profit des petites entreprises.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent
à la présente loi.

Définitions

"Minister"

"Minister" means such member of the
Queen's Privy Council for Canada as is
designated by the Governor in Council as
the Minister for the purposes of this Act;

«ministre» Le membre du Conseil privé de la
Reine pour le Canada chargé par le gou-
verneur en conseil de l'application de la
présente loi.

«ministre»

"person"

"person" includes a partnership;

«personne» S'entend aussi d'une société de
personnes.

«personne»

"prescribed"

"prescribed" means prescribed by the regula-
tions.

SMALL BUSINESS INVESTMENT GRANTS

BONIFICATION D'INTÉRÊTS AU PROFIT DES PETITES ENTREPRISES

Application for
grant

3. (1) On application to the Minister by a
person who establishes in the form and
manner prescribed that he is, pursuant to the
regulations, eligible to receive a grant in
respect of interest payable by the person on a
prescribed small business investment debt
obligation owed by him, the Minister may,
subject to the regulations, make a grant to
the person or his agent of such amount, not
exceeding four per cent per annum of the

3. (1) Le ministre, sur demande de la
personne qui établit, selon les modalités
réglementaires, qu'elle est admissible, aux
termes des règlements, à une subvention de
bonification d'intérêt sur la dette qu'elle a
contractée au profit de son entreprise, peut
verser à elle, ou à son mandataire, sous
réserve des règlements, une subvention ne
dépassant pas quatre pour cent par an du
solde impayé de la dette visée, de façon à

Demande de
subvention

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "Small Business Investment Grants Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises».

principal balance outstanding from time to time of the debt obligation, as would reduce the effective rate of interest on the debt obligation for the period in respect of which the grant is made to not less than twelve per cent per annum. 5

Authorization
to pay agent

(2) Where a person who is eligible to receive a grant under subsection (1) authorizes the Minister to make the grant to an agent of the person,

(a) the Minister may make the grant to that agent; and

(b) the authorization in respect of which the grant is made may not be amended or revoked without the consent of the 15 Minister.

ramener le taux effectif de l'intérêt sur cette dette pendant la période visée par la subvention à un pourcentage annuel égal ou supérieur à douze pour cent.

(2) Le ministre peut, avec l'autorisation de la personne admissible à la subvention visée au paragraphe (1), verser la subvention au 10 mandataire de cette personne. En outre, le consentement du ministre est obligatoire pour la modification ou l'annulation de 10 l'autorisation.

5 Paiement au
mandataire

GENERAL

Regulations

4. The Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed and providing for all other matters and things as he deems necessary to carry out the provisions of this Act. 20

Recovery of
grants

5. (1) Where a grant is made to a person under section 3 and for any reason

(a) the person is not entitled to the grant,

(b) the amount of the grant exceeds the 25 amount to which the person is entitled, or

(c) a term or condition to which the grant is subject has not been met or has been contravened,

the amount of the grant or excess, as the case 30 may be, together with interest determined as prescribed and computed from the date the grant is made, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of com- 35 petent jurisdiction.

No recovery in
certain cases

(2) Where a circumstance referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) occurs in respect of a grant made to a person under section 3 and the Minister has, under such conditions 40 as are prescribed, advised the person in writing that the amount of the grant will not be recovered from the person in that circum-

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. Le gouverneur en conseil peut procéder à toute mesure à prendre par règlement aux termes de la présente loi et prendre par 20 règlement toute autre mesure qu'il estime 15 nécessaire à l'exécution de la présente loi.

Règlements

5. (1) Lorsqu'il y a octroi de la subvention visée à l'article 3 et que pour une raison quelconque :

a) soit le bénéficiaire n'est pas admissible 20 à recevoir cette subvention,

b) soit la subvention est supérieure au montant que le bénéficiaire est admissible à recevoir,

c) soit une condition à laquelle la subven- 25 tion était assujettie n'a pas été remplie ou a été violée,

la subvention ou l'excédent de la subvention versée sur le montant admissible, selon le cas, de même que des intérêts déterminés selon 30 les règlements et calculés à compter de la date où est accordée la subvention, sont une créance de Sa Majesté du chef du Canada et peuvent être recouvrés à ce titre du bénéficiaire devant tout tribunal compétent. 35

Recouvrement
des subventions

(2) Lorsque le ministre, dans les conditions prévues par règlement, a avisé le bénéficiaire par écrit qu'il n'y aurait pas recouvrement du 40 montant de sa subvention en raison d'une des circonstances visées au paragraphe (1), 40 celui-ci cesse de s'appliquer dès que survient la circonstance.

Non-recouvre-
ment

stance, subsection (1) shall, effective on the date the circumstance occurred, cease to apply in respect of the grant.

Offence

(3) Everyone who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application for a grant or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

(3) Quiconque, en vertu de la présente loi, fournit des renseignements ou de la documentation, fait une déclaration ou répond à une question, que ce soit relativement à une demande de subvention ou autrement, sachant que les renseignements, la documentation, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs ou qu'ils ne révèlent pas ou présentent sous un faux jour des faits essentiels, est coupable :

a) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende de dix mille dollars et d'un emprisonnement d'un an ou de l'une de ces peines;

b) d'un acte criminel et passible d'une amende de cent mille dollars et d'un emprisonnement de cinq ans ou de l'une de ces peines.

Infraction

Coming into force

6. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur

C-136

C-136

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-136

PROJET DE LOI C-136

An Act respecting Small Business Investment Grants

Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites
entreprises

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 12, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 12 AVRIL 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-136

PROJET DE LOI C-136

An Act respecting Small Business Investment Grants

Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Small Business Investment Grants Act*.

1. *Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"Minister"

2. In this Act,
"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act; 10

"person"

"person" includes a partnership;

"prescribed"

"prescribed" means prescribed by the regulations.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la 10 présente loi.

«personne» S'entend aussi d'une société de personnes.

Définitions

«ministre»

«personne»

SMALL BUSINESS INVESTMENT GRANTS

BONIFICATION D'INTÉRÊTS AU PROFIT DES PETITES ENTREPRISES

Application for grant

3. (1) On application to the Minister by a person who establishes in the form and manner prescribed that he is, pursuant to the regulations, eligible to receive a grant in respect of interest payable by the person on a prescribed small business investment debt obligation owed by him, the Minister may, 20 subject to the regulations, make a grant to the person or his agent of such amount, not exceeding four per cent per annum of the

3. (1) Le ministre, sur demande de la 15 personne qui établit, selon les modalités réglementaires, qu'elle est admissible, aux termes des règlements, à une subvention de bonification d'intérêt sur la dette qu'elle a contractée au profit de son entreprise, peut 20 verser à elle, ou à son mandataire, sous réserve des règlements, une subvention ne dépassant pas quatre pour cent par an du solde impayé de la dette visée, de façon à

Demande de subvention

principal balance outstanding from time to time of the debt obligation, as would reduce the effective rate of interest on the debt obligation for the period in respect of which the grant is made to not less than twelve per cent per annum.

ramener le taux effectif de l'intérêt sur cette dette pendant la période visée par la subvention à un pourcentage annuel égal ou supérieur à douze pour cent.

Authorization to pay agent

(2) Where a person who is eligible to receive a grant under subsection (1) authorizes the Minister to make the grant to an agent of the person,

(2) Le ministre peut, avec l'autorisation de la personne admissible à la subvention visée au paragraphe (1), verser la subvention au mandataire de cette personne. En outre, le consentement du ministre est obligatoire pour la modification ou l'annulation de l'autorisation.

5 Paiement au mandataire

(a) the Minister may make the grant to that agent; and

(b) the authorization in respect of which the grant is made may not be amended or revoked without the consent of the Minister.

Limitation

(3) The Minister may only make grants under subsection (1) in respect of small business investment debt obligations that are incurred prior to April 1, 1983.

(3) Le ministre ne peut octroyer les subventions prévues au paragraphe (1) que pour les dettes contractées avant le 1^{er} avril 1983.

Restriction

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Regulations

4. The Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed and providing for all other matters and things as he deems necessary to carry out the provisions of this Act.

4. Le gouverneur en conseil peut procéder à toute mesure à prendre par règlement aux termes de la présente loi et prendre par règlement toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'exécution de la présente loi.

Recovery of grants

5. (1) Where a grant is made to a person under section 3 and for any reason

5. (1) Lorsqu'il y a octroi de la subvention visée à l'article 3 et que pour une raison quelconque :

(a) the person is not entitled to the grant,

(b) the amount of the grant exceeds the amount to which the person is entitled, or

(c) a term or condition to which the grant is subject has not been met or has been contravened,

the amount of the grant or excess, as the case may be, together with interest determined as prescribed and computed from the date the grant is made, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction.

a) soit le bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir cette subvention,

b) soit la subvention est supérieure au montant que le bénéficiaire est admissible à recevoir,

c) soit une condition à laquelle la subvention était assujettie n'a pas été remplie ou a été violée,

la subvention ou l'excédent de la subvention versée sur le montant admissible, selon le cas, de même que des intérêts déterminés selon les règlements et calculés à compter de la date où est accordée la subvention, sont une créance de Sa Majesté du chef du Canada et peuvent être recouvrés à ce titre du bénéficiaire devant tout tribunal compétent.

No recovery in certain cases

(2) Where a circumstance referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) occurs in respect

(2) Lorsque le ministre, dans les conditions prévues par règlement, a avisé le bénéficiaire

Non-recouvrement

of a grant made to a person under section 3 and the Minister has, under such conditions as are prescribed, advised the person in writing that the amount of the grant will not be recovered from the person in that circumstance, subsection (1) shall, effective on the date the circumstance occurred, cease to apply in respect of the grant.

Offence

(3) Everyone who, under this Act, submits any information or documentation, makes 10 any statement or answers any question, whether in connection with an application for a grant or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or 15 fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one 20 year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both. 25

Coming into force

6. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

par écrit qu'il n'y aurait pas recouvrement du montant de sa subvention en raison d'une des circonstances visées au paragraphe (1), celui-ci cesse de s'appliquer dès que survient 5 la circonstance. 5

Infraction

(3) Quiconque, en vertu de la présente loi, 10 fournit des renseignements ou de la documentation, fait une déclaration ou répond à une question, que ce soit relativement à une demande de subvention ou autrement, 10 sachant que les renseignements, la documentation, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs ou qu'ils ne révèlent pas ou 15 présentent sous un faux jour des faits essentiels, est coupable : 15

a) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende de dix mille dollars et d'un emprisonnement d'un an ou de l'une de ces peines;

b) d'un acte criminel et passible d'une 20 amende de cent mille dollars et d'un emprisonnement de cinq ans ou de l'une de ces peines. 25

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation. 25

Entrée en vigueur

A1
B
800

C-137

C-137

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-137

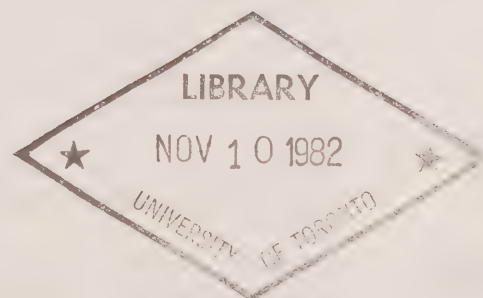
PROJET DE LOI C-137

An Act to provide for the resumption and continuation of
longshoring and related operations at ports on the west
coast of Canada

Loi portant reprise du débardage et des opérations con-
nexes dans les ports de la côte ouest du Canada

First reading, November 2nd, 1982

Première lecture le 2 novembre 1982



THE MINISTER OF LABOUR

LE MINISTRE DU TRAVAIL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRES DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-137

PROJET DE LOI C-137

An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada

Loi portant reprise du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *West Coast Ports Operations Act, 1982*.

1. *Loi de 1982 sur les opérations portuaires sur la côte ouest.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

“collective agreement to which this Act applies”
«convention...»

2. (1) In this Act,
“collective agreement to which this Act applies” means the collective agreement between the employers association, on its own behalf and on behalf of its members, 10 and the Union, that expired on December 31, 1981, and, for the purposes of this Act, includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

“company”
«compagnie»

“company” means the employers association or any member of the employers association, including any corporation listed in Schedule I;

“employers association”
«association...»

“employers association” means the British 20 Columbia Maritime Employers Association;

“lockout”
«lock-out»

“lockout” includes the closing of a place of employment, a suspension of work by an employer or a refusal by an employer to 25 continue to employ a number of his

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«association patronale» La *British Columbia Maritime Employers Association*.

«compagnie» L'association patronale ou un 10 membre de l'association patronale, y compris une société mentionnée à l'annexe I.

«convention collective visée par la présente loi» La convention collective intervenue 15 entre l'association patronale, pour son propre compte et pour le compte de ses membres, et le Syndicat, et expirée le 31 décembre 1981, et comprend, pour l'application de la présente loi, les arrangements connexes concernant les versements au 20 titre des cotisations et des prestations en matière de pension.

«grève» S'entend notamment :

a) d'une cessation du travail ou d'un refus de travailler ou de continuer à 25

Définitions

«association patronale»
“employers...”

«compagnie»
“company”

«convention collective visée par la présente loi»
“collective...”

«grève»
“strike”

employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;

"strike"
«grève»

"strike" includes

(a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and

(b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output;

"union" and
"the Union"
«syndicat...»

"union" means the Union, any local thereof specified in Schedule II and any other local thereof that represents persons ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada, and "the Union" means the International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area.

Words and
expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence;

b) d'un ralentissement du travail ou d'autres activités concertées de la part d'employés agissant ainsi en vue de limiter ou de réduire le rendement.

«lock-out» S'entend notamment de la fermeture d'un lieu de travail, de la suspension du travail par un employeur ou du refus

d'un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, dans le but de les contraindre ou d'aider à contraindre ceux d'un autre employeur à accepter des conditions d'emploi.

«lock-out»
«lockout»

«syndicat» Le Syndicat ou une section de celui-ci que mentionne l'annexe II ainsi que toute section de celui-ci qui représente des personnes ordinairement employées au débordage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et «le Syndicat» désigne l'*International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area*.

«syndicat» et «le Syndicat»
"Union..."

(2) Sauf disposition contraire, les mots et expressions employés dans la présente loi ont le sens que leur donne la Partie V du *Code canadien du travail*.

Terminologie

PART I

LONGSHORING OPERATIONS

Resumption of
operations and
work

3. (1) Forthwith, on the coming into force of this Act,

(a) each company shall resume longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada; and

(b) every person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who was bound by the collective agreement to which this Act applies shall, when so required, return forthwith to the duties of his employment.

Terms and
conditions

(2) On resumption of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada, the terms and conditions of

PARTIE I

DÉBARDAGE

3. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) les compagnies doivent reprendre le débordage et les opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;

b) les personnes employées ordinairement au débordage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada, qui étaient liées par la convention collective visée par la présente loi, doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

Reprise des
opérations

Conditions
d'emploi

employment under the collective agreement to which this Act applies shall apply until

(a) a revised collective agreement extending at least to December 31, 1983 is entered into by the employers association and the Union, or

(b) section 4 is proclaimed in force, whichever first occurs.

vues à la convention collective visée par la présente loi s'appliquent jusqu'à la première des éventualités suivantes qui survient :

a) une convention collective révisée, valide au moins jusqu'au 31 décembre 1983, est conclue entre l'association patronale et le Syndicat;

b) l'article 4 est proclamé en vigueur.

Requirements
for resumption
of work

(3) A union and each officer and representative of a union

(a) shall forthwith, on the coming into force of this Act, give notice to the members of that union who are ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada that longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada are to be resumed by reason of the coming into force of this Act;

(b) shall refrain from any conduct that may encourage those members of that union not to comply with paragraph (1)(b);

(c) shall, in addition to the requirements of paragraph (a), take all reasonable steps to ensure that those members of that union comply with paragraph (1)(b); and

(d) shall comply with any order or request made pursuant to the collective agreement to which this Act applies for the despatch of persons to perform longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada.

(3) Les syndicats et leurs dirigeants et représentants doivent :

a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, informer leurs membres qui sont ordinairement employés au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada que le débardage et les opérations connexes doivent reprendre en raison de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) s'abstenir de toute conduite pouvant encourager leurs membres à désobéir à l'alinéa (1)b);

c) prendre, en plus, toutes les mesures raisonnables pour assurer le respect de l'alinéa (1)b);

d) se conformer aux ordres et demandes d'affectation de personnes au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada donnés ou faites en conformité avec la convention collective visée par la présente loi.

Duties of
company

(4) A company shall not in any manner impede any person referred to paragraph (1)(b) from complying with that paragraph.

(4) Il est interdit aux compagnies d'empêcher une personne visée à l'alinéa (1)b) de s'y conformer.

Obligation des
compagnies

1980-81-82, c.
122

Public Sector Compensation Restraint Act

Loi sur les restrictions salariales du secteur public

1980-81-82, c.
122

4. (1) Section 3 of the *Public Sector Compensation Restraint Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

4. (1) L'article 3 de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public* est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Idem

"(3.1) This Part applies to persons who were ordinarily employed under a collective agreement that expired on December 31, 1981 in non-supervisory longshoring or related operations at any port on the west

"(3.1) La présente partie s'applique aux personnes qui étaient ordinairement employées en vertu d'une convention collective qui a expiré le 31 décembre 1981 au débardage sans fonction de surveillance

Idem

coast of Canada by any company that is, on the day this subsection comes into force, a member of the British Columbia Maritime Employers Association."

ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada par une compagnie qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est membre de la *British Columbia Maritime Employers Association.* 5

Transitional:
coming into
force

(2) On the coming into force of this section, subsection 3(3.1) of the *Public Sector Compensation Restraint Act*, as enacted by subsection (1) of this section, shall be deemed to have come into force on June 29, 1982.

(2) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 3(3.1) de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public* tel qu'édicte par le paragraphe (1) est 10 réputé être entré en vigueur le 29 juin 1982.

Disposition
transitoire;
entrée en
vigueur

Coming into
force

5. Section 4 shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

5. L'article 4 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en
vigueur

PART II

GENERAL

Interpretation

Definitions

"employee"

6. In this Part,

"employee" means a person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who is a member of a union within the meaning of Part I;

"employee
organization"

"employee organization" means a union within the meaning of Part I;

"employer"

"employer" means a company within the meaning of Part I.

6. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«association d'employés» Un syndicat au sens de la partie I;

«employé» Une personne qui est ordinairement employée à des opérations de débarquement ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui est membre d'un syndicat au sens de la partie I;

«employeur» Une compagnie au sens de la partie I.

Définitions

15

«association
d'employés»

«employé»

«employeur»

25

Enforcement

Order to
comply

7. (1) On application made on behalf of Her Majesty in right of Canada, the Federal Court—Trial Division shall make an order directing any employer or employee organization named or described in the order that has failed or refused to comply with any provision of this Act forthwith to comply with that provision, and any employer or employee organization that fails or refuses to comply with any order made by the Court under this section that is directed to it may be cited and punished by the Court as for other contempts of court.

Exécution

7. (1) Sur demande présentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada à la division de première instance de la Cour fédérale, cette dernière rend une ordonnance requérant un employeur ou une association d'employés nommément ou autrement désigné dans l'ordonnance, qui a négligé ou refusé de se conformer à une disposition de la présente loi, de s'y conformer immédiatement; un employeur ou une association d'employés visé par une ordonnance rendue par la Cour en vertu du présent article qui néglige ou refuse de s'y conformer peut être condamné par elle pour outrage au tribunal.

Ordonnance
d'exécution

Appeals
relating to
citation for
contempt

(2) Any employer or employee organization cited and punished for contempt of court under subsection (1) may appeal from the conviction, or against the punishment imposed, to the Federal Court of Appeal in accordance with such directions, in lieu of the ordinary rules governing appeals to that Court, as may be given by that Court to ensure that the appeal is heard and disposed of as expeditiously as possible and in priority 10 to all other appeals.

(2) Un employeur ou une association d'employés condamné pour outrage au tribunal en vertu du paragraphe (1) peut interjeter appel de la déclaration de culpabilité ou 5 de la peine infligée devant la Cour d'appel fédérale conformément aux directives, tenant lieu des règles régissant ordinairement les appels devant cette Cour, que cette dernière pourra avoir formulées pour assurer que l'ap- 10 pel soit entendu et jugé le plus rapidement possible et en priorité sur tous les autres appels.

Appel en cas de
citation pour
outrage au
tribunal

Order against
employer

8. (1) On an application under section 7 for an order directed against an employer, it is sufficient proof that the employer has failed or refused to comply with a provision 15 of this Act to show that an officer, director or agent of the employer failed or refused to comply with the provision, whether or not the officer, director or agent is identified, unless the employer establishes that the failure or 20 refusal of the officer, director or agent was without its knowledge or consent and that it exercised all due diligence to prevent the failure or refusal.

8. (1) Dans une demande de délivrance d'une ordonnance visant un employeur, présentée en vertu de l'article 7, il suffit, pour 15 prouver que l'employeur a refusé ou négligé de se conformer à une disposition de la présente loi, d'établir qu'un dirigeant, un administrateur ou un mandataire de l'employeur a refusé ou a négligé de se conformer à cette 20 disposition, que ce dirigeant, cet administrateur ou ce mandataire ait été ou non identifié, à moins que l'employeur n'établisse que le refus ou la négligence du dirigeant, de l'administrateur ou du mandataire de se con- 25 former à la disposition a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il a fait tout son possible pour l'empêcher.

Ordonnance
visant un
employeur

Application for
order against
employee
organization

(2) For the purposes of section 7, an 25 employee organization shall be deemed to be a person.

(2) Pour l'application de l'article 7, une association d'employés est réputée être une 30 personne.

Demande de
délivrance
d'une
ordonnance
visant une
association
d'employés

Order against
employee
organization

(3) On an application under section 7 for an order directed against an employee organization, it is sufficient proof that the employee organization has failed or refused to comply with a provision of this Act to show that an officer or representative thereof or a substantial number of the employees who are, or at the time of the alleged failure 35 or refusal were, members thereof, failed or refused to comply with the provision, whether or not the officer or representative or any of the employees is identified, unless the employee organization establishes that the 40 failure or refusal of the officer or representative or of the employees was without its knowledge or consent and that it exercised

(3) Dans une demande de délivrance d'une ordonnance visant une association d'em- 35 ployés, présentée en vertu de l'article 7, il suffit, pour prouver que l'association d'em- ployés a refusé ou négligé de se conformer à une disposition de la présente loi, d'établir qu'un dirigeant ou un représentant de l'asso- 40 ciation ou qu'un nombre considérable d'em- ployés qui sont membres de l'association ou qui l'étaient au moment où l'association aurait refusé ou négligé de se conformer à la disposition, ont refusé ou ont négligé de se conformer à cette disposition, que ce diri- 45 geant, ce représentant ou l'un quelconque des employés ait été ou non identifié, à moins que l'association d'employés n'établisse que

Ordonnance
visant une
association
d'employés

all due diligence to prevent the failure or refusal.

le refus ou la négligence du dirigeant, du représentant ou des employés de se conformer à la disposition a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'elle a fait tout son possible pour l'empêcher.

SCHEDULE I

(Subsection 2(1))

American President Lines Canada Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Ltd.
 Annacis Marine Terminals Ltd.
 Arrow Stevedoring Inc.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Balfour Guthrie Marine
 Beaufort Navigation (Western) Ltd.
 Bowkett Chartering Ltd.
 Brinco Mining Limited
 British Columbia Forest Products Limited 10
 Stuart Channel Wharves Division
 Canadian Pacific Limited (British Columbia
 Steamship Company (1975) Ltd.)
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) 15
 Ltd.
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Ltd.
 Dingwall Cotts & Co. Ltd.
 Dodwell of Canada Ltd. (Saguenay Shipping 20
 Limited)
 Dominion Shipping Company Ltd.
 Eckert Overseas Agency (Canada) Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Co. Ltd. (V. & V. 25
 Stevedoring Co. Ltd.)
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Fibreco Export Inc.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Greer Shipping Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 Kerr Steamship Co. Ltd.
 Kingsley Navigation 1970 Limited
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maple Leaf Shipping Company Limited
 Maple Shipping Company Limited

ANNEXE I

(Paragraphe 2(1))

American President Lines Canada Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Ltd.
 Annacis Marine Terminals Ltd.
 Arrow Stevedoring Inc.
 5 Associated Stevedoring Co. Ltd. 5
 Balfour Guthrie Marine
 Beaufort Navigation (Western) Ltd.
 Bowkett Chartering Ltd.
 Brinco Mining Limited
 British Columbia Forest Products Limited 10
 Stuart Channel Wharves Division
 Canadian Pacific Limited (British Columbia
 Steamship Company (1975) Ltd.)
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) 15
 Ltd.
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Ltd.
 Dingwall Cotts & Co. Ltd.
 Dodwell of Canada Ltd. (Saguenay Shipping 20
 Limited)
 Dominion Shipping Company Ltd.
 Eckert Overseas Agency (Canada) Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Co. Ltd. (V. & V. 25
 Stevedoring Co. Ltd.)
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Fibreco Export Inc.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 30 Fraser Surrey Docks Ltd. 30
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Greer Shipping Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 35 Kerr Steamship Co. Ltd. 35
 Kingsley Navigation 1970 Limited
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maple Leaf Shipping Company Limited
 Maple Shipping Company Limited

Maritime Agencies Ltd.	Maritime Agencies Ltd.	
Montreal Shipping Inc.	Montreal Shipping Inc.	
Morflot Freightliners Limited	Morflot Freightliners Limited	
Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.	Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.	
Nootka Shipping Ltd.	5 Nootka Shipping Ltd.	5
North Pacific Shipping Co. Ltd.	North Pacific Shipping Co. Ltd.	
Numoor Equipment Ltd.	Numoor Equipment Ltd.	
P.C.D.C. Canada Ltd.	P.C.D.C. Canada Ltd.	
Pacific Coast Terminals Co. Ltd.	Pacific Coast Terminals Co. Ltd.	
Pacific Export Lines Limited	10 Pacific Export Lines Limited	10
Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd.	Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd.	
Seaboard Shipping Co. Ltd.	Seaboard Shipping Co. Ltd.	
Seabridge International Shipping Inc.	Seabridge International Shipping Inc.	
Squamish Terminals Ltd.	Squamish Terminals Ltd.	
Star Shipping (Canada) Ltd.	15 Star Shipping (Canada) Ltd.	15
Terminal Dock Ltd.	Terminal Dock Ltd.	
Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.	Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.	
Transpacific Transportation Co. Ltd.	Transpacific Transportation Co. Ltd.	
Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.	Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.	
Vancouver Shipping Agencies Ltd.	20 Vancouver Shipping Agencies Ltd.	20
Vancouver Wharves Ltd.	Vancouver Wharves Ltd.	
Vanport Shipping Agency Ltd.	Vanport Shipping Agency Ltd.	
Westcan Stevedoring Ltd.	Westcan Stevedoring Ltd.	
Westcan Terminals Ltd.	Westcan Terminals Ltd.	
Western Overseas Shipping Limited	25 Western Overseas Shipping Limited	25
Western Stevedoring Co. Ltd.	Western Stevedoring Co. Ltd.	
Westward Shipping Ltd.	Westward Shipping Ltd.	
Weyerhaeuser Canada Ltd.	Weyerhaeuser Canada Ltd.	
White Pass Transportation Limited	White Pass Transportation Limited	

SCHEDULE II

(Subsection 2(1))

Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506 and 508 30
of the International Longshoremen's and
Warehousemen's Union - Canadian Area.

ANNEXE II

(Paragraphe 2(1))

Les sections 500, 502, 503, 504, 505, 506 et 30
508 de l'*International Longshoremen's and*
Warehousemen's Union - Canadian Area.

AI
B
956

C-137

C-137

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-137

PROJET DE LOI C-137

An Act to provide for the resumption and continuation of
longshoring and related operations at ports on the west
coast of Canada

Loi portant reprise du débardage et des opérations con-
nexes dans les ports de la côte ouest du Canada

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 3, 1982

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 3 NOVEMBRE 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRES DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-137

PROJET DE LOI C-137

An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada

Loi portant reprise du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *West Coast Ports Operations Act, 1982*.

1. *Loi de 1982 sur les opérations portuaires sur la côte ouest.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

Définitions

"collective agreement to which this Act applies"
«convention...»

2. (1) In this Act, "collective agreement to which this Act applies" means the collective agreement between the employers association, on its own behalf and on behalf of its members, and the Union, that expired on December 31, 1981, and, for the purposes of this Act, includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«association patronale» La *British Columbia Maritime Employers Association*.

«association patronale»
"employers..."

"company"
«compagnie»

"company" means the employers association or any member of the employers association, including any corporation listed in Schedule I;

«compagnie» L'association patronale ou un membre de l'association patronale, y compris une société mentionnée à l'annexe I.

«compagnie»
"company"

"employers association"
«association...»

"employers association" means the British Columbia Maritime Employers Association;

«convention collective visée par la présente loi» La convention collective intervenue entre l'association patronale, pour son propre compte et pour le compte de ses membres, et le Syndicat, et expirée le 31 décembre 1981, et comprend, pour l'application de la présente loi, les arrangements connexes concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension.

«convention collective visée par la présente loi»
"collective..."

"lockout"
«lock-out»

"lockout" includes the closing of a place of employment, a suspension of work by an employer or a refusal by an employer to continue to employ a number of his

«grève» S'entend notamment :

«grève»
"strike"

a) d'une cessation du travail ou d'un refus de travailler ou de continuer à

employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;

"strike"
«grève»

"strike" includes

(a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and

(b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output;

"union" and
"the Union"
«syndicat...»

"union" means the Union, any local thereof specified in Schedule II and any other local thereof that represents persons ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada, and "the Union" means the International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area.

Words and
expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence;

b) d'un ralentissement du travail ou d'autres activités concertées de la part d'employés agissant ainsi en vue de limiter ou de réduire le rendement.

«lock-out» S'entend notamment de la fermeture d'un lieu de travail, de la suspension du travail par un employeur ou du refus d'un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, dans le but de les contraindre ou d'aider à contraindre ceux d'un autre employeur à accepter des conditions d'emploi.

«lock-out»
"lockout"

«syndicat» Le Syndicat ou une section de celui-ci que mentionne l'annexe II ainsi que toute section de celui-ci qui représente des personnes ordinairement employées au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et «le Syndicat» désigne l'*International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area*.

«syndicat» et «le
Syndicat»
"Union..."

(2) Sauf disposition contraire, les mots et expressions employés dans la présente loi ont le sens que leur donne la Partie V du *Code canadien du travail*.

PART I

LONGSHORING OPERATIONS

Resumption of
operations and
work

3. (1) Forthwith, on the coming into force of this Act,

(a) each company shall resume longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada; and

(b) every person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who was bound by the collective agreement to which this Act applies shall, when so required, return forthwith to the duties of his employment.

Terms and
conditions

(2) On resumption of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada, the terms and conditions of

PARTIE I

DÉBARDAGE

3. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) les compagnies doivent reprendre le débardage et les opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;

b) les personnes employées ordinairement au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada, qui étaient liées par la convention collective visée par la présente loi, doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

Reprise des
opérations

Conditions
d'emploi

employment under the collective agreement to which this Act applies shall apply until

(a) a revised collective agreement extending at least to December 31, 1983 is entered into by the employers association and the Union, or

(b) section 4 is proclaimed in force, whichever first occurs.

vues à la convention collective visée par la présente loi s'appliquent jusqu'à la première des éventualités suivantes qui survient :

a) une convention collective révisée, valide au moins jusqu'au 31 décembre 1983, est conclue entre l'association patronale et le Syndicat;

b) l'article 4 est proclamé en vigueur.

Requirements
for resumption
of work

(3) A union and each officer and representative of a union

(a) shall forthwith, on the coming into force of this Act, give notice to the members of that union who are ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada that longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada are to be resumed by reason of the coming into force of this Act;

(b) shall refrain from any conduct that may encourage those members of that union not to comply with paragraph (1)(b);

(c) shall, in addition to the requirements of paragraph (a), take all reasonable steps to ensure that those members of that union comply with paragraph (1)(b); and

(d) shall comply with any order or request made pursuant to the collective agreement to which this Act applies for the despatch of persons to perform longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada.

(3) Les syndicats et leurs dirigeants et 10 Reprise du
10 représentants doivent : travail

a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, informer leurs membres qui sont ordinairement employés au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada que le débardage et les opérations connexes doivent reprendre en raison de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) s'abstenir de toute conduite pouvant encourager leurs membres à désobéir à l'alinéa (1)b);

c) prendre, en plus, toutes les mesures raisonnables pour assurer le respect de l'alinéa (1)b);

d) se conformer aux ordres et demandes d'affectation de personnes au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada donnés ou faites en conformité avec la convention collective visée par la présente loi.

Duties of
company

(4) A company shall not in any manner impede any person referred to paragraph (1)(b) from complying with that paragraph.

(4) Il est interdit aux compagnies d'empêcher une personne visée à l'alinéa (1)b) de s'y conformer.

Obligation des
compagnies

1980-81-82, c.
122

Public Sector Compensation Restraint Act

Loi sur les restrictions salariales du secteur public

1980-81-82, c.
122

4. (1) Section 3 of the *Public Sector Compensation Restraint Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

4. (1) L'article 3 de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public* est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Idem

“(3.1) This Part applies to persons who were ordinarily employed under a collective agreement that expired on December 31, 1981 in non-supervisory longshoring or related operations at any port on the west

“(3.1) La présente partie s'applique aux personnes qui étaient ordinairement employées en vertu d'une convention collective qui a expiré le 31 décembre 1981 au débardage sans fonction de surveillance

Idem

coast of Canada by any company that is, on the day this subsection comes into force, a member of the British Columbia Maritime Employers Association.”

Transitional:
coming into
force

(2) On the coming into force of this section, subsection 3(3.1) of the *Public Sector Compensation Restraint Act*, as enacted by subsection (1) of this section, shall be deemed to have come into force on June 29, 1982.

Coming into
force

5. Section 4 shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada par une compagnie qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est membre de la *British Columbia Maritime Employers Association.*»

Disposition
transitoire:
entrée en
vigueur

(2) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 3(3.1) de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public* tel qu'édicte par le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 29 juin 1982.

5. L'article 4 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en
vigueur

PART II
GENERAL
Interpretation

Definitions

“employee”

6. In this Part,
“employee” means a person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who is a member of a union;

“employee
organization”

“employee organization” means a union;

“employer”

“employer” means a company.

Enforcement

Order to
comply

7. (1) On application made on behalf of Her Majesty in right of Canada, the Federal Court—Trial Division shall make an order directing any employer or employee organization named or described in the order that has failed or refused to comply with any provision of this Act forthwith to comply with that provision, and any employer or employee organization that fails or refuses to comply with any order made by the Court under this section that is directed to it may be cited and punished by the Court as for other contempts of court.

Appeals
relating to
citation for
contempt

(2) Any employer or employee organization cited and punished for contempt of court

PARTIE II
DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Définitions

Définitions

15

6. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«association d'employés» Un syndicat.

«association
d'employés»

«employé» Une personne qui est ordinairement employée à des opérations de débarquement ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui est membre d'un syndicat.

«employé»

«employeur» Une compagnie.

«employeurs»

Exécution

Ordonnance
d'exécution

7. (1) Sur demande présentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada à la division de première instance de la Cour fédérale, cette dernière rend une ordonnance requérant un employeur ou une association d'employés nommément ou autrement désigné dans l'ordonnance, qui a négligé ou refusé de se conformer à une disposition de la présente loi, de s'y conformer immédiatement; un employeur ou une association d'employés visé par une ordonnance rendue par la Cour en vertu du présent article qui néglige ou refuse de s'y conformer peut être condamné par elle pour outrage au tribunal.

(2) Un employeur ou une association d'employés condamné pour outrage au tribu-

Appel en cas de
citation pour
outrage au
tribunal

under subsection (1) may appeal from the conviction, or against the punishment imposed, to the Federal Court of Appeal in accordance with such directions, in lieu of the ordinary rules governing appeals to that Court, as may be given by that Court to ensure that the appeal is heard and disposed of as expeditiously as possible and in priority to all other appeals.

Order against
employer

8. (1) On an application under section 7 for an order directed against an employer, it is sufficient proof that the employer has failed or refused to comply with a provision of this Act to show that an officer, director or agent of the employer failed or refused to comply with the provision, whether or not the officer, director or agent is identified, unless the employer establishes that the failure or refusal of the officer, director or agent was without its knowledge or consent and that it exercised all due diligence to prevent the failure or refusal.

Application for
order against
employee
organization

(2) For the purposes of section 7, an employee organization shall be deemed to be a person.

Order against
employee
organization

(3) On an application under section 7 for an order directed against an employee organization, it is sufficient proof that the employee organization has failed or refused to comply with a provision of this Act to show that an officer or representative thereof or a substantial number of the employees who are, or at the time of the alleged failure or refusal were, members thereof, failed or refused to comply with the provision, whether or not the officer or representative or any of the employees is identified, unless the employee organization establishes that the failure or refusal of the officer or representative or of the employees was without its knowledge or consent and that it exercised

nal en vertu du paragraphe (1) peut interjeter appel de la déclaration de culpabilité ou de la peine infligée devant la Cour d'appel fédérale conformément aux directives, tenant lieu des règles régissant ordinairement les appels devant cette Cour, que cette dernière pourra avoir formulées pour assurer que l'appel soit entendu et jugé le plus rapidement possible et en priorité sur tous les autres appels.

10

8. (1) Dans une demande de délivrance d'une ordonnance visant un employeur, présentée en vertu de l'article 7, il suffit, pour prouver que l'employeur a refusé ou négligé de se conformer à une disposition de la présente loi, d'établir qu'un dirigeant, un administrateur ou un mandataire de l'employeur a refusé ou a négligé de se conformer à cette disposition, que ce dirigeant, cet administrateur ou ce mandataire ait été ou non identifié, à moins que l'employeur n'établisse que le refus ou la négligence du dirigeant, de l'administrateur ou du mandataire de se conformer à la disposition a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il a fait tout son possible pour l'empêcher.

Ordonnance
visant un
employeur

(2) Pour l'application de l'article 7, une association d'employés est réputée être une personne.

Demande de
délivrance
d'une
ordonnance
visant une
association
d'employés

(3) Dans une demande de délivrance d'une ordonnance visant une association d'employés, présentée en vertu de l'article 7, il suffit, pour prouver que l'association d'employés a refusé ou négligé de se conformer à une disposition de la présente loi, d'établir qu'un dirigeant ou un représentant de l'association ou qu'un nombre considérable d'employés qui sont membres de l'association ou qui l'étaient au moment où l'association aurait refusé ou négligé de se conformer à la disposition, ont refusé ou ont négligé de se conformer à cette disposition, que ce dirigeant, ce représentant ou l'un quelconque des employés ait été ou non identifié, à moins que l'association d'employés n'établisse que

Ordonnance
visant une
association
d'employés

all due diligence to prevent the failure or refusal.

le refus ou la négligence du dirigeant, du représentant ou des employés de se conformer à la disposition a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'elle a fait tout son possible pour l'empêcher.

SCHEDULE I

(Subsection 2(1))

American President Lines Canada Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Ltd.
 Annacis Marine Terminals Ltd.
 Arrow Stevedoring Inc.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Balfour Guthrie Marine
 Beaufort Navigation (Western) Ltd.
 Bowkett Chartering Ltd.
 Brinco Mining Limited
 British Columbia Forest Products Limited 10
 Stuart Channel Wharves Division
 Canadian Pacific Limited (British Columbia
 Steamship Company (1975) Ltd.)
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) 15
 Ltd.
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Ltd.
 Dingwall Cotts & Co. Ltd.
 Dodwell of Canada Ltd. (Saguenay Shipping 20
 Limited)
 Dominion Shipping Company Ltd.
 Eckert Overseas Agency (Canada) Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Co. Ltd. (V. & V. 25
 Stevedoring Co. Ltd.)
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Fibreco Export Inc.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Greer Shipping Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 Kerr Steamship Co. Ltd.
 Kingsley Navigation 1970 Limited
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maple Leaf Shipping Company Limited
 Maple Shipping Company Limited

ANNEXE I

(Paragraphe 2(1))

American President Lines Canada Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Ltd.
 Annacis Marine Terminals Ltd.
 Arrow Stevedoring Inc.
 5 Associated Stevedoring Co. Ltd. 5
 Balfour Guthrie Marine
 Beaufort Navigation (Western) Ltd.
 Bowkett Chartering Ltd.
 Brinco Mining Limited
 British Columbia Forest Products Limited 10
 Stuart Channel Wharves Division
 Canadian Pacific Limited (British Columbia
 Steamship Company (1975) Ltd.)
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) 15
 Ltd.
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Ltd.
 Dingwall Cotts & Co. Ltd.
 Dodwell of Canada Ltd. (Saguenay Shipping 20
 Limited)
 Dominion Shipping Company Ltd.
 Eckert Overseas Agency (Canada) Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Co. Ltd. (V. & V. 25
 Stevedoring Co. Ltd.)
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Fibreco Export Inc.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 30 Fraser Surrey Docks Ltd. 30
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Greer Shipping Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 35 Kerr Steamship Co. Ltd. 35
 Kingsley Navigation 1970 Limited
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maple Leaf Shipping Company Limited
 Maple Shipping Company Limited

Maritime Agencies Ltd.	Maritime Agencies Ltd.	
Montreal Shipping Inc.	Montreal Shipping Inc.	
Morflot Freightliners Limited	Morflot Freightliners Limited	
Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.	Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.	
Nootka Shipping Ltd.	5 Nootka Shipping Ltd.	5
North Pacific Shipping Co. Ltd.	North Pacific Shipping Co. Ltd.	
Numoor Equipment Ltd.	Numoor Equipment Ltd.	
P.C.D.C. Canada Ltd.	P.C.D.C. Canada Ltd.	
Pacific Coast Terminals Co. Ltd.	Pacific Coast Terminals Co. Ltd.	
Pacific Export Lines Limited	10 Pacific Export Lines Limited	10
Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd.	Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd.	
Seaboard Shipping Co. Ltd.	Seaboard Shipping Co. Ltd.	
Seabridge International Shipping Inc.	Seabridge International Shipping Inc.	
Squamish Terminals Ltd.	Squamish Terminals Ltd.	
Star Shipping (Canada) Ltd.	15 Star Shipping (Canada) Ltd.	15
Terminal Dock Ltd.	Terminal Dock Ltd.	
Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.	Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.	
Transpacific Transportation Co. Ltd.	Transpacific Transportation Co. Ltd.	
Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.	Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.	
Vancouver Shipping Agencies Ltd.	20 Vancouver Shipping Agencies Ltd.	20
Vancouver Wharves Ltd.	Vancouver Wharves Ltd.	
Vanport Shipping Agency Ltd.	Vanport Shipping Agency Ltd.	
Westcan Stevedoring Ltd.	Westcan Stevedoring Ltd.	
Westcan Terminals Ltd.	Westcan Terminals Ltd.	
Western Overseas Shipping Limited	25 Western Overseas Shipping Limited	25
Western Stevedoring Co. Ltd.	Western Stevedoring Co. Ltd.	
Westward Shipping Ltd.	Westward Shipping Ltd.	
Weyerhaeuser Canada Ltd.	Weyerhaeuser Canada Ltd.	
White Pass Transportation Limited	White Pass Transportation Limited	

SCHEDULE II

(Subsection 2(1))

Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506 and 508 30 Les sections 500, 502, 503, 504, 505, 506 et 30
of the International Longshoremen's and 508 de l'*International Longshoremen's and*
Warehousemen's Union - Canadian Area. *Warehousemen's Union - Canadian Area.*

ANNEXE II

(Paragraphe 2(1))

56

C-138

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-138

An Act to amend An Act to amend the Excise Tax Act and
the Excise Act and to provide for a revenue tax in
respect of petroleum and gas

First reading, November 26, 1982

THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

C-138

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-138

Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et
la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les
revenus pétroliers

Première lecture le 26 novembre 1982

LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-138

PROJET DE LOI C-138

An Act to amend An Act to amend the
Excise Tax Act and the Excise Act and
to provide for a revenue tax in respect of
petroleum and gas

Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur la
taxe d'accise et la Loi sur l'accise et
prévoyant un impôt sur les revenus
pétroliers

1980-81-82, cc.
68, 104

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1980-81-82, c.
68, 104

1. (1) Subsection 79(1) of *An Act to
amend the Excise Tax Act and the Excise
Act and to provide for a revenue tax in
respect of petroleum and gas* is amended by
adding thereto, immediately after the defini-
tion "crude oil", the following definition:

"Federal
Court"
«Cour fédérale»

10 "“Federal Court” means the Federal
Court—Trial Division;”

1980-81-82, c.
104, s. 16(2)

(2) The definition "incremental Crown
royalty" in subsection 79(1) of the said Act
is repealed and the following substituted
therefor:

"incremental
Crown royalty"
«redevance
supplémentaire
à la Couronne»

15 "“incremental Crown royalty” of a person
for a taxation year means the aggregate
of all amounts, each of which is

(a) that proportion of his Crown roy-
alty, if any, for the year in respect of 20
a production royalty for the year that
the portion of that production royalty
that is an incremental production roy-
alty for the year is of that production
royalty for the year, or

(b) the amount, if any, by which his
Crown royalty for the year in respect
of his production of old oil in the year
from a well or mineral resource
exceeds that proportion of that Crown 30

1. (1) Le paragraphe 79(1) de la *Loi
modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la
Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les
revenus pétroliers* est modifié par insertion,
après la définition d'«année d'imposition», de
ce qui suit :

5 ««Cour fédérale» La Division de première
instance de la Cour fédérale.»

10 «Cour fédérale»
"Federal
Court"

(2) La définition de «redevance supplé-
mentaire à la Couronne» au paragraphe
79(1) de ladite loi est abrogée et remplacée
15 par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 16(2)

«redevance supplémentaire à la Cou-
ronne» ou «redevance supplémentaire en
faveur de la Couronne» d'une personne
pour une année d'imposition s'entend du
total de tous les montants dont chacun 20
représente :

15 «redevance
supplémentaire
à la Couronne»
"incremental
Crown royalty"

a) soit la fraction de sa redevance
éventuelle à la Couronne pour l'année
relativement à sa redevance de pro-
duction pour l'année représentée par 25
le rapport existant entre la fraction de
cette redevance de production qui est
une redevance supplémentaire à la
Couronne pour l'année et sa rede-
vance de production pour l'année; 30

EXPLANATORY NOTES

This Bill would implement the Notice of Ways and Means Motion to amend the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* that was tabled by the Minister of State (Finance) on November 17, 1982.

Clause 1: (1) New. This amendment would provide that appeals under the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* are taken to the same division of the Federal Court as appeals under the *Income Tax Act*.

(2) The definition "incremental Crown royalty" at present reads as follows:

"“incremental Crown royalty” of a person for a taxation year, in respect of the production of old oil in the year from a well or mineral resource, means the amount, if any, by which his Crown royalty in respect thereof for the year exceeds that proportion of the Crown royalty that the amount that would have been his gross revenue for the year from the disposition of old oil from the well or resource, if that old oil had been disposed of at its old oil base price, is of his gross revenue for the year from the disposition of that old oil;”

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi donne effet à l'avis de Motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* qui a été déposé par le ministre d'État (Finances) le 17 novembre 1982.

Article 1, (1). — Nouvelle. A pour effet de faire porter les appels, interjetés dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, devant la même division de la Cour fédérale que les appels interjetés dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2). — Texte actuel de la définition de «redevance supplémentaire à la Couronne» :

«redevance supplémentaire à la Couronne» ou «redevance supplémentaire en faveur de la Couronne» d'une personne pour une année d'imposition, relativement à la production d'ancien pétrole dans l'année à partir d'un puits ou d'une ressource minérale, désigne l'excédent éventuel de sa redevance à la Couronne relativement à cette production pour l'année sur la fraction de cette redevance représentée par le rapport existant entre le montant de son revenu brut pour l'année provenant de la disposition de l'ancien pétrole tiré du puits ou de la ressource minérale, calculé à partir du prix de base de l'ancien pétrole, et le montant de son revenu brut pour l'année provenant de la disposition de ce pétrole.»

royalty that the amount that would have been his gross revenue for the year from the disposition of old oil from the well or resource, if that old oil had been disposed of at its old oil base price, is of his gross revenue for the year from the disposition of that old oil;" 5

b) soit l'excédent éventuel de sa redevance à la Couronne relativement à sa production d'ancien pétrole dans l'année provenant d'un puits ou d'une ressource minérale sur la fraction de cette redevance à la Couronne représentée par le rapport existant entre le montant de son revenu brut pour l'année tiré de la disposition de l'ancien pétrole provenant du puits ou de la ressource minérale, calculé selon le prix de base de l'ancien pétrole, et le montant de son revenu brut pour l'année tiré de la disposition de cet ancien pétrole." 15

1980-81-82, c.
104, s. 16(7)

(3) Paragraph (c) of the definition "old oil" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) the incremental production of petroleum, determined in such manner as may be prescribed, that is recovered from a natural reservoir or portion thereof under a project that commenced operation after December 31, 1980, that is a prescribed tertiary oil recovery project," 20

(3) L'alinéa c) de la définition d'«ancien pétrole» au paragraphe 79(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 16(7)

«c) la production supplémentaire de pétrole, établie en la manière prescrite, qui est extraite d'un réservoir naturel ou d'une partie de ce réservoir dans le cadre d'un projet entré en exploitation après le 31 décembre 1980 et prescrit comme projet de récupération tertiaire;" 25

1980-81-82, c.
104, s. 16(7)

(4) The definition "old oil" in subsection 79(1) of the said Act is further amended by adding the word "or" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) prescribed petroleum produced after May 31, 1983;"

(4) La définition d'«ancien pétrole» au paragraphe 79(1) de ladite loi est en outre modifiée par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 16(7)

«e) le pétrole prescrit produit après le 31 mai 1983.» 30

1980-81-82, c.
104, s. 16(10)

(5) The definition "resource royalty" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““resource royalty” means an amount computed by reference to the amount or value of production after December 31, 1980 of petroleum or gas, including any minimum or advance royalty payment with respect to the amount or value of production, but does not include

(a) an amount to which paragraph 83(e) applies, paid to a person referred to therein, or 40

(5) La définition de «redevance pétrolière» au paragraphe 79(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par.
16(10)

«redevance pétrolière» Montant calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production, après le 31 décembre 1980, de pétrole ou de gaz et, notamment tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation relatif à la quantité ou à la valeur de la production, mais ne comprend pas :

a) un montant, auquel s'applique l'alinéa 83e), payé à une personne qui y est visée, 45

«redevance
pétrolière»
“resource
royalty”

“resource
royalty”
«redevance
pétrolière»

(3) This amendment would substitute the underlined words for the words "certified by the Minister of Energy, Mines and Resources to be a qualified".

(3). — Substitution des mots soulignés aux mots : «que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a certifié acceptable».

(4) New. This amendment would permit a regulation to be made prescribing types of petroleum that are excluded from the definition "old oil".

(4). — Nouveau. Permet de soustraire à l'application de la définition d'«ancien pétrole» certaines sortes de pétrole identifiées par règlement.

(5) The definition "resource royalty" at present reads as follows:

"resource royalty" means an amount (other than production revenue) computed by reference to the amount or value of production after December 31, 1980 of petroleum or gas, including any minimum or advance royalty payment with respect to the amount or value of production, but does not include

(a) an amount to which paragraph 83(e) applies, paid to a person referred to therein, or

(b) an amount in respect of production for which the recipient is subject to a Crown royalty;"

(5). — Texte actuel de la définition de «redevance pétrolière» :

«redevance pétrolière» Montant (autre qu'un revenu de production) calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production après le 31 décembre 1980, de pétrole ou de gaz et, notamment, tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation, relatif à la quantité ou à la valeur de la production, mais ne comprend pas :

a) un montant auquel s'applique l'alinéa 83e), payé à une personne qui y est visée,

b) un montant relatif à la production à l'égard duquel le bénéficiaire est assujetti à une redevance à la Couronne.»

(b) an amount computed by reference to the amount or value of production of petroleum or gas where

- (i) the recipient of the amount so computed would have a Crown royalty in respect of such production if the definition "Crown royalty" in this subsection were read without reference to a taxation year and if the determination of the amount of the Crown royalty under that definition were made only in respect of such production, or
- (ii) the recipient of the amount so computed does not have a Crown royalty in respect of such production determined pursuant to subparagraph (i) solely by reason of an exemption or allowance that is provided by statute by a person referred to in paragraph 83(e)."

b) un montant calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production de pétrole ou gaz lorsque :

- (i) le bénéficiaire du montant calculé ainsi aurait une redevance à la Couronne relativement à cette production si la définition de «redevance à la Couronne» était interprétée sans la mention d'une année d'imposition et si la détermination du montant de la redevance à la Couronne en vertu de cette définition était effectuée relativement à cette seule production,
- (ii) le bénéficiaire du montant calculé ainsi n'a pas de redevance à la Couronne relativement à la production déterminée en vertu du sous-alinéa (i) seulement à cause d'une exemption ou allocation prévue par la loi par une personne visée à l'alinéa 83e).

(6) Section 79 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(6) L'article 79 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Associated corporations

"(6) For the purposes of this Part, one corporation is associated with another corporation in a taxation year if

- (a) the corporations are associated with each other in the year by virtue of a direction made under subsection 247(2) of the *Income Tax Act*; or
- (b) the corporations would be associated with each other in the year by virtue of section 256 of the *Income Tax Act*, if the references in paragraphs (1)(c) to (e) thereof to "capital stock thereof" were read as references to "capital stock thereof, or had an equity percentage (within the meaning of paragraph 95(4)(b)) in each corporation of not less than 10%".

«(6) Pour l'application de la présente partie, une corporation est associée à une autre dans une année d'imposition si :

- a) les corporations sont associées dans l'année à la suite d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 247(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) les corporations seraient associées entre elles dans l'année par l'application de l'article 256 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si les mentions, dans les alinéas (1)c) à e) de cet article, du «capital-actions de chaque corporation» s'interprétait comme la mention du «capital-actions de chaque corporation, ou avait un pourcentage d'intérêt (au sens de l'alinéa 95(4)b)) dans chaque corporation d'au moins 10%».

Deeming of association

(7) Where, in the case of two or more corporations, the Minister is satisfied

- (a) that
 - (i) the separate existence of the corporations in a taxation year is not solely for the purpose of carrying out

(7) En ce qui concerne plusieurs corporations, lorsque le Ministre est convaincu :

- a) soit que, à la fois :
 - (i) l'existence séparée des corporations dans une année d'imposition n'a pas pour seul but l'exploitation de

Association présumée

Corporations associées

(6) New.

(6). — Nouveaux.

the business of the corporations in the most effective manner, and

(ii) one of the main reasons for such separate existence in the year is to reduce the amount of tax that would be payable under this Part, or

(b) that the corporations have at any time entered into an agreement or transaction that lacks any substantial business purpose other than to increase the aggregate deduction from tax allowed to the corporations under subsection 84.1(1) in a taxation year,

the corporations shall, if the Minister so directs, be deemed, for the purposes of this Part, to be associated with each other in the year.

Idem

(8) Where two corporations are associated by virtue of subsection (6) or (7), or are deemed by this subsection to be associated, with the same corporation at the same time, they shall, for the purposes of this Part, be deemed to be associated with each other.

Deeming of non-association

(9) Where shares of two or more corporations are owned directly or indirectly by one or more registered pension funds or plans and the corporations would, but for this subsection, be associated with each other in a taxation year under paragraph (6)(b) by reason that the corporations are controlled by the same trustee or trustees, the corporations shall be deemed not to be associated with each other in the year if the trustee or trustees did not acquire control of the corporations by virtue of being trustee or trustees of the same registered pension fund or plan.

Appeal

(10) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction of the Minister under subsection (7), the Tax Review Board or the Federal Court may

(a) confirm the direction;

(b) vacate the direction if

(i) in the case of a direction under paragraph (7)(a), it determines that

l'entreprise de la corporation de la manière la plus efficace,

(ii) une des principales justifications de cette existence séparée dans l'année est la réduction du montant d'impôt qui aurait dû être payé en vertu de la présente partie,

b) soit que les corporations ont, à une date quelconque, conclu un accord ou effectué une opération qui n'est pas nécessaire pour l'exploitation de l'entreprise, sauf pour l'augmentation de la déduction totale de l'impôt allouée aux corporations en vertu du paragraphe 84.1(1) dans une année d'imposition,

les corporations sont, si le Ministre l'ordonne, réputées associées entre elles dans l'année pour l'application de la présente partie.

(8) Lorsque deux corporations sont associées par l'application du paragraphe (6) ou (7), ou sont réputées associées en vertu du présent paragraphe, avec la même corporation à la même date, elles sont réputées associées entre elles pour l'application de la présente partie.

Non-association présumée

(9) Lorsque les actions de plusieurs corporations appartiennent directement ou indirectement à un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de pensions et que les corporations seraient, sans le présent paragraphe, associées entre elles dans une année d'imposition en application de l'alinéa (6)b) parce que les corporations sont contrôlées par le même ou les mêmes fiduciaires, les corporations ne sont pas réputées associées entre elles dans l'année si le fiduciaire ou les fiduciaires n'ont pas acquis le contrôle des corporations en qualité de fiduciaire ou fiduciaires des mêmes régime ou caisses enregistrés de pensions.

Appel

(10) Lorsqu'il en est appelé d'une cotisation faite en vertu d'une ordonnance du Ministre rendue en vertu du paragraphe (7), la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale peut :

a) soit confirmer l'ordonnance;

b) soit annuler l'ordonnance, si :

none of the main reasons for the separate existence of the corporations was to reduce the amount of tax payable under this Part, or

(ii) in the case of a direction under paragraph (7)(b), it determines that the agreement or transaction referred to in that paragraph had a substantial business purpose, other than to increase the aggregate deduction from tax allowed under subsection 84.1(1); or

(c) vary the direction and refer the matter back to the Minister for reassessment."

(i) dans le cas d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 7a), elle établit qu'aucune des justifications de l'existence séparée des corporations n'avait pour but de réduire le montant d'impôt payable en vertu de la présente partie,

(ii) dans le cas d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 7b), elle établit que l'accord ou l'opération visée à ce paragraphe était nécessaire à l'exploitation de l'entreprise et ne visait pas seulement l'augmentation de la déduction totale d'impôt permise en vertu du paragraphe 84.1(1);

c) soit modifier l'ordonnance et renvoyer l'affaire au Ministre pour nouvelle cotisation.»

(7) Subsections (1) to (6) shall be deemed to have come into force on January 1, 1982.

(7) Les paragraphes (1) à (6) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

1980-81-82, c.
104, s. 20(2)

2. (1) Subsection 84(2.1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by repealing paragraph (b) thereof and by substituting the following therefor:

2. (1) L'alinéa 84(2.1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 20(2)

"(b) 16% of that portion of the amount, if any, of his production revenue for the year that exceeds the portion determined under paragraph (a) and that may reasonably be attributed to that part of the period that is before June 1, 1982; and

«b) 16% de la fraction de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur la fraction déterminée en conformité avec l'alinéa a) que l'on peut raisonnablement attribuer à la partie de la période qui précède le 1^{er} juin 1982;

(c) 14.67% of the amount, if any, by which his production revenue for the year exceeds the aggregate of the portions determined under paragraphs (a) and (b)."

c) 14.67% de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur le total des fractions déterminées en conformité avec les alinéas a) et b).»

1980-81-82, c.
104, s. 20(2)

(2) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 84 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 20(2)

Production
revenue tax
1982-83

"(2.2) Notwithstanding paragraph (1)(a), where the production revenue of a person for a taxation year that commenced after December 31, 1981 includes production revenue for a period commencing after May 31, 1982 and ending before June 1, 1983, the tax payable by him for

«(2.2) Par dérogation à l'alinéa (1)a), lorsque le revenu de production d'une personne pour une année d'imposition qui a commencé après le 31 décembre 1981 comprend un revenu de production pour une période qui commence après le 31 mai 1982 et qui finit avant le 1^{er} juin 1983,

Impôt sur le
revenu de
production,
1982-83

Clause 2: (1) Subsection 84(2.1) at present reads as follows:

“(2.1) Notwithstanding paragraph (1)(a), where the production revenue of a person for a taxation year includes production revenue for a period part of which is before January 1, 1982 and part of which is after December 31, 1981, the tax payable by him for the year on the production revenue is the aggregate of

(a) 8% of that portion of the amount that would be his production revenue for the year if subsection 82(2) were read without reference to paragraph (e) thereof that may reasonably be attributed to that part of the period that is before January 1, 1982; and

(b) 16% of the amount, if any, by which his production revenue for the year exceeds the portion determined under paragraph (a).”

(2) New.

Article 2, (1). — Texte actuel du paragraphe 84(2.1) :

«(2.1) Par dérogation à l'alinéa (1)a), lorsque le revenu de production d'une personne pour une année d'imposition comprend un revenu de production pour une période se situant en partie avant le 1^{er} janvier 1982 et en partie après le 31 décembre 1981, l'impôt que doit payer ladite personne sur son revenu de production pour l'année se compose du total des sommes suivantes :

a) 8% de la fraction du montant qui constituerait son revenu de production pour l'année si l'on faisait abstraction au paragraphe 82(2) de tout renvoi à l'alinéa e), que l'on peut raisonnablement attribuer à la partie de ladite période située avant le 1^{er} janvier 1982;

b) 16% de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur la fraction déterminée en conformité avec l'alinéa a).»

(2). — Nouveau.

the year on his production revenue is the aggregate of

(a) 16% of the amount, if any, by which his production revenue for the year exceeds the portion determined under paragraph (b); and 5

(b) 14.67% of that portion of his production revenue for the year that may reasonably be attributed to a period in the year commencing after May 31, 1982 and ending before June 1, 1983.” 10

(3) Subparagraph 84(4)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) has waived his entitlement to 15 receive, in accordance with the applicable provisions of that program, on or before the date he is required to file a return of production revenue pursuant to section 85 for the taxation 20 year”

(4) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(5) Where after 1980 there has been 25 an amalgamation within the meaning of subsection 87(1) of the *Income Tax Act* and one or more of the predecessor corporations referred to in that subsection had an exploration and development expense 30 tax credit for any taxation year, any portion of which was not deducted by it in computing its tax otherwise payable on its production revenue for any taxation year, for the purposes only of determining the 35 exploration and development expense tax credit of the new corporation referred to in that subsection for any taxation year preceding any taxation year of the new corporation, the new corporation shall be 40 deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation.

l'impôt qu'elle doit payer sur son revenu de production pour l'année se compose du total des sommes suivantes :

a) 16% de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur la 5 fraction déterminée en vertu de l'alinéa b);

b) 14.67% de la fraction de son revenu de production pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à une 10 période de l'année qui commence après le 31 mai 1982 et qui finit avant le 1^{er} juin 1983.»

(3) Le sous-alinéa 84(4)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

«(ii) a renoncé à son droit de recevoir, conformément aux dispositions applicables de ce programme, au plus tard à la date où il doit produire une déclaration de revenu en vertu de l'article 20 85 pour l'année»

(4) L'article 84 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Lors d'une fusion, au sens du para- 25 graphe 87(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qui a eu lieu après 1980 et où une ou plusieurs des corporations remplacées visées à ce paragraphe bénéficiaient d'un crédit d'impôt au titre des dépenses d'ex- 30 ploration et d'aménagement pour une année d'imposition quelconque, toute fraction de ce crédit qu'elles n'ont pas déduite dans la calcul de leur impôt qu'elles doivent par ailleurs payer sur leur revenu de production pour une année d'imposition 35 quelconque, aux seules fins de déterminer le crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement de la nouvelle corporation visée à ce paragraphe 40 pour une année d'imposition quelconque précédant une année d'imposition quelconque de la nouvelle corporation, la corporation nouvelle est réputée la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuation de chacune de celles-ci. 45

Amalgamations

Fusions

(3) This is a technical amendment in order to make the wording of the subparagraph consistent with the wording of the waiver provision of the *Petroleum Incentives Program Act*.

(3). — Modification d'ordre technique visant à faire concorder le libellé du sous-alinéa avec celui de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier*.

(4) New.

(4). — Nouveaux.

Winding-up

(6) Where after 1980 there has been a winding-up described in subsection 88(1) of the *Income Tax Act* and the subsidiary referred to in that subsection had an exploration and development expense tax credit for any taxation year any portion of which was not deducted by it in computing its tax otherwise payable on its production revenue for any taxation year, for the purposes only of determining the exploration and development expense tax credit of the parent referred to in that subsection for any taxation year preceding any taxation year of the parent, the parent shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the subsidiary.”

(6) Lors d'une liquidation, au sens du paragraphe 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, où la filiale visée à ce paragraphe bénéficiait d'un crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement pour une année d'imposition quelconque, toute fraction de ce crédit qu'elle n'a pas déduite dans le calcul de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer sur son revenu de production pour une année d'imposition quelconque, aux seules fins de déterminer le crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement de la corporation mère visée à ce paragraphe pour une année d'imposition quelconque précédant une année d'imposition quelconque de la corporation mère, la corporation mère est réputée la même corporation que la filiale et la continuation de celle-ci.»

Liquidation

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes.

3. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 84 thereof, the following section:

3. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 84, de ce qui suit :

Credit deductions

“84.1 (1) Where a taxpayer is a corporation, there may be deducted from the tax otherwise payable by it on its production revenue for a taxation year, an amount equal to the lesser of

- (a) the tax that would otherwise be payable by the corporation under this Division on its production revenue for the year if the reference to “production revenue” in section 84 were read as “eligible production revenue”; and
- (b) the corporation's credit limit for the taxation year.

“84.1 (1) Lorsque le contribuable est une corporation, il peut être déduit de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer sur son revenu de production pour une année d'imposition un montant égal à la moindre des sommes suivantes :

- a) l'impôt que la corporation devrait par ailleurs payer en vertu de la présente section sur son revenu de production pour l'année, si la mention de «revenu de production» à l'article 84 était interprétée comme la mention de «revenu admissible de production»;
- b) la limite de crédit de la corporation pour l'année d'imposition.

Definition of “credit limit”

(2) For the purposes of subsection (1), the “credit limit” of a corporation for a taxation year is that proportion of the corporation's allocated limit for the year that the number of days after May 31, 1982 in the year is of 365.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la «limite de crédit» d'une corporation pour une année d'imposition est la fraction de la limite allouée de la corporation pour l'année représentée par le rapport existant entre le nombre de jours postérieurs au 31 mai 1982 et 365.

Définition de «limite de crédits»

Clause 3: New.

Article 3. — Nouveau.

Definition of
"allocated
limit"

(3) For the purposes of subsection (2), the "allocated limit" of a corporation for a taxation year in which the corporation

- (a) is not associated with one or more other corporations is \$250,000; and
- (b) is associated with one or more other corporations is the amount allocated to the corporation under subsection (4) or (5).

Idem

(4) The corporations in a group that, in a taxation year, are associated with each other may file with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of this section, they allocate an amount to one or more of them for the year which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is \$250,000.

Idem

(5) If any of the corporations in a group referred to in subsection (4) fails to file with the Minister an agreement as contemplated by that subsection within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax for a taxation year under this Division, the Minister shall, for the purpose of this section, allocate an amount to one or more of them for the year which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is \$250,000.

Definition of
"eligible
production
revenue"

(6) For the purposes of this section, the "eligible production revenue" of a corporation for a taxation year is the aggregate of all amounts each of which is

- (a) the amount that would be the production revenue for the year of the corporation (other than its production revenue by virtue of the corporation being a member of a partnership or a beneficiary of a trust) that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after May 31, 1982, if
 - (i) subsection 82(1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,
 - (ii) the reference in paragraph 82(1)(c) to "paragraph (a), (b) or

Définition de
«limite allouée»

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la «limite allouée» d'une corporation pour une année d'imposition au cours de laquelle la corporation :

- a) n'est pas associée avec une ou plusieurs corporations, est de \$250,000;
- b) est associée avec une ou plusieurs corporations, est le montant alloué à la corporation en vertu du paragraphe (4) ou (5).

Idem

(4) Dans une année d'imposition, des corporations associées peuvent produire auprès du Ministre, selon la forme prescrite, un accord par lequel, pour l'application du présent article, elles allouent un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, montant qui est de \$250,000 ou, selon le cas, montants dont le total est de \$250,000.

(5) Si une des corporations visées au paragraphe (4) omet de produire auprès du Ministre l'accord que prévoit ce paragraphe dans les 30 jours de l'expédition par le Ministre d'un avis écrit à l'une d'elles à l'effet qu'un tel accord est requis pour les fins d'une cotisation d'impôt pour une année d'imposition en vertu de la présente section, le Ministre alloue, pour l'application du présent article, un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, montant qui est de \$250,000 ou, selon le cas, montants dont le total est de \$250,000.

Définition de
«revenu de
production
admissible»

(6) Pour l'application du présent article, le «revenu de production admissible» d'une corporation pour une année d'imposition s'entend du total de tous les montants dont chacun représente :

- a) soit le montant qui constituerait le revenu de production de la corporation pour l'année (à l'exception du revenu de production tiré par la corporation à titre de membre d'une société de personnes ou de bénéficiaire d'une fiducie) qui peut raisonnablement être attribué à la période de l'année qui commence après le 31 mai 1982 si, à la fois :
 - (i) le paragraphe 82(1) était interprété sans la mention de son alinéa b.1),

(b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(iii) the reference to "a production royalty" in paragraph 82(1)(e) were read as a reference to "a production royalty in respect of production of petroleum or gas of the corporation";

(b) the amount that would be the production revenue included in the income for the year of the corporation by virtue of the corporation being a member of a partnership that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after the later of May 31, 1982 and the date the corporation first became a member of the partnership, if

(i) subsection 82(1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,

(ii) the reference in paragraph 82(1)(c) to "paragraph (a), (b) or (b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(iii) the reference to "a production royalty" in paragraph 82(1)(e) were read as a reference to "a production royalty in respect of production of petroleum or gas of the partnership"; or

(c) the amount that would be the production revenue included in the income for the year of the corporation by virtue of the corporation being a beneficiary of a trust that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after the later of May 31, 1982 and the date the corporation first became a beneficiary of the trust, if

(i) subsection 82(1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,

(ii) the reference in paragraph 82(1)(c) to "paragraph (a), (b) or (b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(iii) the reference to "a production royalty" in paragraph 82(1)(e) were read as a reference to "a production royalty in respect of production of petroleum or gas of the trust".

(ii) la mention, dans l'alinéa 82(1)c, de l'«alinéa a), b) ou b.1)» était interprétée comme la mention de l'«alinéa a) ou b)»,

(iii) la mention de «redevance de production» à l'alinéa 82(1)e) était interprétée comme la mention d'une «redevance de production sur la production de pétrole ou de gaz de la corporation»;

b) soit le montant qui constituerait le revenu de production, inclus dans le revenu de la corporation pour l'année à titre de membre d'une société de personnes, qui peut raisonnablement être attribué à la période de l'année qui commence à la plus tardive des dates suivantes : le 31 mai 1982 ou la date à laquelle la corporation est devenue membre de la société de personnes pour la première fois si, à la fois :

(i) le paragraphe 82(1) était interprété sans la mention de son alinéa b.1),

(ii) la mention à l'alinéa 82(1)c) de l'«alinéa a), b) ou b.1)» était interprétée comme la mention de l'«alinéa a) ou b)»,

(iii) la mention de «redevance de production» à l'alinéa 82(1)e) était interprétée comme la mention d'une «redevance de production sur la production de pétrole ou de gaz de la société de personnes»;

c) soit le montant qui constituerait le revenu de production, inclus dans le revenu de la corporation pour l'année à titre de bénéficiaire d'une fiducie, qui peut raisonnablement être attribué à la période de l'année qui commence à la plus tardive des dates suivantes : le 31 mai 1982 ou la date à laquelle la corporation est devenue bénéficiaire de la fiducie pour la première fois si, à la fois :

(i) le paragraphe 82(1) était interprété sans la mention de son alinéa b.1),

(ii) la mention à l'alinéa 82(1)c) de l'«alinéa a), b) ou b.1)» était interpré-

tée sans la mention de l'«alinéa a) ou b)»,

(iii) la mention d'une «redevance de production» à l'alinéa 82(1)e) était interprétée comme la mention d'une «redevance de production sur la production de pétrole ou de gaz de la fiducie».

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juin 1982.

1980-81-82, c.
104, s. 23(2)

4. (1) Paragraph 88(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. (1) L'alinéa 88(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 23(2)

“(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3) or 84.1(1),” 15

«a) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 de l'excédent éventuel qu'elles 15 estiment être l'impôt qu'elles doivent payer au titre de leur revenu de production pour l'année sur le total de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel qu'elles estiment être 20 déductible de l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3) ou 84.1(1),»

1980-81-82, c.
104, s. 23(3)

(2) All that portion of subsection 88(2) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 88(2) de 25 ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 23(3)

“and shall, on or before the last day of the 20 period, pay to the Receiver General the remainder of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3) or 84.1(1).”

«et elles doivent, au plus tard le dernier jour de la période, verser au receveur général le solde de l'excédent éventuel du mon- 30 tant qu'elles estiment être l'impôt payable au titre de leur revenu de production pour l'année sur le total de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel qu'elles estiment être déductible de 35 l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3) ou 84.1(1).»

(3) Subsections (1) and (2) shall be 30 deemed to have come into force on June 1, 1982.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juin 1982. 40

1980-81-82, c.
104, s. 24(2)

5. (1) Paragraph 89(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) L'alinéa 89(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, par. 24(2)

“(a) the amount, if any, by which the tax payable by it on its production reve-

«a) sur l'excédent éventuel de l'impôt qu'elle doit payer au titre de son revenu

Clause 4: The relevant portion of subsection 88(2) at present reads as follows:

“(2) Every corporation, commission and association shall, during the period commencing on the first day of a taxation year and ending two months after the end of the year, pay, in accordance with one of the following paragraphs, to the Receiver General:

(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the *amount* estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3),

(b)

(c)

and shall, on or before the last day of the period, pay to the Receiver General the remainder of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the *amount* estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3).”

Clause 5: The relevant portion of subsection 89(4) at present reads as follows:

“(4) For the purposes of subsection (2), where a corporation, commission or association is required to pay a part or an instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in subsection 88(2), it shall be deemed to have been liable to pay a part or an instalment computed by reference to

Article 4. — Texte actuel des passages visés du paragraphe 88(2) :

«(2) Toute corporation, commission ou association doivent, pendant la période commençant le premier jour d'une année d'imposition et finissant deux mois après la fin de l'année, payer au receveur général, selon le cas :

a) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 de l'excédent éventuel du montant qu'elles estiment être l'impôt qu'elles doivent payer au titre de leur revenu de production pour l'année, sur le montant qu'elles estiment être déductible de l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3),

b)

c)

et elles doivent, au plus tard le dernier jour de la période, verser au receveur général le solde de l'excédent éventuel du montant qu'elles estiment être l'impôt payable au titre de leur revenu de production pour l'année sur le montant qu'elles estiment être déductible de l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3).»

Article 5. — Texte actuel du passage visé du paragraphe 89(4) :

«(4) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'une corporation, commission ou association est tenue de payer, au titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés sur une méthode visée au paragraphe 88(2), elle est réputée

nue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, deducted under subsection 84(3) or 84.1(1) from its tax otherwise payable for the year,"

5

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

1980-81-82, c.
104, s. 26

6. (1) Section 99 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.2) thereof, the following subsection:

Idem

“(1.3) Notwithstanding subsection (1.1), the tax payable in respect of a resource royalty computed by reference to the amount or value of production after May 31, 1982 and before June 1, 1983 shall be 14.67% of the amount of such royalty.”

15

1980-81-82, c.
104, s. 26

(2) Paragraph 99(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for the purposes of subsections (1), (1.1), (1.2) and (1.3), the amount of the royalty received by the recipient shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount thereof paid to him as a resource royalty exceeds the aggregate of all payouts by him in respect of the royalty;”

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

de production pour l'année sur le total de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel déduit, en vertu du paragraphe 84(3) ou 84.1(1), de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer.»

5

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juin 1982.

6. (1) L'article 99 de ladite loi est abrogé par insertion, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

1980-81-82, c.
104, art. 26

Idem

«(1.3) Par dérogation au paragraphe (1.1), l'impôt payable à l'égard d'une redevance pétrolière calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production après le 31 mai 1982 et avant le 1^{er} juin 1983 correspond à 14.67% du montant de cette redevance.»

15

(2) L'alinéa 99(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

1980-81-82, c.
104, art. 26

“(a) pour l'application des paragraphes (1), (1.1), (1.2) et (1.3), le montant de la redevance reçue par le bénéficiaire est réputé être l'excédent éventuel du paiement qu'il a reçu à titre de redevance pétrolière sur la somme de tous les versements qu'il a effectués à l'égard de la redevance;”

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juin 1982.

30

(a) the amount, if any, by which the tax payable by it on its production revenue for the year exceeds the *amount* deducted under subsection 84(3) from its tax otherwise payable,”

avoir été tenue de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés, selon le cas :

a) sur l'excédent éventuel de l'impôt qu'elle doit payer au titre de son revenu de production pour l'année sur le montant déduit en vertu du paragraphe 84(3) de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer,»

Clause 6: (1) New.

Article 6, (1). — Nouveau.

(2) Consequential on subclause (1).

(2). — Découle du paragraphe (1).

CAI
XB
-E66

C-139

C-139

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-139

PROJET DE LOI C-139

An Act to amend the statute law relating to income tax
(No. 2)

Loi no 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le
revenu

First reading, December 7, 1982

Première lecture le 7 décembre 1982



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

C-139

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-139

An Act to amend the statute law relating to income tax
(No. 2)

First reading, December 7, 1982

THE MINISTER OF FINANCE

C-139

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-139

Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le
revenu

Première lecture le 7 décembre 1982

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-139

PROJET DE LOI C-139

An Act to amend the statute law relating to
income tax (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la législation relative à
l'impôt sur le revenu

Her Majesty, by and with advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

PART I

PARTIE I

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) Paragraph 6(1)(a) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. (1) L'alinéa 6(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

R.S. 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 37, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109

S.R. de 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, c. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, c. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, c. 4, 10, 54; 1977-78, c. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82, c. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109

Value of
benefits

“(a) the value of board, lodging and other benefits of any kind whatever received or enjoyed by him in the year in respect of, in the course of, or by virtue of an office or employment, except any benefit

- (i) derived from his employer's contributions to or under a registered pension fund or plan, group sickness or accident insurance plan, private health services plan, supplementary unemployment benefit plan, deferred profit sharing plan or group term life insurance policy,
- (ii) under an employee benefit plan or employee trust, or

«a) la valeur de la pension, du logement et autres avantages de quelque nature que ce soit qu'il a reçus ou dont il a joui dans l'année au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi, à l'exception des avantages

- (i) résultant des contributions de son employeur à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, un régime d'assurance collective contre la maladie ou les accidents, un régime de services de santé privé, un régime de prestations supplémentaires de chômage, un régime de participation différée aux bénéfices ou une police

Valeur des
avantages

EXPLANATORY NOTES

PART I

The amendments to the *Income Tax Act* would implement the Ways and Means Motion relating to the *Income Tax Act* tabled by the Minister of State (Finance) on December 1, 1982 (hereinafter referred to as the "Income Tax Motion").

Clause 1: (1) to (4) These amendments would implement paragraph (1) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(1) That for the 1982 and subsequent taxation years, the provisions of the Act relating to the monthly standby charge for an automobile made available by an employer, a person related to the employer, or a corporation

(a) be applicable in any case where an employee or a shareholder or a person related to the employee or shareholder made personal use of the automobile, and

(b) be modified to increase the minimum monthly standby charge to 2% of the automobile's capital cost or $\frac{1}{3}$ of its leasing costs, as the case may be,

except that, where it is established in prescribed form that the number of kilometres that the automobile was driven in the year for personal purposes is less than 1,000 kilometres per month, the amount that would otherwise be determined under subparagraph (b) be proportionately reduced."

Paragraph 6(1)(e) at present reads as follows:

"(e) where his employer made an automobile available to him in the year for his personal use (whether for his exclusive personal use or otherwise), the amount, if any, by which an amount that would be a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available (whether or not it was used by the taxpayer) exceeds the aggregate of

(i) the amount paid by him in the year to his employer for the use of the automobile, and

(ii) any amount included in computing his income for the year by virtue of paragraph (a) in respect of the use by him of the automobile in the year;"

NOTES EXPLICATIVES

PARTIE I

Ces modifications de la *Loi de l'impôt sur le revenu* donnent effet à la Motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* déposée par le ministre d'État (Finances) le 1^{er} décembre 1982 (ci-après appelée la «Motion de l'impôt sur le revenu»).

Article 1, (1) à (4). — Donnent effet à l'article (1) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(1) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, les dispositions de la Loi se rapportant aux frais mensuels pour droit d'usage d'une automobile fournie par un employeur, une personne liée à l'employeur ou une corporation

a) s'appliquent dans tous les cas où un employé ou un actionnaire, ou une personne qui lui est liée, a utilisé l'automobile à des fins personnelles, et

b) soient modifiées afin de hausser le taux mensuel à 2% du coût en capital de l'automobile ou à 2/3 des frais de location, selon le cas,

sauf que, lorsqu'il est établi dans la forme prescrite que le nombre de kilomètres que l'automobile a parcourus dans l'année à des fins personnelles est inférieur à 1,000 kilomètres par mois, le montant qui serait par ailleurs déterminé en vertu de l'alinéa b) soit réduit proportionnellement.»

Texte actuel de l'alinéa 6(1)e) :

«e) la fraction, si fraction il y a, lorsque son employeur a mis dans l'année une automobile à sa disposition pour son usage personnel (à titre exclusif ou autre), de la somme qui représenterait les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année, durant lesquels elle a ainsi été disponible (qu'elle ait ou non été utilisée par le contribuable), qui est en sus du total de

(i) la somme qu'il a payée dans l'année à son employeur pour l'usage de l'automobile, et de

(ii) toute somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa a) au titre de l'usage qu'il a fait de l'automobile dans l'année;»

(iii) that was a benefit in relation to the use of an automobile, except to the extent that it related to the operation of the automobile;”

collective d'assurance temporaire sur la vie,

(ii) en vertu d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés, ou

(iii) qui étaient des avantages relatifs à l'usage d'une automobile sauf dans la mesure où ils étaient liés au fonctionnement de celle-ci;

(2) Paragraph 6(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 6(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Standby charge
for automobile

“(e) where his employer or a person related to his employer made an automobile available to him, or to a person related to him, in the year, the amount, if any, by which

(i) an amount that is a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts, each of which is an amount (other than an expense related to the operation of the automobile) paid in the year to the employer or the person related to the employer by the taxpayer or the person related to the taxpayer for the use of the automobile;”

«e) lorsque son employeur ou une personne liée à son employeur a mis dans l'année une automobile à sa disposition (ou à la disposition d'une personne qui lui est liée), l'excédent, si excédent il y a,

(i) de la somme qui représente les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année durant lesquels elle a ainsi été disponible

sur

(ii) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme (autre qu'une dépense liée au fonctionnement de l'automobile) payée dans l'année à l'employeur ou à la personne liée à l'employeur par le contribuable ou par la personne qui lui est liée pour l'usage de l'automobile;”

Frais pour droit
d'usage d'une
automobile

(3) Subsection 6(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 6(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reasonable
standby charge
minimum
amount

“(2) For the purposes of paragraph 6(1)(e) an amount that is a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in a taxation year during which it was made available by an employer or by a person related to the employer shall be deemed to be the amount equal to the product obtained when

(a) where the employer or the person related to the employer owned the automobile at any time in the year, an amount in respect of its cost to the employer equal to the percentage there-

“(2) Aux fins de l'alinéa (1)e), une somme qui représente les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année d'imposition durant lesquels un employeur ou une personne liée à l'employeur a rendu l'automobile disponible est réputée être le montant égal au produit obtenu quand,

a) lorsque l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, est propriétaire de l'automobile à une date quelconque de l'année, une proportion du coût, pour l'employeur, de cette automobile égale

Minimum des
frais pour droit
d'usage d'une
automobile

Subsection 6(2) at present reads as follows:

“(2) For the purposes of paragraph (1)(e) “an amount that *would be* a reasonable standby charge for the automobile” for the aggregate number of days in a taxation year during which it was made available by an employer shall be deemed *not to be less than*,

(a) where the employer owned the automobile at any time in the year, an amount in respect of its *capital* cost to the employer equal to the percentage thereof obtained when 1% is multiplied by the quotient obtained when such of the aggregate number of days hereinbefore referred to as were days during which the employer owned the automobile is divided by 30 (except that if the quotient so obtained is not a full number it shall be taken to be the nearest full number or, if there is no nearest full number, then to the full number next below it), *and*

(b) where the employer leased the automobile from a lessor at any time in the year, an amount equal to $\frac{1}{3}$ of the amount by which the amounts payable by the employer to the lessor for the purpose of leasing the automobile for the aggregate number of days hereinbefore referred to exceeds the portion of those amounts that may reasonably be regarded as having been paid to the lessor in respect of all or part of the cost to him of insuring against

(i) loss of, or damage to, the automobile, or

(ii) liability resulting from the use of the automobile.”

The relevant portion of subsection 6(2.1) at present reads as follows:

“(2.1) Where in a taxation year a taxpayer was employed principally in selling automobiles and an automobile owned by his employer was made available to him in the year by his employer *for his personal use*, in determining the amount that would be a *reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was so made available*, paragraph (2)(a) shall, at the option of the taxpayer, apply as if

(a) the reference therein to “1 %” were read as a reference to “ $\frac{3}{4}$ of 1 %”; and”

Texte actuel du paragraphe 6(2) :

«(2) Aux fins de l'alinéa (1)e), «la somme qui *représenterait* les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile» pendant le nombre total de jours dans l'année d'imposition, durant lesquels *cette automobile a été mise à la disposition de l'employé* par un employeur, est réputée ne pas être inférieure,

a) lorsque l'employeur est propriétaire de l'automobile à une date quelconque de l'année, à une proportion du coût *en capital*, pour l'employeur, de cette automobile égale au pourcentage obtenu en multipliant 1 % par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui représentait des jours durant lesquels l'employeur a été propriétaire de *la voiture* (si le quotient ainsi obtenu n'est pas un nombre entier, il sera arrondi au nombre entier le plus rapproché, supérieur si la fraction dépasse un demi et inférieur dans les autres cas), *et*

b) lorsque l'employeur a loué l'automobile d'un locateur à une date quelconque *dans* l'année, à un montant égal à $\frac{1}{3}$ de la fraction des sommes payables par l'employeur au locateur pour la location de cette automobile pendant le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui est en sus de la fraction de ces sommes qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée au locateur *relativement à tout ou* partie de ses frais d'assurance contre

(i) la perte ou l'endommagement de cette automobile, ou

(ii) la responsabilité découlant de l'utilisation de cette automobile.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 6(2.1) :

«(2.1) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a été employé principalement à vendre des automobiles et qu'une automobile appartenant à son employeur a été mise à sa disposition, par ce dernier, dans l'année, *pour son propre usage*, lors du calcul de la somme qui *représenterait les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année durant lesquels cette automobile a ainsi été mise à sa disposition*, l'alinéa (2)a) s'applique, au choix du contribuable, comme si

a) le pourcentage de «1 %» qui figure était remplacé par le pourcentage de « $\frac{3}{4}$ %»; et»

of obtained when 2% is multiplied by the quotient obtained when such of the aggregate number of days hereinbefore referred to as were days during which the employer or the person related to the employer owned the automobile is divided by 30 (except that if the quotient so obtained is not a full number and exceeds one it shall be taken to the nearest full number or, if there is no nearest full number, then to the full number next below it), or

(b) where the employer or the person related to the employer leased the automobile from a lessor at any time in the year, an amount equal to $\frac{2}{3}$ of the amount by which the amounts payable by the employer or the person related to the employer to the lessor for the purpose of leasing the automobile for the aggregate number of days hereinbefore referred to exceeds the portion of those amounts that may reasonably be regarded as having been paid to the lessor in respect of all or part of the cost to him of insuring against

(i) loss of, or damage to, the automobile, or

(ii) liability resulting from the use of the automobile

is multiplied by the proportion that

(c) the lesser of

(i) the aggregate number of kilometres that the automobile was driven (otherwise than in the performance of the duties of the taxpayer's office or employment) in the year or portion thereof during which the automobile was made so available, and

(ii) the product obtained when 1,000 is multiplied by

(A) the quotient obtained under paragraph (a), or

(B) the amount that would be the quotient obtained under paragraph

(b) if the calculation referred to in paragraph (a) were also applicable in computing the amount determined under paragraph (b)

as the case may be,

au pourcentage obtenu en multipliant 2% par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui représentait des jours durant lesquels l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, a été propriétaire de l'automobile (si le quotient ainsi obtenu est supérieur à 1 et n'est pas un nombre entier, il sera arrondi au nombre entier le plus rapproché, supérieur si la fraction dépasse un demi et inférieur dans les autres cas), ou

b) lorsque l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, a loué l'automobile d'un locateur à une date quelconque de l'année, au montant égal à $\frac{2}{3}$ de la fraction des sommes payables par l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, au locateur pour la location de cette automobile pendant le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui est en sus de la fraction de ces sommes qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée au locateur à l'égard de la totalité ou d'une partie de ses frais d'assurance contre

(i) la perte ou l'endommagement de cette automobile, ou

(ii) la responsabilité découlant de l'utilisation de cette automobile

est multiplié par le rapport qui existe entre

c) le moins élevé des montants suivants :

(i) le nombre total de kilomètres que l'automobile a parcourus (autrement que dans l'exercice des fonctions de la charge ou de l'emploi du contribuable) dans l'année ou la partie de l'année dans laquelle l'automobile a ainsi été disponible, et

(ii) le produit obtenu en multipliant 1,000 par

(A) le quotient obtenu en vertu de l'alinéa a), ou

(B) le montant qui constituerait le quotient obtenu en vertu de l'alinéa

b) si le calcul visé à l'alinéa a) s'appliquait également au calcul de la somme déterminée en vertu de l'alinéa b),

selon le cas,

is of

(d) the amount determined under subparagraph (c)(ii)

and for the purposes of this subsection it shall be assumed, unless the taxpayer establishes otherwise in prescribed form, that the aggregate number of kilometres referred to in subparagraph (c)(i) is not less than the product obtained under subparagraph (c)(ii).”

(4) All that portion of subsection 6(2.1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(2.1) Where in a taxation year a taxpayer was employed principally in selling automobiles and an automobile owned by his employer was made available to him in the year by his employer, the amount that would otherwise be determined under paragraph (2)(a) shall, at the option of the employer, be computed as if

(a) the reference therein to “2%” were read as a reference to “1 1/2%”; and”

(5) Subparagraph 6(6)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) a special work site, being a location at which the duties performed by him were of a temporary nature and from which, by reason of distance from the place where he maintained a self-contained domestic establishment (in this subsection referred to as his “ordinary place of residence”) in which he resided, he could not reasonably be expected to return daily to his ordinary place of residence, or”

(6) Subsection 6(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(9) Where an amount in respect of a loan or debt is deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received in a taxation year by an individual, the amount thereof shall be included in computing his

et

d) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa c)(ii)

et, aux fins du présent paragraphe, il est présumé, à moins que le contribuable n'établisse autrement en la forme prescrite, que le nombre total de kilomètres visé au sous-alinéa c)(i) n'est pas inférieur au produit obtenu en vertu du sous-alinéa c)(ii).»

(4) Le passage du paragraphe 6(2.1) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2.1) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a été employé principalement à vendre des automobiles et qu'une automobile appartenant à son employeur a été mise à sa disposition, par ce dernier, dans l'année, la somme qui serait par ailleurs déterminée en vertu de l'alinéa (2)a) est, au choix de l'employeur, calculée comme si

a) le pourcentage de «2%» qui y figure était remplacé par le pourcentage de «1 1/2%»; et»

(5) Le sous-alinéa 6(6)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) sur un chantier particulier qui est un endroit où le travail accompli par lui était de nature temporaire et d'où, en raison de l'éloignement du lieu où il tenait un établissement domestique autonome (appelé son «lieu ordinaire de résidence» dans le présent paragraphe) dans lequel il demeurerait, on ne pouvait raisonnablement s'attendre à ce qu'il retourne chaque jour à son lieu ordinaire de résidence, ou»

(6) Le paragraphe 6(9) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt ou d'une dette est réputée en vertu du paragraphe 80.4(1) être un avantage reçu dans une année d'imposition par un particulier, cette somme doit être incluse dans

Automobile
salesman

Vendeur
d'automobiles

Amount in
respect of
interest on
employee debt

Intérêts sur une
dette d'un
employé

(5) This amendment would implement paragraph (2) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(2) That for the 1981 and subsequent taxation years, the exclusion from income of any benefit in respect of transportation, board and lodging provided to employees on a temporary work assignment at a special work site be extended to all such employees who maintain a self-contained domestic establishment away from that site.”

Subparagraph 6(6)(a)(i) at present reads as follows:

“(i) a special work site at which the duties performed by him were of a temporary nature and from which, by reason of distance from the place where he maintained a self-contained domestic establishment (in this subsection referred to as his “ordinary place of residence”) in which he resided *and actually supported a spouse or a person dependent upon him for support and connected with him by blood relationship, marriage or adoption*, he could not reasonably be expected to return daily to his ordinary place of residence, or”

(6) Consequential on the amendment to section 80.4 proposed in subclause 44(1).

Subsection 6(9) at present reads as follows:

“(9) Where an amount in respect of a loan is deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received in a taxation year by an individual *referred to in paragraph (a) thereof*, the amount thereof shall be included in computing *the income of the individual* for the *taxation* year as income from an office or employment.”

(5). — Donne effet à l'article (2) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(2) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, l'exclusion dans le calcul du revenu de tout avantage, relativement au transport, à la pension ou au logement fourni aux employés qui accomplissent un travail de nature temporaire sur un chantier particulier, soit étendue à l'égard de tous ces employés qui tiennent un établissement domestique autonome loin du lieu où le chantier est situé.»

Texte actuel du sous-alinéa 6(6)a(i) :

«(i) sur un chantier particulier où le travail accompli par lui était de nature temporaire et d'où, en raison de l'éloignement du lieu où il tenait un établissement domestique autonome (*ci-après désigné* dans le présent paragraphe *comme* son «lieu ordinaire de résidence») dans lequel il demeurerait *et subvenait effectivement aux besoins d'un conjoint ou d'une personne à charge, unie à lui par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption*, nul ne pouvait raisonnablement s'attendre à ce qu'il retourne chaque jour à son lieu ordinaire de résidence, ou»

(6). — Découle de la modification de l'article 80.4 proposée par le paragraphe 44(1).

Texte actuel du paragraphe 6(9) :

«(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt est réputée en vertu du paragraphe 80.4(1) être un avantage reçu *au cours* d'une année d'imposition par un particulier *visé à l'alinéa a)*, cette somme doit être incluse dans le calcul *du revenu du particulier* pour l'année *d'imposition* à titre de revenu d'une charge ou d'un emploi.»

income for the year as income from an office or employment.”

(7) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (5) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (6) is applicable after 1981 and, for the 1980 and 1981 taxation years, subsection 6(9) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

“(9) Where an amount in respect of a loan is deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received in a taxation year by an individual described in paragraph (a) or (a.1) thereof, the amount thereof shall be included in computing the income of the individual for the taxation year as income from an office or employment.”

2. (1) Subsection 8(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (l.1) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (m) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(n) an amount paid by or on behalf of the taxpayer in the year pursuant to an arrangement under which the taxpayer is required to reimburse any amount paid to him for a period throughout which he did not perform the duties of his office or employment, to the extent that

(i) the amount so paid to him for the period was included in computing his income from an office or employment, and

(ii) the aggregate of amounts so reimbursed does not exceed the aggregate of amounts received by him for the period throughout which he did not perform the duties of his office or employment.”

(2) Subsection 8(3) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

le calcul de son revenu pour l'année à titre de revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.»

(7) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(8) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(9) Le paragraphe (6) s'applique après 1981 et, pour les années d'imposition 1980 et 1981, le paragraphe 6(9) de ladite loi est réputé avoir été libellé comme suit :

“(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt est réputée en vertu du paragraphe 80.4(1) être un avantage reçu dans une année d'imposition par un particulier visé à l'alinéa a) ou a.1) de ce paragraphe, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition à titre de revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.”

2. (1) Le paragraphe 8(1) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa l.1), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa m) et par adjonction de ce qui suit :

“(n) une somme payée dans l'année par le contribuable ou pour son compte conformément à un arrangement selon lequel le contribuable est tenu de rembourser toute somme qui lui a été versée pour une période tout au long de laquelle il n'exerçait pas les fonctions de sa charge ou de son emploi, dans la mesure où

(i) la somme ainsi versée au contribuable pour la période a été incluse dans le calcul de son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, et

(ii) le total des sommes ainsi remboursées ne dépasse pas le total des sommes reçues par lui pour la période tout au long de laquelle il n'a pas exercé les fonctions de sa charge ou de son emploi.”

(2) Le paragraphe 8(3) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

Salary
reimbursement

Rembourse-
ment de la
rémunération

(9) This amendment would implement paragraph (62) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(62) That for the 1980 and subsequent taxation years, subsection 6(9) and paragraphs 80.4(1)(d), (2)(a) and (b) of the Act be amended to refer to the individual or loan described in paragraph 80.4(1)(a.1) of the Act.”

Clause 2: (1) New. This amendment would implement paragraph (3) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(3) That for the 1981 and subsequent taxation years, a deduction be allowed to any employee who reimburses his employer for any wages or salary paid to him for a period throughout which he did not perform the duties of his office or employment.”

(2) New. This amendment would implement paragraph (4) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(4) That for the 1981 and subsequent taxation years, a taxpayer who is employed by a corporation that carries on a personal services business in the year within the meaning assigned by this Motion and

(9). — Donne effet à l'article (62) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(62) Que, pour les années d'imposition 1980 et suivantes, le paragraphe 6(9) et les alinéas 80.4(1)d) et (2)a) et b) de la Loi soient modifiés afin d'y inclure un renvoi au particulier ou au prêt visé à l'alinéa 80.4(1)a.1) de la Loi.»

Article 2, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (3) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(3) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, une déduction soit accordée à tout employé qui rembourse à son employeur un salaire quelconque qui lui a été versé à l'égard d'une période tout au long de laquelle il n'a pas accompli les fonctions de sa charge ou de son emploi.»

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (4) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(4) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, un contribuable, qui est employé par une corporation exploitant une entreprise de services personnels dans l'année (au sens du présent avis) et qui

“(a.1) if the taxpayer was in the year an incorporated employee and a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)) of a corporation that has deducted an amount described in subparagraph 18(1)(p)(iii) in computing its income for its taxation year ending in the year,” 5

«a.1) si le contribuable était, dans l'année, un employé incorporé et un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)) d'une corporation qui a déduit une somme visée au sous-alinéa 18(1)p)(iii) dans le calcul de son revenu pour son année d'imposition se terminant dans l'année,» 5

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes. 10

3. (1) Subsection 10(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. (1) Le paragraphe 10(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fair market value

“(4) For the purpose of subsection (1), the fair market value of property (other than property that is obsolete, damaged or defective or that is held for sale or lease or for the purpose of being processed, fabricated, manufactured, incorporated into, attached to, or otherwise converted into property for sale or lease) that is 15

«(4) Aux fins du paragraphe (1), la juste valeur marchande des biens (à l'exclusion de biens qui sont périmés ou qui sont détenus en vue de les vendre ou de les louer ou afin d'être traités, fabriqués, manufacturés, incorporés, attachés ou autrement transformés en biens pour être vendus ou loués) qui sont 15

Juste valeur marchande

(a) work in progress at the end of a taxation year of a business that is a profession means the amount that can reasonably be expected to become receivable in respect thereof after the end of the year; and 25

a) des travaux en cours à la fin d'une année d'imposition d'une entreprise qui est une profession libérale désigne le montant que l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il devienne à recevoir par l'entreprise après la fin de l'année à l'égard de ces travaux en cours; et 25

(b) advertising or packaging material, parts, supplies or other property (other than work in progress of a business that is a profession) described in an inventory means the replacement cost of the property.” 30

b) du matériel de publicité ou d'emballage, des pièces, des fournitures ou d'autres biens (autres que des travaux en cours d'une entreprise qui est une profession libérale) énumérés dans un inventaire désigne le coût de remplacement des biens.» 30

(2) Paragraph 10(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 10(5)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

“(a) property (other than capital property) of a taxpayer that is work in progress of a business that is a profession, advertising or packaging material, parts or supplies is, for greater certainty, inventory of the taxpayer; and” 40

«a) les biens (autres que les biens en immobilisations) d'un contribuable qui sont des travaux en cours d'une entreprise qui est une profession libérale, du matériel de publicité ou d'emballage, des pièces ou des fournitures sont, pour plus de précision, des éléments d'inventaire du contribuable; et» 40

who performs services on behalf of the corporation not be permitted to claim the 3% employment expense deduction where the corporation has claimed a deduction in respect of expenses incurred by it in connection with the selling of property or negotiating of contracts by the employee on behalf of the corporation.”

accomplit des services pour le compte de la corporation, ne puisse réclamer la déduction de 3% relative aux dépenses afférentes à un emploi lorsque la corporation a réclaté une déduction à l'égard des dépenses qu'elle a engagées relativement à la vente de biens ou à la négociation de contrats par l'employé pour le compte de la corporation.»

Clause 3: (1) to (3). Consequential on the amendment to subsection 34(1) proposed in subclause 16(1).

Subsection 10(4) at present reads as follows:

“(4) For the purpose of subsection (1), the fair market value of property (other than property that is obsolete, damaged or defective or that is held for sale or lease or for the purpose of being processed, fabricated, manufactured, incorporated into, attached to, or otherwise converted into property for sale or lease) that is advertising or packaging material, parts, supplies or other property described in an inventory means the replacement cost of the property.”

The amendment to paragraph 10(5)(a) would add the underlined words.

The proposed subsection 10(6) is new.

Article 3, (1) à (3). — Découlent de la modification du paragraphe 34(1) proposée par le paragraphe 16(1).

Texte actuel du paragraphe 10(4) :

«(4) Aux fins du paragraphe (1), la juste valeur marchande des biens (à l'exclusion de biens qui sont périmés ou qui sont détenus en vue de les vendre ou de les louer ou afin d'être traités, fabriqués, manufacturés, incorporés, attachés ou autrement transformés en biens pour être vendus ou loués, qui sont du matériel de publicité ou d'emballage, des pièces, des fournitures ou d'autres biens énumérés dans un inventaire désigne le coût de remplacement des biens.»

Adjonction du passage souligné à l'alinéa 10(5)a).

Le paragraphe 10(6) proposé est nouveau.

(3) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Work in progress

“(6) For the purpose of computing the income of a taxpayer from a business that is a profession, the amount of the cost of his work in progress, and the amount of the fair market value thereof shall be deemed to be

(a) at the end of his 1982 taxation year, 10 nil, and

(b) at the end of his 1983 taxation year, 1/2 of the amount thereof determined without reference to this paragraph, if an election under paragraph 34(1)(d) is 15 applicable in respect of the business for his 1982 taxation year.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

4. (1) Paragraphs 12(1)(b) and (c) of the 20 said Act are repealed and the following substituted therefor:

Amounts receivable in respect of services, etc., rendered

“(b) any amount receivable by the taxpayer in respect of property sold or services rendered in the course of a business in the year, notwithstanding that the amount or any part thereof is not due until a subsequent year, unless the method adopted by the taxpayer for computing income from the business 30 and accepted for the purpose of this Part does not require him to include any amount receivable in computing his income for a taxation year unless it has been received in the year, and for the 35 purposes of this paragraph, an amount shall be deemed to have become receivable in respect of services rendered in the course of a business on the day that is the earlier of

(i) the day upon which the account in respect of the services was rendered, and

(ii) the day upon which the account in respect of those services would have 45 been rendered had there been no undue delay in rendering the account in respect of the services;

(3) L'article 10 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(6) Aux fins du calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une entreprise qui est une profession libérale, le montant du coût 5 de ses travaux en cours et celui de leur juste valeur marchande sont réputés,

a) à la fin de son année d'imposition 1982, être nuls, et

b) à la fin de son année d'imposition 10 1983, représenter la moitié du montant déterminé sans égard au présent alinéa, si un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d) est applicable à l'égard de l'entreprise pour son année d'imposition 1982.» 15

Travaux en cours

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

4. (1) Les alinéas 12(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) toute somme à recevoir par le con- 20 tribuable au titre de la vente de biens ou de la fourniture de services au cours de l'année, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, bien que la somme ou une partie de la somme puisse n'être due 25 que dans une année postérieure, sauf dans le cas où la méthode adoptée par le contribuable pour le calcul du revenu tiré de son entreprise et acceptée aux fins de la présente Partie, ne l'oblige pas 30 à inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition toute somme à recevoir qui n'a pas été effectivement reçue dans l'année et, aux fins 35 du présent alinéa, une somme est réputée à recevoir pour services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise à compter de celui des jours suivants à survenir le premier :

(i) le jour où a été remis le compte à 40 l'égard des services qui ont été rendus, et

(ii) le jour où aurait été remis le compte pour ces services si la remise de ce compte n'avait pas subi un 45 retard indu;

Sommes à recevoir pour services, etc. rendus

Clause 4: (1) The amendment to paragraph 12(1)(b), which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (5) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(5) That for taxation years ending after 1982, an amount be deemed to have become receivable in respect of services for the purposes of paragraph 12(1)(b) of the Act on the earlier of the day on which the account for services was rendered and that on which the account would have been rendered had there been no undue delay.”

The amendment to paragraph 12(1)(c), which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 12(4) proposed in subclause (7).

Article 4, (1). — Adjunction du passage souligné et marqué d'un trait vertical à l'alinéa 12(1)b). Donne effet à l'article (5) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(5) Que, pour les années d'imposition se terminant après 1982, un montant à l'égard de services soit réputé être à recevoir, aux fins de l'alinéa 12(1)b) de la Loi, à celle des dates suivantes qui survient la première: le jour où le service a été accompli et celui où le service aurait été accompli s'il n'y avait pas eu de retard indu.»

Adjunction du passage souligné et marqué d'un trait vertical à l'alinéa 12(1)c). Découle de la modification du paragraphe 12(4) proposée par le paragraphe (7).

Interest

(c) any amount received by the taxpayer in the year or receivable by him in the year (depending upon the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest to the extent that such interest was not included in computing his income for a preceding taxation year;" 5

c) toute somme reçue ou à recevoir par le contribuable dans l'année (suivant la méthode normalement suivie par le contribuable pour le calcul des bénéfices) au titre ou en paiement intégral ou partiel d'intérêts dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;" 5

Intérêts

(2) Subparagraph 12(1)(e)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 12(1)e)(i) de ladite loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) deducted under paragraph 20(1)(m) (including any amount substituted by virtue of subsection 20(6) for any amount deducted under that paragraph), paragraph 20(1)(m.1) or subsection 20(7), or" 15

«(i) déduite en vertu de l'alinéa 20(1)m) (y compris toute somme substituée, en vertu du paragraphe 20(6), à toute somme déduite en vertu de cet alinéa) ou m.1) ou du paragraphe 20(7), ou» 15

(3) Paragraph 12(1)(n.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 12(1)n.1) de ladite loi est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employee benefit plan

"(n.1) the amount, if any, by which the aggregate of amounts received by the taxpayer in the year out of or under an employee benefit plan to which he has contributed as an employer (other than amounts included in the income of the taxpayer by virtue of paragraph (1)(m)) exceeds the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount 25

«n.1) la fraction éventuelle du total des 20 sommes reçues par le contribuable dans l'année d'un régime de prestations aux employés, ou en vertu d'un tel régime, auquel il a cotisé à titre d'employeur (autres que celles qui doivent être incluses dans le revenu du contribuable en vertu de l'alinéa m)) qui est en sus de la fraction du total de toutes les sommes dont chacune représente un montant 25

Régime de prestations aux employés

(i) so contributed by him to the plan, or
(ii) included in computing his income for any preceding taxation year by virtue of this paragraph 35

(i) ainsi versé par lui au régime, ou 30
(ii) inclus, en vertu du présent alinéa, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure

exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount

qui est en sus du total de toutes les sommes dont chacune représente un 35 montant

(iii) deducted by him in respect of his contributions to the plan in computing his income for the year or any preceding taxation year, or
(iv) received by him out of or under the plan in any preceding taxation year (other than an amount included in his income by virtue of paragraph (1)(m));" 45

(iii) déduit par lui à titre de ses cotisations au régime dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, ou 40
(iv) reçu par lui du régime, ou en vertu de celui-ci, dans une année d'imposition antérieure (autre qu'une somme incluse dans son revenu en vertu de l'alinéa m));» 45

(2) This amendment, which adds the underlined reference, would implement paragraph (26) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(26) That for the 1979 and subsequent taxation years, a taxpayer who has, with respect to property manufactured by him, undertaken in an arm's length transaction an extended warranty contract relating exclusively to the provision of such warranty, be allowed a reserve not exceeding that portion of the amount that became payable by him to an insurer that carries on an insurance business in Canada to insure his liability under the contract as relates to the period after the end of the year.”

(3) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (9) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(9) That for the 1980 and subsequent taxation years, the income paid to an employer out of a trust governed by an employee benefit plan not reduce the amount of the employer's contributions to the trust that may subsequently be deducted in computing the employer's income when benefits are distributed to employees.”

(2). — Adjonction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (26) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(26) Que, pour les années d'imposition 1979 et suivantes, un contribuable qui s'est engagé, relativement à des biens qu'il a fabriqués, en vertu d'un contrat avec une personne avec laquelle il n'avait pas de lien de dépendance, se rapportant exclusivement à l'octroi d'une garantie prolongée, puisse bénéficier d'une réserve à l'égard de la partie des frais qu'il est tenu de payer à un assureur qui exploite une entreprise d'assurance au Canada, relativement à la période postérieure à la fin de l'année, dans le but d'assurer l'obligation que lui impose l'accord.»

(3). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical. Donne effet à l'article (9) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(9) Que, pour les années d'imposition 1980 et suivantes, le revenu versé à un employeur à même une fiducie régie par un régime de prestations aux employés ne diminue pas le montant des contributions de l'employeur à la fiducie qui pourra être ultérieurement déduit dans le calcul du revenu de l'employeur lorsque les bénéfices seront distribués aux employés.»

(4) Subparagraph 12(1)(o)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) the production in Canada of
(A) petroleum, natural gas or relat- 5
ed hydrocarbons from a mineral
resource or an oil or gas well, or
(B) metal or minerals, to any stage
that is not beyond the prime metal
stage or its equivalent, from a min- 10
eral resource
situated on property in Canada in
which the taxpayer had an interest
(including a right to take or remove
petroleum, natural gas, related hydro- 15
carbons, metal or minerals);”

(5) Paragraph 12(1)(t) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(t) the amount deducted under subsec- 20
tion 127(5) or (6) in computing the
taxpayer's tax payable for the year to
the extent that it is not included in an
amount determined under paragraph
13(7.1)(e) or 37(1)(e) or subparagraph 25
13(21)(f)(vii), 53(2)(c)(vi) or
53(2)(h)(ii);”

(6) Subsection 12(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (u) thereof, 30
by adding the word “and” at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(w) where the taxpayer is a corpora- 35
tion that carried on a personal services
business (within the meaning assigned
by paragraph 125(6)(g.1)) at any time
in the year or a preceding taxation year,
the amount deemed by subsection
80.4(1) to be a benefit received by it in 40
the year from the carrying on of a per-
sonal services business.”

(4) Le sous-alinéa 12(1)(o)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«v) à la production au Canada
(A) de pétrole, de gaz naturel ou 5
d'hydrocarbures apparentés tirés de
ressources minérales ou d'un puits
de pétrole ou de gaz, ou
(B) de métaux ou de minerai, jus-
qu'à un stade ne dépassant pas
celui du métal primaire ou de son 10
équivalent, tirés de ressources
minérales
situés au Canada sur un bien dans
lequel le contribuable avait une parti- 15
cipation (y compris le droit d'extraire
du pétrole, du gaz naturel, des hydro-
carbures apparentés, des métaux ou
du minerai);»

(5) L'alinéa 12(1)t) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

«t) la somme déduite en vertu du para-
graphe 127(5) ou (6) dans le calcul de
l'impôt du contribuable payable pour
l'année, dans la mesure où elle n'est pas
incluse dans une somme déterminée en 25
vertu de l'alinéa 13(7.1)e) ou 37(1)e) ou
du sous-alinéa 13(21)f)(vii), 53(2)c)(vi)
ou 53(2)h)(ii);»

(6) Le paragraphe 12(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la 30
fin de l'alinéa u), par adjonction de «et» à la
fin de l'alinéa v) et par adjonction de ce qui
suit :

«w) lorsque le contribuable est une cor- 35
poration qui exploitait, à une date quel-
conque de l'année ou d'une année d'im-
position antérieure, une entreprise de
prestation de services personnels (au
sens de l'alinéa 125(6)g.1)), la somme
qui est, en vertu du paragraphe 80.4(1), 40
réputée être un avantage reçu par la
corporation dans l'année et tiré de l'ex-
ploitation d'une entreprise de prestation
de services personnels.»

Investment tax
credit

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment

Benefit under
subsection
80.4(1)

Avantage en
vertu du
paragraphe
80.4(1)

(4) This amendment would implement paragraph (6) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(6) That for taxation years commencing after 1982, paragraph 12(1)(o) of the Act be amended to provide that an amount, that became receivable by Her Majesty, an agent of Her Majesty or any corporation, commission or association controlled by Her Majesty in right of Canada or a province that is in relation to production, other than production of minerals from an oil or gas well, be included in the income of the taxpayer.”

Subparagraph 12(1)(o)(v) at present reads as follows:

“(v) the production in Canada of

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metal or minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent

from an oil or gas well or mineral resource situated on property in Canada *from* which the taxpayer had, *at the time of such production*, a right to take or remove petroleum, natural gas or related hydrocarbons *or a right to take or remove* metal or minerals;”

(5) This amendment, which substitutes for the reference to “subparagraph 13(21)(f)(vii)” the reference to “subparagraph 13(21)(f)(vii), 53(2)(c)(vi) or 53(2)(h)(ii)” is consequential on the amendments to subsections 127(7) and (8) proposed in subclause 89(1).

(6) New. Consequential on the amendment to section 80.4 proposed in subclause 44(1).

(4). — Donne effet à l'article (6) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(6) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, l'alinéa 12(1)o de la Loi soit modifié afin de prévoir qu'un montant, devenu recevable par Sa Majesté, un mandataire de Sa Majesté ou une corporation quelconque, une commission ou une association contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui se rapporte à la production (autre que la production de minéraux tirés d'un puits de pétrole ou de gaz) soit inclus dans le calcul du revenu du contribuable.»

Texte actuel du sous-alinéa 12(1)o)(v) :

«(v) à la production, au Canada,

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou

(B) de métaux ou de minerai, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent,

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada sur un bien *sur* lequel le contribuable avait, *à la date de cette production*, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel *ou d'autres* hydrocarbures apparentés *ou le droit d'extraire* des métaux ou du minerai;»

(5). — Substitution du renvoi au «sous-alinéa 13(21)f(vii)» par le renvoi au «sous-alinéa 13(21)f(vii), 53(2)c(vi) ou 53(2)h(ii)». Découle de la modification des paragraphes 127(7) et (8) proposée par le paragraphe 89(1).

(6). — Nouveau. Découle de la modification de l'article 80.4 proposée par le paragraphe 44(1).

(7) Subsections 12(3) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(7) Les paragraphes 12(3) à (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interest income

“(3) Notwithstanding paragraph (1)(c), in computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or a partnership is a beneficiary, there shall be included any interest on a debt obligation (other than interest in respect of an income bond, an income debenture, a small business development bond, or a small business bond) that accrued to it to the end of the year, or became receivable or was received by it before the end of the year, to the extent that the interest was not included in computing its income for a preceding taxation year.

«(3) Nonobstant l'alinéa (1)c), dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire, il doit être inclus ses intérêts sur une créance (autres que les intérêts à l'égard d'une obligation à intérêt conditionnel, d'une obligation pour le développement de la petite entreprise ou d'une obligation pour la petite entreprise) courus jusqu'à la fin de l'année, à recevoir ou reçus avant la fin de l'année dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.

Intérêts courus

Idem

(4) Where in a taxation year a taxpayer (other than a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary) holds an interest in an investment contract on any third anniversary of the contract and in the year or any preceding taxation year he has not made an election under subsection (8) with respect to his interest, there shall be included in computing his income for the year the interest that accrued to him to that time with respect to the investment contract to the extent that the interest was not otherwise included in computing his income for the taxation year or any preceding taxation year, and to the extent that the interest accrued to him after December 31, 1981.

(4) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable (autre qu'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire) détient une participation dans un contrat de placement à tout troisième anniversaire du contrat et qu'il n'a pas fait, dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure, un choix en vertu du paragraphe (8) à l'égard de sa participation, il doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année les intérêts courus à cette date en sa faveur à l'égard du contrat de placement, dans la mesure où les intérêts n'ont pas par ailleurs été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure et dans la mesure des intérêts courus en sa faveur après le 31 décembre 1981.

Idem

Exception

(5) Subsection (3) does not apply to a corporation, partnership or trust (other than a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (d), a life insurance corporation or any other corporation, other than a mutual fund corporation or a mortgage investment corporation, whose principal business is the making of loans or that borrows money from the public in the course of carrying on a business the princi-

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une corporation, à une société ou à une fiducie (à l'exclusion d'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à d), d'une corporation d'assurance-vie et de toute autre corporation, sauf une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placements hypothécaires, dont l'entreprise principale consiste à consentir des prêts ou qui emprunte de l'argent du

Exception

(7) The amendment to subsection 12(3) is consequential on the new subsection 12(9) proposed in subclause (8).

Subsection 12(3) at present read as follows:

“(3) Notwithstanding paragraph (1)(c), in computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or a partnership is a beneficiary, there shall be included any interest that accrued to it, or became receivable or was received by it, in the year to the extent that *such* interest was not included in computing its income for a previous taxation year.”

The amendment to subsection 12(4) would implement paragraph (12) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(12) That for taxation years commencing after 1982, a taxpayer (other than one to which subsection 12(3) of the Act applies) be required, every third anniversary from December 31 of the year of issue of a debt obligation, to include in computing his income the interest accrued thereon for the period after December 31, 1981 to such third anniversary, to the extent that it has not previously been included in his income and, for this purpose,

(a) the initial third anniversary for an obligation acquired before 1982 shall be considered to be December 31, 1987,

(b) the taxpayer be permitted to elect to accrue annually, and

(c) an interest in an obligation acquired before November 13, 1981 will not be subject to the accrual rules if the taxpayer cannot require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the obligation before its maturity unless after November 12, 1981 its maturity date is extended, or its terms or conditions are changed.”

Subsection 12(4) at present reads as follows:

“(4) *For the purposes of subsection (3), where a corporation, partnership or trust therein referred to has at any time after December 19, 1980 acquired an interest in an annuity contract, an amount determined in prescribed manner shall be deemed to accrue to it as interest in each taxation year during which it held the interest in the contract.*”

The amendment to subsection 12(5) would implement subparagraph (10)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(10) That

(b) subsection 12(5) of the Act cease to apply on and after December 31, 1984 and any interest accrued for the period from the first taxation year commencing after November 12, 1981 to December 31, 1984 with respect to an obligation to which that subsection applied be deemed to have accrued in the fiscal period that included December 31, 1984.”

Subsection 12(5) at present reads as follows:

“(5) Subsection (3) does not apply to a corporation, partnership or trust (other than a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (e) or any other corporation, other than a mutual fund corporation or a mortgage investment corporation, whose principal business is the making of loans or that borrows money from the public in the course of carrying on a business the principal purpose of which is the making of loans) with respect to interest on an obligation acquired by it before October 29, 1980 unless the obligation was issued by a person with whom the corporation or trust or any member of the partnership was not dealing at arm's length.”

(7). — La modification du paragraphe 12(3) découle du nouveau paragraphe 12(9) proposé par le paragraphe (8).

Texte actuel du paragraphe 12(3) :

«(3) Nonobstant l'alinéa (1)c), *lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation, d'une société, d'une fiducie d'investissement à participation unitaire ou d'une fiducie dont une corporation ou une société est bénéficiaire, il doit être inclus ses intérêts courus, à recevoir ou reçus dans l'année dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.*»

La modification du paragraphe 12(4) donne effet à l'article (12) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(12) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, un contribuable (autre qu'un contribuable auquel s'applique le paragraphe 12(3) de la Loi) soit tenu, à chaque troisième anniversaire à compter du 31 décembre de l'année de l'émission d'une créance, d'inclure dans le calcul de son revenu les intérêts courus y afférents pour la période après le 31 décembre 1981 jusqu'à ce troisième anniversaire, dans la mesure où ils n'ont pas antérieurement été inclus dans le calcul de son revenu et que, à cette fin,

a) le premier troisième anniversaire d'une créance acquise avant 1982 soit considéré être le 31 décembre 1987,

b) le contribuable puisse se prévaloir du choix d'accumuler les intérêts annuellement, et

c) une participation dans une créance acquise avant le 31 novembre 1981 ne soit assujettie aux règles d'accumulation que si le contribuable ne peut en exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion avant son échéance, à moins que, après le 12 novembre 1981, sa date d'échéance ne soit prorogée ou les modalités ne soient modifiées.»

Texte actuel du paragraphe 12(4) :

«(4) Aux fins du paragraphe (3), lorsqu'une corporation, une société ou une fiducie visée par ce paragraphe a acquis, à une date quelconque postérieure au 19 décembre 1980, une participation dans un contrat de rente, un montant fixé d'une manière prescrite est réputé lui revenir à titre d'intérêt pour chaque année d'imposition au cours de laquelle elle a détenu la participation dans le contrat.»

La modification du paragraphe 12(5) donne effet au paragraphe (10)(b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(10) Que,

b) le paragraphe 12(5) de la Loi cesse de s'appliquer à compter du 31 décembre 1984 et que tous les intérêts courus pour la période à compter de la première année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981 jusqu'au 31 décembre 1984 à l'égard d'une créance à laquelle s'applique ce paragraphe soient réputés s'être accumulés au cours de l'exercice financier qui comprend le 31 décembre 1984.»

Texte actuel du paragraphe 12(5) :

«(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une corporation, une société ou une fiducie (à l'exclusion d'une corporation visée dans l'un des alinéas 39(5)b) à e) ou à toute autre corporation, à l'exclusion d'une corporation de fonds mutuels ou d'une corporation de placements hypothécaires, dont l'entreprise principale consiste à consentir des prêts ou qui emprunte de l'argent du public dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise dont le but principal est de consentir des prêts) relativement à *des intérêts sur une obligation* qu'elle a acquise avant le 29 octobre 1980, à moins que cette obligation n'ait été émise par une

pal purpose of which is the making of loans)

(a) for taxation years ending before December 31, 1984, or

(b) with respect to interest accrued before the beginning of its first taxation year commencing after November 12, 1981,

with respect to an interest in a debt obligation last acquired by it before October 29, 1980 unless the obligation was issued by a person with whom the corporation or trust or any member of the partnership was not dealing at arm's length.

public dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise dont le but principal est de consentir des prêts)

a) pour les années d'imposition se terminant avant le 31 décembre 1984, ou

b) relativement à des intérêts courus avant le début de sa première année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

relativement à une participation dans une créance qu'elle a acquise pour la dernière fois avant le 29 octobre 1980, à moins que cette créance n'ait été émise par une personne avec laquelle la corporation ou la fiducie ou un membre de la société avait un lien de dépendance.

Application

(6) Subsection (3) does not apply in computing the income for a taxation year of a taxpayer (other than a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (d), a life insurance corporation or any other corporation, other than a mutual fund corporation or a mortgage investment corporation, whose principal business is the making of loans or that borrows money from the public in the course of carrying on a business the principal purpose of which is the making of loans) if the interest of the taxpayer was last acquired before October 29, 1980 and

(a) the taxpayer could not, after October 28, 1980 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof),

(b) the maturity date of the debt obligation has not been extended after October 28, 1980 and before the end of the taxation year, and the terms or conditions relating to payments with respect to interest have not been changed during that period, and

(c) the debt obligation was issued by a person with whom the taxpayer or, where the taxpayer is a partnership, each member thereof, was dealing at arm's length."

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à d), une corporation d'assurance-vie et toute autre corporation, sauf une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placements hypothécaires, dont l'entreprise principale consiste à consentir des prêts ou qui emprunte de l'argent du public dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise dont le but principal est de consentir des prêts) si la participation du contribuable a été acquise pour la dernière fois avant le 29 octobre 1980 et

a) le contribuable ne pouvait pas, à aucun moment après le 28 octobre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de la participation (autrement qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes),

b) la date d'échéance de la créance n'a pas été prorogée après le 28 octobre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition et les modalités relatives aux versements à l'égard de la participation n'ont pas été modifiées pendant cette période, et

c) la créance a été émise par une personne avec laquelle le contribuable ou, si le contribuable est une société, chaque

Application

The amendment to subsection 12(6) would implement paragraph (11) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(11) That for taxation years commencing after 1982, subsection 12(3) of the Act not apply with respect to an interest in a debt obligation acquired by the holder before October 29, 1980 if

(a) he cannot require the repayment, acquisition, cancellation or conversion thereof before its maturity, unless after October 28, 1980, its maturity date is extended, or its terms or conditions are changed, and

(b) the obligation was issued by a person with whom he was dealing at arm's length.”

Subsection 12(6) at present reads as follows:

“(6) For the purposes of subsection (5), where at any time after October 28, 1980 in respect of an obligation acquired on or before that date,

(a) the maturity date is extended,

(b) the terms or conditions relating to the repayment of the principal amount are changed, or

(c) the holder could require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the obligation, otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof,

the obligation shall be deemed to be a new obligation acquired by the holder thereof at that time.”

personne avec *qui* la corporation ou la fiducie ou un membre de la société avait un lien de dépendance.»

La modification du paragraphe 12(6) donne effet à l'article (11) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(11) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, le paragraphe 12(3) de la Loi ne s'applique pas à l'égard d'une participation dans une créance acquise par le détenteur avant le 29 octobre 1980 si

a) il ne peut en exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion avant son échéance, à moins que, après le 28 octobre 1980, sa date d'échéance ne soit prorogée ou les modalités ne soient modifiées, et

b) la créance a été émise par une personne avec laquelle il n'avait aucun lien de dépendance.»

Texte actuel du paragraphe 12(6) :

«(6) Aux fins du paragraphe (5), lorsque, à une date postérieure au 28 octobre 1980, relativement à une obligation acquise au plus tard à cette date,

a) la date d'échéance est reportée,

b) les modalités de remboursement du capital sont modifiées, ou

c) le détenteur pourrait demander le remboursement, l'acquisition, l'annulation ou la conversion de l'obligation pour une raison autre que l'inobservation des modalités de celle-ci,

l'obligation est réputée être une nouvelle obligation acquise par son détenteur à cette date.»

membre de la société n'avait aucun lien de dépendance.»

(8) Section 12 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(8) L'article 12 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Election

“(8) Where a taxpayer who holds an interest in a debt obligation elects in a taxation year by notifying the issuer thereof in writing, he shall, in computing his income for the year and each subsequent taxation year during which he holds an interest in the debt obligation, include the interest accrued to him on the debt obligation to the end of the year to the extent that the interest was not otherwise included in computing his income for the year or any preceding taxation year.”

«(8) Lorsqu'un contribuable qui détient une participation dans une créance fait un choix dans une année d'imposition, en avisant par écrit l'émetteur de cette participation, il doit, dans le calcul de son revenu pour l'année et pour chacune des années d'imposition suivantes dans lesquelles il détient une participation dans la créance, inclure les intérêts courus en sa faveur sur la créance jusqu'à la fin de l'année, dans la mesure où ces intérêts n'ont pas par ailleurs été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou toute année d'imposition antérieure.

Deemed accrual

(9) For the purposes of subsections (3), (4), (8), and (11) and 20(14), where a taxpayer has at any time acquired an interest in a prescribed debt obligation, interest determined in prescribed manner shall be deemed to accrue to the taxpayer on the obligation.

(9) Aux fins des paragraphes (3), (4), (8) et (11) et 20(14), lorsqu'un contribuable a acquis, à une date quelconque, une participation dans une créance prescrite, les intérêts calculés de la manière prescrite sont réputés courir sur cette créance en faveur du contribuable.

Application

(10) Subsection (4) shall not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if the interest of the taxpayer in the investment contract was last acquired by him before November 13, 1981 and

(10) Le paragraphe (4) ne s'applique pas dans le calcul de l'impôt d'un contribuable pour une année d'imposition si la participation du contribuable dans un contrat de placement a été acquise par lui pour la dernière fois avant le 13 novembre 1981 et si

(a) the taxpayer could not, after November 12, 1981 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof), and

a) le contribuable ne pouvait pas, après le 12 novembre 1981 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autre-ment qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes), et

(b) the maturity date of the contract has not been extended after November 12, 1981 and before the end of the taxation year, and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed during that period.

b) la date d'échéance n'a pas été prorogée après le 12 novembre 1981 et avant la fin de l'année d'imposition et les modalités régissant les versements à l'égard de cette participation n'ont pas été modifiées pendant cette période.

Definitions

(11) In this section,

(11) Au présent article,

“Investment contract”

(a) “investment contract”, in relation to a taxpayer, means any debt obligation

a) «contrat de placement» désigne, par rapport à un contribuable, toute créance

Définitions

«contrat de placement»

(8) The new subsections 12(8), (10) and (11) would implement paragraph (12) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (7).

The new subsection 12(9) would implement subparagraph (10)(a) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(10) That

(a) for taxation years commencing after 1981, rules be prescribed to determine the amount of interest accruing on a prescribed debt obligation, and”

(8). — Les nouveaux paragraphes 12(8), (10) et (11) donnent effet à l'article (12) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (7).

Le nouveau paragraphe 12(9) donne effet au paragraphe (10)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(10) Que,

a) pour les années d'imposition commençant après 1981, des règles soient prescrites afin de déterminer le montant des intérêts s'accumulant sur une créance prescrite, et»

"Third anniversary"

(other than an income bond, an income debenture, a small business development bond, a small business bond or an obligation in respect of which the taxpayer has, at periodic intervals of less than three years, included, in computing his income throughout the period in which he held an interest in the obligation, the income accrued thereon for such intervals); and

(b) "third anniversary" of an investment contract means

- (i) the end of the day that is three years after the end of the calendar year of issue of the contract, and
- (ii) the end of the day that occurs at every successive three year interval from the time determined under subparagraph (i),

and for the purpose of this paragraph, where before 1985 a taxpayer has not disposed of an interest in an investment contract last acquired by him before 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1984."

(autre qu'une obligation à intérêt conditionnel, une obligation pour le développement de la petite entreprise, une obligation pour la petite entreprise ou une obligation à l'égard de laquelle le contribuable a, à des intervalles périodiques de moins de trois ans, inclus dans le calcul de son revenu tout au long de la période pendant laquelle il détenait une participation dans l'obligation, le revenu qui s'est accumulé pendant ces intervalles); et

b) «troisième anniversaire» d'un contrat de placement désigne

- (i) la fin du jour qui est trois ans après la fin de l'année civile dans laquelle a été émis le contrat, et
- (ii) la fin du jour qui revient à intervalles successifs de trois ans après le moment déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

et, aux fins du présent alinéa, lorsque, avant 1985, un contribuable n'a pas disposé d'une participation dans un contrat de placement qu'il a acquise pour la dernière fois avant 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1984.»

«troisième anniversaire»

(9) Paragraph 12(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years ending after 1982 and paragraph 12(1)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(11) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (4) is applicable to taxation years commencing after 1982.

(13) Subsection (5) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(14) Subsection (6) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(15) Subsections (7) and (8) are applicable to taxation years commencing after 1982, except that subsections 12(9) and (11)

(9) L'alinéa 12(1)b) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982 et l'alinéa 12(1)c) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(10) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(11) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(12) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition commençant après 1982.

(13) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(14) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(15) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982, sauf que les paragraphes 12(9)

45

of the said Act, as enacted by subsection (8), are applicable to taxation years commencing after 1981.

5. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 12.1 thereof, the following section:

“12.2 (1) In computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary 10 that holds

(a) an interest in a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or
(b) an interest in an annuity contract last acquired after December 19, 1980 15 and before December 2, 1982 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982,

other than

(c) an exempt policy, or 20
(d) a contract under which the policyholder has become entitled, under the terms and conditions of a life insurance policy that was not an annuity contract and that was last acquired before 25 December 2, 1982, to receive the proceeds therefrom in the form of an immediate level-payment annuity contract,

there shall be included the amount by 30 which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of the interest exceeds the adjusted cost basis of the interest to the 35 corporation, partnership, unit trust or trust at the end of that calendar year.

(2) Where, before 1985, a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a 40 beneficiary has not disposed of an interest in an annuity contract that was last acquired by it before December 20, 1980,

et (11) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (8), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1981.

5. (1) Ladite loi est en outre modifiée par 5 insertion, après l'article 12.1, de ce qui suit :

«12.2 (1) Dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire, 10 qui détient

a) une participation dans une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) une participation, acquise pour la 15 dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982, dans un contrat de rente en vertu duquel aucun versement de rente n'a commencé avant le 2 décembre 1982, 20

autre que

c) une police exonérée, ou

d) un contrat en vertu duquel le détenteur de la police a obtenu le droit, en vertu des modalités d'une police d'assu- 25 rance-vie qui n'était pas un contrat de rente et qui a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, d'en recevoir le produit sous forme d'un contrat de rente immédiate à versements 30 égaux,

il doit être inclus l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à la parti- 35 cipation, sur le prix de base rajusté de la participation pour la corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie à la fin de cette année civile. 40

(2) Lorsque, avant 1985, une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire n'a pas disposé d'une participation 45 dans un contrat de rente qu'elle a acquise pour la dernière fois avant le 20 décembre 1980,

Amount to be included

Montant à inclure

Interest not disposed of before 1985

Participation dont on n'a pas disposé avant 1985

Clause 5: (1) The new subsection 12.2(1) would implement paragraph (15) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(15) That for taxation years commencing after 1982, a taxpayer described in subsection 12(3) of the Act be required in respect of an interest in

(a) a life insurance policy (other than an exempt policy) acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract acquired after December 19, 1980 under which payments did not commence before December 2, 1982,

to include in computing its income for the year the amount of income accrued thereon and determined in accordance with new rules, to the extent that it has not previously been included in his income.”

The new subsection 12.2(2) would implement paragraph (16) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(16) That for taxation years ending after December 30, 1984, where, before 1985, a taxpayer described in subsection 12(3) of the Act has not disposed of an interest in an annuity contract acquired before December 20, 1980 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982, he be required to include in computing his income the income accrued thereon after 1982 that has not been included in computing his income and the income accrued in respect thereof before 1982 be included in income in prescribed manner.”

The new subsections 12.2(3), (4), (7) and (10) would implement paragraph (13) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(13) That for taxation years commencing after 1982, a taxpayer (other than one described in subsection 12(3) of the Act) be required every third anniversary from December 31 of the year of issue of

(a) a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract under which payments did not commence before December 2, 1982

(other than an exempt policy or a prescribed annuity contract) to include in computing his income for the year the amount of income accrued thereon after 1981, that has not previously been included in his income, and

(c) income accrued in respect thereof before 1982 be included in income in prescribed manner,

(d) the initial third anniversary for an annuity contract acquired before December 2, 1982, shall be considered to be December 31, 1987,

(e) the taxpayer be permitted to elect to accrue annually except on an annuity contract under which payments have commenced, and

(f) the accrual rules not apply in respect of an annuity contract acquired by the taxpayer before December 2, 1982 if the taxpayer cannot require the repayment, acquisition, cancellation or conversion thereof before its maturity, unless after December 1, 1982 the maturity date is extended, or its terms or conditions are changed; or if, after December 1, 1982, its cash surrender value has not exceeded the premiums paid thereunder.”

The new subsection 12.2(5) would implement paragraph (14) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 5, (1). — Le nouveau paragraphe 12.2(1) donne effet à l'article (15) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(15) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, un contribuable visé au paragraphe 12(3) de la Loi soit tenu, à l'égard d'une participation dans

a) une police d'assurance-vie (autre qu'une police exonérée) acquise après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente acquise après le 19 décembre 1980 en vertu duquel les versements de rente n'ont pas commencé avant le 2 décembre 1982,

d'inclure dans le calcul de son revenu pour l'année le montant du revenu couru y afférent et déterminé conformément aux nouvelles règles, dans la mesure où il n'a pas antérieurement été inclus dans le calcul de son revenu.»

Le nouveau paragraphe 12.2(2) donne effet à l'article (16) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(16) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 30 décembre 1984, lorsque, avant 1985, un contribuable visé au paragraphe 12(3) de la Loi n'a pas disposé d'une participation dans un contrat de rente, acquise avant le 20 décembre 1980, en vertu duquel les versements de rente n'ont pas commencé avant le 2 décembre 1982, il soit tenu d'inclure, dans le calcul de son revenu, le revenu couru y afférent après 1982 qui n'a pas été inclus dans le calcul de son revenu et d'inclure dans le calcul de son revenu et de la manière prescrite, le revenu accumulé avant 1982 à l'égard de cette participation.»

Les nouveaux paragraphes 12.2(3), (4), (7) et (10) donnent effet à l'article (13) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(13) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, un contribuable (autre qu'un contribuable visé au paragraphe 12(3) de la Loi) soit tenu, à chaque troisième anniversaire à compter du 31 décembre de l'année de l'émission

a) d'une police d'assurance-vie acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) d'un contrat de rente en vertu duquel les versements n'ont pas commencé avant le 2 décembre 1982

(autre qu'une police exonérée ou un contrat de rente prescrit), d'inclure dans le calcul de son revenu pour l'année le montant de revenu couru y afférent après 1981, dans la mesure où il n'a pas antérieurement été inclus dans le calcul de son revenu, et que

c) le revenu couru y afférent avant 1982 soit inclus dans le calcul du revenu de la manière prescrite,

d) le premier troisième anniversaire d'un contrat de rente acquis avant le 2 décembre 1982 soit considéré être le 31 décembre 1987,

e) le contribuable puisse se prévaloir du choix d'accumuler les revenus annuellement sauf à l'égard d'un contrat de rente en vertu duquel les versements ont commencé, et

f) les règles d'accumulation ne s'appliquent pas à l'égard d'un contrat de rente acquis par le contribuable avant le 2 décembre 1982 si le contribuable ne peut en exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion avant son échéance, à moins que, après le 1^{er} décembre 1982, sa date d'échéance ne soit prorogée ou ses modalités ne soient modifiées ou si, après le 1^{er} décembre 1982, sa valeur de rachat n'a pas dépassé les primes versées y afférentes.»

(a) subsection (1) shall be read without reference to the words "after December 19, 1980 and", and

(b) all that portion of subsection (1) following paragraph (d) thereof shall be read as follows:

"there shall be included the amount by which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of the interest exceeds the aggregate of the adjusted cost basis of the interest to the corporation, partnership, unit trust or trust at the end of the calendar year ending in the taxation year and the amount, if any, at the end of that calendar year of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner."

for taxation years ending after December 30, 1984, with respect to that interest.

(3) Where in a taxation year a taxpayer (other than a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary) holds an interest in

(a) a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract last acquired before December 2, 1982 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982,

other than

(c) an exempt policy,

(d) a prescribed annuity contract, or

(e) a contract under which the policyholder has become entitled, under the terms and conditions of a life insurance policy that was not an annuity contract and that was last acquired before December 2, 1982, to receive the proceeds therefrom in the form of an annuity contract

on a third anniversary of the policy or contract and in the taxation year or any

a) le paragraphe (1) est interprété sans égard aux mots «après le 19 décembre 1980 et», et

b) le passage du paragraphe (1) qui suit son alinéa d) est libellé comme suit :

«il doit être inclus l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à la participation, sur le total du prix de base rajusté de la participation pour la corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition et du montant, si montant il y a, à la fin de cette année civile, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.»

pour les années d'imposition se terminant après le 30 décembre 1984, à l'égard de cette participation.

(3) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable (autre qu'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire) détient une participation dans

a) une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente, acquis pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, en vertu duquel aucun versement de rente n'a commencé avant le 2 décembre 1982,

autre que

c) une police exonérée,

d) un contrat de rente prescrit, ou

e) un contrat en vertu duquel le détenteur de la police a obtenu le droit, en vertu des modalités d'une police d'assurance-vie qui n'était pas un contrat de rente et qui a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982,

Third anniversary amounts to be included

Montants du troisième anniversaire à inclure

“(14) That for taxation years commencing after 1982, any negative adjusted cost basis in respect of an annuity contract be included in computing income.”

The new subsection 12.2(6) would implement paragraph (17) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(17) That the accrual rules not apply to a taxpayer described in subsection 12(3) of the Act in respect of an annuity contract acquired by the taxpayer before December 20, 1980 if he cannot require the repayment, acquisition, cancellation or conversion thereof before its maturity unless after December 19, 1980 its maturity date is extended, or its terms or conditions are changed; or if, after December 19, 1980 its cash surrender value has not exceeded the premiums paid thereunder.”

The new subsection 12.2(8) would implement paragraph (7) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(7) That for the purposes of the provisions of the Act relating to annuity contracts, any premium paid after December 1, 1982 by a taxpayer under an annuity contract (other than one to which the accrual rules apply) acquired on or before that date be deemed to have been paid to acquire an interest in a separate annuity contract issued at the time the premium is paid unless the amount of the premium was fixed on or before that date.”

The new subsection 12.2(9) would implement paragraph (8) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(8) That for the purposes of the provisions of the Act relating to life insurance policies, where, in respect of a policy acquired on or before December 1, 1982, a premium that was not fixed on or before that date (other than an amount in respect of a paid-up addition) is paid after that date, the policy be deemed to have been acquired after that date.”

Le nouveau paragraphe 12.2(5) donne effet à l'article (14) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(14) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, tout prix de base rajusté négatif à l'égard d'un contrat de rente soit inclus dans le calcul du revenu.»

Le nouveau paragraphe 12.2(6) donne effet à l'article (17) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(17) Que les règles d'accumulation ne s'appliquent pas à un contribuable visé au paragraphe 12(3) de la Loi à l'égard d'un contrat de rente acquis par le contribuable avant le 20 décembre 1980 s'il ne peut en exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion avant son échéance à moins que, après le 19 décembre 1980, sa date d'échéance ne soit prorogée ou ses modalités ne soient modifiées ou si, après le 19 décembre 1980, sa valeur de rachat n'avait pas dépassé les primes versées y afférentes.»

Le nouveau paragraphe 12.2(8) donne effet à l'article (7) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(7) Que, aux fins des dispositions de la Loi relatives aux contrats de rente, toute prime versée après le 1^{er} décembre 1982 par un contribuable en vertu d'un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel s'appliquent les règles d'accumulation) acquis au plus tard à cette date soit réputée avoir été payée afin d'acquérir une participation dans un contrat de rente distinct émis à la date à laquelle la prime est versée, à moins que le montant de la prime n'ait été déterminé au plus tard à cette date.»

Le nouveau paragraphe 12.2(9) donne effet à l'article (8) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(8) Que, aux fins des dispositions de la Loi relatives aux polices d'assurance-vie, lorsque, à l'égard d'une police acquise au plus tard le 1^{er} décembre 1982, une prime qui n'était pas déterminée au plus tard à cette date (autre qu'un montant à l'égard d'une bonification d'assurance libérée) est versée après cette date, la police soit réputée avoir été acquise après cette date.»

preceding taxation year he has not made an election under subsection (4) in respect of his interest, there shall be included in computing his income for the taxation year the amount by which the accumulating fund on that third anniversary, as determined in prescribed manner, in respect of his interest exceeds the aggregate of the adjusted cost basis of the interest to the taxpayer on that third anniversary and the amount, if any, on that third anniversary of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner.

Election

(4) Where in a taxation year a taxpayer who holds an interest in

(a) a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract (other than a contract under which annuity payments have commenced)

elects under this subsection by notifying the issuer thereof in writing, he shall, in computing his income for the taxation year and each subsequent taxation year during which he holds the interest, include the amount by which the accumulating fund at the end of the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of his interest exceeds the aggregate of

(c) the adjusted cost basis to him of the interest at the end of the year, and

(d) the amount, if any, at that time of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner.

Amounts to be included

(5) Where in a taxation year subsection (1), (3) or (4) applies with respect to a taxpayer's interest in an annuity contract, or would apply if the contract had a third

d'en recevoir le produit sous forme d'un contrat de rente

à un troisième anniversaire de la police ou du contrat et que, dans cette année ou une année d'imposition antérieure, il n'a pas effectué, à l'égard de sa participation, le choix prévu au paragraphe (4), il doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition l'excédent du fonds accumulé à ce troisième anniversaire, déterminé de la manière prescrite, relativement à sa participation, sur le total du prix de base rajusté de la participation pour le contribuable à ce troisième anniversaire et du montant, si montant il y a, à ce troisième anniversaire, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.

(4) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable qui détient une participation dans

a) une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente (autre qu'un contrat en vertu duquel les versements de rente ont commencé)

fait un choix en vertu du présent paragraphe en avisant par écrit l'émetteur, il doit, dans le calcul de son revenu pour l'année et pour chacune des années d'imposition suivantes durant lesquelles il détient la participation, inclure l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à sa participation, sur le total

c) du prix de base rajusté, pour lui, de la participation à la fin de l'année, et

d) du montant, si montant il y a, à ce moment, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.

(5) Lorsque, dans une année d'imposition, le paragraphe (1), (3) ou (4) s'applique à la participation d'un contribuable dans un contrat de rente ou s'appliquerait

anniversary in the year, and at the end of the year

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under any of subparagraphs 148(9)(a)(vi) to (xi) in respect of his interest

exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under any of subparagraphs 148(9)(a)(i) to (v.1) in respect of his interest,

there shall be included in computing the income of the taxpayer for the year the amount by which the aggregate determined under paragraph (a) exceeds the aggregate determined under paragraph (b).

Application

(6) Subsection (1) does not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if his interest in the annuity contract was last acquired before December 20, 1980, and

(a) he could not, in the period after December 19, 1980 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof) and the maturity date of the contract has not been extended and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed in that period; or

(b) the cash surrender value of his interest has not, in the period referred to in paragraph (a), exceeded the aggregate of premiums paid in respect of the interest.

Idem

(7) Subsection (3) does not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if his interest in the annuity contract was last acquired before December 2, 1982 and

(a) he could not, in the period after December 1, 1982 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or con-

si le contrat avait un troisième anniversaire dans l'année et que, à la fin de l'année,

a) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée en vertu de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)a)(vi) à (xi) relativement à sa participation

est en sus

b) du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée en vertu de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)a)(i) à (v.1) relativement à cette participation,

l'excédent du total déterminé en vertu de l'alinéa a) sur le total déterminé en vertu de l'alinéa b) doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

Application

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, si sa participation dans le contrat de rente a été acquise pour la dernière fois avant le 20 décembre 1980 et si

a) il ne pouvait pas, dans la période après le 19 décembre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autrement qu'en raison d'un manque aux conditions y afférentes) et si la date d'échéance du contrat n'a pas été prorogée et les modalités régissant les versements à l'égard de sa participation n'ont pas été modifiées dans cette période; ou

b) la valeur de rachat de sa participation n'a pas, dans la période visée à l'alinéa a), dépassé le total des primes payées à l'égard de la participation.

40

Idem

(7) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition si sa participation dans le contrat de rente a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982 et si

a) il ne pouvait pas, dans la période après le 1^{er} décembre 1982 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le

version of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof) and the maturity date of the contract has not been extended and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed in that period; or

(b) the cash surrender value of his interest has not, in the period referred to in paragraph (a), exceeded the aggregate of premiums paid in respect of the interest.

Presumption

(8) For the purposes of this section, the first premium that was not fixed before December 2, 1982 and that was paid on or after that date by or on behalf of a taxpayer under an annuity contract (other than a contract to which subsection (1) or 12(3) applies) last acquired by the taxpayer before that date (in this subsection referred to as the "original contract") shall be deemed to have been paid to acquire, at the time the premium was paid, an interest in a separate annuity contract issued at that time, to the extent that the amount of the premium was not fixed before December 2, 1982, and each subsequent premium paid under the original contract shall be deemed to have been paid under such separate contract to the extent that the amount of the premium was not fixed before December 2, 1982.

Rules where premium paid

(9) Where, at any time after December 1, 1982, a premium (other than an amount in respect of a paid-up addition) has been paid by or on behalf of a taxpayer with respect to an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired by him on or before that date or with respect to an annuity contract that arose from the proceeds of such a policy and the premium was not fixed on or before that date, this Act applies with respect to his interest in the policy or contract, or in a policy or contract substituted therefor, after that time as if

(a) subsections (1), (3) and (4) and 148(4), paragraphs 148(2) (b) and (d)

remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autrement qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes) et si la date d'échéance du contrat n'a pas été prorogée et les modalités régissant les versements à l'égard de sa participation n'ont pas été modifiées dans cette période; ou

b) la valeur de rachat de sa participation n'a pas, dans la période visée à l'alinéa a), dépassé le total des primes payées à l'égard de la participation.

Présomption

(8) Aux fins du présent article, la première prime qui n'était pas fixée avant le 2 décembre 1982 et qui a été payée à cette date ou par la suite par un contribuable ou pour son compte, en vertu d'un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel le paragraphe (1) ou 12(3) s'applique) acquis pour la dernière fois par le contribuable avant cette date (appelé le «contrat initial» au présent paragraphe) est réputée avoir été payée pour acquérir, à la date où la prime a été payée, une participation dans un contrat de rente distinct émis à cette date, dans la mesure où le montant de cette prime n'était pas fixé avant le 2 décembre 1982, et chaque prime postérieure payée conformément au contrat initial est réputée avoir été payée aux termes de ce contrat distinct, dans la mesure où le montant de cette prime n'était pas fixé avant le 2 décembre 1982.

(9) Lorsque, à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982, une prime (autre qu'une somme à l'égard d'une bonification d'assurance libérée) a été payée par un contribuable ou pour son compte, à l'égard d'une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) qu'il a acquise pour la dernière fois au plus tard à cette date ou à l'égard d'un contrat de rente qui découlait du produit d'une telle police et que cette prime n'a pas été fixée au plus tard à cette date, la présente loi s'applique, à l'égard de sa participation dans la police ou le contrat, ou dans une police ou un contrat qui lui a été substitué, après cette date, comme si

Règles s'appliquant dans les cas où la prime a été payée

and clause 148(9)(e.2)(iv)(A) were read without reference to the words "last acquired after December 1, 1982";
 (b) subsection (1) were read without reference to paragraph (d) thereof; 5
 (c) subsection (3) were read without reference to paragraph (e) thereof;
 (d) subsection 148(6) were not applicable;
 (e) subparagraph 148(9)(a)(ix) were 10 read as follows:

"(ix) in the case of an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract), the aggregate of all amounts each of which is the net cost 15 of pure insurance in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing after the later 20 of

(A) May 31, 1985, and

(B) the end of the year before the year in which the first premium described in subsection 12.2(9) was 25 paid, and
 before that time,";

(f) subparagraph 148(9)(c)(ix) were read without reference to clause (A) thereof; and 30

(g) all that portion of subparagraph 148(9)(e.1)(iii) preceding clause (A) thereof were read as follows:

"(iii) that portion of any amount paid, after the later of May 31, 1985 35 and the day before the date on which the first premium described in subsection 12.2(9) was paid, under the policy with respect to".

(10) In this section, paragraphs 40 20(1)(c), 56(1)(d) and (d.1), and section 148,

a) les paragraphes (1), (3) et (4) et 148(4), les alinéas 148(2)b) et d) et la disposition 148(9)e.2)(iv)(A) étaient interprétés sans égard aux mots «qu'il a acquise pour la dernière fois après le 1^{er} 5 décembre 1982»;

b) le paragraphe (1) était interprété sans égard à son alinéa d);

c) le paragraphe (3) était interprété sans égard à son alinéa e); 10

d) le paragraphe 148(6) ne s'appliquait pas;

e) le sous-alinéa 148(9)a)(ix) était libellé comme suit :

«(ix) dans le cas d'une participation 15 dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente), le total de toutes les sommes dont chacune représente le coût net de l'assurance pure à l'égard de la participation, 20 déterminé de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant après celle des dates suivantes à survenir la der- 25 nière :

(A) le 31 mai 1985, et

(B) la fin de l'année avant celle dans laquelle la première prime visée au paragraphe 12.2(9) a été 30 payée, et
 avant cette date.»;

f) le sous-alinéa 148(9)c)(ix) était interprété sans égard à sa disposition (A); et 35

g) le passage du sous-alinéa 148(9)e.1)(iii) qui précède sa disposition (A) était libellé comme suit :

«(iii) la fraction de toute somme payée, après celle des dates suivantes 40 à survenir la dernière : le 31 mai 1985 et le jour avant la date à laquelle la première prime visée au paragraphe 12.2(9) a été payée, en vertu de la police relativement à». 45

(10) Au présent article, aux alinéas 40 20(1)c) et 56(1)d) et d.1) et à l'article 148,

"Exempt policy"	(a) "exempt policy" has the meaning prescribed by regulation;	a) «police exonérée» a le sens que lui attribue le règlement;	«police exonérée»
"Paid-up addition"	(b) "paid-up addition", in respect of a life insurance policy, means any portion of an interest in a life insurance policy arising from additional life insurance or annuity benefits provided under a participating life insurance policy as, on account, in lieu of or in satisfaction of policy dividends or other distributions of the insurer's income from its participating life insurance business as determined in prescribed manner; and	b) «bonification d'assurance libérée», à l'égard d'une police d'assurance-vie, désigne toute partie d'une participation dans une police d'assurance-vie découlant d'une assurance-vie complémentaire ou de prestations de rente prévues en vertu d'une police d'assurance-vie avec participation à titre, au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes sur police ou d'autres sommes versées sur le revenu que l'assureur tire de son entreprise d'assurance-vie avec participation, déterminé de la manière prescrite; et	«bonification d'assurance libérée»
"Third anniversary"	(c) "third anniversary" of a life insurance policy means (i) the end of the day that is three years after the end of the calendar year of issue of the policy, and (ii) the end of the day that occurs at every successive three year interval from the time determined under subparagraph (i) and for the purposes of this paragraph, where before 1985 a taxpayer has not disposed of an interest in an annuity contract last acquired by him before December 2, 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1984."	c) «troisième anniversaire» d'une police d'assurance-vie désigne (i) la fin du jour qui est trois ans après la fin de l'année civile durant laquelle a été émise la police, et (ii) la fin du jour qui revient à intervalles successifs de trois ans après le moment déterminé en vertu du sous-alinéa (i) et, aux fins du présent alinéa, lorsque, avant 1985, un contribuable n'a pas disposé d'une participation dans un contrat de rente qu'il a acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre	«troisième anniversaire»
	(2) Subsections 12.2(1), (3) to (7) and (10) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to taxation years commencing after 1982.	(2) Les paragraphes 12.2(1), (3) à (7) et (10) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982.	35
	6. (1) Section 13 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (5.3) thereof, the following subsections:	6. (1) L'article 13 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5.3), de ce qui suit :	
Idem	"(5.4) Where, before the time of disposition of a capital property that was depreciable property of a taxpayer, the taxpayer, or any person with whom he was not dealing at arm's length, was entitled to a deduction in computing his income in respect of any outlay or expense made or incurred for the use of, or the right to use, during a period of time, that capital property (other than an outlay or expense	«(5.4) Lorsque, avant la date de la disposition d'un bien en immobilisations qui était un bien amortissable d'un contribuable, le contribuable ou toute personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avait droit à une déduction dans le calcul de son revenu à l'égard de tout débours ou de toute dépense fait ou engagé pour l'utilisation de ce bien en immobilisations, ou pour le droit de l'utiliser, pendant une	Idem

Clause 6: (1) The new subsection 13(5.4) would implement paragraph (19) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(19) That with respect to depreciable property owned by a taxpayer after November 12, 1981, any outlays or expenses made or incurred by the taxpayer for the use of, or the right to use the property, that are deductible by the taxpayer in computing his income be subject to rules similar to those provided in subsection 13(5.2) of the Act for outlays or expenses made or incurred by a taxpayer for the use of, or the right to use the property prior to its acquisition, and for purposes of the new rules a lease cancellation payment not be treated as an expense incurred by the taxpayer for the use of or the right to use the property.”

The new subsection 13(5.5) is consequential on the new subsection 13(5.4) and the amendment to paragraph 20(1)(z) and the new paragraph 20(1)(z.1) proposed in subclause 12(4).

Article 6, (1). — Le nouveau paragraphe 13(5.4) donne effet à l'article (19) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(19) Que, à l'égard de biens amortissables appartenant à un contribuable après le 12 novembre 1981, tout débours ou toute dépense, fait ou engagé par le contribuable pour l'utilisation ou pour le droit d'utiliser les biens, qui est déductible par le contribuable dans le calcul de son revenu, soit assujetti à des règles semblables à celles prévues au paragraphe 13(5.2) de la Loi pour les débours ou les dépenses qui sont faits ou engagés par un contribuable pour l'utilisation ou pour le droit d'utiliser les biens avant leur acquisition et que, aux fins des nouvelles règles, un paiement pour résiliation d'un bail ne soit pas considéré comme étant une dépense engagée par le contribuable pour l'utilisation ou pour le droit d'utiliser les biens.»

Le nouveau paragraphe 13(5.5) découle du nouveau paragraphe 13(5.4) et de la modification de l'alinéa 20(1)z) et du nouvel alinéa 20(1)z.1) proposés par le paragraphe 12(4).

made or incurred by the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm's length before the acquisition of the property), except where the taxpayer disposed of the property to a person with whom he was not dealing at arm's length and that person was subject to the provisions of subsection (5.2) with respect to the acquisition by him of the property, the following rules apply:

- (a) an amount equal to the lesser of
- (i) the aggregate of all amounts (other than amounts paid or payable to the taxpayer or a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length) each of which was a deductible outlay or expense made or incurred before the time of disposition by the taxpayer, or by a person with whom he was not dealing at arm's length, for the use of, or the right to use, during the period of time, the property, and

- (ii) the amount, if any, by which the fair market value of the property at the earlier of the time of

(A) the expiration of the last period of time in respect of which the deductible outlay or expense referred to in subparagraph (i) was made or incurred, and

(B) the disposition

exceeds the capital cost to him of the property immediately before that time shall, immediately before the time of the disposition, be added to the capital cost of the property to the person who owned the property at that time; and

(b) the amount added to the capital cost to the taxpayer of the property pursuant to paragraph (a) shall be added immediately before the time of the disposition to the total depreciation allowed to the taxpayer before that time in respect of the prescribed class to which the property belongs.

période (autre qu'un débours ou une dépense fait ou engagé par le contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avant l'acquisition du bien), sauf si le contribuable a disposé du bien en faveur d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance et que cette personne était assujettie aux dispositions du paragraphe (5.2) relativement à l'acquisition par lui du bien, les règles suivantes s'appliquent :

a) une somme égale à la moindre des sommes suivantes :

- (i) le total de toutes les sommes (à l'exclusion des sommes payées ou payables au contribuable ou à une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance) dont chacune représente un débours ou une dépense déductible, fait ou engagé avant la date de la disposition par le contribuable ou par une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, pour utiliser ou avoir le droit d'utiliser le bien dans la période, et
- (ii) l'excédent, si excédent il y a, de la juste valeur marchande du bien à celle des dates suivantes à survenir la première :

(A) la date d'expiration de la dernière période à l'égard de laquelle le débours ou la dépense déductible visé au sous-alinéa (i) a été fait ou engagé, et

(B) la date de la disposition, sur le coût en capital du bien, pour le contribuable, immédiatement avant cette date,

doit être ajoutée, immédiatement avant la date de la disposition, au coût en capital du bien, pour la personne qui était propriétaire du bien à cette date; et

b) la somme ajoutée au coût en capital du bien, pour le contribuable, conformément à l'alinéa a) est ajoutée, immédiatement avant la date de la disposition, à l'amortissement total accordé au contribuable avant cette date relativement à la catégorie prescrite à laquelle appartient le bien.

Lease
cancellation
payment

(5.5) For the purposes of subsection (5.4), an amount deductible by a taxpayer under paragraph 20(1)(z) or (z.1) in respect of a cancellation of a lease of property shall, for greater certainty, be deemed not to be an outlay or expense that was made or incurred by him for the use of, or the right to use, the property.”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (21) thereof, the following subsection:

Disposition of a
building

“(21.1) Notwithstanding subsection (7) and paragraph 54(h), where at any time in a taxation year a taxpayer disposed of a building of a prescribed class and the proceeds of disposition of the building determined without reference to this subsection are less than the cost amount to the taxpayer of the building immediately before its disposition, for the purposes of clause (21)(f)(iv)(A) and subdivision c, the following rules apply:

(a) where in the same taxation year the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm's length disposed of the land subjacent to, or immediately contiguous to and necessary for the use of, the building, the proceeds of disposition of the building shall be deemed to be the lesser of

(i) the amount, if any, by which
(A) the aggregate of the proceeds of disposition of the building and of the land determined without reference to this subsection

exceeds
(B) the lesser of the cost amount to the vendor of the land, and its fair market value, immediately before its disposition, and

(ii) the greater of
(A) the fair market value of the building immediately before its disposition, and
(B) the cost amount to the taxpayer of the building immediately before its disposition

Paiement pour
résiliation d'un
bail

(5.5) Pour l'application du paragraphe (5.4), la somme que le contribuable peut déduire en vertu de l'alinéa 20(1)(z) ou z.1) à l'égard de la résiliation d'un bail est, pour plus de précision, réputée ne pas être un débours ou une dépense qui a été fait ou engagé par lui pour utiliser ou avoir le droit d'utiliser le bien.»

(2) L'article 13 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (21), de ce qui suit :

Disposition
d'un bâtiment

«(21.1) Nonobstant le paragraphe (7) et l'alinéa 54h), lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, un contribuable a disposé d'un bâtiment d'une catégorie prescrite et que le produit tiré de la disposition du bâtiment, déterminé sans égard au présent paragraphe, est inférieur au coût indiqué du bâtiment, immédiatement avant sa disposition, pour le contribuable, pour l'application de la disposition (21)f)(iv)(A) et de la sous-section c, les règles suivantes s'appliquent :

a) lorsque, dans la même année, un contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance a disposé du fonds de terre sous-jacent ou adjacent au bâtiment et nécessaire à l'usage qui en est fait, le produit tiré de la disposition du bâtiment est réputé être le moindre des montants suivants :

(i) l'excédent, si excédent il y a,
(A) du total du produit tiré de la disposition du bâtiment et de celui tiré du fonds de terre, déterminés sans égard au présent paragraphe,

sur
(B) le coût indiqué du fonds de terre pour le vendeur ou sa juste valeur marchande, immédiatement avant sa disposition, le moins élevé de ces montants étant à retenir, et

(ii) le plus élevé des montants suivants :
(A) la juste valeur marchande du bâtiment immédiatement avant sa disposition, et
(B) le coût indiqué, pour le contribuable, du bâtiment, immédiatement avant sa disposition,

50

(2) New. This amendment would implement paragraph (29) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(29) That for any disposition of a building by a taxpayer after November 12, 1981, rules governing the determination of proceeds of disposition be introduced to provide that

(a) where the taxpayer disposes of a building and the related land in the same taxation year and the proceeds of disposition in respect of the building are less than its cost amount, the proceeds of disposition of the building shall be increased to the extent of any gain on the land and that amount shall reduce the gain on the land, and

(b) where in a taxation year the taxpayer disposes of a building but not the related land in circumstances where the land was at any time owned by him or by a person with whom he does not deal at arm's length and the proceeds of disposition of the building are less than its cost amount, the proceeds shall be deemed to be the aggregate of the actual proceeds plus $\frac{1}{2}$ of the amount by which the greater of the cost amount or fair market value of the building exceeds the actual proceeds.”

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (29) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(29) Que, pour toute disposition d'un bâtiment par un contribuable après le 12 novembre 1981, des règles déterminant le produit de disposition soient établies afin de prévoir que,

a) lorsque le contribuable dispose d'un bâtiment et d'un fonds de terre y afférent dans la même année d'imposition et que le produit de disposition à l'égard du bâtiment est moindre que son coût indiqué, le produit de disposition du bâtiment soit augmenté jusqu'à concurrence de tout gain sur le fonds de terre et que ce montant réduise le gain sur le fonds de terre, et

b) lorsqu'un contribuable dispose, dans une année d'imposition, d'un bâtiment mais non du fonds de terre y afférent, dans le cas où le fonds de terre appartenait à une date quelconque au contribuable ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance et que le produit de disposition est moins élevé que son coût indiqué, le produit soit réputé être le total du produit effectif plus la moitié de l'excédent du plus élevé du coût indiqué ou de la juste valeur marchande du bâtiment sur le produit de disposition effectif.»

and the proceeds of disposition of the land shall be deemed to be the amount, if any, by which

(iii) the aggregate of the proceeds of disposition of the building and of the land determined without reference to this subsection

exceeds

(iv) the proceeds of disposition of the building as determined under this 10 paragraph; and

(b) where paragraph (a) does not apply with respect to the disposition and, at any time before the disposition, the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm's length owned the land 15 subjacent to, or immediately contiguous to and necessary for the use of, the building, the proceeds of disposition of the building shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of

(i) the proceeds of disposition of the building determined without reference to this subsection, and

(ii) 1/2 of the amount by which the 25 greater of

(A) the cost amount to the taxpayer of the building, and

(B) the fair market value of the building 30

immediately before its disposition exceeds the proceeds of disposition referred to in subparagraph (i)."

et le produit tiré de la disposition du fonds de terre est réputé être l'excédent, si excédent il y a,

(iii) du total du produit tiré de la disposition du bâtiment et de celui 5 tiré du fonds de terre, déterminés sans égard au présent paragraphe,

sur

(iv) le produit tiré de la disposition du bâtiment, déterminé en vertu du 10 présent alinéa; et

b) lorsque l'alinéa a) ne s'applique pas à la disposition et que, à une date quelconque avant la disposition, le contribuable ou une personne avec laquelle il 15 avait un lien de dépendance était propriétaire du fonds de terre sous-jacent ou adjacent au bâtiment et nécessaire à l'usage qui en est fait, le produit tiré de la disposition du bâtiment est réputé 20 être une somme égale au total

(i) du produit tiré de la disposition du bâtiment, déterminé sans égard au présent paragraphe, et

(ii) de la moitié du montant de l'ex- 25 cédent du plus élevé des montants suivants :

(A) le coût indiqué du bâtiment pour le contribuable, et

(B) la juste valeur marchande du 30 bâtiment,

immédiatement avant sa disposition, sur le produit tiré de la disposition visé au sous-alinéa (i).»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to property owned by a taxpayer 35 after November 12, 1981.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à un bien 35 appartenant à un contribuable après le 12 novembre 1981.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981, other than dispositions occurring pursuant to the terms of an agree- 40 ment in writing entered into on or before that date.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception des dispositions survenant 40 conformément aux modalités d'une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

7. (1) Subsection 15(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. (1) Le paragraphe 15(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45

"(2) Where a person (other than a corporation resident in Canada) or a partnership (other than a partnership each

«(2) Lorsqu'une personne (autre qu'une 45 corporation résidant au Canada) ou une société (autre qu'une société dont chaque

Dette d'un actionnaire

Shareholder debt

Clause 7: (1) This amendment would implement paragraph (20) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(20) That with respect to loans made and indebtedness incurred after 1981, the provisions of subsection 15(2) of the Act be extended to apply to partnerships and to all forms of indebtedness.”

Subsection 15(2) at present reads as follows:

Article 7, (1). — Donne effet à l'article (20) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(20) Que, à l'égard des prêts consentis et des dettes contractées après 1981, les dispositions du paragraphe 15(2) de la Loi soient étendues afin de s'appliquer aux sociétés et à toutes les formes de dettes.»

Texte actuel du paragraphe 15(2) :

member of which is a corporation resident in Canada) is a shareholder of a particular corporation, is connected with a shareholder of a particular corporation or is a member of a partnership, or a beneficiary of a trust, that is a shareholder of a particular corporation and the person or partnership has in a taxation year received a loan from or has become indebted to the particular corporation, to any other corporation related thereto or to a partnership of which the particular corporation or a corporation related thereto is a member, the amount of the loan or indebtedness shall be included in computing the income for the year of the person or partnership, unless

(a) the loan was made or the indebtedness arose

(i) in the ordinary course of the lender's or creditor's business and, in the case of a loan, the lending of money was part of its ordinary business,

(ii) in respect of an employee of the lender or creditor or the spouse of an employee of the lender or creditor to enable or assist the employee or his spouse to acquire a dwelling for his habitation,

(iii) where the lender or creditor is a corporation, in respect of an employee of the corporation to enable or assist the employee to acquire from the corporation fully paid shares of the capital stock of the corporation, or to acquire from a corporation related thereto fully paid shares of the capital stock of the related corporation, to be held by him for his own benefit, or

(iv) in respect of an employee of the lender or creditor to enable or assist the employee to acquire an automobile to be used by him in the performance of the duties of his office or employment,

and bona fide arrangements were made, at the time the loan was made or the indebtedness arose, for repayment thereof within a reasonable time; or

(b) the loan or indebtedness was repaid within one year from the end of the

membre est une corporation résidant au Canada) est actionnaire d'une corporation donnée, est rattachée à un actionnaire d'une corporation donnée, ou est un membre d'une société ou un bénéficiaire d'une fiducie qui est actionnaire d'une corporation donnée, et a reçu dans une année d'imposition un prêt consenti par la corporation donnée, par une autre corporation liée à celle-ci ou par une société dont la corporation donnée, ou une corporation liée à celle-ci, est un membre, ou est devenue sa débitrice, le montant du prêt ou de la dette doit être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, de la personne ou de la société sauf

a) si le prêt a été consenti ou si la dette est survenue

(i) dans le cours normal des activités du prêteur ou du créancier et, lorsqu'il s'agit d'un prêt, si le fait de prêter de l'argent faisait partie de ses activités habituelles,

(ii) à l'égard d'un employé du prêteur ou du créancier ou à l'égard du conjoint d'un employé du prêteur ou du créancier pour permettre à l'employé ou à son conjoint d'acquérir une habitation destinée à son propre usage,

(iii) lorsque le prêteur ou le créancier est une corporation, à l'égard d'un employé de la corporation pour lui permettre d'acquérir d'elle des actions entièrement libérées de son capital-actions ou d'acquérir d'une corporation à laquelle elle est liée des actions entièrement libérées du capital-actions de cette dernière, ceci à titre personnel et pour son propre bénéfice, ou

(iv) à l'égard d'un employé du prêteur ou du créancier pour lui permettre d'acquérir une automobile pour son usage dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi,

et si des arrangements ont été conclus de bonne foi, à la date à laquelle le prêt a été consenti ou la dette est survenue, pour que le prêt ou la dette soit remboursé dans un délai raisonnable; ou

“(2) Where a particular corporation, a corporation to which the particular corporation is related or a partnership of which either or both of the corporations is a member has in a taxation year made a loan to a person (other than a corporation resident in Canada) who is a shareholder of the particular corporation or who is connected with a shareholder of the particular corporation, the amount thereof shall be included in computing the income for the year of the person to whom the loan was made unless

(a) the loan was made

(i) in the ordinary course of the lender's business and the lending of money was part of its ordinary business,

(ii) to an employee of the lender or to the spouse of an employee of the lender to enable or assist the employee or his spouse to acquire a dwelling for his habitation,

(iii) where the lender is a corporation, to an employee of the corporation to enable or assist the employee to acquire from the corporation fully paid shares of the capital stock of the corporation, or to acquire from a corporation related to the corporation fully paid shares of the capital stock of the related corporation, to be held by him for his own benefit, or

(iv) to an employee of the lender to enable or assist the employee to acquire an automobile to be used by him in the performance of the duties of his office or employment,

and *bona fide* arrangements were made at the time the loan was made for repayment thereof within a reasonable time; or

(b) the loan was repaid within one year from the end of the taxation year of the lender in which it was made and it is established, by subsequent events or otherwise, that the repayment was not made as a part of a series of loans and repayments.”

«(2) Lorsqu'une corporation donnée, une corporation à laquelle elle est liée ou une société dont l'une ou l'autre des corporations ou les deux font partie a, au cours d'une année d'imposition, consenti un prêt à une personne (autre qu'une corporation résidant au Canada) qui est un actionnaire de la corporation donnée ou qui est rattachée à un actionnaire de la corporation donnée, le montant de ce prêt doit être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, de la personne à qui le prêt a été consenti sauf

a) si le prêt a été consenti

(i) dans le cours normal des activités du prêteur et si prêter de l'argent faisant partie des activités habituelles de ce dernier,

(ii) à un employé du prêteur ou au conjoint d'un employé du prêteur pour permettre à l'employé ou au conjoint d'acquérir une habitation destinée à son propre usage,

(iii) lorsque le prêteur est une corporation, à un employé de la corporation pour lui permettre d'acquérir d'elle des actions entièrement libérées du capital-actions de la corporation ou d'acquérir d'une corporation avec laquelle elle est liée des actions entièrement libérées du capital-actions de cette dernière, ceci à titre personnel et pour son propre bénéfice, ou

(iv) à un employé du prêteur, pour lui permettre d'acquérir une automobile pour son usage dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi,

et si des arrangements ont été conclus de bonne foi, lors de l'octroi du prêt pour qu'il soit remboursé dans un délai raisonnable, ou si

b) le prêt a été remboursé dans l'année suivant la fin de l'année d'imposition du prêteur au cours de laquelle il a été consenti et s'il est établi, à la suite d'événements postérieurs ou autrement, que le remboursement n'a pas été fait dans le cadre d'une série de prêts et de remboursements.»

taxation year of the lender or creditor in which it was made or incurred and it is established, by subsequent events or otherwise, that the repayment was not made as part of a series of loans or other transactions and repayments.” 5

b) si le prêt ou la dette a été remboursé dans l'année suivant la fin de l'année d'imposition du prêteur ou du créancier dans laquelle le prêt a été consenti ou la dette est survenue, et s'il est établi, à la suite d'événements postérieurs ou autrement, que le remboursement n'a pas été fait dans le cadre d'une série de prêts, de remboursements ou d'autres opérations.»

(2) Subsection 15(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 15(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Where automobile made available to shareholder

“(5) For the purposes of subsection (1), 10 the value of the benefit to be included in computing the income of a shareholder for a taxation year with respect to an automobile made available to him, or to a person related to him, by a corporation shall, 15 except when an amount has been included in computing his income by virtue of paragraph 6(1)(e) in respect of the automobile, be computed on the assumption that subsections 6(1) and (2) apply, with such 20 modifications as the circumstances require, and as though the references therein to “the employer” were read as references to “the corporation”.”

«(5) Aux fins du paragraphe (1), la valeur de l'avantage qui doit être incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire pour une année d'imposition, à l'égard 15 d'une automobile mise à sa disposition, ou à la disposition d'une personne qui lui est liée, par une corporation est, sauf si un montant a été inclus dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 6(1)e) à l'égard 20 de l'automobile, calculée en supposant que les paragraphes 6(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance et comme si les renvois à «l'employeur» étaient interprétés comme étant 25 des renvois à «la corporation».»

Cas où une automobile est mise à la disposition d'un actionnaire

(3) Subsection 15(6) of the said Act is 25 repealed.

(3) Le paragraphe 15(6) de ladite loi est abrogé.

(4) Subsections 15(7), (8) and (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les paragraphes 15(7), (8) et (9) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 30 qui suit :

Application

“(7) For greater certainty, subsections 30 (1), (2) and (5) are applicable in computing, for the purposes of this Part, the income of a shareholder or of a person or partnership whether or not the corporation, or the lender or creditor, as the case 35 may be, was resident or carried on business in Canada.

«(7) Pour plus de précision, les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent dans le calcul, aux fins de la présente Partie, du revenu d'un actionnaire, d'une personne ou 35 d'une société, que la corporation, le prêteur ou le créancier, selon le cas, ait ou non résidé ou ait ou non exploité une entreprise au Canada.

Aplication

Where ss. (2) does not apply

(8) Subsection (2) does not apply in respect of indebtedness between non-resident persons. 40

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas 40 à une dette contractée entre des personnes non résidentes.

Non-application du paragraphe (2)

Deemed benefit to shareholder by corporation

(9) Where an amount in respect of a loan or debt is deemed by section 80.4 to be a benefit received by a person or partnership in a taxation year, the amount thereof (other than any amount to which 45 subsection 6(9) or paragraph 12(1)(w)

(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt ou d'une dette est réputée, en vertu de l'article 80.4, être un avantage reçu par 45 une personne ou une société dans une année d'imposition, cette somme (à l'exception de toute somme à laquelle s'appli-

Avantage réputé à un actionnaire

(2) and (3). These amendments would implement paragraph (1) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 1 (1).

Subsection 15(5) at present reads as follows:

“(5) Where a corporation has made an automobile available to a shareholder in a taxation year for his personal use (whether for his exclusive personal use or otherwise), the amount, if any, by which an amount that would be a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available (whether or not it was used by the shareholder) exceeds the aggregate of

(a) the amount paid in the year by the shareholder to the corporation for the use of the automobile, and

(b) any amount included in computing the shareholder's income for the year by virtue of subsection (1) in respect of the use by him of the automobile in the year,

shall be included in computing his income for the year.”

Subsection 15(6) reads as follows:

“(6) Subsection 6(2) is applicable *mutatis mutandis* to subsection (5).”

(4) The amendments to subsections 15(7) and (8) are consequential on the amendment to subsection 15(2) proposed in subclause (1).

The amendment to subsection 15(9) is consequential on the amendment to section 80.4 proposed in subclause 44(1).

Subsections 15(7) to (9) at present reads as follows:

“(7) For greater certainty, subsections (1), (2) and (5) are applicable in computing, for the purposes of this Part, the income of a shareholder or of a person *connected with a shareholder (within the meaning of subsection (2.1))* whether or not the corporation or the lender, as the case may be, was resident or carried on business in Canada.

(8) Subsection (2) does not apply to a loan *made by* a non-resident person to another non-resident person.

(9) Where an amount in respect of a loan is deemed by *subsection 80.4(1)* to be a benefit received in a taxation year by *an individual referred to in paragraph (b) thereof*, that individual shall be deemed for the purposes of subsection (1) to be a shareholder of a corporation and the benefit shall be deemed to be a benefit conferred on a shareholder by the corporation.”

(2) et (3). — Donnent effet à l'article (1) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 1(1).

Texte actuel du paragraphe 15(5) :

«(5) Lorsqu'une corporation a mis, au cours d'une année d'imposition, une automobile à la disposition d'un actionnaire pour son usage personnel (qu'il s'agisse ou non d'un usage personnel exclusif), la fraction, si fraction il y a, de la somme représentant les frais raisonnables pour le droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours de l'année au cours de laquelle elle a été ainsi mise à la disposition de l'actionnaire (qu'il l'ait utilisée ou non) qui est en sus du total obtenu en additionnant

a) la somme payée dans l'année par l'actionnaire à la corporation pour l'usage de l'automobile, et

b) toute somme incluse dans le calcul du revenu de l'actionnaire pour l'année, en vertu du paragraphe (1), au titre de l'usage qu'il a fait de l'automobile pendant l'année,

est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année.»

Texte actuel du paragraphe 15(6) :

«(6) Le paragraphe 6(2) s'applique *mutatis mutandis* au paragraphe (5).»

(4). — La modification des paragraphes 15(7) et (8) découle de la modification du paragraphe 15(2) proposée par le paragraphe (1).

La modification du paragraphe 15(9) découle de la modification de l'article 80.4 proposée par le paragraphe 44(1).

Texte actuel des paragraphes 15(7) à (9) :

«(7) Pour plus de précision, les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent dans le calcul, aux fins de la présente Partie, du revenu d'un actionnaire ou d'une personne *rattachée à un actionnaire (au sens du paragraphe (2.1))*, que la corporation ou le prêteur, selon le cas, ait ou non résidé ou ait ou non exploité une entreprise au Canada.

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas *aux prêts consentis par un non-résident à un autre non-résident*.

(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt est réputée en vertu du *paragraphe 80.4(1)* être un avantage reçu au cours d'une année d'imposition par un particulier visé à l'alinéa b), ce particulier est réputé aux fins du paragraphe (1) être un actionnaire de la corporation et l'avantage est réputé être un avantage accordé à l'actionnaire par la corporation.»

applies) shall be deemed for the purposes of subsection (1) to be a benefit conferred in the year on a shareholder.”

(5) Subsections (1) and (4) are applicable with respect to loans made and indebtedness incurred after 1981, except that subsection 15(9) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

8. (1) Subparagraph 15.1(2)(d)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) all or substantially all of the proceeds from the issue of an obligation issued in circumstances described in clauses (3)(b)(iv)(A) to (C) cannot reasonably be regarded as having been used by the issuer or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of an active business carried on in Canada immediately before the time of its issuance”

(2) All that portion of paragraph 15.1(3)(a) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“does not exceed \$750,000 or, where the bond is issued after 1981, \$1,000,000;”

(3) All that portion of paragraph 15.1(3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) “qualifying debt obligation” of a corporation at any particular time means an obligation that is a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after December 11, 1979 and before 1984,”

(4) All that portion of subparagraph 15.1(3)(b)(iii) of the said Act preceding clause (D) thereof is repealed and the following substituted therefor:

que le paragraphe 6(9) ou l'alinéa 12(1)w)) est réputée être, aux fins du paragraphe (1), un avantage accordé dans l'année à un actionnaire.»

(5) Les paragraphes (1) et (4) s'appliquent aux prêts consentis et aux dettes survenues après 1981, sauf que le paragraphe 15(9) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

8. (1) Le sous-alinéa 15.1(2)d)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) la totalité ou la presque totalité du produit tiré de l'émission d'une obligation émise en des circonstances visées par les dispositions (3)b)(iv)(A) à (C) ne peut raisonnablement être considérée comme ayant été utilisé par l'émetteur ou une corporation avec laquelle il avait un lien de dépendance pour le financement d'une entreprise exploitée activement au Canada immédiatement avant la date de son émission»

(2) Le passage de l'alinéa 15.1(3)a) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«ne dépasse pas \$750,000 ou, dans le cas d'une obligation émise après 1981, ne dépasse pas \$1,000,000;»

(3) Le passage de l'alinéa 15.1(3)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) «créance admissible» d'une corporation à une date donnée désigne une valeur qui est une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une valeur semblable émise après le 11 décembre 1979 et avant 1984,»

(4) Le passage du sous-alinéa 15.1(3)b)(iii) de ladite loi qui précède la disposition (D) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Qualifying debt obligation”

«créance admissible»

Clause 8: (1) This amendment would implement paragraph 21 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(21) That the provisions of the Act relating to small business development bonds be modified

(a) to extend the deadline for issuing qualifying small business bonds to December 31, 1983,

(b) to permit a qualifying small business bond to be issued after November 12, 1981 and before 1984 by

(i) an individual (other than a trust) who has not, or is not a member of a partnership that has, previously made a joint election in respect of a small business bond or who does not control or is not a member of a related group that controls a corporation that had previously made such an election, or

(ii) a partnership where all of its members are individuals who are entitled to make a joint election

provided that all or substantially all the funds are used in Canada by the individual or partnership in an active business that is in financial difficulty,

(c) to permit an obligation issued after January 31, 1982 by an eligible small business corporation to be a qualifying small business bond only if all or substantially all the funds are used by it in Canada in an active business that is in financial difficulty,

(d) to permit an eligible small business corporation or any corporation associated with it that is an eligible small business corporation to issue after November 12, 1981 more than one bond provided that such additional bond is issued under circumstances of financial difficulty and the issue price of such bond does not exceed \$500,000 less the principal amounts of all bonds issued by

(i) the eligible small business corporation and any corporation associated with it,

(ii) an individual who controls or is a member of a related group that controls the corporation, and

(iii) a partnership any majority interest partner of which is a person who controls or is a member of a related group that controls the corporation,

(e) to provide rules similar to those referred to in subparagraph (d) to permit an individual or partnership referred to in subparagraph (b) to issue more than one bond,

(f) to permit late filed elections with respect to small business bonds in certain circumstances,

(g) to provide for penalties in respect of any bond issued by an individual or a partnership where any of the conditions described in subparagraph (b) are not met, and

Article 8, (1). — Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(21) Que les dispositions de la Loi, relatives aux obligations pour le développement de la petite entreprise, soient modifiées

a) afin de reporter au 31 décembre 1983 la date limite pour l'émission d'obligations pour la petite entreprise admissibles,

b) pour permettre l'émission, après le 12 novembre 1981 et avant 1984, d'une obligation pour la petite entreprise admissible par

(i) un particulier (autre qu'une fiducie) qui n'a pas fait, ou qui n'est pas un membre d'une société qui a, antérieurement, fait un choix conjoint relativement à une obligation pour la petite entreprise, ou qui ne contrôle pas, ou n'est pas un membre d'un groupe lié qui contrôle, une corporation qui avait, antérieurement, fait un tel choix, ou

(ii) une société, lorsque tous ses membres sont des particuliers qui peuvent faire un choix conjoint,

à la condition que la totalité ou la presque totalité des fonds soient utilisés au Canada par le particulier ou la société dans le cadre d'une entreprise exploitée activement qui est aux prises avec des difficultés financières,

c) afin de permettre qu'une obligation émise après le 31 janvier 1982 par une corporation admissible exploitant une petite entreprise ne puisse être une obligation pour la petite entreprise admissible que si la totalité ou la presque totalité des fonds sont utilisés par la corporation au Canada dans le cadre d'une entreprise exploitée activement qui est aux prises avec des difficultés financières,

d) afin de permettre à une corporation admissible exploitant une petite entreprise, ou à toute corporation qui lui est associée et qui est une corporation admissible exploitant une petite entreprise, d'émettre, après le 12 novembre 1981, plus d'une obligation pourvu que toute obligation additionnelle soit émise en raison de difficultés financières et que la valeur à l'émission d'une telle obligation ne dépasse pas \$500,000 moins le principal de toutes les obligations émises par

(i) la corporation admissible exploitant une petite entreprise et toute corporation qui lui est associée,

(ii) un particulier qui contrôle, ou qui est un membre d'un groupe lié qui contrôle, la corporation, et

(iii) une société dont tout associé détenant une participation majoritaire est une personne qui contrôle, ou qui est un membre d'un groupe lié qui contrôle, la corporation,

e) afin de prévoir des règles semblables à celles mentionnées à l'alinéa d) de façon à permettre à un particulier ou une société mentionné à l'alinéa b) d'émettre plus d'une obligation,

“(iii) all of the proceeds from the issuance before February 1, 1982 of the obligation are used by the corporation

(A) to acquire after December 11, 1979 and before February 1, 1982 property that is specified property of the corporation,

(B) to finance qualified expenditures (within the meaning assigned by paragraph 127(10.1)(c)) made by the corporation after December 11, 1979 and before February 1, 1982 in respect of scientific research,

(C) to repay at any time before February 1, 1982, in whole or in part, one or more obligations of the corporation to the extent of an amount not exceeding the cost to the corporation of property referred to in clause (A) or qualified expenditures referred to in clause (B) that was acquired or that were incurred by the corporation after December 11, 1979 and before the time of such repayment, or”

(5) Paragraph 15.1(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “small business development bond” at any time means

(i) an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued before 1982 by a Canadian-controlled private corporation in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and February 26, 1981, or

(ii) an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued after 1981 by a Canadian-controlled private corporation in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and the date on which this subparagraph comes into force;”

«(iii) tout le produit de l'émission de la valeur antérieure au 1^{er} février 1982 est utilisé par la corporation

(A) pour acquérir, après le 11 décembre 1979 et avant le 1^{er} février 1982, un bien qui est un bien désigné de la corporation,

(B) pour financer des dépenses admissibles (au sens de l'alinéa 127(10.1)c)) effectuées par la corporation après le 11 décembre 1979 et avant le 1^{er} février 1982 au titre d'une recherche scientifique,

(C) pour rembourser, à une date quelconque avant le 1^{er} février 1982, la totalité ou une partie d'une ou de plusieurs valeurs de la corporation dans la mesure d'un montant qui ne dépasse pas le coût pour la corporation, du bien visé à la disposition (A) ou les dépenses admissibles visées à la disposition (B) qui a été acquis ou qui ont été engagées par la corporation, après le 11 décembre 1979 et avant la date de ce remboursement, ou»

(5) L'alinéa 15.1(3)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «obligation pour le développement de la petite entreprise», à une date quelconque, désigne

(i) une obligation qui, à cette date, est une créance admissible émise avant 1982 par une corporation privée dont le contrôle est canadien relativement à laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou le 26 février 1981, la date survenant la dernière étant à retenir, ou

(ii) une obligation qui, à cette date, est une créance admissible émise après 1981 par une corporation privée dont le contrôle est canadien relativement à laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou la date de l'entrée en

«obligation pour le développement de la petite entreprise»

“Small business development bond”

(h) to not disqualify bonds in certain circumstances where the issuer acquires, within a certain time, specified property in replacement for specified property that was involuntarily disposed of by him after December 11, 1979.”

Subparagraph 15.1(2)(d)(iii) at present reads as follows:

“(iii) all or substantially all of the proceeds from the issue of an obligation issued in circumstances described in clauses (3)(b)(iv)(A) to (C) *were not used* by the issuer in the financing of its business carried on immediately before the time of its issuance”

(2) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (113) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(113) That for the 1982 and subsequent taxation years, the business limit be increased to \$200,000 and the total business limit be increased to \$1,000,000 for the purposes of the small business deduction under section 125 of the Act.”

(3) This amendment, which substitutes for the year “1982” the year “1984”, would implement paragraph (21) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(4) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (21) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(5) This amendment would implement paragraph (21) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

Paragraph 15.1(3)(c) at present reads as follows:

“(c) “small business development bond” at any time means an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued by a Canadian-controlled private corporation in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and *the date this section comes into force*.”

f) afin de permettre un choix tardif à l'égard d'obligations pour la petite entreprise,

g) afin de prévoir une pénalité à l'égard de toute obligation émise par un particulier ou une société, lorsque l'une des conditions mentionnées à l'alinéa b) n'est pas remplie, et

h) afin de ne pas rendre inadmissibles des obligations dans certains cas, lorsque l'émetteur acquiert dans un certain laps de temps un bien désigné en remplacement d'un autre bien désigné qui a fait l'objet d'une disposition involontaire par lui après le 11 décembre 1979.»

Texte actuel du sous-alinéa 15.1(2)d)(iii) :

«(iii) *tout* ou presque *tout* le produit tiré de l'émission d'une obligation émise en des circonstances visées par les dispositions (3)b)(iv)(A) à (C) *n'a pas* été utilisé par l'émetteur pour le financement de l'exploitation de son entreprise immédiatement avant la date de son émission»

(2). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (113) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(113) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, le plafond annuel des affaires soit haussé à \$200,000 et le plafond global des affaires soit haussé à \$1,000,000 aux fins de la déduction accordée aux petites entreprises en vertu de l'article 125 de la Loi.»

(3). — Remplacement de «1982» par «1984». Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(4). — Adjonction des passages soulignés. Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(5). — Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Texte actuel de l'alinéa 15.1(3)c) :

«c) «obligation pour le développement de la petite entreprise» désigne une obligation qui, à une date quelconque, est une *dette obligatoire* admissible émise par une corporation privée dont le contrôle est canadien relativement à laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou la date de l'entrée en vigueur du présent article, en choisissant la plus tardive;»

(6) Section 15.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Exception

“(9) Where an issuer or any corporation associated with the issuer has made a joint election in respect of a small business development bond, subsection (7) shall not apply with respect to the issuer and any corporation associated with that issuer that would, but for subsection (7), be an eligible small business corporation in respect of any obligation issued at any particular time after November 12, 1981 in circumstances described in any of clauses (3)(b)(iv)(A) to (C), if the issue price of any such bond does not exceed the amount, if any, by which

(a) \$500,000

exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) a small business development bond issued

(A) before the particular time by the issuer, or

(B) at or before the particular time by a corporation associated with the issuer, or

(ii) a small business bond issued at or before the particular time by

(A) an individual who controls or is a member of a related group that controls the issuer, or

(B) a partnership any member of which is a person who is a majority interest partner therein (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) and who controls, or is a member of a related group that controls, the issuer.

Presumption

(10) Notwithstanding paragraph (3)(c), where the holder of a qualifying debt obligation issued by a Canadian-controlled private corporation has not filed with the Minister a joint election within the time

vigueur du présent sous-alinéa, la date survenant la dernière étant à retenir;»

(6) L'article 15.1 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(9) Lorsqu'un émetteur ou toute corporation associée à ce dernier a effectué un choix commun à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, le paragraphe (7) ne s'applique pas à l'émetteur ni à toute corporation associée à l'émetteur qui, sans le paragraphe (7), serait une corporation admissible exploitant une petite entreprise, à l'égard de toute obligation émise à une date donnée après le 12 novembre 1981 dans les circonstances visées à l'une quelconque des dispositions (3)b(iv)(A) à (C), pourvu que le prix d'émission d'une telle obligation ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, de

a) \$500,000

sur

b) le total de tous les montants dont chacun représente le prix d'émission

(i) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise,

(A) avant la date donnée, par l'émetteur, ou

(B) au plus tard à la date donnée, par toute corporation associée à l'émetteur, ou

(ii) d'une obligation pour la petite entreprise émise, au plus tard à la date donnée, par

(A) un particulier qui contrôle, ou qui est un membre d'un groupe lié qui contrôle, l'émetteur, ou

(B) une société dont un membre quelconque est une personne qui est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) et qui contrôle, ou qui est membre d'un groupe lié qui contrôle, l'émetteur.

Présomption

(10) Nonobstant l'alinéa (3)c), lorsque le détenteur d'une créance admissible émise par une corporation privée dont le contrôle est canadien n'a pas produit auprès du Ministre un choix commun dans

(6) New. This amendment would implement paragraph (21) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(6). — Nouveau. Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

referred to in that paragraph and, after the issue of the qualifying debt obligation, the corporation has not issued a small business development bond, other than a small business development bond that is an obligation described in subparagraph (3)(b)(iv), the obligation shall be deemed to be a small business development bond if

(a) it is reasonable to consider that the corporation and the holder intended that this section would apply to the obligation having regard to such factors as may be relevant, including the rate of interest stipulated under the terms of the obligation and the manner in which the corporation and the holder have treated the obligation for the purposes of this Act; and

(b) the holder files with the Minister a joint election within 90 days from the later of

(i) the date of notification by the Minister that a joint election in respect of the obligation has not been filed pursuant to paragraph (3)(c), and

(ii) the date on which this subsection comes into force.

Penalties

(11) For the purpose of subsection 163(3), where an amount is added to the taxable income of an issuer by virtue of subsection (6), the amount shall be deemed to be a penalty assessed by the Minister under section 163.

Replacement property

(12) Where, at any time after December 11, 1979, an amount has become receivable by a corporation as proceeds of disposition (within the meaning assigned by subparagraph 13(21)(d)(ii), (iii) or (iv) or subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv)) of specified property and the corporation has, before the end of the first taxation year following the taxation year in which an amount in respect of the disposition of the specified property has become receivable, acquired a replacement property (within the meaning assigned by subsection 13(4.1) or 44(5)) that is specified prop-

le délai visé à cet alinéa et que la corporation n'a pas émis, après l'émission de la créance admissible, une obligation pour le développement de la petite entreprise (autre qu'une obligation pour le développement de la petite entreprise qui est une obligation visée au sous-alinéa (3)b)(iv)), l'obligation est réputée être une obligation pour le développement de la petite entreprise si

a) il est raisonnable de considérer que la corporation et le détenteur voulaient que le présent article s'applique à l'obligation eu égard aux éléments qui pourraient être pertinents, y compris le taux d'intérêt stipulé aux termes de l'obligation et la manière dont la corporation et le détenteur ont traité l'obligation aux fins de la présente loi; et

b) le détenteur produit auprès du Ministre un choix commun dans les 90 jours suivant celle des dates suivantes qui survient la dernière :

(i) la date à laquelle le Ministre a communiqué un avis à l'effet qu'un choix commun relatif à l'obligation n'a pas été produit en conformité avec l'alinéa (3)c), et

(ii) la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(11) Pour l'application du paragraphe 163(3), lorsqu'un montant est ajouté dans le calcul du revenu imposable d'un émetteur en vertu du paragraphe (6), le montant est réputé être une pénalité imposée par le Ministre en vertu de l'article 163.

Pénalité

(12) Lorsque, à une date quelconque après le 11 décembre 1979, un montant est devenu à recevoir par une corporation à titre de produit de la disposition (au sens du sous-alinéa 13(21)d)(ii), (iii) ou (iv) ou 54h)(ii), (iii) ou (iv)) d'un bien désigné et que la corporation a, avant la fin de la première année d'imposition qui suit celle dans laquelle un montant à l'égard de la disposition du bien désigné est devenu à recevoir, acquis un bien de remplacement (au sens du paragraphe 13(4.1) ou 44(5)) qui est un bien désigné, pour l'application du paragraphe (4), le coût, pour la corpo-

Bien de remplacement

erty, for the purpose of subsection (4) the cost to the corporation of its replacement property shall be deemed to be an expense incurred by it in disposing of the specified property.”

5

(7) Subsection (1) is applicable with respect to small business development bonds issued after 1981.

(8) Subsection 15.1(9) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to small business development bonds issued after November 12, 1981 and subsections 15.1(10) and (11) of the said Act, as enacted by subsection (6), are applicable with respect to obligations issued after 15 December 11, 1979.

9. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 15.1 thereof, the following section:

Small business
bond

“15.2 (1) Any amount received by a 20 taxpayer as or on account of interest in respect of a small business bond shall, except for the purposes of Part IV, be deemed to have been received as a taxable dividend from a taxable Canadian corpo- 25 ration.

Idem

(2) Where an individual or partnership (in this section referred to as the “issuer”) has issued a small business bond, notwithstanding any other provision of this Act, 30 the following rules apply:

(a) in computing the income of the issuer for a taxation year, no deduction shall be made in respect of any amount paid or payable as or on account of 35 interest on the bond; and

(b) for any taxation year that includes a period during which

(i) the issuer was not an eligible issuer, or 40

(ii) all or substantially all of the proceeds from the issue of an obligation issued in circumstances described in subparagraph (3)(a)(iii) were not used by the eligible issuer in the 45 financing of an active business carried on by it in Canada immediately before the time of the issuance of the obligation,

ration, de son bien de remplacement, est réputé être une dépense engagée par elle pour la disposition du bien désigné.»

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux obligations pour le développement de la petite 5 entreprise émises après 1981.

(8) Le paragraphe 15.1(9) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique aux obligations pour le développement de la petite entreprise émises après le 12 novembre 10 1981 et les paragraphes 15.1(10) et (11) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'appliquent aux obligations émises après le 11 décembre 1979.

9. (1) Ladite loi est en outre modifiée par 15 insertion, après l'article 15.1, de ce qui suit :

«15.2 (1) Toute somme reçue par un contribuable à titre ou au titre d'intérêts à l'égard d'une obligation pour la petite entreprise est, sauf pour l'application de la 20 Partie IV, réputée avoir été reçue à titre de dividende imposable d'une corporation canadienne imposable.

Obligation pour
la petite
entreprise

(2) Lorsqu'un particulier ou une société (appelé au présent article l'«émetteur») a 25 émis une obligation pour la petite entreprise, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

Idem

a) dans le calcul du revenu de l'émet- 30 teur pour une année d'imposition, aucune déduction n'est faite à l'égard d'une somme payée ou payable à titre ou au titre d'intérêts sur l'obligation; et

b) pour toute année d'imposition qui 35 comprend une période dans laquelle

(i) l'émetteur n'était pas un émetteur admissible, ou

(ii) la totalité ou la presque totalité du produit tiré de l'émission d'une 40 obligation émise dans des circonstances visées au sous-alinéa (3)a)(iii) n'a pas été utilisée par l'émetteur admissible pour le financement d'une entreprise exploitée activement au 45

Clause 9: (1) New. This amendment would implement paragraph (21) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 8(1).

Article 9, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (21) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 8(1).

there shall be added to the tax otherwise payable by the issuer for that taxation year an amount equal to 34% of the amount of interest payable in respect of the bond for that period.

5

Definitions

"Qualifying debt obligation"

(3) In this section,

(a) "qualifying debt obligation" of an individual or partnership at any particular time means an obligation that is a bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after November 12, 1981 and before 1984,

10

(i) the principal amount of which is not less than \$10,000 or more than \$500,000,

15

(ii) that is issued for a term of not more than five years and, except in the event of a failure or default under the terms or conditions of the obligation, not less than one year,

20

if

(iii) the obligation is issued

(A) as part of a proposal to, or an arrangement with, his or its creditors, as the case may be, that has been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

25

(B) at a time when all or substantially all of his or its assets, as the case may be, are under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

30

(C) at a time when, by reason of financial difficulty, the individual or partnership is in default, or could reasonably be expected to default, on a debt incurred in the course of his or its business, as the case may be, and held by a person with whom the individual or each member of the partnership was dealing at arm's length and it is issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that debt,

45

Canada immédiatement avant la date de l'émission de l'obligation,

il est ajouté à l'impôt payable par ailleurs par l'émetteur pour cette année d'imposition une somme égale à 34% du montant des intérêts payables par l'émetteur de l'obligation à l'égard de l'obligation pour cette période.

5

(3) Au présent article,

Définitions

a) «créance admissible» d'un particulier ou d'une société à une date donnée désigne une valeur qui est un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une valeur semblable, émise après le 12 novembre 1981 et avant 1984,

10

(i) dont le principal n'est pas inférieur à \$10,000 ni supérieur à \$500,000,

15

(ii) qui est émise pour un terme d'au plus cinq ans et, sauf dans le cas de défaut de se conformer aux modalités de la valeur, d'au moins un an,

20

si

(iii) la valeur est émise

(A) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou un arrangement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

25

(B) à une date où la totalité ou la presque totalité de ses actifs étaient sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

30

(C) à une date où, en raison de difficultés financières, le particulier ou la société manque, ou laisse raisonnablement croire qu'il manquera, aux engagements résultant d'une dette contractée dans l'exploitation de son entreprise, qui est détenue par une personne avec laquelle le particulier ou chaque membre de la société n'avait aucun lien de dépendance, et la valeur est émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette,

45

	and the funds from the issuance thereof are used in Canada in a business of the individual or partnership carried on immediately before the time of issuance;	5	et si les fonds tirés de l'émission sont utilisés au Canada pour l'exploitation, immédiatement avant la date d'émission, d'une entreprise du particulier ou de la société;	5
"Small business bond"	(b) "small business bond" at any time means an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued by an individual or partnership in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and the date this section comes into force;	10	b) «obligation pour la petite entreprise», à une date quelconque, désigne une obligation admissible émise par un particulier ou une société à l'égard de laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou la date d'entrée en vigueur du présent article, la date survenant la dernière étant à retenir;	10
"Joint election"	(c) "joint election" means an election made in prescribed form jointly by the issuer of an obligation and the person who is the holder thereof at the election time and filed with the Minister by the holder in which the issuer and the holder elect that the provisions of this section apply with respect to that obligation and in which the issuer declares that	15	c) «choix commun» désigne un choix fait conjointement par l'émetteur d'une valeur et la personne qui en est le détenteur à la date du choix, en la forme prescrite et produit auprès du Ministre par le détenteur, par lequel l'émetteur et le détenteur choisissent que les dispositions du présent article s'appliquent à cette valeur et par lequel l'émetteur déclare	15
	(i) it is an eligible issuer, and		(i) qu'il est un émetteur admissible, et	
	(ii) the requirements of subparagraph (a)(iii) have been met;	25	(ii) que les conditions visées au sous-alinéa a)(iii) ont été respectées;	25
"Eligible issuer"	(d) "eligible issuer" means		d) «émetteur admissible» désigne	30
	(i) an individual (other than a trust) resident in Canada who has not, or is not a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) of a partnership that has, previously made a joint election in respect of a small business bond or who does not control or is not a member of a related group that controls a corporation that has previously made a joint election in respect of a small business development bond, or	30	(i) un particulier (autre qu'une fiducie) résidant au Canada qui n'a pas fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour la petite entreprise, ou qui n'est pas un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) dans une société ayant fait antérieurement un tel choix, ou qui ne contrôle pas ou n'est pas un membre d'un groupe lié qui contrôle une corporation qui a fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, ou	35
	(ii) a partnership, all the members of which are individuals who are eligible issuers under subparagraph (i).	40	(ii) une société dont tous les membres sont des particuliers qui sont des émetteurs admissibles en vertu du sous-alinéa (i).	45

«obligation pour la petite entreprise»

«choix commun»

«émetteur admissible»

Presumption	(4) Notwithstanding any other provision of this Act, an amount paid or payable by a taxpayer pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money used for the purpose of acquiring a small business bond shall be deemed to be an amount paid or payable, as the case may be, on borrowed money used for the purpose of earning income from a business or property.	5 10	(4) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une somme payée ou payable par un contribuable conformément à une obligation légale de payer des intérêts sur de l'argent emprunté pour acquérir une obligation pour la petite entreprise est réputée être une somme payée ou payable, selon le cas, sur de l'argent emprunté afin de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien.	5 10	Présomption
False declaration	(5) Where an issuer knowingly or under circumstances amounting to gross negligence makes a false declaration in a joint election in respect of an obligation, the reference in paragraph (2)(b) to "34%" shall be read as a reference to "102%".	15	(5) Lorsqu'un émetteur, sciemment ou dans des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, fait un faux énoncé dans un choix commun à l'égard d'une obligation, la mention de «34%» à l'alinéa (2)b) est interprétée comme étant une mention de «102%».	15	Fausse déclaration
Partnerships	(6) For the purposes of paragraph (2)(b), in the case of an issuer that is a partnership, the expression "tax otherwise payable by the issuer" shall be read as a reference to the "tax otherwise payable by each member of the partnership" and each member shall add to his tax otherwise payable for the taxation year that includes the period described in paragraph (2)(b) the amount that can reasonably be regarded as his share of the amount determined under that paragraph with respect to the partnership.	20 25	(6) Pour l'application de l'alinéa (2)b), dans le cas d'un émetteur qui est une société, l'expression «l'impôt payable par ailleurs par l'émetteur» est interprétée comme étant «l'impôt payable par ailleurs par chaque membre de la société» et chaque membre doit ajouter à son impôt payable par ailleurs pour l'année d'imposition qui comprend la période visée à l'alinéa (2)b) le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant sa part à l'égard de la société du montant déterminé en vertu de cet alinéa.	20 25 30	Sociétés
Presumption	(7) Where an individual, a partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) or a corporation that is controlled by (a) the individual, (b) a related group of which the individual is a member, or (c) a member of the partnership who is a majority interest partner of the partnership (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) has previously made a joint election in respect of a small business bond or, in the case of a corporation, a small business development bond, the individual and any partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1))	30 35	(7) Lorsqu'un particulier, une société dont il est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) ou une corporation qui est contrôlée par a) le particulier, b) un groupe lié dont le particulier est un membre, ou c) un membre de la société qui est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) a fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour la petite entreprise ou, dans le cas d'une corporation, à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, le particulier et toute société dont il est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) sont	35 40 45	Présomption

shall be deemed to be an eligible issuer in respect of any additional small business bond that the individual or partnership may issue if at the particular time of its issue the issue price of such additional bond does not exceed the amount, if any, by which

(d) \$500,000

exceeds

(e) where the issuer is an individual, the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) another small business bond issued

(A) before the particular time by the individual, or

(B) at or before the particular time by a partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), or

(ii) a small business development bond issued at or before the particular time by

(A) a corporation that is controlled by the individual, or by a related group of which the individual is a member, or

(B) a corporation that is associated with a corporation referred to in clause (A), or

(f) where the issuer is a partnership, the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) another small business bond issued

(A) before the particular time by the partnership, or

(B) at or before the particular time by an individual who is a majority interest partner of the partnership (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), and

(ii) a small business development bond issued at or before the particular time by

(A) a corporation that is controlled by the individual referred to in clause (i)(B) or by a related group

réputés être des émetteurs admissibles à l'égard de toute obligation additionnelle pour la petite entreprise émise par le particulier ou la société si, à la date donnée de son émission, le prix d'émission de cette obligation additionnelle ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, de

d) \$500,000

sur

e) dans le cas où l'émetteur est un particulier, le total de toutes les sommes dont chacune représente le prix d'émission

(i) d'une autre obligation pour la petite entreprise émise,

(A) au plus tard à la date donnée, par le particulier, ou

(B) au plus tard à la date donnée, par une société dont le particulier est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)), ou

(ii) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise au plus tard à la date donnée par

(A) une corporation que le particulier, ou un groupe lié dont le particulier est un membre, contrôle, ou

(B) une corporation associée à une corporation visée à la disposition (A), et

f) dans le cas où l'émetteur est une société, le total de toutes les sommes dont chacune représente le prix d'émission

(i) d'une autre obligation pour la petite entreprise émise,

(A) au plus tard à la date donnée, par la société, ou

(B) au plus tard à la date donnée, par un particulier qui est un associé détenant une participation majoritaire dans la société (au sens du paragraphe 97(3.1)), et

(ii) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise, au plus tard à la date donnée, par

(A) une corporation que le particulier visé à la disposition (i)(B), ou un groupe lié dont le particulier est un membre, contrôle, ou

	<p>of which the individual is a member, or (B) a corporation that is associated with a corporation referred to in clause (A).</p>	<p>(B) une corporation associée à une corporation visée à la disposition (A).</p>	
Presumption	<p>(8) Notwithstanding paragraph (3)(b), where the holder of a qualifying debt obligation issued by an individual or a partnership has not filed with the Minister a joint election within the time referred to in paragraph (3)(b), the obligation shall be deemed to be a small business bond if</p> <p>(a) it is reasonable to consider that the issuer and the holder intended that this section would apply to the obligation having regard to such factors as may be relevant, including the rate of interest stipulated under the terms of the obligation and the manner in which the issuer and the holder have treated the obligation for the purposes of this Act; and</p> <p>(b) the holder files with the Minister a joint election within 90 days after the date of notification by the Minister that a joint election in respect of the obligation has not been filed pursuant to paragraph (3)(b).</p>	<p>(8) Nonobstant l'alinéa (3)b), lorsque le détenteur d'une créance admissible émise par un particulier ou une société n'a pas produit auprès du Ministre un choix commun dans le délai visé à l'alinéa (3)b), la dette est réputée être une obligation pour la petite entreprise si</p> <p>a) il est raisonnable de considérer que l'émetteur et le détenteur voulaient que le présent article s'applique à la créance, eu égard aux éléments qui pourraient être pertinents, y compris le taux d'intérêt stipulé aux termes de la créance et la manière dont l'émetteur et le détenteur ont considéré la créance aux fins de la présente loi; et</p> <p>b) le détenteur produit auprès du Ministre un choix commun dans les 90 jours suivant la date où le Ministre a communiqué un avis à l'effet qu'un choix commun n'a pas été produit à l'égard de la créance en conformité avec l'alinéa (3)b).</p>	Présomption
Penalties	<p>(9) For the purpose of subsection 163(3), where an amount is added to the tax otherwise payable by an issuer by virtue of subsection (5), the amount shall be deemed to be a penalty assessed by the Minister under section 163."</p>	<p>(9) Pour l'application du paragraphe 163(3), lorsqu'un montant est ajouté à l'impôt par ailleurs payable par un émetteur en vertu du paragraphe (5), le montant est réputé être une pénalité imposée par le Ministre en vertu de l'article 163."</p>	Pénalités
	<p>(2) Subsection (1) is applicable with respect to obligations issued after November 12, 1981.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) s'applique aux créances émises après le 12 novembre 1981.</p>	
	<p>10. (1) Subsection 16(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>10. (1) Le paragraphe 16(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
Income and capital combined	<p>"16. (1) Where a payment under a contract or other arrangement can reasonably be regarded as being in part a payment of interest or other payment of an income nature and in part a payment of a capital nature, the part of the payment that can reasonably be regarded as a payment of interest or other payment of an income nature shall, irrespective of when the contract or arrangement was made or the</p>	<p>"16. (1) Lorsqu'un paiement visé par un contrat ou tout autre arrangement peut raisonnablement être considéré, en partie comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu et en partie comme un paiement ayant un caractère de capital, la fraction du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un</p>	Revenu et capital réunis

Clause 10: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 12(4) proposed in subclause 4(7).

Article 10, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification du paragraphe 12(4) proposée par le paragraphe 4(7).

form or legal effect thereof, be included in computing the recipient's income from property for the taxation year in which it was received to the extent that it was not otherwise included in computing the recipient's income." 5

caractère de revenu doit, quelle que soit la date de la conclusion, la forme ou les effets juridiques du contrat ou de l'arrangement, être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, tiré de biens, pour l'année d'imposition dans laquelle elle a été reçue dans la mesure où elle n'a pas été par ailleurs incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire.» 5

(2) Paragraph 16(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 16(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(b) in satisfaction of his rights under 10
an annuity contract."

«b) en règlement de ses droits en vertu d'un contrat de rente.»

(3) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes. 15

(4) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions occurring after 15 November 12, 1981.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

11. (1) All that portion of paragraph 18(1)(m) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor: 20

11. (1) Le passage de l'alinéa 18(1)m) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

Royalties, etc.

"(m) any amount (other than a prescribed amount) paid or payable by virtue of an obligation imposed by statute or a contractual obligation substituted for an obligation imposed by statute to" 25

«m) toute somme (autre qu'une somme prescrite) payée ou payable en vertu d'une obligation imposée par une loi ou d'une obligation contractuelle qui remplace une obligation imposée par une loi» 25

Redevances, etc.

(2) Subparagraph 18(1)(m)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 18(1)m)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(v) the production in Canada of 30
(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons from a mineral resource in Canada or an oil or gas well in Canada, or
(B) metal or minerals, to any stage 35
that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, from a mineral resource in Canada;"

«(v) à la production au Canada 30
(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, tirés de ressources minérales situées au Canada ou d'un puits de pétrole ou de gaz situé au Canada, ou 35
(B) de métaux ou de minerais, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent, tirés de ressources minérales situées au Canada;» 40

(3) Subsection 18(1) of the said Act is further amended by striking out the word 40 "or" at the end of paragraph (n) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(3) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa n) et par adjonction de ce qui suit :

(2) Consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause 102(1).

Paragraph 16(4)(b) at present reads as follows:

“(b) in satisfaction of *the* rights of the taxpayer under a life annuity contract, as defined by regulation.”

Clause 11: (1) This amendment would implement subparagraph (23)(a) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(23) That paragraph 18(1)(m) of the Act be amended

(a) to clarify that the disallowance of Crown royalties and similar government levies applies to any amount described in that paragraph that is paid or payable at any time after May 6, 1974,”

The relevant portion of paragraph 18(1)(m) at present reads as follows:

“(m) any amount (other than a prescribed amount) paid or *that became payable in the year* by virtue of an obligation imposed by statute or a contractual obligation substituted for an obligation imposed by statute to”

(2) This amendment would implement subparagraph (23)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(23) That paragraph 18(1)(m) of the Act be amended

(b) for taxation years commencing after 1982, to provide that the disallowance of Crown royalties and similar government levies applies to any amount that is in relation to production, other than production of minerals from an oil or gas well.”

Subparagraph 18(1)(m)(v) at present reads as follows:

“(v) the production in Canada of

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metal or minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent

from an oil or gas well or mineral resource *situated on property in Canada from which the taxpayer had, at the time of such production, a right to take or remove petroleum, natural gas or related hydrocarbons or a right to take or remove metal or minerals;*”

(2). — Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe 102(1).

Texte actuel de l'alinéa 16(4)b) :

«b) en règlement des droits du contribuable en vertu d'un contrat de rente viagère, au sens des règlements.»

Article 11, (1). — Donne effet au paragraphe (23)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(23) Que l'alinéa 18(1)m) de la Loi soit modifié

a) afin de préciser que le refus d'une déduction à l'égard des redevances versées à la Couronne et des prélèvements gouvernementaux semblables s'applique à toute somme visée à cet alinéa, qui est payée ou payable après le 6 mai 1974, et»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 18(1)m) :

«m) toute somme (autre qu'une somme prescrite) payée ou *devenue payable au cours de l'année* en vertu d'une obligation imposée par une loi ou d'une obligation contractuelle qui remplace une obligation imposée par une loi»

(2). — Donne effet au paragraphe (23)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(23) Que l'alinéa 18(1)m) de la Loi soit modifié

b) afin de prévoir que, pour les années d'imposition commençant après 1982, le refus d'une déduction à l'égard des redevances versées à la Couronne et des prélèvements gouvernementaux semblables s'applique à toute somme relative à la production, autre que la production de minéraux tirée d'un puits de pétrole ou de gaz.»

Texte actuel du sous-alinéa 18(1)m)(v) :

«(v) à la production au Canada,

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou

(B) de métaux ou de minerai, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent,

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada *sur un bien sur lequel le contribuable avait, à la date de cette production, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés ou le droit d'extraire des métaux ou du minerai;*»

Limitation re
personal
services
business
expenses

“(p) an outlay or expense to the extent that it was made or incurred by a corporation in a taxation year for the purpose of gaining or producing income from a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(6)(g.1)), other than 5

(i) the salary, wages or other remuneration paid in the year to an incorporated employee of the corporation, 10

(ii) the cost to the corporation of any benefit or allowance provided to an incorporated employee in the year,

(iii) any amount expended by the corporation in connection with the 15

selling of property or the negotiating of contracts by the corporation if the amount would have been deductible in computing the income of an incor-

porated employee for a taxation year 20

from an office or employment if the amount had been expended by the incorporated employee under a contract of employment that required him to pay the amount, and 25

(iv) any amount paid by the corporation in the year as or on account of legal expenses incurred by it in collecting amounts owing to it on

account of services rendered 30

that would, if the income of the corporation were from a business other than a personal services business, be deductible in computing its income; or

(q) an amount paid or payable by the 35 taxpayer for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to another person, except to the extent permitted by paragraph 20(1)(z) or (z.1).” 40

Limitation re
cancellation of
lease

(4) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

Costs relating
to construction
of building or
ownership of
land

“(3.1) Notwithstanding any other 45 provision of this Act, in computing a taxpayer’s income for a taxation year,

«p) un débours ou une dépense dans la mesure où il est fait ou engagé par une corporation dans une année d’imposition dans le but de tirer un revenu d’une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l’alinéa 125(6)g.1)) ou de lui faire produire un tel revenu, à l’exception 5

(i) du salaire, traitement ou autre rémunération versé dans l’année à un 10 employé incorporé de la corporation,

(ii) du coût, pour la corporation, de tout autre avantage ou allocation accordé à un employé incorporé dans l’année, 15

(iii) de tout montant dépensé par la corporation et lié à la vente de biens ou à la négociation de contrats par la corporation, lorsque le montant aurait été déductible dans le calcul du 20

revenu d’un employé incorporé pour une année d’imposition tiré d’une charge ou d’un emploi si le montant avait été dépensé par l’employé incor-

poré en vertu d’un contrat d’emploi 25

qui l’obligeait à verser le montant, et

(iv) de tout montant versé par la corporation dans l’année à titre ou au titre des frais judiciaires ou extrajudiciaires engagés par elle en recouvre-

ment des sommes qui lui étaient dues 30

pour services rendus,

qui serait, si le revenu de la corporation était tiré d’une entreprise autre qu’une entreprise de prestation de services per- 35 sonnels, déductible dans le calcul de son revenu; ou

q) une somme payée ou payable par le contribuable en vue de la résiliation d’un bail portant sur des biens du contribua- 40

ble loués par ce dernier à une autre personne sauf dans la mesure permise par l’alinéa 20(1)z) ou z.1).»

Dépenses
restreintes des
entreprises de
prestation de
services
personnels

Restriction
concernant la
résiliation d’un
bail

(4) L’article 18 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 45 (3), de ce qui suit :

«(3.1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le calcul du

Coûts liés à un
bâtiment ou à
un fonds de
terre

(3) The new paragraph 18(1)(p) would implement paragraph (115) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(115) That for taxation years commencing after November 12, 1981,

(a) the small business deduction be denied in respect of income earned by a corporation from a personal services business and, for the purposes of this Motion, “personal services business” means a business of providing services where an individual who performs such services on behalf of the corporation or a person related to that individual is a specified shareholder of the corporation and, but for the existence of the corporation, the relationship between the individual and any entity to which the corporation provides such services could reasonably be considered to be that of an officer or employee and his employer unless

(i) the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto, or

(ii) the amount paid to the corporation in the year for the services is received or receivable from a corporation with which it was associated in the year, and

(b) in computing a corporation's income from a personal services business, no deduction be allowed except in respect of the salary, wages or other benefits provided to the individual who performed such services and certain other expenses.”

The new paragraph 18(1)(q) would implement paragraph (25) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(25) That

(a) any payment relating to the cancellation after December 1, 1982 of a lease of property of a taxpayer, and

(b) any payment relating to the cancellation after November 12, 1981 of a lease of property of a taxpayer to which paragraph 20(1)(z) of the Act applies

be, throughout the period during which the property is owned by the taxpayer or any person with whom he was not dealing at arm's length, amortized over the remaining term of the lease and any renewal period and where the property is disposed of in an arm's length transaction, ½ of the unamortized balance be deductible in the year of disposition.”

(4) New. This amendment would implement paragraph (22) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(22) That soft costs (other than landscaping costs) made or incurred after November 12, 1981 by a taxpayer (other than certain principal business corporations or partnerships of such corporations) with respect to the construction, renovation or alteration of a building or to the ownership of land subjacent or contiguous thereto, and before the completion of the construction, renovation or alteration, be included

(3). — Le nouvel alinéa 18(1)p) donne effet à l'article (115) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(115) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

a) la déduction accordée aux petites entreprises soit refusée à l'égard du revenu d'une corporation tiré d'une entreprise de services personnels et, aux fins du présent avis, «entreprise de services personnels» désigne une entreprise qui fournit des services, lorsqu'un particulier qui rend de tels services pour le compte de la corporation ou une personne liée à ce particulier est un actionnaire désigné de la corporation et que, si ce n'était de la présence de la corporation, la relation entre le particulier et toute entité à laquelle la corporation fournit de tels services pourrait raisonnablement être considérée comme en étant une d'employé ou de cadre à employeur, à moins que

(i) la corporation n'emploie tout au long de l'année dans l'entreprise plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ou des personnes liées à de tels actionnaires, ou

(ii) la somme versée dans l'année à la corporation pour les services ne soit reçue ou à recevoir d'une corporation avec laquelle elle était associée dans l'année; et

b) dans le calcul du revenu de la corporation tiré d'une entreprise de services personnels, aucune déduction ne soit accordée, sauf à l'égard du traitement, salaire ou autre avantage octroyé au particulier qui a rendu de tels services et de certaines autres dépenses.»

Le nouvel alinéa 18(1)q) donne effet à l'article (25) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(25) Que

a) tout paiement se rapportant à la résiliation d'un bail, après le 1^{er} décembre 1982, relatif à des biens d'un contribuable, et

b) tout paiement se rapportant à la résiliation, après le 12 novembre 1981, relatif à des biens d'un contribuable, et auquel s'applique l'alinéa 20(1)z) de la Loi,

soient amortis sur la période restant à courir sur le bail et de toute période de renouvellement, et ce tout au long de la période durant laquelle le bien appartient au contribuable ou à toute personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, et que, lorsque le bien est disposé en faveur d'une personne avec laquelle l'auteur n'a pas de lien de dépendance, la moitié du solde non amorti soit déductible dans l'année de la disposition.»

(4). — Nouveau. Donne effet à l'article (22) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(22) Que tous frais annexes (autres que les frais d'aménagement de parterres) faits ou engagés, après le 12 novembre 1981, par un contribuable (autre que certaines corporations exploitant une entreprise principale ou des sociétés formées de telles corporations), relativement à la construction, la rénovation ou la transformation d'un bâtiment, ou relativement à la propriété d'un fonds de terre qui est sous-jacent ou adjacent au bâtiment, et qui ont été faits ou engagés avant l'achèvement

(a) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense made or incurred by the taxpayer, other than an amount deductible by virtue of paragraph 20(1)(a) or (aa), that 5

(i) may reasonably be regarded as a cost incurred during the period of the construction, renovation or alteration of a building and that relates thereto or to costs incurred during that period 10 relating to the ownership, during that period, of land

(A) that is subjacent to the building, or

(B) that 15

(I) is immediately contiguous to the land subjacent to the building,

(II) is used, or is intended to be used, for a parking area, drive- 20 way, yard, garden or any other similar use, and

(III) is necessary for the use or intended use of the building, and

(ii) was made or incurred before the 25 completion of the construction, renovation or alteration of the building; and

(b) the amount of such outlay or expense shall be included in computing 30 the cost or the capital cost to the taxpayer of the land or building, as the case may be.

revenu d'un contribuable pour une année d'imposition,

a) aucune déduction n'est effectuée au titre d'un débours ou d'une dépense fait ou engagé par le contribuable, à l'exception d'une somme déductible en vertu de l'alinéa 20(1)a) ou aa), qui 5

(i) peut raisonnablement être considéré comme étant un coût engagé pendant la période de construction, de rénovation ou de transformation d'un bâtiment et lié à celle-ci ou des coûts engagés pendant cette période et liés à la propriété, pendant cette période, d'un fonds de terre 15

(A) qui est sous-jacent au bâtiment, ou

(B) qui

(I) est adjacent au fonds de terre sous-jacent au bâtiment, 20

(II) est utilisé ou destiné à être utilisé comme terrain de stationnement, voie d'accès, cour ou jardin, ou à des usages semblables, et 25

(III) est nécessaire à l'utilisation présente ou projetée du bâtiment, et

(ii) qui a été fait ou engagé avant l'achèvement de la construction, de la rénovation ou de la transformation du bâtiment; et 30

b) le montant d'un tel débours ou d'une telle dépense est inclus dans le calcul du coût ou du coût en capital, pour le contribuable, du fonds de terre ou du bâtiment, selon le cas. 35

Included costs

(3.2) For the purposes of subsection (3.1), costs relating to the construction, renovation or alteration of a building or to the ownership of land include 35

(a) interest paid or payable by a taxpayer in respect of borrowed money that cannot be identified with a particular building or particular land, but that can reasonably be considered (having regard to all the circumstances) as interest on borrowed money used by the taxpayer in respect of the construction, renovation 45

(3.2) Aux fins du paragraphe (3.1), les coûts liés à la construction, à la rénovation ou à la transformation d'un bâtiment ou à la propriété d'un fonds de terre comprennent 40

a) les intérêts payés ou payables par le contribuable à l'égard d'argent emprunté qui ne peut être rattaché à un bâtiment donné ou un fonds de terre donné, qui peuvent raisonnablement être considérés (compte tenu de toutes les circonstances) comme étant des intérêts 45

Coûts inclus

in the capital cost of the land or building, as the case may be, rather than treated as a deductible expense except in circumstances where

(a) the construction, renovation, or alteration was in progress on November 12, 1981,

(b) the installation of footings commenced after November 12, 1981 and before 1982,

(c) arrangements, evidenced in writing, for the construction, renovation or alteration, in Canada were substantially advanced before November 13, 1981 and the installation of footings or the renovation or alteration commenced before June 1, 1982, or

(d) the taxpayer was obligated to construct a new building in Canada under the terms of a written agreement entered into before November 13, 1981 and arrangements, evidenced in writing, respecting the construction of the building were substantially advanced before June 1, 1982 and the installation of footings commenced before 1983

and the construction, renovation or alteration proceeds after 1982 without undue delay, and for the purposes of subparagraphs (b), (c) and (d), the installation of footings be deemed to commence on the first placement of concrete, pilings, or other material that is to provide permanent support for the building."

de la construction, la rénovation ou la transformation du bâtiment, soient inclus dans le coût en capital du fonds de terre ou du bâtiment, selon le cas, au lieu d'être considérés comme étant des frais déductibles, sauf lorsque

a) la construction, la rénovation ou la transformation était en cours au 12 novembre 1981,

b) l'installation des empattements a débuté après le 12 novembre 1981 mais avant 1982,

c) des arrangements constatés par écrit pour la construction, la rénovation ou la transformation, au Canada, étaient fort avancés au 13 novembre 1981, et l'installation des empattements ou la rénovation ou la transformation a commencé avant le 1^{er} juin 1982, ou

d) le contribuable était tenu en vertu d'une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981, de construire un nouveau bâtiment et que des arrangements par écrit relativement à la construction du bâtiment étaient fort avancés au 1^{er} juin 1982, et que l'installation des empattements a commencé avant 1983

et la construction, la rénovation ou la transformation se poursuit après 1982 sans retard indu et, aux fins des alinéas b), c) et d), l'installation des empattements soit réputée commencer lors de la première installation du béton, des pilotis et autres matériaux destinés à servir de fondation au bâtiment.»

or alteration of a building or the ownership of land; and

(b) interest paid or payable by a taxpayer in respect of borrowed money that can reasonably be considered (having regard to all the circumstances) to have been used to assist, directly or indirectly,

(i) another person, or a partnership, with whom the taxpayer does not deal at arm's length, or

(ii) a corporation of which the taxpayer is a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)),

to construct, renovate or alter a building or to purchase land, except where the assistance is in the form of a loan to that other person, partnership or corporation and a reasonable rate of interest thereon is charged by the taxpayer.

Completion

(3.3) For the purposes of subsection (3.1), the construction, renovation or alteration of a building is completed at the earlier of the day on which the construction, renovation or alteration is actually completed and the day on which all or substantially all of the building is used for the purpose for which it was constructed, renovated or altered.

Exceptions

(3.4) Subsection (3.1) does not apply to prohibit a deduction in a taxation year by

(a) a corporation whose principal business was throughout the year the leasing, rental or sale, or the development for lease, rental or sale, or any combination thereof, of real property owned by it to or for a person with whom the corporation was dealing at arm's length; or

(b) a partnership

(i) each member of which is a corporation described in paragraph (a), and
(ii) the principal business of which was throughout the year the leasing, rental or sale, or the development for

sur de l'argent emprunté et utilisé par le contribuable à l'égard de la construction, de la rénovation ou de la transformation d'un bâtiment ou de la propriété d'un fonds de terre; et

b) les intérêts payés ou payables par le contribuable à l'égard d'argent emprunté qui peut raisonnablement être considéré (compte tenu de toutes les circonstances) comme ayant été utilisé pour aider, directement ou indirectement,

(i) une autre personne, ou une société, avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance, ou

(ii) une corporation dont le contribuable est un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)),

à construire, rénover ou transformer un bâtiment ou à acheter un fonds de terre, sauf lorsque l'aide prend la forme d'un prêt, à cette autre personne, société ou corporation, sur lequel le contribuable exige un taux d'intérêt raisonnable.

(3.3) Aux fins du paragraphe (3.1), la construction, la rénovation ou la transformation d'un bâtiment est terminée à celle des dates suivantes qui survient la première : la date à laquelle la construction, la rénovation ou la transformation est effectivement terminée et la date à laquelle la totalité ou la presque totalité du bâtiment est utilisée aux fins auxquelles il a été construit, rénové ou transformé.

(3.4) Le paragraphe (3.1) n'a pas pour effet de priver d'une déduction dans une année d'imposition

a) une corporation dont l'entreprise principale était tout au long de l'année, la location à bail, l'aménagement pour la location à bail ou la vente (ou une combinaison de ces activités) de biens immeubles dont elle était propriétaire à une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance, ou pour le compte d'une telle personne; ou

b) une société

(i) dont chaque membre est une corporation visée à l'alinéa a), et

lease, rental or sale, or any combination thereof, of real property held by it, to or for a person with whom each member of the partnership was dealing at arm's length.

5

Idem

(3.5) Subsection (3.1) does not apply in respect of an outlay or expense in respect of a building or the land described in clause (3.1)(a)(i)(A) or (B),

(a) where the construction, renovation or alteration of the building was in progress on November 12, 1981,

(b) where the installation of the footings or other base support of the building commenced after November 12, 1981 and before 1982,

(c) if, in the case of a new building being constructed in Canada or an existing building being renovated or altered in Canada, arrangements, evidenced in writing, for such construction, renovation or alteration were substantially advanced before November 13, 1981 and the installation of footings or other base support for the new building or the renovation or alteration of the existing building, as the case may be, commenced before June 1, 1982, or

(d) if, in the case of a new building being constructed in Canada, the taxpayer was obligated to construct the building under the terms of an agreement in writing entered into before November 13, 1981 and arrangements, evidenced in writing, respecting the construction of the building were substantially advanced before June 1, 1982 and the installation of footings or other base support therefor commenced before 1983,

and the construction, renovation or alteration, as the case may be, of the building proceeds after 1982 without undue delay (having regard to acts of God, labour disputes, fire, accidents or unusual delay by

(ii) dont l'entreprise principale était, tout au long de l'année, la location à bail, l'aménagement pour la location à bail ou la vente (ou une combinaison de ces activités) de biens immeubles qu'elle détenait à une personne avec laquelle aucun membre n'avait de lien de dépendance, ou pour le compte d'une telle personne.

5

(3.5) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas à un débours ou à une dépense relatif à un bâtiment ou au fonds de terre visé à la disposition (3.1)a)(i)(A) ou (B)

a) lorsque la construction, rénovation ou transformation du bâtiment était en cours le 12 novembre 1981,

b) lorsque l'installation des empattements ou de toute autre fondation du bâtiment a débuté après le 12 novembre 1981 et avant 1982,

c) si des arrangements constatés par écrit en vue de la construction d'un nouveau bâtiment au Canada ou de la rénovation ou de la transformation d'un bâtiment déjà construit au Canada, étaient fort avancés avant le 13 novembre 1981, et l'installation des empattements ou de toute autre fondation du nouveau bâtiment a commencé avant le 1^{er} juin 1982 ou la rénovation ou la transformation du bâtiment déjà construit a commencé avant cette date, ou

d) si, dans le cas d'un nouveau bâtiment construit au Canada, le contribuable était tenu, en vertu d'une entente conclue avant le 13 novembre 1981, de construire le bâtiment, et que des arrangements constatés par écrit relativement à la construction du bâtiment étaient fort avancés avant le 1^{er} juin 1982, et que l'installation des empattements ou de toute autre fondation a commencé avant 1983,

et la construction, la rénovation ou la transformation, selon le cas, du bâtiment se poursuit après 1982 sans retard indu (compte tenu des cas de force majeure, des conflits de travail, des accidents ou des délais imprévus occasionnés par les trans-

20

25

30

35

40

45

Undue delay

common carriers or suppliers of materials or equipment).

(3.6) For the purposes of subsection (3.5), where more than one building is being constructed under any of the circumstances described in that subsection on one site or on immediately contiguous sites, no undue delay shall be regarded as occurring in the construction of any such building if construction of at least one such building proceeds after 1982 without undue delay and continuous construction of all other such buildings proceeds after 1983 without undue delay.

Commencement of footings

(3.7) For the purposes of this section, the installation of footings or other base support for a building shall be deemed to commence on the first placement of concrete, pilings or other material that is to provide permanent support for the building."

(5) Clauses 18(4)(a)(ii)(B) and (C) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(B) the corporation's contributed surplus at the commencement of the year, to the extent that it was contributed by a specified non-resident shareholder of the corporation, and

(C) the greater of the corporation's paid-up capital at the commencement of the year and the corporation's paid-up capital at the end of the year, excluding the paid-up capital in respect of shares of any class of the capital stock of the corporation owned by a person other than a specified non-resident shareholder of the corporation,"

(6) Subsections 18(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(5) In this subsection and subsections (4) and (6),

(a) "outstanding debts to specified non-residents" of a corporation at any particular time in a taxation year means

porteurs publics ou les fournisseurs de matériaux ou d'équipement).

(3.6) Aux fins du paragraphe (3.5), lorsque plusieurs bâtiments sont construits, dans l'une des circonstances prévues à ce paragraphe, sur un ou des emplacements adjacents, il n'est pas censé y avoir de retard indu à l'égard d'un bâtiment quelconque si, à tout le moins, la construction d'un tel bâtiment se poursuit après 1982, sans retard indu et que la construction de tous les autres bâtiments se poursuit, après 1983, sans retard indu.

(3.7) Aux fins du présent article, l'installation des empiètements ou de toute autre fondation d'un bâtiment est réputée commencer lors de la première installation du béton, des pilotis ou d'autres matériaux destinés à servir de fondation au bâtiment."

(5) Les dispositions 18(4)a)(ii)(B) et (C) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«(B) le surplus d'apport de la corporation au début de l'année, dans la mesure où il a été fourni par un actionnaire non résidant déterminé de la corporation, et

(C) le plus élevé du capital versé de la corporation au début de l'année ou de son capital versé à la fin de l'année, à l'exclusion du capital versé à l'égard des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation appartenant à une personne autre qu'un actionnaire non résidant déterminé de la corporation,»

(6) Les paragraphes 18(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5) Au présent paragraphe et aux paragraphes (4) et (6),

a) «dettes de la corporation qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés», à une date donnée d'une année d'imposition, désigne

Meaning of certain expressions

Retard indu

Installation des empiètements

Sens de certaines expressions

(5) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (24) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(24) That for taxation years commencing after November 12, 1981, for the purposes of the thin capitalization rules, the capital invested in a corporation resident in Canada exclude

(a) the surplus contributed by a shareholder other than a specified non-resident shareholder of the corporation, and

(b) the paid-up capital in respect of shares of any class of the capital stock of the corporation owned by a person other than a specified non-resident shareholder of the corporation.”

(6) This amendment would implement paragraph (24) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (5).

Subsections 18(5) and (6) at present read as follows:

“(5) In subsection (4), “outstanding debts to specified non-residents” of a corporation at any particular time in a taxation year means

(a) the aggregate of amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount

(5). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical. Donne effet à l'article (24) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(24) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, aux fins des règles du capital-actions réduit, le capital investi dans une corporation résidant au Canada exclue

a) le surplus d'apport qui a été fourni par un actionnaire autre qu'un actionnaire de la corporation non résidant, et

b) le capital versé à l'égard des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation appartenant à une personne autre qu'un actionnaire de la corporation non résidant.»

(6). — Donne effet à l'article (24) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (5).

Texte actuel des paragraphes 18(5) et (6) :

«(5) Au paragraphe (4), «dettes qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés» d'une corporation, à une date donnée d'une année d'imposition, signifie

a) le total des sommes dont chacune est une somme due à cette date et afférente à une dette ou autre obligation de verser un montant,

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount (A) that was payable by the corporation to a person who was, at any time in the year,

(I) a specified non-resident shareholder of the corporation, or

(II) a non-resident person, or a non-resident-owned investment corporation, who was not dealing at arm's length with a specified shareholder of the corporation, and

(B) on which any amount in respect of interest paid or payable by the corporation is or would be, but for subsection (4), deductible in computing the corporation's income for the year,

but does not include

(ii) where the corporation is controlled by a non-resident life insurance corporation, the aggregate of all amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount to the life insurance corporation and such debt or other obligation has, by virtue of an election made under subsection 138(9), been included by the life insurance corporation in its taxation year that included the particular time as property held by it in the year in the course of carrying on an insurance business in Canada and the life insurance corporation has included the revenue therefrom in computing its income for the year from carrying on an insurance business in Canada,

(b) "specified non-resident shareholder" of a corporation at any time means a specified shareholder of the corporation who was at that time a non-resident person or a non-resident-owned investment corporation, and

(c) "specified shareholder" of a corporation at any time means a shareholder of the corporation who at that time,

(i) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme due à cette date, à titre ou au titre d'une dette ou autre obligation de verser un montant,

(A) qui était payable par la corporation à une personne qui était, à une date quelconque de l'année,

(I) un actionnaire non résident déterminé de la corporation, ou

(II) une personne non résidente ou une corporation de placements appartenant à des non-résidents, qui avait un lien de dépendance avec un actionnaire déterminé de la corporation, et

(B) au titre de laquelle toute somme relative à des intérêts payés ou payables par la corporation est déductible ou serait déductible, n'eût été le paragraphe (4), dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année,

à l'exclusion,

(ii) lorsque la corporation est contrôlée par une corporation d'assurance-vie non résidente, du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme due à cette date à titre ou au titre d'une dette ou autre obligation de verser un montant à la corporation d'assurance-vie, si cette dette ou autre obligation a, en vertu d'un choix effectué aux termes du paragraphe 138(9), été incluse par la corporation d'assurance-vie dans son année d'imposition qui comprend la date donnée en tant que bien détenu par elle dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada et si la corporation d'assurance-vie a inclus le revenu qui en a été tiré, le cas échéant, dans le calcul du revenu qu'elle a tiré pour l'année de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada;

b) «actionnaire non résident déterminé» d'une corporation à une date quelconque désigne un actionnaire déterminé de la corporation qui était à cette date une personne non résidente ou une corpora-

(i) that was payable by the corporation to a person who was, at any time in the year,

(A) a shareholder of the corporation *who, either alone or together with persons with whom the shareholder was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the corporation and who was*

(I) a person not resident in Canada, or

(II) a non-resident-owned investment corporation, or

(B) a person described in subclause (A)(I) or (II) who was not dealing at arm's length with a shareholder of the corporation, if the shareholder, either alone or together with persons with whom he was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the corporation, and

(ii) on which any amount in respect of interest paid or payable by the corporation is or would be, but for subsection (4), deductible in computing the corporation's income for the year,

but does not include

(b) where the corporation is *a subsidiary of* a non-resident life insurance corporation, the aggregate of amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount to the life insurance corporation and such debt or other obligation has, by virtue of an election made under subsection 138(9), been included by the life insurance corporation in its taxation year that included the particular time as property held by it in the year in the course of carrying on an insurance business in Canada and the life insurance corporation has included the revenue therefrom in computing its income for the year from carrying on an insurance business in Canada.

(6) Where any loan is made by a *taxpayer who is a person described in clause 5(a)(i)(A) or (B) (in this subsection referred to as the "first lender")* to another person on condition that a loan be made by any person (in this subsection referred to as the "subsequent lender") to a corporation resident in Canada, for the purposes of subsections (4) and (5) the lesser of

(a) the amount of the loan so made by the *first lender* to the other person, and

(b) the amount of the loan so made by the subsequent lender to the corporation,

shall be deemed to be a debt incurred by the corporation to the *first lender*."

(i) qui était payable par la corporation à une personne qui était, à une date quelconque de l'année,

(A) un actionnaire de la corporation *qui, soit seul, soit avec d'autres personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était propriétaire de 25% ou plus des actions émises de toute catégorie de la corporation et qui était*

(I) une personne *ne résidant pas au Canada*, ou

(II) une corporation de placements appartenant à des non-résidents, ou

(B) *une personne visée à la sous-disposition (A)(I) ou (II) qui avait un lien de dépendance avec un actionnaire de la corporation, si cet actionnaire, soit seul, soit avec d'autres personnes, avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était propriétaire de 25% ou plus des actions émises de toute catégorie de la corporation, et*

(ii) au titre de laquelle toute somme relative à des intérêts payés ou payables par la corporation est déductible ou serait déductible, n'eût été le paragraphe (4), *lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année,*

à l'exclusion,

b) lorsque la corporation est *une filiale d'une corporation d'assurance-vie non résidente*, du total des sommes dont chacune est une somme due à cette date *et afférente à une dette ou autre obligation de verser un montant à la corporation d'assurance-vie*, si, *d'une part*, cette dette ou autre obligation a, en vertu d'un choix *fait* aux termes du paragraphe 138(9), été incluse par la corporation d'assurance-vie en tant que bien détenu par elle *au cours de l'année* dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada et, *d'autre part*, la corporation d'assurance-vie a inclus les revenus qui en ont été tirés, le cas échéant, dans le calcul du revenu qu'elle a tiré pour l'année de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada.

(6) Lorsqu'un prêt est consenti par un *contribuable qui est une personne visée à la disposition (5)a)(i)(A) ou (B)* (appelé, dans le présent paragraphe, le «*premier prêteur*»), à une autre personne à la condition qu'une personne (appelée, dans le présent paragraphe, le «*second prêteur*») consente un prêt à une corporation résidant au Canada, aux fins des paragraphes (4) et (5), le moins élevé des montants suivants :

a) le montant du prêt consenti par le *premier prêteur à cette personne, ou*

b) le montant du prêt consenti par le second prêteur à la corporation, est réputé être une dette contractée par la corporation envers le *premier prêteur*."

either alone or together with persons with whom he was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation.

5

tion de placements appartenant à des non-résidents; et

c) «actionnaire déterminé» d'une corporation à une date quelconque désigne un actionnaire de la corporation qui seul, 5 ou avec d'autres personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était à cette date propriétaire d'au moins 25% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corpora- 10 tion.

Loan made on condition

(6) Where any loan is made by a specified non-resident shareholder of a corporation to another person on condition that a loan be made by any person (in this subsection referred to as the "subsequent 10 lender") to a corporation resident in Canada, for the purposes of subsections (4) and (5) the lesser of

(a) the amount of the loan so made by the specified non-resident shareholder to 15 the other person, and

(b) the amount of the loan so made by the subsequent lender to the corporation,

shall be deemed to be a debt incurred by 20 the corporation to the specified non-resident shareholder."

(7) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection: 25

Limitation

"(11) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, no amount shall be deducted under paragraph 20(1)(c), (d), (e) or (k) in respect of 30 indebtedness incurred for the purpose of

(a) making a payment after November 12, 1981 as consideration for an income-averaging annuity contract, unless such contract was acquired pursuant to an 35 agreement in writing entered into before November 13, 1981;

(b) paying a premium under a registered retirement savings plan after November 12, 1981; 40

(c) making a contribution to a registered pension fund or plan or a deferred

(6) Lorsqu'un prêt est consenti par un actionnaire non résidant déterminé d'une corporation à une autre personne à la condition qu'une personne (appelée, dans le 15 présent paragraphe, le «second prêteur») consente un prêt à une corporation résidant au Canada, aux fins des paragraphes (4) et (5), le moins élevé des montants suivants : 20

a) le montant du prêt consenti par l'actionnaire non résidant déterminé à l'autre personne, et

b) le montant du prêt consenti par le second prêteur à la corporation, 25

est réputé être une dette contractée par la corporation envers l'actionnaire non résidant déterminé."

(7) L'article 18 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit : 30

Prêt conditionnel

Restriction

«(11) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, aucun montant n'est déduit, en vertu de l'alinéa 20(1)c), d), e) ou k), à 35 l'égard d'une dette contractée aux fins

a) d'effectuer un paiement, après le 12 novembre 1981, en contrepartie d'un contrat de rente à versements invariables, à moins que ce contrat n'ait été 40 acquis conformément à une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981;

b) de verser une prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite 45 après le 12 novembre 1981;

c) de verser une cotisation à une caisse ou un régime enregistré de pensions ou à

(7) New. This amendment would implement paragraph (27) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(27) That no deduction be allowed in respect of interest paid or payable on indebtedness with respect to

(a) the acquisition after November 12, 1981 of an income-averaging annuity contract other than an acquisition pursuant to an agreement in writing entered into before November 13, 1981,

(b) contributions after November 12, 1981 to a registered retirement savings plan,

(c) contributions after November 12, 1981 to a registered pension plan or a deferred profit sharing plan other than past-service contributions required to be made pursuant to an obligation entered into before November 13, 1981 and employer contributions, or

(d) the acquisition of an annuity in respect of which the payment was deductible under paragraph 60(l) of the Act.”

(7). — Nouveau. Donne effet à l'article (27) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(27) Qu'aucune déduction ne soit accordée à l'égard des intérêts payés ou payables sur une dette relative

a) à l'acquisition, après le 12 novembre 1981, d'un contrat de rente à versements invariables, autre qu'une acquisition conformément à une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981,

b) aux contributions, après le 12 novembre 1981, à un régime enregistré d'épargne-retraite,

c) aux contributions, après le 12 novembre 1981, à un régime enregistré de pensions ou à un régime de participation différée aux bénéfices, autres que celles pour services antérieurs qui doivent être versées conformément à une obligation contractée avant le 13 novembre 1981 et les contributions de l'employeur, ou

d) à l'acquisition d'une rente à l'égard de laquelle le paiement était déductible en vertu de l'alinéa 60(l) de la Loi.»

<p>profit sharing plan after November 12, 1981, other than</p> <p>(i) a contribution described in subparagraph 8(1)(m)(ii) or (iii) that was required to be made pursuant to an obligation entered into before November 13, 1981, or</p> <p>(ii) a contribution deductible by the taxpayer under paragraph 20(1)(q), (s) or (y); or</p> <p>(d) making a payment as consideration for an annuity the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(I)."</p>	<p>un régime de participation différée aux bénéfices après le 12 novembre 1981, à l'exception</p> <p>(i) d'une cotisation visée au sous-alinéa 8(1)m)(ii) ou (iii) qui devait être versée conformément à une obligation contractée avant le 13 novembre 1981, et</p> <p>(ii) d'une cotisation déductible par le contribuable en vertu de l'alinéa 10 20(1)q), s) ou y); ou</p> <p>d) d'effectuer un paiement en contrepartie d'une rente dont le paiement était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60I).»</p>
<p>(8) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or that became payable after May 6, 1974 in respect of the period after that date.</p>	<p>(8) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou devenues payables après le 6 mai 1974 à l'égard de la période qui suit cette date.</p>
<p>(9) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1982.</p>	<p>(9) Le paragraphe (2) s'applique aux 20 années d'imposition commençant après 1982.</p>
<p>(10) Paragraph 18(1)(p) of the said Act, as enacted by subsection (3), and subsections (5) and (6) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.</p>	<p>(10) L'alinéa 18(1)p) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), et les paragraphes (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.</p>
<p>(11) Paragraph 18(1)(q) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable with respect to lease cancellations occurring after December 1, 1982, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into before December 2, 1982.</p>	<p>(11) L'alinéa 18(1)q) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique aux résiliations de bail survenant après le 1^{er} décembre 1982, à l'exception d'une résiliation effectuée conformément à une entente écrite conclue avant le 2 décembre 1982.</p>
<p>(12) Subsection (4) is applicable with respect to outlays and expenses made or incurred after 1981.</p>	<p>(12) Le paragraphe (4) s'applique aux débours et aux dépenses faits ou engagés après 1981.</p>
<p>(13) Paragraph 18(11)(d) of the said Act, as enacted by subsection (7), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.</p>	<p>(13) L'alinéa 18(11)d) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (7), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.</p>
<p>12. (1) Paragraph 20(1)(c) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:</p>	<p>12. (1) L'alinéa 20(1)c) de ladite loi est modifié par suppression de «ou», à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «ou», à la fin du sous-alinéa (iii), et par adjonction de ce qui suit :</p>
<p>“(iv) borrowed money used to acquire an interest in an annuity contract to which section 12.2 applies, or</p>	<p>«(iv) de l'argent emprunté et utilisé en vue d'acquérir une participation dans un contrat de rente auquel l'arti-</p>

Clause 12: (1) New. This amendment would implement paragraph (18) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(18) That a deduction be allowed to a taxpayer in respect of interest on indebtedness related to the acquisition after June 28, 1982 of an interest in an annuity contract subject to the accrual rules except that, where annuity payments have commenced under the contract in a preceding year, the deduction be limited to the amount included in his income in respect of the interest.”

Article 12, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (18) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(18) Qu'une déduction soit accordée à un contribuable à l'égard des intérêts sur une dette se rapportant à l'acquisition, après le 28 juin 1982, d'une participation dans un contrat de rente qui est assujettie aux règles d'accumulation sauf que, lorsque les versements de rente ont commencé en vertu du contrat dans une année antérieure, la déduction soit limitée au montant inclus dans le calcul de son revenu à l'égard de la participation.»

would apply if the contract had a third anniversary in the year, except that, where annuity payments have commenced under the contract in a preceding taxation year, the amount of interest paid or payable in the year shall not be deducted to the extent that it exceeds the amount included under section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1) in computing the taxpayer's income for the year with respect to his interest in the contract,"

cle 12.2 s'applique, ou s'appliquerait si le contrat avait un troisième anniversaire dans l'année, sauf que, lorsque les versements de rente ont commencé en vertu du contrat dans une année d'imposition antérieure, le montant des intérêts payés ou payables dans l'année ne doit pas être déduit dans la mesure où il dépasse le montant inclus en vertu de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année à l'égard de sa participation dans le contrat,»

(2) Paragraph 20(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 20(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Repayment of loan by shareholder

“(j) such part of any loan or indebtedness repaid by the taxpayer in the year as was by virtue of subsection 15(2) included in computing his income for a preceding taxation year (except to the extent that the amount of the loan or indebtedness was deductible from the taxpayer's income for the purpose of computing his taxable income for that preceding taxation year), if it is established by subsequent events or otherwise that the repayment was not made as part of a series of loans or other transactions and repayments;”

«j) la partie remboursée, dans l'année, par le contribuable, de tout emprunt ou de toute dette et incluse, en vertu du paragraphe 15(2), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure (sauf dans la mesure où le montant de l'emprunt ou de la dette était déductible du revenu du contribuable aux fins du calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition antérieure) s'il est établi par des événements postérieurs ou d'une autre façon que le remboursement n'a pas été effectué comme partie d'une série d'emprunts ou d'autres opérations et de remboursements;»

Remboursement d'un emprunt par un actionnaire

(3) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (m) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 20(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa m), de ce qui suit :

Manufacturer's warranty reserve

“(m.1) where an amount described in paragraph 12(1)(a) has been included in computing the taxpayer's income from a business for the year or a preceding taxation year, a reasonable amount as a reserve in respect of goods or services that it is reasonably anticipated will have to be delivered or rendered after the end of the year pursuant to an agreement for an extended warranty (i) entered into by the taxpayer with a person with whom he was dealing at arm's length, and

«m.1) lorsqu'un montant visé à l'alinéa 12(1)a) a été inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré d'une entreprise pour l'année ou une année d'imposition antérieure, un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard des marchandises ou des services qui devront vraisemblablement être livrées ou rendus, selon le cas, après la fin de l'année conformément à un accord de garantie prolongée

Réserve pour garantie du fabricant

(2) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the amendment to subsection 15(2) proposed in subclause 7(1).

Paragraph 20(1)(j) at present reads as follows:

“(j) such part of any loan repaid by the taxpayer in the year as was by subsection 15(2) required to be included in computing *the income of the taxpayer* for a *previous* year (except to the extent that the amount of the loan was deductible from the taxpayer's income for the purpose of computing his taxable income for that *previous* year), if it is established by subsequent events or otherwise that the repayment was not made as part of a series of loans and repayments;”

(3) New. This amendment would implement paragraph (26) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 4(2).

(2). — Adjonction des passages soulignés. Découle de la modification du paragraphe 15(2) proposée par le paragraphe 7(1).

Texte actuel de l'alinéa 20(1)j) :

«j) la partie remboursée par le contribuable dans l'année, de tout emprunt *dont*, en vertu du paragraphe 15(2), *l'inclusion* dans le revenu *du contribuable* pour une année antérieure *est requise* (sauf dans la mesure où le montant de l'emprunt était déductible du revenu du contribuable aux fins du calcul de son revenu imposable pour cette année antérieure), s'il est établi, par des événements postérieurs ou d'une autre façon, que le remboursement n'a pas été effectué comme partie d'une série d'emprunts et de remboursements;»

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (26) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 4(2).

(ii) under which the only obligation of the taxpayer is to provide such goods or services with respect to property manufactured by the taxpayer or by a corporation related to the taxpayer, 5

not exceeding that portion of the amount paid or payable by the taxpayer to an insurer that carries on an insurance business in Canada to insure his liability under the agreement in respect of an outlay or expense made or incurred after December 11, 1979 and in respect of the period after the end of the year;" 15

(i) que le contribuable a conclu avec une personne avec laquelle il n'avait aucun lien de dépendance, et
(ii) qui n'impose au contribuable que l'unique obligation de fournir ces marchandises ou ces services à l'égard des biens fabriqués par le contribuable ou par une corporation qui lui est liée, 5

ne dépassant pas la partie de la somme payée ou payable par le contribuable à un assureur qui exploite une entreprise d'assurance au Canada, dans le but d'assurer l'obligation que lui impose l'accord, relativement à un débours ou une dépense, fait ou engagé après le 11 décembre 1979, à l'égard de la période postérieure à la fin de l'année;" 15

(4) Paragraph 20(1)(z) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 20(1)z) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

Cancellation of lease

"(z) the proportion of an amount not otherwise deductible that was paid or that became payable by the taxpayer before the end of the year to a person for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person that 20

(i) the number of days that remained in the term of the lease (including all renewal periods thereof), not exceeding 40 years, immediately before its cancellation and that were in the year 30
is of

(ii) the number of days that remained in the term of the lease (including all renewal periods thereof), not exceeding 40 years, immediately before its cancellation, 35

in any case where the property was owned at the end of the year by the taxpayer or by a person with whom he was not dealing at arm's length and no part of the amount was deductible by him under paragraph (z.1) in computing his income for a preceding taxation year;

(z.1) an amount not otherwise deductible that was paid or that became pay- 45

(z) la fraction de la somme non déductible par ailleurs, qui a été payée ou est devenue payable par le contribuable avant la fin de l'année à une personne en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne, représentée par le rapport existant entre 25

(i) la durée du bail, exprimée en jours (incluant toutes les périodes de renouvellement), ne dépassant pas 40 ans, restant à courir dans l'année immédiatement avant que le bail ne soit résilié 30

et 35
(ii) la durée du bail, exprimée en jours (incluant toutes les périodes de renouvellement), ne dépassant pas 40 ans, restant à courir immédiatement avant que le bail ne soit résilié, 40

dans tous les cas où le contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance était propriétaire des biens à la fin de l'année et où aucune partie de la somme n'était déductible par lui en vertu de l'alinéa z.1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

Résiliation d'un bail

Idem

(4) The amendment to paragraph 20(1)(z) and the new paragraph 20(1)(z.1) would implement paragraph (25) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 11(3).

Paragraph 20(1)(z) at present reads as follows:

“(z) an amount that would not otherwise be deductible, paid by the taxpayer *in* the year to a person with whom he was dealing at arm's length for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person;”

(4). — La modification apportée à l'alinéa 20(1)z) et le nouvel alinéa 20(1)z.1) donnent effet à l'article (25) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 11(3).

Texte actuel de l'alinéa 20(1)z) :

«z) *une somme, qui ne serait pas par ailleurs déductible, payée par le contribuable dans l'année à une personne avec laquelle il n' a aucun lien de dépendance*, en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne;»

able by the taxpayer before the end of the year to a person for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person, in any case where

- (i) the property was not owned at the end of the year by the taxpayer or by a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, and
- (ii) no part of the amount was deductible by the taxpayer under this paragraph in computing his income for any preceding taxation year,

to the extent of the amount thereof (or in the case of capital property, 1/2 of the amount thereof) that was not deductible by him under paragraph (z) in computing his income for any preceding taxation year;"

z.1) une somme, non déductible par ailleurs, qui a été payée ou est devenue payable par le contribuable avant la fin de l'année à une personne en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne, dans tous les cas où

- (i) les biens n'appartenaient pas au contribuable ni à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance à la fin de l'année, et
- (ii) aucune fraction du montant n'était déductible par le contribuable en vertu du présent alinéa dans le calcul de son revenu pour une année antérieure,

jusqu'à concurrence de la somme (et, dans le cas de biens en immobilisations, de la moitié de la somme) payée qui n'était pas déductible par lui en vertu de l'alinéa z) dans le calcul de son revenu pour une année antérieure;»

(5) Paragraph 20(2.2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) that is or is issued pursuant to a registered pension fund or plan, a registered retirement savings plan, an income-averaging annuity contract or a deferred profit sharing plan; or”

(5) L'alinéa 20(2.2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) qui est une caisse ou un régime enregistré de pensions, un régime enregistré d'épargne-retraite, un contrat de rente à versements invariables, un régime de participation différée aux bénéfices ou qui est émise en vertu d'une telle caisse, d'un tel régime ou d'un tel contrat; ou»

(6) Subsection 20(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(8) Paragraph (1)(n) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business in respect of a property sold in the course of the business if

- (a) the taxpayer, at the end of the year or at any time in the immediately following taxation year,
- (i) was exempt from tax under any provision of this Part, or

(6) Le paragraphe 20(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(8) L'alinéa (1)n) n'autorise pas une déduction dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une entreprise pour une année d'imposition, à l'égard d'un bien vendu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise si

- a) le contribuable, à la fin de l'année ou à une date quelconque de l'année d'imposition suivante,
- (i) était exonéré d'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie, ou

No deduction in respect of property in certain circumstances

Aucune déduction dans certains cas

(5) Consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause 102(1).

Paragraph 20(2.2)(a) at present reads as follows:

“(a) referred to in paragraph 148(1)(b); or”

(5). — Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe 102(1).

Texte actuel de l'alinéa 20(2.2)a :

«a) visée à l'alinéa 148(1)b; ou»

(6) This amendment would implement paragraph (36) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(36) That for dispositions of property after November 12, 1981 (otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, 1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date, or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the Act that occurred on or before that date) no amount be deductible in a taxation year as a reserve with respect to any portion of proceeds not due before the end of the year to the extent that,

(a) the property was sold more than thirty-six months before the end of the year, in the case of a reserve to which paragraph 20(1)(n) of the Act would otherwise apply,

(b) the deduction for a reserve under subparagraph 40(1)(a)(iii) or 44(1)(e)(iii) would result in less than 1/10 of the taxable capital gain being included in income for the year, in the case of a disposition of property described in subsection 73(3), (4) or (5) of the Act, or 1/5 of the taxable capital gain being so included, in any other case, or

(6). — Donne effet à l'article (36) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(36) Que, à l'égard de dispositions de biens survenant après le 12 novembre 1981 (autrement qu'à la suite d'une offre ou d'une entente dont les modalités étaient arrêtées au 12 novembre 1981, faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date, ou autrement qu'à la suite d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de la Loi qui est survenu au plus tard à cette date), aucun montant ne soit déductible dans une année d'imposition à titre de réserve à l'égard de toute partie du produit qui n'est pas due avant la fin de l'année, dans la mesure où

a) le bien a été vendu plus de trente-six mois avant la fin de l'année, dans les cas d'une réserve à laquelle l'alinéa 20(1)n) de la Loi se serait autrement appliqué, par ailleurs,

b) la déduction d'une réserve en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) ou 44(1)e)(iii) serait inférieure à 1/10 du gain en capital imposable inclus dans le calcul du revenu pour l'année dans les cas de dispositions de biens visés aux paragraphes 73(3), (4) ou (5) de la Loi, et inférieure à 1/5 du gain en capital imposable inclus dans le calcul du revenu dans tous les autres cas, ou

(ii) was not resident in Canada and did not carry on the business in Canada; or

(b) the sale occurred more than 36 months before the end of the year.” 5

(7) Subsection 20(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(12) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, there may be deducted such amount as he may claim not exceeding the non-business income tax paid by him for the year to the government of a country other than Canada (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c) read without reference to subparagraphs (iii) and (v) thereof) other than any such tax, or part thereof, that may reasonably be regarded as having been paid by a corporation in respect of income from a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation.”

(8) Subsection 20(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(14) Where, by virtue of an assignment or other transfer of a debt obligation (other than an income bond, an income debenture, a small business development bond or a small business bond), the transferee has become entitled to an amount of interest that accrued thereon for a period commencing before the time of transfer and ending at that time that is not payable until after that time, such amount

(a) shall be included as interest in computing the transferor's income for his taxation year in which the transfer occurred, except to the extent that it was otherwise included in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

(b) may be deducted in computing the transferee's income for a taxation year to the extent that the amount was included as interest in computing his income for the year.”

(ii) ne résidait pas au Canada ni n'exploitait l'entreprise au Canada; ou

b) la vente a eu lieu plus de 36 mois avant la fin de l'année.»

(7) Le paragraphe 20(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(12) Dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, un contribuable peut déduire le montant qu'il peut réclamer au titre et jusqu'à concurrence de l'impôt qu'il a payé sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise pour l'année à un pays autre que le Canada (au sens de l'alinéa 126(7)c) interprété sans égard à ses sous-alinéas (iii) et (v)) à l'exception d'un tel impôt, ou fraction de celui-ci, qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé par une corporation à l'égard du revenu tiré d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation.»

(8) Le paragraphe 20(14) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(14) Lorsque, en raison d'une cession ou autre transfert d'une créance (à l'exception d'une obligation à intérêt conditionnel, d'une obligation pour le développement de la petite entreprise et d'une obligation pour la petite entreprise), le bénéficiaire du transfert a obtenu le droit à un montant d'intérêt pour une période commençant avant la date du transfert et se terminant à cette date, qui s'est accumulé pendant cette période et qui n'est payable qu'après la date du transfert, ce montant

a) est inclus, à titre d'intérêt, dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour son année d'imposition dans laquelle le transfert survient, sauf dans la mesure où il a été inclus dans le calcul de son revenu, pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, et
b) est déductible dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, dans la mesure

Foreign
non-business
income tax

Impôt étranger
sur le revenu ne
provenant pas
d'une entreprise

Accrued bond
interest

Intérêts courus
sur obligations

(c) the reserve is one to which section 64 of the Act would otherwise apply.”

Subsection 20(8) at present reads as follows:

“(8) Paragraph (1)(n) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business in respect of a property sold in the course of the business if the taxpayer, at the end of the year or at any time in the immediately following year,

(a) was exempt from tax under any provision of this Part, or

(b) was not resident in Canada and did not carry on the business in Canada.”

(7) This amendment, which adds the underlined reference, would implement paragraph (119) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(119) That for taxation years commencing after November 12, 1981, foreign taxes paid by a person or partnership qualify for a deduction in computing income rather than a credit to the extent that the amount thereof is repaid by the foreign jurisdiction to any other person or partnership.”

(8) Consequential on the amendment to subsection 12(4) proposed in subclause 4(7).

Subsection 20(14) at present reads as follows:

“(14) Where, by virtue of an assignment or other transfer of a *bond, debenture or similar security* (other than an income bond or an income debenture), *including for greater certainty an assignment or other transfer after June 18, 1971 of a bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation*, the transferee has become entitled to interest in respect of a period commencing before the time of transfer and ending after that time that is not payable until after the time of transfer, *an amount equal to that proportion of the interest that the number of days in the portion of the period that preceded the day of transfer is of the number of days in the whole period*

(a) shall be included in computing the transferor's income for the taxation year in which the transfer was made, and

(b) may be deducted in computing the transferee's income for a taxation year in the computation of which there has been included

(i) the full amount of the interest under section 12, or

(ii) a portion of the interest under paragraph (a).”

c) la réserve en est une à laquelle l'article 64 de la Loi se serait appliqué par ailleurs.»

Texte actuel du paragraphe 20(8) :

«(8) L'alinéa (1)n ne permet pas de faire une déduction lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise, pour une année d'imposition, dans le cas de biens vendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, si le contribuable, à la fin de l'année ou à une date quelconque de l'année suivante,

a) devient exonéré d'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie, ou

b) est un non-résident qui n'exploite pas l'entreprise au Canada.»

(7). — Adjonction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (119) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(119) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, les impôts étrangers payés par une personne ou une société soient admis en déduction dans le calcul du revenu plutôt que comme un crédit, dans la mesure où le montant de ces impôts est remboursé à toute autre personne ou société par l'administration étrangère.»

(8). — Découle de la modification du paragraphe 12(4) proposée par le paragraphe 4(7).

Texte actuel du paragraphe 20(14) :

«(14) Lorsque, en raison d'une cession ou autre transfert d'une obligation ou d'une valeur semblable (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel), y compris, pour plus de précision, une cession ou autre transfert, effectué après le 18 juin 1971, d'un billet, d'un effet, d'un mortgage, d'une hypothèque ou d'un autre titre semblable, le bénéficiaire du transfert a obtenu le droit à un intérêt, relativement à une période commençant avant la date du transfert et se terminant après cette date, qui n'est payable qu'après la date du transfert, une somme égale à la fraction de l'intérêt représentée par le rapport entre le nombre de jours dans la partie de la période qui a précédé la date du transfert et le nombre de jours dans la période totale,

a) sera incluse dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour l'année d'imposition dans laquelle le transfert a eu lieu, et

b) peut être déduite lors du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, calcul dans lequel a été inclus

(i) le montant total de l'intérêt en vertu de l'article 12, ou

(ii) la partie de l'intérêt en vertu de l'alinéa a).»

(9) Subsection 20(19) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annuity contract

“(19) Where a taxpayer has in a particular taxation year received a payment under an annuity contract in respect of which an amount was by virtue of subsection 12(3) included in computing his income for a taxation year commencing before 1983, there may be deducted in computing his income for the particular year such amount, if any, as is allowed by regulation.

Life insurance policy

(20) Where a taxpayer has in a particular taxation year disposed of an interest in a life insurance policy (otherwise than as a consequence of a death) under which annuity payments have not commenced and in respect of which an amount was included by virtue of subsection 12.2(1), (3) or (4) or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for a taxation year, there may be deducted in computing his income for the particular year an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of the interest in the policy that was included by virtue of subsection 12.2(1), (3), (4) or (5) or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

(b) the amount, if any, by which the adjusted cost basis of the interest in the policy immediately before the disposition exceeds its proceeds of disposition.

Debt obligation

(21) Where a taxpayer has in a particular taxation year disposed of an interest in a debt obligation for consideration equal to its fair market value at the time of disposition, there may be deducted in computing his income for the particular year the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount that was included

où il a été inclus à titre d'intérêt dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(9) Le paragraphe 20(19) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(19) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a reçu un versement en vertu d'un contrat de rente, à l'égard duquel un montant a été inclus en vertu du paragraphe 12(3) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant 1983, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, le montant éventuel que permet le règlement.

5 Contrat de rente

(20) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a disposé d'une participation dans une police d'assurance-vie (autrement qu'à cause d'un décès) en vertu de laquelle les versements de rente n'ont pas commencé et à l'égard de laquelle un montant a été inclus, en vertu du paragraphe 12.2(1), (3) ou (4) ou de l'alinéa 56(1)d.1, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, un montant égal au moindre des montants suivants :

15 Police d'assurance-vie

a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant à l'égard de la participation inclus en vertu du paragraphe 12.2(1), (3), (4) ou (5) ou de l'alinéa 56(1)d.1 dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année d'imposition antérieure, et

b) l'excédent, si excédent il y a, du coût de base rajusté de la participation dans la police immédiatement avant la disposition sur le produit tiré de la disposition.

(21) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a disposé d'une participation dans une créance pour une contrepartie égale à sa juste valeur marchande à la date de la disposition, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, l'excédent, si excédent il y a,

40 Créance

(9) The amendment to subsection 20(19), which adds the underlined words, is consequential on the amendment to subsection 12(4) proposed in subclause 4(7).

The new subsection 20(20) is consequential on the new section 12.2 proposed in subclause 5(1).

The new subsection 20(21) is consequential on the amendment to subsection 12(3) proposed in subclause 4(7).

The new subsections 20(22) and (23) would implement paragraph (28) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(28) That for taxation years commencing after November 12, 1981, the deduction by a member of a related group of employers in respect of his contributions to one or more registered pension plans for the benefit of an individual who is employed by him be restricted to the lesser of

- (a) his actual pension contributions in respect of the individual, and
- (b) in the case of an amount deductible under paragraph 20(1)(q) of the Act, \$3,500 less the amounts deducted by other members of the group under that paragraph or, in the case of an amount deductible under paragraph 20(1)(s) of the Act, the amount that can reasonably be considered to be his portion of the amount by which the contribution that would be required to be made to a defined benefit pension plan that provided the maximum benefits acceptable in a registered pension plan exceeds the amounts deducted by members of the group under paragraph 20(1)(q) of the Act.”

(9). — La modification du paragraphe 20(19), par adjonction du passage souligné, découle de la modification du paragraphe 12(4) proposée par le paragraphe 4(7).

Le nouveau paragraphe 20(20) découle du nouvel article 12.2 proposé par le paragraphe 5(1).

Le nouveau paragraphe 20(21) découle de la modification du paragraphe 12(3) proposée par le paragraphe 4(7).

Les nouveaux paragraphes 20(22) et (23) donnent effet à l'article (28) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(28) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, la déduction par un membre d'un groupe lié d'employeurs, à l'égard de ses contributions à un ou plusieurs régimes enregistrés de pensions en faveur d'un particulier à son emploi, soit limitée au moindre de

- a) ses contributions effectives aux régimes de pensions à l'égard du particulier, ou
- b) dans le cas d'un montant déductible en vertu de l'alinéa 20(1)q) de la Loi, \$3,500 moins le montant déduit par les autres membres du groupe en vertu de cet alinéa ou dans le cas d'un montant déductible en vertu de l'alinéa 20(1)s) de la Loi, la partie du montant qui peut raisonnablement être considérée comme étant l'excédent de sa contribution qui devrait être effectuée à un régime de pensions défini, qui prévoyait le paiement des prestations maximales autorisées en vertu d'un régime enregistré de pensions, sur le montant déduit par un membre du groupe en vertu de l'alinéa 20(1)q) de la Loi.»

in computing his income for the particular year or a preceding taxation year as interest on the obligation exceeds the aggregate of all amounts each of which is, 5

(b) the portion of an amount that was received or became receivable by him at or before that time as can reasonably be considered to be interest on the obligation, or 10

(c) an amount in respect of the obligation that was deductible by him by virtue of paragraph (14)(b) in computing his income for the particular year or a preceding taxation year. 15

Limitation

(22) Notwithstanding any other provision of this section, where one or more members of a related group of employers have contributed to one or more registered pension funds or plans with respect to a particular individual or deceased individual, the amount deductible with respect to that individual in computing the income of a member for taxation years ending in a calendar year shall not exceed, 25

(a) in the case of an amount deductible under paragraph (1)(q), the lesser of

(i) the amount paid by the member with respect to the individual that would be deductible under that paragraph if this Act were read without reference to this subsection, and 30

(ii) \$3,500 less the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted in any such taxation year under that paragraph with respect to the individual by any other member of the group; and 35

(b) in the case of an amount deductible under paragraph (1)(s), the lesser of 40

(i) the amount paid by the member with respect to the individual that would be deductible under that paragraph if this Act were read without reference to this subsection, and 45

(ii) the member's portion of the amount by which

a) du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année donnée ou une année d'imposition antérieure à titre d'intérêt sur la créance 5

sur le total de tous les montants dont chacun représente

b) la fraction d'un montant reçu ou devenu à recevoir par lui au plus tard à cette date qui peut être raisonnablement considérée comme étant de l'intérêt sur la créance, ou

c) un montant à l'égard de la créance qui était deductible par lui en vertu de l'alinéa (14)b) dans le calcul de son revenu pour l'année donnée ou une année d'imposition antérieure. 15

(22) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsqu'un ou plusieurs membres d'un groupe lié d'employeurs ont contribué à une ou plusieurs caisses ou à un ou plusieurs régimes enregistrés de pensions à l'égard d'un particulier donné ou d'un particulier décédé, le montant deductible à l'égard de ce particulier dans le calcul du revenu d'un membre pour des années d'imposition se terminant dans une année civile ne doit pas dépasser, 20 25

a) dans le cas d'un montant deductible en vertu de l'alinéa (1)q), le moindre des montants suivants :

(i) le montant que le membre a versé à l'égard du particulier et qui serait deductible en vertu de cet alinéa si la présente loi était interprétée sans égard au présent paragraphe, et 35

(ii) \$3,500 moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'un autre membre du groupe a déduit pour une année d'imposition conformément à cet alinéa à l'égard du particulier; et 40

b) dans le cas d'un montant deductible en vertu de l'alinéa (1)s), le moindre des montants suivants :

(i) le montant que le membre a versé relativement au particulier et qui serait deductible en vertu de cet alinéa si la présente loi était interpré- 50

Restrictions

(A) such amount that would be approved by the Minister with respect to the individual for the purposes of paragraph (1)(s) if the individual were a member of a registered pension plan that provides the maximum benefits available under a registered pension fund or plan and

(I) the individual's eligible service in respect of the registered pension funds or plans of all members were eligible service in respect of such a plan,

(II) all the remuneration received by the individual in respect of eligible service under the registered pension funds or plans of all members were his remuneration in respect of eligible service under such a plan, and

(III) the benefits under such a plan in respect of the individual were funded or insured to the same extent that the aggregate of the individual's benefits under the registered pension funds or plans of all members are funded or insured,

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted with respect to the individual by a member of the group under paragraph (1)(q) in computing the member's income for a taxation year ending in the calendar year.

tée sans égard au présent paragraphe, et

(ii) la fraction attribuable au membre de l'excédent

(A) du montant qui serait approuvé par le Ministre à l'égard du particulier aux fins de l'alinéa (1)s, si le particulier était un membre d'un régime enregistré de pensions offrant les prestations maximales disponibles en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions et

(I) les états de service admissibles du particulier à l'égard des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres étaient des états de service admissibles en vertu du régime,

(II) la totalité de la rémunération que le particulier a reçue pour ses états de service admissibles en vertu des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres lui était versée pour ses états de service admissibles en vertu du régime, et

(III) les prestations en vertu du régime et retirées par le particulier étaient financées ou assurées dans la même mesure que le total des prestations reçues par le particulier en vertu des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres sont financées ou assurées,

sur

(B) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'un membre du groupe a déduit à l'égard du particulier en vertu de l'alinéa (1)q) dans le calcul du revenu du membre pour une année d'imposition se terminant dans l'année civile.

"Member's portion"

(23) For the purposes of subparagraph (22)(b)(ii), a "member's portion" of an amount shall be deemed to be such portion of the amount as may reasonably be determined to be the member's portion thereof having regard to the remuneration

(23) Pour l'application du sous-alinéa (22)b)(ii), la «fraction attribuable au membre» d'un montant est réputée être la fraction du montant qui peut raisonnablement être déterminée comme étant celle du membre, compte tenu de la rémunéra-

«fraction attribuable au membre»

received by the individual from, and his eligible service with, the member.”

tion reçue du membre par le particulier et de ses états de service admissibles auprès du membre.»

(10) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions occurring after June 28, 1982.

(10) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions survenant après le 28 juin 1982. 5

(11) Subsection (2) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(11) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(12) Subsection (3) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(12) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(13) Subsection (4) is applicable with 10 respect to lease cancellations occurring after November 12, 1981, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

(13) Le paragraphe (4) s'applique aux 10 résiliations de bail survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception d'une résiliation effectuée conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

(14) Subsection (5) is applicable after 15 November 12, 1981.

(14) Le paragraphe (5) s'applique après le 15 12 novembre 1981.

(15) Subsection (6) is applicable with respect to property sold after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on that date of an offer or agree- 20 ment in writing made or entered into on or before that date.

(15) Le paragraphe (6) s'applique aux biens vendus après le 12 novembre 1981 autres que les biens vendus aux termes d'une 20 offre ou d'une entente (dont les modalités 20 étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date.

(16) Subsection (7) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(16) Le paragraphe (7) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 25 novembre 1981. 25

(17) Subsection (8) is applicable with respect to transfers occurring after November 12, 1981.

(17) Le paragraphe (8) s'applique aux transferts survenant après le 12 novembre 1981.

(18) Subsection (9) is applicable with respect to taxation years commencing after 30 1982, except that subsections 20(22) and (23) of the said Act, as enacted by subsection (9), are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(18) Le paragraphe (9) s'applique aux 30 années d'imposition commençant après 1982, 30 sauf que les paragraphes 20(22) et (23) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (9), s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

13. (1) Paragraph 21(1)(a) of the said 35 Act is repealed and the following substituted therefor:

13. (1) L'alinéa 21(1)a) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer 40 had, if any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have 45 been deductible in computing his income

“(a) dans le calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 40 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le 45

Clause 13: (1) and (2) These amendments, which add the underlined reference, are consequential on the new subsection 18(3.1) proposed in subclause 11(4).

Article 13, (1) et (2). — Adjonction du renvoi souligné. Découle du nouveau paragraphe 18(3.1) proposé par le paragraphe 11(4).

(other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him; and”

calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui; et»

(2) All that portion of subsection 21(3) of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 21(3) de ladite loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him, if he elects under this subsection in his return of income under this Part for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of any of those paragraphs in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be added to the capital cost to him of the depreciable property so acquired by him.”

«b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition a fait, en vertu du présent paragraphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années, en vertu des alinéas 20(1)c), d), et e), relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui,

si ce contribuable choisit en vertu du présent paragraphe de produire sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, les dispositions des alinéas 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, doit être ajoutée au coût en capital supporté par lui pour les biens amortissables ainsi acquis par lui.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1981.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1981.

14. (1) Section 25 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Dispositions in
the extended
fiscal period

“(3) Where subsection (1) applies in respect of a fiscal period of a business of a taxpayer, for the purpose of computing his income for the fiscal period,
(a) section 13 shall be read without reference to subsection (8) thereof; and
(b) section 24 shall be read without reference to paragraph (1)(d) thereof.”

(2) Subsection (1) is applicable to elections made after 1979.

15. (1) Subsection 32.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Allocation

“(2) Every custodian of an employee benefit plan shall each year allocate to persons who have made contributions to the plan in respect of their employees or former employees the amount, if any, by which the aggregate of

(a) all payments made in the year out of or under the plan to or for the benefit of their employees or former employees (other than the portion thereof that, by virtue of subparagraph 6(1)(g)(ii), is not required to be included in computing the income of a taxpayer), and

(b) all payments made in the year out of or under the plan to the heirs or the legal representatives of their employees or former employees exceeds the income of the plan for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

16. (1) All that portion of subsection 34(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Professional
business

“**34.** (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business that is the professional practice of an

14. (1) L'article 25 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) Lorsque le paragraphe (1) s'applique à un exercice financier de l'entreprise d'un contribuable, aux fins du calcul de son revenu pour l'exercice financier,

a) l'article 13 est interprété sans égard au paragraphe (8) de cet article; et

b) l'article 24 est interprété sans égard à l'alinéa (1)d) de cet article.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux choix faits après 1979.

15. (1) Le paragraphe 32.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Tout gardien d'un régime de prestations aux employés doit attribuer, chaque année, aux personnes qui ont versé des cotisations au régime à l'égard de leurs employés ou de leurs anciens employés la fraction éventuelle du total de

a) tous les paiements effectués dans l'année à même le régime, ou en vertu de celui-ci, à leurs employés ou à leurs anciens employés, ou pour le bénéfice de ceux-ci (à l'exclusion de la fraction de ces paiements qui, en vertu du sous-alinéa 6(1)g)(ii), n'a pas à être incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable), et

b) tous les paiements effectués dans l'année à même le régime, ou en vertu de celui-ci, aux héritiers ou aux représentants légaux de leurs employés ou anciens employés

qui dépasse le revenu du régime pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

16. (1) Le passage du paragraphe 34(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**34.** (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition tiré d'une entreprise qui consiste en l'exer-

Disposition
dans l'exercice
financier
prolongé

Allocation

Professions
libérales

Clause 14: (1) New. This amendment would implement paragraph (30) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(30) That where a taxpayer elects after 1979 under subsection 25(1) of the Act to extend the fiscal period of a business, any income (other than a capital gain) arising from a disposition in the extended fiscal period of eligible capital property or depreciable property related to the business be included in the taxpayer's income for that fiscal period.”

Clause 15: (1) This amendment would implement paragraph (31) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(31) That for the 1980 and subsequent taxation years, benefits under an employee benefit plan paid to the estate or heirs of an employee qualify for allocation to employers for the purposes of subsection 32.1(2) of the Act.”

Subsection 32.1(2) at present reads as follows:

“(2) Every custodian of an employee benefit plan shall each year allocate to persons who have made contributions to the plan in respect of their employees or former employees the amount, if any, by which the aggregate of all payments made in the year out of or under the plan to or for the benefit of their employees or former employees (other than the portion thereof that, by virtue of subparagraph 6(1)(g)(ii), is not required to be included in computing the income of a taxpayer) exceeds the income of the plan for the year.”

Clause 16: (1) and (2) These amendments would implement paragraph (32) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(32) That in computing the income for fiscal periods ending after 1982 from a professional business other than the practice of an accountant, dentist, lawyer, medical doctor, veterinarian or chiropractor, the work in progress relating to the business at the end of the period be included at the lesser of its cost and its net realizable value except that where a taxpayer has made an election under paragraph 34(1)(d) of the

Article 14, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (30) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(30) Que, lorsqu'un contribuable exerce, après 1979, l'option du paragraphe 25(1) de la Loi de prolonger l'exercice financier d'une entreprise, tout revenu (autre qu'un gain en capital) tiré de la disposition, au cours de l'exercice financier prolongé, de biens en immobilisations admissibles ou de biens amortissables se rapportant à l'entreprise soit inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour cet exercice financier.»

Article 15, (1). — Donne effet à l'article (31) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(31) Que, pour les années d'imposition 1980 et suivantes, les prestations qui sont versées à la succession ou aux héritiers d'un employé, en vertu d'un régime de prestations aux employés, soient admissibles à l'attribution aux employeurs aux fins du paragraphe 32.1(2) de la Loi.»

Texte actuel du paragraphe 32.1(2) :

«(2) Tout gardien d'un régime de prestations aux employés doit attribuer, chaque année, aux personnes qui ont versé des cotisations au régime à l'égard de leurs employés ou de leurs anciens employés la fraction éventuelle du total de tous les paiements effectués dans l'année à même le régime, ou en vertu de celui-ci, à leurs employés ou à leurs anciens employés, ou pour le bénéfice de ceux-ci (à l'exclusion de la fraction de ces paiements qui, en vertu du sous-alinéa 6(1)(g)(ii), n'a pas à être incluse lors du calcul du revenu du contribuable) qui dépasse le revenu du régime pour l'année.»

Article 16, (1) et (2). — Donnent effet à l'article (32) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(32) Que, dans le calcul du revenu, pour les exercices financiers se terminant après 1982, tiré de l'exercice d'une profession libérale, autre que l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien, soient inclus les travaux en cours (relatifs à la profession) à la fin de l'exercice, au moins élevé de leur coût ou de leur valeur de réalisation nette sauf que, lorsque le contribuable a fait un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d) de la Loi à

accountant, dentist, lawyer, medical doctor, veterinarian or chiropractor, the following rules apply:"

cice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien, les règles suivantes s'appliquent :»

(2) Subsection 34(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 34(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of para. (1)(d) where election made

"(2) Where a taxpayer has elected that paragraph (1)(d) be applicable in computing his income for a taxation year from a business that is the professional practice of an accountant, dentist, lawyer, medical doctor, veterinarian or chiropractor, that paragraph shall apply in computing his income from the business for all subsequent taxation years unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and upon such terms and conditions as are specified by the Minister, revokes his election to have that paragraph apply."

«(2) Lorsqu'un contribuable opte pour l'application de l'alinéa (1)d) aux fins du calcul du revenu qu'il tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise qui consiste en l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien, cet alinéa s'applique dans le calcul du revenu qu'il a tiré de cette entreprise pour toute année d'imposition postérieure à moins que le contribuable, avec l'accord du Ministre et aux conditions indiquées par ce dernier, ne revienne sur son option.»

Application facultative de l'alinéa (1)d)

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to the 1983 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

17. (1) Paragraph 37(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) L'alinéa 37(1)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(f) all amounts deducted by virtue of this subsection and paragraph 20(1)(t) in computing the taxpayer's income for any preceding taxation year, except amounts described in subsection (6)."

«f) toutes les sommes déduites en vertu du présent paragraphe et de l'alinéa 20(1)t) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure, à l'exception des sommes visées au paragraphe (6).»

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 12 janvier 1981.

18. (1) Subparagraph 39(1)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) Le sous-alinéa 39(1)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(iii) an insurance policy, including a life insurance policy (within the meaning assigned by section 138), except for that part of a life insurance policy in respect of which a policyholder is deemed by paragraph 138.1(1)(e) to have an interest in a related segregated fund trust, or"

«(iii) qu'une police d'assurance, y compris une police d'assurance-vie, (au sens de l'article 138), sauf la partie d'une police d'assurance-vie à l'égard de laquelle un détenteur de police est réputé, en vertu de l'alinéa 138.1(1)e), posséder une participation dans une fiducie créée à l'égard du fonds réservé, ou»

Act in respect of the business for his 1982 taxation year, in computing his income for the 1983 taxation year only one half of the cost or value of his work in progress at the end of the year shall be taken into account."

The relevant portion of subsection 34(1) and subsection 34(2) at present read as follows:

"34. (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business that is *a profession*, the following rules apply:

(2) Where a taxpayer has elected that paragraph (1)(d) be applicable in computing his income for a taxation year from a business that is *a profession*, that paragraph shall apply in computing his income from the business for all subsequent taxation years unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and upon such terms and conditions as are specified by the Minister, revokes his election to have that paragraph apply."

Clause 17: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (33) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(33) That the rules in section 37 of the Act governing the deductibility of expenditures in respect of scientific research be modified for taxation years ending after January 12, 1981 to clarify that the accumulated research expenditures are not reduced by twice the accumulated claims in respect of scientific research expenditures of a capital nature."

Clause 18: (1) This amendment would implement paragraph (34) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(34) That for the 1980 and subsequent taxation years, the Act be amended to clarify that an insurance policy other than a life insurance policy is not a capital property."

This amendment is also consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause 102(1).

Subparagraph 39(1)(a)(iii) at present reads as follows:

"(iii) a life insurance policy within the meaning of section 138 (except for that part of a policy in respect of which a policyholder is deemed by paragraph 138.1(1)(e) to have an interest in a related segregated fund trust and an annuity contract that is not a life annuity contract, as defined by regulation), or"

l'égard de l'exercice de la profession pour son année d'imposition 1982, seulement la moitié du coût ou de sa valeur de ses travaux en cours à la fin de l'année soit prise en compte dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1983.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 34(1) et du paragraphe 34(2) :

«34. (1) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du revenu qu'un contribuable tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise entrant dans la catégorie des professions libérales:

(2) Lorsqu'un contribuable opte pour l'application de l'alinéa (1)d) au calcul du revenu qu'il tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise qui est une profession libérale, cet alinéa s'applique au calcul du revenu qu'il a tiré de cette entreprise lors de toute année d'imposition postérieure à moins que le contribuable, avec l'accord du Ministre et aux conditions indiquées par ce dernier, ne revienne sur son option.»

Article 17, (1). — Adjonction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (33) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(33) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 12 janvier 1981, les règles de l'article 37 de la Loi visant la déductibilité des dépenses à l'égard de la recherche scientifique soient modifiées afin de préciser que les dépenses cumulatives à l'égard de la recherche ne sont pas diminuées par le double des réclamations cumulatives à l'égard de dépenses de la nature du capital relatives à la recherche scientifique.»

Article 18, (1). — Donne effet à l'article (34) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(34) Que, pour les années d'imposition 1980 et suivantes, la Loi soit modifiée afin de préciser qu'une police d'assurance (autre qu'une police d'assurance-vie) n'est pas un bien en immobilisations.»

Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe 102(1).

Texte actuel du sous-alinéa 39(1)(a)(iii) :

«(iii) qu'une police d'assurance sur la vie, au sens de l'article 138 (sauf la partie de la police à l'égard de laquelle un détenteur de police est réputé, en vertu de l'alinéa 138.1(1)e), posséder une participation dans une fiducie créée à l'égard du fonds réservé et un contrat de rentes qui n'est pas un contrat de rentes viagères défini par les règlements), ou»

(2) All that portion of subsection 39(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 39(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Election re:
disposition of
Canadian
securities

“(4) Except as provided in subsection 5
(5), where a Canadian security has been
disposed of by a taxpayer in a taxation
year and the taxpayer so elects in pre-
scribed form in his return of income under
this Part for that year,” 10

«(4) Sauf dans les cas prévus au para-
graphe (5), lorsqu'un contribuable dispose
d'un titre canadien dans une année d'im-
position et qu'il exerce un choix, en la
forme prescrite, dans sa déclaration de
revenu pour l'année en vertu de la présente
Partie,» 10

Choix visant la
disposition de
titres canadiens

(3) Paragraphs 39(5)(e) and (f) of the
said Act are repealed and the following sub-
stituted therefor:

(3) Les alinéas 39(5)e) et f) de ladite loi
sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(e) an insurance corporation,
(f) a corporation whose principal busi- 15
ness is the lending of money or the
purchasing of debt obligations or a com-
bination thereof, or”

«e) une corporation d'assurance,
f) une corporation dont l'activité princi-
pale consiste à prêter de l'argent ou à 15
acheter des créances, ou une combinai-
son de ce qui précède, ou»

(4) Subsection (1) is applicable with
respect to dispositions occurring after 20
November 12, 1981, except that with respect
to the disposition of insurance policies other
than life insurance policies, it is applicable to
the 1980 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux dis-
positions survenant après le 12 novembre
1981 sauf que, à l'égard de la disposition de 20
polices d'assurance autre que des polices
d'assurance-vie, il s'applique aux années
d'imposition 1980 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable with 25
respect to elections made for taxation years
ending after the coming into force of this
Act.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux
choix exercés pour les années d'imposition se 25
terminant après l'entrée en vigueur de la
présente loi.

(6) Subsection (3) is applicable after
November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le
30 12 novembre 1981.

19. (1) Subparagraph 40(1)(a)(iii) of the
said Act is repealed and the following sub-
stituted therefor:

19. (1) Le sous-alinéa 40(1)a)(iii) de 30
ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui
suit :

“(iii) subject to subsection (1.1), such
amount as he may claim as a deduc- 35
tion, not exceeding the lesser of

«(iii) sous réserve du paragraphe
(1.1), du montant dont il peut récla-
mer la déduction, qui n'excède pas le 35
moindre des deux montants suivants :

(A) a reasonable amount as a
reserve in respect of such of the
proceeds of disposition of the prop-
erty that are not due to him until 40
after the end of the year as may
reasonably be regarded as a portion
of the amount determined under
subparagraph (i) in respect of the
property, and 45

(A) un montant raisonnable à titre
de réserve à l'égard de toute partie
du produit de la disposition du bien,
qui ne lui est due qu'après la fin de 40
l'année, et qui peut raisonnable-
ment être considérée comme étant
une partie du montant déterminé en
vertu du sous-alinéa (i) relative-
ment au bien, et 45

(B) an amount equal to the product
obtained when 1/5 of the amount

(2) and (3) These amendments would implement paragraph (35) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(35) That

(a) after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, capital gains elections under subsection 39(4) of the Act be required to be made in prescribed form, and

(b) capital gains elections under subsection 39(4) of the Act not apply with respect to any disposition of property after November 12, 1981 by an insurance corporation or any person whose principal business is the purchasing of mortgages or similar debt obligations.”

The amendment to subsection 39(4) would add the underlined words.

Paragraphs 39(5)(e) and (f) at present read as follows:

“(e) a life insurance corporation,

(f) a corporation whose principal business is

(i) the lending of money, or

(ii) the purchasing of *conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing part or all of the sale price of merchandise or services, or*”

Clause 19: (1) and (2). The amendment to subparagraph 40(1)(a)(iii) and the new subsection 40(1.1) would implement paragraph (36) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 12(6).

Subparagraph 40(1)(a)(iii) at present reads as follows:

“(iii) such amount as he may claim, not exceeding a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the property that are not due to him until after the end of the year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property; and”

(2) et (3). — Donnent effet à l'article (35) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(35) Que,

a) après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, les choix effectués en vertu du paragraphe 39(4) de la Loi relativement à certains gains en capital soient effectués en la forme prescrite, et

b) les choix effectués en vertu du paragraphe 39(4) de la Loi relativement à certains gains en capital ne s'appliquent pas à l'égard de toute disposition de biens, après le 12 novembre 1981, par une corporation d'assurance ou toute personne dont l'entreprise principale consiste en l'achat d'hypothèques ou d'autres créances semblables.»

La modification du paragraphe 39(4) ajoute le passage souligné.

Texte actuel des alinéas 39(5)e) et f) :

«e) une corporation d'assurance-vie,

f) une corporation dont l'activité principale consiste

(i) à prêter de l'argent, ou

(ii) à acheter des *contrats de vente conditionnelle, des comptes à recevoir, des contrats de vente, des hypothèques sur biens meubles (chattel mortgage), des lettres de change ou d'autres créances représentant une partie ou la totalité du prix de vente de marchandises ou de services, ou*»

Article 19, (1) et (2). — La modification du sous-alinéa 40(1)a)(iii) et le nouveau paragraphe 40(1.1) donnent effet à l'article (36) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 12(6).

Texte actuel du sous-alinéa 40(1)a)(iii) :

«(iii) du montant *n'excédant pas* le montant raisonnable dont il peut réclamer l'*admission comme* réserve à l'égard de toute partie du produit de la disposition du bien, qui ne lui est due qu'après la fin de l'année, et qui peut raisonnablement être considérée comme partie du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement à ce bien; et»

determined under subparagraph (i) in respect of the property is multiplied by the amount, if any, by which 4 exceeds the number of preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property; and”

(B) un montant égal au produit de 1/5 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent, si excédent il y a, de 4 sur le nombre d'années d'imposition antérieures du contribuable se terminant après la date de la disposition du bien; et»

(2) Section 40 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 40 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 10 (1), de ce qui suit :

Property disposed of to a child

“(1.1) Where the property referred to in subparagraph (1)(a)(iii) is property that the taxpayer disposed of to his child, who was resident in Canada immediately before the disposition, and was

(a) any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class that was, immediately before the disposition, used by the taxpayer, his spouse, or any of his children in the business of farming,

(b) immediately before the disposition, a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer or an interest in a family farm partnership of the taxpayer, or

(c) immediately before the disposition, a share of the capital stock of a small business corporation of the taxpayer, in computing the amount of any claim in respect of such property under subparagraph (1)(a)(iii), that subparagraph shall be read as if the references therein to “1/5” and “4” were references to “1/10” and “9” respectively.”

«(1.1) Lorsque le bien visé au sous-alinéa (1)a)(iii) est un bien dont le contribuable a disposé en faveur de son enfant qui résidait au Canada immédiatement avant la disposition et que le bien était

a) un fonds de terre situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite situé au Canada et qui était, immédiatement avant la disposition, utilisé par le contribuable, son conjoint ou un de ses enfants dans le cadre d'une entreprise agricole,

b) immédiatement avant la disposition, une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable ou une participation dans une société agricole familiale du contribuable, ou

c) immédiatement avant la disposition, une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise du contribuable,

dans le calcul du montant de toute réclamation à l'égard d'un tel bien en vertu du sous-alinéa (1)a)(iii), ce sous-alinéa est interprété comme si les mentions de «1/5» et «4» qui y figurent étaient des mentions de «1/10» et «9» respectivement.»

Disposition d'un bien en faveur d'un enfant

(3) Section 40 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 40 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Special rule re principal residence

“(6) Where a property was owned by a taxpayer, whether jointly with another person or otherwise, at the end of 1981 and continuously thereafter until disposed of by him, the amount of the gain determined under paragraph (2)(b) in respect

«(6) Lorsqu'un bien appartenant à un contribuable, conjointement avec une autre personne ou autrement, à la fin de 1981 et ce, d'une façon continue jusqu'à sa disposition, par le contribuable, le montant du gain déterminé en vertu de l'alinéa

Règle spéciale concernant la résidence principale

(3) New. This amendment would implement paragraph (41) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“41. That with respect to the portion of any capital gain that accrues in the 1982 and subsequent taxation years, the provisions of the Act relating to a principal residence be modified to provide that only one residence per family be permitted to be designated as a principal residence and, for this purpose, “family” means spouses (except spouses who were throughout the year living apart and legally separated from each other) and unmarried children under 18 years of age.”

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (41) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(41) Que, relativement à la partie de tout gain en capital qui s'accumule dans les années d'imposition 1982 et suivantes, les dispositions de la Loi relatives à la résidence principale soient modifiées afin de prévoir qu'une seule résidence par famille puisse être désignée comme résidence principale et que, à cette fin, «famille» désigne les conjoints (autres que ceux qui, tout au long de l'année, étaient légalement séparés et ne vivaient pas ensemble) et les enfants non mariés de moins de 18 ans.»

of the disposition shall not exceed the amount, if any, by which the aggregate of

(a) his gain calculated in accordance with paragraph (2)(b) on the assumption that he had disposed of the property on December 31, 1981 for proceeds of disposition equal to its fair market value on that date, and

(b) his gain calculated in accordance with paragraph (2)(b) on the assumption that paragraph (2)(b) applies and that

(i) he acquired the property on January 1, 1982 at a cost equal to its proceeds of disposition as determined under paragraph (a), and

(ii) subparagraph (2)(b)(i) is read without reference to "one plus"

exceeds

(c) the amount, if any, by which the fair market value of the property on December 31, 1981 exceeds the proceeds of disposition of the property determined without reference to this subsection."

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, 1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the said Act that occurred on or before that date.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions of property occurring after 1981.

20. (1) Subparagraph 44(1)(e)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) subject to subsection (1.1), such amount as he may claim as a deduction, not exceeding the lesser of

(A) a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the former property that are not due to him until after the end of the par-

(2)(b) à l'égard de la disposition ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, du total

a) de son gain calculé conformément à l'alinéa (2)(b) en supposant qu'il en avait disposé le 31 décembre 1981 et en avait reçu un produit de disposition égal à sa juste valeur marchande à cette date, et

b) de son gain calculé conformément à l'alinéa (2)(b) en supposant que cet alinéa s'applique et

(i) qu'il avait acquis le bien le 1^{er} janvier 1982 à un coût égal à son produit de disposition déterminé en vertu de l'alinéa a), et

(ii) que le sous-alinéa (2)(b)(i) est interprété sans égard à la mention de «le nombre un plus»,

sur

c) l'excédent, si excédent il y a, de la juste valeur marchande du bien au 31 décembre 1981 sur le produit tiré de la disposition du bien déterminé sans égard au présent paragraphe.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date, et autres que celles en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de ladite loi qui s'est produit au plus tard à cette date.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions de biens survenant après 1981.

20. (1) Le sous-alinéa 44(1)e)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) sous réserve du paragraphe (1.1), le montant qu'il peut réclamer à titre de déduction, sans dépasser le moindre des deux montants suivants :

(A) un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard de la fraction du produit tiré de la disposition de l'ancien bien qui ne lui est due

Clause 20: (1) and (2). The amendment to subparagraph 44(1)(e)(iii) and the new subsection 44(1.1) would implement paragraph (36) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 12(6).

Subparagraph 44(1)(e)(iii) at present reads as follows:

“(iii) such amount as he may claim, not exceeding a reasonable amount, as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the former property that are not due to him until after the end of the particular year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and”

Article 20, (1) et (2). — La modification du sous-alinéa 44(1)e(iii) et le nouveau paragraphe 44(1.1) donnent effet à l'article (36) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 12(6).

Texte actuel du sous-alinéa 44(1)e(iii) :

«(iii) la somme qu'il peut réclamer, sans dépasser un montant raisonnable, à titre de réserve *relativement* à la fraction du produit de la disposition de l'ancien bien qui ne lui est due qu'après la fin de l'année donnée et qui peut raisonnablement être considérée comme une fraction du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) en ce qui concerne le bien, et»

ticular year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and
 (B) an amount equal to the product 5
 obtained when 1/5 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property is multiplied by the amount, if any, by which 4 exceeds the number of 10
 preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property, and”

qu'après la fin de l'année donnée et qui peut raisonnablement être considérée comme étant une fraction du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) à l'égard du bien, et 5
 (B) un montant égal au produit de 1/5 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent, si excédent il y a, de 4 sur le nombre d'années 10
 d'imposition antérieures du contribuable se terminant après la date de disposition du bien, et»

(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately 15
 after subsection (1) thereof, the following subsection: (2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 15 (1), de ce qui suit :

Property
 disposed of to a
 child

“(1.1) Where the former property referred to in subparagraph (1)(e)(iii) is property that the taxpayer disposed of to 20
 his child, who was resident in Canada immediately before the disposition, and was

(a) any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class 25
 that was, immediately before the disposition, used by the taxpayer, his spouse, or any of his children in the business of farming,

(b) immediately before the disposition, 30
 a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer or an interest in a family farm partnership of the taxpayer, or

(c) immediately before the disposition, 35
 a share of the capital stock of a small business corporation of the taxpayer,

in computing the amount of any claim in respect of such property under subparagraph (1)(e)(iii), that subparagraph shall 40
 be read as if the references therein to “1/5” and “4” were references to “1/10” and “9” respectively.”

«(1.1) Lorsque l'ancien bien visé au sous-alinéa (1)e(iii) est un bien dont le contribuable a disposé en faveur de son enfant qui résidait au Canada immédiate- 20
 ment avant la disposition, et que ce bien était

a) un fonds de terre situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite situé au Canada et qui était, 25
 immédiatement avant la disposition, utilisé par le contribuable, son conjoint ou un de ses enfants dans le cadre d'une entreprise agricole,

b) immédiatement avant la disposition, 30
 une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable ou une participation dans une société agricole familiale du contribuable, ou

c) immédiatement avant la disposition, 35
 une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise du contribuable,

dans le calcul du montant de toute réclamation à l'égard d'un tel bien en vertu du 40
 sous-alinéa (1)e(iii), ce sous-alinéa est interprété comme si les mentions de «1/5» et «4» qui y figurent étaient des mentions de «1/10» et «9» respectivement.»

Disposition
 d'un bien en
 faveur d'un
 enfant

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after 45
 November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, (3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 45
 aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente,

1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the said Act that occurred on or before that date.

faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date, et autres que celles survenues à la suite d'un événement mentionné au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de ladite loi et survenu au plus tard à cette date.

5

21. (1) Section 48 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

21. (1) L'article 48 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Where
corporation
becomes
resident in
Canada

“(5) Where at any time a corporation becomes resident in Canada and immediately before that time the corporation was a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada, for the purposes of subdivision i, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time and a new taxation year shall be deemed to have commenced at that time;

(b) the corporation shall be deemed to have been a controlled foreign affiliate (within the meaning assigned by paragraph 95(1)(a)) of the taxpayer at the end of the taxation year that is deemed by paragraph (a) to have ended immediately before that time; and

(c) such amount as is prescribed shall be included in the foreign accrual property income (within the meaning assigned by paragraph 95(1)(b)) of the foreign affiliate for the taxation year that is deemed by paragraph (a) to have ended immediately before that time.”

«(5) Lorsque, à une date quelconque, une corporation devient résidente au Canada et que, immédiatement avant cette date, elle était une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada, pour l'application de la sous-section i, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui aurait par ailleurs compris cette date est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date et une nouvelle année d'imposition est réputée avoir commencé à cette date;

b) la corporation est réputée avoir été une corporation étrangère affiliée contrôlée (au sens de l'alinéa 95(1)a)) du contribuable à la fin de l'année d'imposition qui est réputée, en vertu de l'alinéa a), avoir pris fin immédiatement avant cette date; et

c) la somme qui est prescrite est incluse dans le revenu étranger accumulé, tiré de biens (au sens de l'alinéa 95(1)b)) de la corporation étrangère affiliée pour l'année d'imposition qui, en vertu de l'alinéa a), est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date.»

Corporation
devenant
résidente au
Canada

(2) Subsection (1) is applicable with respect to corporations that become resident in Canada after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux corporations qui deviennent résidentes au Canada après le 12 novembre 1981.

22. (1) Clause 53(1)(e)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. (1) La disposition 53(1)e)(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

40

“(B) paragraph (i) of this subsection, paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m), 20(1)(v.1) and (gg), 29(1)(b) and (2)(b), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraphs 69(7.1)(b) and 82(1)(b) and

«(B) de l'alinéa i) du présent paragraphe, des alinéas 12(1)o), 18(1)m), 20(1)v.1) et gg) et 29(1)b) et (2)b), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7) et des alinéas 69(7.1)b) et 82(1)b) et des

Clause 21: (1) New. This amendment would implement paragraph (37) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“37. That where at any time after November 12, 1981 a foreign affiliate of a taxpayer becomes resident in Canada, the affiliate's taxation year be deemed to have ended immediately before that time, the affiliate be deemed to have been a controlled foreign affiliate at the end of such year and there be included in the affiliate's foreign accrual property income for such year such amount as is prescribed.”

Article 21, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (37) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(37) Que, lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation étrangère affiliée d'un contribuable devient résidente du Canada, l'année d'imposition de la corporation affiliée soit réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date, la corporation affiliée soit réputée être une corporation étrangère affiliée contrôlée à la fin d'une telle année et qu'il soit inclus un montant prescrit dans le calcul du revenu étranger accumulé, tiré de biens, de la corporation affiliée pour une telle année.»

Clause 22: (1) This amendment, which adds the underlined reference, is consequential on the new subsection 69(7.1) proposed in subclause 38(2).

Article 22, (1). — Adjonction du renvoi souligné. Découle du nouveau paragraphe 69(7.1) proposé par le paragraphe 38(2).

the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines,”

Règles de 1971 concernant l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu, relativement au revenu provenant de l'exploitation de nouvelles mines.»

5

(2) Subparagraph 53(1)(e)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the taxpayer's share of any capital dividends and any life insurance capital dividends received by the partnership before that time on shares of the capital stock of a corporation that were partnership property,”

(2) Le sous-alinéa 53(1)e)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) la part du contribuable dans tout dividende en capital et tout dividende en capital d'assurance-vie reçu par la société avant cette date, relativement à des actions du capital-actions d'une corporation, qui étaient des biens de la société,»

(3) Paragraph 53(1)(e) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (viii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ix) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(x) any amount required by section 97 to be added before that time in computing the adjusted cost base to him of the interest;”

(3) L'alinéa 53(1)e) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (viii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (ix) et par adjonction de ce qui suit :

«(x) toute somme qui, en vertu de l'article 97, doit être ajoutée avant cette date dans le calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de la participation;»

(4) Subsection 53(1) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of paragraph (k) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (l) thereof and by repealing paragraph (m) thereof.

(4) Le paragraphe 53(1) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa k), par suppression de «et» à la fin de l'alinéa l) et par abrogation de l'alinéa m).

(5) Paragraph 53(2)(a) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iv) any amount, to the extent that such amount is not proceeds of disposition of a share, received by the taxpayer before that time that would, but for subsection 84(8), be deemed by subsection 84(2) to be a dividend received by him;”

(5) L'alinéa 53(2)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «et» à la fin de sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iv) toute somme, dans la mesure où cette somme n'est pas le produit tiré de la disposition d'une action, reçue par le contribuable avant cette date et qui, sans le paragraphe 84(8), serait réputée, en vertu du paragraphe 84(2), être un dividende reçu par lui;»

(6) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (A) thereof and

(6) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de la disposition (A) et par abrogation de la

(2) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

(2). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

(3) New. Consequential on the amendment to subsection 97(2) proposed in subclause 58(1).

(3). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 97(2) proposée par le paragraphe 58(1).

(4) Consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause 102(1).

(4). — Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe 102(1).

Paragraph 53(1)(m) reads as follows:

“(m) where the property is an interest in an annuity contract, other than a life annuity contract as defined by regulation made under subsection 16(4), each amount in respect thereof that was included by virtue of subsection 12(3) in computing the income of the taxpayer for any taxation year commencing before that time.”

Texte actuel de l'alinéa 53(1)m) :

«m) lorsque le bien est une participation dans un contrat de rente, à l'exclusion d'un contrat de rente viagère tel que défini par les règlements établis en vertu du paragraphe 16(4), chaque montant relatif à cette rente qui a été inclus par l'application du paragraphe 12(3) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date.»

(5) New. Consequential on the amendment to subsection 84(8) proposed in subclause 48(1).

(5). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 84(8) proposée par le paragraphe 48(1).

(6) The amendment to clause 53(2)(c)(i)(B), which adds the underlined reference, is consequential on the new subsection 69(7.1) proposed in subclause 38(2).

(6). — La modification de la disposition 53(2)c)(i)(B), par adjonction du renvoi souligné, découle du nouveau paragraphe 69(7.1) proposé par le paragraphe 38(2).

by repealing clause (B) thereof and substituting the following therefor:

“(B) paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m), 20(1)(v.1) and (gg), section 31, subsection 40(2), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraph 69(7.1)(b), and (C) subsections 112(3.1) and (4.2),”

(7) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is 10 further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

“(iv) any amount required by section 97 to be deducted before that time in 15 computing the adjusted cost base to him of the interest,”

(8) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) thereof and 20 by adding thereto the following subparagraph:

“(vi) an amount equal to that portion of all amounts deducted under subsection 127(5) in computing the tax 25 otherwise payable by the taxpayer under this Part for his taxation years ending before that time that may reasonably be attributed to amounts added in computing the investment 30 tax credit of the taxpayer by virtue of subsection 127(8);”

(9) Paragraph 53(2)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

“(h) where the property is a capital interest in a trust that was purchased by the taxpayer or a unit of a unit trust,
(i) any amount paid to the taxpayer by the trust after 1971 and before 40 that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a distribution or payment of capital, otherwise than as proceeds of disposition of the interest or unit, as the case 45 may be, or of a part thereof, and

disposition (B) qui est remplacée par ce qui suit :

«(B) des alinéas 12(1)o), 18(1)m) et 20(1)v.1) et gg), de l'article 31, du paragraphe 40(2), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7) et de l'alinéa 69(7.1)b), et (C) des paragraphes 112(3.1) et (4.2),»

(7) L'alinéa 53(2)c) de ladite loi est en 10 outre modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

«(iv) toute somme qui, en vertu de l'article 97, doit être déduite avant cette date dans le calcul du prix de 15 base rajusté, pour le contribuable, de la participation,»

(8) L'alinéa 53(2)c) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui 20 suit :

«(vi) une somme égale à la fraction de tous les montants déduits en vertu du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par le 25 contribuable en vertu de la présente Partie pour ses années d'imposition se terminant avant cette date qui peut être raisonnablement attribuée aux montants ajoutés dans le calcul du 30 crédit d'impôt à l'investissement du contribuable en vertu du paragraphe 127(8);»

(9) L'alinéa 53(2)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

«h) lorsque le bien est une participation au capital d'une fiducie, qui a été achetée par le contribuable, ou une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire, 40
(i) toute somme versée au contribuable par la fiducie après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une attribution ou d'un paiement de capital, autre- 45 ment qu'à titre de produit de la dispo-

The new clause 53(2)(c)(i)(C) is consequential on the new subsections 112(3.1) and (4.2) proposed in subclauses 71(4) and (6).

La nouvelle disposition 53(2)c)(i)(C) découle des nouveaux paragraphes 112(3.1) et (4.2) proposés par les paragraphes 71(4) et (6), respectivement.

(7) New. Consequential on the amendment to subsection 97(2) proposed in subclause 58(1).

(7). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 97(2) proposée par le paragraphe 58(1).

(8) New. Consequential on the amendment to subsection 127(8) proposed in subclause 89(1).

(8). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 127(8) proposée par le paragraphe 89(1).

(9) Consequential on the amendment to subsection 127(7) proposed in subclause 89(1).

(9). — Découle de la modification du paragraphe 127(7) proposée par le paragraphe 89(1).

Paragraph 53(2)(h) at present reads as follows:

Texte actuel de l'alinéa 53(2)h) :

“(h) where the property is

«h) lorsque le bien est

(i) a capital interest in a trust that was purchased by the taxpayer, or

(i) une participation au capital d'une fiducie, qui a été achetée par le contribuable, ou

(ii) a unit of a unit trust,

(ii) une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire,

any amount paid to the taxpayer by the trust after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a distribution or payment of capital, otherwise than as proceeds of disposition of the interest or unit, as the case may be, or of a part thereof;”

toute somme versée au contribuable par la fiducie après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une attribution ou d'un paiement de capital, autrement qu'à titre de produit de la disposition de la participation ou de l'unité, selon le cas, ou d'une partie de celle-ci;»

(ii) an amount equal to that portion of all amounts deducted under subsection 127(5) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for his taxation years ending before that time that may reasonably be attributed to amounts added in computing the investment tax credit of the taxpayer by virtue of subsection 127(7);”

sition de la participation ou de l'unité, selon le cas, ou d'une partie de celle-ci, et

(ii) une somme égale à la fraction de tous les montants déduits en vertu du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour ses années d'imposition se terminant avant cette date qui peut raisonnablement être attribuée aux montants ajoutés dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable en vertu du paragraphe 127(7);»

(10) Paragraph 53(2)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) L'alinéa 53(2)l) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(l) where the property is a debt obligation, any amount that was deductible by virtue of subsection 20(14) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time in respect of interest thereon;”

«l) lorsque le bien est une créance, tout montant déductible en vertu du paragraphe 20(14) dans le calcul du revenu du contribuable pour toute année d'imposition commençant avant cette date à l'égard des intérêts sur celle-ci;»

(11) Paragraph 53(2)(r) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(11) L'alinéa 53(2)r) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(r) where the property is a share of the capital stock of a corporation acquired by the taxpayer, or a person with whom the taxpayer did not deal at arm's length, as a consequence of the death of a person, or is a share substituted therefor, the aggregate of all amounts each of which is a dividend in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2.1) to have the dividend deemed to be a life insurance capital dividend paid by the corporation on the share or on the substituted share, as the case may be.”

«r) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation que le contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance a acquise à la suite du décès d'une personne, ou une action qui lui a été substituée, le total de tous les montants dont chacun représente un dividende à l'égard duquel la corporation a choisi, en vertu du paragraphe 83(2.1), d'avoir le dividende réputé être un dividende en capital d'assurance-vie payé par la corporation sur l'action ou sur l'action qui lui a été substituée, selon le cas.»

(12) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 31, 1982.

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 janvier 1982.

(13) Subsections (2) and (11) are applicable after June 28, 1982.

(13) Les paragraphes (2) et (11) s'appliquent après le 28 juin 1982.

(14) Subsections (3) and (7) are applicable to dispositions occurring after November 12, 1981.

(14) Les paragraphes (3) et (7) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(10) Consequential on the amendment to subsection 20(14) proposed in subclause 12(8).

Paragraph 53(2)(l) at present reads as follows:

“(l) where the property is a *bond, debenture or similar security (other than an income bond or income debenture)*, any amount that was deductible by virtue of subsection 20(14) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time in respect of interest thereon;”

(11) Consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

Paragraph 53(2)(r) at present reads as follows:

“(r) where the property is an interest in an annuity contract, other than a life annuity contract as defined by regulation made under subsection 16(4), each amount in respect thereof that was deducted by virtue of subsection 20(19) in computing the income of the taxpayer for any taxation year commencing before that time.”

(10). — Découle de la modification du paragraphe 20(14) proposée par le paragraphe 12(8).

Texte actuel de l'alinéa 53(2)l) :

«l) lorsque le bien est une *obligation ou une valeur semblable (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel)*, tout montant déductible en vertu du paragraphe 20(14) *lors du* calcul du revenu du contribuable pour *une* année d'imposition commençant avant cette date *au titre* des intérêts sur *celles-ci*»

(11). — Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

Texte actuel de l'alinéa 53(2)r) :

«r) lorsque le bien constitue une participation dans un contrat de rente, à l'exclusion d'un contrat de rente viagère tel que défini par les règlements établis en vertu du paragraphe 16(4), chaque montant relatif à cette rente qui a été déduit en application du paragraphe 20(19) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date.»

(15) Subsections (4) and (10) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(16) Subsection (5) is applicable with respect to amounts received after November 12, 1981.

(17) Clause 53(2)(c)(i)(B) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable to taxation years ending after January 31, 1982 and clause 53(2)(c)(i)(C) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable in determining the adjusted cost base of partnership interests after November 12, 1981.

(18) Subsections (8) and (9) are applicable with respect to investment tax credits deducted for the 1982 and subsequent taxation years.

23. (1) Clause 54(c)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) any share owned by a taxpayer is converted by virtue of an amalgamation or merger, or”

(2) All that portion of subparagraph 54(c)(v) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any transfer of property by virtue of which there is a change in the legal ownership of the property without any change in the beneficial ownership thereof, other than a transfer by a trust resident in Canada to a trust not resident in Canada or a transfer to a trust governed by”

(3) Subparagraph 54(g)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) unless it has been designated by him in prescribed form and manner to be his principal residence for that year and no other such housing unit, leasehold interest or share has been so designated for that year by him, by a person who was throughout the year

(15) Les paragraphes (4) et (10) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (5) s'applique aux sommes reçues après le 12 novembre 1981. 5

(17) La disposition 53(2)c)(i)(B) de ladite loi, telle qu'éditée par le paragraphe (6), s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 janvier 1982 et la disposition 53(2)c)(i)(C) de ladite loi, telle qu'éditée par le paragraphe (6), s'applique pour déterminer le prix de base rajusté des participations dans une société après le 12 novembre 1981.

(18) Les paragraphes (8) et (9) s'appliquent aux crédits d'impôt à l'investissement déduits pour les années d'imposition 1982 et suivantes.

23. (1) La disposition 54c)(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit : 20

«(C) toute action appartenant à un contribuable est convertie par suite d'une fusion ou d'une unification, ou» 25

(2) Le passage du sous-alinéa 54c)(v) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) tout transfert de biens, à la suite duquel il y a un changement dans le *legal ownership* du bien sans changement dans le *beneficial ownership* de ce bien, autre qu'un transfert par une fiducie résidant au Canada à une fiducie ne résidant pas au Canada et un transfert à une fiducie régie par» 35

(3) Le sous-alinéa 54g)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) à moins que ce logement ou celui auquel lui donne droit cette action n'ait été désigné par le contribuable en la forme et de la manière prescrites comme étant sa résidence principale pour cette année, et pourvu qu'aucun autre logement, droit de 45

Clause 23: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (40) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(40) That effective after November 12, 1981, clause 54(c)(ii)(C) of the Act be amended to clarify that a disposition includes any conversion of a share of the capital stock of a corporation on a merger.”

(2) This amendment, which adds the underlined and sidlined words, would implement paragraph (39) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(39) That subparagraph 54(c)(v) of the Act not apply to any transfer after November 12, 1981 of property by a trust resident in Canada to a trust not resident in Canada.”

(3) This amendment, which adds the underlined and sidlined words, would implement paragraph (41) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 19(3).

Subparagraph 54(g)(iii) at present reads as follows:

“(iii) unless it has been designated by him in prescribed manner to be his principal residence for that year and no other *property* has been so designated by him for that year, or”

Article 23, (1). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (40) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(40) Que, pour application après le 12 novembre 1981, la disposition 54(c)(ii)(C) de la Loi soit modifiée afin de préciser qu'une disposition inclut toute conversion d'une action du capital-actions d'une corporation lors d'une unification.»

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (39) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(39) Que le sous-alinéa 54(c)(v) de la Loi ne s'applique pas aux transferts, après le 12 novembre 1981, de biens par une fiducie résidant au Canada à une fiducie ne résidant pas au Canada.»

(3). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (41) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 19(3).

Texte actuel du sous-alinéa 54(g)(iii) :

«(iii) à moins que ce logement ou celui auquel lui donne droit cette action n'ait été désigné par le contribuable de la manière prescrite comme étant sa résidence principale pour cette année, et pourvu qu'aucun autre *bien* n'ait été ainsi désigné par lui pour cette année, ou»

his spouse (other than a spouse who was throughout the year living apart from, and was separated pursuant to a judicial separation or written separation agreement from, the taxpayer), 5
by a person who was his child (other than a child who was during the year a married person or 18 years of age or over) or, where the taxpayer was not during the year a married person or a 10
person 18 years of age or over, by a person who was

- (A) his mother or father, or
- (B) his brother or sister and who was not during the year a married 15
person or a person 18 years of age or over, or”

tenure à bail ou action n'ait été ainsi désigné pour cette année, par lui, par une personne qui était tout au long de l'année son conjoint (autre qu'un conjoint qui, tout au long de l'année, 5
vivait séparé du contribuable en vertu d'une séparation judiciaire ou d'un accord écrit de séparation), par une personne qui était son enfant (autre qu'un enfant qui était durant l'année 10
une personne mariée ou âgée d'au moins 18 ans) ou, lorsque le contribuable n'était pas durant l'année une personne mariée ou une personne âgée d'au moins 18 ans, par une personne 15
qui était

- (A) son père ou sa mère, ou
- (B) son frère ou sa soeur et qui n'était pas durant l'année une personne mariée ou une personne âgée 20
d'au moins 18 ans, ou»

(4) All that portion of paragraph 54(g) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and for the purposes of this paragraph the “principal residence” of a taxpayer for a taxation year shall be deemed to include, except where the property consists of a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, the land subjacent to the housing unit and such portion of any immediately contiguous land as may reasonably be regarded as contributing to the taxpayer's use and enjoyment of the housing unit as a residence, except that where the total area of the subjacent land and of that portion exceeds 1/2 hectare, the excess 35
shall be deemed not to have contributed to the individual's use and enjoyment of the housing unit as a residence unless the taxpayer establishes that it was necessary to such use and enjoyment;” 40

(5) Subparagraph 54(h)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 54g) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et, aux fins du présent alinéa, la «résidence principale» d'un contribuable pour une année d'imposition est réputée comprendre, sauf dans les cas où le bien consiste en une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, le fonds de terre sur lequel repose le logement et toute partie d'un fonds de terre contigu qui peut raisonnablement être considérée comme facilitant au contribuable l'usage et la 35
jouissance du logement à titre de résidence, sauf que, si la superficie totale du fonds de terre sous-jacent et de cette partie dépasse un demi-hectare, l'excédent est réputé ne pas avoir facilité au 40
particulier l'usage et la jouissance du logement considéré comme résidence, à moins que le contribuable ne prouve que cet excédent était nécessaire à cet usage et à cette jouissance;» 45

(5) Le sous-alinéa 54h)(x) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) This amendment, which converts the measurement of area from one acre to $\frac{1}{2}$ hectare, would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(38) That effective after 1981, the measurements referred to in the Act be converted into their metric equivalents.”

(4). — Remplacement de «une acre» par «un demi-hectare». Donne effet à l'article (38) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(38) Que, pour application après 1981, les mesures visées dans la Loi soient converties en leurs équivalents métriques.»

(5) This amendment, which adds the underlined word, is consequential on the new subsection 84(8) proposed in subclause 48(1).

(5). — Adjonction des mots soulignés. Découle du nouveau paragraphe 84(8) proposé par le paragraphe 48(1).

“(x) any amount that would otherwise be proceeds of disposition of a share to the extent that such amount is deemed by subsection 84(2) or (3) to be a dividend received and is not deemed by paragraph 55(2)(a) or subparagraph 88(2)(b)(ii) not to be a dividend, or” 5

«(x) toute somme qui serait par ailleurs le produit tiré de la disposition d'une action, dans la mesure où elle est réputée, en vertu du paragraphe 84(2) ou (3), être un dividende reçu et n'est pas, en vertu de l'alinéa 55(2)a) ou du sous-alinéa 88(2)b)(ii), réputée ne pas être un dividende, ou» 5

(6) Subparagraph 54(i)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10
(6) Le sous-alinéa 54i)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

“(iii) was a disposition deemed by section 48, 50 or 70 or subsection 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) or (4.2) or 149(10) to have been made,” 15

«(iii) était une disposition réputée, en vertu de l'article 48, 50 ou 70 ou le paragraphe 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) ou (4.2) ou 149(10), avoir été effectuée,» 15

(7) Subsection (1) is applicable with respect to share conversions occurring after November 12, 1981.

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux conversions d'actions survenant après le 12 novembre 1981.

(8) Subsection (2) is applicable with respect to transfers occurring after November 12, 1981. 20
(8) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts survenant après le 12 novembre 20 1981.

(9) Subsection (3) is applicable with respect to designations made in respect of the 1982 and subsequent taxation years.
(9) Le paragraphe (3) s'applique aux désignations faites à l'égard des années d'imposition 1982 et suivantes.

(10) Subsection (4) is applicable with respect to dispositions occurring after 1981. 25
(10) Le paragraphe (4) s'applique aux dispositions survenant après 1981. 25

(11) Subsection (5) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981.
(11) Le paragraphe (5) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981.

(12) Subsection (6) is applicable after November 12, 1981. 30
(12) Le paragraphe (6) s'applique après le 12 novembre 1981. 30

24. (1) All that portion of subsection 54.1(2) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor: 35
24. (1) Le passage du paragraphe 54.1(2) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

“whether jointly with another person or otherwise in the year and that at all times was at least 40 kilometres farther from his or his spouse's new place of employment than was his subsequent place or places of residence.” 40

«soit conjointement avec une autre personne, soit autrement, dans l'année et qui, à tout moment, était plus éloigné d'au moins 40 kilomètres de son nouveau lieu d'emploi ou de celui de son conjoint que de son ou ses lieux subséquents de résidence.» 40

(2) Subsection (1) is applicable with respect to relocations occurring after 1981.
(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déménagements survenant après 1981.

(6) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the new subsections 138(11.3) and 149(10) proposed in subclauses 96(6) and 103(3) respectively.

(6). — Adjonction des renvois soulignés. Découle des nouveaux paragraphes 138(11.3) et 149(10) proposés par les paragraphes 96(6) et 103(3), respectivement.

Clause 24: (1) This amendment, which converts the measurement of distance from 25 miles to 40 kilometres, would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 23(4).

Article 24, (1). — Remplacement de «25 milles» par «40 kilomètres». Donne effet à l'article (38) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 23(4).

25. (1) All that portion of subsection 55(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a corporation resident in Canada has after April 21, 1980 received a taxable dividend in respect of which it is entitled to a deduction under subsection 112(1) or 138(6) as part of a transaction or event or a series of transactions or events (other than as part of a series of transactions or events that commenced before April 22, 1980), one of the purposes of which (or, in the case of a dividend under subsection 84(3), one of the results of which) was to effect a significant reduction in the portion of the capital gain that, but for the dividend, would have been realized on a disposition at fair market value of any share of capital stock immediately before the dividend and that could reasonably be considered to be attributable to anything other than income earned or realized by any corporation after 1971 and before the transaction or event or the commencement of the series of transactions or events referred to in paragraph (3)(a), notwithstanding any other section of this Act, the amount of the dividend (other than the portion thereof, if any, subject to tax under Part IV that is not refunded as a consequence of the payment of a dividend to a corporation where the payment is part of the series of transactions or events)”

(2) Paragraph 55(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) if the dividend was received in the course of a series of transactions or events the principal purpose of which was to effect a reorganization in order to transfer, directly or indirectly, property of a particular corporation to one or more corporations (each of which is in this section referred to as a “transferee”) and in the course of the series of transactions or events no person other than the transferee owned any of the

25. (1) Le passage du paragraphe 55(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après le 21 avril 1980, un dividende imposable à l'égard duquel elle a droit à une déduction en vertu du paragraphe 112(1) ou 138(6), comme partie d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements (sauf comme partie d'une série d'opérations ou d'événements qui ont commencé avant le 22 avril 1980) dont l'un des objets (ou, dans le cas d'un dividende visé au paragraphe 84(3), dont l'un des résultats) a été de diminuer sensiblement la partie du gain en capital qui, sans le dividende, aurait été réalisée lors d'une disposition d'une action du capital-actions à la juste valeur marchande, immédiatement avant le dividende et qui pourrait raisonnablement être considérée comme étant attribuable à quoi que ce soit qui n'est pas du revenu gagné ou réalisé par une corporation après 1971 et avant l'opération ou l'événement ou le début de la série d'opérations ou d'événements visés à l'alinéa (3)a), nonobstant tout autre article de la présente loi, le montant du dividende (à l'exclusion de la partie de celui-ci, si partie il y a, qui est assujettie à l'impôt en vertu de la Partie IV qui n'est pas remboursé en raison du paiement d'un dividende à une corporation lorsqu'un tel paiement fait partie de la série d'opérations ou d'événements)»

(2) L'alinéa 55(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements dont le but principal était d'effectuer une réorganisation afin de transférer, directement ou indirectement, des biens d'une corporation donnée à une ou plusieurs corporations (chacune d'elles appelée au présent article «bénéficiaire du transfert»), si dans le cadre de la série d'opérations ou d'événements nulle personne autre que le bénéficiaire du transfert n'était proprié-

Deemed
proceeds or
capital gain

Présomption de
gain en capital

Clause 25: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 42 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(42) That

(a) effective after November 12, 1981, the exemption in subsection 55(2) of the Act not apply in respect of dividends that are subject to the Part IV tax where such tax is refunded as a consequence of the payment of a dividend to a corporation as part of a series of transactions or events referred to in that subsection,

(b) effective with respect to dividends received after November 12, 1981, for the purposes of subsection 55(2) of the Act, the income earned or realized by a corporation after 1971 include only that income earned or realized after 1971 and before the transaction or event or the commencement of a series of transactions or events referred to in paragraph 55(3)(a) of the Act,

(c) effective with respect to any arm's length distribution of property by a corporation to another corporation that is part of a series of transactions or events described in paragraph 55(3)(b) of the Act that commenced after December 1, 1982, rules be provided to allocate the corporation's cumulative deduction account to the other corporation for the 1982 and subsequent taxation years, and

(d) effective with respect to any direct or indirect transfer of property occurring after June 28, 1982 by a transferor corporation to one or more transferee corporations that is part of a series of transactions or events described in paragraph 55(3)(b) of the Act, rules be provided

(i) to ensure that in the course of the series, no person other than the transferee owns any of the shares of the transferor corporation that it owned immediately before the series, and

(ii) to deny any designation under paragraph 88(1)(d) of the Act where the property is transferred in the course of the series.”

The relevant portion of subsection 55(2) at present reads as follows:

“(2) Where a corporation resident in Canada has after April 21, 1980 received a taxable dividend in respect of which it is entitled to a deduction under subsection 112(1) or 138(6) as part of a transaction or event or a series of transactions or events (other than as part of a series of transactions or events that commenced before April 22, 1980), one of the purposes of which (or, in the case of a dividend under subsection 84(3), one of the results of which) was to effect a significant reduction in the portion of the capital gain that, but for the dividend, would have been realized on a disposition at fair market value of any share of capital stock immediately before the dividend and that could reasonably be considered to be attributable to anything other than income earned or realized by any corporation after 1971 and before the *dividend was received*, notwithstanding any other section of this Act, the amount of the dividend (other than the portion thereof, if any, subject to tax under Part IV)”

Paragraph 55(3)(b) at present reads as follows:

“(b) if the dividend was received in the course of a series of transactions or events the principal purpose of which was to effect a reorganization in order to *distribute* property of a corporation to one or more corporations (each of which is in this section referred to as a “transferee”) and in respect of each type of property *distributed* by the corporation, the fair market value thereof received by each *particular* transferee was equal to or approximated the proportion of the fair market value of all property of that type owned by the corporation immediately before the series of transactions or events that

Article 25, (1) et (2). — Donnent effet à l'article (42) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(42) Que,

a) pour application après le 12 novembre 1981, l'exemption prévue au paragraphe 55(2) de la Loi ne s'applique pas à l'égard de dividendes qui sont assujettis à l'impôt de la partie IV de la Loi, lorsque cet impôt est remboursé à la suite du paiement d'un dividende à une corporation dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements visés à ce paragraphe,

b) pour application à l'égard des dividendes reçus après le 12 novembre 1981, aux fins du paragraphe 55(2) de la Loi, le revenu gagné ou réalisé par une corporation après 1971 n'inclue que le revenu gagné ou réalisé après 1971 et avant l'opération, l'événement ou le début d'une série d'opérations ou d'événements visés à l'alinéa 55(3)a) de la Loi,

c) pour application à l'égard de toute distribution de biens par une corporation à une autre corporation avec laquelle elle n'a aucun lien de dépendance, dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements visés à l'alinéa 55(3)b) de la Loi qui ont débuté après le 1^{er} décembre 1982, des règles soient prévues, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, afin d'attribuer à l'autre corporation le compte des déductions cumulatives de la corporation, et

d) pour application à l'égard de tout transfert direct ou indirect de biens, survenant après le 28 juin 1982, par une corporation à une ou plusieurs corporations, dans le cadre d'une série de transactions ou d'événements visés à l'alinéa 55(3)b) de la Loi, des règles soient prévues afin de

(i) veiller à ce que, dans le cadre de cette série, aucune personne (autre que le ou les cessionnaires du transfert) ne possède une action quelconque de la corporation effectuant le transfert qu'elle possédait immédiatement avant le début de la série, et

(ii) refuser toute désignation faite en vertu de l'alinéa 88(1)d) de la Loi, lorsque les biens sont transférés dans le cadre de la série.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 55(2) :

«(2) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après le 21 avril 1980, un dividende imposable à l'égard duquel elle a droit à une déduction en vertu du paragraphe 112(1) ou 138(6), comme partie d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements (sauf comme partie d'une série d'opérations ou d'événements qui ont commencé avant le 22 avril 1980) dont l'un des objets (ou, dans le cas d'un dividende visé au paragraphe 84(3), dont l'un des résultats) a été de diminuer sensiblement la partie du gain en capital qui, sans le dividende, aurait été réalisée lors d'une disposition d'une action du capital-actions à la juste valeur marchande, immédiatement avant le dividende et qui pourrait raisonnablement être considérée comme attribuable à quoi que ce soit qui n'est pas du revenu gagné ou réalisé par une corporation après 1971 et avant la *réception du dividende*, nonobstant tout autre article de la présente loi, le montant du dividende (à l'exclusion de la partie de celui-ci, *s'il y a lieu*, qui est assujettie à l'impôt en vertu de la Partie IV)»

Texte actuel de l'alinéa 55(3)b) :

«b) dans le cadre d'une série d'opérations dont le but principal était d'effectuer une réorganisation afin de *distribuer* les biens d'une corporation à une ou plusieurs corporations (chacune d'elle appelée au présent article «bénéficiaire du transfert»), si, à l'égard de chaque genre de bien *distribué* par la corporation, la juste valeur marchande du dividende reçue par chaque bénéficiaire donnée du transfert était égale ou presque égale à la proportion de la juste valeur marchande de tous les biens de ce genre qui appartiennent à la corporation avant la série d'opérations ou d'événements que représente

shares of the particular corporation that the transferee owned immediately before the series of transactions or events and, in respect of each type of property transferred by the particular corporation, the fair market value thereof received by each transferee was equal to or approximated the proportion of the fair market value of all property of that type owned by the particular corporation immediately before the series of transactions or events that

(i) the aggregate of the fair market value at that time of all shares of the capital stock of the particular corporation owned by the transferee at that time,

is of

(ii) the fair market value at that time of all the issued shares of the capital stock of the particular corporation at that time,

and, for the purposes of this paragraph,

(iii) a series of transactions or events shall be deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series, and

(iv) where an individual owns shares of a particular corporation immediately before a series of transactions or events and transfers all such shares to a corporation all the shares and rights to shares of which are owned by the individual and no person other than the corporation owned any of the transferred shares from the time of the transfer until the time of the completion of the series, the corporation shall be deemed to have owned the transferred shares immediately before the series and the transferred shares shall be deemed not to have been owned by the individual."

taire d'actions de la corporation donnée dont le bénéficiaire du transfert était propriétaire immédiatement avant la série d'opérations ou d'événements et si, à l'égard de chaque genre de bien transféré par la corporation donnée, la juste valeur marchande du dividende reçu par chaque bénéficiaire du transfert était égale ou presque égale à la proportion de la juste valeur marchande de tous les biens de ce genre qui appartiennent à la corporation donnée immédiatement avant la série d'opérations ou d'événements que représente

(i) le total de la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions du capital-actions de la corporation donnée appartenant au bénéficiaire du transfert à cette date

par rapport

(ii) à la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation donnée à cette date

et, aux fins du présent alinéa,

(iii) une série d'opérations ou d'événements est réputée comprendre toutes les opérations et tous les événements reliés qui sont survenus en vue de sa réalisation, et

(iv) lorsqu'un particulier est propriétaire d'actions d'une corporation donnée immédiatement avant une série d'opérations ou d'événements et qu'il transfère toutes ces actions à une corporation dont toutes les actions ou tous les droits sur les actions lui appartiennent et qu'aucune personne, autre que la corporation, n'était propriétaire des actions transférées de la date du transfert à la date de conclusion de la série, la corporation est réputée avoir été propriétaire des actions transférées immédiatement avant la série et les actions transférées sont réputées ne pas avoir appartenu au particulier.»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received after November 12, 1981.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus après le 12 novembre 1981.

(i) the aggregate of the fair market value at that time of all shares of the capital stock of the corporation owned by the particular transferee *or by a person or persons that immediately after the series of transactions or events owned all of the issued shares of the capital stock of that particular transferee,*

is of

(ii) the fair market value at that time of all the issued shares of the capital stock of the corporation;

and, for the purposes of this paragraph, a series of transactions or events shall be deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series.”

(i) le total de la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions du capital-actions de la corporation appartenant au bénéficiaire *donné du transfert ou à la personne ou aux personnes qui, après la série d'opérations ou d'événements, étaient propriétaires de toutes les actions émises du capital-actions de ce bénéficiaire donné du transfert,*

par rapport

(ii) à la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation;

et, aux fins du présent alinéa, une série d'opérations ou d'événements est censée comprendre tous les opérations et événements *rattachés* qui sont survenus en vue de sa réalisation.»

(4) Subsection (2) is applicable with respect to transfers of property occurring after June 28, 1982.

26. (1) All that portion of paragraph 56(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) any amount received by the taxpayer in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,” 10

(2) All that portion of subparagraph 56(1)(a)(i) of the said Act following clause (B) thereof is repealed.

(3) Paragraph 56(1)(a) of the said Act is further amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (v) thereof and by repealing subparagraphs (vi) to (viii) thereof and substituting the following therefor:

“(vi) a benefit under the *Labour Adjustment Benefits Act*,” 20

(4) Paragraphs 56(1)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(c) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the taxpayer, children of the taxpayer, or both the taxpayer and the children of the taxpayer if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from his spouse who was required to make the payment; 30

(c.1) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order made in accordance with the laws of a province by a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the taxpayer, children of the taxpayer, or both the taxpayer and children of the taxpayer if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from the person required to make the payment and was an individual within a 35 40 45

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts de biens survenant après le 28 juin 1982.

26. (1) Le passage de l'alinéa 56(1)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) toute somme reçue par le contribuable dans l'année au titre, ou en paiement intégral ou partiel,»

(2) Le passage du sous-alinéa 56(1)a)(i) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogé. 10

(3) L'alinéa 56(1)a) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (v) et par abrogation des sous-alinéas (vi) à (viii), qui sont remplacés par ce qui suit :

«(vi) une prestation en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*,» 20

(4) Les alinéas 56(1)c) et d) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«c) toute somme reçue dans l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du contribuable, d'enfants du contribuable, ou à la fois du contribuable et d'enfants du contribuable, si, à la date où le paiement a été reçu et jusqu'à la fin de l'année, le contribuable vivait séparé de son conjoint tenu d'effectuer le paiement; 30

c.1) toute somme reçue dans l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent en conformité avec la loi d'une province, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du contribuable, des enfants du contribuable, ou à la fois du contribuable et des enfants du contribuable, si, à la date où le paiement a été reçu et jusqu'à la fin de l'année, le contribuable vivait séparé de la personne tenue de 35 40 45

Pension benefits, unemployment insurance benefits, etc.

Pensions, prestations d'assurance-chômage, etc.

Maintenance

Pension alimentaire

Idem

Idem

Clause 26: (1) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the repeal proposed in subclause (2).

(2) This amendment would implement paragraph (63) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(63) That for the 1982 and subsequent taxation years, the treatment accorded the guaranteed income supplement and similar provincial payments, whereby the amount is included in the recipient’s income and deducted in computing his taxable income, be extended to payments under any social assistance program based on a means, needs or income test (other than payments under a prescribed program) and to certain payments to individuals that are excluded from income under section 81 of the Act.”

The relevant portion of subparagraph 56(1)(a)(i) reads as follows:

“but not including

(C) the amount of any social assistance payment made on a means or a needs test basis,

(I) by a registered charity, or

(II) under a prescribed program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province,”

(3) This amendment would implement paragraph (43) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(43) That for the 1982 and subsequent taxation years, the amount of any benefits received under the *Labour Adjustment Benefits Act* be included in the recipient’s income and any repayment of such benefits be deductible.”

The amendment is also consequential on the repeal of the definition “termination payment” proposed in subclause 128(13).

Subparagraphs 56(1)(a)(vi) to (viii) at present read as follows:

“(vi) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the production of textile and clothing goods,

(vii) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the leather tanning industry or in the production of leather footwear, or

(viii) a termination payment;”

(4) The amendment to paragraph 56(1)(c) and the new paragraph 56(1)(c.1) would implement paragraph (48) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(48) That for purposes of the income tax treatment of maintenance payments made after December 11, 1979, authority be provided in the

Article 26, (1). — Adjonction du passage souligné. Découle de l’abrogation proposée par le paragraphe (2).

(2). — Donne effet à l’article (63) la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(63) Que, pour les années d’imposition 1982 et suivantes, le traitement prévu à l’égard des paiements du supplément du revenu garanti et des autres paiements provinciaux semblables, selon lequel le montant est inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire et par la suite déduit de son revenu imposable, soit étendu aux paiements provenant de tout programme d’assistance sociale, faits après examen des besoins, des revenus ou des ressources (autres que des paiements en vertu d’un programme prescrit) et à certains paiements versés aux particuliers et exclus dans le calcul du revenu en vertu de l’article 81 de la Loi.»

Texte actuel du passage visé du sous-alinéa 56(1)a(i) :

«à l’exclusion

(C) de tout paiement d’assistance sociale fait après examen des ressources et des besoins,

(I) par un organisme de charité enregistré, ou

(II) dans le cadre d’un programme prescrit prévu par une loi fédérale ou une loi provinciale,»

(3). — Donne effet à l’article (43) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(43) Que, pour les années d’imposition 1982 et suivantes, dans le calcul de son revenu, un contribuable soit tenu d’inclure le montant de toute prestation qu’il a reçue en vertu de la *Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs* et puisse en déduire tout remboursement d’une telle prestation.»

La modification découle aussi de l’abrogation de la définition de «paiement de cessation d’une charge ou d’un emploi» proposée par le paragraphe 128(13).

Texte actuel des sous-alinéas 56(1)a)(vi) à (viii) :

«(vi) un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées à la production d’articles de textile et d’habillement, un régime d’assistance pour leur adaptation,

(vii) un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées dans l’industrie du tannage du cuir ou employées à la production de chaussures en cuir, un régime d’assistance pour leur adaptation, ou

(viii) un paiement de cessation d’une charge ou d’un emploi;»

(4). — La modification de l’alinéa 56(1)c) et le nouvel alinéa 56(1)c.1) donnent effet à l’article (48) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(48) Que, aux fins du traitement fiscal des allocations indemnitaires versées après le 11 décembre 1979, la Loi autorise la prescription de

Annuity
payments

prescribed class of persons described in the laws of the province;

(d) any amount received by the taxpayer in the year as an annuity payment other than an amount

- (i) otherwise required to be included in computing his income for the year,
- (ii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) applies or would apply if the interest had been last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982,
- (iii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(3) applies or would apply if the contract had a third anniversary in the year, or
- (iv) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(4) applies;

Idem

(d.1) any amount paid in the year as an annuity payment with respect to

- (i) an interest in an annuity contract (other than a contract to which subsection 12.2(3) does not apply in the year by virtue of subsection 12.2(7)) to which subsection 12.2(3) does not apply but would apply if the contract had a third anniversary in the year, or
- (ii) an interest in an annuity contract (other than a contract to which subsection 12.2(1) does not apply in the year by virtue of subsection 12.2(6)) to which subsection 12.2(1) does not apply but would apply if the interest had been last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982

where such interest was held by the taxpayer at the time of the payment, except to the extent that the aggregate of such amounts with respect to such an interest in a particular annuity contract exceeds the amount by which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the year, as determined in prescribed manner, with respect to the interest exceeds the aggregate of its adjusted cost basis at the end of that calendar year and the amount at

faire le paiement et était un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province;

d) toute somme reçue dans l'année par le contribuable à titre de versement de rente sauf une somme

5 Versements de
rente

- (i) qui doit être par ailleurs incluse dans le calcul de son revenu pour l'année,
- (ii) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique ou s'appliquerait si la participation avait été acquise pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982,
- (iii) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(3) s'applique ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année, ou
- (iv) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(4) s'applique;

d.1) toute somme versée dans l'année à titre de versement de rente à l'égard

Idem

- (i) d'une participation dans un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(3) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(7)) auquel le paragraphe 12.2(3) ne s'applique pas mais s'appliquerait si un troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année, ou
- (ii) d'une participation dans un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(6)) auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas mais s'appliquerait si la participation avait été acquise pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982,

lorsqu'une telle participation était détenue par le contribuable au moment du versement, sauf dans la mesure où le total de ces sommes à l'égard d'une

Act to prescribe classes of persons described in provincial laws, other than spouses, required to provide support.”

Paragraph 56(1)(c) at present reads as follows:

“(c) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the taxpayer, children of the taxpayer, or both the taxpayer and children of the taxpayer, if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from *the person* required to make the payment *and was either the spouse of that person or an individual described in paragraph 73(1)(d);*”

The amendment to paragraph 56(1)(d) and the new paragraphs 56(1)(d.1) and (d.2) would implement paragraph (44) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(44) That for taxation years commencing after 1982, new rules be provided to determine the income element of annuity payments made under certain contracts.”

Paragraph 56(1)(d) at present reads as follows:

“(d) any amount received by the taxpayer in the year as an annuity payment except to the extent that the payment is otherwise required to be included in computing his income for the year;”

catégories de personnes visées aux lois provinciales, autres que les conjoints tenus de pourvoir à l'entretien.»

Texte actuel de l'alinéa 56(1)c) :

«c) toute somme reçue *au cours de* l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du contribuable, des enfants du contribuable, ou à la fois du contribuable et des enfants du contribuable, si, à la date où le paiement a été reçu et *durant le reste de* l'année, le contribuable vivait séparé de *la personne tenue de faire* le paiement et *était soit le conjoint de cette personne ou un particulier visé à l'alinéa 73(1)d);*»

La modification de l'alinéa 56(1)d) et les nouveaux alinéas 56(1)d.1) et d.2) donnent effet à l'article (44) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(44) Que, pour les années d'imposition commençant après 1982, de nouvelles règles soient prévues pour déterminer la partie des versements de rente effectués en vertu de certains contrats qui représente du revenu.»

Texte actuel de l'alinéa 56(1)d) :

«d) toute somme reçue dans l'année par le contribuable à titre de rente sauf *dans la mesure où cette rente doit par ailleurs être incluse* dans le calcul de son revenu pour l'année;»

Idem

the end of that calendar year of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner;

(d.2) any amount received out of or under, or as proceeds of disposition of, an annuity the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(l);”

participation dans un contrat de rente donné dépasse l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année, déterminé de la manière prescrite relativement à cette participation, sur le total de son prix de base rajusté à la fin de cette année civile et du montant, à la fin de cette année civile, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite;

d.2) toute somme reçue d'une rente, ou en vertu d'une rente ou à titre de produit de la disposition d'une rente, dont le versement était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60(l);»

Idem

(5) Subsection 56(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (s) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(5) Le paragraphe 56(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa s) et par adjonction de ce qui suit :

Social assistance payment

“(u) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test received in the year by

- (i) the taxpayer, other than a married taxpayer who resided with his spouse at the time the payment was received and whose income for the year is less than his spouse's income, or
- (ii) the spouse of the taxpayer with whom he resided at the time the payment was received if the spouse's income for the year is less than the taxpayer's income for the year; and

Workmen's compensation

(v) compensation received under an employee's or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death.”

«u) un paiement d'assistance sociale effectué après examen des ressources, des besoins ou du revenu et reçu dans l'année par

- (i) le contribuable, à l'exclusion d'un contribuable marié qui résidait avec son conjoint au moment où le paiement a été reçu et dont le revenu pour l'année est inférieur à celui de son conjoint, ou
- (ii) le conjoint du contribuable avec lequel il résidait à la date où le paiement a été reçu si le revenu du conjoint pour l'année est inférieur à celui du contribuable pour l'année; et

v) une indemnité reçue en vertu d'une loi sur les accidents du travail du Canada ou d'une province à l'égard de blessures, d'invalidité ou de décès.»

Paiements d'assistance sociale

Indemnité d'accident du travail

(6) Subsection 56(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le paragraphe 56(9) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition of “income for the year”

“(9) For the purposes of paragraphs (1)(s) and (u), “income for the year” of a person means the amount that would, but for those paragraphs, be the income of that person for the year.”

«(9) Aux fins des alinéas (1)s) et u), l'expression «revenu pour l'année» d'une personne désigne le montant qui, sans ces alinéas, constituerait son revenu pour l'année.»

Définition de «revenu pour l'année»

(5) The new paragraphs 56(1)(*u*) and (*v*) would implement paragraph (63) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (2).

(5). — Les nouveaux alinéas 56(1)*u*) et *v*) donnent effet à l'article (63) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (2).

(6) This amendment is consequential on the new paragraph 56(1)(*u*) proposed in subclause (5).

Subsection 56(9) at present reads as follows:

“(9) For the purposes of paragraph 56(1)(*s*), “income for the year” of a person means the amount that would, but for *that paragraph*, be the income of that person for the year.”

(6). — Découle du nouvel alinéa 56(1)*u*) proposé par le paragraphe (5).

Texte actuel du paragraphe 56(9) :

«(9) Aux fins de l'alinéa 56(1)*s*), l'expression «revenu pour l'année» d'une personne désigne le montant qui, sans *cet alinéa*, constituerait son revenu pour l'année.»

(7) Subsections (1), (2), (5) and (6) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (3) is applicable with respect to

(a) amounts received after 1981 as a benefit under the *Labour Adjustment Benefits Act*, and

(b) amounts received in respect of any termination of an office or employment 10 after November 12, 1981,

except that in its application to the 1982 taxation year, subparagraph 56(1)(a)(vi) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

“(vi) a benefit under

(A) any law of Canada providing for adjustment assistance benefits to persons employed in

(I) the production of textile and 20 clothing goods or leather footwear, or

(II) the leather tanning industry, or

(B) the *Labour Adjustment Ben- 25 efits Act*,”

(9) Subsection (4) is applicable with respect to amounts received

(a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and 30

(b) in any other case where the taxpayer and the person required to make the payment agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years, 35

except that paragraphs 56(1)(d) and (d.1) of the said Act, as enacted by subsection (4), are applicable after December 1, 1982 and paragraph 56(1)(d.2) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to 40 the 1982 and subsequent taxation years.

27. (1) Section 56.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“56.1 Where, after May 6, 1974, a 45 decree, order, judgment or written agree-

(7) Les paragraphes (1), (2), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(8) Le paragraphe (3) s'applique

a) aux montants reçus après 1981 à titre 5 de prestation en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, et

b) aux montants reçus à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi sur- 10 venant après le 12 novembre 1981

sauf que, dans son application à l'année d'imposition 1982, le sous-alinéa 56(1)a)(vi) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), 15 est libellé comme suit :

«(vi) un avantage accordé en vertu de (A) toute loi du Canada prévoyant un régime d'assistance pour l'adaptation des personnes employées

(I) à la production d'articles de 20 textile et d'habillement ou de chaussures en cuir, ou

(II) dans l'industrie du tannage du cuir, ou

(B) la *Loi sur les prestations 25 d'adaptation pour les travailleurs*»

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux sommes reçues

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; 30 et

b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où la personne tenue de faire le paiement et le contribuable s'entendent par 35 écrit à une date quelconque de l'année d'imposition,

sauf que les alinéas 56(1)d) et d.1) de ladite loi, tels qu'édicte par le paragraphe (4), s'appliquent après le 1^{er} décembre 1982 et 40 l'alinéa 56(1)d.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

27. (1) L'article 56.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

«56.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un

Pension
alimentaire

Clause 27: (1) This amendment would implement paragraph (48) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(4).

Section 56.1 at present reads as follows:

“56.1 Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 56(1)(b) or (c), or any variation

Article 27, (1). — Donne effet à l'article (48) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(4).

Texte actuel de l'article 56.1 :

«56.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 56(1)b) ou

ment described in paragraph 56(1)(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount to the taxpayer by a person who is his spouse, former spouse or an individual within a prescribed class of persons described in the laws of a province, or for the benefit of the taxpayer or children in the custody of the taxpayer, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 56(1)(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by the taxpayer if, at the time the amount was paid and throughout the remainder of the year in which the amount was paid, the taxpayer was living apart from the person."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made

(a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and

(b) in any other case where the taxpayer and the person required to make the payment agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years.

28. (1) All that portion of paragraph 60(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Capital element
of annuity
payments

"(a) the capital element of each annuity payment included by virtue of paragraph 56(1)(d) in computing the taxpayer's income for the year, that is to say,"

(2) Paragraph 60(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance
payments

"(c) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the recipient, or both the recipient and children of the recipient if, at the time the payment was made and throughout the remainder of the year,

judgement ou un accord écrit visé à l'alinéa 56(1)b), c) ou c.1), ou une modification y relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme au contribuable, par une personne qui est son conjoint ou son ancien conjoint ou un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi d'une province ou au profit du contribuable ou d'enfants confiés à la garde du contribuable, cette somme ou toute partie de celle-ci est, lorsque payée, réputée, pour l'application des alinéas 56(1)b), c) et c.1), avoir été payée au contribuable et reçue par lui s'il vivait séparé de cette personne à la date du versement de cette somme et jusqu'à la fin de l'année où le paiement a été effectué."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements faits

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; et

b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où la personne tenue d'effectuer le paiement et le contribuable s'entendent par écrit à une date quelconque d'une année d'imposition."

28. (1) Le passage de l'alinéa 60a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) la partie représentant le capital de chaque versement de rente inclus, en vertu de l'alinéa 56(1)d), dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, c'est-à-dire,"

Partie
représentant le
capital d'une
rente

(2) L'alinéa 60c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"c) toute somme payée dans l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, d'enfants du bénéficiaire ou à la fois du bénéficiaire et d'enfants du bénéficiaire, si, à la date où le paiement a été effectué et jusqu'à la fin de l'an-

Pensions
alimentaires

thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount to the taxpayer by a person who is his spouse, former spouse or an individual *referred to in paragraph 73(1)(d)*, or for the benefit of the taxpayer or children in the custody of the taxpayer, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 56(1)(b) and (c), to have been paid to and received by the taxpayer if, at the time the amount was paid and throughout the remainder of the year in which the amount was paid, the taxpayer was living apart from the person.”

c), ou une modification y relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme au contribuable, par une personne qui est son conjoint ou son ancien conjoint ou un particulier visé à l'alinéa 73(1)d) ou au profit du contribuable, des enfants du mariage confiés à la garde du contribuable, cette somme ou toute partie de celle-ci est, lorsque payée, réputée, pour l'application des alinéas 56(1)b) et c), avoir été payée au contribuable et reçue par lui s'il vivait séparé du conjoint ou de l'ancien conjoint à la date du versement de cette somme et jusqu'à la fin de l'année où le montant a été payé.»

Clause 28: (1) Consequential on the amendment to paragraph 56(1)(d) proposed in subclause 26(4).

The relevant portion of paragraph 60(a) at present reads as follows:

“(a) the capital element of each annuity payment (other than a superannuation or pension benefit, a payment out of or under an employee benefit plan, registered retirement savings plan or registered retirement income fund, a payment under an income-averaging annuity contract or a payment of an annuity paid or purchased pursuant to a deferred profit sharing plan or pursuant to a plan referred to in subsection 147(15) as a “revoked plan”) included in computing the taxpayer's income for the year, that is to say,”

(2) The amendment to paragraph 60(c) and the new paragraph 60(c.1) would implement paragraph 48 of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(4).

Paragraph 60(c) at present reads as follows:

“(c) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the recipient, or both the recipient and children of the recipient if, at the time the payment was made and throughout the remainder of the year, he was living apart from the recipient, who was either his

Article 28, (1). — Découle de la modification de l'alinéa 56(1)d) proposée par le paragraphe 26(4).

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 60a) :

«a) la partie représentant le capital de toute rente (autre qu'une prestation de retraite ou d'autres pensions, un paiement d'un régime de prestations aux employés ou en vertu d'un tel régime, un paiement effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, un paiement effectué en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite, un paiement effectué en vertu d'un contrat de rente à versements invariables ou une rente payée ou acquise dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé») incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, c'est-à-dire,»

(2). — La modification de l'alinéa 60c) et le nouvel alinéa 60c.1) donnent effet à l'article (48) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(4).

Texte actuel de l'alinéa 60c) :

«c) toute somme payée au cours de l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, des enfants du bénéficiaire ou à la fois du bénéficiaire et des enfants du bénéficiaire, si le contribuable vivait séparé du bénéficiaire qui est son conjoint ou un bénéficiaire qui est un

he was living apart from his spouse to whom he was required to make the payment;

Idem

(c.1) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order made in accordance with the laws of a province by a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the recipient, or both the recipient and children of the recipient if, at the time the payment was made and throughout the remainder of the year, he was living apart from the recipient who was an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province;”

(3) Paragraph 60(e) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) paid on his behalf by the employer of his parent, to the extent that the amount thereof is not included in computing the income of the parent by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix);”

(4) All that portion of paragraph 60(f) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) that is certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution providing courses, other than courses designed for university credit, that furnish a person with skills for, or improve a person’s skills in, an occupation,

the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this section for a preceding taxation year, if such amount exceeds

née, le contribuable vivait séparé de son conjoint auquel il était tenu de faire le paiement;

Idem

c.1) une somme payée dans l’année par le contribuable, en vertu d’une ordonnance rendue par un tribunal compétent en conformité avec la loi d’une province, à titre d’allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, d’enfants du bénéficiaire, ou à la fois du bénéficiaire et des enfants du bénéficiaire, si, à la date où le paiement a été effectué et jusqu’à la fin de l’année, le contribuable vivait séparé du bénéficiaire et si ce dernier était un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province;»

(3) L’alinéa 60e) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iii) payés en son nom par l’employeur de son père ou de sa mère, dans la mesure où le montant de ces frais n’est pas inclus, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;»

(4) Le passage de l’alinéa 60f) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) reconnu par le ministre de l’Emploi et de l’Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement (autre que la partie de celui-ci qui est dispensée aux fins de l’octroi de crédits universitaires) qui permet à une personne d’acquérir ou d’améliorer les connaissances nécessaires pour occuper un emploi,

le montant de ses frais de scolarité versés à l’établissement d’enseignement à l’égard d’une période maximale de 12 mois, commençant dans l’année, et qui n’ont pas été inclus, en vertu du présent article, dans le calcul d’une déduction

spouse or an individual described in paragraph 73(1)(d), to whom he was required to make the payment;"

particulier visé à l'alinéa 73(1)d) à qui il était tenu de faire le paiement, le jour où le paiement a été effectué et durant le reste de l'année;»

(3) New. This amendment would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(46) That for the 1982 and subsequent taxation years,

(a) the deduction of a student's tuition fees be reduced by any amount in respect of such fees that was excluded from income by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix) of the Act,

(b) for courses offered at educational institutions certified by the Minister of Employment and Immigration, the \$50 monthly student allowance and the deduction for tuition fees paid be restricted to adult occupational training courses, and

(c) the threshold for deductible tuition fees be increased to \$100."

(4) and (5) These amendments would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (3).

The relevant portion of paragraph 60(f) at present reads as follows:

"(iv) that is certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution *by which courses are conducted that provide or improve the qualifications of a person for employment or for the carrying on of a business or profession,*

the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this subsection for a *previous* year, if such amount exceeds \$25, *but where* such amount was paid on his behalf by his employer, *only the part thereof that does not exceed the amount included in his income for the year in which such payment was made in respect of such payment;*"

The relevant portion of paragraph 60(g) at present reads as follows:

"the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (46) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(46) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes,

a) la déduction des frais de scolarité d'un étudiant soit diminuée par tout montant à l'égard de tels frais qui a été exclu dans le calcul du revenu en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix) de la Loi,

b) relativement aux cours offerts par des établissements d'enseignement reconnus par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, la déduction mensuelle de \$50 pour les étudiants et celle relative aux frais de scolarité soient limitées aux frais se rapportant à des cours de formation professionnelle des adultes, et

c) le minimum relatif à la déductibilité des frais de scolarité soit augmenté à \$100.»

(4) et (5). — Donnent effet à l'article (46) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (3).

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 60f) :

«(iv) reconnu par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement qui permet à *toute* personne d'acquérir ou d'améliorer les connaissances nécessaires pour occuper un emploi, *exploiter une entreprise ou exercer une profession libérale,*

le montant de ses frais de scolarité versés à l'établissement d'enseignement *pour* une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année *précédente*, si ce montant dépasse \$25, *mais lorsque* ce montant a été payé *en son nom* par son employeur, *uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse* dans son revenu de l'année *au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;*»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 60g) :

«le montant de ses frais de scolarité versés à l'établissement d'enseignement *pour* une période maximale de 12 mois, commençant dans l'année, et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent *paragraphe*, dans le calcul d'une déduction pour une année *précédente*, si ce montant dépasse \$25, *mais lorsque* ce montant a été payé *en son nom*

\$100 and, in the case of an educational institution described in subparagraph (iv), the student is enrolled therein in order to furnish him with skills for, or improve his skills in, an occupation, 5 except to the extent that

(v) such amount was paid on his behalf by his employer and was not included in computing his income for the year in which such payment was made, or 10

(vi) such amount was included as part of an allowance received by his parent on his behalf from an employer and was not included in computing 15 the income of his parent by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix);”

pour une année d'imposition antérieure si ce montant dépasse \$100 et, dans le cas d'un établissement d'enseignement visé au sous-alinéa (iv), si l'étudiant y est inscrit pour suivre un enseignement 5 lui permettant d'acquérir ou d'améliorer les connaissances nécessaires pour occuper un emploi, sauf dans la mesure où

(v) ce montant a été payé pour son compte par son employeur et n'a pas 10 été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle ce paiement a été effectué, ou

(vi) ce montant a été inclus au titre des allocations reçues d'un employeur 15 par son père ou sa mère pour son compte et n'a pas été inclus, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;» 20

(5) All that portion of paragraph 60(g) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage de l'alinéa 60g) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not 25 included in the calculation of a deduction under this section for a preceding taxation year, if such amount exceeds \$100, except to the extent that

(iii) such amount was paid on his 30 behalf by his employer and was not included in computing his income for the year in which such payment was made, or

(iv) such amount was included as 35 part of an allowance received by his parent on his behalf from an employer and was not included in computing the income of the parent by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix);” 40

«le montant de ses frais de scolarité versés à l'établissement d'enseignement 25 à l'égard d'une période maximale de 12 mois, commençant dans l'année, et qui n'ont pas été inclus dans le calcul d'une déduction, en vertu du présent article, pour une année d'imposition antérieure, 30 si ce montant dépasse \$100, sauf dans la mesure où

(iii) ce montant a été payé pour son compte par son employeur et n'a pas 35 été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle ce paiement a été effectué, ou

(iv) ce montant a été inclus au titre des allocations reçues d'un employeur par son père ou sa mère pour son 40 compte et n'a pas été inclus, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;»

(6) All that portion of paragraph 60(j) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le passage de l'alinéa 60j) de ladite loi 45 qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

under this subsection for a previous year, if such amount exceeds \$25, but where such amount was paid on his behalf by his employer, only the part thereof that does not exceed the amount included in his income for the year in which such payment was made in respect of such payment;"

par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement.»

(6) and (7) The amendment to paragraph 60(j) and the new paragraph 60(j.1) would implement paragraph (47) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(6) et (7). — La modification de l'alinéa 60j) et le nouvel alinéa 60j.1) donnent effet à l'article (47) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

Transfer of
superannuation
benefits

“(j) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i), subsection 147(10) or any refund of deductions as deferred pay under subsection 206.21(1) or (2) of *The Queen's Regulations and Orders* as”

«j) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a(i), du paragraphe 147(10) ou de tout remboursement de déductions à titre d'arriérés de solde en vertu du paragraphe 206.21(1) ou (2) des *Ordonnances et Règlements royaux* qui»

Transfert de
prestations de
pensions

(7) Section 60 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (j) thereof, the following paragraph:

(7) L'article 60 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa j), de ce qui suit :

Transfer of
retiring
allowances

“(j.1) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount paid to the taxpayer by an employer as a retiring allowance and included in computing his income for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(ii) as

(i) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year,

(ii) does not exceed the amount, if any, by which the aggregate of

(A) \$2,000 times the number of years during which the employee or former employee in respect of whom the payment was made (in this paragraph referred to as the “retiree”) was employed by the employer or a person related to the employer, and

(B) \$1,500 times the number by which the number of years described in clause (A) exceeds the number that can reasonably be regarded as the equivalent number of years in respect of which employer contributions under either a pension fund or plan or a deferred profit sharing plan of the employer or a person related to the employer had vested in the retiree at the time of the payment

exceeds the aggregate of all amounts deducted under this paragraph in respect of amounts paid before the year by the employer or a person related to the employer in respect of the retiree, and

«j.1) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme versée au contribuable par un employeur à titre d'allocation de retraite et incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a(ii), qui

(i) est désignée par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) ne dépasse pas la fraction, si fraction il y a, du total des montants suivants :

(A) \$2,000 multiplié par le nombre d'années dans lesquelles l'employé ou l'ancien employé (appelé «le retraité» au présent alinéa), à l'égard duquel le versement a été fait, était au service de l'employeur ou d'une personne liée à l'employeur, et

(B) \$1,500 multiplié par l'excédent du nombre d'années visé à la disposition (A) sur le nombre qui peut raisonnablement être considéré comme étant le nombre de ces années à l'égard desquelles les contributions de l'employeur en vertu d'une caisse ou d'un régime de pensions ou d'un régime de participation différée aux bénéfices de l'employeur ou d'une personne liée à l'employeur avaient été acquises par le retraité au moment du paiement

qui est en sus du total des sommes déduites en vertu du présent alinéa

Transfert
d'allocations de
retraite

“(47) That the maximum amount that qualifies for a tax-free transfer to a registered pension plan or a registered retirement savings plan in respect of all retiring allowances received by a taxpayer after November 12, 1981 (other than in respect of a retirement on or before that date or a retirement before 1982 under arrangements made on or before November 12, 1981) from one or more members of a related group of employers be restricted to the sum of

(a) \$2,000 times the number of years during which the taxpayer was employed by one or more members of the group, and

(b) \$1,500 times the number by which the number of years in subparagraph (a) exceeds the number of years in respect of which employer contributions under a pension plan or a deferred profit sharing plan of a member of the group have vested in the taxpayer,

and for the purpose of these computations a previous employer whose business was acquired or continued by one or more members of the group shall be considered to be a member of the group.”

The relevant portion of paragraph 60(j) at present reads as follows:

“(j) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) or (ii) or subsection 147(10) or any refund of deductions as deferred pay under subsection 206.21(1) or (2) of *The Queen's Regulations and Orders* as”

«(47) Que le montant maximum admissible au transfert, en franchise d'impôt, à un régime enregistré de pensions ou à un régime enregistré d'épargne-retraite, à l'égard de toutes les allocations de retraite reçues par un contribuable après le 12 novembre 1981 (autrement qu'à l'égard d'une retraite prise au plus tard à cette date ou d'une retraite prise avant 1982 conformément à des arrangements pris au plus tard le 12 novembre 1981) d'un ou de plusieurs membres d'un groupe lié d'employeurs, soit égal au total

a) du produit de \$2,000 par le nombre d'années au cours desquelles le contribuable était à l'emploi de un ou plusieurs membres du groupe, et

b) du produit de \$1,500 par l'excédent du nombre d'années visé à l'alinéa a) sur le nombre d'années à l'égard desquelles des contributions de l'employeur en vertu d'un régime de pensions ou d'un régime de participation différée aux bénéfices d'un membre du groupe ont été dévolues au contribuable

et, aux fins de ces calculs, un ancien employeur dont l'entreprise a été acquise ou continuée par un ou plusieurs membres du groupe est considéré comme étant un membre du groupe.»

Texte actuel au passage visé de l'alinéa 60j) :

«j) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) ou (ii) ou du paragraphe 147(10) ou tout remboursement de deductions à titre d'arriérés de solde en vertu des paragraphes 206.21(1) ou (2) des *Ordonnances et Règlements royaux* qui»

(iii) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year 5

(A) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, other than the portion thereof deductible under paragraph (j) or 8(1)(m) in computing his income 10 for the year, or

(B) as a premium (within the meaning assigned by section 146) under a registered retirement savings plan under which he is the 15 annuitant (within the meaning assigned by section 146), other than the portion thereof that has been designated for the purposes of paragraph (j) or (l), 20

to the extent that it was not deducted in computing his income for a preceding taxation year

and for the purposes of this paragraph, "person related to the employer" 25 includes

(iv) any person whose business was acquired or continued by the employer, and

(v) a previous employer of the retiree 30 whose service therewith is recognized in determining the retiree's pension benefits;"

relativement aux sommes versées avant l'année par l'employeur ou une personne liée à l'employeur à l'égard du retraité, et

(iii) ne dépasse pas le total de toutes 5 les sommes dont chacune représente une somme payée par le contribuable dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année,

(A) à titre de cotisation à une 10 caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, à l'exception de la fraction de cette cotisation qui est déductible en vertu de 15 l'alinéa j) ou 8(1)m) dans le calcul de son revenu pour l'année, ou

(B) à titre de prime (au sens de l'article 146) en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite en 20 vertu duquel il est le rentier (au sens de l'article 146), à l'exception de la fraction de cette prime désignée aux fins de l'alinéa j) ou l),

dans la mesure où elle n'a pas été 25 déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure

et, aux fins du présent alinéa, «personne liée à l'employeur» comprend 30

(iv) toute personne dont l'entreprise a été acquise ou continuée par l'employeur, et

(v) un ancien employeur du retraité, dans la mesure où le temps passé au 35 service de cet ancien employeur est reconnu pour établir les prestations de retraite du retraité;»

(8) Clause 60(k)(iii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor: loi est abrogée et remplacée par ce qui suit : 40

"(A) the aggregate of amounts included in computing his income for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) and subsection 40 147(10)"

«(A) total des sommes incluses dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) et du paragraphe 147(10)»

(9) Paragraph 60(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa 60l) de ladite loi est abrogé et 45 remplacé par ce qui suit :

(8) Consequential on the new paragraph 60(j.1) proposed in subclause (7).

Clause 60(k)(iii)(A) at present reads as follows:

“(A) the aggregate of amounts included in computing his income for the year by virtue of subparagraphs 56(1)(a)(i) and (ii) and subsection 147(10)”

(8). — Découle du nouvel alinéa 60j.1) proposé par le paragraphe (7).

Texte actuel de la disposition 60k)(iii)(A) :

«(A) total des sommes incluses dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu *des sous-alinéas* 56(1)a)(i) *et* (ii) et du paragraphe 147(10)»

(9) This amendment would implement paragraph (49) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(9). — Donne effet à l'article (49) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

Transfer of
refund of
premium under
registered
retirement
saving plan

“(I) the aggregate of all amounts each
of which is an amount paid by the tax-
payer in the year or within 60 days after
the end of the year

(i) as a premium under a registered 5
retirement savings plan (within the
meaning assigned by section 146)
under which he is the annuitant
(within the meaning assigned by sec-
tion 146), or 10

(ii) to acquire, from a person licensed
or otherwise authorized under the
laws of Canada or a province to carry
on in Canada an annuities business,
an annuity under which he is the 15
annuitant

(A) for his life, or
(B) for a term of years equal to 90
minus his age at the time of its
acquisition 20

that does not provide for any payment
thereunder except

(C) the single payment by the tax-
payer, and
(D) equal annuity payments that 25
are to be made annually or at more
frequent periodic intervals and that
commence not later than one year
from the date of the payment
referred to in clause (C) 30

where such aggregate

(iii) is designated by the taxpayer in
his return of income under this Part
for the year,

(iv) does not exceed, in the case of a 35
premium under a registered retire-
ment savings plan, the amount includ-
ed in computing his income for the
year as a refund of premiums (within
the meaning assigned by section 146) 40
out of a registered retirement savings
plan under which the taxpayer's
spouse was the annuitant,

(v) does not exceed, in any other
case, the amount included in comput- 45
ing his income for the year as a
refund of premiums (within the
meaning assigned by section 146) and
the taxpayer was dependent on the
annuitant (within the meaning 50
assigned by section 146) of the regis-

«(I) le total de tous les montants dont
chacun représente un montant payé
dans l'année ou dans les 60 jours suivant
la fin de l'année

Transfert de
remboursement
de primes
effectué en
vertu d'un
régime
enregistré
d'épargne-
retraite

(i) à titre de prime en vertu d'un 5
régime enregistré d'épargne-retraite
(au sens de l'article 146) aux termes
duquel il est le rentier (au sens de
l'article 146), ou

(ii) afin d'acquérir, d'une personne 10
munie d'une licence ou par ailleurs
autorisée en vertu de la législation du
gouvernement du Canada ou d'une
province à exploiter au Canada un
commerce de rentes, une rente en 15
vertu de laquelle il est le rentier

(A) pour sa vie, ou
(B) pour un nombre d'années égal à
la différence entre 90 et son âge au
moment de l'acquisition, 20

qui ne prévoit pas d'autres versements
que

(C) le versement unique par le con-
tribuable, et
(D) des versements de rente égaux 25
devant être effectués annuellement
ou à des intervalles périodiques plus
rapprochés et qui ont commencé au
plus tard un an suivant la date du
versement visé à la disposition (C) 30

lorsque ce total

(iii) est désigné par le contribuable
dans sa déclaration de revenu pour
l'année faite conformément à la pré-
sente Partie, 35

(iv) ne dépasse pas, dans le cas d'une
prime en vertu d'un régime enregistré
d'épargne-retraite, la somme incluse
dans le calcul de son revenu, pour
l'année, à titre de remboursement de 40
primes (au sens de l'article 146) reçu
d'un régime enregistré d'épargne-
retraite en vertu duquel le conjoint du
contribuable était le rentier,

(v) ne dépasse pas, dans tout autre 45
cas, le montant inclus dans le calcul
de son revenu pour l'année à titre de
remboursement de primes (au sens de
l'article 146) et lorsque le contribu-
able était une personne à charge du 50
rentier (au sens de l'article 146) du

“(49) That for the 1982 and subsequent taxation years a taxpayer who is a surviving spouse aged 71 or over or a child who has been dependent by reason of physical or mental infirmity and who has received a refund of premiums out of a registered retirement savings plan be allowed to transfer, tax-free, all or part of the refund of premiums to an annuity for life or to age 90.”

Paragraph 60(1) at present reads as follows:

“(1) such part of the aggregate of amounts paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year as a premium (within the meaning of section 146) under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant (within the meaning of section 146) as

(i) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year,

(ii) does not exceed the amount included in computing his income for the year by virtue of subsection 146(8) to the extent that that amount is a refund of premiums (within the meaning of section 146) under a registered retirement savings plan received by the taxpayer out of or under the plan on or after the death of the person who was, immediately before his death, the annuitant thereunder and the taxpayer's spouse, and

(iii) was not deducted in computing the taxpayer's income for a previous year;”

«(49) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, un contribuable qui est un conjoint survivant âgé d'au moins 71 ans ou un enfant à charge en raison d'une infirmité physique ou mentale, qui a reçu un remboursement de primes d'un régime enregistré d'épargne-retraite, soit autorisé à transférer, en franchise d'impôt, la totalité ou une partie du remboursement de primes à une rente viagère ou une rente payable jusqu'à l'âge de 90 ans.»

Texte actuel de l'alinéa 60(1) :

«1) la fraction du total des montants payés dans l'année ou dans les 60 jours de la fin de l'année à titre de primes (au sens de l'article 146) en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite aux termes duquel il est le rentier (au sens de l'article 146)

(i) que désigne le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année faite conformément à la présente Partie,

(ii) qui ne dépasse pas la somme incluse dans le calcul de son revenu, pour l'année, en vertu du paragraphe 146(8), dans la mesure où cette somme représente un remboursement de primes (au sens de l'article 146) reçu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou effectué en vertu de celui-ci, par le contribuable lors du décès ou après le décès de la personne qui était, immédiatement avant son décès, le bénéficiaire de la rente en vertu de ce régime et le conjoint du contribuable, et

(iii) qui n'a pas été déduite lors du calcul du revenu du contribuable pour une année antérieure;»

tered retirement savings plan out of which the refund of premiums was paid by reason of physical or mental infirmity, or was the spouse of the annuitant and before the end of the year had attained the age of 71 years, and	5	régime enregistré d'épargne-retraite sur lequel le remboursement de primes a été payé en raison d'une infirmité mentale ou physique ou était le conjoint du rentier et avait atteint l'âge de 71 ans avant la fin de l'année, et	5
(vi) was not deducted in computing his income for a preceding taxation year;"	10	(vi) n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;»	10

(10) Paragraph 60(n) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subpara-15 graph:

"(ii.1) any benefit described in subparagraph 56(1)(a)(vi), or"	15	«(ii.1) d'une prestation visée au sous-alinéa 56(1)a)(vi), ou»	15
---	----	--	----

(11) Subparagraph 60(q)(i) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

«(i) the amount has been included in computing the income of the taxpayer in a preceding taxation year as an amount described in subparagraph 56(1)(n)(i) or paragraph 56(1)(o) paid to him by the payer,"	25	«(i) la somme versée a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable dans une année d'imposition antérieure à titre d'une somme visée au sous-alinéa 56(1)n)(i) ou à l'alinéa 56(1)o, qu'il a reçue du payeur,»	20
--	----	--	----

(12) Subsection (1) is applicable after December 1, 1982.

(13) Subsection (2) is applicable with respect to payments made

- | | | | |
|--|----|--|----|
| (a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and | 30 | a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; et | 30 |
| (b) in any other case where the taxpayer and the recipient agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years. | 35 | b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où le bénéficiaire et le contribuable s'entendent par écrit à une date quelconque de l'année d'imposition. | 35 |

(14) Subsections (3) to (5) and (9) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(15) Subsections (6) to (8) are applicable with respect to retirements occurring after November 12, 1981, other than retirements occurring before 1982 pursuant to an arrangement made before November 13, 1981.

(12) Le paragraphe (1) s'applique après le 1^{er} décembre 1982.

(13) Le paragraphe (2) s'applique aux paiements effectués

(14) Les paragraphes (3) à (5) et (9) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(15) Les paragraphes (6) à (8) s'appliquent aux retraites survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception des retraites survenant avant 1982 conformément à un arrangement conclu avant le 13 novembre 1981.

(10) New. This amendment would implement paragraph (43) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(3).

(10). — Nouveau. Donne effet à l'article (43) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(3).

(11) Consequential on the new paragraph 8(1)(n) proposed in subclause 2(1).

(11). — Découle du nouvel alinéa 8(1)n) proposé par le paragraphe 2(1).

Subparagraph 60(q)(i) at present reads as follows:

“(i) the amount has been included in computing the income of the taxpayer in a *previous* year as *a wage or salary or as* an amount described in subparagraph 56(1)(n)(i) or paragraph 56(1)(o) paid to him by the payer,”

Texte actuel du sous-alinéa 60q)(i) :

«(i) la somme versée a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable *au cours d'une année précédente* à titre *de traitement ou salaire ou de* somme visée au sous-alinéa 56(1)n)(i) ou à l'alinéa 56(1)o) qu'il a reçue du payeur.»

(16) Subsection (10) is applicable with respect to amounts repaid after 1981.

(17) Subsection (11) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

29. (1) Section 60.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance
payments

“60.1 Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 60(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount by the taxpayer to or for the benefit of a person who is his spouse, former spouse, or an individual within a prescribed class of persons described in the laws of a province, or for the benefit of children in the custody of such a person, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 60(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by that person if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year in which the payment was received, the taxpayer was living apart from that person.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made

(a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and

(b) in any other case where the taxpayer and the recipient agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years.

30. (1) Subsection 61(4) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

“Income-
averaging
annuity
contract”

“(b) “income-averaging annuity contract” of an individual means a contract between the individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business or a corporation licensed or other-

(16) Le paragraphe (10) s'applique aux montants remboursés après 1981.

(17) Le paragraphe (11) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

29. (1) L'article 60.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pensions
alimentaires

“60.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 60b), c) ou c.1), ou une modification y relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme, par le contribuable, à une personne, ou au profit de celle-ci, qui est son conjoint, son ancien conjoint, ou un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi d'une province, ou au profit des enfants dont la garde est confiée à une telle personne, cette somme ou une fraction de celle-ci, lorsque payée, est réputée, aux fins des alinéas 60b), c) et c.1), avoir été payée et reçue par cette personne si, à la date du paiement et jusqu'à la fin de l'année où le paiement a été reçu, le contribuable vivait séparé de cette personne.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements effectués

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; et

b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où le bénéficiaire et le contribuable s'entendent par écrit à une date quelconque d'une année d'imposition.

30. (1) Le paragraphe 61(4) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a) et par abrogation de l'alinéa b) qui est remplacé par ce qui suit :

«b) «contrat de rente à versements invariables» d'un particulier désigne un contrat passé entre le particulier et soit une personne détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exercer

«contrat de
rente à
versements
invariables»

Clause 29: (1) This amendment would implement paragraph (48) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(4).

Section 60.1 at present reads as follows:

“60.1 Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 60(b) or (c), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount by the taxpayer to or for the benefit of a person who is his spouse, former spouse, or an individual *referred to in paragraph 73(1)(d)*, or for the benefit of children in the custody of such a person, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 60(b) and (c), to have been paid to and received by that person if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year in which the payment was received, the taxpayer was living apart from that person.”

Article 29, (1). — Donne effet à l'article (48) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(4).

Texte actuel de l'article 60.1 :

«60.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 60b) ou c), ou une modification y relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme, par le contribuable, à une personne, ou au profit de celle-ci, qui est son conjoint, son ancien conjoint, ou un particulier visé à l'alinéa 73(1)d), ou au profit des enfants dont la garde est confiée à une telle personne, cette somme ou une fraction de celle-ci, lorsque payée, est réputée, aux fins des alinéas 60b) et c), avoir été payée et reçue par cette personne si, à la date du paiement et jusqu'à la fin de l'année où le paiement a été reçu, le contribuable vivait séparé de cette personne.»

Clause 30: (1) This amendment would implement paragraph (50) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(50) That no amount be deductible by an individual in respect of any payment made after November 12, 1981 as consideration for an income-averaging annuity contract unless

(a) the contract is in respect of the 1981 taxation year and provides that all amounts receivable thereunder are to be paid to him before 1983, or

(b) the payment was pursuant to an agreement in writing entered into before November 13, 1981 to make such a payment in respect of the 1981 taxation year or pursuant to an arrangement in writing made before that date to have funds withheld before 1982 from any of his remuneration described in paragraph 61(1)(b) of the Act

Article 30, (1). — Donne effet à l'article (50) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(50) Qu'aucun montant ne soit déductible par un particulier à l'égard de toute somme versée, après le 12 novembre 1981, en contrepartie d'un contrat de rente à versements invariables, à moins que

a) le contrat ne soit à l'égard de l'année d'imposition 1981 et qu'il ne prévoit que toutes les sommes à recevoir en vertu du contrat doivent lui être versées avant 1983, ou

b) la somme n'ait été versée par lui ou pour son compte, conformément à une entente écrite, conclue avant le 13 novembre 1981, de verser une telle somme à l'égard de l'année d'imposition 1981 ou conformément à un arrangement écrit pris avant cette date, prévoyant la retenue avant 1982 de fonds sur toute rémunération visée à l'alinéa 61(1)b) de la Loi, gagnée et reçue avant le 13 novembre 1981.»

wise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, under which

(i) in consideration of a qualifying payment as consideration under the contract, that person agrees to pay to the individual, commencing at a time not later than 10 months after the individual has made the qualifying payment,

(A) an annuity to the individual for his life, with or without a guaranteed term not exceeding the 15 number of years that is the lesser of (I) 15, and

(II) 85 minus the age of the individual at the time the annuity payments commence, or

(B) an annuity to the individual for a guaranteed term described in clause (A), or

(ii) in consideration of a single payment in respect of his 1981 taxation year, other than a qualifying payment, made by the individual as consideration under the contract, that person makes all payments provided for under the contract to the individual before 1983

and under which no payments are provided except the single payment by the individual and,

(iii) in respect of a contract referred to in subparagraph (i), equal annuity payments that are to be made annually or at more frequent periodic intervals, or

(iv) in respect of a contract referred to in subparagraph (ii), payments described therein to the individual; and

(c) "qualifying payment" means a single payment made before November 13, 1981 (or made on or after November 13, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into before that date to make such a payment in respect of his 1981 taxation year, or pursuant to an arrangement in writing made before

un commerce de rentes au Canada, soit une corporation détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exploiter au Canada une entreprise de fiducie offrant ses services au public, en vertu duquel

(i) en contrepartie d'un paiement admissible, cette personne convient de payer au particulier, le premier paiement devant intervenir dans les 10 mois au plus tard de la date du paiement admissible du particulier,

(A) une rente viagère, avec ou sans durée garantie dans la limite du moins élevé des nombres d'années suivants :

(I) 15, et

(II) 85 moins l'âge du particulier à la date du premier paiement de la rente, ou

(B) une rente pour une des durées garanties visées à la disposition

(A), ou

(ii) en contrepartie d'un paiement unique à l'égard de son année d'imposition 1981, autre qu'un paiement admissible effectué par le particulier, cette personne fait au particulier avant 1983 tous les paiements prévus au contrat,

et qui ne prévoit pas d'autre paiement que le paiement unique à effectuer par le particulier et,

(iii) à l'égard d'un contrat visé au sous-alinéa (i), des rentes de même valeur qui doivent être servies annuellement ou à des intervalles plus rapprochés, ou

(iv) à l'égard d'un contrat visé au sous-alinéa (ii), les paiements au particulier qui y sont visés; et

c) «paiement admissible» désigne un paiement unique effectué avant le 13 novembre 1981 (ou effectué le ou après le 13 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue avant cette date et prévoyant un tel paiement à l'égard de son année d'imposition 1981, ou conformément à un arrangement

"Qualifying payment"

«paiement admissible»

earned or received before November 13, 1981 and paid by him or on his behalf.”

Paragraph 61(4)(b) at present reads as follows:

“(b) “income-averaging annuity contract” of an individual means a contract

(i) between the individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business or a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,

(ii) under which, in consideration of a *single payment by the individual* as consideration under the contract, that person agrees to pay to the individual, commencing at a time *no later than 10 months after the individual has made the single payment*,

(A) an annuity to the individual for his life, with or without a guaranteed term not exceeding the number of years that is the lesser of

(I) 15, and

(II) 85 minus the age of the individual at the time the annuity payments commence, or

(B) an annuity to the individual for a guaranteed term described in clause (A), and

(iii) *that does not provide for any payment thereunder except*

(A) the single payment by the individual, and

(B) equal annuity payments that are to be made annually or at more frequent periodic intervals.”

Texte actuel de l'alinéa 61(4)b) :

«b) «contrat de rente à versements invariables» d'un particulier *signifie* un contrat

(i) passé entre le particulier et soit une personne détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exercer un commerce de rentes au Canada, soit une corporation détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exploiter au Canada une entreprise de fiducie offrant ses services au public,

(ii) en vertu duquel, en contrepartie d'un paiement *unique effectué par le particulier*, cette personne convient de payer au particulier, le premier paiement devant intervenir dans les 10 mois au plus tard de la date du paiement *unique* du particulier,

(A) une rente viagère, avec ou sans durée garantie dans la limite du moins élevé des nombres d'années suivants:

(I) 15, ou

(II) 85 moins l'âge du particulier à la date du premier paiement de la rente, ou

(B) une rente pour une des durées garanties visées à la disposition (A), et

(iii) qui ne prévoit pas d'autre paiement que

(A) le paiement unique à effectuer par le particulier, et

(B) les rentes de même valeur qui doivent être servies annuellement ou à des intervalles plus rapprochés.»

that date to have funds withheld before 1982 from any of the individual's remuneration described in paragraph (1)(b) earned or received before November 13, 1981 and paid by or on behalf of the individual).”

écrit fait au plus tard à cette date et prévoyant la retenue de fonds, avant 1982, sur l'une quelconque des rémunérations du particulier visées à l'alinéa (1)b) qui a été gagnée ou reçue avant le 13 novembre 1981 et versée par le particulier ou pour son compte).»

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

31. (1) All that portion of subsection 62(1) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

31. (1) Le passage du paragraphe 62(1) 10 de ladite loi qui suit l'alinéa b) et qui précède l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“and by reason thereof has moved from the residence in Canada at which, before 15 the move, he ordinarily resided on ordinary working days (hereinafter referred to as his “old residence”) to a residence in Canada at which, after the move, he ordinarily so resided (hereinafter referred to as his “new residence”), so that the distance between his old residence and his new work location is not less than 40 kilometres greater than the distance between his new residence and his new work 25 location, in computing his income for the taxation year in which he moved from his old residence to his new residence or for the immediately following taxation year, there may be deducted amounts paid by 30 him as or on account of moving expenses incurred in the course of moving from his old residence to his new residence, to the extent that”

«et a, de ce fait, déménagé d'une résidence sise au Canada où, avant le déménagement, 15 il résidait habituellement pendant les jours de travail ordinaires (appelée ci-après son «ancienne résidence») pour venir occuper une autre résidence sise au Canada où, après le déménagement, il a 20 résidé habituellement (appelée ci-après sa «nouvelle résidence»), de sorte que la distance entre son ancienne résidence et son nouveau lieu de travail soit supérieure d'au moins 40 kilomètres à la distance entre sa 25 nouvelle résidence et son nouveau lieu de travail, il peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle il a déménagé de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle 30 résidence, ou pour l'année d'imposition suivante, les sommes qu'il a payées à titre ou au titre des frais de déménagement engagés pour déménager de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle 35 résidence, dans la mesure où»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to relocations occurring after 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déménagements survenant après 1981.

32. (1) Section 64 of the said Act is repealed.

32. (1) L'article 64 de ladite loi est 40 abrogé.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after 40 November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, 1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dis- 45 positions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue, par écrit, au plus tard à cette date.

Clause 31: (1) This amendment, which converts the measurement of distance from 25 miles to 40 kilometres, would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 23(4).

Article 31, (1). — Remplacement de «25 milles» par «40 kilomètres». Donne effet à l'article (38) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité dans la note visant le paragraphe 23(4).

Clause 32: (1) The repeal of section 64 would implement paragraph (36) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 12(6).

Section 64 reads as follows:

“64. (1) In computing a taxpayer's income for a taxation year (in this subsection referred to as the “current year”), where

(a) by virtue of subsection 59(1) or (3), an amount has been included in computing the taxpayer's income for the current year or a previous year, or

Article 32, (1). — L'abrogation de l'article 64 donne effet à l'article (36) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 12(6).

Texte actuel de l'article 64 :

«64. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée dans le présent paragraphe «année courante») lorsque,

a) en vertu du paragraphe 59(1) ou (3), une somme a été comprise dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année courante ou pour une année antérieure, ou

33. (1) All that portion of subsection 66(11) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Acquisition of
control

“(11) Where after March 31, 1977 and before November 13, 1981 control of a corporation has been acquired by a person or persons who did not control the corporation at the time when it last ceased to carry on active business,”

(2) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11) thereof, the following subsections:

Idem

“(11.1) Where at any time after 15 November 12, 1981

(a) control of a corporation has been acquired by a person or persons, or

(b) a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

for the purposes of the provisions of this Act relating to deductions with respect to Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense and Canadian oil and gas property expense (in this subsection referred to as “exploration and development expenses”) made or incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(c) the corporation shall after that time be deemed to be a successor corporation that jointly elected with a predecessor corporation in prescribed form as required under subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3),

(d) the corporation shall be deemed to have acquired at that time all or substantially all of the property of a predecessor corporation that was used by it in carrying on such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by the corporation immediately before that time, and

33. (1) Le passage du paragraphe 66(11) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(11) Lorsque, après le 31 mars 1977 et avant le 13 novembre 1981, le contrôle d’une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes qui ne contrôlaient pas la corporation au moment où celle-ci a cessé pour la dernière fois d’exploiter activement une entreprise,»

Acquisition de
contrôle

(2) L’article 66 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

«(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981,

a) le contrôle d’une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes, ou

b) une corporation cesse d’être exonérée de l’impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable,

aux fins des dispositions de la présente loi relatives aux déductions à l’égard des frais d’exploration et d’aménagement au Canada, des frais d’exploration et d’aménagement à l’étranger, des frais d’exploration au Canada, des frais d’aménagement au Canada et des frais à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés au présent paragraphe «frais d’exploration et d’aménagement») engagés ou supportés par la corporation avant cette date, les règles suivantes s’appliquent :

c) la corporation est réputée être, après cette date, une corporation remplaçante qui a effectué, en la forme prescrite, un choix conjoint avec une corporation remplacée, tel que requis en vertu des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3);

d) la corporation est réputée avoir acquis à cette date la totalité ou la presque totalité des biens d’une corporation remplacée qui lui servaient dans l’exploitation de celle des entreprises visées à l’un quelconque des sous-alinéas

(b) by virtue of subsection 83A(5ba) or (5c) of this Act as it read in its application to a taxation year before the 1972 taxation year, an amount has been included in computing the taxpayer's income for that previous year,

in respect of the disposition of any property and that amount or a part thereof is not due until a day that is after the end of the current year, there may be deducted as a reserve in respect of that amount the part thereof that is not due until a day that is after the end of the current year (not exceeding, where the property was disposed of in a taxation year preceding the current year, any amount deducted under this subsection in respect of the disposition of the property in computing the taxpayer's income for the taxation year immediately preceding the current year), and for greater certainty, no deduction may be made in respect of that amount by virtue of paragraph 20(1)(n).

(1.1) Where, by virtue of paragraph 59(3.2)(c), an amount has been included in computing a taxpayer's income for a taxation year (in this subsection referred to as the "initial year") and an amount has by virtue of the disposition of a property to which subsection 59(1.1) or (3.1) applies been included, by virtue of clause 66.2(5)(b)(v)(A), in computing the cumulative Canadian development expense of the taxpayer at any time in the initial year and all or a portion of the amount so included in computing the taxpayer's cumulative Canadian development expense is not due until after the end of a taxation year, there may be deducted as a reserve in computing the income of the taxpayer for that taxation year in respect of the portion of the amount that is not due until after the end of that taxation year,

(a) where the taxation year is the initial year, the lesser of

- (i) the amount included in computing the taxpayer's income for the taxation year by virtue of paragraph 59(3.2)(c), and
- (ii) the part of the portion of the amount in respect of a disposition of the property that is not due until a day that is after the end of the taxation year; or

(b) in any other case, the lesser of

- (i) the amount deducted under this paragraph or paragraph (a) in respect of the property in computing the taxpayer's income for the immediately preceding taxation year, and
- (ii) the part of the portion of the amount in respect of the property that is not due until a day that is after the end of the taxation year

and for greater certainty, no deduction may be made in respect of any amount or portion of any amount referred to in paragraph (a) or (b) by virtue of paragraph 20(1)(n).

(1.2) Where, by virtue of paragraph 59(3.2)(c), an amount has been included in computing a taxpayer's income for a taxation year (in this subsection referred to as the "initial year") and an amount in respect of the disposition of a property to which subsection 59(1.2) applies has been included, by virtue of clause 66.4(5)(b)(v)(A), in computing the cumulative Canadian oil and gas property expense of the taxpayer at any time in the initial year and all or a portion of the amount so included in computing the taxpayer's cumulative Canadian oil and gas property expense is not due until after the end of a taxation year, there may be deducted as a reserve in computing the income of the taxpayer for that taxation year in respect of the portion of the amount that is not due until after the end of that taxation year,

(a) where the taxation year is the initial year, the least of

- (i) the amount, if any, by which the amount included in computing the taxpayer's income for the taxation year by virtue of paragraph 59(3.2)(c) exceeds the amount deducted under paragraph (1.1)(a) in computing his income for the year,
- (ii) the amount determined under subsection 66.4(1) in respect of the taxpayer for the year, and

b) en vertu du paragraphe 83A(5ba) ou (5c) de la présente loi telle qu'elle s'interprétait en ce qui a trait à son application à une année d'imposition précédant l'année d'imposition de 1972, une somme a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année antérieure

relativement à la disposition d'un bien quelconque et lorsque cette somme n'est pas une somme due en totalité ou en partie avant un jour postérieur à la fin de l'année courante, il peut être déduit comme réserve, au titre de cette somme, la partie de cette somme qui n'est pas une somme due avant un jour postérieur à la fin de l'année courante (jusqu'à concurrence, lorsqu'il a été disposé du bien au cours d'une année d'imposition antérieure à l'année courante, de toute somme déduite, en vertu du présent paragraphe, relativement à la disposition du bien, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédant immédiatement l'année courante), et, pour plus de précision, aucune déduction ne peut être effectuée relativement à cette somme en vertu de l'alinéa 20(1)n).

(1.1) Lorsque, en vertu de l'alinéa 59(3.2)c), un montant a été inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée au présent paragraphe «l'année initiale») et qu'un montant a, en vertu de la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe 59(1.1) ou (3.1), été inclus, en vertu de la disposition 66.2(5)b)(v)(A), dans le calcul des frais d'aménagement cumulatifs au Canada du contribuable à tout moment de l'année initiale, et que la totalité ou une partie du montant ainsi inclus dans le calcul des frais d'aménagement cumulatifs au Canada n'est due qu'après la fin de l'année d'imposition, il peut être déduit, comme réserve, dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année d'imposition à l'égard de la partie du montant qui n'est due qu'après la fin de cette année d'imposition

a) lorsque l'année d'imposition est l'année initiale, le moins élevé des montants suivants:

- (i) le montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 59(3.2)c), ou
- (ii) la fraction de la partie du montant à l'égard de la disposition du bien, qui n'est due qu'après la fin de l'année d'imposition; ou

b) dans tous les autres cas, le moins élevé des montants suivants:

- (i) le montant déduit en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa a) au titre du bien lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédente, ou
- (ii) la fraction de la partie du montant concernant le bien qui n'est due qu'après l'année d'imposition,

et aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)n) au titre d'un montant ou partie de montant visé à l'alinéa a) ou b).

(1.2) Lorsque, en vertu de l'alinéa 59(3.2)c), un montant a été inclus lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée au présent paragraphe «l'année initiale») et qu'un montant a, à l'égard de la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe 59(1.2), été inclus, en vertu de la disposition 66.4(5)b)(v)(A), lors du calcul des frais cumulatifs du contribuable à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à une date quelconque de l'année initiale, et que la totalité ou une partie du montant ainsi inclus lors du calcul de ces frais n'est due qu'après la fin de l'année d'imposition, il peut être déduit, à titre de réserve, lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année d'imposition à l'égard de la fraction du montant qui n'est due qu'après la fin de cette année d'imposition,

a) lorsque l'année d'imposition est l'année initiale, le moins élevé des montants suivants:

- (i) l'excédent éventuel du montant inclus lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa

(e) the exploration and development expenses made or incurred by the corporation before that time shall be deemed not to have been made or incurred by the corporation before that time but to have been made or incurred by the predecessor corporation of the corporation before that time. 5

Idem

(11.2) Where a corporation (in this subsection referred to as the "acquiring corporation") has, at any time after November 12, 1981, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the "predecessor corporation"), all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of sub-paragraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the acquiring corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, and the provisions in subsection (11.1) apply with respect to the deduction of Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense (in this subsection referred to as "exploration and development expenses") made or incurred by the predecessor corporation, the following rules apply: 40

(a) with respect to the exploration and development expenses, the acquiring corporation shall be deemed after that time to be a successor corporation of the predecessor corporation for the purposes of subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3), and 50

(15)(h)(i) à (vii) qu'elle exploitait immédiatement avant cette date; et

e) les frais d'exploration et d'aménagement engagés ou supportés par la corporation avant cette date sont réputés ne pas avoir été engagés ou supportés par la corporation mais avoir été engagés ou supportés par la corporation remplacée avant cette date. 5

(11.2) Lorsqu'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation ayant procédé à l'acquisition») a, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, acquis, par achat ou autrement (y compris l'acquisition résultant d'une fusion visée à l'article 87), d'une autre corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation remplacée») la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée que celle-ci utilisait dans son exploitation au Canada de l'une quelconque des entreprises visées aux sous-alinéas (15)(h)(i) à (vii), et que (sauf en cas de fusion ou de liquidation) la corporation remplacée et la corporation ayant procédé à l'acquisition ont fait un choix commun en la forme prescrite au plus tard à celle des dates qui survient la première et qui représente la date où l'une des corporations doit produire au plus tard une déclaration de revenu en vertu de l'article 150 pour l'année d'imposition dans laquelle l'opération qui fait l'objet du choix a eu lieu, et que les dispositions du paragraphe (11.1) s'appliquent à la déduction des frais d'exploitation et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés au présent paragraphe «frais d'exploration et d'aménagement») engagés ou supportés par la corporation remplacée, les règles suivantes s'appliquent : 45

a) à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement, la corporation ayant procédé à l'acquisition est, après cette date, réputée être une corporation remplaçante de la corporation remplacée 50

- (iii) the part of the portion of the amount in respect of a disposition of the property that is not due until a day that is after the end of the year, or
 - (b) in any other case, the lesser of
 - (i) the amount deducted under this subsection in respect of the property in computing the taxpayer's income for the immediately preceding taxation year, and
 - (ii) the part of the portion of the amount in respect of the property that is not due until a day that is after the end of the taxation year,
- and for greater certainty, paragraph 20(1)(n) does not apply with respect to any amount deductible under this subsection.
- (2) Subsections (1), (1.1) and (1.2) do not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year if the taxpayer, at the end of the year or at any time in the immediately following year,
- (a) was exempt from tax under any provision of this Part; or
 - (b) was not resident in Canada and did not carry on business in Canada."

Clause 33: (1) This amendment would implement paragraph (91) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(91) That where at any time after November 12, 1981 control or the right to acquire control of a corporation has been acquired by a person or persons (except where such acquisition occurs before 1983 and the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981)

- (a) non-capital losses of the corporation attributable to a particular business for taxation years ending before that time be deductible in computing a corporation's income for taxation years ending after that time only if throughout the year and after that time the corporation carries on that particular business for profit or with a reasonable expectation of profit and only to the extent of the corporation's income for the year from that particular business and any substantially similar business and certain net taxable capital gains,
- (b) the corporation be deemed to be a successor corporation immediately after that time with respect to any exploration, development or Canadian oil and gas property expenses incurred before that time, and
- (c) the provisions herein that would apply to the deduction of exploration, development or Canadian oil and gas property expenses by the corporation after control of the corporation has been acquired continue to apply to any successor corporation of the corporation on the basis that the successor corporation is the first successor of the corporation."

The relevant portion of subsection 66(11) at present reads as follows:

"(11) Where control of a corporation has, after March 31, 1977 and after the corporation last ceased to carry on active business, been acquired by a person or persons who did not control the corporation at the time when it so ceased to carry on active business,"

(2) New. This amendment would implement paragraph (145) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

59(3.2)c) sur le montant déduit en vertu de l'alinéa (1.1)a) lors du calcul de son revenu pour l'année,

(ii) le montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) à l'égard du contribuable pour l'année, ou

(iii) la partie de la fraction du montant à l'égard d'une disposition du bien qui n'est due qu'à une date postérieure à la fin de l'année, ou

b) dans tout autre cas, le moins élevé des montants suivants:

(i) le montant déduit en vertu du présent alinéa au titre du bien lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédente, ou

(ii) la partie de la fraction du montant concernant le bien qui n'est due qu'à une date postérieure à la fin de l'année d'imposition,

et, pour plus de précision, l'alinéa 20(1)n) ne s'applique pas au titre d'un montant déductible en vertu du présent paragraphe.

(2) Les paragraphes (1), (1.1) et (1.2) n'ont pas pour effet d'autoriser une déduction lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition si ce dernier, à la fin de ladite année ou à une date quelconque de l'année suivante,

a) était exonéré de l'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie; ou

b) n'était pas résident du Canada et n'y exploitait pas une entreprise. »

Article 33, (1). — Donne effet à l'article (91) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(91) Que, lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, le contrôle ou le droit d'acquiescer le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes (à l'exception de telles acquisitions survenant avant 1983 et que des arrangements en ce sens établis par écrit étaient fort avancés au 12 novembre 1981),

a) les pertes autres que des pertes en capital, attribuables à une entreprise donnée de la corporation pour les années d'imposition se terminant avant cette date, ne soient déductibles dans le calcul du revenu imposable pour les années d'imposition se terminant après cette date seulement si, tout au long de l'année et après cette date, la corporation exploitait l'entreprise à profit ou avec une expectative raisonnable de profit, et cela jusqu'à concurrence du revenu de la corporation provenant de cette entreprise donnée et de toute autre entreprise presque semblable et de certains gains en capital nets impossibles,

b) la corporation soit réputée être, immédiatement après cette date, une corporation remplaçante relativement à tous frais d'exploration, frais d'aménagement ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz engagés par la corporation avant cette date, et

c) les présentes dispositions qui s'appliqueraient à la déduction pour frais d'exploration, frais d'aménagement ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz par la corporation une fois que le contrôle de la corporation a été acquis continuent à s'appliquer à toute corporation remplaçante de la corporation sur la base que la corporation remplaçante est la première corporation remplaçante. »

Texte actuel du passage visé du paragraphe 66(11) :

«(11) Lorsque le contrôle d'une corporation a, après le 31 mars 1977 et après que la corporation a cessé pour la dernière fois d'exploiter activement une entreprise, été acquis par une ou des personnes qui ne contrôlaient pas la corporation au moment où celle-ci a cessé d'exploiter activement son entreprise, »

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (145) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

	<p>(b) with respect to the deduction of the predecessor corporation's exploration and development expenses by the acquiring corporation, the provisions that apply with respect to the deduction of the exploration and development expenses by the predecessor corporation by virtue of the application of subsection (11.1) shall apply after that time to the deduction by the acquiring corporation of these expenses.</p>	<p>aux fins des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3); et</p> <p>b) à l'égard de la déduction des frais d'exploration et d'aménagement de la corporation remplacée par la corporation ayant procédé à l'acquisition, les dispositions qui, en vertu du paragraphe (11.1), s'appliquent à la déduction de ces frais par la corporation remplacée s'appliquent, après cette date, à la déduction de ces frais par la corporation ayant procédé à l'acquisition.</p>
Control	<p>(11.3) For the purposes of subsections (11) and (11.1), where a corporation acquired control of another corporation after November 12, 1981 and before 1983 by reason of the acquisition of shares of the other corporation pursuant to an agreement in writing concluded on or before November 12, 1981, it shall be deemed to have acquired such control on or before November 12, 1981."</p>	<p>(11.3) Aux fins des paragraphes (11) et (11.1), lorsqu'une corporation a acquis le contrôle d'une autre corporation après le 12 novembre 1981 et avant 1983, par suite de l'acquisition des actions de l'autre corporation conformément à une entente écrite conclue au plus tard le 12 novembre 1981, elle est réputée avoir acquis un tel contrôle au plus tard le 12 novembre 1981.»</p>
	<p>(3) Paragraph 66(15)(g.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(3) L'alinéa 66(15)g.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
"Oil or gas well"	<p>"(g.1) "oil or gas well" means any well (other than an exploratory probe) drilled for the purpose of producing petroleum or natural gas or of determining the existence, location, extent or quality of an accumulation of petroleum or natural gas;"</p>	<p>«g.1) «puits de pétrole ou de gaz» désigne tout puits (à l'exception d'une sonde exploratrice) foré aux fins de la production de pétrole ou de gaz naturel ou aux fins de déterminer l'existence, la localisation, l'étendue ou la qualité d'un gisement de pétrole ou de gaz naturel;»</p>
	<p>(4) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g.2) thereof, the following paragraph:</p>	<p>(4) Le paragraphe 66(15) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa g.2), de ce qui suit :</p>
Idem	<p>"(g.3) an "outlay" or "expense" made or incurred before a particular time by a taxpayer includes an amount designated by him at that time under paragraph 98(3)(d) as a cost in respect of property that is a Canadian resource property or a foreign resource property;"</p>	<p>«g.3) un «débours» ou une «dépense» fait ou engagé avant une date donnée par un contribuable comprend une somme désignée par lui à cette date en vertu de l'alinéa 98(3)d) à titre de coût relatif à un bien qui est un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger;»</p>
	<p>(5) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to taxation years ending after November 12, 1981.</p>	<p>(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981.</p>
	<p>(6) Subsections (3) and (4) are applicable after 1980.</p>	<p>(6) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent après 1980.</p>

“(145) That where, at any time after November 12, 1981, a tax-exempt corporation becomes taxable (otherwise than by virtue of control of the corporation being acquired pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date),

(a) the taxation year of the corporation be deemed to have ended at that time,

(b) each of its properties, other than its resource properties, be deemed to have been disposed of by it immediately before that time and be deemed to have been reacquired by it immediately after that time, for an amount equal to its fair market value at that time,

(c) the capital cost of any depreciable property of the corporation immediately after that time be deemed to be the amount that was its capital cost immediately before that time where such amount exceeds the fair market value of the property at that time, and any such excesses be deemed to have been allowed to the corporation in previous taxation years as depreciation,

(d) the corporation be deemed to be a successor corporation immediately after that time with respect to any exploration, development or Canadian oil and gas property expenses incurred by it during the period in which it was exempt from tax, and

(e) the provisions herein that would apply to the deduction of such exploration, development or Canadian oil and gas property expenses by the corporation after the corporation becomes taxable continue to apply to a successor corporation of the corporation on the basis that the successor corporation is the first successor of the corporation.”

The amendment also implements paragraph (91) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to sub-clause (1).

(3) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (51) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(51) That the definition of an oil or gas well be amended to clarify that an expense incurred after 1980 in drilling an exploratory probe qualifies as an exploration expense.”

(4) New. This amendment would implement paragraph (52) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(52) That subsection 66(15) of the Act be amended to clarify that for the purposes of sections 66.1, 66.2 and 66.4 of the Act, an outlay or expense made or incurred before a particular time by a taxpayer includes an amount designated at that time under paragraph 98(3)(d) of the Act as a cost in respect of a Canadian resource property or a foreign resource property.”

«(145) Que, lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation exonérée devient imposable (autrement qu'en vertu du contrôle de la corporation qui a été acquis conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date),

a) l'année d'imposition de la corporation soit réputée avoir pris fin à cette date,

b) chacun de ses biens (autres que ses avoirs miniers) soit réputé avoir fait l'objet d'une disposition par la corporation, immédiatement avant cette date, et avoir été acquis de nouveau par la corporation immédiatement après cette date, pour une somme égale à sa juste valeur marchande à cette date,

c) le coût en capital de tout bien amortissable de la corporation immédiatement après cette date soit réputé être le montant qui était son coût en capital immédiatement avant cette date lorsqu'un tel montant est supérieur à la juste valeur marchande du bien à cette date, et que tous ces excédents soient réputés représenter de l'amortissement accordé à la corporation pour des années d'imposition antérieures,

d) la corporation soit réputée être une corporation remplaçante immédiatement après cette date relativement à tous frais d'exploration, frais d'aménagement ou à des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, engagés par elle dans la période au cours de laquelle elle était exonérée, et

e) les présentes dispositions qui se seraient appliquées à la déduction de tels frais d'exploration, frais d'aménagement ou à des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz une fois la corporation devenue imposable continuent à s'appliquer à la corporation remplaçante de la corporation sur la base que la corporation remplaçante est la première corporation remplaçante de la corporation.»

Donne effet à l'article (91) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(3). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (51) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(51) Que la définition de «puits de pétrole ou de gaz» soit modifiée afin de préciser qu'une dépense engagée après 1980 dans le forage relatif à une sonde exploratrice soit admissible à titre de frais d'exploration.»

(4). — Nouveau. Donne effet à l'article (52) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(52) Que le paragraphe 66(15) de la Loi soit modifié pour préciser que, aux fins des articles 66.1, 66.2 et 66.4 de la Loi, un débours ou une dépense, fait ou engagé par un contribuable avant une date donnée, comprend un montant désigné à cette date, en vertu de l'alinéa 98(3)d) de la Loi, comme étant un coût à l'égard d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger.»

34. (1) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any expense incurred before 1984 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,”

(2) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.1) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii.1) any expense incurred after 1983 in drilling or completing a particular oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, a particular oil or gas well,”

(3) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.2) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii.2) any expense incurred by him after 1983 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well”

(4) Subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

34. (1) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) une dépense supportée avant 1984 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un tel puits,»

(2) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a(ii.1) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii.1) une dépense supportée après 1983 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz donné au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un puits donné,»

(3) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a(ii.2) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii.2) une dépense supportée par lui après 1983 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un tel puits»

(4) Le sous-alinéa 66.1(6)a(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) une dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou de toute participation ou droit dans ces actions,»

Clause 34: (1) This amendment, which substitutes for the year “1982” the year “1984”, would implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(53) That the provisions of subsection 66.1(6) of the Act relating to the costs incurred before 1982 in drilling an oil or gas well in Canada that are included in the definition “Canadian exploration expense” be extended to include such costs incurred before 1984.”

(2) and (3) These amendments, which substitute for the year “1981” the year “1983”, would implement paragraph (53) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

Article 34, (1). — Remplacement de «1982» par «1984». Donne effet à l'article (53) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(53) Que les dispositions du paragraphe 66.1(6) de la Loi, relatives aux dépenses engagées avant 1982 pour le forage d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada que l'on retrouve dans la définition de «frais d'exploration au Canada», soient étendues pour inclure de telles dépenses engagées avant 1984.»

(2) et (3). — Remplacement de «1981» par «1983». Donne effet à l'article (53) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(4) This amendment, which adds the sidelined words, would implement paragraph (54) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(54) That for the purposes of subparagraphs 66.1(6)(a)(v), 66.2(5)(a)(v) and 66.4(5)(a)(iii) of the Act the tax treatment extended to expenses referred to therein not apply to such expenses incurred after December 31, 1982 as consideration for prescribed shares.”

(4). — Adjonction des mots soulignés. Donne effet à l'article (54) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(54) Que, aux fins des sous-alinéas 66.1(6)a)(v), 66.2(5)a)(v) et 66.4(5)a)(iii) de la Loi, le traitement fiscal étendu aux dépenses qui y sont visées ne s'applique pas à de telles dépenses engagées après le 31 décembre 1982 à titre de contrepartie pour des actions prescrites.»

(5) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1981.

(6) Subsection (4) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

35. (1) Subparagraph 66.2(5)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any expense referred to in any of 10 subparagraphs (i) to (iii) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, 15 other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

(2) Subparagraph 66.2(5)(b)(x) of the 20 said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(x) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subsection 66.4(1) in respect of taxation 25 years of the taxpayer ending at or before that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(A) the lesser of 30

(I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a 35 particular predecessor corporation before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that 40 are described in subparagraph (3)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and
(II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts 45 that became receivable at or before that time by the taxpayer

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1981.

(6) Le paragraphe (4) s'applique à tout 5 débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

35. (1) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) toute dépense visée à l'un quel- 10 conque des sous-alinéas (i) à (iii) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la 15 dépense uniquement comme contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites, du capital-actions de la corporation qui lui sont émises ou toute participation ou droit dans ces 20 actions,»

(2) Le sous-alinéa 66.2(5)b)(x) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(x) l'excédent du total de tous les montants dont chacun représente un 25 montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) à l'égard des années d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date sur le total de tous les montants dont 30 chacun représente

(A) le moindre des deux montants suivants :

(I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu 35 du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de l'acquisition de biens que le contribuable a acquis d'une corporation remplacée donnée avant cette date sur le total des mon- 40 tants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et 45

(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à

Clause 35: (1). This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (54) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 34(4).

Article 35, (1). — Adjonction des mots soulignés. Donne effet à l'article (54) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 34(4).

(2) This amendment would implement paragraph (55) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(55) That the provisions of the Act relating to the disposition of a Canadian oil and gas property acquired by a successor corporation from a predecessor corporation be changed to allow the proceeds on a disposition thereof after 1980 to be offset by the cumulative Canadian development expense acquired from the predecessor corporation.”

Subparagraph 66.2(5)(b)(x) at present reads as follows:

“(x) the aggregate of all amounts determined under subsection 66.4(1) in respect of taxation years of the taxpayer ending at or before that time, or”

(2). — Donne effet à l'article (55) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(55) Que les dispositions de la Loi, relatives à la disposition par une corporation remplaçante de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz acquis d'une compagnie remplacée, soient modifiées afin de permettre que le produit d'une telle disposition, après 1980, puisse être annulé par les frais cumulatifs d'aménagement au Canada acquis de la corporation remplacée.»

Texte actuel du sous-alinéa 66.2(5)b(x) :

«(x) le total de tous les montants déterminés en vertu du paragraphe 66.4(1) à l'égard d'années d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date, ou»

that are described in subparagraph 66.4(3)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor corporation exceeds the amount determined in subparagraph 66.4(3)(a)(i) in respect of the acquisition of such property, or

(B) the lesser of

(I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (4)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a particular predecessor corporation before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph (4)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and

(II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph 66.4(4)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor corporation exceeds the amount determined in subparagraph 66.4(4)(a)(i) in respect of the acquisition of such property, or"

cette date et visés au sous-alinéa 66.4(3)a(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis de la corporation remplacée donnée sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(3)a(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens, ou

(B) le moindre des deux montants suivants :

(I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (4)a(i) à l'égard de l'acquisition de biens, par le contribuable, d'une corporation remplacée donnée avant cette date sur le total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (4)a(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et

(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.4(4)a(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis de la corporation remplacée donnée, sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(4)a(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens, ou»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years ending after December 11, 1979.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 11 décembre 1979.

36. (1) Section 66.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

36. (1) L'article 66.3 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exploration and development shares

"66.3 Any shares of the capital stock of a corporation or any interest in any such shares or right thereto acquired by a taxpayer under circumstances described in

"66.3 Toute action du capital-actions d'une corporation ou toute participation ou tout droit dans une telle action, acquis par un contribuable dans les cas prévus au

Actions relatives à l'exploration et à l'aménagement

Clause 36: (1) This amendment would implement paragraph (56) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(56) That section 66.3 of the Act be amended to remove the requirement to treat as inventory a share of the capital stock of a corporation acquired after November 12, 1981 as consideration for incurring Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses.”

Section 66.3 at present reads as follows:

Article 36, (1). — Donne effet à l'article (56) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(56) Que l'article 66.3 de la Loi soit modifié afin d'enlever l'exigence de considérer à titre d'inventaire une action du capital-actions d'une corporation acquise, après le 12 novembre 1981, à titre de contrepartie pour avoir engagé des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz.»

Texte actuel de l'article 66.3 :

subparagraph 66.1(6)(a)(v), 66.2(5)(a)(v) or 66.4(5)(a)(iii)

(a) shall, if acquired before November 13, 1981, be deemed not to be a capital property of the taxpayer but to be inventory of the taxpayer acquired at a cost to the taxpayer of nil, and

(b) shall, if acquired after November 12, 1981, be deemed to have been acquired by the taxpayer at a cost to him of nil.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after November 12, 1981.

37. (1) Subparagraph 66.4(5)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) any expense referred to in subparagraph (i) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

38. (1) Paragraph 69(5)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) subsections 85(4) and (5.1) shall not apply in respect of the winding-up.”

(2) Section 69 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

“(7.1) Where in a month a taxpayer has disposed of aviation turbine fuel, he shall be deemed to have received, for each cubic metre of aviation turbine fuel so disposed of that was used on an international flight (within the meaning assigned by subsection 234.1(4)) and for which an

sous-alinéa 66.1(6)a)(v), 66.2(5)a)(v) ou 66.4(5)a)(iii),

a) est, s'il est acquis avant le 13 novembre 1981, réputé ne pas être un bien en immobilisations du contribuable mais réputé figurer dans l'inventaire de celui-ci et avoir été acquis par lui à un prix nul, et

b) est, s'il est acquis après le 12 novembre 1981, réputé avoir été acquis par le 10 contribuable à un prix nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis après le 12 novembre 1981.

37. (1) Le sous-alinéa 66.4(5)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) toute dépense visée au sous-alinéa (i) que le contribuable a engagée conformément à une entente conclue avec une corporation en vertu de laquelle le contribuable n'a engagé la dépense qu'à titre de contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites, du capital-actions de la corporation émises en sa faveur par la corporation ou toute participation ou tout droit dans de telles actions,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

38. (1) L'alinéa 69(5)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) les paragraphes 85(4) et (5.1) ne s'appliquent pas à la liquidation.»

(2) L'article 69 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

«(7.1) Lorsque, dans un mois, un contribuable a disposé de carburéacteur, il est réputé avoir reçu pour chaque mètre cube de carburéacteur dont il a ainsi disposé, qui a été utilisé lors d'un vol international (au sens du paragraphe 234.1(4)) et pour lequel une licence d'exportation est requise

“66.3 Any shares of the capital stock of a corporation or any interest in any such shares or right thereto acquired by a taxpayer under the circumstances described in subparagraph 66.1(6)(a)(v), 66.2(5)(a)(v) or 66.4(5)(a)(iii) shall be deemed not to be a capital property of the taxpayer but to be inventory of the taxpayer acquired at a cost to the taxpayer of nil.”

«66.3 Toute action du capital-actions d'une corporation ou toute participation ou tout droit dans *ces actions*, acquis par un contribuable dans les cas prévus au sous-alinéa 66.1(6)a)(v), 66.2(5)a)(v) ou 66.4(5)a)(iii) *sont* réputés ne pas être *des biens* en immobilisations du contribuable mais *sont réputés* figurer dans l'inventaire de celui-ci et être acquis par lui à un prix nul.»

Clause 37: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (54) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 34(4).

Article 37, (1). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (54) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 34(4).

Clause 38: (1) Consequential on the new subsection 85(5.1) proposed in subclause 50(2).

Paragraph 69(5)(d) at present reads as follows:

“(d) subsection 85(4) shall not apply in respect of the winding-up.”

Article 38, (1). — Découle du nouveau paragraphe 85(5.1) proposé par le paragraphe 50(2).

Texte actuel de l'alinéa 69(5)d) :

«d) le paragraphe 85(4) ne s'applique pas à la liquidation.»

(2) and (3) New. These amendments would implement paragraph (57) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(57) That where after January 31, 1982, a taxpayer in a month disposes of any aviation turbine fuel that is purchased by a resident in Canada for an international flight or is purchased by a non-resident, and is used in an aircraft that has a maximum take-off weight of more than 34,000 kilograms, he be deemed to have received proceeds of disposition for each cubic metre of aviation turbine fuel so disposed of in the month equal to the aggregate of

- (a) the proceeds of disposition thereof otherwise determined, and
- (b) a prescribed amount

(2) et (3). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (57) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(57) Que, lorsqu'un contribuable dispose, au cours d'un mois après le 31 janvier 1982, de carburéacteur quelconque qui est acheté par un résident du Canada pour être utilisé lors d'un vol international ou par un non-résident et est utilisé dans un aéronef dont le poids maximum au décollage est de plus de 34,000 kilogrammes, il soit réputé avoir reçu un produit de disposition pour chaque mètre cube de carburéacteur ainsi disposé dans le mois égal au total

- a) du produit d'une telle disposition déterminé par ailleurs, et
- b) d'un montant prescrit

et, à ces fins, des règles soient prévues pour imposer, à tout acheteur qui ne fournit pas les renseignements prescrits, une pénalité de \$100 pour

export licence is required under Part VI of the *National Energy Board Act*, proceeds of disposition equal to the aggregate of

- (a) the proceeds of disposition thereof as determined without reference to this subsection, and
- (b) the amount prescribed in respect of a cubic metre of aviation turbine fuel for that month."

(3) Section 69 of the said Act is further 10 amended by adding thereto the following subsection:

Interpretation

"(11) For the purposes of subsection (7.1), aviation turbine fuel shall be deemed to be used on an international 15 flight if

- (a) it is purchased in Canada by an air carrier that is resident in Canada and is specified, on a fuel certificate referred to in section 234.1, to be fuel used on an 20 international flight; or
- (b) it is purchased in Canada by an air carrier that is not resident in Canada, unless it is purchased in respect of an aircraft having a maximum take-off 25 weight not exceeding 34,000 kilograms."

(4) Subsection (1) is applicable with respect to appropriations occurring after November 12, 1981.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to dispositions occurring after January 31, 1982, except that with respect to dispositions occurring after January 31, 1982 and before March 1, 1982, subsection 35 69(7.1) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the words "and for which an export licence is required under Part VI of the *National Energy Board Act*".

39. (1) Subsection 70(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Death of a taxpayer

"70. (1) In computing the income of a taxpayer for the taxation year in which he 45 died, an amount of interest, rent, royalty, annuity (other than an amount with respect to an interest in an annuity con-

en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, un produit de disposition égal au total des montants suivants :

- a) le produit de disposition établi sans 5 égard au présent paragraphe, et
- b) le montant prescrit à l'égard d'un mètre cube de carburéacteur pour ce mois.»

(3) L'article 69 de ladite loi est en outre 10 modifié par adjonction de ce qui suit :

Interprétation

«(11) Aux fins du paragraphe (7.1), le carburéacteur est réputé être utilisé lors d'un vol international si

- a) il est acheté au Canada par un trans- 15 porteur aérien résidant au Canada et est désigné, sur le certificat relatif au combustible visé à l'article 234.1, comme étant du combustible utilisé lors d'un vol international; ou 20
- b) il est acheté au Canada par un transporteur aérien ne résidant pas au Canada, à moins qu'il n'ait été acheté à l'égard d'un aéronef dont le poids maximum au décollage ne dépasse pas 25 34 000 kilogrammes.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux attributions survenant après le 12 novembre 30 1981.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent 30 aux dispositions survenant après le 31 janvier 1982, sauf que, relativement aux dispositions survenant après le 31 janvier 1982 et avant le 1^{er} mars 1982, le paragraphe 69(7.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), 35 est interprété sans égard à la mention de «et pour lequel une licence d'exportation est requise en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*».

39. (1) Le paragraphe 70(1) de ladite loi 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Décès du contribuable

«70. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année d'imposition dans laquelle il est décédé, une somme représentant des intérêts, loyers, redevan- 45 ces, rentes, rémunérations d'une charge ou

and for these purposes rules be provided to impose a penalty of \$100 for each cubic metre of such fuel on any purchaser who fails to provide prescribed information, and subsection 227(10) of the Act be amended accordingly.”

chaque mètre cube d'un tel carburéacteur, et que le paragraphe 227(10) de la Loi soit modifié en ce sens.»

Clause 39: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 148(2) proposed in subclause 102(2).

Article 39, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification du paragraphe 148(2) proposée par le paragraphe 102(2).

tract to which paragraph 148(2)(b) applies), remuneration from an office or employment, or other amount payable periodically, that was not paid before his death, shall be deemed to have accrued in equal daily amounts in the period for or in respect of which the amount was payable, and the value of the portion thereof so deemed to have accrued to the day of death shall be included in computing the taxpayer's income for the year in which he died."

d'un emploi, ou toute autre somme payable périodiquement (autre qu'un montant à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel l'alinéa 148(2)b) s'applique), qui n'a pas été payée avant son décès, est réputée s'être accumulée en sommes quotidiennes égales pendant la période à l'égard de laquelle la somme était payable, et la valeur de la partie de ces sommes ainsi réputées s'être accumulées jusqu'au jour du décès doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année dans laquelle il est décédé.»

(2) Subsection 70(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 70(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

"(3.1) For the purposes of this section, "rights or things" do not include an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract of a taxpayer where the payment therefor was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(I)), eligible capital property, land included in the inventory of a business or a property described in any of paragraphs 59(2)(a) to (e)."

"(3.1) Aux fins du présent article, «droits ou biens» ne comprend pas une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente d'un contribuable lorsque le paiement en était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60(I)), les biens en immobilisations admissibles, les fonds de terre inclus dans l'inventaire d'une entreprise, ni les biens visés aux alinéas 59(2)a) à e)."

Exception

(3) Subsection 70 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5.2) thereof, the following subsection:

(3) L'article 70 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

Fair market value

"(5.3) For the purposes of subsections 30 (5), (9.4) and (9.5), the fair market value, immediately before the death of the taxpayer referred to in any of those subsections, of any share of the capital stock of a corporation deemed to have been disposed of as a consequence of his death shall be determined as though the fair market value at that time of any life insurance policy under which the corporation was a beneficiary and the taxpayer was the person whose life was insured were the cash surrender value of the policy at that time."

"(5.3) Aux fins des paragraphes (5), (9.4) et (9.5), la juste valeur marchande, immédiatement avant le décès du contribuable visé à l'un quelconque de ces paragraphes, de toute action du capital-actions de la corporation dont la disposition est réputée survenir en raison de son décès, doit être déterminée comme si la juste valeur marchande à cette date de toute police d'assurance-vie, en vertu de laquelle la corporation était un bénéficiaire et le contribuable était la personne dont la vie était assurée, était la valeur de rachat de la police à cette date."

Juste valeur marchande

(4) All that portion of subsection 70(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor.

(4) Le passage du paragraphe 70(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause 102(1).

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe 102(1).

(3) New. Consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

(3). — Nouveau. Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

(4) to (6) These amendments would implement paragraph (58) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(58) That effective after 1980

(4) à (6). — Donnent effet à l'article (58) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(58) Que, pour application après 1980,

a) le paragraphe 70(6) de la Loi soit modifié

Where transfer
or distribution
to spouse or
trust

“(6) Where any property of a taxpayer who was resident in Canada immediately before his death that is a property to which paragraphs (5)(a) and (c), or paragraphs (5)(b) and (d), as the case may be, would otherwise apply has, on or after his death and as a consequence thereof or as a consequence of a disclaimer or renunciation by a person who was a beneficiary under the taxpayer’s will or intestacy, been transferred or distributed to”

(5) Subsection 70(6) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(f) notwithstanding any other provision of this Act, where the transfer or distribution of the property occurred as a consequence of a renunciation, the renunciation with respect to the property shall be deemed not to have been a disposition of the property.”

(6) Paragraphs 70(6.1)(a) to (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) under the terms of the taxpayer’s will; or

(b) by an order of a court in relation to the taxpayer’s estate made pursuant to any law of a province providing for the relief or support of dependants.”

(7) All that portion of subsection 70(10) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(10) For the purposes of this section and sections 40, 44 and 73,”

(8) All that portion of subsection 70(11) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(11) For the purposes of this section and sections 40, 44 and 73,”

«(6) Lorsqu’un bien d’un contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant son décès est un bien auquel les alinéas (5)a) et c) ou (5)b) et d), selon le cas, s’appliqueraient par ailleurs et qui a été, lors du décès du contribuable ou postérieurement et par suite de ce décès ou par suite du désistement ou de la renonciation d’une personne qui était un bénéficiaire du testament ou un héritier *ab intestat* du contribuable, transféré ou transmis lors d’un partage»

(5) Le paragraphe 70(6) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l’alinéa d), par adjonction de «et» à la fin de l’alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

«f) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque le transfert ou la transmission du bien est survenu par suite d’une renonciation, cette renonciation est, à l’égard du bien, réputée ne pas être une disposition du bien.»

(6) Les alinéas 70(6.1)a) à c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) en vertu du testament du contribuable; ou

b) par une ordonnance d’une cour, rendue relativement à la succession du contribuable, en application d’une loi d’une province prévoyant une aide ou un entretien pour des personnes à charge.»

(7) Le passage du paragraphe 70(10) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Aux fins du présent article et des articles 40, 44 et 73,»

(8) Le passage du paragraphe 70(11) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(11) Aux fins du présent article et des articles 40, 44 et 73,»

Transfert ou
transmission de
biens à un
conjoint ou à
une fiducie

Definitions

Définitions

Definitions

Définitions

(a) subsection 70(6) of the Act be amended

(i) to apply to property transferred or distributed on or after the death of a taxpayer as a consequence of a disclaimer or renunciation by a person who is a beneficiary under the taxpayer's will or intestacy, and

(ii) to deem such a renunciation not to be a disposition, and

(b) paragraph 70(6.1)(b) of the Act be repealed and paragraph 70(6.1)(c) of the Act be amended to replace the reference to testator with a reference to taxpayer."

The amendment to subsection 70(6) would add the underlined and sidelined words.

Paragraph 70(6)(f) is new.

Paragraphs 70(6.1)(a) to (c) at present read as follows:

"(a) under the terms of the taxpayer's will;

(b) *by a disclaimer by a beneficiary under the taxpayer's will*; or

(c) by an order of a court in relation to the *testator's* estate made pursuant to any law of a province providing for the relief or support of a testator's dependants."

(i) afin de s'appliquer aux biens transférés ou distribués à compter du décès d'un contribuable à la suite du désistement ou de la renonciation d'une personne qui est un bénéficiaire en vertu du testament du contribuable ou un héritier *ab intestat*, et

(ii) afin de réputer un tel désistement ou une telle renonciation ne pas constituer une disposition, et

b) l'alinéa 70(6.1)b) de la Loi soit abrogé et que l'alinéa 70(6.1)c) de la Loi soit modifié afin de substituer «contribuable» à «testateur».

La modification du paragraphe 70(6) ajoute le passage souligné et marqué d'un trait vertical.

L'alinéa 70(6)f) est nouveau.

Texte actuel des alinéas 70(6.1)a) à c) :

«a) en vertu du testament du contribuable;

b) *par le désistement d'un bénéficiaire du testament du contribuable*; ou

c) par une ordonnance d'une cour, rendue relativement à la succession du *testateur*, en application d'une loi d'une province prévoyant une aide pour les personnes à la charge du *testateur* ou leur *entretien*.»

(7) and (8) These amendments, which add the underlined references, are consequential on the amendments to subparagraphs 40(1)(a)(iii) and 44(1)(e)(iii) proposed in subclauses 19(1) and 20(1), respectively.

(7) et (8). — Adjonction des renvois soulignés. Découle de la modification des sous-alinéas 40(1)a)(iii) et 44(1)e)(iii) proposée par les paragraphes 19(1) et 20(1), respectivement.

(9) Subsections (1) and (2) are applicable after November 12, 1981.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to deaths occurring after December 1, 1982.

(11) Subsections (4) to (6) are applicable after 1980.

(12) Subsections (7) and (8) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms, in existence on November 12, 1981, of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date, or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the said Act that occurred on or before that date.

40. (1) Subsection 72(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding 20 the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) notwithstanding paragraphs (a) and (b), where any property had been 25 disposed of by the taxpayer, in computing the income of the transferee for any taxation year ending after the death of the taxpayer,

(i) the amount of his deduction under 30 paragraph 20(1)(n) as a reserve in respect of the property sold in the course of business,

(ii) the amount of his claim under subparagraph 40(1)(a)(iii) in respect 35 of the disposition of the property, and

(iii) the amount of his deduction under section 64 as a reserve in respect of the disposition of the 40 property

shall be computed as if the transferee were the taxpayer who had disposed of the property and as if the property were disposed of by the transferee at the time it was disposed of by the taxpayer." 45

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(9) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux décès survenant après le 1^{er} décembre 1982.

(11) Les paragraphes (4) à (6) s'appliquent après 1980.

(12) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente 10 (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue, par écrit, au plus tard à cette date et autres que celles en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de ladite loi qui s'est produit au plus 15 tard à cette date.

40. (1) Le paragraphe 72(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit : 20

«c) nonobstant les alinéas a) et b), lorsque le contribuable a disposé d'un bien quelconque, dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour toute année d'imposition se terminant après le 25 décès du contribuable,

(i) le montant de sa déduction en vertu de l'alinéa 20(1)n) à titre de réserve à l'égard du bien vendu dans le cadre de l'exploitation d'une entre- 30 prise,

(ii) le montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) à l'égard de la disposition du bien, et

(iii) le montant de sa déduction en 35 vertu de l'article 64 à titre de réserve à l'égard de la disposition du bien

sont calculés comme si le bénéficiaire du transfert était le contribuable qui avait disposé du bien et comme si le bénéfici- 40 ciaire du transfert avait disposé du bien à la date où le contribuable en avait disposé.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981. 45

Clause 40: (1) New. Consequential on the amendment to subparagraphs 40(1)(a)(iii) and 44(1)(e)(iii) proposed in subclauses 19(1) and 20(1), respectively, and on the repeal of section 64 proposed in subclause 32(1).

Article 40, (1). — Nouveau. Découle de la modification des sous-alinéas 40(1)a)(iii) et 44(1)e)(iii) proposée par les paragraphes 19(1) et 20(1), respectivement, ainsi que de l'abrogation de l'article 64 proposée par le paragraphe 32(1).

41. (1) Subsection 73(1.2) of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable after 1981.

42. (1) Paragraph 79(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f) the taxpayer shall be deemed to have acquired or reacquired, as the case may be, the property at the amount, if any, by which the cost at that time of the taxpayer’s claim exceeds the amount described in subparagraph (e)(i) or (ii), as the case may be, in respect of the property;”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions and reacquisitions occurring after November 12, 1981.

43. (1) Section 80 of the said Act is renumbered as subsection 80(1).

(2) Section 80 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(2) Where a debt or other obligation of a corporation (in this subsection referred to as the “debtor”) to pay an amount to another corporation (in this subsection referred to as the “creditor”) is settled or extinguished on or by virtue of an amalgamation of the debtor and the creditor, the debt or obligation shall be deemed to have been settled or extinguished immediately before the time that is immediately before the amalgamation by a payment made by the debtor and received by the creditor of an amount equal to the amount that would have been the creditor’s cost amount of the debt or obligation at that time if the definition “cost amount” in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof.

(3) Where there has been a winding-up to which subsection 88(1) applies and a debt or other obligation of the subsidiary to pay an amount to the parent is settled or extinguished on the winding-up without any payment by the subsidiary or by the

41. (1) Le paragraphe 73(1.2) de ladite loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s’applique après 1981.

42. (1) L’alinéa 79f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) le contribuable est réputé avoir acquis ou avoir acquis de nouveau les biens, selon le cas, à un prix égal à l’excédent, si excédent il y a, du coût, à cette date, de la créance du contribuable sur la somme visée au sous-alinéa e)(i) ou (ii), selon le cas, relativement à ces biens;»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux acquisitions et réacquisitions survenant après le 12 novembre 1981.

43. (1) L’article 80 de ladite loi devient le paragraphe 80(1).

(2) L’article 80 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

“(2) Lorsqu’une dette ou une autre obligation contractée par une corporation (appelée la “débitrice” au présent paragraphe) de verser une somme à une autre corporation (appelée la “créancière” au présent paragraphe) est réglée ou éteinte lors de la fusion de la débitrice et de la créancière ou à la suite de cette fusion, la dette ou l’obligation est réputée avoir été réglée ou éteinte immédiatement avant le moment qui est immédiatement avant la fusion, au moyen d’un paiement fait par la débitrice et reçu par la créancière, d’une somme égale au montant qui aurait représenté le coût indiqué de la dette ou de l’obligation pour la créancière à cette date si la définition de “coût indiqué” au paragraphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e).

(3) Lorsqu’il y a eu une liquidation à laquelle s’applique le paragraphe 88(1) et qu’une dette ou une autre obligation de la filiale de verser une somme à la corporation mère est réglée ou éteinte lors de la liquidation, sans que la filiale n’effectue de

Deemed
settlement on
amalgamation

Deemed
settlement on
winding-up

Règlement
réputé en cas de
fusion

Règlement
réputé en cas de
liquidation

Clause 41: (1) The repeal of subsection 73(1.2) would implement paragraph (48) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(4).

Subsection 73(1.2) at present reads as follows:

“(1.2) For the purposes of subsection (1), “spouse” and “former spouse” includes a party to a void or voidable marriage, as the case may be.”

Clause 42: (1) This amendment would implement paragraph (59) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(59) That section 79 of the Act be amended to provide that the cost to a taxpayer of property acquired by him after November 12, 1981 as a consequence of the failure of another person to pay an amount owing to the taxpayer in respect of the property be the amount by which the cost to the taxpayer of the amount owing exceeds any amount deducted by him for the immediately preceding taxation year under subparagraph 40(1)(a)(iii) or paragraph 20(1)(n) of the Act in respect of the property.”

Paragraph 79(f) at present reads as follows:

“(f) the taxpayer shall be deemed to have acquired or reacquired, as the case may be, the property at the amount, if any, by which the *principal amount* of the taxpayer's claim exceeds the amount described in subparagraph (e)(i) or (ii), as the case may be, in respect of the property;”

Clause 43: (1) This amendment is consequential on the new subsections 80(2) and (3) proposed in subclause (2).

(2) New. This amendment would implement paragraph (60) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(60) That after November 12, 1981 inter-corporate indebtedness which would otherwise be extinguished on an amalgamation of the creditor and debtor, or which, on a winding-up to which subsection 88(1) of the Act applies, would otherwise be settled or extinguished without payment or by payment by the subsidiary corporation of an amount less than both the principal amount of the debt and the amount that would be the cost amount of the debt if the definition “cost amount” in section 248 of the Act were read without reference to paragraph (e) thereof (in this paragraph referred to as the “settlement amount” of the debt), be deemed to be settled respectively,

(a) immediately before the time that is immediately before the amalgamation, for its settlement amount, and

(b) on the winding-up for its settlement amount, where the parent so elects.”

Article 41, (1). — Abrogation du paragraphe 73(1.2). Donne effet à l'article (48) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(4).

Texte actuel du paragraphe 73(1.2) :

«(1.2) Aux fins du paragraphe (1), «conjoint» et «ancien conjoint» comprend toute personne dont le mariage est annulé ou est annulable, selon le cas.»

Article 42, (1). — Donne effet à l'article (59) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(59) Que l'article 79 de la Loi soit modifié afin de prévoir que le coût, pour un contribuable, du bien qu'il a acquis, après le 12 novembre 1981, à la suite au défaut d'une autre personne de payer un montant dû au contribuable à l'égard du bien soit la fraction du coût, pour le contribuable, du montant dû qui est en sus de tout montant qu'il a déduit, à l'égard du bien, pour l'année d'imposition précédente, en vertu de l'alinéa 20(1)n) ou du sous-alinéa 40(1)a)(iii) de la Loi.»

Texte actuel de l'alinéa 79f) :

«f) le contribuable est réputé avoir acquis ou avoir acquis de nouveau les biens, selon le cas, à un prix égal à l'excédent, si excédent il y a, du *principal* de la créance du contribuable sur la somme visée au sous-alinéa e)(i) ou (ii), selon le cas, relativement à ces biens;»

Article 43, (1). — Découle de la modification des paragraphes 80(2) et (3) proposée par le paragraphe (2).

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (60) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(60) Que, après le 12 novembre 1981, une dette intercorporations qui aurait été autrement éteinte lors d'une fusion du créancier et du débiteur ou qui, lors d'une liquidation à laquelle s'applique le paragraphe 88(1) de la Loi, aurait été autrement réglée ou éteinte sans être payée ou par le paiement par la filiale d'un montant inférieur à la fois au principal de la dette et au montant qui serait le coût indiqué de la dette (appelé dans la présente section «montant du règlement») si la définition de «coût indiqué» au paragraphe 248(1) de la Loi était interprétée sans égard à son alinéa e), soit réputée être réglée, respectivement,

a) immédiatement avant le moment immédiatement avant la fusion pour son montant de règlement, et

b) lors de la liquidation pour son montant de règlement, lorsque la corporation mère exerce un choix en ce sens.»

payment of an amount less than both the principal amount of the debt or obligation and the amount that would have been the parent's cost amount of the debt or obligation immediately before the winding-up if the definition "cost amount" in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof, the debt or obligation shall be deemed to have been settled or extinguished on the winding-up by a payment made by the subsidiary and received by the parent of an amount equal to the amount that would have been the parent's cost amount of the debt or obligation immediately before the winding-up if the definition "cost amount" in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof, if the parent so elects in prescribed form on or before the day the parent is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the debt or obligation was settled or extinguished."

paiement, ou par le paiement d'une somme inférieure à la fois au principal de la dette ou de l'obligation et à la somme qui aurait représenté le coût indiqué de la dette ou de l'obligation pour la corporation mère immédiatement avant la liquidation si la définition de «coût indiqué» au paragraphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e), la dette ou l'obligation est réputée avoir été réglée ou éteinte lors de la liquidation au moyen d'un paiement fait par la filiale et reçu par la corporation mère, d'une somme égale à la somme qui aurait représenté le coût indiqué de la dette ou de l'obligation pour la corporation mère, immédiatement avant la liquidation si la définition de «coût indiqué» au paragraphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e), si la corporation mère fait un choix en ce sens en la forme prescrite au plus tard le jour où elle est tenue de produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition dans laquelle la dette ou l'obligation a été réglée ou éteinte.»

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

(4) Subsection 80(2) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to amalgamations occurring after November 12, 1981.

(4) Le paragraphe 80(2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux fusions survenant après le 12 novembre 1981.

(5) Subsection 80(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to windings-up occurring after November 12, 1981.

(5) Le paragraphe 80(3) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux liquidations survenant après le 12 novembre 1981.

44. (1) Section 80.4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

44. (1) L'article 80.4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loans

"80.4 (1) Where a person or partnership received a loan or otherwise incurred a debt by virtue of the office or employment or intended office or employment of an individual, or by virtue of the services performed or to be performed by a corporation carrying on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(6)(g.1)), the individual or corporation, as the case may be, shall be deemed to have received a benefit in a

"80.4 (1) Lorsqu'une personne ou une société reçoit un prêt ou contracte par ailleurs une dette en raison de la charge ou de l'emploi, actuel ou projeté, d'un particulier ou en raison des services fournis ou à fournir par une corporation qui exploite une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(6)g.1)), le particulier ou la corporation, selon le cas, est réputé avoir reçu, dans une année d'imposition, un avantage

Prêts

Clause 44: (1) This amendment would implement paragraph (61) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(61) That for the 1982 and subsequent taxation years, the provisions of section 80.4 of the Act relating to employee and certain other loans be modified

- (a) to apply not only to loans but also to other forms of indebtedness,
- (b) to withdraw the exclusion for amounts owing in respect of a purchase of shares,
- (c) to remove the \$500 threshold for all loans and the \$50,000 exclusion for housing loans,
- (d) to provide for a \$40,000 exclusion for housing loans outstanding in 1982 and for a \$20,000 exclusion for housing loans outstanding in 1983, where arrangements in writing in respect thereof were made before November 13, 1981,

Article 44, (1). — Donne effet à l'article (61) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(61) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, les dispositions de l'article 80.4 de la Loi, relatives aux prêts consentis à des employés et à certains autres prêts, soient modifiées

- a) afin de s'appliquer non seulement aux prêts, mais aussi aux autres formes de dettes,
- b) afin d'enlever l'exclusion des sommes dues à l'égard d'un achat d'actions,
- c) afin d'enlever le seuil de \$500 pour tous les prêts et l'exemption de \$50,000 pour les prêts résidentiels,
- d) afin de prévoir une exclusion de \$40,000 pour les prêts résidentiels en cours en 1982 et une exclusion de \$20,000 pour ceux en cours en 1983, lorsque des arrangements écrits relativement à ces prêts ont été pris avant le 13 novembre 1981,
- e) afin qu'elles ne s'appliquent à aucune dette sur laquelle les intérêts payables par le débiteur sont à un taux qui n'est pas inférieur à celui

taxation year equal to the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the amount of interest for the year on all such loans and debts computed at such prescribed rates as are in effect from time to time during the period in the year that the loans and debts were outstanding, and

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount of interest that was paid or payable in respect of the year on such a loan or debt by

(i) a person or partnership (in this paragraph referred to as the "employer") that employed or intended to employ the individual,

(ii) a person (other than the debtor) related to the employer,

(iii) the entity (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(b)), to or for which the services were or were to be performed by the corporation, or

(iv) a person (other than the debtor) related to the entity (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(b)),

exceeds

(c) the amount of interest for the year paid on all such loans and debts not later than 30 days after the end of the year.

Idem

(2) Where a person (other than a corporation resident in Canada) or a partnership (other than a partnership each member of which is a corporation resident in Canada) was

(a) a shareholder of a corporation,

(b) connected with a shareholder of a corporation, or

(c) a member of a partnership, or a beneficiary of a trust, that was a shareholder of a corporation,

and by virtue of such shareholding that person or partnership received a loan from, or otherwise incurred a debt to, that corporation, any other corporation related thereto or a partnership of which that corporation or any corporation related thereto was a member, the person or partnership shall

égal à l'excédent, si excédent il y a, du total

a) du montant des intérêts pour l'année sur tous ces prêts et toutes ces dettes, calculé aux taux prescrits en vigueur durant la période de l'année dans laquelle les prêts et dettes étaient impayés, et

b) du total de tous les montants dont chacun représente le montant des intérêts payés ou payables à l'égard de l'année sur ces prêts ou dettes par

(i) une personne ou une société (appelée au présent alinéa l'«employeur») qui a employé ou a eu l'intention d'employer le particulier,

(ii) une personne (autre que le débiteur) liée à l'employeur,

(iii) l'entité (au sens de l'alinéa 125(9)b)) à laquelle ou pour le compte de laquelle les services ont été ou devraient être rendus par la corporation, ou

(iv) une personne (autre que le débiteur) liée à l'entité (au sens de l'alinéa 125(9)b)),

sur

c) le montant des intérêts pour l'année versés sur tous ces prêts et toutes ces dettes au plus tard 30 jours après la fin de l'année.

(2) Lorsqu'une personne (autre qu'une corporation résidant au Canada) ou une société (autre qu'une société dont chacun des membres est une corporation résidant au Canada) était

a) un actionnaire d'une corporation,

b) rattaché à un actionnaire d'une corporation, ou

c) un membre d'une société, ou un bénéficiaire d'une fiducie, qui était actionnaire d'une corporation

et que, à ce titre, la personne ou la société a reçu un prêt de la corporation, de toute autre corporation qui lui est liée ou d'une société dont la corporation ou toute autre corporation qui lui est liée est un membre, ou a par ailleurs contracté une dette en faveur de l'une d'elles, la personne ou la

(e) to not apply to any indebtedness on which the interest payable by the debtor is at a rate that is not less than the rate that would have been available in the open market at the time the debt was incurred having regard to all its terms and conditions,

(f) to require the taxable benefit for a year in respect of any indebtedness other than a loan made to an employee or his spouse to assist in the acquisition of a dwelling for his habitation (in this paragraph referred to as a "home purchase loan"), outstanding in a taxation year to be calculated by reference to the prescribed rates of interest as are in effect from time to time in the year,

(g) to provide that on home purchase loans the taxable benefit for the year be calculated by reference to the lesser of the prescribed rate of interest applicable when the loan was made and the prescribed rates of interest for the year and, for this purpose, a home purchase loan having a term exceeding five years shall be deemed to be a new loan received on its fifth anniversary date and the prescribed rate of interest in respect of a home purchase loan received on or after November 12, 1981 and before 1982 shall be deemed to be 16% per annum,

(h) to require the inclusion in an individual's income of the amount of any benefit provided to any person or partnership with respect to any loan or other form of indebtedness that can reasonably be considered as having been provided by virtue of the individual's employment or intended employment,

(i) to require the inclusion in the income of a person (other than a corporation resident in Canada) or a partnership (other than a partnership each member of which is a corporation resident in Canada) the amount of any benefit provided to the person or partnership with respect to any loan or other form of indebtedness that can reasonably be considered as having been provided to it by virtue of a shareholding,

(j) to require the inclusion in the income of a corporation that carries on a personal services business the amount of any benefit with respect to a loan or other form of indebtedness extended by reason of the performance of such services,

(k) to provide that the amount of the benefit determined for a taxation year with respect to an indebtedness be reduced by the interest for the year that is paid by the debtor no later than 30 days from the end of the year, and

(l) to provide that the amount of any benefit deemed to have been received by a person or partnership in a year shall be treated as an interest expense incurred by the debtor."

Section 80.4 at present reads as follows:

"80.4 (1) Where an individual

(a) is an officer or employee or is related to an officer or employee and has received a loan by virtue of his office or employment or the office or employment of a person to whom he is related,

(a.1) becomes an officer or employee, or is related to another person who becomes an officer or employee, and, within the ninety days preceding the day he or that other person becomes an officer or employee, has received a loan by virtue of his office or employment or the office or employment of that other person, or

(b) is a shareholder of a particular corporation or is related to a shareholder of a particular corporation and has received a loan (other than an excluded loan) from the particular corporation, from a corporation related to the particular corporation or from a partnership of which the particular corporation or a corporation related to the particular corporation is a member,

he shall be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which the aggregate of

qui aurait été disponible sur le marché à la date où la dette a été contractée, compte tenu de toutes ses modalités,

f) afin d'exiger qu'un avantage imposable pour une année à l'égard de toute dette, autre qu'un prêt consenti à un employé ou à son conjoint pour l'aider dans l'acquisition d'une habitation pour se loger (appelée dans la présente section «prêt pour l'achat d'une maison»), impayée dans une année d'imposition, soit calculé en utilisant les taux d'intérêt prescrits qui prévalent dans l'année,

g) afin de prévoir que, à l'égard des prêts pour l'achat d'une maison, l'avantage imposable pour l'année soit calculé en fonction du moindre du taux d'intérêt prescrit applicable lorsque le prêt a été consenti ou les taux d'intérêt prescrits pour l'année et que, à cette fin, un prêt pour l'achat d'une maison, d'une durée de plus de cinq ans, soit réputé être un nouveau prêt consenti à son cinquième jour anniversaire et que le taux d'intérêt prescrit à l'égard d'un prêt pour l'achat d'une maison, consenti le 12 novembre 1981 ou après cette date et avant 1982, soit réputé être de 16% par année,

h) afin d'exiger l'inclusion, dans le calcul du revenu d'un particulier, d'un montant de tout avantage conféré à toute personne ou toute société relativement à un prêt (ou autre forme de dette) et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été consenti en vertu de l'emploi, ou de l'emploi projeté, du particulier,

i) afin d'exiger l'inclusion, dans le calcul du revenu d'une personne, à l'exception d'une corporation résidant au Canada ou d'une société (autre qu'une société dont tous les membres sont des corporations résidant au Canada), du montant de tout avantage octroyé à la personne ou la société, relativement à un prêt (ou autre forme de dette) qui peut raisonnablement être considéré comme lui ayant été consenti en sa qualité d'actionnaire,

j) afin d'exiger l'inclusion, dans le calcul du revenu d'une corporation qui exploite une entreprise de services personnels, du montant de tout avantage relatif à un prêt (ou autre forme de dette) consenti en raison de l'exécution de tels services,

k) afin de prévoir que le montant de l'avantage déterminé pour une année d'imposition, relativement à une dette, soit diminué par les intérêts pour l'année qui sont payés par le débiteur dans les 30 jours qui suivent la fin de l'année, et

l) afin de prévoir que le montant de tout avantage réputé avoir été reçu par une personne ou une société dans une année soit considéré comme étant des frais d'intérêt engagés par le débiteur."

Texte actuel de l'article 80.4 :

«80.4 (1) Le particulier qui

a) est un cadre ou un employé ou qui est lié à un cadre ou à un employé et à qui un prêt a été consenti en raison de sa charge ou de son emploi ou de la charge ou de l'emploi d'une personne à qui il est lié,

a.1) devient un cadre ou un employé ou qui est lié à une autre personne qui devient un cadre ou un employé et, dans les 90 jours qui précèdent la date où lui ou cette autre personne devient un cadre ou un employé à qui un prêt a été consenti en raison de sa charge ou de son emploi ou de la charge ou de l'emploi de cette autre personne, ou

b) est actionnaire d'une corporation donnée ou lié à un actionnaire de la corporation donnée et à qui un prêt (autre qu'un prêt exclu) a été consenti par ladite corporation, une corporation liée à cette dernière ou une société dont la corporation donnée ou une corporation liée à cette dernière est membre,

est réputé, pour une année d'imposition, avoir reçu un avantage égal au montant, si montant il y a, par lequel le total

c) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts résidentiels qui lui ont été

be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which

(d) the amount of interest for the year on all such loans and debts computed at such prescribed rates as are in effect from time to time during the period in the year that the loans and debts were outstanding

exceeds

(e) the amount of interest for the year paid on all such loans and debts not later than 30 days after the later of the end of the year and December 31, 1982.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any loan or debt, or any part thereof,

(a) on which the rate of interest was equal to or greater than the rate that would, having regard to all the circumstances (including the terms and conditions of the loan or debt), have been agreed upon, at the time the loan was received or the debt was incurred, between parties dealing with each other at arm's length if

(i) none of the parties received the loan or incurred the debt by virtue of an office or employment or by virtue of the shareholding of a person or partnership, and

(ii) the ordinary business of the creditor included the lending of money,

except where an amount is paid or payable in any taxation year to the creditor in respect of interest on the loan or debt by a party other than the debtor; or

(b) that was included in computing the income of a person or partnership under this Part.

Interest on home purchase loans

(4) For the purpose of computing the benefit under subsection (1) in a taxation year on a home purchase loan, the amount of interest determined under paragraph (1)(a) shall not exceed the amount of interest that would have been determined

société est réputée avoir reçu, dans une année d'imposition, un avantage égal à l'excédent, si excédent il y a,

d) du montant des intérêts pour l'année sur tous ces prêts et toutes ces dettes, calculé aux taux prescrits en vigueur durant la période de l'année dans laquelle les prêts et dettes étaient impayés

sur

e) le montant des intérêts pour l'année versés sur tous ces prêts ou toutes ces dettes au plus tard 30 jours après celle des dates suivantes à survenir la dernière : la fin de l'année et le 31 décembre 1982.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un prêt ou à une dette ou à une partie quelconque d'un prêt ou d'une dette qui

a) est assujetti à un taux d'intérêt qui n'est pas inférieur au taux dont auraient convenu, compte tenu de toutes les circonstances (y compris les modalités du prêt ou de la dette), à la date où le prêt a été reçu ou la dette contractée, deux parties n'ayant entre elles aucun lien de dépendance, pourvu que

(i) aucune partie n'ait reçu le prêt ou contracté la dette en vertu d'une charge ou d'un emploi ou en vertu de la qualité d'actionnaire d'une personne ou d'une société, et

(ii) l'entreprise normale du créancier comprenne le prêt d'argent,

sauf si un montant est payé ou payable dans une année d'imposition quelconque au créancier à l'égard de l'intérêt sur le prêt ou la dette par une partie qui n'est pas le débiteur; ou

b) a été inclus dans le calcul du revenu d'une personne ou d'une société en vertu de la présente Partie.

(4) Aux fins du calcul, dans une année d'imposition, de l'avantage visé au paragraphe (1) relativement à un prêt consenti pour l'achat d'une maison, le montant des intérêts, calculé conformément à l'alinéa (1)a), ne doit pas dépasser le montant qui

Prêts consentis pour l'achat d'une maison

(c) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all housing loans received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the aggregate of

(i) interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans, and

(ii) the product obtained when the prescribed rate per annum is multiplied by

(A) in the case of an individual whose spouse with whom he resided in the taxation year had a housing loan, an amount (in this subsection referred to as his "agreed amount") equal to such portion of \$50,000 as has, by agreement between the individual and his spouse, been allocated to him and that, when added to the agreed amount of his spouse, does not exceed \$50,000, and

(B) in any other case, \$50,000, and

(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans described in paragraphs (a) and (b) (other than housing loans and excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans,

exceeds

(e) in the case of the individual referred to in clause (c)(ii)(A), that proportion of \$500 that his agreed amount is of \$50,000, and

(f) in any other case, \$500.

(1.1) Subsection (1) does not apply in any taxation year with respect to a loan referred to in paragraph (1)(a) or (a.1), unless the interest for the year that was paid thereon before the end of the immediately following taxation year is less than the interest that would have been payable thereon for the year if interest thereon were charged at the rate of interest specified for the year in which the loan was made or the year in which the terms or conditions relating to the loan were last modified, whichever year is later.

(2) For the purposes of this section,

(a) "excluded loan" means

(i) the portion of any loan described in paragraph (1)(a) made to an officer or employee of a corporation to enable or assist him to purchase fully paid shares of the capital stock of the corporation or of a corporation related to it to be held by him for his own benefit,

(ii) the portion of any loan included in computing the income of the individual to whom it was made, and

(iii) a loan made by an individual (other than a trust) to an individual with whom he was not dealing at arm's length;

(b) "housing loan" means the portion of any loan made to an officer or employee or to his spouse, by virtue of his office or employment, to enable or assist him or his spouse to acquire a dwelling for his habitation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have been had he moved from a location in Canada after 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62;

(c) "rate of interest specified for the year" in respect of a loan means

(i) 6% per annum for any year before 1978,

(ii) 8% per annum for 1978, and

(iii) for any year after 1978, the rate of interest prescribed therefor for the purposes of subsection (1)."

consentis, calculés au taux annuel prescrit sur le total des montants suivants:

(i) les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition, et

(ii) le produit obtenu de la multiplication du taux annuel prescrit par

(A) dans le cas d'un particulier dont le conjoint avec qui il a résidé au cours de l'année d'imposition avait un prêt résidentiel, une fraction (appelée «fraction convenue» dans le présent paragraphe) de \$50,000 qui lui a été attribuée par voie d'entente entre eux et qui, lorsque ajoutée à la fraction convenue du conjoint, ne dépasse pas \$50,000, et

(B) dans tout autre cas, \$50,000, et

d) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts pour cette année d'imposition sur l'ensemble des prêts visés aux alinéas a) et b) (autres que les prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel prescrit sur les intérêts pour cette année d'imposition qu'il a payés sur l'ensemble de ces prêts avant la fin de l'année qui suit cette année d'imposition,

est en sus de

e) dans le cas du particulier visé à la disposition c)(ii)(A), le pourcentage de \$500 que représente sa fraction convenue par rapport à \$50,000, et

f) dans tout autre cas, \$500.

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une année d'imposition relativement à un prêt visé à l'alinéa (1)a) ou a.1), à moins que les intérêts pour l'année qui ont été payés sur ce prêt avant la fin de l'année d'imposition suivante soient inférieurs aux intérêts qui auraient été payables sur le prêt pour l'année si les intérêts avaient été chargés au taux d'intérêt précisé pour la plus tardive des années suivantes: l'année au cours de laquelle le prêt a été consenti ou l'année au cours de laquelle les modalités du prêt ont été modifiées pour la dernière fois.

(2) Aux fins du présent article,

a) «prêt exclu» désigne

(i) la partie de tout prêt visé à l'alinéa (1)a) consenti à un cadre ou à un employé d'une corporation pour lui permettre d'acheter, à titre personnel et pour son propre bénéfice, des actions entièrement libérées du capital-actions de la corporation ou d'une corporation liée à cette dernière,

(ii) la partie de tout prêt incluse dans le calcul du revenu du particulier à qui il a été consenti, et

(iii) le prêt qu'un particulier (autre qu'une fiducie) consent à un particulier avec lequel il a un lien de dépendance;

b) «prêt résidentiel» désigne la partie de tout prêt consenti à un cadre ou à un employé ou à son conjoint, en raison de la charge ou de l'emploi du cadre ou de l'employé pour lui permettre ou permettre à son conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour se loger, si cette acquisition survient lors d'un changement de résidence et qu'aux termes de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait engagé des frais de déménagement), à une déduction;

c) «taux d'intérêt précisé pour l'année» relativement à un prêt désigne

(i) 6% par année pour toute année qui précède 1978,

(ii) 8% par année pour 1978, et

(iii) le taux d'intérêt prescrit aux fins du paragraphe (1) pour toute année postérieure à 1978.»

thereunder if it had been computed at the prescribed rate in effect at the time the loan was received or the debt was incurred.

Idem

(5) Where an individual has, before November 13, 1981,

(a) received a housing loan, or

(b) made arrangements in writing in respect of a home purchase loan that would, if the loan were made before 1982, have been a housing loan,

for the purpose of computing the amount of interest referred to in paragraph (1)(a) on the loan, the amount of the loan may be reduced

(c) for the 1982 taxation year, by the amount, if any, by which \$40,000 exceeds the aggregate of

(i) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year by his spouse with whom he resided in the year, and

(ii) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year by the individual on all other loans, and

(d) for the 1983 taxation year, by the amount, if any, by which \$20,000 exceeds the aggregate of

(i) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year by his spouse with whom he resided in the year, and

(ii) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year by the individual on all other loans.

Deemed new home purchase loan

(6) For the purposes of this section, other than paragraph (3)(a) and subsection (5), where a home purchase loan of an individual has a term for repayment exceeding five years, the balance outstanding on the loan on the date that is five years from the day the loan was received or was last deemed by this subsection to have been received shall be deemed to be a new home purchase loan received by the individual on that date.

Definitions

(7) In this section,

aurait été déterminé en vertu de cet alinéa s'il avait été calculé au taux prescrit en vigueur au moment où le prêt a été reçu ou la dette contractée.

(5) Lorsqu'un particulier a, avant le 13 novembre 1981,

a) reçu un prêt résidentiel, ou

b) pris des arrangements par écrit pour un prêt consenti pour l'achat d'une maison qui, s'il avait été consenti avant 1982, aurait été un prêt résidentiel,

aux fins du calcul du montant des intérêts visés à l'alinéa (1)a) sur le prêt, le montant du prêt peut être réduit

c) pour l'année d'imposition 1982, de l'excédent, si excédent il y a, de \$40,000 sur le total de

(i) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par son conjoint avec lequel il résidait dans l'année, et

(ii) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par le particulier sur tous les autres prêts, et

d) pour l'année d'imposition 1983, de l'excédent, si excédent il y a, de \$20,000 sur le total de

(i) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par son conjoint avec lequel il résidait dans l'année, et

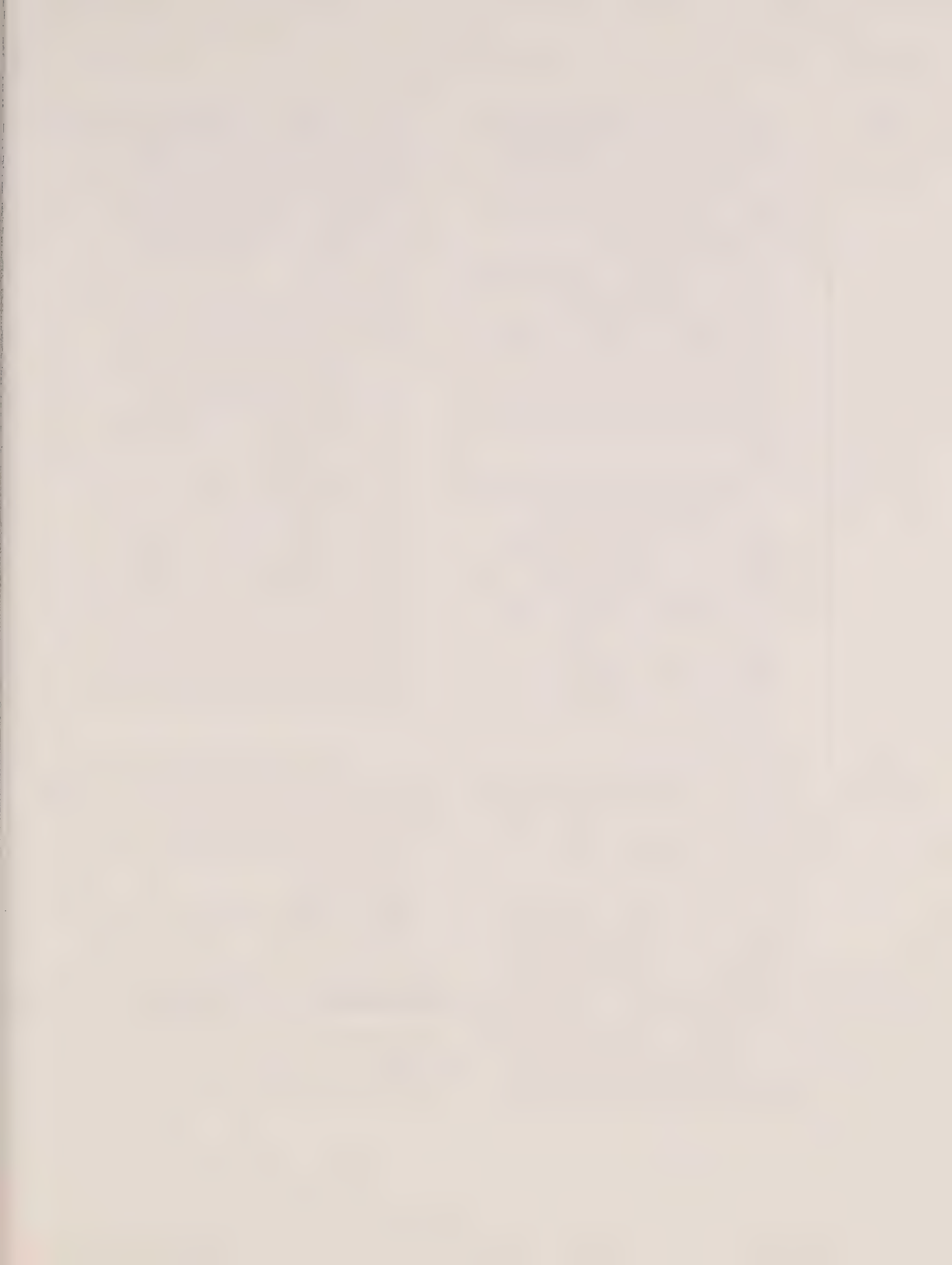
(ii) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par le particulier sur tous les autres prêts.

(6) Pour l'application du présent article, à l'exception de l'alinéa (3)a) et du paragraphe (5), dans le cas d'un prêt consenti pour l'achat d'une maison d'un particulier dont le délai de remboursement est supérieur à cinq ans, le solde dû sur le prêt à la date qui est cinq ans après la date de réception du prêt ou de réception réputée du prêt en vertu du présent paragraphe est réputé constituer un nouveau prêt pour l'achat d'une maison reçu par le particulier à cette date.

Nouveau prêt consenti pour l'achat d'une maison

(7) Au présent article,

Définitions



“Home
purchase loan”

(a) “home purchase loan” means that portion of any loan received or debt otherwise incurred by an individual in the circumstances described in subsection (1) that is used to acquire, or to repay a loan or debt that had been received or incurred to acquire, a dwelling for the habitation of

(i) the individual by virtue of whose office or employment the loan is received or the debt is incurred,

(ii) a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)) of the corporation by virtue of whose services the loan is received or the debt is incurred, or

(iii) a person related to a person described in subparagraph (i) or (ii); and

“Prescribed
rate”

(b) “prescribed rate” of interest means

(i) 6% per annum before 1978,

(ii) 8% per annum for 1978, and

(iii) for any year, or part thereof, after 1978, such rate of interest as is prescribed therefor except that, for the purpose of computing the benefit under subsection (1) in a taxation year on a home purchase loan received after November 12, 1981 and before 1982, the prescribed rate of interest at the time the loan was received shall be deemed to be 16% per annum.

Persons
connected with
a shareholder

(8) For the purposes of subsection (2), a person is connected with a shareholder of a corporation if that person does not deal at arm's length with the shareholder and if that person is a person other than

(a) a foreign affiliate of the corporation; or

(b) a foreign affiliate of a person resident in Canada with which the corporation does not deal at arm's length.”

a) «prêt consenti pour l'achat d'une maison» désigne la partie de tout prêt reçu ou de toute dette par ailleurs contractée par un particulier dans les circonstances visées au paragraphe (1), qui sert à acquérir, ou à rembourser un prêt reçu ou une dette contractée pour acquérir, une maison d'habitation pour loger

(i) le particulier dont la charge ou l'emploi a permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette,

(ii) un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)) de la corporation dont les services ont permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette, ou

(iii) une personne liée à une personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii); et

b) «taux prescrit» d'intérêt signifie

(i) 6% par année avant 1978,

(ii) 8% par année pour 1978, et

(iii) pour toute année ou partie d'année après 1978, le taux d'intérêt prescrit à cet égard sauf que, aux fins du calcul de l'avantage visé au paragraphe (1) dans une année d'imposition à l'égard d'un prêt consenti pour l'achat d'une maison, reçu après le 12 novembre 1981 et avant 1982, le taux prescrit à la date où le prêt a été reçu est réputé être de 16% par an.

«prêt consenti
pour l'achat
d'une maison»

«taux prescrit»

(8) Aux fins du paragraphe (2), une personne est rattachée à un actionnaire d'une corporation si elle a un lien de dépendance avec lui et si elle n'est pas

a) une corporation étrangère affiliée de la corporation; ou

b) une corporation étrangère affiliée d'une personne résidant au Canada avec laquelle la corporation a un lien de dépendance.»

Personnes
rattachées à un
actionnaire

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

(3) In applying section 80.4 of the said Act for the 1980 and 1981 taxation years,

(a) paragraph 80.4(1)(d) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 45 années d'imposition se terminant après 1981.

(3) En appliquant l'article 80.4 de ladite loi aux années d'imposition 1980 et 1981,

a) l'alinéa 80.4(1)d) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

(2) and (3) These subclauses would implement paragraph (62) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 1(9).

(2) *et* (3). — Donnent effet à l'article (62) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 1(9).

- “(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans each of which is described in paragraph (a), (a.1) or (b) (other than housing loans and excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans,”; 10
- (b) subparagraph 80.4(2)(a)(i) of the said Act shall be deemed to have read as follows:
- «(d) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts à l'égard de l'année d'imposition sur tous les prêts dont chacun est visé à l'alinéa a), a.1) ou b) (autres que les prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel prescrit, sur les intérêts pour l'année d'imposition qu'il a payés sur tous ces prêts avant la fin de l'année d'imposition suivante,»; 10
- b) le sous-alinéa 80.4(2)a)(i) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

- “(i) the portion of any loan described in paragraph (1)(a) or (a.1) made to 15 an officer or employee of a corporation or to an individual who becomes an officer or employee of a corporation to enable or assist him to purchase fully paid shares of the capital 20 stock of the corporation or of a corporation related thereto to be held by him for his own benefit,”; and
- (c) paragraph 80.4(2)(b) of the said Act shall be deemed to have read as follows: 25
- «(i) la partie de tout prêt visé à l'alinéa (1)a) ou a.1) consenti à un cadre ou à un employé d'une corporation ou à un particulier qui devient un cadre ou un employé d'une corporation pour lui permettre d'acheter, à titre personnel et pour son propre bénéfice, des actions entièrement libérées du capital-actions de la corporation ou d'une corporation liée à cette dernière,»; et
- c) l'alinéa 80.4(2)b) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

- “(b) “housing loan” means the portion of any loan made to
- (i) an officer or employee or to his spouse, or
- (ii) an individual who becomes an 30 officer or employee or to his spouse, where such loan is made within ninety days preceding the day he becomes an officer or employee,

by virtue of his office or employment, to 35 enable or assist him or his spouse to acquire a dwelling for his habitation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have 40 been had he moved from a location in Canada after 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62;”.

- «b) «prêt résidentiel» désigne la partie 25 de tout prêt consenti

- (i) à un cadre ou à un employé, ou à son conjoint, ou
- (ii) à un particulier qui devient un cadre ou un employé, ou à son con- 30 joint, lorsque ce prêt est consenti dans les 90 jours qui précèdent le jour où le particulier devient cadre ou employé,

en vertu de sa charge ou de son emploi pour lui permettre ou permettre à son 35 conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour se loger, si cette acquisition survient lors d'un changement de résidence et que, en vertu de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était 40 déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait engagé des frais de déménagement) à une déduction;».

45. (1) The said Act is further amended 45 by adding thereto, immediately after section 80.4 thereof, the following section:
45. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 80.4, de ce qui 45 suit :

Clause 45: (1) New. This amendment would implement paragraph (61) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 44(1).

Article 45, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (61) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 44(1).

Deemed
interest

"80.5 Where a benefit is deemed by section 80.4 to have been received in a taxation year by

(a) an individual or corporation under subsection (1) thereof, or

(b) a person or partnership under subsection (2) thereof,

the amount of the benefit shall, for the purpose of paragraph 20(1)(c), be deemed to be interest paid in the year and payable in respect of the year, pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money, by the debtor."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1981.

46. (1) Paragraph 81(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) an amount that is declared to be exempt from income tax by any other enactment of the Parliament of Canada, other than an amount received or receivable by an individual that is exempt by virtue of a provision contained in a tax convention or agreement with another country that has the force of law in Canada;"

(2) Paragraph 81(1)(h) of the said Act is repealed.

(3) Paragraph 81(1)(j) of the said Act is repealed.

(4) Subsection 81(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3.1) An amount received by an individual in respect of his part-time employment by an employer with whom he was dealing at arm's length as an allowance for, or reimbursement of, travelling expenses incurred during a period throughout which he had other employment or was carrying on a business shall not be included in computing the individual's income to the extent that it is paid by the employer and does not exceed a reasonable amount on account of travelling expenses (other than expenses incurred in the performance

"80.5 Lorsque, en vertu de l'article 80.4, un avantage est réputé avoir été reçu dans une année d'imposition par

a) un particulier ou une corporation, aux termes du paragraphe (1) de cet article, ou

b) une personne ou une société, aux termes du paragraphe (2) de cet article, le montant de l'avantage est réputé, pour l'application de l'alinéa 20(1)c), représenter des intérêts payés dans l'année et payables à l'égard de l'année, conformément à une obligation légale de verser des intérêts sur de l'argent emprunté, par le débiteur."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition commençant après 1981.

46. (1) L'alinéa 81(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu par toute autre loi du Parlement du Canada, autre qu'un montant reçu ou à recevoir par un particulier qui est exonéré en vertu d'une disposition d'une convention ou d'un accord fiscal conclu avec un autre pays et qui a force de loi au Canada;"

(2) L'alinéa 81(1)h) de ladite loi est abrogé.

(3) L'alinéa 81(1)j) de ladite loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 81(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(3.1) Un montant reçu par un particulier relativement à son emploi à temps partiel par un employeur avec lequel il n'a aucun lien de dépendance à titre d'allocation de frais de déplacement, ou en remboursement de tels frais, engagés dans une période tout au long de laquelle il avait un autre emploi ou exploitait une entreprise, ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu du particulier, dans la mesure où il est payé par l'employeur et ne dépasse pas un montant raisonnable au titre de frais de déplacement (à l'exclusion des frais enga-

Intérêts réputés

Exemptions
statutairesFrais de
déplacementStatutory
exemptions

Travel expenses

Clause 46: (1) to (3) The amendment to paragraph 81(1)(a), which adds the sidelined words, and the repeal of paragraphs 81(1)(h) and (j) would implement paragraph (63) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(2).

Paragraphs 81(1)(h) and (j) read as follows:

“(h) compensation received under an employees’ or workmen’s compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid;

“(j) the amount of any social assistance payment made on a means or a needs test basis,

(i) by a registered charity, or

(ii) under a prescribed program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province;”

(4) This amendment, which converts the measurement of distance from 50 miles to 80 kilometres, would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 23(4).

Article 46, (1) à (3). — La modification de l’alinéa 81(1)a), par adjonction du passage souligné et marqué d’un trait vertical, et l’abrogation des alinéas 81(1)h) et j) donnent effet à l’article (63) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(2).

Texte actuel des alinéas 81(1)h) et j) :

«h) une indemnité reçue en vertu d’une loi sur les accidents du travail du Canada ou d’une province pour blessure, invalidité ou décès à l’exception de toute indemnité qu’une personne reçoit à titre d’employeur ou d’ancien employeur de la personne pour qui une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée;

j) le montant de toute prestation d’assistance sociale versée, en tenant compte des ressources ou des besoins,

(i) par un organisme de charité enregistré, ou

(ii) dans le cadre d’un programme prescrit, établi par une loi du Parlement canadien ou d’une province;»

(4). — Remplacement de «50 milles» par «80 kilomètres». Donne effet à l’article (38) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 23(4).

of the duties of his part-time employment) incurred by the individual in respect of that part-time employment, if the duties of the part-time employment are performed at a location not less than 80 kilometres from both the individual's ordinary place of residence and his principal place of employment or business."

(5) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (4) is applicable with respect to travelling expenses incurred after 1981.

47. (1) Section 83 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

"(2.1) Where at any particular time after June 28, 1982 a dividend becomes payable by a private corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock and the corporation elects, in prescribed form and manner, before the later of

(a) June 30, 1983, and

(b) the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time

in respect of the full amount of the dividend, the following rules apply:

(c) the dividend shall be deemed to be a life insurance capital dividend to the extent of the corporation's life insurance capital dividend account immediately before the particular time; and

(d) no part of the dividend shall be included in computing the income of any shareholder of the corporation."

(2) All that portion of subsection 83(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where at any particular time after 1974 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection (1), (2) or (2.1) would have applied to the

gés pour accomplir les fonctions de son emploi à temps partiel) engagés par le particulier, relativement à cet emploi à temps partiel, si les fonctions de cet emploi à temps partiel sont exécutées à un endroit situé à au moins 80 kilomètres de sa résidence habituelle et de son principal lieu de travail ou d'entreprise.»

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(6) Le paragraphe (4) s'applique aux frais de déplacement engagés après 1981.

47. (1) L'article 83 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Lorsque, à une date donnée après le 28 juin 1982, un dividende devient payable par une corporation privée à des actionnaires d'une catégorie quelconque d'actions de son capital-actions et que la corporation fait un choix, de la manière et dans la forme prescrites, avant celle des dates suivantes à survenir la dernière :

a) le 30 juin 1983, et

b) la date donnée ou le premier jour où toute fraction du dividende a été payée, si ce jour survient avant la date donnée, à l'égard du montant intégral du dividende, les règles suivantes s'appliquent :

c) le dividende est réputé être un dividende en capital d'assurance-vie jusqu'à concurrence du compte de dividende en capital d'assurance-vie de la corporation immédiatement avant la date donnée; et

d) aucune fraction du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation.»

(2) Le passage du paragraphe 83(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsque, à une date donnée après 1974, un dividende est devenu payable par une corporation aux actionnaires d'une catégorie quelconque d'actions de son capital-actions, et que le paragraphe (1),

Idem

Idem

Late filed elections

Choix communiqués en retard

Clause 47: (1) New. This amendment would implement paragraph (70) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(70) That new provisions be introduced in the Act to define a life insurance capital dividend account in respect of life insurance policies of which a corporation was not a beneficiary on or before June 28, 1982 and certain other policies.”

Article 47, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (70) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(70) Que de nouvelles dispositions soient prévues dans la Loi afin de définir un compte de dividende en capital d'assurance-vie à l'égard de polices d'assurance-vie dont une corporation n'était pas un bénéficiaire au 28 juin 1982 ou auparavant et à l'égard de certaines autres polices.»

(2) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause (1).

(2). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe (1).

dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if"

(3) Subsection (1) is applicable with respect to dividends paid after June 28, 1982.

(4) Subsection (2) is applicable after June 28, 1982.

48. (1) Section 84 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(8) Subsections (1) to (4) do not apply to deem a dividend to have been received by a shareholder of a public corporation unless, at the time the dividend was paid, the shareholder was

- (a) a non-resident person;
- (b) a person resident in Canada who did not deal at arm's length with the corporation;
- (c) a private corporation;
- (d) a corporation that was not a private corporation and the dividend was received in the course of a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply; or
- (e) a corporation that would not, in respect of the dividend, be entitled to a deduction under section 112 or subsection 138(6) in computing its taxable income."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981.

49. (1) Subparagraph 84.1(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the aggregate of the fair market value referred to in subparagraph (a)(ii), the principal amounts of all

(2) ou (2.1) se serait appliqué au dividende, sauf que le choix y mentionné n'a pas été exercé au plus tard à la date où le choix devait être exercé en vertu de ce paragraphe, le choix est réputé avoir été exercé à la date donnée ou au premier jour du paiement d'une partie quelconque du dividende, la date qui précède l'autre étant retenue, si»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes payés après le 28 juin 1982.

(4) Le paragraphe (2) s'applique après le 28 juin 1982.

48. (1) L'article 84 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(8) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas de façon qu'un dividende soit réputé avoir été reçu par un actionnaire d'une corporation publique, sauf si, à la date où le dividende a été versé, l'actionnaire était

- a) une personne non résidente;
- b) une personne résidant au Canada et ayant un lien de dépendance avec la corporation;
- c) une corporation privée;
- d) une corporation qui n'était pas une corporation privée et le dividende a été reçu dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements auxquels s'appliquerait le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)b); ou
- e) une corporation qui ne serait pas, à l'égard du dividende, admissible à une déduction en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6) dans le calcul de son revenu imposable.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981.

49. (1) Le sous-alinéa 84.1(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) le total de la juste valeur marchande visée au sous-alinéa a)(ii), du principal des dettes données et

Application

Application

Clause 48: (1) New. This amendment would implement paragraph (64) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(64) That effective after November 12, 1981, subsections 84(1) to (4) of the Act not apply to deem a dividend to have been received by a shareholder (except where the shareholder is a private corporation, a corporation which is not entitled to a deduction in respect of the dividend or a corporation that received the dividend in the course of a series of transactions to which subsection 55(2) of the Act would, but for paragraph 55(3)(b) of the Act, apply) resident in Canada in respect of any shares of the capital stock of a public corporation with which he deals at arm's length.”

Clause 49: (1). This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (65) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(65) That where a corporation acquires shares after November 12, 1981 in a transaction to which section 84.1 of the Act applies, that section apply in respect of the amount by which the paid-up capital of

Article 48, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (64) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(64) Que, pour application après le 12 novembre 1981, les paragraphes 84(1) à (4) de la Loi ne s'appliquent pas pour réputer qu'un dividende a été reçu par un actionnaire (sauf lorsque l'actionnaire est une corporation privée, une corporation qui n'est pas admissible à une déduction à l'égard du dividende ou une corporation qui a reçu le dividende, dans le cadre d'une série d'opérations auxquelles se serait appliqué le paragraphe 55(2) de la Loi, si ce n'était de l'alinéa 55(3)b) de la Loi) résidant au Canada, à l'égard de toute action du capital-actions d'une corporation publique avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance.»

Article 49, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (65) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(65) Que, lorsqu'une corporation acquiert des actions, après le 12 novembre 1981, dans une transaction à laquelle s'applique l'article 84.1 de la Loi, cet article s'applique à l'égard de l'augmentation du capital

such particular debts and the amount, if any, by which the paid-up capital in respect of all the shares of the capital stock of the purchaser corporation is increased by virtue of the issue of all such particular shares,”

montant, si montant il y a, dont est majoré le capital versé à l'égard de toutes les actions du capital-actions de l'acheteur en raison de l'émission de toutes ces actions données.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

50. (1) All that portion of subsection 85(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

50. (1) Le passage du paragraphe 85(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rules on transfers of depreciable property

“(5) Where subsection (1), (2) or (5.1) has applied in respect of a disposition of depreciable property to a person or partnership (in this subsection referred to as the “transferee”) and the capital cost to the transferor of the property exceeds the transferor's proceeds of disposition of the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),”

«(5) Lorsque le paragraphe (1), (2) ou (5.1) s'est appliqué à l'égard d'une disposition de biens amortissables en faveur d'une personne ou d'une société (appelée dans le présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), et que le coût en capital du bien de l'auteur du transfert du bien dépasse le produit que l'auteur du transfert a tiré de la disposition du bien, aux fins des articles 13 et 20 et de tout règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),»

Transfert d'un bien amortissable à une corporation contrôlée

(2) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsection:

(2) L'article 85 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Idem

“(5.1) Where a person or a partnership (in this subsection referred to as the “taxpayer”) has disposed of any depreciable property of a prescribed class of the taxpayer to a transferee that was

«(5.1) Lorsqu'une personne ou une société (appelée dans le présent paragraphe le «contribuable») a disposé d'un bien amortissable quelconque d'une catégorie prescrite qui lui appartenait en faveur d'un bénéficiaire du transfert qui était

Idem

(a) a corporation that, immediately after the disposition, was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the taxpayer, by the spouse of the taxpayer or by a person, group of persons or partnership by whom the taxpayer was controlled, directly or indirectly in any manner whatever,

a) une corporation qui, immédiatement après la disposition, était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par le contribuable, le conjoint du contribuable ou une personne, un groupe de personnes ou une société qui contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit,

(b) a person, spouse of a person, member of a group of persons or partnership that immediately after the disposition controlled the taxpayer, directly or indirectly in any manner whatever, or

b) une personne, le conjoint d'une personne, un membre d'un groupe de personnes ou une société qui, immédiatement après la disposition, contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, ou

(c) a partnership and, immediately after the disposition, the taxpayer's interest in the partnership as a member

the corporation is increased by virtue of the issue of shares as consideration for the acquired shares.”

Clause 50: (1) and (2). These amendments would implement paragraph (66) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(66) That where, after November 12, 1981, a taxpayer or partnership has transferred depreciable property of a prescribed class, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, to a person, spouse of a person, member of a group of persons, or partnership that controls the transferor, to a corporation that is controlled by such person, group or partnership, or by the transferor or his spouse, or to a partnership of which the taxpayer is a majority interest partner and the fair market value of the property at the time of transfer is less than both its cost and the proportion of the undepreciated capital cost of the property of that class that the fair market value of the transferred property is of the fair market value of all properties of the class at that time,

(a) the property be deemed to have been disposed of by the transferor and to have been acquired by the transferee for an amount equal to the lesser of the cost to the transferor of the property and that proportion of the undepreciated capital cost of the property of the class,

(b) the capital cost of the property to the transferee be deemed to be the amount that was the capital cost thereof to the transferor,

(c) the amount by which the capital cost of the property exceeds the cost thereof to the transferee be deemed to have been previously allowed to him as depreciation, and

(d) the cost to the transferor of a particular property received as consideration by him in respect of the transfer be deemed not to exceed the lesser of its fair market value at the time of transfer and the proportion of the fair market value of the transferred property at that time that the fair market value of the particular property is of the fair market value of all properties received by him as consideration for and at the time of transfer.”

The relevant portion of subsection 85(5) at present reads as follows:

“(5) Where subsection (1) or (2) has *been applicable* in respect of any disposition of any depreciable property to a *corporation* (in this subsection referred to as “the transferee”) and the capital cost to the transferor of the property exceeds the transferor’s proceeds of the disposition, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),”

versé de la corporation résultant de l’émission d’actions en contrepartie des actions acquises.»

Article 50, (1) et (2). — Donnent effet à l’article (66) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(66) Que, lorsque, après le 12 novembre 1981, un contribuable ou une société a transféré, autrement qu’en vertu d’une entente écrite conclue au plus tard à cette date, un bien amortissable d’une catégorie prescrite à une personne ou à son conjoint, à un membre d’un groupe de personnes ou d’une société qui contrôle le cédant, à une corporation contrôlée par une telle personne, par un tel groupe ou par une telle société, ou par le cédant ou son conjoint, ou à une société dans laquelle le contribuable est un associé ayant une participation majoritaire, et que la juste valeur marchande du bien, à la date du transfert, est inférieure à la fois au coût et à la partie de la fraction non amortie du coût en capital du bien de cette catégorie, représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande du bien transféré et de celle de tous les biens de la catégorie à cette date

a) le bien soit réputé avoir été disposé par le cédant et avoir été acquis par le cessionnaire à un montant égal au moindre du coût, pour le cédant, du bien ou la partie de la fraction non amortie du coût en capital du bien de la catégorie,

b) le coût en capital du bien pour le cessionnaire soit réputé être égal au coût en capital du bien pour le cédant,

c) la fraction du coût en capital du bien qui est en sus de son coût, pour le cessionnaire, soit réputée avoir été accordée antérieurement au cessionnaire à titre d’amortissement, et

d) le coût, pour le cédant, d’un bien donné qu’il a reçu à titre de contrepartie à l’égard du transfert soit réputé ne pas dépasser le moindre de la juste valeur marchande du bien au moment du transfert ou la fraction de la juste valeur marchande du bien transféré, à cette date, représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande du bien donné et la juste valeur marchande de tous les biens reçus par lui à titre de contrepartie à l’égard du transfert à la date de celui-ci.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 85(5) :

«(5) Lorsque le paragraphe (1) ou (2) *a pu s’appliquer relativement à toute disposition de tous biens amortissables en faveur d’une corporation* (appelée dans le présent paragraphe «le bénéficiaire du transfert»), et que le coût en capital du bien de l’auteur du transfert dépasse le produit que l’auteur du transfert a tiré de la disposition, aux fins des articles 13 et 20 et de *tous règlements établis en vertu de l’alinéa 20(1)a),*»

thereof is as described in paragraph 97(3.1)(a) or (b),

and the fair market value of the property at the time of the disposition is less than both the cost to the taxpayer of the property and the amount (in this subsection referred to as the "proportionate amount") that is the proportion of the undepreciated capital cost to the taxpayer of all property of that class immediately before the disposition that the fair market value of the property at the time of the disposition is of the fair market value of all property of that class at the time of disposition, the following rules apply:

(d) subsections (1) and (2) and section 97 are not applicable with respect to the disposition;

(e) the lesser of the cost to the taxpayer of the property and the proportionate amount in respect of the property shall be deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition and the transferee's cost of the property;

(f) where two or more depreciable properties of a prescribed class of the taxpayer are disposed of at the same time, paragraph (e) applies as if each property so disposed of had been separately disposed of in the order designated by the taxpayer or, if the taxpayer does not so designate any such order, in the order designated by the Minister; and

(g) the cost to the taxpayer of any particular property received by him as consideration for the disposition shall be deemed to be an amount equal to the lesser of

(i) the fair market value of the particular property at the time of the disposition, and

(ii) that proportion of the fair market value, at the time of the disposition, of the property disposed of by the taxpayer that

(A) the amount determined under subparagraph (i)

is of

(B) the fair market value, at the time of the disposition, of all prop-

c) une société et, immédiatement après la disposition, la participation du contribuable dans la société, à titre de membre, est telle que visée à l'alinéa 97(3.1)a) ou b),

et que la juste valeur marchande du bien, à la date de la disposition, est inférieure à la fois au coût du bien pour le contribuable et au montant (appelé dans le présent paragraphe le «montant proportionnel») qui représente la partie de la fraction non amortie du coût en capital pour le contribuable, de tous les biens de cette catégorie, immédiatement avant la disposition, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition et la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie à la date de la disposition, les règles suivantes s'appliquent :

d) les paragraphes (1) et (2) et l'article 97 ne s'appliquent pas relativement à la disposition;

e) le moins élevé du coût du bien pour le contribuable ou le montant proportionnel à l'égard du bien est réputé être le produit que le contribuable a tiré de la disposition du bien et le coût du bien pour le bénéficiaire du transfert;

f) lorsque le contribuable dispose simultanément de deux ou de plusieurs biens amortissables d'une catégorie prescrite, l'alinéa e) s'applique comme s'il avait disposé de chacun d'eux séparément dans l'ordre désigné par lui ou, s'il n'a pas ainsi désigné un tel ordre, dans l'ordre désigné par le Ministre; et

g) le coût pour le contribuable d'un bien quelconque donné qu'il a reçu en contrepartie de la disposition est réputé être égal au moins élevé des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien donné à la date de la disposition, et

(ii) la fraction de la juste valeur marchande du bien dont le contribuable a disposé, à la date de la disposition, représentée par le rapport existant entre

erties received by the taxpayer as consideration for the disposition.”

(A) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

et

(B) la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de tous les biens que le contribuable a reçus en contrepartie de la disposition.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 other than dispositions occurring after that date pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, sauf aux dispositions survenant après cette date conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

51. (1) Section 85.1 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

51. (1) L'article 85.1 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

“(4) Subsection (3) is not applicable in respect of a disposition at any time by a taxpayer of a share of the capital stock of a foreign affiliate, all or substantially all of the property of which at that time was excluded property (within the meaning assigned by paragraph 95(1)(a.1)), to another foreign affiliate of the taxpayer where the disposition is part of a series of transactions or events for the purpose of disposing of the share to a person who, immediately after the series of transactions or events, was a person (other than a foreign affiliate of the taxpayer) with whom the taxpayer was dealing at arm's length.”

«(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsqu'un contribuable a disposé, à une date quelconque, d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée dont la totalité ou la presque totalité des biens étaient à cette date des biens exclus (au sens de l'alinéa 95(1)a.1)), en faveur d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable lorsque la disposition fait partie d'une série d'opérations ou d'événements aux fins de disposer de l'action en faveur d'une personne qui, immédiatement après la série d'opérations ou d'événements, était une personne (sauf une corporation étrangère affiliée du contribuable) avec laquelle le contribuable n'avait aucun lien de dépendance.»

Exception

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

52. (1) Paragraph 87(1.2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

52. (1) L'alinéa 87(1.2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) with respect to exploration or development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, cumulative Canadian exploration expense, cumulative Canadian development expense and cumulative Canadian oil and gas property expense of
(i) the parent corporation, or

«a) quant aux frais d'exploration et d'aménagement, aux frais d'exploration et d'aménagement au Canada, aux frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, aux frais cumulatifs d'exploration au Canada, aux frais cumulatifs d'aménagement au Canada et aux frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz

Clause 51: (1) New. This amendment would implement subparagraph (73)(e) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(73) That

(e) a general anti-avoidance rule be introduced to deny the application of subsection 85.1(3) of the Act on a disposition after November 12, 1981 by a taxpayer of a share of a foreign affiliate, all or substantially all of the property of which is excluded property, to another foreign affiliate where the disposition is part of a series of transactions for the purpose of disposing of the share to a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length.”

Clause 52: (1) This amendment would implement subparagraph (67)(a) of the Income Tax Motion which reads as follows:

“(67) That subsection 87(1.2) of the Act be amended to permit a new corporation formed on an amalgamation after December 14, 1975

(a) to deduct the exploration and development expenses on the same basis as would have been available to the predecessor parent corporation,”

Paragraph 87(1.2)(a) at present reads as follows:

“(a) with respect to exploration or development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, cumulative Canadian exploration expense, cumulative Canadian development expense and cumulative Canadian oil and gas property expense of the parent corporation, the new

Article 51, (1). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (73)e) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(73) Que,

e) une règle générale contre l'évitement soit prévue afin de refuser l'application du paragraphe 85.1(3) de la Loi lors de la disposition par un contribuable, après le 12 novembre 1981, d'une action d'une corporation étrangère affiliée, dont la totalité ou la presque totalité des biens sont des biens exclus, en faveur d'une autre corporation étrangère affiliée lorsque la disposition fait partie d'une opération ou d'une série d'opérations aux fins de disposer de l'action en faveur d'une personne avec laquelle le contribuable n'a aucun lien de dépendance.»

Article 52, (1). — Donne effet au paragraphe (67)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(67) Que le paragraphe 87(1.2) de la Loi soit modifié de façon à permettre à une nouvelle corporation née d'une fusion survenant après le 14 décembre 1975

a) de déduire les frais d'exploration et d'aménagement dans la même mesure où ces frais auraient été disponibles pour la corporation mère remplacée, et»

Texte actuel de l'alinéa 87(1.2)a) :

«a) quant aux frais d'exploration et d'aménagement, aux frais d'exploration et d'aménagement au Canada, aux frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, aux frais cumulatifs d'exploration au Canada, aux frais cumulatifs d'aménagement au Canada et aux frais cumulatifs à l'égard de biens relatifs au pétrole et au gaz de la

(ii) a predecessor corporation of the parent corporation where the parent corporation is a successor corporation or a second successor corporation of the predecessor corporation for the purposes of subsection 29(25) or (29) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66(6), (7), (8) or (9), 66.1(4) or (5), 66.2(3) or (4) or 66.4(3) or (4),

the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the parent corporation, except that an election under this subsection shall in no respect affect the determination of the fiscal period of, the taxable income of, or the tax payable by, the parent corporation; and”

(i) de la corporation mère, ou
(ii) d'une corporation remplacée de la corporation mère lorsque cette dernière est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante de la corporation remplacée aux fins du paragraphe 29(25) ou (29) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou du paragraphe 66(6), (7), (8) ou (9), 66.1(4) ou (5), 66.2(3) ou (4) ou 66.4(3) ou (4),

la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que la corporation mère et assurer la continuation de celle-ci, sauf qu'un choix en vertu du présent paragraphe n'affecte en aucune manière la détermination de l'exercice financier et du revenu imposable de la corporation mère ou celle de l'impôt payable par celle-ci; et»

(2) Subsection 87(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (2) Le paragraphe 87(1.3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Shareholder corporation

“(1.3) Where there has been an amalgamation of a shareholder corporation (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(i)) and one or more other corporations each of which is a subsidiary wholly-owned corporation of the shareholder corporation, for the purposes of sections 66, 66.1, 66.2 and 66.4, the new corporation shall be deemed to be a shareholder corporation and to be the same corporation as, and a continuation of, the shareholder corporation.

Subsidiary wholly-owned corporation

(1.4) Notwithstanding subsection 248(1), for the purposes of this subsection and subsections (1.1), (1.2) and (1.3), “subsidiary wholly-owned corporation” of a corporation (in this subsection referred to as the “parent corporation”) means a corporation all the issued and outstanding shares of the capital stock of which belong to

- (a) the parent corporation;
- (b) a corporation that is a subsidiary wholly-owned corporation of the parent corporation; or

«(1.3) Lorsqu'il y a eu fusion d'une corporation actionnaire (au sens de l'alinéa 66(15)i)) et d'une ou plusieurs autres corporations dont chacune était une filiale possédée en propriété exclusive de la corporation actionnaire, aux fins des articles 66, 66.1, 66.2 et 66.4, la nouvelle corporation est réputée être une corporation actionnaire et être la même corporation que la corporation actionnaire et assurer la continuation de celle-ci.

Corporation actionnaire

(1.4) Nonobstant le paragraphe 248(1), aux fins du présent paragraphe et des paragraphes (1.1), (1.2) et (1.3), «filiale possédée en propriété exclusive» d'une corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») désigne une corporation dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions appartiennent

Filiale possédée en propriété exclusive

- a) à la corporation mère;
- b) à une corporation qui est une filiale possédée en propriété exclusive de la corporation mère; ou

corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the parent corporation, except that an election under this subsection shall in no respect affect the determination of the fiscal period of, the taxable income of, or the tax payable by, the parent corporation; and"

corporation mère, la nouvelle corporation est réputée la même corporation que la corporation mère et la continuation de celle-ci, sauf qu'un choix en vertu du présent paragraphe n'affecte en aucune manière la détermination de l'exercice financier, du revenu imposable de la corporation mère, ou de l'impôt payable par celle-ci; et»

(2) This amendment would implement subparagraph (67)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(67) That subsection 87(1.2) of the Act be amended to permit a new corporation formed on an amalgamation after December 14, 1975

(b) to be treated for the purposes of the rules relating to joint exploration corporations as a continuation of the parent corporation that was a shareholder corporation within the meaning of paragraph 66(15)(i) of the Act."

Subsection 87(1.3) at present reads as follows:

"(1.3) Notwithstanding subsection 248(1), for the purposes of this subsection and subsections (1.1) and (1.2), "subsidiary wholly-owned corporation" of a corporation (in this subsection referred to as the "parent corporation") means a corporation all the issued and outstanding shares of the capital stock of which belong to

- (a) the parent corporation;
- (b) a corporation that is a subsidiary wholly-owned corporation of the parent corporation; or
- (c) any combination of corporations each of which is a corporation described in paragraph (a) or (b)."

(2). — Donne effet au paragraphe (67)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(67) Que le paragraphe 87(1.2) de la Loi soit modifié de façon à permettre à une nouvelle corporation née d'une fusion survenant après le 14 décembre 1975

b) d'être considérée, aux fins des règles relatives aux corporations d'exploration en commun, comme étant la continuation de la corporation mère qui était une corporation actionnaire au sens de l'alinéa 66(15)i) de la Loi.»

Texte actuel du paragraphe 87(1.3) :

«(1.3) Nonobstant le paragraphe 248(1), aux fins du présent paragraphe et des paragraphes (1.1) et (1.2), «filiale possédée en propriété exclusive» d'une corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») désigne une corporation dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions appartiennent

- a) à la corporation mère;
- b) à une corporation qui est une filiale possédée en propriété exclusive *par* la corporation mère; ou
- c) à une combinaison de corporations dont chacune est une corporation visée à l'alinéa a) ou b).»

(c) any combination of corporations each of which is a corporation described in paragraph (a) or (b)."

c) à une combinaison de corporations dont chacune est une corporation visée à l'alinéa a) ou b).»

(3) Paragraph 87(2)(j.4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 87(2)j.4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

Accrual rules

"(j.4) for the purposes of subsections 12(3), (5), (6) and (9), section 12.2, subsection 20(19) and paragraphs 56(1)(d.1) and 148(9)(a), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

«j.4) aux fins des paragraphes 12(3), (5), (6) et (9), de l'article 12.2, du paragraphe 20(19) et des alinéas 56(1)d.1) et 148(9)a), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles;

Règles d'accumulation

Cancellation of lease

(j.5) for the purposes of paragraphs 20(1)(z) and (z.1), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

j.5) aux fins des alinéas 20(1)z) et z.1), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles;»

Résiliation d'un bail

(4) Paragraph 87(2)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 87(2)v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

Charitable donations

"(v) where a predecessor corporation has made a gift in a taxation year, in determining the gifts made and the amounts deductible in respect of such gifts by the new corporation in any taxation year preceding any taxation year of the new corporation for the purposes of paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the predecessor corporation with respect to such gifts;"

«v) lorsqu'une corporation remplacée a fait un don dans une année d'imposition, pour déterminer les dons faits par la nouvelle corporation dans toute année d'imposition précédant toute année d'imposition de la nouvelle corporation, aux fins des alinéas 110(1)a), b) et b.1), la nouvelle corporation est réputée, à l'égard de ces dons, être la même corporation que la corporation remplacée et assurer la continuation de celle-ci;»

Dons de charité

(5) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 87(2)y) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

Cumulative deduction account

"(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the new corporation, the new corporation shall be deemed to have a taxation year immediately preceding its first taxation year and to have a cumulative deduction account at the end of that preceding year equal to the aggregate of all amounts each of which was a predecessor corporation's cumula-

«y) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition et un compte de déductions cumulatives à la fin de cette année précédente égal au total de tous les montants dont chacun représente le compte des déductions cumulatives d'une corporation

Compte des déductions cumulatives

(3) Consequential on the amendments to subsections 12(3) to (6) proposed in subclause 4(7), on the new section 12.2 proposed in subclause 5(1) and on the new paragraph 56(1)(d.1) proposed in subclause 26(4).

Paragraph 87(2)(j.4) at present reads as follows:

“(j.4) for the purposes of subsections 12(3) to (6) and 20(19) and paragraph 148(9)(a), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

The new paragraph 87(2)(j.5) is consequential on the new paragraph 18(1)(q) proposed in subclause 11(3).

(3). — Découle de la modification des paragraphes 12(3) à (6) proposée par le paragraphe 4(7), du nouvel article 12.2 proposé par le paragraphe 5(1) et du nouvel alinéa 56(1)d.1 proposé par le paragraphe 26(4).

Texte actuel de l'alinéa 87(2)j.4 :

«j.4) aux fins des paragraphes 12(3) à (6) et 20(19) et de l'alinéa 148(9)a, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles;»

Le nouvel alinéa 87(2)j.5 découle du nouvel alinéa 18(1)q) proposé par le paragraphe 11(3).

(4) Consequential on the amendments to paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1) proposed in subclauses 65(1) and (2).

Paragraph 87(2)(v) at present reads as follows:

“(v) for the purposes of paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1), gifts made by a predecessor corporation in its last taxation year shall, to the extent that they were not deductible in computing its taxable income for that taxation year, be deemed to have been made by the new corporation in a taxation year immediately preceding its first taxation year;”

(4). — Découle de la modification des alinéas 110(1)a), b) et b.1) proposée par les paragraphes 65(1) et (2).

Texte actuel de l'alinéa 87(2)v) :

«v) aux fins des alinéas 110(1)a), b) et b.1), les dons faits par une corporation remplacée dans sa dernière année d'imposition, sont réputés, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition, avoir été faits par la nouvelle corporation dans l'année d'imposition qui a précédé immédiatement sa première année d'imposition;»

(5) The amendment to paragraph 87(2)(y) would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 86(4).

Paragraph 87(2)(y) at present reads as follows:

“(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6) of the new corporation, the new corporation shall be deemed to have a taxation year immediately preceding its first taxation year and to have a cumulative deduction account at the end of that preceding year equal to the aggregate of amounts each of which was a predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation and for the purposes of subsection 125(12), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation;”

The new paragraph 87(2)(y.1) is consequential on the new section 181 proposed in subclause 109(1).

(5). — La modification de l'alinéa 87(2)y) donne effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 86(4).

Texte actuel de l'alinéa 87(2)y) :

«y) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition et un compte de déductions cumulatives à la fin de cette année précédente égal au total des montants dont chacun représente le compte des déductions cumulatives d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et, aux fins du paragraphe 125(12), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que cette corporation remplacée et en être la continuation;»

Le nouvel alinéa 87(2)y.1 découle du nouvel article 181 proposé par le paragraphe 109(1).

tive deduction account immediately before the amalgamation and, with respect to such amounts, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, 5 each such predecessor corporation;

Preferred-
earnings
amount

(y.1) for the purpose of computing the preferred-earnings amount (within the meaning assigned by subsection 181(2)) of the new corporation, there shall be 10 added to the new corporation's preferred-earnings amount at the end of its first taxation year the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, by which 15

(i) a predecessor corporation's preferred-earnings amount at the end of its last taxation year

exceeds

(ii) the amount that would be deter- 20 mined under paragraph 181(2)(c) in respect of the predecessor corporation for its last taxation year if the references therein to "the immediately preceding taxation year" and "that 25 year" were read as "the year";"

(6) Paragraph 87(2)(z.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Capital
dividend
account

"(z.1) for the purpose of computing, at 30 any particular time after the amalgamation, the capital dividend account or the life insurance capital dividend account for a new corporation that has been a private corporation continuously from 35 the time of the amalgamation to the particular time, there shall be added the amount of the capital dividend account or the life insurance capital dividend account, as the case may be, of each 40 predecessor corporation immediately before the amalgamation;"

(7) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (jj) thereof 45 and by adding thereto the following paragraphs:

Idem

"(ll) notwithstanding any other provision of this Act, where any property was

remplacée immédiatement avant la fusion et, relativement à un tel montant, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que cette corporation remplacée et en être la continua- 5 tion;

Montant des
gains privilégiés

y.1) aux fins du calcul du montant des gains privilégiés (au sens du paragraphe 181(2)) de la nouvelle corporation, il est ajouté au montant des gains privilégiés 10 de la nouvelle corporation à la fin de sa première année d'imposition le total des montants dont chacun représente l'excédent, si excédent il y a,

(i) du montant des gains privilégiés 15 d'une corporation remplacée à la fin de sa dernière année d'imposition

sur

(ii) le montant qui serait déterminé en vertu de l'alinéa 181(2)c) à l'égard de 20 la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition si les mentions de «l'année d'imposition précédente» et de «cette année» qui s'y trouvent étaient interprétées comme 25 étant des mentions de «l'année»;

(6) L'alinéa 87(2)z.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«z.1) aux fins du calcul, à une date donnée après la fusion, du montant du 30 compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie d'une nouvelle corporation qui a été une corporation privée sans interruption depuis la fusion jusqu'à la date 35 donnée, il faut ajouter le montant du compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie, selon le cas, de chaque corporation remplacée immédiatement avant 40 la fusion;»

Montant du
compte de
dividende en
capital

(7) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa jj) et par adjonction de ce qui 45 suit :

45

«ll) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'une corporation

Idem

(6) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

(6). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

(7) The new paragraph 87(2)(II) is consequential on the amendment to subsection 20(8) proposed in subclause 12(6).

(7). — Le nouvel alinéa 87(2)II) découle de la modification du paragraphe 20(8) proposée par le paragraphe 12(6).

The new paragraph 87(2)(mm) is consequential on the amendment to subsection 34(1) proposed in subclause 16(1).

Le nouvel alinéa 87(2)mm) découle de la modification du paragraphe 34(1) proposée par le paragraphe 16(1).

disposed of by a predecessor corporation, the new corporation shall, in computing

(i) the amount of any deduction under paragraph 20(1)(n) as a reserve in respect of the property sold in the course of business, and

(ii) the amount of its claim under subparagraph 40(1)(a)(iii) in respect of the disposition of the property,

be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the predecessor corporation, and

(mm) for the purpose of determining under subsection 10(6) whether a corporation has made an election under paragraph 34(1)(d), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation."

Work in progress

remplacée a disposé d'un bien quelconque, la nouvelle corporation, dans le calcul

(i) du montant de toute déduction en vertu de l'alinéa 20(1)n) à titre de provision à l'égard du bien vendu dans le cadre de l'entreprise, et

(ii) du montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) à l'égard de la disposition du bien,

est réputée être la même corporation que la corporation remplacée et assurer la continuation de celle-ci; et

mm) aux fins de déterminer, en vertu du paragraphe 10(6), si une corporation a fait un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et assurer la continuation de chacune d'elles.»

Travaux en cours

(8) Subsection 87(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le paragraphe 87(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Merger of foreign affiliate

"(8) Where there has been a foreign merger in which the shares owned by a taxpayer of the capital stock of a corporation that was a predecessor foreign corporation immediately before the merger were exchanged for or became shares of the capital stock of the new foreign corporation, unless the taxpayer elects in his return of income under this Part for the taxation year in which the foreign merger took place not to have the provisions of this section apply, subsection (4) applies to the taxpayer as if the references therein to

(a) "amalgamation" were read as "foreign merger";

(b) "predecessor corporation" were read as "predecessor foreign corporation";

(c) "new corporation" were read as "new foreign corporation"; and

(d) "May 6, 1974" were read as "November 12, 1981".

«(8) Lorsqu'il y a eu unification étrangère, les actions du capital-actions d'une corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification qui appartenaient à un contribuable et qui ont été échangées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou sont devenues des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère, à moins que le contribuable n'opte pour la non-application du présent article dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition dans laquelle l'unification étrangère a eu lieu, le paragraphe (4) s'applique au contribuable, avec les modifications suivantes :

Unification de corporations étrangères affiliées

a) «unification étrangère» est substitué au mot «fusion»;

b) «corporation remplacée» devient «corporation étrangère remplacée»;

c) «nouvelle corporation» devient «nouvelle corporation étrangère»; et

d) «le 12 novembre 1981» est substitué à «le 6 mai 1974».

(8) The amendment to subsection 87(8) and the new subsection 87(8.1) would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(72) That

(a) effective after November 12, 1981, a definition of “foreign merger” be added to the Act similar to the definition of amalgamation in subsection 87(1) of the Act read without reference to the exception for a merger by means of the acquisition of property,

(b) effective after November 12, 1981, subsection 87(8) and paragraph 95(2)(d) of the Act relating to mergers of foreign affiliates of a taxpayer be amended to apply only to foreign mergers and be extended to apply to foreign mergers of other non-resident corporations,

(c) a rule be introduced to allow a tax-free transfer of any capital property on a foreign merger after November 12, 1981 of two or more foreign affiliates of a taxpayer in each of which the taxpayer's prescribed surplus entitlement percentage was at least 90% to form a new foreign affiliate in which the taxpayer's surplus entitlement percentage was at least 90% where such property was transferred free of foreign tax from the predecessor affiliates to the new affiliate,

(d) subsection 88(3) of the Act relating to the dissolution of a foreign affiliate of a taxpayer be amended to apply only to the dissolution after November 12, 1981 of a foreign affiliate that was controlled by the taxpayer, and

(e) a rule be introduced to allow a tax-free transfer of any capital property on a dissolution after November 12, 1981 of a foreign affiliate of a taxpayer if the taxpayer's prescribed surplus entitlement percentage in the foreign affiliate was at least 90% and the property was transferred free of foreign tax to another foreign affiliate of the taxpayer.”

Subsection 87(8) at present reads as follows:

“(8) *Where there has been a merger of a foreign affiliate of a taxpayer (in this subsection referred to as a “predecessor affiliate”) and one or more other corporations to form one corporate entity (in*

(8). — La modification du paragraphe 87(8) et le nouveau paragraphe 87(8.1) donnent effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(72) Que,

a) pour application après le 12 novembre 1981, soit ajoutée à la Loi une définition d'«unification étrangère», semblable à celle de «fusion» au paragraphe 87(1) de la Loi, interprétée sans égard à l'exception pour une unification par voie d'acquisition de biens,

b) pour application après le 12 novembre 1981, le paragraphe 87(8) et l'alinéa 95(2)d) de la Loi, relativement aux unifications de corporations étrangères affiliées d'un contribuable, soient modifiés afin qu'ils ne s'appliquent qu'aux unifications étrangères et soient élargis aux unifications étrangères des autres corporations non résidentes,

c) une règle soit prévue afin de permettre le transfert, en franchise d'impôt, de tout bien en immobilisations lors d'une unification étrangère, après le 12 novembre 1981, de deux ou plusieurs corporations étrangères d'un contribuable, dont le pourcentage du droit au surplus prescrit du contribuable, dans chacune d'elles était d'au moins 90% et le résultat de l'unification a été de créer une nouvelle corporation étrangère affiliée dans laquelle le pourcentage du droit au surplus du contribuable était d'au moins 90%, lorsqu'un tel bien a été transféré, en franchise d'impôts étrangers, des corporations affiliées remplacées à la nouvelle corporation affiliée,

d) le paragraphe 88(3) de la Loi, relativement à la dissolution d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, soit modifié afin de ne s'appliquer qu'à la dissolution, après le 12 novembre 1981, d'une corporation étrangère affiliée qui était contrôlée par le contribuable, et

e) une règle soit prévue afin de permettre le transfert, en franchise d'impôt, de tout bien en immobilisations lors d'une dissolution, après le 12 novembre 1981, d'une corporation étrangère affiliée du contribuable si le pourcentage du droit au surplus prescrit du contribuable dans la corporation étrangère affiliée était d'au moins 90% et le bien a été transféré, en franchise d'impôts étrangers, à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable.»

Definition of
"foreign
merger"

(8.1) For the purposes of this section and section 95, "foreign merger" means a merger or combination of two or more corporations each of which was, immediately before the merger or combination, resident in a country other than Canada (each of which is in this section and section 95 referred to as a "predecessor foreign corporation") to form one corporate entity resident in the country in which all the predecessor foreign corporations were resident (in this section and section 95 referred to as the "new foreign corporation") in such manner that

(a) all or substantially all of the property (except amounts receivable from any predecessor foreign corporation or shares of the capital stock of any predecessor foreign corporation) of the predecessor foreign corporations immediately before the merger or combination becomes property of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination,

(b) all or substantially all of the liabilities (except amounts payable to any predecessor foreign corporation) of the predecessor foreign corporations immediately before the merger or combination become liabilities of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination, and

(c) all or substantially all of the shares of the capital stock of the predecessor foreign corporations (except any such shares owned by any predecessor foreign corporation) are exchanged for or become shares of the capital stock of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination,

otherwise than as a result of the distribution of property to one corporation upon the winding-up of another corporation."

Définition
d'«unification
étrangère»

(8.1) Aux fins du présent article et de l'article 95, «unification étrangère» signifie l'unification ou la combinaison de deux ou plusieurs corporations dont chacune était, immédiatement avant l'unification ou la combinaison, résidente dans un pays autre que le Canada (chacune de ces corporations étant appelée dans le présent article et dans l'article 95 «corporation étrangère remplacée») destinée à former une entité constituée résidant dans le pays où résidaient toutes les corporations étrangères remplacées (appelées dans le présent article et dans l'article 95 «nouvelle corporation étrangère») de façon que

a) la totalité ou la presque totalité des biens (à l'exception des sommes à recevoir d'une corporation étrangère remplacée ou des actions du capital-actions d'une corporation étrangère remplacée) appartenant aux corporations étrangères remplacées, immédiatement avant l'unification ou la combinaison, deviennent des biens de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison,

b) la totalité ou la presque totalité des engagements (à l'exception des sommes payables à une corporation étrangère remplacée) des corporations étrangères remplacées, existant immédiatement avant l'unification ou la combinaison, deviennent des engagements de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison, et

c) la totalité ou la presque totalité des actions du capital-actions des corporations étrangères remplacées (à l'exception des actions appartenant à une corporation étrangère remplacée) soient échangées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou deviennent des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison,

autrement qu'à la suite de l'attribution de biens à une corporation lors de la liquidation d'une autre corporation.»

this subsection referred to as a "new affiliate") that, immediately after the merger, is a foreign affiliate of the taxpayer and such merger is not as a result of the acquisition of property of one corporation by another corporation, pursuant to the purchase of such property by the other corporation, or as a result of the distribution of such property to another corporation upon the winding-up of the predecessor affiliate, subsection (4) applies to the taxpayer as if the references therein to

- (a) "amalgamation" were read as "merger";
- (b) "predecessor corporation" were read as "predecessor affiliate";
- (c) "new corporation" were read as "new affiliate"; and
- (d) "May 6, 1974" were read as "1971".

Texte actuel du paragraphe 87(8) :

«(8) En cas d'unification d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable (appelée au présent paragraphe «l'affiliée remplacée») et d'une ou plusieurs autres corporations en une seule entité constituée (appelée au présent paragraphe la «nouvelle affiliée») qui, immédiatement après l'unification, est une affiliée étrangère du contribuable, lorsque cette modification ne résulte pas de l'acquisition de biens d'une corporation par une autre, de l'achat de tels biens par l'autre corporation ou de l'attribution de tels biens à une autre corporation lors de la liquidation de l'affiliée remplacée, le paragraphe (4) s'applique au contribuable, avec les modifications suivantes:

- a) «unification» est substitué au mot «fusion»;
- b) «corporation remplacée» devient «l'affiliée remplacée»;
- c) «nouvelle corporation» devient «nouvelle affiliée»; et
- d) l'année «1971» est substituée à la date «le 6 mai 1974».

(9) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to amalgamations occurring after December 14, 1975.

(10) Paragraph 87(2)(j.4) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after December 1, 1982 and paragraph 87(2)(j.5) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable to payments relating to lease cancellations occurring after November 12, 1981, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

(11) Subsection (4) is applicable to gifts made in the 1981 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (5) is applicable to taxation years ending after 1982.

(13) Subsection (6) is applicable after June 28, 1982.

(14) Subsection (7) is applicable after November 12, 1981 except that paragraph 87(2)(mm) of the said Act, as enacted by subsection (7), is applicable with respect to amalgamations occurring after 1981.

(15) Subsection (8) is applicable with respect to foreign mergers occurring after November 12, 1981.

53. (1) All that portion of paragraph 88(1)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than property transferred in the course of a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply or a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of”

(9) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux fusions survenant après le 14 décembre 1975.

(10) L'alinéa 87(2)(j.4) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique après le 1^{er} décembre 1982 et l'alinéa 87(2)(j.5) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique aux paiements relatifs à une résiliation de bail survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception d'une résiliation faite en vertu d'une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

(11) Le paragraphe (4) s'applique aux dons faits dans les années d'imposition 1981 et suivantes.

(12) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982.

(13) Le paragraphe (6) s'applique après le 28 juin 1982.

(14) Le paragraphe (7) s'applique après le 12 novembre 1981 sauf que l'alinéa 87(2)(mm) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (7), s'applique aux fusions survenant après 1981.

(15) Le paragraphe (8) s'applique à l'égard des unifications étrangères survenant après le 12 novembre 1981.

53. (1) Le passage de l'alinéa 88(1)(d) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations (autre qu'un bien qui a été transféré dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements à laquelle s'appliquerait le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)(b), et un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus du total»

Clause 53: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to paragraph 55(3)(b) proposed in subclause 25(2).

Article 53, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification de l'alinéa 55(3)b) proposée par le paragraphe 25(2).

(2) Clause 88(1)(d)(i.1)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) capital dividends and life insurance capital dividends on the share or on any share (in this subparagraph referred to as a “replaced share”) for which a share or a replaced share was substituted or exchanged,”

(3) Paragraphs 88(1)(d.1) and (d.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(d.1) subsections 84(2) and 85(5.1) and section 21 of the *Income Tax Application Rules, 1971* are not applicable to the winding-up of the subsidiary;

(d.2) in determining for the purposes of this paragraph and paragraphs (c) and (d) the time that a taxpayer last acquired control of the subsidiary, where any share of the subsidiary was acquired (otherwise than by way of bequest or inheritance) from any person (in this paragraph referred to as the “vendor”) with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length, the taxpayer shall be deemed to have last acquired control at the earlier of the time that the vendor last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2) if the reference therein to “another corporation” were read as a reference to “a person” and the references therein to “the other corporation” were read as references to “the person”) of the subsidiary and the time that the vendor was deemed by this subsection to have last acquired control;”

(4) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(c), (d.1), (g) to (l), (l.3) to (s), (t), (u), (x), (y.1) to (z.1), (cc), (ee),

(2) La disposition 88(1)d)(i.1)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) dividendes en capital et dividendes en capital d'assurance-vie, sur l'action ou sur toute action (appelée «action remplacée» au présent sous-alinéa) contre laquelle a été substituée ou échangée l'action ou une action remplacée.»

(3) Les alinéas 88(1)d.1) et d.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«d.1) les paragraphes 84(2) et 85(5.1) et l'article 21 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ne s'appliquent pas à la liquidation de la filiale;

d.2) lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins du présent alinéa et des alinéas c) et d), le moment où le contribuable a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, lorsque toute action de la filiale a été acquise (autrement que par legs ou héritage) de toute personne (appelée dans le présent alinéa le «vendeur») ayant un lien de dépendance avec le contribuable, ce dernier est réputé avoir acquis pour la dernière fois le contrôle au moment où le vendeur a acquis pour la dernière fois le contrôle (au sens du paragraphe 186(2), si l'expression «une autre corporation» qui y figure était interprétée comme signifiant «une personne» et que l'expression «l'autre corporation» qui y figure était interprétée comme signifiant «la personne») de la filiale ou au moment où le vendeur était réputé en vertu du présent paragraphe avoir acquis pour la dernière fois le contrôle, en retenant le premier de ces moments;»

(4) Le passage de l'alinéa 88(1)e.2) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.2) les dispositions des alinéas 87(2)c), d.1), g) à l), l.3) à s), t), u), x), y.1) à z.1), cc), ee), ll) et mm), du

(2) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

(2). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

(3) The amendment to paragraph 88(1)(d.1) is consequential on the new subsection 85(5.1) proposed in subclause 50(2).

(3). — La modification de l'alinéa 88(1)d.1) découle du nouveau paragraphe 85(5.1) proposé par le paragraphe 50(2).

The amendment to paragraph 88(1)(d.2) would implement paragraph (68) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

La modification de l'alinéa 88(1)d.2) donne effet à l'article (68) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

“(68) That, in respect of a winding-up commencing after November 12, 1981, where a taxpayer has acquired control of a corporation from an individual in a non-arm's length transaction, the taxpayer be deemed for the purposes of paragraphs 88(1)(c) and (d) of the Act to have last acquired control of the corporation at the time the individual or another person related to the individual acquired control of the corporation.”

«(68) Que, à l'égard d'une liquidation commençant après le 12 novembre 1981, lorsqu'un contribuable a acquis d'un particulier le contrôle d'une corporation dans une opération entre personnes ayant un lien de dépendance, le contribuable soit réputé, aux fins des alinéas 88(1)c) et d) de la Loi, avoir acquis pour la dernière fois le contrôle de la corporation à la date à laquelle le particulier ou une autre personne qui lui est liée a acquis le contrôle de la corporation.»

Paragraphs 88(1)(d.1) and (d.2) at present read as follows:

Texte actuel des alinéas 88(1)d.1) et d.2) :

“(d.1) subsection 84(2) and section 21 of the *Income Tax Application Rules, 1971* are not applicable to the winding-up of the subsidiary;

«d.1) le paragraphe 84(2) et l'article 21 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ne s'appliquent pas à la liquidation de la filiale;

(d.2) in determining for the purposes of this paragraph and paragraphs (c) and (d) the time that a taxpayer last acquired control of the subsidiary, where control of the subsidiary was acquired (otherwise than by way of bequest or inheritance) from a person (in this paragraph referred to as the “vendor”) with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, the taxpayer shall be deemed to have last acquired control at the earlier of the time that the vendor last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2)) of the subsidiary and the time that the vendor was deemed by this subsection to have last acquired control;”

d.2) lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins du présent alinéa et des alinéas c) et d), le moment où le contribuable a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, lorsque ce contrôle a été acquis (autrement que par legs ou héritage) d'une personne (appelée dans le présent alinéa, le «vendeur») ayant un lien de dépendance avec le contribuable, ce dernier est réputé avoir acquis pour la dernière fois le contrôle au moment où le vendeur a acquis pour la dernière fois le contrôle (au sens du paragraphe 186(2)) de la filiale et le moment où le vendeur était réputé en vertu du présent paragraphe, avoir acquis pour la dernière fois le contrôle en retenant le premier de ces moments;»

(4) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the new paragraphs 87(2)(y.1), (ll) and (mm) proposed in subclauses 52(5) and (7).

(4). — Adjonction des renvois soulignés. Découle des nouveaux alinéas 87(2)y.1), ll) et mm) proposés par les paragraphes 52(5) et (7).

(*ll*) and (*mm*), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to

paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, du paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes :

(5) Paragraph 88(1)(*e.2*) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (xii) thereof and by adding thereto the following subparagraphs:

5 (5) L'alinéa 88(1)*e.2* de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (xii) et par adjonction de ce qui suit :

"(xiv) "predecessor corporation's 10 preferred-earnings amount" were read as "subsidiary's preferred-earnings amount",
(xv) "new corporation's preferred-earnings amount" were read as "parent's 15 preferred-earnings amount", and
(xvi) "the life insurance capital dividend account of any predecessor corporation immediately before the amalgamation" were read as "the life 20 insurance capital dividend account of the subsidiary at the time the subsidiary was wound-up";"

«(xiv) «montant des gains privilégiés d'une corporation remplacée» devient 10 «montant des gains privilégiés de la filiale»,
(xv) «montant des gains privilégiés de la nouvelle corporation» devient «montant des gains privilégiés de la 15 corporation mère», et
(xvi) «le compte de dividende en capital d'assurance-vie de toute corporation remplacée immédiatement avant la fusion» devient «le compte de divi- 20 dende en capital d'assurance-vie de la filiale à la date de sa liquidation»;»

(6) Paragraph 88(1)(*e.3*) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

(6) L'alinéa 88(1)*e.3* de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(*e.3*) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the parent, there shall be 30 added to the parent's cumulative deduction account at the end of its taxation year during which the subsidiary was wound up, the amount of the subsidiary's cumulative deduction account at 35 the end of the taxation year during which the subsidiary was wound up and, with respect to that addition, the parent shall be deemed to be a continuation of the subsidiary;" 40

«*e.3*) aux fins du calcul du compte des 25 déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la corporation mère, il doit être ajouté au compte des déductions cumulatives de la corporation mère à la fin de son année d'imposi- 30 tion au cours de laquelle la filiale a été liquidée, le montant du compte des déductions cumulatives de la filiale à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle celle-ci a été liquidée et, relati- 35 vement à cette adjonction, la corporation mère est réputée assurer la continuation de la filiale;»

(7) Paragraph 88(1)(*e.6*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 88(1)*e.6* de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

"(*e.6*) where a subsidiary has made a gift in a taxation year (in this section 45 referred to as the "gift year"), for the purposes of computing the amount deductible under paragraphs 110(1)(*a*),

«*e.6*) lorsqu'une filiale a fait un don dans une année d'imposition (appelée au présent article l'«année du don»), aux fins du calcul du montant déductible en vertu des alinéas 110(1)*a*), *b*) et *b.1*) 45

(5) New. Consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3) and on the new section 181 proposed in subclause 109(1).

(5). — Nouveau. Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3) et du nouvel article 181 proposé par le paragraphe 109(1).

(6) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 86(4).

(6). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 86(4).

(7) Consequential on the amendments to paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1) proposed in subclauses 65(1) and (2).

Paragraph 88(1)(e.6) at present reads as follows:

“(e.6) for the purposes of paragraphs 110(a), (b) and (b.1), gifts made by the subsidiary in its last taxation year shall, to the extent that they were not deductible in computing its taxable income for that taxation year, be deemed to have been made by the parent in its first taxation year ending after the subsidiary was wound up; and”

(7). — Découle de la modification des alinéas 110(1)a), b) et b.1) proposée par les paragraphes 65(1) et (2).

Texte actuel de l'alinéa 88(1)e.6) :

«e.6) Aux fins des alinéas 110(1)a), b) et b.1), les dons que fait la filiale au cours de sa dernière année d'imposition sont réputés, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles dans le calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition, avoir été faits par la corporation mère au cours de sa première année d'imposition se terminant après la liquidation de la filiale; et»

(b) and (b.1) by the parent for its taxation years ending after the subsidiary was wound up,

(i) the parent shall be deemed to have made a gift in each of its taxation years in which a gift year of the subsidiary ended equal to the amount, if any, by which the aggregate of all gifts made by the subsidiary in the gift year exceeds the aggregate of all amounts each of which was the amount deductible by the subsidiary under paragraph 110(1)(a), (b) or (b.1) in respect of such gifts, and (ii) the amount of the excess determined under paragraph (i) shall be deemed not to have been deductible in any taxation year of the parent ending on or before the day the subsidiary was wound up;"

par la corporation mère pour son année d'imposition se terminant après la liquidation de la filiale,

(i) la corporation mère est réputée avoir fait un don dans chacune de ses années d'imposition au cours de laquelle s'est terminée une année du don de la filiale égal à l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les dons faits par la filiale dans l'année du don sur le total de tous les montants dont chacun représente le montant déductible par la filiale en vertu de l'alinéa 110(1)a), b) ou b.1) à l'égard de ces dons, et (ii) le montant de l'excédent visé au sous-alinéa (i) est réputé ne pas avoir été déductible dans toute année d'imposition de la corporation mère se terminant au plus tard à la date de la liquidation de la filiale;»

(8) Subsection 88(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le paragraphe 88(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-capital
losses of
subsidiary

“(1.1) Where the winding-up of a Canadian corporation (in this subsection referred to as the “subsidiary”) commenced after March 31, 1977 and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned by another Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and all the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that time by a person or persons with whom the parent was dealing at arm's length, for the purpose of computing the taxable income of the parent for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, such portion of any non-capital loss of the subsidiary, as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business (in this subsection referred to as the “subsidiary's loss business”) and any other portion of any non-capital loss of the subsidiary from any other source for any particular taxation year of the subsidiary (in this subsection

“(1.1) Lorsque la liquidation d'une corporation canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «filiale») a commencé après le 31 mars 1977 et qu'au moins 90% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et que toutes les actions de la filiale qui n'appartenaient pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à une ou à plusieurs personnes avec lesquelles la corporation mère n'avait aucun lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère pour toute année d'imposition commençant après le début de la liquidation, toute fraction de toute perte autre qu'une perte en capital de la filiale qui peut raisonnablement être considérée comme résultant de l'exploitation d'une entreprise donnée (appelée dans le présent paragraphe l'«entreprise déficitaire de la filiale») et toute autre fraction de toute perte autre qu'une perte en capi-

Pertes autres
que des pertes
en capital d'une
filiale

(8) This amendment would implement paragraph (91) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 33(1).

Subsection 88(1.1) at present reads as follows:

“(1.1) Where the winding-up of a Canadian corporation (in this subsection referred to as the “subsidiary”) commenced after March 31, 1977 and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned by another Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and all of the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that time by persons with whom the parent was dealing at arm’s length, for the purposes of computing the taxable income of the parent for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, any non-capital loss of the subsidiary for any particular taxation year of the subsidiary (in this subsection referred to as the “subsidiary’s loss year”), to the extent that it

(a) was not deductible in computing the taxable income of the subsidiary for any taxation year of the subsidiary, and

(b) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for its first taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income for that year,

shall, for the purposes of paragraph 111(1)(a), subsection 111(3) and Part IV, be deemed to be a non-capital loss of the parent for the taxation year of the parent in which the subsidiary’s loss year ended that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, except that *this subsection does not apply to permit the parent to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a particular taxation year, such portion of the subsidiary’s non-capital loss for a taxation year as may reasonably be regarded as the subsidiary’s loss from carrying on any particular business if*

(c) control of the parent or the subsidiary has been acquired, before the end of the parent’s particular year, by a person or persons who

(8). — Donne effet à l’article (91) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 33(1).

Texte actuel du paragraphe 88(1.1) :

«(1.1) Lorsque la liquidation d’une corporation canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «filiale») a commencé après le 31 mars 1977 et qu’au moins 90% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale *appartenant*, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et que toutes les actions de la filiale qui n’appartenaient pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à *des* personnes avec lesquelles la corporation mère n’avait *pas de* lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère pour toute année d’imposition commençant après le début de la liquidation, toute perte autre qu’une perte en capital de la filiale pour une année d’imposition donnée de celle-ci (appelée dans le présent paragraphe «année de la perte subie par la filiale»), dans la mesure où elle

a) n’était pas déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour *une* année d’imposition de celle-ci, et

b) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour *la* première année d’imposition *de celle-ci* qui commence après le début de la liquidation, en supposant qu’elle avait une telle année d’imposition et un montant suffisant de revenu pour cette année,

est, aux fins de l’alinéa 111(1)a), du paragraphe 111(3) et la Partie IV, est réputée être une perte autre qu’une perte en capital *de* la corporation mère pour l’année d’imposition *de celle-ci au cours de laquelle* a pris fin l’année de la perte subie par la filiale, laquelle n’était pas déductible sur la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d’imposition qui a commencé avant le début de la liquidation sauf que *le présent paragraphe ne permet pas à la corporation mère de déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d’imposition donnée, la fraction de la perte autre qu’une perte en capital de la filiale pour une année d’imposition qui peut*

referred to as the "subsidiary's loss year"), to the extent that it

(a) was not deductible in computing the taxable income of the subsidiary for any taxation year of the subsidiary, and

(b) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for its first taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income for that year,

shall for the purposes of paragraph 111(1)(a), subsection 111(3) and Part IV be deemed to be

(c) in the case of such portion of any non-capital loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on the subsidiary's loss business, a non-capital loss of the parent from carrying on the subsidiary's loss business, and

(d) in the case of any other portion of any non-capital loss of the subsidiary from any other source, a non-capital loss of the parent from the source from which the subsidiary derived the loss

for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, except that

(e) where, at any time, control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or persons (each of whom is in this section referred to as the "purchaser"), such portion of the subsidiary's non-capital loss for a taxation year ending before that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business is deductible by the parent for a taxation year ending after that time only

(i) if throughout the year and after that time the particular business was carried on by the subsidiary or parent for profit or with a reasonable expectation of profit, and

(ii) to the extent of the aggregate of

tal de la filiale résultant d'une autre source pour une année d'imposition donnée de celle-ci (appelée dans le présent paragraphe «année de la perte subie par la filiale»), dans la mesure où elle

a) n'était pas déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour toute année d'imposition de celle-ci, et

b) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour sa première année d'imposition qui commence après le début de la liquidation, en supposant qu'elle avait une telle année d'imposition et un montant suffisant de revenu pour cette année,

est, aux fins de l'alinéa 111(1)a), du paragraphe 111(3) et de la Partie IV, réputée être

c) dans le cas de la fraction de toute perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale qui peut raisonnablement être considérée comme la perte qu'elle a subie dans l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, une perte autre qu'une perte en capital de la corporation mère résultant de l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, et

d) dans le cas de toute autre fraction de toute perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale résultant d'une autre source, une perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation mère résultant de la source de laquelle la filiale a subi la perte

pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle a pris fin l'année de la perte subie par la filiale, laquelle n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation, sauf que

e) lorsque, à une date quelconque, le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune d'elles étant appelée au présent article l'«acheteur»), la partie de la perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale pour une année d'imposition se terminant avant cette date, 50

did not, at the end of the subsidiary's loss year, control the parent or the subsidiary, as the case may be, and the parent was not, during the particular year, carrying on that business, or

(d) control of the parent or the subsidiary was acquired, before the end of the particular year and after the winding-up or discontinuance of that business, by a person or persons who did not control the parent or the subsidiary, as the case may be, at any time during the subsidiary's loss year when that business was being carried on."

raisonnablement être considérée comme la perte subie par la filiale de l'exploitation d'une entreprise donnée,

c) si le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis, avant la fin de l'année donnée de la corporation mère, par une ou des personnes qui ne contrôlaient pas la corporation mère ou la filiale, selon le cas, à la fin de l'année de la perte subie par la filiale, et que la corporation mère n'ait pas exploité cette entreprise durant l'année donnée, ou

d) si le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis, avant la fin de l'année donnée et après la liquidation ou la cessation de cette entreprise, par une ou des personnes qui ne contrôlaient pas la corporation mère ou la filiale, selon le cas, à un moment quelconque de l'année de la perte subie par la filiale au cours de laquelle cette entreprise était exploitée.»

(A) the parent's income for the year from the particular business and any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of property or the rendering of services that are similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, in the course of carrying on the particular business before that time, or where the subsidiary was wound-up before that time, before the time of the commencement of the winding-up, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the parent's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the subsidiary at that time or, where the subsidiary was wound up before that time, at the time of the commencement of the winding-up, other than property that was acquired from the purchaser or from a person that did not deal at arm's length with the purchaser,

exceeds

(II) the amount, if any, by which the aggregate of the parent's allowable capital losses for the year from the disposition of property described in subclause (I) exceeds the aggregate of its allowable business investment losses for the year from the disposition of property described in that subclause."

qui peut raisonnablement être considérée comme étant la perte qu'elle a subie en raison de l'exploitation d'une entreprise donnée, est déductible par la corporation mère dans une année d'imposition se terminant après cette date seulement

(i) si, tout au long de l'année et après cette date, l'entreprise donnée a été exploitée par la filiale ou la corporation mère en vue d'en tirer un profit ou dans une expectative raisonnable de profit, et

(ii) jusqu'à concurrence du total

(A) du revenu que la corporation mère a tiré pour l'année de l'entreprise donnée et de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus découlent de la vente, la location ou l'aménagement de biens ou de la prestation de services qui sont semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date ou, si la filiale a été liquidée avant cette date, avant la date du début de la liquidation, et

(B) de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les gains en capital imposables de la corporation mère pour l'année résultant de la disposition de biens dont la filiale était propriétaire à cette date ou, si la filiale a été liquidée avant cette date, à la date du début de la liquidation (à l'exception de biens acquis de l'acheteur ou d'une personne qui avait un lien de dépendance avec l'acheteur)

sur

(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des pertes en capital admissibles subies par la corporation mère pour l'année résultant de la disposition de biens visés à la sous-disposition (I) sur le total des pertes admissibles à titre de placement d'entreprise pour l'année résultant de la dis-

Rules relating
to computation
of income of
parent

(9) All that portion of subsection 88(1.3) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(1.3) For the purposes of subsections (1.1) and (1.2), paragraphs (1)(e.6), 110(1)(a), (b) and (b.1) and 111(1)(a) and (b), subsection 111(3) and Part IV, where a parent corporation has been incorporated or otherwise formed after the end of a loss year or a gift year, as the case may be, of a subsidiary of the parent, for the purpose of computing the taxable income of the parent for any taxation year,

(a) it shall be deemed to have been in existence during the particular period commencing immediately before the end of the subsidiary's first loss year or gift year, as the case may be, and ending immediately after it was incorporated;”

(10) All that portion of paragraph 88(2)(b) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(i.1) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of the corporation's life insurance capital dividend account immediately before that time and the amount by which the winding-up dividend exceeds the 30 portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, shall be deemed to be the full amount of a separate 35 dividend,

(ii) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of the corporation's pre-1972 capital surplus on hand immediately before that time 40 and the amount by which the winding-up dividend exceeds

(A) the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2), or 45 (2.1), or

position de biens visés à cette sous-disposition.»

(9) Le passage du paragraphe 88(1.3) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1.3) Aux fins des paragraphes (1.1) et (1.2), des alinéas (1)e.6), 110(1)a), b) et b.1) et 111(1)a) et b), du paragraphe 111(3) et de la Partie IV, lorsqu'une corporation mère a été constituée en corporation ou autrement créée après la fin d'une année de la perte ou d'une année du don, selon le cas, d'une de ses filiales, aux fins du calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition,

a) elle est réputée avoir existé au cours de la période donnée commençant immédiatement avant la fin de la première année de la perte ou de la première année du don, selon le cas, de la filiale et se terminant immédiatement après sa constitution en corporation,»

(10) Le passage de l'alinéa 88(2)b) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i.1) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé des montants suivants: le compte de dividende en capital d'assurance-vie de la corporation immédiatement 30 avant cette date et l'excédent du dividende de liquidation sur la fraction de celui-ci à l'égard de laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou 133(7.1), selon 35 le cas, est réputée constituer le montant intégral d'un dividende distinct,

(ii) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé des montants suivants : le surplus de 40 capital en main avant 1972 de la corporation immédiatement avant cette date et la partie du dividende de liquidation qui est en sus

(A) de la partie de celui-ci à l'égard 45 de laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou (2.1), ou

Règles se rapportant au calcul du revenu de la corporation mère

5

10

15

25

5

10

20

25

30

35

40

45

(9) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the amendments to paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1) proposed in subclauses 65(1) and (2).

(9). — Adjonction des passages soulignés. Découle de la modification des alinéas 110(1)a), b) et b.1) proposée par les paragraphes 65(1) et (2).

(10) Consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause 47(1).

The relevant portion of paragraph 88(2)(b) at present reads as follows:

“(i) such portion of the winding-up dividend as does not exceed the corporation’s capital dividend account immediately before that time or capital gains dividend account immediately before that time, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of an election in respect thereof under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, and where the corporation has so elected, for all other purposes, to be the full amount of a separate dividend,

(ii) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of the corporation’s pre-1972 capital surplus on hand immediately before that time and the amount by which the winding-up dividend exceeds the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, shall be deemed not to be a dividend,

(iii) notwithstanding paragraph 89(1)(j), the winding-up dividend, to the extent that it exceeds the aggregate of the portion thereof deemed by subparagraph (i) to be a separate dividend for all purposes and the portion deemed by subparagraph (ii) not to be a dividend, shall be deemed to be a separate dividend that is a taxable dividend, and

(iv) each person who held any of the issued shares of that class at the particular time shall be deemed to have received that proportion of any separate dividend determined under subparagraph (i) or (iii) that the number of shares of that class held by him immediately before the particular time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately before that time.”

(10). — Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe 47(1).

Texte actuel du passage visé de l’alinéa 88(2)b) :

«(i) la *partie* du dividende de liquidation qui *n’excède pas* le compte de dividendes en capital de la corporation immédiatement avant cette date *ou son compte de dividendes sur les gains en capital immédiatement avant cette date, selon le cas, est réputée, aux fins* d’un choix *prévu aux paragraphes* 83(2) ou 133(7.1), selon le cas, *et, lorsque la corporation a fait un tel choix, à toutes autres fins, être* le montant *total* d’un dividende distinct,

(ii) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé des montants suivants : le surplus de capital en main avant 1972 de la corporation immédiatement avant cette date *ou* la partie du dividende de liquidation qui est en sus de la partie de celui-ci à l’égard de laquelle la corporation a fait un choix en vertu des paragraphes 83(2) ou 133(7.1), selon le cas, est réputé ne pas être un dividende,

(iii) nonobstant l’alinéa 89(1)f), le dividende de liquidation, dans la mesure où il excède le total de ses parties qui sont réputées, en vertu du sous-alinéa (i), être des dividendes distincts à toutes fins et la partie qui, en vertu du sous- alinéa (ii) est réputée ne pas constituer un dividende, est réputé être un dividende distinct qui est impossible, et

(iv) chacune des personnes qui détenaient une ou plusieurs des actions émises de cette catégorie à la date donnée est réputée avoir reçu la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu *des* sous-alinéas (i) ou (iii), représentée par le rapport existant entre le nombre d’actions de cette catégorie qu’elle détenait immédiatement avant la date donnée et le nombre d’actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette date.»

(B) the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 133(7.1), as the case may be, shall be deemed not to be a dividend, 5
 (iii) notwithstanding paragraph 89(1)(j), the winding-up dividend, to the extent that it exceeds the aggregate of the portion thereof deemed by subparagraph (i) or (i.1) to be a separate dividend for all purposes and the portion deemed by subparagraph (ii) not to be a dividend, shall be deemed to be a separate dividend that is a taxable dividend, and 15
 (iv) each person who held any of the issued shares of that class at the particular time shall be deemed to have received that proportion of any separate dividend determined under subparagraph (i), (i.1) or (iii) that the number of shares of that class held by him immediately before the particular time is of the number of the issued shares of that class outstanding 25 immediately before that time.”

(11) All that portion of subsection 88(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 30

Dissolution of
foreign affiliate

“(3) Where on the dissolution of a controlled foreign affiliate (within the meaning assigned by subsection 95(1)) of a taxpayer (in this subsection referred to as the “disposing affiliate”) one or more 35 shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer have been disposed of to the taxpayer,”

(12) Subsection (1) is applicable with respect to distributions occurring after June 28, 1982. 40

(13) Subsection (2) is applicable after June 28, 1982.

(B) la partie de celui-ci à l'égard de laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 133(7.1), 5
 selon le cas, est réputé ne pas être un dividende, 5
 (iii) nonobstant l'alinéa 89(1)j), le dividende de liquidation, dans la mesure où il excède le total de ses parties qui sont réputées, en vertu du 10 sous-alinéa (i) ou (i.1), être des dividendes distincts à toutes fins et la partie qui, en vertu du sous-alinéa (ii), est réputée ne pas constituer un dividende, est réputé être un divi- 15
 dende distinct qui est un dividende imposable, et
 (iv) chacune des personnes qui détenaient une ou plusieurs des actions émises de cette catégorie à la date 20 donnée est réputée avoir reçu la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu du sous-alinéa (i), (i.1) ou (iii), représentée par le rapport existant entre le nombre d'actions de 25 cette catégorie qu'elle détenait immédiatement avant la date donnée et le nombre d'actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette date.» 30

(11) Le passage du paragraphe 88(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsque, lors de la dissolution d'une corporation étrangère affiliée (au 35 sens du paragraphe 95(1)) contrôlée par un contribuable (appelée dans le présent paragraphe la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition»), une ou plusieurs actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ont fait l'objet d'une disposition en faveur du contribuable,»

Dissolution
d'une
corporation
étrangère
affiliée

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux distributions survenant après le 28 juin 1982. 45

(13) Le paragraphe (2) s'applique après le 28 juin 1982.

(11) This amendment, which adds the underlined word, would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 52(8).

(11). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 52(8).

(14) Subsection (3) is applicable with respect to windings-up commencing after November 12, 1981.

(15) Paragraph 88(1)(e.2) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to taxation years ending after November 12, 1981 except that the reference therein to paragraph 87(2)(mm) is applicable only to windings-up occurring after 1981.

(16) Subparagraphs 88(1)(e.2)(xiv) and (xv) of the said Act, as enacted by subsection (5), are applicable to taxation years commencing after 1982 and subparagraph 88(1)(e.2)(xvi) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable after June 28, 1982.

(17) Subsection (6) is applicable to taxation years ending after 1982.

(18) Subsections (7) and (9) are applicable to gifts made in the 1981 and subsequent taxation years.

(19) Subsection (8) is applicable with respect to windings-up commencing after November 12, 1981, except where control of the parent or subsidiary was last acquired by a person or persons before November 13, 1981, or after November 12, 1981 and before 1983 where the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

(20) Subsection (10) is applicable with respect to windings-up ending after June 28, 1982.

(21) Subsection (11) is applicable with respect to dissolutions occurring after November 12, 1981, other than a dissolution that was part of a reorganization that was substantially advanced before November 13, 1981.

54. (1) Subparagraph 89(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 1/2 of the amount, if any, by which

(A) the amount, if any, by which 45

(14) Le paragraphe (3) s'applique aux liquidations commençant après le 12 novembre 1981.

(15) L'alinéa 88(1)e.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, sauf que le renvoi à l'alinéa 87(2)(mm) de ladite loi qui s'y trouve ne s'applique qu'aux liquidations survenant après 1981. 10

(16) Les sous-alinéas 88(1)e.2)(xiv) et (xv) de ladite loi, tels qu'édicte par le paragraphe (5), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982 et le sous-alinéa 88(1)e.2)(xvi) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (5), s'applique après le 28 juin 1982. 15

(17) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982.

(18) Les paragraphes (7) et (9) s'appliquent aux dons faits dans les années d'imposition 1981 et suivantes. 20

(19) Le paragraphe (8) s'applique aux liquidations ayant commencé après le 12 novembre 1981, sauf lorsque le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis pour la dernière fois par une ou plusieurs personnes avant le 13 novembre 1981, ou après le 12 novembre 1981 et avant 1983 lorsque des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit au 12 novembre 1981. 25 30

(20) Le paragraphe (10) s'applique aux liquidations se terminant après le 28 juin 1982. 35

(21) Le paragraphe (11) s'applique aux dissolutions survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception de celles qui faisaient partie d'une réorganisation qui était fort avancée avant le 13 novembre 1981. 40

54. (1) Le sous-alinéa 89(1)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de la moitié de la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction, si fraction il y a, 45

Clause 54: (1) This amendment would implement paragraph (69) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(69) That the definition “capital dividend account” be amended with respect to dispositions by a corporation of property (other than property acquired by the corporation before November 13, 1981 or pursuant to an agreement in writing entered into before that date, where the corporation last became private before November 13, 1981)

Article 54, (1). — Donne effet à l'article (69) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(69) Que la définition de «compte de dividende en capital» soit modifiée, relativement à la disposition, après le 12 novembre 1981, d'un bien par une corporation (à l'exclusion d'un bien acquis par la corporation avant le 13 novembre 1981 ou conformément à une entente écrite conclue avant cette date, lorsque, avant cette date, la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée) pour exclure la

(I) the aggregate of the capital gains of the corporation for the period commencing on the first day of the first taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after 1971, and ending immediately before the particular time, exceeds 5

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital gain referred to in sub-clause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation exceeds 10

(B) the amount, if any, by which (I) the aggregate of the capital losses of the corporation for that period, exceeds 15

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital loss referred to in sub-clause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation, exceeds 20

(I) the aggregate of the capital losses of the corporation for that period, exceeds 25

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital loss referred to in sub-clause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation, exceeds 30

(I) the aggregate of the capital losses of the corporation for that period, exceeds 35

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital loss referred to in sub-clause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation, exceeds 40

(2) Subparagraph 89(1)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the amount, if any, by which (A) the aggregate of all amounts each of which is the proceeds of a life insurance policy of which the corporation was a beneficiary on or before June 28, 1982 received by 45

(I) du total des gains en capital de la corporation, pour la période commençant le premier jour de la première année d'imposition qui a commencé après la date à laquelle la corporation est devenue une corporation privée pour la dernière fois et qui s'est terminée après 1971, et se terminant immédiatement avant la date donnée, 5

qui est en sus

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un gain en capital visé à la sous-disposition (I) tiré de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée alors que le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée, 10

qui est en sus 25

(B) de la fraction, si fraction il y a,

(I) du total des pertes en capital de la corporation pour cette période

qui est en sus 30

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'une perte en capital visée à la sous-disposition (I) résultant de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée alors que le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée, 40

(2) Le sous-alinéa 89(1)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) de la fraction, si fraction il y a, 45 (A) du total de tous les montants dont chacun représente le produit d'une police d'assurance-vie dont la corporation était un bénéficiaire au plus tard le 28 juin 1982, reçu par 50

after November 12, 1981 to exclude the portion of any capital gain or loss from the disposition that may reasonably be considered to have accrued while the property or any property for which it was substituted was held by a corporation other than a private corporation.”

Subparagraph 89(1)(b)(i) at present reads as follows:

“(i) 1/2 of the amount, if any, by which the aggregate of the capital gains of the corporation, for the period commencing on the first day of the first taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after 1971, and ending immediately before the particular time, exceeds the aggregate of *its* capital losses for that period,”

partie de tout gain ou de toute perte en capital réalisé qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée alors que le bien ou tout autre bien qui lui a été substitué était détenu par une corporation autre qu'une corporation privée.»

Texte actuel du sous-alinéa 89(1)b(i) :

«(i) de 1/2 de la fraction, si fraction il y a, du total des gains en capital *réalisés par* la corporation, pour la période, commençant le premier jour de la première année d'imposition qui a commencé *postérieurement* à la date à laquelle la corporation est devenue une corporation privée pour la dernière fois et qui s'est terminée après 1971, et se terminant immédiatement avant la date donnée, qui est en sus du total des pertes en capital *qu'elle a subies* pour cette période.»

(2) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (70) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 47(1).

(2). — Adjonction des passages soulignés. Donne effet à l'article (70) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 47(1).

the corporation in the period and after 1971 in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy,
 exceeds 5
 (B) the aggregate of all amounts each of which is the adjusted cost basis of the policy (within the meaning of paragraph 148(9)(a)) to the corporation immediately before that person's death, 10

(3) Subsection 89(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraphs: 15

"Designated property"

"(b.1) "designated property" means any particular property of a corporation that last became a private corporation before November 13, 1981 and that was acquired by it 20

- (i) before November 13, 1981, or
- (ii) after November 12, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

or a replacement property (within the meaning assigned by section 44) for any such particular property disposed of by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv);

"Life insurance capital dividend account"

(b.2) "life insurance capital dividend 30 account" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which

- (i) the amount, if any, by which (A) the aggregate of all amounts 35 each of which is the proceeds of a life insurance policy of which the corporation was not a beneficiary on or before June 28, 1982 received as a consequence of the death of a 40 person whose life was insured under the policy by the corporation in the period

(I) commencing on the first day of the first taxation year com- 45 mencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after 1971, and

la corporation dans la période et postérieurement à 1971 par suite du décès de toute personne dont la vie était assurée aux termes de la police, 5

qui est en sus

(B) du total de tous les montants dont chacun représente le prix de base rajusté de la police (au sens de l'alinéa 148(9)a)) pour la corpora- 10 tion immédiatement avant le décès de cette personne,

(3) Le paragraphe 89(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit : 15

«b.1) «bien désigné» s'entend de tout bien donné d'une corporation devenue pour la dernière fois une corporation privée avant le 13 novembre 1981, qu'elle a acquis 20 «bien désigné»

- (i) avant le 13 novembre 1981, ou
- (ii) après le 12 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date,

ou un bien de remplacement (au sens de 25 l'article 44) d'un tel bien donné dont il a été disposé en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv);

b.2) «compte de dividende en capital d'assurance-vie» d'une corporation à une 30 date donnée quelconque désigne l'excédent, si excédent il y a, «compte de dividende en capital d'assurance-vie»

- (i) de l'excédent, si excédent il y a, (A) du total de tous les montants dont chacun représente le produit 35 d'une police d'assurance-vie dont la corporation n'était pas un bénéficiaire au plus tard le 28 juin 1982, reçu à la suite du décès d'une personne dont la vie était assurée en 40 vertu de la police par la corporation dans la période

(I) commençant le premier jour de la première année d'imposition commençant après la date 45 où la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant après 1971, et

(3) The new paragraph 89(1)(b.1) is consequential on the amendment to subparagraph 89(1)(b)(i) proposed in subclause 54(1).

The new paragraph 89(1)(b.2) would implement paragraph (70) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subsection 47(1).

(3). — Le nouvel alinéa 89(1)b.1 découle de la modification du sous-alinéa 89(1)b(i) proposée par le paragraphe 54(1).

Le nouvel alinéa 89(1)b.2 donne effet à l'article (70) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 47(1).

<p>(II) ending immediately before the particular time exceeds</p> <p>(B) the aggregate of all amounts each of which is the adjusted cost basis (within the meaning assigned by paragraph 148(9)(a)) to the corporation immediately before that person's death of a policy referred to in clause (A) exceeds</p> <p>(ii) the aggregate of all amounts each of which is a life insurance capital dividend that became payable by the corporation after the commencement of the period and before the particular time;"</p>	<p>(II) se terminant immédiatement avant la date donnée sur</p> <p>(B) le total de tous les montants dont chacun représente le prix de base rajusté (au sens de l'alinéa 148(9)a)), pour la corporation immédiatement avant le décès de cette personne, d'une police visée à la disposition (A)</p> <p>(ii) le total de tous les montants dont chacun représente un dividende en capital d'assurance-vie qui est devenu payable par la corporation après le début de la période et avant la date donnée;"</p>
<p>(4) Subparagraph 89(1)(j)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(4) Le sous-alinéa 89(1)j(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
<p>"(i) a dividend in respect of which the corporation paying the dividend has elected in accordance with subsection 83(1) as it read prior to 1979 or in accordance with subsection 83(2) or (2.1), and"</p>	<p>«(i) qu'un dividende relativement auquel la corporation qui verse le dividende a fait un choix en conformité avec le paragraphe 83(1), tel qu'il était libellé avant 1979, ou en conformité avec le paragraphe 83(2) ou (2.1), et»</p>
<p>(5) Subsection 89(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(5) Le paragraphe 89(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
<p>Computation of capital dividend account where control acquired</p> <p>"(1.1) Where at any particular time after March 31, 1977 a corporation that was, at a previous time, a private corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by one or more non-resident persons becomes a Canadian-controlled private corporation (otherwise than by virtue of a change in the residence of one or more of its shareholders), for the purposes of computing the corporation's capital dividend account or life insurance capital dividend account at any time after the particular time there shall be deducted the amount of the corporation's capital dividend account or life insurance capital dividend account, as the case may be, immediately before the particular time.</p>	<p>Calcul du compte de dividende en capital lors de l'acquisition du contrôle</p> <p>«(1.1) Lorsque, à une date donnée après le 31 mars 1977, une corporation qui était, à une date antérieure, une corporation privée contrôlée, directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, par un ou plusieurs non-résidents devient une corporation privée dont le contrôle est canadien (autrement qu'en vertu d'un changement de résidence de l'un ou de plusieurs de ses actionnaires), aux fins du calcul du compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie de cette dernière, à une date quelconque après la date donnée, il faut déduire le montant de son compte de dividende en capital ou de son compte de dividende en capital d'assurance-vie, selon le cas, immédiatement avant la date donnée.</p>

(4) This amendment, which adds the underlined reference, would implement paragraph (70) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 47(1).

(4). — Adjunction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (70) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 47(1).

(5) The amendment to subsection 89(1.1), which adds the underlined words, and the new subsections 89(2) and (2.1) are consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause (3).

(5). — La modification du paragraphe 89(1.1), par adjonction du passage souligné, et les nouveaux paragraphes 89(2) et (2.1) découlent du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe (3).

Where
corporation is
beneficiary

(2) Subject to subsection (2.1), where a corporation was a beneficiary under a life insurance policy on June 28, 1982, for the purposes of subparagraph (1)(b)(iv) and paragraph (1)(b.2), the corporation shall be deemed not to have been a beneficiary under such a policy on or before June 28, 1982 where

(a) a change has been made to any of the terms and conditions of the policy 10 after December 1, 1982, or

(b) a premium has been paid under the policy at any time after December 1, 1982 and the premium was not fixed on or before that date 15

and for the purposes of this section, a corporation that became a beneficiary under a life insurance policy by virtue of an amalgamation or a winding-up to which subsection 87(1) or 88(1) applied shall be 20 deemed to have been a beneficiary under the policy throughout the period during which its predecessor or subsidiary, as the case may be, was a beneficiary under the policy. 25

Application

(2.1) Subsection (2) does not apply in respect of a policy of which a corporation was a beneficiary on June 28, 1982 by virtue only that

(a) an interest in the policy has been or 30 ceases to be assigned for the purposes of securing a debt or a loan, or

(b) the policy lapsed as a consequence of the premiums under the policy remaining unpaid, if the policy was re- 35 instated with no change in the terms and conditions of the policy not later than 60 days after the end of the calendar year in which the lapse occurred."

(6) Subsection (1) is applicable with 40 respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(7) Subsection (2) and paragraph 89(1)(b.2) of the said Act, as enacted by subsection (3), are applicable after June 28, 45 1982.

(8) Paragraph 89(1)(b.1) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after November 12, 1981.

Cas où la
corporation est
un bénéficiaire

(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), lorsqu'une corporation était un bénéficiaire en vertu d'une police d'assurance-vie le 28 juin 1982, aux fins du sous-alinéa 5 (1)b)(iv) et de l'alinéa (1)b.2), la corporation est réputée ne pas avoir été un bénéficiaire en vertu d'une telle police au plus tard le 28 juin 1982 si

a) les modalités de la police ont été 10 modifiées après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) une prime a été payée en vertu de la police à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982 et la prime n'était pas fixée au plus tard à cette date

et, aux fins du présent article, une corpora- 15 tion qui est devenue un bénéficiaire en vertu d'une police d'assurance-vie, en vertu d'une fusion ou d'une liquidation à laquelle s'appliquait le paragraphe 87(1) ou 88(1), est réputée avoir été un bénéfi- 20 ciaire en vertu de la police tout au long de la période dans laquelle la corporation qu'elle remplaçait ou sa filiale, selon le cas, était un bénéficiaire en vertu de la 25 police.

25

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une police dont une corporation était un bénéficiaire le 28 juin 1982 du seul fait

Application

a) qu'une participation dans la police ait été cédée afin de garantir une dette ou 30 un prêt, ou a cessé de l'être, ou

b) de la déchéance de la police par suite du non-paiement de primes relatives à la police, pourvu que la police ait été remise en vigueur sans modification de 35 ses modalités au plus tard 60 jours après la fin de l'année civile dans laquelle la déchéance s'est produite."

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux dis- 40 positions survenant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) et l'alinéa 89(1)b.2) de ladite loi, tel qu'édicte par la paragraphe 45 (3), s'appliquent après le 28 juin 1982.

(8) L'alinéa 89(1)b.1) de ladite loi, tel 45 qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique après le 12 novembre 1981.

(9) Subsection (4) is applicable with respect to dividends paid after June 28, 1982.

(10) Subsection (5) is applicable after June 28, 1982.

55. (1) Section 93 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Idem

“(1.1) Where at any time shares of the capital stock of a foreign affiliate of a corporation resident in Canada that are excluded property are disposed of by another foreign affiliate of the corporation (other than a disposition to which paragraph 95(2)(c), (d) or (e) applies), the corporation shall be deemed to have made an election at that time under subsection (1) in respect of each such share disposed of and in such election to have designated an amount equal to such amount as is prescribed.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

56. (1) Paragraphs 94(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) at any time in a taxation year of a trust that is not resident in Canada or that, but for paragraph (c), would not be so resident, a person beneficially interested in the trust (in this section referred to as a “beneficiary”) was

- (i) a person resident in Canada,
- (ii) a corporation or trust with which a person resident in Canada was not dealing at arm's length, or
- (iii) a controlled foreign affiliate of a person resident in Canada, and

(b) at any time in or before the taxation year of the trust,

- (i) the trust, or a non-resident corporation that would, if the trust were resident in Canada, be a controlled foreign affiliate of the trust, has acquired property, directly or indirectly in any manner whatever, from

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux dividendes payés après le 28 juin 1982.

(10) Le paragraphe (5) s'applique après le 28 juin 1982.

55. (1) L'article 93 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Idem

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada dispose d'actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation, qui constituent des biens exclus (à l'exclusion d'une disposition à laquelle l'alinéa 95(2)c), d) ou e) s'applique), la corporation est réputée avoir fait un choix à cette date en vertu du paragraphe (1) à l'égard de chaque action qui a fait l'objet d'une disposition et avoir désigné dans ce choix une somme égale à la somme prescrite.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

56. (1) Les alinéas 94(1)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) à une date quelconque d'une année d'imposition d'une fiducie qui ne réside pas au Canada, ou qui, n'eût été l'alinéa c), n'y résiderait pas, une personne ayant un droit de jouissance sur la fiducie (appelé au présent article un «bénéficiaire») était

- (i) une personne résidant au Canada,
- (ii) une corporation ou une fiducie avec laquelle une personne résidant au Canada avait un lien de dépendance, ou
- (iii) une corporation étrangère affiliée contrôlée par une personne résidant au Canada, et

b) à une date quelconque avant la fin de l'année d'imposition de la fiducie,

- (i) la fiducie, ou une corporation non résidente qui, si la fiducie résidait au Canada, serait une corporation étrangère affiliée contrôlée de la fiducie, a

Clause 55: (1) New. This amendment would implement subparagraph (73)(d) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(73) That

(d) where at any time after November 12, 1981 a foreign affiliate disposes of shares of another foreign affiliate that are excluded property (other than in a disposition to which paragraph 95(2)(c), (d) or (e) of the Act applies), an election under subsection 93(1) of the Act be deemed to be made in respect of such shares for a prescribed amount, and,”

Clause 56: (1) The amendments to paragraphs 94(1)(a) and (b) and the new subsection 94(7) would implement paragraph (71) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(71) That for taxation years commencing after November 12, 1981, the rules in section 94 of the Act be extended to apply in specified circumstances where a person resident in Canada has become a beneficiary in a non-resident trust by way of purchase, gift, bequest, inheritance or the exercise of a power of appointment or holds, through one or more non-resident trusts, a beneficial interest in a non-resident trust that would, if held directly, be subject to those rules.”

Paragraphs 94(1)(a) and (b) at present read as follows:

“(a) at any time in a taxation year of a trust that is not resident in Canada or that, but for paragraph (c), would not be so resident, other than

(i) an *inter vivos* trust created at any time before 1960 by a person who at that time was a non-resident person, or

(ii) a testamentary trust that arose as a consequence of the death of an individual whose death occurred before 1976,

a person beneficially interested in the trust (in this section referred to as a “beneficiary”) was

(iii) a person resident in Canada,

(iv) a corporation or trust with which a person resident in Canada was not dealing at arm's length, or

(v) a controlled foreign affiliate of a person resident in Canada, and

Article 55, (1). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (73)d) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(73) Que,

d) lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation étrangère affiliée dispose d'actions d'une autre corporation étrangère affiliée qui sont des biens exclus (autre qu'une disposition à laquelle s'applique l'alinéa 95(2)c, d) ou e) de la Loi) un choix en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi soit réputé être fait à l'égard de telles actions pour un montant prescrit, et»

Article 56, (1). — La modification des alinéas 94(1)a) et b) et le nouveau paragraphe 94(7) donnent effet à l'article (71) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(71) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, les règles de l'article 94 de la Loi soient étendues aux circonstances spécifiées lorsqu'une personne résidant au Canada est devenue un bénéficiaire d'une fiducie non résidente par voie d'achat, de donation, de legs ou successions ou par l'exercice d'un pouvoir de désignation ou détient, par l'intermédiaire d'une ou plusieurs fiducies non résidentes, un droit de jouissance sur une fiducie qui serait, s'il était détenu directement, assujetti à ces règles.»

Texte actuel des alinéas 94(1)a) et b) :

«a) à une date quelconque d'une année d'imposition d'une fiducie qui ne réside pas au Canada, ou qui, n'eût été l'alinéa c), n'y résiderait pas, autre que

(i) une fiducie non testamentaire créée à une date quelconque avant 1960 par une personne qui, à cette date, n'était pas résidente, ou

(ii) une fiducie testamentaire créée à la suite du décès d'un particulier survenu avant 1976,

une personne ayant un droit de jouissance sur la fiducie (appelée au présent article le «bénéficiaire») était

(iii) une personne résidant au Canada,

(iv) une corporation ou fiducie avec laquelle une personne résidant au Canada avait un lien de dépendance, ou

(v) une corporation étrangère affiliée contrôlée par une personne résidant au Canada, et que,

(A) a particular person who

(I) was the beneficiary referred to in paragraph (a), was related to that beneficiary or was the uncle, aunt, nephew or niece of that beneficiary, 5

(II) was resident in Canada at any time in the 18 month period before the end of that year or, in the case of a person who has ceased to exist, was resident in Canada at any time in the 18 month period before the person ceased to exist, and 10

(III) in the case of an individual, had before the end of that year been resident in Canada for a period of, or periods the aggregate of which is, more than 60 months, or 20

(B) a trust or corporation that acquired the property, directly or indirectly in any manner whatever, from a particular person described in clause (A) with whom it was not dealing at arm's length 25
and the trust was not

(C) an *inter vivos* trust created at any time before 1960 by a person who at that time was a non-resident person, or 30

(D) a testamentary trust that arose as a consequence of the death of an individual before 1976, or

(ii) all or any part of the interest of the beneficiary in the trust was acquired directly or indirectly by the beneficiary by way of 35

(A) purchase,

(B) gift, bequest or inheritance from a person referred to in clause (i)(A) or (B), or 40

(C) the exercise of a power of appointment by a person referred to in clause (i)(A) or (B),” 45

acquis des biens directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit,

(A) d'une personne donnée qui

(I) était le bénéficiaire visé à l'alinéa a), était liée à ce bénéficiaire ou était l'oncle, la tante, le neveu ou la nièce de ce bénéficiaire, 5

(II) résidait au Canada à une date quelconque de la période de 18 mois précédant la fin de cette année ou, dans le cas d'une personne qui a cessé d'exister, résidait au Canada à une date quelconque de la période de 18 mois avant que la personne cesse d'exister, et 10

(III) dans le cas d'un particulier, avait, avant la fin de cette année, résidé au Canada pendant une ou plusieurs périodes représentant, au total, plus de 60 mois, ou 20

(B) d'une fiducie ou d'une corporation qui a acquis le bien directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, d'une personne donnée visée à la disposition (A) avec laquelle elle avait un lien de dépendance 30

et la fiducie n'était pas

(C) une fiducie non testamentaire créée à une date quelconque avant 1960 par une personne qui, à cette date, n'était pas résidente, ou 35

(D) une fiducie testamentaire créée à la suite du décès d'un particulier avant 1976, ou

(ii) la totalité ou une partie de la participation du bénéficiaire de la fiducie a été acquise, directement ou indirectement, par le bénéficiaire par voie 40

(A) d'achat,

(B) de don, de legs ou d'héritage d'une personne visée à la disposition (i)(A) ou (B), ou 45

(C) d'exercice des droits conférés suite à la nomination par toute personne visée à la disposition (i)(A) ou (B),» 50

(b) at any time in or before the taxation year of the trust, the trust, or a non-resident corporation that would, if the trust were resident in Canada, be a controlled foreign affiliate of the trust, has acquired property, directly or indirectly in any manner whatever, from

(i) a particular person who

(A) was the beneficiary referred to in paragraph (a), was related to that person or was the uncle, aunt, nephew or niece of that person,

(B) was resident in Canada at any time in the 18 month period before the end of that year or, in the case of a person who has ceased to exist, was resident in Canada at any time in the 18 month period before *he* ceased to exist, and

(C) in the case of an individual, had before the end of that year been resident in Canada for a period of, or periods the aggregate of which is, more than 60 months, or

(ii) a trust or corporation that *was not dealing* at arm's length with a particular person described in *subparagraph (i)*,"

b) à une date quelconque avant *ou pendant* l'année d'imposition *non postérieure à l'année d'imposition* de la fiducie, *cette dernière*, ou une corporation non résidente qui, si la fiducie résidait au Canada, serait une corporation étrangère affiliée contrôlée de la fiducie, a acquis des biens directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit,

(i) d'une personne donnée qui

(A) était le bénéficiaire visé à l'alinéa a), était *lié à cette personne* ou était l'oncle, la tante, le neveu ou la nièce de *cette personne*,

(B) résidait au Canada à une date quelconque *dans* la période de 18 mois précédant la fin de cette année ou, dans le cas d'une personne qui *était décédée*, résidait au Canada à une date quelconque *dans* la période de 18 mois *précédant son décès*, et,

(C) dans le cas d'un particulier, avait, avant la fin de cette année, résidé au Canada pendant une ou plusieurs périodes représentant, au total, plus de 60 mois, ou

(ii) d'une fiducie ou corporation qui avait un lien de dépendance avec la personne donnée visée au sous-alinéa (i),»

(2) Section 94 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Beneficially
interested

“(7) For the purposes of this section, a person is beneficially interested in a trust if that person has any right (whether immediate or future, whether absolute or contingent or whether conditional on or subject to the exercise of a discretionary power by any person or persons) to receive any of the income or capital of the trust either directly from the trust or indirectly through one or more other trusts.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years of trusts commencing after November 12, 1981.

57. (1) Subsection 95(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

Excluded
property

“(a.1) “excluded property” of a foreign affiliate of a taxpayer means any property of the foreign affiliate that is

(i) used or held by the foreign affiliate principally for the purpose of gaining or producing income from an active business,

(ii) shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer where all or substantially all of the property of the other foreign affiliate is excluded property, or

(iii) an amount receivable the interest on which is, or would be if interest were payable thereon, income from an active business by virtue of subparagraph (2)(a)(ii),

and for the purpose of this paragraph, where a foreign affiliate of a taxpayer has an interest in a partnership the fair market value of which is at least 10% of the fair market value of all interests in the partnership, the partnership shall be deemed to be a foreign affiliate of the taxpayer;”

(2) L'article 94 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Droit de
jouissance

«(7) Pour l'application du présent article, une personne a un droit de jouissance dans une fiducie, si elle possède un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve, ou conditionnel ou assujéti à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire d'une ou de plusieurs personnes) de recevoir une partie quelconque du revenu ou du capital de la fiducie, directement de la fiducie ou indirectement par l'entremise d'une ou de plusieurs autres fiducies.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition des fiducies commençant après le 12 novembre 1981.

57. (1) Le paragraphe 95(1) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

«a.1) «bien exclu» d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable désigne tout bien de celle-ci

(i) qu'elle utilise ou détient principalement pour tirer un revenu d'une entreprise exploitée activement, ou pour lui faire produire un tel revenu,

(ii) qui consiste en des actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable lorsque la totalité ou la presque totalité des biens de cette autre corporation étrangère affiliée sont des biens exclus, ou

(iii) qui consiste en un montant à recevoir sur lequel les intérêts constituent ou constitueraient, si des intérêts étaient payables, un revenu tiré d'une entreprise exploitée activement, en vertu du sous-alinéa (2)a)(ii)

et, pour l'application du présent alinéa, lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a une participation dans une société et que la juste valeur marchande de sa participation est au moins égale à 10% de la juste valeur marchande de toutes les participations dans la société, la société est réputée

Clause 57: (1) New. This amendment would implement subparagraph (73)(a) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(73) That

(a) after November 12, 1981, the expression “excluded property” of a foreign affiliate be defined in the Act to mean property of an affiliate that is used or held principally for the purpose of gaining income from an active business, shares of the capital stock of another foreign affiliate all or substantially all of the property of which is excluded property, and specified amounts receivable, and for the purposes of the definition, where a foreign affiliate has at least a 10% interest in a partnership, the partnership be deemed to be a foreign affiliate,”

Article 57, (1). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (73)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(73) Que,

a) après le 12 novembre 1981, l'expression «biens exclus» d'une corporation étrangère affiliée soit définie dans la Loi de façon à désigner des biens d'une corporation affiliée utilisés ou détenus principalement aux fins de tirer un revenu d'une entreprise exploitée activement, des actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée dont la totalité ou la presque totalité des biens sont des biens exclus et des montants spécifiés à recevoir et, aux fins de la définition, lorsqu'une corporation affiliée a une participation dans une société d'au moins 10%, la société soit réputée être une corporation étrangère affiliée.»

(2) Subparagraph 95(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) such portion of the affiliate’s taxable capital gains for the year from dispositions of property, other than dispositions of excluded property to which none of paragraphs (2)(c), (d) and (e) apply, as may reasonably be considered to have accrued after its 1975 taxation year”

(3) Subparagraph 95(1)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) such portion of the affiliate’s allowable capital losses for the year from dispositions of property, other than dispositions of excluded property to which none of paragraphs (2)(c), (d) and (e) apply, as may reasonably be considered to have accrued after its 1975 taxation year, and”

(4) Paragraph 95(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “foreign accrual tax” applicable to any amount included in computing a taxpayer’s income by virtue of subsection 91(1) for a taxation year in respect of a particular foreign affiliate of the taxpayer means

(i) the portion of any income or profits tax that was paid by

(A) the particular affiliate, or

(B) any other foreign affiliate of the taxpayer in respect of a dividend received from the particular affiliate

and that may reasonably be regarded as applicable to such amount, and

(ii) any amount prescribed in respect of the particular affiliate to be foreign accrual tax applicable to such amount,”

être une corporation étrangère affiliée du contribuable;»

(2) Le sous-alinéa 95(1)b(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) la partie des gains en capital imposables de la corporation affiliée pour l’année provenant de dispositions de biens (autres que des dispositions de biens exclus auxquelles aucun des alinéas (2)c), d) et e) ne s’applique) qui peut raisonnablement être considérée comme s’étant accumulée après son année d’imposition 1975»

(3) Le sous-alinéa 95(1)b(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

«(iv) la partie des pertes en capital déductibles de la corporation affiliée pour l’année provenant de dispositions de biens (autres que des dispositions de biens exclus auxquelles aucun des alinéas (2)c), d) et e) ne s’applique), qui peut raisonnablement être considérée comme s’étant accumulée après son année d’imposition 1975, et»

(4) L’alinéa 95(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

«c) «impôt étranger accumulé» applicable à tout montant inclus, en vertu du paragraphe 91(1), dans le calcul du revenu d’un contribuable pour une année d’imposition, à l’égard d’une corporation étrangère affiliée donnée du contribuable, désigne

(i) la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices qui a été payé

(A) par la corporation affiliée donnée, ou

(B) par toute autre corporation étrangère affiliée du contribuable à l’égard d’un dividende reçu de la corporation affiliée donnée,

et qui peut raisonnablement être considérée comme étant applicable à ce montant, et

(ii) tout montant prescrit à l’égard de la corporation affiliée donnée comme

Foreign accrual
tax

«impôt étranger
accumulé»

(2) and (3) These amendments would implement subparagraph (73)(c) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(73) That

(c) taxable capital gains and allowable capital losses of a foreign affiliate from the disposition after November 12, 1981 of excluded property (other than a disposition of shares to which paragraph 95(2)(c), (d) or (e) of the Act applies) be excluded from its foreign accrual property income,”

Subparagraphs 95(1)(b)(ii) and (iv) at present read as follows:

“(ii) such portion of the affiliate’s taxable capital gains for the year from dispositions of property (other than property *used by it principally for the purpose of gaining or producing income from an active business*) as may reasonably be considered to have accrued after its 1975 taxation year

(iv) such portion of the affiliate’s allowable capital losses for the year from dispositions of property (other than property *used by it principally for the purpose of gaining or producing income from an active business*) as may reasonably be considered to have accrued after its 1975 taxation year, and”

(4) This amendment would implement paragraph (74) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(74) That for the 1982 and subsequent taxation years, prescribed rules be provided to determine the foreign accrual tax in respect of an amount included in a taxpayer’s income under subsection 91(1) of the Act where the foreign tax liability of two or more foreign affiliates of the taxpayer is determined on a consolidated basis or where in determining its foreign tax liability a foreign affiliate of the taxpayer deducts a loss of another foreign affiliate of the taxpayer.”

Paragraph 95(1)(c) at present reads as follows:

“(c) “foreign accrual tax” applicable to any amount included in computing a taxpayer’s income by virtue of subsection 91(1) for a taxation year in respect of a particular foreign affiliate of the taxpayer means the portion of any income or profits tax that was paid by

(i) the particular affiliate, or

(ii) any other foreign affiliate of the taxpayer in respect of a dividend received from the particular affiliate
and that may reasonably be regarded as applicable;”

(2) et (3). — Donnent effet au paragraphe (73)c) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(73) Que,

c) les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles d’une corporation étrangère affiliée résultant de la disposition, après le 12 novembre 1981, de bien exclus (autre qu’une disposition d’actions à laquelle s’applique l’alinéa 95(2)c), d) ou e) de la Loi) soient exclus de son revenu étranger accumulé, tiré de biens,»

Texte actuel des sous-alinéas 95(1)b)(ii) et (iv) :

«(ii) la partie des gains en capital imposables de la corporation affiliée pour l’année provenant de dispositions de biens (autres que des biens *qu’elle utilise principalement pour tirer un revenu d’une entreprise exploitée activement ou pour lui faire produire un revenu*), qui peut raisonnablement être considérée comme s’étant accumulée après son année d’imposition 1975,

(iv) la partie des pertes en capital déductibles de la corporation affiliée pour l’année provenant de dispositions de biens (autres que des biens *qu’elle utilise principalement pour tirer un revenu d’une entreprise exploitée activement ou pour lui faire produire un revenu*), qui peut raisonnablement être considérée comme s’étant accumulée après son année d’imposition 1975, et»

(4). — Donne effet à l’article (74) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(74) Que, pour les années d’imposition 1982 et suivantes, des règles prescrites soient prévues pour déterminer l’impôt étranger accumulé à l’égard d’un montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable en vertu du paragraphe 91(1) de la Loi, lorsque le montant de l’impôt étranger de deux ou plusieurs corporations étrangères affiliées du contribuable est déterminé sur une base consolidée ou lorsque, en déterminant le montant de ses impôts étrangers à payer, une corporation étrangère affiliée du contribuable déduit une perte d’une autre corporation étrangère affiliée du contribuable.»

Texte actuel de l’alinéa 95(1)c) :

«c) «impôt étranger accumulé» applicable à tout montant inclus dans le calcul du revenu d’un contribuable en vertu du paragraphe 91(1) pour une année d’imposition à l’égard d’une corporation étrangère affiliée donnée *de ce* contribuable désigne la fraction de l’impôt sur le revenu ou les bénéfices qui a été payée

(i) par la corporation affiliée donnée, ou

(ii) par toute autre corporation affiliée du contribuable à l’égard d’un dividende reçu de la corporation affiliée donnée,
et qui peut raisonnablement être considérée comme applicable;»

(5) Subsection 95(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:

"Surplus entitlement percentage"

"(f.1) "surplus entitlement percentage", at any time, of a taxpayer in respect of a foreign affiliate has the meaning assigned by regulation; and" 10

(6) Subparagraph 95(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) the amount paid or payable in consideration therefor 15

(A) is deductible in computing the income from a business carried on in Canada by any person in relation to which the affiliate is a controlled foreign affiliate or by a person 20 related to that person, or

(B) was paid or payable by a person other than the taxpayer and may reasonably be considered to relate to an amount that was 25 deductible by the taxpayer or a person related to the taxpayer in computing the income of such taxpayer or person from a business carried on in Canada, or" 30

(7) Paragraph 95(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) where there has been a foreign merger in which the shares owned by a 35 foreign affiliate of a taxpayer of the capital stock of a corporation that was a predecessor foreign corporation immediately before the merger were exchanged for or became shares of the capital stock 40 of the new foreign corporation, subsection 87(4) applies to the foreign affiliate as if the references therein to

étant un impôt étranger accumulé applicable à ce montant;»

(5) Le paragraphe 95(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa f) et par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit : 5

«f.1) «pourcentage de droit au surplus», à une date quelconque, d'un contribuable, à l'égard d'une corporation étrangère affiliée, a le sens que lui donne le 10 règlement; et»

«pourcentage de droit au surplus»

(6) Le sous-alinéa 95(2)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) le montant payé ou payable en contrepartie 15

(A) est déductible dans le calcul du revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada par toute personne à l'égard de laquelle la corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée ou par une personne liée à cette personne, ou (B) a été payé ou était payable par une personne autre que le contribuable et peut raisonnablement être 25 considéré comme se rapportant à un montant qui était déductible par le contribuable ou une personne à laquelle il est lié dans le calcul du revenu que ce contribuable ou cette 30 personne a tiré d'une entreprise exploitée au Canada, ou»

(7) L'alinéa 95(2)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) lorsqu'il y a eu unification étrangère 35 dans laquelle les actions appartenant à une corporation étrangère affiliée d'un contribuable dans le capital-actions d'une corporation qui était une corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification ont été échangées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou sont devenues des actions du capital- 40

(5) New. This amendment would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 52(8).

(5). — Nouveau. Donne effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 52(8).

(6) This amendment would implement paragraph (77) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(77) That the provisions of subparagraph 95(2)(b)(i) of the Act be extended to include any amount paid or payable after November 12, 1981 to a controlled foreign affiliate of a taxpayer by a person other than the taxpayer that may reasonably be considered to relate to an amount that was deductible by the taxpayer or by a person related to the taxpayer in computing income from a business carried on in Canada.”

Subparagraph 95(2)(b)(i) at present reads as follows:

“(i) the amount paid or payable in consideration therefor is deductible in computing the income from a business carried on in Canada by any person in relation to which the affiliate is a controlled foreign affiliate or by a person related to that person, or”

(7) The amendment to paragraph 95(2)(d) and the new paragraph 95(2)(d.1) would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 52(8).

Paragraph 95(2)(d) at present reads as follows:

“(d) where there has been a merger of a foreign affiliate of a taxpayer (in this paragraph referred to as a “predecessor affiliate”) and one or more other corporations to form one corporate entity that immediately after the merger is a foreign affiliate of the taxpayer (in this paragraph referred to as a “new affiliate”) and such merger is not as a result of the acquisition of property of one corporation by another corporation pursuant to the purchase of such property by the other corporation, or as a result of the distribution of such property to another corporation upon the winding-up of the predecessor affiliate, subsection 87(4) applies to the taxpayer as if the references therein to

(6). — Donne effet à l'article (77) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(77) Que les dispositions du sous-alinéa 95(2)b(i) de la Loi soient étendues de façon à inclure toute somme payée ou payable, après le 12 novembre 1981, à une corporation étrangère affiliée contrôlée du contribuable, par une personne autre que le contribuable, qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à un montant qui était déductible par le contribuable, ou une personne qui lui est liée, dans le calcul du revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada.»

Texte actuel du sous-alinéa 95(2)b(i) :

«(i) le montant payé ou payable en contrepartie est déductible *lors du calcul du revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada par une personne à l'égard de laquelle la corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée ou par une personne liée à cette personne, ou*»

(7). — La modification de l'alinéa 95(2)d) et le nouvel alinéa 95(2)d.1) donnent effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 52(8).

Texte actuel de l'alinéa 95(2)d) :

«d) lorsqu'il y a eu unification d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable (appelée au présent alinéa la «corporation affiliée remplacée») et d'une ou plusieurs autres corporations afin de former une entité constituée qui, immédiatement après l'unification, était une corporation étrangère affiliée du contribuable (appelée au présent paragraphe la «nouvelle corporation affiliée»), sauf lorsque cette unification fait suite à l'acquisition d'un bien d'une corporation par une autre corporation en raison de l'achat de ce bien par l'autre corporation ou à l'attribution de ce bien à une autre corporation lors de la liquidation de la corporation affiliée remplacée, le paragraphe 87(4) s'applique au contribuable comme si, dans lesdits paragraphes,

- (i) "amalgamation" were read as "foreign merger",
- (ii) "predecessor corporation" were read as "predecessor foreign corporation",
- (iii) "new corporation" were read as "new foreign corporation",
- (iv) "adjusted cost base" were read as "relevant cost base", and
- (v) "May 6, 1974" were read as 10 "November 12, 1981";

(d.1) where there has been a foreign merger of two or more predecessor foreign corporations in respect of each of which a taxpayer's surplus entitlement 15 percentage was not less than 90% immediately before the merger to form a new foreign corporation in respect of which the taxpayer's surplus entitlement percentage immediately after the 20 merger was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the predecessor foreign corporations were resident immediately 25 before the merger, no gain or loss was recognized in respect of any capital property of a predecessor foreign corporation that became capital property of the new foreign corporation in the course of the merger, the following rules 30 apply:

- (i) each capital property of the new foreign corporation that was a capital property of a predecessor foreign corporation immediately before the 35 merger shall be deemed to have been disposed of by the predecessor foreign corporation immediately before the merger for proceeds of disposition equal to the cost amount of the prop- 40 erty to the predecessor foreign corporation at that time; and
- (ii) for the purposes of this subsection and paragraph 95(1)(b), the new foreign corporation shall, with respect to 45 any disposition by it of any capital property to which subparagraph (i) applied, be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the predecessor foreign corporation 50

actions de la nouvelle corporation étrangère, le paragraphe 87(4) s'applique à la corporation étrangère affiliée comme si, dans ce paragraphe,

- (i) «fusion» avait le sens d'«unifica- 5 tion étrangère»,
- (ii) «corporation remplacée» avait le sens de «corporation étrangère remplacée»,
- (iii) «nouvelle corporation» avait le 10 sens de «nouvelle corporation étrangère»,
- (iv) «prix de base rajusté» avait le sens de «prix de base approprié», et
- (v) «6 mai 1974» était remplacé par 15 «12 novembre 1981»;

d.1) lorsqu'il y a eu unification étrangère de deux ou plusieurs corporations étrangères remplacées à l'égard de chacune desquelles un contribuable avait un 20 pourcentage de droit au surplus d'au moins 90% immédiatement avant l'unification, et que le contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90% dans la nouvelle corporation 25 étrangère immédiatement après l'unification, et qu'aucun gain ou aucune perte n'a été pris en compte à l'égard d'un bien en immobilisations d'une corporation étrangère remplacée qui est devenu 30 un bien en immobilisations de la nouvelle corporation étrangère lors de l'unification en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel résidaient les corporations étrangères remplacées 35 immédiatement avant l'unification, les règles suivantes s'appliquent :

- (i) une corporation étrangère remplacée est réputée avoir disposé de chaque bien en immobilisations de la 40 nouvelle corporation étrangère qui était immédiatement avant l'unification un bien en immobilisations de la corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification 45 pour un produit de disposition égal au coût indiqué du bien pour la corporation étrangère remplacée à cette date, et
- (ii) aux fins du présent paragraphe et 50 de l'alinéa 95(1)b), la nouvelle corpo-

- (i) "amalgamation" were read as "merger",
- (ii) "predecessor corporation" were read as "predecessor *affiliate*",
- (iii) "new corporation" were read as "new *affiliate*",
- (iv) "adjusted cost base" were read as "relevant cost base", and
- (v) "May 6, 1974" were read as "1971",

- (i) «fusion» avait le sens d'«unification»,
- (ii) «corporation remplacée» avait le sens de «corporation *affiliée* remplacée»,
- (iii) «nouvelle corporation» avait le sens de «nouvelle corporation *affiliée*»,
- (iv) «prix de base rajusté» avait le sens de «prix de base approprié», et
- (v) «6 mai 1974» était remplacé par «1971»;

that owned the property immediately before the merger,

but for greater certainty nothing in this paragraph shall affect the determination of whether any property of a predecessor foreign corporation is disposed of on a foreign merger other than one to which this paragraph applies.”

(8) All that portion of paragraph 95(2)(e) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e) except as otherwise provided in paragraph (e.1), where on the dissolution of a foreign affiliate of a taxpayer (in this paragraph referred to as the “disposing affiliate”) one or more shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer have been disposed of to a shareholder that is another foreign affiliate of the taxpayer,”

(9) Subsection 95(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraph:

“(e.1) where there has been a liquidation and a dissolution of a foreign affiliate (in this paragraph referred to as the “disposing affiliate”) of a taxpayer in respect of which, immediately before the liquidation, the taxpayer’s surplus entitlement percentage was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the disposing affiliate was resident immediately before the liquidation, no gain or loss was recognized by the disposing affiliate in respect of any capital property distributed by it in the course of the liquidation to another foreign affiliate of the tax-40

ration étrangère est, relativement à toute disposition par elle d’un bien en immobilisations visé au sous-alinéa (i), réputée être la même corporation que la corporation étrangère remplacée à laquelle appartenait le bien immédiatement avant l’unification et en assurer la continuation,

mais, pour plus de précision, le présent alinéa n’a pas d’effet lorsqu’il s’agit de déterminer si la disposition d’un bien d’une corporation étrangère remplacée a eu lieu lors d’une unification étrangère autre que celle à laquelle s’applique le présent alinéa;»

(8) Le passage de l’alinéa 95(2)e de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) sous réserve des dispositions contraires de l’alinéa e.1), lorsque, lors de la dissolution d’une corporation étrangère affiliée d’un contribuable (appelée au présent alinéa la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition»), une ou plusieurs actions du capital-actions d’une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ont fait l’objet d’une disposition en faveur d’un actionnaire qui est une autre corporation étrangère affiliée du contribuable,»

(9) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l’alinéa e), de ce qui suit :

«e.1) lorsqu’il y a eu liquidation et dissolution d’une corporation étrangère affiliée (appelée au présent alinéa la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition») d’un contribuable à l’égard de laquelle le contribuable avait, immédiatement avant la liquidation, un pourcentage de droit au surplus d’au moins 90% et que, en vertu de la loi de l’impôt sur le revenu du pays dans lequel résidait la corporation affiliée ayant procédé à la disposition immédiatement avant la liquidation, aucun gain ou aucune perte n’a été pris en compte à l’égard de tout bien en immobilisations

(8) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 52(8).

(8). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 52(8).

(9) New. This amendment would implement paragraph (72) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 52(8).

(9). — Nouveau. Donne effet à l'article (72) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 52(8).

payer resident in that country, the following rules apply:

(i) each capital property of the disposing affiliate that was so distributed to another foreign affiliate of the taxpayer shall be deemed to have been disposed of by the disposing affiliate for proceeds of disposition equal to the cost amount of the property to the disposing affiliate immediately before the distribution;

(ii) for the purposes of this subsection and paragraph (1)(b), the other affiliate shall, with respect to any disposition by it of capital property to which subparagraph (i) applied, be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the disposing affiliate; and

(iii) the other affiliate's proceeds of disposition of the shares of the capital stock of the disposing affiliate disposed of in the course of the liquidation shall be deemed to be the adjusted cost base of those shares to the other affiliate immediately before the disposition."

que la corporation affiliée ayant procédé à la disposition a distribué dans le cadre de la liquidation à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable résidant dans ce pays, les règles suivantes s'appliquent :

(i) la corporation affiliée ayant procédé à la disposition est réputée avoir disposé de chaque bien en immobilisations qui a été distribué à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable, pour un produit de disposition égal au coût indiqué du bien pour la corporation affiliée ayant procédé à la disposition immédiatement avant la distribution;

(ii) aux fins du présent paragraphe et de l'alinéa (1)b), l'autre corporation affiliée est, relativement à toute disposition par elle d'un bien en immobilisations visé au sous-alinéa (i), réputée être la même corporation que la corporation affiliée ayant procédé à la disposition et en assurer la continuation; et

(iii) le produit, pour l'autre corporation affiliée, tiré de la disposition des actions du capital-actions de la corporation affiliée, dans le cadre de la liquidation, est réputé être le prix de base rajusté de ces actions pour l'autre corporation affiliée immédiatement avant la disposition;»

(10) Paragraph 95(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) except as otherwise provided in this subsection, each taxable capital gain and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer from the disposition of property shall be computed in accordance with Part I, read without reference to section 26 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, as though the affiliate were resident in Canada

(i) where such gain or loss is the gain or loss of a controlled foreign affiliate from the disposition of property other than excluded property, in Canadian currency, and

(10) L'alinéa 95(2)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) sous réserve des dispositions contraires du présent paragraphe, chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable provenant de la disposition de biens est calculé en conformité avec la Partie I, interprétée sans égard à l'article 26 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, comme si la corporation affiliée résidait au Canada,

(i) en monnaie canadienne, dans le cas où ce gain ou cette perte est le gain ou la perte d'une corporation étrangère affiliée contrôlée provenant

(10) to (12) These amendments would implement paragraph (76) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(76) That effective after November 12, 1981, the capital gains and losses of a foreign affiliate of a taxpayer be calculated

(a) in Canadian currency in the case of property, other than excluded property, of a controlled foreign affiliate, and

(b) in the relevant foreign currency in all other cases,

and the provisions of paragraphs 95(2)(g) and (h) of the Act be applicable for all purposes of the Act.”

Paragraph 95(2)(f) at present reads as follows:

“(f) except as provided in *paragraphs (c), (d), (e), (g) and (h)*, each taxable capital gain and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer shall be computed as though the foreign affiliate were resident in Canada, except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued during the period that the affiliate was not a foreign affiliate of

(i) the taxpayer,

(10) à (12). — Donnent effet à l'article (76) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(76) Que, pour application après le 12 novembre 1981, les gains et pertes en capital d'une corporation étrangère affiliée soient calculés

a) en devise canadienne, dans le cas de biens (autres que des biens exclus) d'une corporation étrangère affiliée contrôlée, et

b) en devise étrangère appropriée, dans tout autre cas,

et que les dispositions des alinéas 95(2)g) et h) de la Loi s'appliquent à toutes les fins de la Loi.»

Texte actuel de l'alinéa 95(2)f) :

«f) *sauf en ce qui concerne les dispositions des alinéas c), d), e), g) et h)*, chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est calculé comme si la corporation étrangère affiliée résidait au Canada, sauf que, *lors du calcul d'un gain ou d'une perte de ce genre* provenant de la disposition de biens qui appartenaient à la corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, *on n'inclut pas* la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée pendant la période *au cours*

(ii) in any other case, on the assumption that the currency of the country in which the affiliate is resident or such other currency as is reasonable in the circumstances (hereinafter referred to as the "calculating currency") were the currency of Canada and, where subsection 39(2) is applicable, on the further assumptions that

- (A) the reference in that subsection to "the currency or currencies of one or more countries other than Canada relative to Canadian currency" were read as a reference to "one or more currencies other than the calculating currency relative to the calculating currency", and
(B) the references therein to "of a country other than Canada" were read as references to "of a country other than the country of the calculating currency",

except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued during the period that the affiliate was not a foreign affiliate of

- (iii) the taxpayer,
(iv) any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,
(v) any person with whom the taxpayer would not have been dealing at arm's length if the person had been in existence after the taxpayer came into existence,
(vi) any predecessor corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1)) of the taxpayer or of a person described in subparagraph (iv) or (v), or
(vii) any predecessor corporation (within the meaning assigned by paragraph 87(2)(1.2)) of the taxpayer or of a person described in subparagraph (iv) or (v);"

de la disposition de biens autres que des biens exclus, et

(ii) dans tout autre cas, en supposant que la monnaie du pays dans lequel la corporation affiliée réside ou la monnaie qui est raisonnable dans les circonstances (appelée ci-après «monnaie de calcul») était la monnaie du Canada et, lorsque le paragraphe 39(2) s'applique, en supposant en outre que

- (A) les renvois à «de la monnaie ou des monnaies d'un ou de plusieurs pays autres que le Canada, par rapport à la monnaie canadienne» y étaient interprétés comme étant des renvois à «d'une ou de plusieurs monnaies autres que la monnaie de calcul, par rapport à la monnaie de calcul», et
(B) les renvois à «d'un pays autre que le Canada» y étaient interprétés comme étant des renvois à «d'un pays autre que le pays dont la monnaie est la monnaie de calcul»,

sauf que, dans le calcul d'un tel gain ou d'une telle perte, provenant de la disposition de biens qui appartenaient à la corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, n'est pas incluse la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée pendant la période dans laquelle la corporation affiliée n'était pas une corporation étrangère affiliée

- (iii) du contribuable,
(iv) de toute personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance,
(v) de toute personne avec laquelle le contribuable aurait eu un lien de dépendance si cette personne avait existé après que le contribuable ait commencé à exister,
(vi) de toute corporation remplacée (au sens du paragraphe 87(1)) du contribuable ou d'une personne visée au sous-alinéa (iv) ou (v), ou

(ii) any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,

(iii) any person with whom the taxpayer would not have been dealing at arm's length if the person had been in existence after the taxpayer came into existence,

(iv) any predecessor corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1)) of the taxpayer or of a person described in subparagraph (ii) or (iii), or

(v) any predecessor corporation (within the meaning assigned by paragraph 87(2)(1.2)) of the taxpayer or of a person described in subparagraph (ii) or (iii);”

The relevant portion of paragraph 95(2)(g) at present reads as follows:

“such gain or loss, as the case may be, shall, *for the purposes of paragraph (1)(b)*, be deemed to be nil; and”

The relevant portion of paragraph 95(2)(h) at present reads as follows:

“such gain or loss, as the case may be, shall, *for the purposes of paragraph (1)(b)*, be deemed to be nil.”

de laquelle la corporation affiliée n'était pas une corporation étrangère affiliée

(i) du contribuable,

(ii) de toute personne avec *qui* le contribuable avait un lien de dépendance,

(iii) de toute personne avec *qui* le contribuable aurait eu un lien de dépendance si cette personne avait existé après que le contribuable a commencé à exister,

(iv) de toute corporation remplacée (au sens du paragraphe 87(1)) du contribuable ou d'une personne visée au sous-alinéa (ii) ou (iii), ou

(v) de toute corporation remplacée (au sens de l'alinéa 87(2)(1.2)) du contribuable ou de toute personne visée au sous-alinéa (ii) ou (iii);»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 95(2)g) :

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé *aux fins de l'alinéa (1)b)* être nul; *et*»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 95(2)h) :

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputée, *aux fins de l'alinéa (1)b)*, être nul.»

(vii) de toute corporation remplacée (au sens de l'alinéa 87(2).2)) du contribuable ou de toute personne visée au sous-alinéa (iv) ou (v);»

(11) All that portion of paragraph 95(2)(g) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“such gain or loss, as the case may be, shall be deemed to be nil;”

(12) All that portion of paragraph 95(2)(h) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“such gain or loss, as the case may be, shall be deemed to be nil;”

(13) Subsection 95(2) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

“(i) any gain or loss of a foreign affiliate of a taxpayer from the settlement or extinguishment of a debt that related at all times to the acquisition of excluded property shall be deemed to be a gain or loss from the disposition of excluded property; and

(j) the adjusted cost base to a foreign affiliate of a taxpayer of an interest in a partnership at any time shall be such amount as is prescribed by regulation.”

(14) Subsections (1), (5), (10), (11) and (12) are applicable after November 12, 1981.

(15) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(16) Subsection (4) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(17) Subsection (6) is applicable with respect to amounts paid or payable after November 12, 1981.

(18) Subsection (7) is applicable with respect to foreign mergers occurring after November 12, 1981.

(11) Le passage de l'alinéa 95(2)g) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé être nul;»

(12) Le passage de l'alinéa 95(2)h) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé être nul;»

(13) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«i) tout gain ou toute perte d'une corporation étrangère affiliée du contribuable découlant du règlement d'une dette, ou du fait qu'elle soit éteinte, qui était lié à tout moment à l'acquisition de biens exclus est réputé être un gain ou une perte découlant de la disposition de biens exclus; et

j) le prix de base rajusté, pour une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, d'une participation dans une société, à une date quelconque, est le montant tel que prescrit par règlement.»

(14) Les paragraphes (1), (5), (10), (11) et (12) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(15) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(17) Le paragraphe (6) s'applique aux montants payés ou payables après le 12 novembre 1981.

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux unifications étrangères survenant après le 12 novembre 1981.

(13) The proposed new paragraph 95(2)(i) would implement subparagraph (73)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(73) That

...
(b) any gain or loss of a foreign affiliate realized after November 12, 1981 with respect to indebtedness incurred for the purpose of acquiring excluded property be deemed to be a gain or loss from the disposition of excluded property,”

The proposed new paragraph 95(2)(j) would implement paragraph (75) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(75) That effective after November 12, 1981, the adjusted cost base of an interest in a partnership owned by a foreign affiliate of a taxpayer be such amount as is prescribed.”

(13). — Le nouvel alinéa 95(2)*i*) donne effet au paragraphe (73)*b*) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(73) Que,

...
b) tout gain ou toute perte d'une corporation étrangère affiliée réalisé après le 12 novembre 1981, relativement à des dettes contractées pour l'acquisition de biens exclus, soit réputé être un gain ou une perte résultant de la disposition de biens exclus,»

Le nouvel alinéa 95(2)*j*) donne effet à l'article (75) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(75) Que, pour application après le 12 novembre 1981, le prix de base rajusté d'une participation dans une société, appartenant à une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, soit égal au montant qui est prescrit.»

(19) Subsection (8) is applicable with respect to dissolutions occurring after November 12, 1981.

(20) Subsection (9) is applicable with respect to liquidations commencing after November 12, 1981.

(21) Subsection (13) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

58. (1) Subsections 97(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, other than subsection 85(5.1), where at any time after November 12, 1981 a taxpayer has disposed of any of his capital property, a property referred to in subsection 59(2), an eligible capital property or an inventory to a partnership that immediately after that time was a Canadian partnership of which the taxpayer was a member, if the taxpayer and all the other members of the partnership have jointly so elected in prescribed form and within the time referred to in subsection 96(4), the following rules apply:

(a) the provisions of paragraphs 85(1)(a) to (f) apply to the disposition as if

(i) the reference therein to “corporation’s cost” were read as a reference to “partnership’s cost”,

(ii) the references therein to “other than any shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares” and to “other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares” were read as references to “other than an interest in the partnership”,

(iii) the references therein to “shareholder of the corporation” were read as references to “member of the partnership”,

(iv) the references therein to “the corporation” were read as references to “all the other members of the partnership”, and

(19) Le paragraphe (8) s’applique aux dissolutions survenant après le 12 novembre 1981.

(20) Le paragraphe (9) s’applique aux liquidations commencées après le 12 novembre 1981.

(21) Le paragraphe (13) s’applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

58. (1) Les paragraphes 97(2) et (3) de la ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi (sauf le paragraphe 85(5.1)), lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, un contribuable a disposé d’un de ses biens en immobilisations, d’un bien visé au paragraphe 59(2), d’un bien en immobilisations admissible ou d’un inventaire, en faveur d’une société qui, immédiatement après cette date, était une société canadienne dont le contribuable était un membre, si le contribuable et tous les autres membres de la société ont fait un choix conjoint en la forme prescrite et dans les délais mentionnés au paragraphe 96(4), les règles suivantes s’appliquent :

a) les alinéas 85(1)a) à f) s’appliquent à la disposition comme si un renvoi à

(i) «pour la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «pour la société»,

(ii) «autre que toutes actions du capital-actions de la corporation ou un droit d’en recevoir» était interprété comme étant un renvoi à «autre qu’une participation dans la société»,

(iii) «actionnaire de la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «membre de la société»,

(iv) «la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «tous les autres membres de la société», et

(v) «à la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «à la société»;

b) dans le calcul, à une date quelconque après la date de la disposition, du prix

Rules
applicable
where election
by partners

Règles
applicables en
cas de choix par
les associés

Clause 58: (1) This amendment would implement paragraph (78) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(78) That for transfers of property from a taxpayer to a partnership after November 12, 1981, other than transfers occurring before 1983 where arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981,

(a) the tax free transfer provisions of subsection 97(2) of the Act be replaced by provisions similar to those in section 85 of the Act, and

(b) the taxpayer be denied any capital loss resulting from such transfer where immediately after the transfer the taxpayer is a majority interest partner.”

Subsections 97(2) and (3) at present read as follows:

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where at any time after 1971 a Canadian partnership has acquired property from a taxpayer who was, immediately after that time, a member of the partnership, if all the persons who immediately after that time were members of the partnership have jointly so elected in respect of the property in prescribed form and within the time referred to in subsection 96(4), the following rules apply:

(a) the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property shall be deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition of the property and the amount for which the partnership acquired the property;

(b) the amount, if any, by which the amount so elected in respect of the property exceeds the amount of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property shall

(i) if immediately before that time the taxpayer was a member of the partnership, be included in computing the adjusted cost base to him of his interest in the partnership, and

(ii) in any other case, be included in computing the cost to him of his interest in the partnership;

(c) where the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property is greater than the fair market value, at the time of the disposition, of the property so disposed of, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount actually so agreed upon, be deemed to be an amount equal to that fair market value; and

(d) notwithstanding paragraph (c), where the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property is less than the amount of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount so agreed upon, be deemed to be an amount equal to the amount of that consideration.

Article 58, (1). — Donne effet à l'article (78) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(78) Que, relativement aux transferts après le 12 novembre 1981 d'un contribuable à une société (autres que des transferts survenant avant 1983 lorsque les arrangements en ce sens étaient fort avancés et établis par écrit le 12 novembre 1981),

a) les dispositions du paragraphe 97(2) de la Loi relatives aux transferts, en franchise d'impôt, soient remplacées par des règles semblables à celles prévues à l'article 85 de la Loi, et

b) toute perte en capital résultant d'un tel transfert soit refusée à un contribuable lorsque, immédiatement après le transfert, il est un associé ayant une participation majoritaire.»

Texte actuel des paragraphes 97(2) et (3) :

«(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque, à une date quelconque après 1971, une société canadienne a acquis des biens d'un contribuable qui, immédiatement après cette date, faisait partie de la société, les règles suivantes s'appliquent si toutes les personnes qui, immédiatement après cette date, faisaient partie de la société, en ont fait le choix ensemble, relativement à ces biens, dans la forme et dans les délais mentionnés au paragraphe 96(4):

a) la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement à ces biens, est réputée être le produit que le contribuable a tiré de leur disposition et le prix auquel la société les a acquis;

b) la fraction, si fraction il y a, de la somme convenue, lors de leur choix, relativement à ces biens, qui est en sus du montant de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour ces biens, doit

(i) si, immédiatement avant cette date, le contribuable faisait partie de la société, être incluse dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société, et

(ii) dans tout autre cas, être incluse dans le calcul du coût supporté par lui, de sa participation dans la société;

c) lorsque la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement aux biens, est supérieure à la juste valeur marchande de ces biens, à la date de leur disposition, la somme ainsi convenue, quelle qu'elle soit effectivement, est réputée être une somme égale à cette juste valeur marchande; et

d) nonobstant l'alinéa c), lorsque la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement aux biens, est inférieure au montant de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour ces biens, la somme ainsi convenue, quelle qu'elle soit effectivement, est réputée être une somme égale à cette contrepartie.

(3) Lorsque, à une date quelconque après 1971, une société a acquis des biens d'un contribuable qui, immédiatement après leur acquisition, faisait partie de la société, et que

(v) the references therein to "to the corporation" were read as references to "to the partnership";

(b) in computing, at any time after the disposition, the adjusted cost base to the taxpayer of his interest in the partnership immediately after the disposition,

(i) there shall be added the amount, if any, by which the taxpayer's proceeds of disposition of the property exceed the fair market value, at the time of the disposition, of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property, and

(ii) there shall be deducted the amount, if any, by which the fair market value, at the time of the disposition, of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property so disposed of by him exceeds the fair market value of the property at the time of the disposition; and

(c) where the property so disposed of by the taxpayer to the partnership is taxable Canadian property of the taxpayer, the interest in the partnership received by him as consideration therefor shall be deemed to be taxable Canadian property of the taxpayer.

Where property
acquired from
majority
interest partner

(3) Where, at any time after November 12, 1981, a taxpayer has disposed of any capital property to a partnership and, immediately after the disposition, he was a majority interest partner of the partnership and, but for this subsection, the taxpayer would have had a capital loss therefrom, the following rules apply:

(a) notwithstanding any other provision of this Act, the taxpayer's capital loss therefrom shall be deemed to be nil; and

(b) in computing at any time after the disposition the adjusted cost base to the taxpayer of his interest in the partnership immediately after the disposition, there shall be added the amount, if any, by which

de base rajusté, pour le contribuable, de sa participation dans la société, immédiatement après la disposition,

(i) il doit être ajouté la fraction, si fraction il y a, du produit que le contribuable a tiré de la disposition des biens qui est en sus de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour les biens, et

(ii) il doit être déduit la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour les biens dont il a ainsi disposé qui est en sus de leur juste valeur marchande à la date de la disposition; et

c) lorsque les biens dont le contribuable a ainsi disposé en faveur de la société sont des biens canadiens imposables du contribuable, la participation dans la société qu'il a reçue en contrepartie est réputée être un bien canadien imposable du contribuable.

(3) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, un contribuable a disposé d'un bien en immobilisations en faveur d'une société et, immédiatement après la disposition, le contribuable était un associé détenant une participation majoritaire dans la société, et qu'il en aurait résulté, sans le présent paragraphe, une perte en capital pour le contribuable, les règles suivantes s'appliquent :

Associé
détenant une
participation
majoritaire

a) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la perte en capital qui en résulte pour le contribuable est réputée être nulle; et

b) dans le calcul, à une date quelconque après la date de la disposition, du prix de base rajusté de sa participation dans

(3) Where at any time after 1971 a partnership has acquired property from a taxpayer who was, immediately after the acquisition, a member of the partnership, and

(a) the taxpayer's share, as a member of the partnership, of the income of the partnership from any source for the taxation year of the partnership in which the property was acquired exceeds $\frac{1}{2}$ of the income of the partnership from that source for the year, or

(b) the amount that would, if the partnership were wound up immediately after the acquisition, be paid to the taxpayer as a member of the partnership (otherwise than as his share of any income of the partnership) exceeds $\frac{1}{2}$ of the aggregate of all such amounts that would be so paid to all persons as members of the partnership,

the loss, if any, of the taxpayer arising from the acquisition of the property by the partnership

(c) is, notwithstanding any other provision of this Act, not deductible in computing the income, net capital loss, non-capital loss or restricted farm loss, if any, of the taxpayer for any taxation year, and

(d) shall,

(i) where immediately before that time the taxpayer was a member of the partnership, be included in computing the adjusted cost base to him of his interest in the partnership, and

(ii) in any other case, be included in computing the cost to him of his interest in the partnership."

a) la part du contribuable, à titre d'associé, dans le revenu de la société, tiré d'une source quelconque pour l'année d'imposition de la société au cours de laquelle les biens ont été acquis, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'année, de cette source, ou que

b) la somme qui serait versée au contribuable, à titre d'associé, si la société était liquidée immédiatement après l'acquisition (autrement qu'à titre de sa part dans tout revenu de la société), dépasse la moitié du total de toutes ces sommes qui seraient ainsi versées à leurs associés,

la perte, si perte il y a, subie par le contribuable par suite de l'acquisition des biens par la société

c) n'est pas, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, déductible, lors du calcul du revenu, des pertes en capital nettes, des pertes autres que les pertes en capital ou des pertes agricoles restreintes, s'il y en a, du contribuable pour toute année d'imposition, et

d) doit être incluse,

(i) lorsque le contribuable était un des associés immédiatement avant cette date, dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société, et

(ii) dans tout autre cas, dans le calcul du coût qu'il a supporté pour sa participation dans la société.»

Majority
interest partner

- (i) the cost amount to him, immediately before the disposition, of the property exceeds
(ii) his proceeds of disposition of the property.

(3.1) For the purposes of subsection (3), a taxpayer shall be deemed to be a majority interest partner of a partnership if

(a) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the income of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership in which the property was acquired exceeds 1/2 of the income of the partnership from the source for that period, or

(b) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the aggregate amount that would be paid to all members of the partnership (otherwise than as a share of any income of the partnership) if it were wound up immediately after the disposition of the property to the partnership exceeds 1/2 of that amount."

(2) Subsection (1) is applicable to dispositions occurring after November 12, 1981, other than dispositions occurring before 1983 if the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

59. (1) Section 100 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(4) Notwithstanding paragraph 39(1)(b), the capital loss of a corporation

la société, immédiatement après la disposition, il doit être ajouté la fraction, si fraction il y a,

(i) du coût indiqué, pour lui, immédiatement avant la disposition du bien,

qui est en sus

(ii) du produit tiré de la disposition du bien.

(3.1) Aux fins du paragraphe (3), un contribuable est réputé être un associé détenant une participation majoritaire dans la société lorsque

a) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, du revenu de la société, tiré d'une source quelconque pour l'exercice financier de la société dans lequel les biens ont été acquis, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'exercice, de cette source, ou

b) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d'une manière quelconque, du montant total qui serait payé à tous les associés de la société (autrement qu'à titre de part d'un revenu quelconque de la société), si elle était liquidée immédiatement après la disposition du bien en faveur de la société, dépasse la moitié de ce montant.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, autres que celles survenant avant 1983 si des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit le 12 novembre 1981.

59. (1) L'article 100 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Nonobstant l'alinéa 39(1)b), la perte en capital d'une corporation résulte

Associé
détenant une
participation
majoritairePerte relative à
une participa-
tion dans une
sociétéLoss re interest
in partnership

Clause 59: (1) New. This amendment would implement paragraph (94) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(94) That in respect of dispositions occurring after November 12, 1981, the provisions of subsections 112(3), (4) and (4.1) of the Act be expanded to apply to shares owned by a taxpayer, a person related to

Article 59, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (94) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(94) Que, à l'égard des dispositions survenant après le 12 novembre 1981, les dispositions des paragraphes 112(3), (4) et (4.1) de la Loi soient élargies afin de s'appliquer aux actions appartenant à un contribuable, une personne qui lui est liée ou toute société ou fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) dont le contribuable, ou une personne qui lui

from the disposition at any time of an interest in a partnership shall be deemed to be the amount of the loss otherwise determined minus the aggregate of all amounts each of which is the amount by which the corporation's share of the partnership's loss, in respect of a share of the capital stock of a corporation that was property of the partnership at that time, would have been reduced pursuant to subsection 112(3.1) or (4.2) had the fiscal period of the partnership ended immediately before that time and had the partnership disposed of the share immediately before the end of that fiscal period for its fair market value at that time."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

60. (1) All that portion of subsection 104(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Every trust shall, on each of the following days, be deemed to have disposed of each property of the trust that was capital property (other than depreciable property), property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e) or land included in the inventory of a business of the trust, for proceeds equal to its fair market value on that day, and to have reacquired such property immediately thereafter for an amount equal to that fair market value; and for the purposes of this Act those days are:"

(2) Subsection 104(6) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

"(a.1) in the case of a trust governed by an employee benefit plan, such part of the amount that would, but for this subsection, be its income for the year as was paid in the year to a beneficiary; and

tant de la disposition, à une date quelconque, d'une participation dans une société est réputée être le montant de la perte par ailleurs déterminé moins le total de tous les montants dont chacun représente le montant duquel la part de la corporation de la perte subie par la société, à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation qui était un bien de la société à cette date, aurait été réduite en vertu du paragraphe 112(3.1) ou (4.2), si l'exercice financier de la société s'était terminé immédiatement avant cette date et si la société avait disposé de l'action immédiatement avant la fin de cet exercice financier pour sa juste valeur marchande à cette date."

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard des dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

60. (1) Le passage du paragraphe 104(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Toute fiducie est réputée avoir disposé, à chacun des jours spécifiés ci-dessous, de chacun des biens de la fiducie qui était un bien en immobilisations (à l'exception des biens amortissables), un bien visé à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e) ou un fonds de terre compris dans l'inventaire d'une entreprise de la fiducie, pour un produit égal à sa juste valeur marchande ce jour-là, et avoir acquis ce bien de nouveau immédiatement après pour une somme égale à cette juste valeur marchande et, aux fins de la présente loi, ces jours sont :»

(2) Le paragraphe 104(6) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a) et par abrogation de l'alinéa b), qui est remplacé par ce qui suit :

«a.1) dans le cas d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le présent paragraphe, son revenu pour l'année, telle que versée dans l'année à un bénéficiaire; et

Deemed
disposition of
property by a
trust

Disposition
présumée des
biens en fiducie

the taxpayer or any partnership or trust (other than a prescribed trust) of which the taxpayer or a person related thereto is a member or a beneficiary, and similar stop-loss rules be provided in the case of the disposition of an interest in a partnership or trust."

est liée, est un membre ou un bénéficiaire, et que des règles semblables de réduction des pertes soient prévues dans les cas de la disposition d'une participation dans une société ou dans une fiducie.»

Clause 60: (1) This amendment would implement paragraph (82) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(82) That the provisions of subsections 104(4) and 107(4) of the Act relating to the deemed disposition of capital property by a trust be extended to apply after November 12, 1981 to resource properties and land inventories."

The relevant portion of subsection 104(4) at present reads as follows:

"(4) Every trust shall, on each of the following days, be deemed to have disposed of each *capital* property of the trust, other than depreciable property, for proceeds equal to its fair market value on that day, and to have reacquired such property immediately thereafter for an amount equal to that fair market value; and for the purposes of this Act those days are:"

(2) The proposed new paragraph 104(6)(a.1) would implement paragraph (83) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(83) That for the 1981 and subsequent taxation years, a trust governed by an employee benefit plan be denied a deduction in computing its income for a year for the portion of its income payable to beneficiaries that is not paid before the end of the year."

The amendment to paragraph 104(6)(b) would implement paragraph (81) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(81) That in respect of a deemed disposition under subsection 104(4), (5) or 107(4) of the Act after November 12, 1981 of property of a trust described in paragraph 104(4)(a) of the Act, no amount be

Article 60, (1). — Donne effet à l'article (82) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(82) Que les dispositions des paragraphes 104(4) et 107(4) de la Loi, relatives à la disposition réputée de biens en immobilisations par une fiducie, soient étendues afin de s'appliquer, après le 12 novembre 1981, aux inventaires de fonds de terre et aux avoirs miniers.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 104(4) :

«(4) Toute fiducie est réputée avoir disposé, à chacun des jours spécifiés ci-dessous, de chacun des biens en immobilisations de la fiducie, à l'exception des biens amortissables, *contre* un produit égal à la juste valeur marchande *du bien* ce jour-là, et avoir acquis ce bien de nouveau immédiatement après pour une somme égale à cette juste valeur marchande; et, aux fins de la présente loi, ces jours sont:»

(2). — Le nouvel alinéa 104(6)a.1) donne effet à l'article (83) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(83) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, une fiducie régie par un régime de prestations aux employés ne puisse déduire, dans le calcul de son revenu pour une année, toute partie de son revenu payable aux bénéficiaires mais impayée à la fin de l'année.»

La modification de l'alinéa 104(6)b) donne effet à l'article (81) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(81) Que, à l'égard d'une disposition réputée en vertu du paragraphe 104(4) ou (5) ou 107(4) de la Loi, après le 12 novembre 1981, de biens d'une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a) de la Loi, aucune somme ne soit déductible dans le calcul du revenu de la fiducie à l'égard d'un revenu quelconque résultant de la disposition réputée.»

(b) in any other case, such part of the amount that would, but for this subsection, subsection (12) and, where the trust is a trust described in paragraph (4)(a), subsections (4), (5) and 107(4), 5
be its income for the year as was payable in the year to a beneficiary or was included in computing the income of a beneficiary for the year by virtue of subsection 105(2).” 10

(3) Subsection 104(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(8) Notwithstanding subsection (6), where 15

(a) an amount is included in computing the income for a taxation year of a trust described in paragraph (4)(a) by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4) and the trust and a preferred beneficiary have made an election under subsection (14) in respect of the year, or

(b) an amount in respect of the income for a taxation year of a trust (other than 25 a mutual fund trust) is payable to a beneficiary (in this section referred to as a “designated beneficiary”) under the trust who, at the time the amount became so payable, was 30

(i) a non-resident person,

(ii) a non-resident-owned investment corporation, or

(iii) a trust resident in Canada, other than 35

(A) a trust referred to in subsection 149(1), or

(B) a trust all of the beneficiaries under which, throughout the period commencing on May 6, 1974 and 40 ending at the time the amount became so payable, were resident in Canada,

the amount deductible under subsection (6) shall not exceed the amount, if any, by 45 which

(c) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of the trust for 50

b) dans tout autre cas, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le présent paragraphe, le paragraphe (12) et, lorsque la fiducie est une fiducie visée à l’alinéa (4)a), les paragraphes (4), (5) et 107(4), son revenu pour l’année, partie 5
qui était payable dans l’année à un bénéficiaire ou a été incluse dans le calcul du revenu d’un bénéficiaire pour l’année en vertu du paragraphe 105(2).» 10

(3) Le paragraphe 104(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) Nonobstant le paragraphe (6),

a) lorsqu’une somme est incluse dans le calcul du revenu d’une fiducie visée à 15 l’alinéa (4)a) pour une année d’imposition aux termes d’une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4) ou (5) ou 107(4) et que la fiducie et un bénéficiaire privilégié de la fiducie ont fait un choix en vertu du paragraphe (14) à l’égard de l’année, ou 20

b) lorsqu’une somme à l’égard du revenu, pour une année d’imposition, 25 d’une fiducie (à l’exclusion d’une fiducie de fonds mutuels) est payable à un bénéficiaire (appelé dans le présent article un «bénéficiaire désigné») de la fiducie qui, à la date où cette somme est 30 devenue ainsi payable, était

(i) une personne non résidente,

(ii) une corporation de placements appartenant à des non-résidents, ou

(iii) une fiducie résidant au Canada 35 autre que

(A) une fiducie visée au paragraphe 149(1), ou

(B) une fiducie dont tous les bénéficiaires, tout au long de la période 40 commençant le 6 mai 1974 et se terminant à la date où la somme est devenue ainsi payable, étaient des personnes résidant au Canada,

la somme déductible en vertu du para- 45
phe (6) ne doit pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

c) du total de tous les montants dont chacun représente

Limitation on
deduction

Restriction
visant les
déductions

deductible in computing the income of the trust in respect of any of the income arising as a result of the deemed disposition.”

Paragraph 104(6)(b) at present reads as follows:

“(b) in any other case, such part of the amount that would, but for this subsection and subsection (12), be its income for the year as was payable in the year to a beneficiary or was included in computing the income of a beneficiary for the year by virtue of subsection 105(2).”

(3) This amendment would implement paragraph (81) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (2), and paragraph (79) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(79) That for taxation years commencing after November, 1981,

(a) the provisions of subsection 104(8) of the Act be extended to apply to testamentary trusts, and

(b) the definition “testamentary trust” be changed to exclude a trust created after November 12, 1981 if before the end of the year property has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death and to exclude a trust created before November 13, 1981 if after June 28, 1982 property has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death or if before the end of the year the fair market value of the property contributed to the trust otherwise than by an individual on his death exceeds the fair market value of the property of the trust contributed by an individual on his death.”

Subsection 104(8) at present reads as follows:

“(8) Notwithstanding subsection (6), where an amount in respect of the income for a taxation year of an *inter vivos* trust (other than a mutual fund trust) is payable to a beneficiary under the trust who, at the time the amount became so payable, was

(a) a non-resident person,

(b) a non-resident owned investment corporation, or

(c) a trust resident in Canada other than

(i) a *testamentary* trust, or

(ii) a trust all of the beneficiaries under which, throughout the period commencing on May 6, 1974 and ending at the time the amount became so payable, were resident in Canada,

(in this section referred to as a “designated beneficiary”), the amount deductible under subsection (6) shall not exceed the amount, if any, by which

(d) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the taxation year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

exceeds

(e) that proportion of the amount, if any, by which

(i) the designated income of the trust for the taxation year

exceeds

(ii) the amount by which

Texte actuel de l’alinéa 104(6)b) :

«b) dans tout autre cas, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le présent paragraphe et le paragraphe (12), son revenu pour l’année, partie qui était payable dans l’année à un bénéficiaire ou a été incluse dans le calcul du revenu d’un bénéficiaire pour l’année en vertu du paragraphe 105(2).»

(3). — Donne effet à l’article (81) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (2), et à l’article (79) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(79) Que, pour les années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981,

a) les dispositions du paragraphe 104(8) de la Loi soient étendues aux fiducies testamentaires, et

b) la définition de «fiducie testamentaire» soit modifiée afin d’exclure une fiducie créée après le 12 novembre 1981 si, avant la fin de l’année, des biens ont été contribués à la fiducie (autrement que par un particulier lors de son décès) et afin d’exclure une fiducie créée avant le 13 novembre 1981 si, après le 28 juin 1982, des biens ont été contribués à la fiducie (autrement que par un particulier lors de son décès) ou si, avant la fin de l’année, la juste valeur marchande des biens contribués à la fiducie (autrement que par un particulier lors de son décès) dépasse la juste valeur marchande des biens de la fiducie contribués par un particulier lors de son décès.»

Texte actuel du paragraphe 104(8) :

«(8) Nonobstant le paragraphe (6), lorsqu’une somme *relative* au revenu, pour une année d’imposition, d’une fiducie *non testamentaire* (à l’exclusion d’une fiducie de fonds mutuels) est payable à un bénéficiaire de la fiducie qui, *au moment* où cette somme est devenue payable, était

a) une personne non résidente,

b) une corporation de placement appartenant à des non-résidents, ou

c) une fiducie résidant au Canada autre que

(i) une fiducie *testamentaire*, ou

(ii) une fiducie dont tous les bénéficiaires, tout au long de la période commençant le 6 mai 1974 et se terminant à la date où la somme est devenue ainsi payable, étaient des personnes résidant au Canada,

(appelé au présent article le «bénéficiaire désigné»), la somme déductible en vertu du paragraphe (6) ne doit pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

d) du total des montants dont chacun représente

(i) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l’année d’imposition si aucune déduction n’était faite en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou en vertu des règlements établis *sous le régime* de l’alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l’année d’imposition à un bénéficiaire de la fiducie, ou

(ii) un montant payé par la fiducie dans l’année d’imposition égal au montant inclus dans le calcul du revenu d’un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus

e) *de la fraction du montant*, si fraction il y a,

(i) du revenu désigné de la fiducie pour l’année d’imposition

the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the taxation year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

exceeds the aggregate of

(d) where the trust is a trust described in paragraph (4)(a), that proportion of the amount, if any, by which

(i) the amount included in computing the income of the trust for the taxation year by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4)

exceeds

(ii) the amount, if any, by which

(A) the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a)

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is

(I) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a beneficiary under the trust,

(II) an amount in respect of the accumulating income of the trust for the taxation year that would, but for this subsection, be included in computing the income of a preferred beneficiary under the trust by virtue of subsection (14), or

(i) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année d'imposition à un bénéficiaire de la fiducie, ou

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition égal au montant inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus du total,

d) lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a), de la partie de la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant inclus dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année d'imposition aux termes d'une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4), (5) ou 107(4)

qui est en sus

(ii) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a)

qui est en sus

(B) du total de tous les montants dont chacun représente

(I) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie,

(II) un montant à l'égard du revenu accumulé de la fiducie

(A) the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a)

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is

(I) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a beneficiary under the trust,

(II) an amount in respect of the accumulating income of the trust for the taxation year that would, but for this subsection, be included in computing the income of a preferred beneficiary under the trust by virtue of subsection (14), or

(III) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2),

that

(iii) the aggregate of amounts each of which is such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a designated beneficiary under the trust

is of

(iv) the amount determined under clause (ii)(B).”

qui est en sus

(ii) de la fraction

(A) du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition *en l'absence de toute* déduction en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

qui est en sus

(B) du total des montants dont chacun représente

(I) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition *en l'absence de toute* déduction en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie,

(II) un montant du revenu accumulé de la fiducie, pour l'année d'imposition, et qui, sans le présent paragraphe, serait inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié de la fiducie en vertu du paragraphe (14), ou

(III) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition *égal au montant* inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2),

représenté par le rapport existant entre

(iii) le total des montants dont chacun représente la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition *en l'absence de toute* déduction en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire désigné de la fiducie

et

(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition (ii)(B).»

(III) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2),	5	pour l'année d'imposition, et qui, sans le présent paragraphe, serait inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié de la fiducie en vertu du paragraphe (14), ou	5
that (iii) the amount determined under subclause (ii)(B)(I)		(III) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition, dans la mesure où il a été inclus	
is of (iv) the amount determined under clause (ii)(B), and	10	dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2),	10
(e) that proportion of the amount, if any, by which		représentée par le rapport existant entre (iii) le montant déterminé en vertu de la sous-disposition (ii)(B)(I)	15
(i) the designated income of the trust for the taxation year (other than any designated income that arose by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4) where the trust is a trust described in paragraph (4)(a) of this section, or any designated income that arose by virtue of a disposition before November 13, 1981, where the trust is a testamentary trust)	15	et	
exceeds		(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition (ii)(B), et	
(ii) the amount, if any, by which (A) the amount determined under subparagraph (d)(ii)	30	e) de la partie de la fraction, si fraction il y a,	20
exceeds		(i) du revenu désigné de la fiducie pour l'année d'imposition (autre qu'un revenu désigné tiré d'une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4), (5) ou 107(4) lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a) du présent article ou qu'un revenu désigné d'une disposition avant le 13 novembre 1981 lorsque la fiducie est une fiducie testamentaire)	
(B) the amount determined under subparagraph (d)(i)		qui est en sus	
that		(ii) de la fraction, si fraction il y a,	
(iii) the aggregate of amounts each of which is such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a designated beneficiary under the trust	35	(A) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(ii)	35
is of		qui est en sus	
(iv) the amount determined under clause (d)(ii)(B)."	45	(B) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(i)	
		représentée par le rapport existant entre (iii) le total des montants dont chacun représente la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire désigné de la fiducie	50

et

(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition d)(ii)(B).»

(4) Subsection 104(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 104(13) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Income payable to beneficiary

“(13) Such part of the amount that would be the income of a trust for a taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a)

(a) as was paid in the year to a person who has contributed to the plan as an employer, shall, in the case of a trust governed by an employee benefit plan, be included in computing the income of that person; and

(b) as was payable in the year to a beneficiary shall, in any other case, be included in computing the income of the person to whom it so became payable whether or not it was paid to him in that year and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid.”

(5) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (17) thereof, the following subsection:

Determination or designation ineffective

“(17.1) Notwithstanding subsections (16) and (17), no effect shall be given to a determination by a trust in a taxation year under subsection (16) or to a designation by a trust in a taxation year under subsection (17) if the determination or designation results in a person who is beneficially interested in the trust being able to deduct in computing his income for any period while he is so beneficially interested a portion of an amount that, but for subsection (16) or (17), would be deductible by the trust in such period that is greater than the proportion of such amount that

(a) the beneficiary's share of the amount that would be the total income of the trust for the period if no deduction were made under subsection (6),

Revenu payable à un bénéficiaire

«(13) La partie de la somme qui constituerait le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),

a) qui, dans le cas d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés, a été payée dans l'année à une personne qui a contribué au régime à titre d'employeur, doit être incluse dans le calcul du revenu de cette personne; et

b) qui, dans les autres cas, était payable dans l'année à un bénéficiaire, doit être incluse dans le calcul du revenu de la personne à qui elle est devenue ainsi payable, qu'elle lui ait été versée ou non au cours de cette année, et ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu d'une année subséquente dans laquelle elle a été versée.»

(5) L'article 104 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (17), de ce qui suit :

“(17.1) Nonobstant les paragraphes (16) et (17), une détermination en vertu du paragraphe (16) ou une attribution en vertu du paragraphe (17), faite par une fiducie dans une année d'imposition, est sans effet si elle permet à une personne ayant un droit de jouissance dans la fiducie de déduire, dans le calcul de son revenu pour une période quelconque durant laquelle elle a un tel droit, une partie d'un montant qui, sans le paragraphe (16) ou (17), serait déductible par la fiducie dans cette période et qui dépasse la fraction de ce montant représentée par le rapport existant entre

a) la part du montant appartenant au bénéficiaire qui constituerait le revenu total de la fiducie pour la période si

Détermination ou désignation

(4) Consequential on the amendment to subparagraph 12(1)(n.1) proposed in subclause 4(3).

Subsection 104(13) at present reads as follows:

“(13) Such part of the amount that would be the income of a trust (*other than a trust governed by an employee benefit plan*) for a taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as was payable in the year to a beneficiary shall be included in computing the income of the person to whom it so became payable whether or not it was paid to him in that year and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid.”

(5) New. This amendment would implement subparagraph (80)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(80) That

...
(b) for taxation years commencing after November 12, 1981, the capital cost allowance and earned depletion of a trust in a period be allocable to a beneficiary only to an extent proportionate to the beneficiary's share of the trust income in the period.”

(4). — Découle de la modification de l'alinéa 12(1)n.1) proposé par le paragraphe 4(3).

Texte actuel du paragraphe 104(13) :

«(13) La partie de la somme qui constituerait le revenu d'une fiducie (à l'exception d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés) pour une année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou *des règlements établis sous le régime* de l'alinéa 20(1)a), qui était payable dans l'année à un bénéficiaire, doit être incluse dans le calcul du revenu de la personne à qui elle est devenue ainsi payable, qu'elle lui ait été versée ou non au cours de cette année, et ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu d'une année subséquente dans laquelle elle a été versée.»

(5). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (80)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(80) Que

...
b) pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, l'allocation du coût en capital et de l'épuisement gagné d'une fiducie dans une période soit attribuable à un bénéficiaire seulement dans la proportion de la part du bénéficiaire dans le revenu de la fiducie dans la période,»

(12) or 20(16) or under regulations made under subsection 65(1) or paragraph 20(1)(a) for any taxation year of the trust ending in or coinciding with the period

is of

(b) the amount that would be the total income of the trust for the period if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under subsection 65(1) or paragraph 20(1)(a) for any taxation year of the trust ending in or coinciding with the period."

aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins du paragraphe 65(1) ou de l'alinéa 20(1)a) pour une année d'imposition de la fiducie se terminant dans la période ou coïncidant avec la période

et

b) le montant qui constituerait le revenu total de la fiducie pour la période si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins du paragraphe 65(1) ou de l'alinéa 20(1)a) pour une année d'imposition de la fiducie se terminant dans la période ou coïncidant avec la période.»

(6) Subsection 104(19) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le paragraphe 104(19) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Portion of taxable dividends deemed to be dividends received by beneficiary

"(19) Such portion of the aggregate of taxable dividends received by a trust in a taxation year on shares of the capital stock of a taxable Canadian corporation as

(a) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for the year of a particular beneficiary under the trust, and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of this Act, other than Part XIII, to be a taxable dividend received by the particular beneficiary in the year from the corporation, and not to be a taxable dividend received by the trust from the corporation."

«(19) La partie du total des dividendes imposables, payés sur des actions du capital-actions d'une corporation canadienne imposable et reçus par une fiducie dans une année d'imposition, qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'accord de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et

b) n'a pas été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

est réputée, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire donné dans la déclaration du revenu de celui-ci pour l'année en vertu de la présente loi (sauf en vertu de la Partie XIII), constituer un dividende imposable reçu par le bénéficiaire donné, dans l'année, de la corporation et ne pas être un dividende imposable reçu par la fiducie, de la corporation.»

(7) All that portion of subsection 104(22) of the said Act preceding paragraph (a)

(7) Le passage du paragraphe 104(22) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Consequential on the new subsection 108(5) proposed in subclause 63(3).

Subsection 104(19) at present reads as follows:

“(19) Such portion of

(a) the aggregate of taxable dividends received by a trust in a taxation year on shares of the capital stock of taxable Canadian corporations,

as

(b) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for the year of a particular beneficiary under the trust, and

(c) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of *section 82 and this subsection*, to be a taxable dividend received by the particular beneficiary in the year from a *taxable Canadian* corporation, and not to be a taxable dividend received by the trust *in the year* from a *taxable Canadian* corporation.”

(7) to (9). These amendments would implement paragraph (80)(c) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(80) That

(6). — Découle du nouveau paragraphe 108(5) proposé par le paragraphe 63(3).

Texte actuel du paragraphe 104(19) :

«(19) La partie du

a) total des dividendes imposables, payés sur des actions du capital-actions *de corporations canadiennes imposables*, et reçus par une fiducie, dans une année d'imposition,

qui

b) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités *du contrat* de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, d'un bénéficiaire *particulier* de la fiducie, et

c) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires, *doit*, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire *particulier*, dans la déclaration *de son* revenu pour l'année en vertu de la présente *Partie*, être réputée, *aux fins de l'article 82 et du présent paragraphe*, constituer un dividende imposable reçu par le bénéficiaire *particulier*, dans l'année d'une corporation *canadienne imposable*, et ne pas être un dividende imposable reçu par la fiducie, *dans l'année, d'une corporation canadienne imposable.*»

(7) à (9). — Donnent effet au paragraphe (80)c) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(80) Que

. . .

thereof is repealed and the following substituted therefor:

Deduction for
foreign taxes

“(22) For the purposes of this subsection and section 126, the following rules apply:”

(8) All that portion of paragraph 104(22)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a beneficiary under a trust shall be deemed to have paid as income tax for a taxation year, on the income that he is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the income or profits tax paid by the trust for the year to the government of that country or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) or deducted under subsection 20(12) in computing its income for the year) that”

(9) Paragraph 104(22)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) a trust shall be deemed to have paid as income tax to the government of a foreign country for a taxation year an amount equal to the income or profits tax actually paid by it for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) or deducted under subsection 20(12) in computing its income for the year), minus the aggregate of amounts deemed by paragraph (b) to have been paid to the government of that country for the year by all beneficiaries under the trust.”

5

«(22) Aux fins du présent paragraphe et de l'article 126, les règles suivantes s'appliquent :»

(8) Le passage de l'alinéa 104(22)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) le bénéficiaire d'une fiducie est réputé avoir versé à titre d'impôt sur le revenu pour une année d'imposition, sur le revenu qu'il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir tiré, pour l'année, de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays une somme égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé par la fiducie, pour l'année, au gouvernement de ce pays ou au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou qui a été déduite en vertu du paragraphe 20(12) dans le calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport entre»

25

(9) L'alinéa 104(22)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) une fiducie est réputée avoir payé à titre d'impôt sur le revenu au gouvernement d'un pays étranger, pour une année d'imposition, une somme égale à l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qu'elle a effectivement payé, pour l'année, au gouvernement de ce pays, au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou qui a été déduite en vertu du paragraphe 20(12) dans le calcul de son revenu pour l'année), diminuée de la totalité des sommes réputées, en vertu de l'alinéa b), avoir été payées au gouvernement de ce pays, pour l'année, par tous les bénéficiaires de la fiducie.»

45

Déduction au
titre des impôts
étrangers

(c) for taxation years ending after November 12, 1981, the provisions that allow foreign taxes to be flowed through a trust to a beneficiary cease to apply to amounts deducted by the trust under subsection 20(12) of the Act, and”

The relevant portion of subsection 104(22) at present reads as follows:

“(22) For the *purpose* of section 126, the following rules apply:”

The amendment to paragraphs 104(22)(b) and (d) would add the underlined words.

c) pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, les dispositions permettant à un bénéficiaire de réclamer les impôts étrangers payés par la fiducie cessent de s'appliquer aux montants déduits par la fiducie en vertu du paragraphe 20(12) de la Loi, et»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 104(22) :

«(22) Aux fins de l'article 126, les règles suivantes s'appliquent :»

La modification des alinéas 104(22)b) et d) ajoute les mots soulignés.

(10) Subsection 104(25) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le paragraphe 104(25) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Excess amount

“(25) Such portion of

(a) where subsection (8) is applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, referred to in paragraph (d) thereof, or
(b) where subsection (8) is not applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount described in subsection (13) exceeds the amount deductible pursuant to subsection (6)

as

(c) may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the particular trust, and

(d) was not designated by the particular trust in respect of any other beneficiary

shall, if so designated by the particular trust in respect of the particular beneficiary, in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the particular beneficiary.

Idem

(25.1) Such portion of the amount referred to in paragraph (8)(e)

(a) as may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for a taxation year of a particular designated beneficiary under the trust, and

(b) as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary under the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the particular designated beneficiary.”

«(25) La fraction,

a) lorsque le paragraphe (8) s'applique à une fiducie donnée, du montant, si montant il y a, visé à son alinéa d), ou
b) lorsque le paragraphe (8) ne s'applique pas à une fiducie donnée, de l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants dont chacun représente un montant visé au paragraphe (13) sur le montant déductible en vertu du paragraphe (6)

qui

c) peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire donné de la fiducie donnée, et

d) n'a pas été attribuée par la fiducie donnée à l'égard d'aucun autre bénéficiaire de la fiducie

est réputée, si elle est attribuée par la fiducie au bénéficiaire donné dans la déclaration de revenu de celle-ci pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année au bénéficiaire donné.

(25.1) La fraction du montant visé à l'alinéa (8)e

a) qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire désigné donné de la fiducie, et

b) qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard d'aucun autre bénéficiaire désigné de la fiducie

est réputée, si elle est attribuée par la fiducie au bénéficiaire désigné donné dans la déclaration de revenu de celle-ci pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année au bénéficiaire désigné donné.»

Excédent

(10) The amendment to subsection 104(25) is consequential on the amendment to paragraph 104(6)(b) proposed in subclause (2) and on the amendment to subsection 104(8) proposed in subclause (3). The proposed new subsection 104(25.1) is consequential on the amendment to subsection 104(25).

Subsection 104(25) at present reads as follows:

“(25) Such portion of the amount, *if any, by which*

(a) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of a trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) that is payable in the year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

exceeds

(b) the amount deductible under subsection (6) by the trust in computing its income for the taxation year

as may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for the taxation year of a particular *designated* beneficiary under the trust, and as was not designated by the trust in respect of any other *designated* beneficiary *thereunder*, shall, if so designated by the trust in respect of the particular *designated* beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the *designated* beneficiary.”

(10). — La modification du paragraphe 104(25) découle de la modification de l'alinéa 104(6)b) proposée par le paragraphe (2) et de la modification du paragraphe 104(8) proposée par le paragraphe (3). Le nouveau paragraphe 104(25.1) découle de la modification du paragraphe 104(25).

Texte actuel du paragraphe 104(25) :

«(25) La fraction, *si fraction il y a,*

a) du total des sommes dont chacune représente

(i) la fraction du montant qui représenterait le revenu d'une fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu des paragraphes (6), (12) ou 20(16) ou en vertu des règlements établis sous le régime de l'alinéa 20(1)a), qui est payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie, ou

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition dans la mesure où il a été inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus

b) du montant que la fiducie peut, en vertu du paragraphe (6), déduire lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition

qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu, pour l'année d'imposition, d'un bénéficiaire désigné de la fiducie, et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à aucun autre bénéficiaire désigné de la fiducie est réputée, si elle est attribuée par la fiducie à un bénéficiaire *désigné* dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année à ce bénéficiaire *désigné*»

(11) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(11) L'article 104 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Portion of income deemed to be included in income of beneficiary

“(27) Such portion of any amount that would otherwise be included in computing the income of a testamentary trust for a taxation year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) 5

(a) as may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for the taxation year of a particular beneficiary under the trust, and 10 15

(b) as was not designated by the trust in respect of any other beneficiary under the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of section 110.2 (where the particular beneficiary was the spouse of the individual upon and in consequence of whose death the trust arose), this subsection and paragraph 60(j), to be included in computing the income for the year of the particular beneficiary by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) and not to be so included in computing the income of the trust for the year. 20 25 30

Idem

(28) Such portion of any amount received by a testamentary trust in a taxation year upon or after the death of an employee in recognition of his service in an office or employment as may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be paid or payable at a particular time to a particular beneficiary under the trust shall be deemed to be an amount received by the particular beneficiary at the particular time upon or after the death of the employee in recognition of the employee's service in an office or employment and not to have been received by the trust.” 35 40 45

Fraction du revenu réputée être incluse

«(27) La fraction de tout montant qui serait par ailleurs inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie testamentaire pour une année d'imposition en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) qui 5

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'accord de fiducie) comme faisant partie du montant qui, en vertu du paragraphe (13), a été inclus dans le calcul du revenu pour l'année d'imposition d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et 10 15

b) n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard d'aucun autre bénéficiaire de la fiducie

est réputée, aux fins de l'article 110.2 (lorsque la fiducie a été créée lors du décès ou par suite du décès du particulier dont le bénéficiaire donné était le conjoint), du présent paragraphe et de l'alinéa 60j) si elle est ainsi attribuée par la fiducie, dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, au bénéficiaire donné, être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire donné pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) et ne pas être ainsi incluse dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année. 20 25 30

Idem

(28) La fraction de toute somme reçue par une fiducie testamentaire dans une année d'imposition lors du décès, ou par suite du décès, d'un employé en reconnaissance des services qu'il a rendus dans le cadre d'une charge ou d'un emploi qui peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'accord de fiducie) comme étant payée ou payable à une date donnée, à un bénéficiaire donné de la fiducie, est réputée être une somme reçue par le bénéficiaire donné, à la date donnée, lors du décès, ou par suite du décès, de l'employé en reconnaissance des services qu'il a rendus dans le cadre d'une charge 35 40 45

(11) New. This amendment would implement subparagraph (80)(d) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(80) That

. . .

(d) for taxation years ending after November 12, 1981, specified pension and death benefits retain their character when flowed through a trust to a beneficiary.”

(11). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (80)d) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(80) Que

. . .

d) pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, les pensions et prestations consécutives au décès désignées conservent leur nature lorsqu'elles sont attribuées par la fiducie à un bénéficiaire.»

(12) Subsections (1), (3) and (10) are applicable after November 12, 1981, except that where subsection (3) is applicable to a testamentary trust it shall only be applicable for taxation years commencing after November 12, 1981.

(13) Subsection (2) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years, except that paragraph 104(6)(b) of the said Act, as enacted by subsection (2) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(14) Subsection (4) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(15) Subsection (5) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(16) Subsection (6) is applicable with respect to designations made after November 12, 1981.

(17) Subsections (7), (8), (9) and (11) are applicable to taxation years ending after November 12, 1981.

61. (1) Section 106 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) For the purposes of subsection (1) and notwithstanding paragraph 69(1)(c), the cost to a taxpayer of an income interest in a trust, other than an interest acquired by the taxpayer from a person who was the beneficiary in respect of the interest immediately before the acquisition thereof by the taxpayer, shall be deemed to be nil.”

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

62. (1) Subsection 107(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

ou d'un emploi et ne pas être une somme reçue par la fiducie.»

(12) Les paragraphes (1), (3) et (10) s'appliquent après le 12 novembre 1981, sauf que, lorsque le paragraphe (3) s'applique à une fiducie testamentaire, il ne s'applique qu'aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(13) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes sauf que l'alinéa 104(6)b) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(14) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(15) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (6) s'applique aux attributions effectuées après le 12 novembre 1981.

(17) Les paragraphes (7), (8), (9) et (11) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981.

61. (1) L'article 106 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et nonobstant l'alinéa 69(1)c), le coût, pour un contribuable, d'une participation au revenu d'une fiducie, autre qu'une participation acquise par le contribuable d'une personne qui était le bénéficiaire à l'égard de la participation immédiatement avant son acquisition par le contribuable, est réputé être nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

62. (1) Le paragraphe 107(1) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

Cost of income interest in a trust

Participation au revenu dans une fiducie

Clause 61: (1) New. This amendment would implement paragraph (84) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(84) That effective after November 12, 1981, the Act be amended to clarify that the cost to a person or partnership of a capital or income interest in a trust is nil unless the interest was acquired from a person or partnership that was the beneficiary in respect of the interest immediately before its acquisition or, where the interest is a capital interest, the interest was issued to the taxpayer for consideration equal to the fair market value thereof.”

Clause 62: (1) New. This amendment would implement paragraph (94) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 59(1).

Article 61, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (84) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(84) Que, pour application après le 12 novembre 1981, la Loi soit modifiée afin de préciser que le coût, pour une personne ou une société, d'une participation au revenu ou au capital d'une fiducie est nul, à moins que la participation n'ait été acquise d'une personne ou d'une société qui était le bénéficiaire à l'égard de la participation immédiatement avant son acquisition, ou lorsque la participation est une participation au capital, la participation a été émise au contribuable pour une contrepartie égale à sa juste valeur marchande.»

Article 62, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (94) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 59(1).

“(c) where the taxpayer is a corporation and the interest is not an interest in a prescribed trust, its capital loss from the disposition at any time of the interest or part thereof shall be deemed to be the amount of its loss otherwise determined minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the trust before that time and designated by it in respect of the corporation under subsection 104(19) or (20),”

«c) lorsque le contribuable est une corporation et que la participation n'est pas une participation dans une fiducie prescrite, sa perte en capital subie en disposant de la participation ou de la partie de cette dernière à une date quelconque est réputée être égale au montant de sa perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la fiducie avant cette date et attribué par elle à l'égard de la corporation en vertu du paragraphe 104(19) ou (20),»

(2) Subsection 107(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 107(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cost of capital interest in a trust

“(1.1) For the purposes of subsection (1) and notwithstanding paragraph 69(1)(c), the cost to a taxpayer of a capital interest in a trust, other than an interest acquired by the taxpayer from a person who was the beneficiary in respect of the interest immediately before the acquisition thereof by the taxpayer or an interest issued to the taxpayer for consideration paid by him that is equal to the fair market value thereof at the time of issuance, shall be deemed to be nil.”

«(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et nonobstant l'alinéa 69(1)c), le coût, pour un contribuable, d'une participation au capital dans une fiducie, autre qu'une participation acquise par le contribuable d'une personne qui était le bénéficiaire à l'égard de la participation immédiatement avant son acquisition par le contribuable, ou qu'une participation émise au contribuable pour une contrepartie versée par lui, égale à sa juste valeur marchande à la date de l'émission, est réputé être nul.»

Coût d'une participation au capital dans une fiducie

(3) Paragraph 107(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 107(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the property so distributed by the trust was capital property, property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e) or property that was land included in the inventory of a business of the trust,”

«a) les biens ainsi attribués par la fiducie étaient des biens en immobilisations, des biens visés à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e) ou des fonds de terre compris dans l'inventaire d'une entreprise de la fiducie,»

(4) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable after November 12, 1981.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

63. (1) Paragraph 108(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

63. (1) L'alinéa 108(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“accumulating income”

“(a) “accumulating income” of a trust for a taxation year means the amount that, but for subsection 104(12), would

«a) «revenu accumulé» d'une fiducie pour une année d'imposition signifie le montant qui, sans le paragraphe

«revenu accumulé»

(2) This amendment would implement paragraph (84) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 61(1).

Subsection 107(1.1) at present reads as follows:

“(1.1) For the purposes of subsection (1) and notwithstanding paragraph 69(1)(c), the cost to a taxpayer of a capital interest in a testamentary trust shall be deemed to be

- (a) *where the interest was purchased, the cost otherwise determined;*
- (b) where paragraph 70(5)(c) applies, the cost therein determined; and
- (c) in any other case, *nil*.”

(3) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (82) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 60(1).

Clause 63: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 104(8) proposed in subclause 60(3).

(2). — Donne effet à l'article (84) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 61(1).

Texte actuel du paragraphe 107(1.1) :

«(1.1) *Aux fins* du paragraphe (1) et nonobstant l'alinéa 69(1)c), le coût, pour un contribuable, d'une participation au capital dans une fiducie testamentaire est réputé être

- a) *lorsque la participation a été achetée, le coût déterminé par ailleurs;*
- b) *lorsque l'alinéa 70(5)c) s'applique, le coût déterminé audit alinéa; et*
- c) *dans tout autre cas, nul.*»

(3). — Adjonction du passage marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (82) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 60(1).

Article 63, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification du paragraphe 104(8) proposée par le paragraphe 60(3).

be its income for the year less, where the trust is a trust described in paragraph 104(4)(a), such amount, if any, as is included in computing the income of the trust for the taxation year by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection 104(4) or (5) or 107(4);”

104(12), représenterait son revenu pour l'année moins, lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a), le montant, si montant il y a, inclus dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en vertu d'une disposition, après le 12 novembre 1981, réputée, en vertu du paragraphe 104(4) ou (5) ou 107(4), avoir été faite;»

(2) Paragraph 108(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 108(1)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“testamentary trust”

“(i) testamentary trust” in a taxation year means a trust or estate that arose upon and in consequence of the death of an individual (including a trust referred to in subsection 70(6.1)), other than

(i) a trust created by a person other than the individual,

(ii) a trust created after November 12, 1981 if, before the end of the taxation year, property has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death, and

(iii) a trust created before November 13, 1981 if

(A) after June 28, 1982 property has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death, or

(B) before the end of the taxation year, the aggregate fair market value of the property owned by the trust that was contributed to the trust otherwise than by an individual on his death and the property owned by the trust that was substituted for such property exceeds the aggregate fair market value of the property owned by the trust that was contributed by an individual on his death and the property owned by the trust that was substituted for such property, and for the purposes of this clause the fair market value of any property shall be determined as at the time it was acquired by the trust; and”

«i) «fiducie testamentaire» dans une année d'imposition signifie une fiducie ou une succession qui a commencé à exister au décès d'un particulier ou par suite de son décès, y compris une fiducie visée au paragraphe 70(6.1), à l'exception

(i) d'une fiducie créée par une personne autre que le particulier,

(ii) d'une fiducie créée après le 12 novembre 1981 si, avant la fin de l'année d'imposition, des biens ont été remis à celle-ci autrement que par un particulier lors de son décès, et

(iii) d'une fiducie créée avant le 13 novembre 1981 si

(A) des biens lui ont été remis après le 28 juin 1982 autrement que par un particulier lors de son décès, ou

(B) avant la fin de l'année d'imposition, la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui lui ont été remis autrement que par un particulier lors de son décès et des biens de la fiducie qui ont été substitués à ceux-ci est supérieure à la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui lui ont été remis par un particulier au moment de son décès et des biens de la fiducie qui ont été substitués aux biens remis et, aux fins de la présente disposition, la juste valeur marchande d'un bien est déterminée à la date de son acquisition par la fiducie; et»

«fiducie testamentaire»

(2) This amendment would implement paragraph (79) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 60(3).

Paragraph 108(1)(i) at present reads as follows:

“(i) “testamentary trust” means a trust or estate that arose upon the death of an individual and in consequence of *his* death, *but for greater certainty does not include any such trust that was created by any person other than that individual; and*”

(2). — Donne effet à l'article (79) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 60(3).

Texte actuel de l'alinéa 108(1)i) :

«i) «fiducie testamentaire» signifie une fiducie ou succession qui a commencé à exister au décès d'un particulier *et* par suite de son décès, *mais, pour plus de précision, ne comprend aucune fiducie semblable qui a été créée par toute personne autre que ce particulier; et*»

(3) Section 108 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 108 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Interpretation

“(5) Except as otherwise provided in this Part, 5
 (a) an amount included in computing the income for a taxation year of a beneficiary of a trust by virtue of subsection 104(13) or (14) or section 105 shall be deemed to be income of the beneficiary for the year from a property that is an interest in the trust and not from any other source, and 10
 (b) an amount deductible in computing the amount that would, but for subsections 104(6) and (12), be the income of a trust for a taxation year shall not be deducted by a beneficiary of the trust in computing his income for a taxation year, 20
 but, for greater certainty, nothing in this subsection shall affect the application of subsections 74(1) and (2) and 75(1) and (2).”

«(5) Sous réserve des dispositions contraires de la présente Partie, 5

a) un montant inclus, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l'article 105, dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire d'une fiducie pour une année d'imposition est réputé être un revenu que le bénéficiaire a tiré, pour l'année, 10 d'un bien qui constitue une participation dans la fiducie et non un revenu tiré d'une autre source, et
 b) un montant qui peut être déduit dans le calcul du montant qui, sans les paragraphes 104(6) et (12), serait le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition ne doit pas être déduit par un bénéficiaire de la fiducie dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, 20
 mais, pour plus de précision, aucune disposition du présent paragraphe ne modifie l'application des paragraphes 74(1) et (2) et 75(1) et (2).»

Interprétation

(4) Subsection (1) is applicable after 25 November 12, 1981.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 12 novembre 1981.

(5) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(6) Subsection (3) is applicable with respect to amounts included or deductible, as 30 the case may be, in computing the income of a taxpayer for taxation years commencing after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux mon- 30 tants qui sont inclus ou qui peuvent être déduits, selon le cas, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

64. (1) Subparagraph 109(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following sub- 35 stituted therefor:

64. (1) Le sous-alinéa 109(1)b(ii) de 35 ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) whether by himself or jointly with one or more other persons, maintained a self-contained domestic establishment (in which the individual 40 lived) and actually supported therein a person who, during the year, was
 (A) except in the case of a child of the individual, resident in Canada, 45
 (B) wholly dependent for support 45 on the taxpayer, or the taxpayer

«(ii) qui, seul ou conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, tenait un établissement domestique 40 autonome (où ce particulier vivait) et y subvenait effectivement aux besoins d'une personne qui, durant l'année,
 (A) sauf dans le cas d'un enfant du particulier, résidait au Canada, 45
 (B) était entièrement à la charge du contribuable, ou du contribuable

(3) New. This amendment would implement paragraph (80) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(80) That

(a) amounts flowed through a trust after November 12, 1981 to a beneficiary not retain their character except as otherwise expressly provided in the Act,

(b) for taxation years commencing after November 12, 1981, the capital cost allowance and earned depletion of a trust in a period be allocable to a beneficiary only to an extent proportionate to the beneficiary's share of the trust income in the period,

(c) for taxation years ending after November 12, 1981, the provisions that allow foreign taxes to be flowed through a trust to a beneficiary cease to apply to amounts deducted by the trust under subsection 20(12) of the Act, and

(d) for taxation years ending after November 12, 1981, specified pension and death benefits retain their character when flowed through a trust to a beneficiary.”

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (80) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(80) Que

a) les sommes reçues, après le 12 novembre 1981, par un bénéficiaire par l'entremise d'une fiducie, ne gardent leur nature que si la Loi le prévoit expressément,

b) pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, l'allocation du coût en capital et l'épuisement gagné d'une fiducie dans une période soit attribuable à un bénéficiaire seulement dans la proportion de la part du bénéficiaire dans le revenu de la fiducie dans la période,

c) pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, les dispositions permettant à un bénéficiaire de réclamer les impôts étrangers payés par la fiducie cessent de s'appliquer aux montants déduits par la fiducie en vertu du paragraphe 20(12) de la Loi, et

d) pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, les pensions et prestations consécutives au décès désignées conservent leur nature lorsqu'elles sont attribuées par la fiducie à un bénéficiaire.»

Clause 64: (1) This amendment would implement paragraph (85) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(85) That for the 1982 and subsequent taxation years, an individual be entitled to a deduction for non-resident dependants only in respect of his spouse and children.”

Subparagraph 109(1)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) whether by himself or jointly with one or more other persons, maintained a self-contained domestic establishment (in which the individual lived) and actually supported therein a person who, during the year, was

(A) wholly dependent for support *upon*, and

(B) connected, by blood relationship, marriage or adoption, with the taxpayer, or the taxpayer and such *one or more other* persons, as the case may be,”

Article 64, (1). — Donne effet à l'article (85) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(85) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, un particulier n'ait droit à la déduction pour personnes à charge non résidentes qu'à l'égard de son conjoint et de ses enfants.»

Texte actuel du sous-alinéa 109(1)b)(ii) :

«(ii) qui, seul ou conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, tenait un établissement domestique autonome (où ce particulier vivait) et y subvenait effectivement aux besoins d'une personne qui, durant l'année, était

(A) entièrement à la charge du contribuable, et

(B) unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, au contribuable, ou au contribuable et à une ou plusieurs de ces personnes, selon le cas,»

and such person or persons, as the case may be, and

(C) connected, by blood relationship, marriage or adoption, with the taxpayer, or the taxpayer and such person or persons, as the case may be,"

et d'une ou de ces personnes, selon le cas, et

(C) était unie au contribuable, ou au contribuable et à une ou ces personnes, selon le cas, par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption,»

(2) All that portion of paragraph 109(1)(f) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 109(1)f) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Other dependants

"(f) an amount expended by the individual during the year for the support of a person who, during the year, was resident in Canada, was dependent upon the individual for support and was"

«f) une somme dépensée par le particulier durant l'année pour le soutien d'une personne qui, durant l'année, résidait au Canada, était à la charge de ce particulier et était»

Autres personnes à charge

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

65. (1) All that portion of paragraph 110(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

65. (1) Le passage de l'alinéa 110(1)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Charitable donations

"(a) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years to the extent of the amount thereof that was not deductible in computing the taxable income of the taxpayer for any preceding taxation year) to"

«a) le total des dons que, dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition antérieure), le contribuable a faits»

Dons de charité

(2) Paragraphs 110(1)(b) and (b.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 110(1)b) et b.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Gifts to Her Majesty

"(b) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years, to the extent of the amount thereof that was not deductible in computing the taxable income of the taxpayer for any preceding taxation year) to Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of the provinces, not exceeding the amount remaining, if any, when the amount deductible for the year under paragraph (a) is deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven

«b) le total des dons faits par le contribuable dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition antérieure) à Sa Majesté du chef du Canada et à Sa Majesté du chef des provinces, n'excédant pas tout montant restant, si mon- tant il y a, lorsque le montant déductible pour l'année en vertu de l'alinéa a) est déduit du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des

Dons à Sa Majesté

(2) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (85) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(2). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (85) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Clause 65: (1) and (2) These amendments would implement paragraph (86) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(86) That gifts to charities, gifts to Her Majesty in right of Canada or a province, and gifts approved by the Canadian Cultural Property Export Review Board that are made in the 1981 and subsequent taxation years be deductible

(a) in any of the five subsequent taxation years to the extent not deductible in any preceding taxation year, and

(b) in the case of a gift made in the year of the taxpayer's death, in the preceding year to the extent it is not deductible in the year of the taxpayer's death

but in no case shall the deduction in any particular year in respect of gifts to charities exceed 20% of the taxpayer's income for the particular year.”

The relevant portion of paragraph 110(1)(a) at present reads as follows:

“(a) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the immediately preceding year, to the extent of the amount thereof that was not deductible *under this Act* in computing the taxable income of the taxpayer for *that immediately preceding year*) to”

Paragraphs 110(1)(b) and (b.1) at present read as follows:

“(b) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the immediately preceding year, to the extent of the amount thereof that was not deductible *under this Act* in computing the taxable income of the taxpayer for *that immediately preceding year*) to Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of the provinces, not exceeding the amount remaining, if any, when the amount deductible for the year under paragraph (a) is deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information;

(b.1) the aggregate of gifts of objects that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meet all of the

Article 65, (1) et (2). — Donnent effet à l'article (86) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(86) Que les dons à des organismes de charité, les dons à Sa Majesté du chef du Canada et à Sa Majesté du chef des provinces, et les dons approuvés par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, qui sont faits au cours des années d'imposition 1981 et suivantes, soient déductibles

a) dans une des cinq années ultérieures dans la mesure où ils ne sont pas déductibles dans une année d'imposition antérieure quelconque, et

b) dans le cas de dons faits dans l'année du décès du contribuable, dans l'année antérieure dans la mesure où ils n'ont pas été déduits dans l'année du décès

mais qu'en aucun cas la déduction, pour une année donnée quelconque, à l'égard des dons de charité, ne puisse excéder 20% du revenu du contribuable pour l'année donnée.»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 110(1)a) :

«a) le total des dons que, dans l'année (et, dans l'année précédente, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible *en vertu de la présente loi* lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour *cette année précédente*), le contribuable a faits»

Texte actuel des alinéas 110(1)b) et b.1) :

«b) le total des dons faits par le contribuable dans l'année (et, dans l'année précédente, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible *en vertu de la présente loi* lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour *cette année*) à Sa Majesté du chef du Canada et à Sa Majesté du chef des provinces, n'excédant pas tout montant restant, si montant il y a, lorsque le montant déductible pour l'année en vertu de l'alinéa a) est déduit du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;

b.1) le total des dons d'objets dont la conformité *aux* critères énoncés aux alinéas 23(3)b) et c) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été établie par la Commission canadienne

Gifts to
institutions

by filing receipts with the Minister that contain prescribed information;

(b.1) the aggregate of gifts of objects that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meet all of the criteria set out in paragraphs 23(3)(b) and (c) of the *Cultural Property Export and Import Act*, which gifts were not deducted under paragraph (a) or (b) and were made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years, to the extent of the amount thereof that was not deductible under this Act in computing the taxable income of the taxpayer for any preceding taxation year) to institutions or public authorities in Canada that were, at the time the gifts were made, designated under subsection 26(2) of that Act either generally or for a purpose related to those objects, not exceeding the amount remaining, if any, when the amounts deductible for the year under paragraphs (a) and (b) are deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information;"

(3) All that portion of subparagraph 110(1)(c)(viii.1) of the said Act following clause (B) and preceding clause (C) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"from the locality where the patient was dwelling to a place, not less than 40 kilometres from that locality, where medical services are normally provided, or from that place to that locality, if"

(4) Paragraph 110(1)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (viii.1) thereof, the following subparagraph:

"(viii.2) for reasonable travelling expenses incurred in respect of an individual who was a patient described in clause (viii.1)(A) and one individual who was his attendant

dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;

b.1) le total des dons d'objets dont la conformité avec les critères énoncés aux alinéas 23(3)b) et c) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été établie par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, non déduits en vertu de l'alinéa a) ou b) et que le contribuable a faits dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible en vertu de la présente loi dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure) à des établissements ou administrations sis au Canada et alors désignés, conformément au paragraphe 26(2) de cette loi, à des fins générales ou liées à ces objets, n'excédant pas tout montant restant, si montant il y a, lorsque les montants déductibles pour l'année en vertu des alinéas a) et b) sont déduits du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;»

(3) Le passage du sous-alinéa 110(1)c)(viii.1) de ladite loi qui suit la disposition (B) et qui précède la disposition (C) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«de la localité où résidait le patient à un lieu, situé à au moins 40 kilomètres de cette localité, où l'on prodigue habituellement des soins médicaux, ou de ce lieu à cette localité, si»

(4) L'alinéa 110(1)c) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le sous-alinéa (viii.1), de ce qui suit :

«(viii.2) au titre des frais raisonnables de déplacement engagés à l'égard d'un particulier qui était un patient visé à la disposition (viii.1)(A) et d'un particulier qui était son préposé selon

Dons à des
établissements

criteria set out in paragraphs 23(3)(b) and (c) of the *Cultural Property Export and Import Act*, which gifts were not deducted under paragraph (a) or (b) and were made by the taxpayer in the year (and in the immediately preceding year, to the extent of the amount thereof that was not deductible *under this Act* in computing the taxable income of the taxpayer for *that immediately preceding year*) to institutions or public authorities in Canada that were, at the time the gifts were made, designated under subsection 26(2) of that Act either generally or for a purpose related to those objects, not exceeding the amount remaining, if any, when the amounts deductible for the year under paragraph (a) and (b) are deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information.”

d'examen des exportations de biens culturels, non déduits en vertu de l'alinéa a) ou b) et que le contribuable a faits dans l'année (et, dans l'année précédente, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible en vertu de la présente loi *lors du* calcul de son revenu imposable pour *cette* année) à des établissements ou administrations sis au Canada et alors désignés, conformément au paragraphe 26(2) de cette loi, à des fins générales ou liées à ces objets, n'excédant pas tout montant restant, si montant il y a, lorsque les montants déductibles pour l'année en vertu des alinéas a) et b) sont déduits du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;»

(3) This amendment, which converts the measurement of distance from 25 miles to 40 kilometres, would implement paragraph (38) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 23(4).

(3). — Remplacement de «25 milles» par «40 kilomètres». Donne effet à l'article (38) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 23(4).

(4) New. This amendment would implement paragraph (87) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(87) That for the 1982 and subsequent taxation years, the list of qualifying deductible medical expenses in paragraph 110(1)(c) of the Act be extended to include travel costs incurred by residents in isolated areas to obtain medical services not available in their region.”

(4). — Nouveau. Donne effet à l'article (87) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(87) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, la liste des frais médicaux déductibles à l'alinéa 110(1)c) de la Loi soit étendue afin d'inclure les frais de déplacement engagés par des résidents de régions éloignées pour obtenir des services médicaux non disponibles dans leur région.»

within the requirements of clause (viii.1)(B) to obtain medical services in a place that is not less than 80 kilometres from the locality where the patient was dwelling if the circumstances described in clauses (viii.1)(C), (D) and (E) apply,” 5

les exigences de la disposition (viii.1)(B) pour obtenir des soins médicaux dans un lieu situé à au moins 80 kilomètres de la localité où résidait le patient, si les conditions visées aux dispositions (viii.1)(C), (D) et (E) sont applicables,» 5

(5) Paragraphs 110(1)(f) and (g) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: 10

(5) Les alinéas 110(1)f) et g) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Deductions for payments

“(f) any amount that is
(i) an amount exempt from income tax in Canada by virtue of a provision contained in a tax convention or agreement with another country that has the force of law in Canada, 15
(ii) compensation received under an employees’ or workmen’s compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid, or 25
(iii) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test by a registered charity or under a program (other than a prescribed program) provided for by 30 an Act of the Parliament of Canada or a law of a province,

to the extent that it has been included in computing the taxpayer’s income for the year; 35

Students

(g) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the taxpayer was a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying 40 educational program at that institution if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing 45 prescribed information and, in respect of a designated educational institution described in clause (9)(a)(i)(B), the student is enrolled in the program to obtain or improve his skills in an occupation;” 50

«f) toute somme représentant 10
(i) une somme exonérée de l’impôt sur le revenu au Canada en vertu d’une disposition d’une convention ou d’un accord fiscal avec un autre pays qui a force de loi au Canada, 15
(ii) une indemnité reçue en vertu d’une loi sur les accidents du travail du Canada ou d’une province pour blessure, invalidité ou décès à l’exception de toute indemnité qu’une personne reçoit à titre d’employeur ou d’ancien employeur de la personne pour qui une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée, ou 20
(iii) une prestation d’assistance sociale versée, en tenant compte des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré dans le cadre d’un programme (à l’exception d’un programme prescrit) 30 établi par une loi du Parlement du Canada ou d’une province,

dans la mesure où elle a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année; 35

g) la somme de \$50 multipliée par le nombre de mois de l’année durant lesquels le contribuable était un étudiant à plein temps dans un établissement d’enseignement désigné et était inscrit dans 40 cet établissement à un programme de formation si cette inscription est attestée par la remise au Ministre d’un certificat délivré en la forme prescrite par l’établissement d’enseignement désigné et 45 contenant les renseignements exigés et, à l’égard d’un établissement d’enseignement désigné visé à la disposition (9)(a)(i)(B), l’étudiant est inscrit au pro-

10 Déduction des paiements

Étudiants

(5) The amendment to paragraph 110(1)(f) would implement paragraph (63) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(2).

Paragraph 110(1)(f) at present reads as follows:

“(f) the amount of any supplement or spouse’s allowance under the *Old Age Security Act* or of any similar payment under a law of a province, in respect of which any amount has been included in computing the taxpayer’s income for the year by virtue of clause 56(1)(a)(i)(A);”

The amendment to paragraph 110(1)(g), which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 28(3).

(5). — La modification de l’alinéa 110(1)f) donne effet à l’article (63) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(2).

Texte actuel de l’alinéa 110(1)f) :

«f) le montant de tout supplément ou de toute allocation prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de tout autre paiement semblable effectué en vertu d’une loi provinciale, à l’égard duquel une somme a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année en vertu de la disposition 56(1)a)(i)(A);»

La modification de l’alinéa 110(1)g), par adjonction du passage souligné et marqué d’un trait vertical, donne effet à l’article (46) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 28(3).

(6) All that portion of paragraph 110(1)(h) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing prescribed information and, in respect of a designated educational institution described in clause (9)(a)(i)(B), the student is enrolled in the program to obtain or improve his skills in an occupation; and”

(7) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

“(1.2) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (b.1), a gift made by an individual in the year of his death shall be deemed to have been made by him in the immediately preceding year to the extent that the amount thereof was not deductible in computing his taxable income for the year of his death.”

(8) Subsection 110(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (b.1), no amount in respect of gifts made by the taxpayer in a taxation year shall be deducted until the amount deductible thereunder in respect of all gifts made by the taxpayer in all preceding taxation years has been deducted.”

(9) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

“(6.1) For the purposes of paragraph (1)(c), any amount included in computing a taxpayer's income for a taxation year

gramme pour acquérir ou améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un emploi;»

(6) Le passage de l'alinéa 110(1)h) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«si cette inscription est attestée par la remise au Ministre d'un certificat délivré en la forme prescrite par l'établissement d'enseignement désigné et contenant les renseignements exigés et, relativement à un établissement d'enseignement désigné visé à la disposition (9)a)(i)(B), l'étudiant est inscrit au programme pour acquérir ou améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un emploi; et»

(7) L'article 110 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

«(1.2) Aux fins des alinéas (1)a), b) et b.1), un don fait par un particulier dans l'année de son décès est réputé avoir été fait par lui dans l'année précédente, dans la mesure où ce montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu imposable pour l'année de son décès.»

(8) Le paragraphe 110(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Aux fins des alinéas (1)a), b) et b.1), aucun montant à l'égard de dons faits par le contribuable dans une année d'imposition ne peut être déduit tant que n'a pas été déduit le montant déductible en vertu de chacun de ces alinéas et à l'égard de tous les dons qu'il a faits dans toutes les années d'imposition antérieures.»

(9) L'article 110 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

«(6.1) Pour l'application de l'alinéa (1)c), toute somme incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une

Don dans l'année du décès

Application

Frais de déplacement réputés

Time of gift

Application

Deemed travelling expenses

(6) The amendment to paragraph 110(1)(h), which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 28(3).

(6). — La modification de l'alinéa 110(1)h), par adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical, donne effet à l'article (46) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 28(3).

(7) New. This amendment would implement paragraph (86) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(7). — Nouveau. Donne effet à l'article (86) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(8) This amendment would implement paragraph (86) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(8). — Donne effet à l'article (86) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Subsection 110(4) at present reads as follows:

Texte actuel du paragraphe 110(4) :

“(4) Paragraphs (1)(a) and (b) *do not apply to permit a taxpayer to deduct, for the purpose of computing his taxable income for a taxation year, any amount in respect of gifts made by the taxpayer in the year, until the amount deductible under those paragraphs in respect of gifts made by the taxpayer in the immediately preceding year has been deducted.*”

«(4) Les alinéas (1)a) et b) n'ont pas pour effet de permettre à un contribuable, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, la déduction d'aucune somme au titre des dons que le contribuable a faits dans l'année, tant que la somme déductible en vertu de ces alinéas au titre des dons que le contribuable a faits dans l'année précédente n'a pas été déduite.»

(9) New. Consequential on the new subparagraph 110(1)(c)(viii.2) proposed in subclause (4).

(9). — Nouveau. Découle du nouveau sous-alinéa 110(1)c)(viii.2) proposé par le paragraphe (4).

from an office or employment in respect of travelling expenses described in subparagraph (1)(c)(viii.2) paid or provided by an employer shall be deemed to be travelling expenses paid by the taxpayer in the year for the purposes of subparagraph (1)(c)(viii.2).”

année d'imposition, tiré d'une charge ou d'un emploi, relativement aux frais de déplacement visés au sous-alinéa (1)(c)(viii.2) et payés ou fournis par un employeur, est réputée constituer des frais de déplacement payés par le contribuable dans l'année aux fins du sous-alinéa (1)(c)(viii.2).»

(10) Clause 110(9)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) La disposition 110(9)a(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui 10 suit :

“(B) certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution providing courses, other than courses designed for university credit, that 15 furnish a person with skills for, or improve a person's skills in, an occupation,”

«(B) reconnu par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement (sauf 15 la partie de celui-ci dispensée aux fins de l'octroi de crédits universitaires) qui permet à une personne d'acquérir ou d'améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un 20 emploi.»

(11) Subsections (1), (2), (7) and (8) are applicable with respect to gifts made in the 20 1981 and subsequent taxation years.

(11) Les paragraphes (1), (2), (7) et (8) s'appliquent aux dons faits dans les années d'imposition 1981 et suivantes.

(12) Subsection (3) is applicable with respect to payments made after 1981.

(12) Le paragraphe (3) s'applique aux 25 paiements effectués après 1981.

(13) Subsections (4), (5), (6), (9) and (10) are applicable to the 1982 and subsequent 25 taxation years.

(13) Les paragraphes (4), (5), (6), (9) et (10) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

66. (1) Paragraph 110.1(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

66. (1) L'alinéa 110.1(3)a) de ladite loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment included by virtue of paragraph 56(1)(d) in computing the taxpayer's income for the year exceeds the aggregate of all amounts each of 35 which is the capital element of the payment as determined or established under paragraph 60(a);”

«a) l'excédent du total de toutes les sommes dont chacune représente un versement de rente inclus en vertu de l'alinéa 56(1)d) dans le calcul du revenu du 35 contribuable pour l'année sur le total de toutes les sommes dont chacune représente l'élément du capital d'un tel versement de rente, tel que déterminé ou établi en vertu de l'alinéa 60a);» 40

(2) Subsection 110.1(3) of the said Act is further amended by striking out the word 40 “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 110.1(3) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit : 45

(10) This amendment would implement paragraph (46) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 28(3).

Clause 110(9)(a)(i)(B) at present reads as follows:

“(B) certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution *by which courses are conducted that provide or improve the qualifications of a person for employment or for the carrying on of a business or profession,*”

(10). — Donne effet à l'article (46) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 28(3).

Texte actuel de la disposition 110(9)a)(i)(B) :

«(B) reconnu par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement qui permet à toute personne de *s'instruire ou de perfectionner ses connaissances en vue d'occuper un emploi, d'exploiter une entreprise ou d'exercer une profession libérale,*»

Clause 66: (1) Consequential on the amendment to paragraph 56(1)(d) proposed in subclause 26(4).

Paragraph 110.1(3)(a) at present reads as follows:

“(a) the amount by which *any* annuity payment (*other than an annuity payment referred to in paragraph (2)(b)) received by the taxpayer in the year exceeds the capital element of that payment as determined or established under paragraph 60(a); and*”

Article 66, (1). — Découle de la modification de l'alinéa 56(1)d) proposée par le paragraphe 26(4).

Texte actuel de l'alinéa 110.1(3)a) :

«a) le montant par lequel un paiement de rente (autre qu'un paiement de rente visé à l'alinéa (2)b)) reçu par le contribuable dans l'année est en sus de l'élément de capital de ce paiement, comme il a été déterminé ou établi en vertu de l'alinéa 60a); et»

(2) New. Consequential on the new subsection 12.2(3) proposed in subclause 5(1) and on the amendment to paragraph 56(1)(d) and the new paragraph 56(1)(d.1) proposed in subclause 26(4).

(2). — Nouveau. Découle du nouveau paragraphe 12.2(3) proposé par le paragraphe 5(1), de la modification de l'alinéa 56(1)d) et du nouvel alinéa 56(1)d.1) proposés par le paragraphe 26(4).

“(c) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the taxpayer’s income for the year by virtue of section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1).”

«c) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année en vertu de l’article 12.2 ou de l’alinéa 56(1)d.1.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1983 et suivantes.

67. (1) Subsection 110.2(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

67. (1) Le paragraphe 110.2(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Qualified
pension income
exemption

“(2) For the purpose of computing the taxable income for a taxation year of an individual (other than a trust or an individual referred to in subsection (1)) who before the end of the year

«(2) Aux fins du calcul du revenu imposable pour une année d’imposition d’un particulier (autre qu’une fiducie ou un particulier visé au paragraphe (1)) qui, avant la fin de l’année,

(a) had attained the age of 60 years,
(b) had received a disability pension or survivor’s pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, 20
or

a) avait atteint l’âge de 60 ans, 15
b) avait reçu une pension d’invalidité ou de survivant en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d’un régime provincial de pensions, tel que défini à l’article 3 de cette loi, ou 20

(c) had not attained the age of 60 years, and has not deducted in computing his income for the year an amount under paragraph 60(j) (other than in respect of an amount included in computing his income pursuant to subsection 147(10), which amount was received in satisfaction of his rights and entitlements under a deferred profit sharing plan), 30

c) n’avait pas atteint l’âge de 60 ans et n’a pas déduit dans le calcul de son revenu pour l’année une somme en vertu de l’alinéa 60j) (sauf à l’égard d’une somme incluse dans le calcul de son revenu conformément au paragraphe 147(10), laquelle somme a été reçue en compensation de tous ses droits et prétentions en vertu d’un régime de participation différée aux bénéfices), 30

there may be deducted from his income for the year an amount equal to the lesser of

il peut être déduit de son revenu pour l’année une somme égale au moins élevé des montants suivants :

(d) \$1,000, and
(e) his qualified pension income received in the year.” 35

d) \$1,000, et
e) son revenu de pensions admissible 35
reçu dans l’année.»

(2) Paragraphs 110.2(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 110.2(3)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“Pension
Income”

“(a) “pension income” received by a taxpayer in a taxation year means the 40
aggregate of

«a) «revenu de pensions» reçu par un contribuable au cours d’une année d’imposition désigne le total du 40
«revenu de pensions»

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount received by him in the year

(i) total de toutes les sommes dont chacune représente un montant reçu par lui dans l’année

(A) à titre de paiement à l’égard d’une rente viagère reçu d’une

Clause 67: (1) This amendment, which adds the side-lined words, would implement paragraph (88) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(88) That for the 1982 and subsequent taxation years, the \$1,000 pension income deduction be denied to an individual

(a) with respect to pension payments that are not received under a pension plan as part of an annuity for life, or

(b) under 60 years of age who is not in receipt of a disability or survivor's pension under the Canada Pension Plan or a similar provincial pension plan and who has transferred pension payments to another pension plan or a registered retirement savings plan.”

(2) This amendment would implement paragraph (88) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

Paragraphs 110.2(3)(a) and (b) at present read as follows:

“(a) “pension income” received by a taxpayer in a taxation year means *any* amount received by him in the year

(i) as a payment out of or under a superannuation or pension fund or plan,

(ii) that is an annuity payment under a registered retirement savings plan *or under* a plan referred to in subsection 146(12) as an “amended plan”,

Article 67, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (88) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(88) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, la déduction de \$1,000 relative au revenu de pensions soit refusée à un particulier

a) relativement aux prestations de pensions qui ne sont pas reçues en vertu d'un régime de pensions, à titre de rente viagère, ou

b) qui n'avait pas l'âge de 60 ans et qui ne recevait pas une pension d'invalidité ou de survivant en vertu du Régime de pensions du Canada ou d'un régime provincial semblable et qui a transféré ses paiements de pensions à un autre régime de pensions ou à un régime enregistré d'épargne-retraite.»

(2). — Donne effet à l'article (88) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Texte actuel des alinéas 110.2(3)a) et b) :

«a) «revenu de pensions» reçu par un contribuable au cours d'une année d'imposition désigne *tout* montant reçu par lui dans l'année

(i) à titre de paiement *sur* une caisse ou *en vertu* d'un régime de retraite ou d'autres pensions,

(ii) qui est un paiement de rente en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou *en vertu* d'un régime visé au paragraphe 146(12) *comme* un «régime modifié»,

(ii.1) qui est un paiement provenant ou fait en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(A) as a payment in respect of a life annuity out of or under a superannuation or pension fund or plan,
 (B) that is an annuity payment under a registered retirement savings plan, under a plan referred to in subsection 146(12) as an “amended plan” or under an annuity in respect of which an amount is included in computing the taxpayer’s income by virtue of paragraph 56(1)(d.2),
 (C) that is a payment out of or under a registered retirement income fund,
 (D) that is
 (I) an annuity payment under a deferred profit sharing plan or under a plan referred to in subsection 147(15) as a “revoked 20 plan”, or
 (II) a payment described in subparagraph 147(2)(k)(v), or
 (E) that is the amount by which any annuity payment included in 25 computing the taxpayer’s income for the year by virtue of paragraph 56(1)(d) exceeds the capital element of that payment as determined or established under paragraph 60(a), if before the end of the year the taxpayer has attained the age of 65 years, unless the taxpayer has elected in his return of income under this Part for the year 35 for the purposes of subsection 110.1(1) to include all such amounts as interest in computing his income for the year, and
 (ii) the aggregate of all amounts each 40 of which is an amount included in computing the taxpayer’s income for the year by virtue of section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1), if before the end of the year the taxpayer has 45 attained the age of 65 years, unless the taxpayer has elected in his return of income under this Part for the year for the purpose of subsection 110.1(1) to include all such amounts as interest 50 in computing his income for the year; and

caisse ou d’un régime de retraite ou d’autres pensions, ou en vertu d’une telle caisse ou d’un tel régime,
 (B) qui est un paiement de rente en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite, d’un régime appelé au paragraphe 146(12) un «régime modifié» ou d’une rente à l’égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul du revenu du contribuable 10 en vertu de l’alinéa 56(1)d.2),
 (C) qui est un paiement provenant ou fait en vertu d’un fonds enregistré de revenu de retraite,
 (D) qui est 15
 (I) un paiement de rente en vertu d’un régime à participation différée aux bénéfices ou en vertu d’un régime appelé au paragraphe 147(15) un «régime dont 20 l’enregistrement est annulé», ou
 (II) un paiement visé au sous-alinéa 147(2)k(v), ou
 (E) qui est l’excédent du paiement de rente inclus dans le calcul du 25 revenu du contribuable pour l’année en vertu de l’alinéa 56(1)d) sur l’élément représentant le capital de ce paiement, tel que déterminé ou établi en vertu de l’alinéa 60a), si, 30 avant la fin de l’année, le contribuable a atteint l’âge de 65 ans, à moins qu’il n’ait choisi, dans sa déclaration de revenu pour l’année en vertu de la présente Partie, d’in- 35 clure aux fins du paragraphe 110.1(1), tous ces montants à titre d’intérêts dans le calcul de son revenu pour l’année, et
 (ii) le total de toutes les sommes dont 40 chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu pour l’année du contribuable en vertu de l’article 12.2 ou de l’alinéa 56(1)d.1), si, avant la fin de l’année, le contri- 45 buable a atteint l’âge de 65 ans, à moins que le contribuable n’ait choisi, dans sa déclaration de revenu pour l’année en vertu de la présente Partie, d’inclure aux fins du paragraphe 50 110.1(1), tous ces montants à titre

(ii.1) that is a payment out of or under a registered retirement income fund,

(iii) that is

(A) an annuity payment under a deferred profit sharing plan or under a plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan", or

(B) a payment described in subparagraph 147(2)(k)(v), or

(iv) that is the amount by which any annuity payment (*other than an annuity payment described in subparagraph (ii) or clause (iii)(A), or a payment under an income-averaging annuity contract*) exceeds the capital element of that payment as determined or established under paragraph 60(a), if before the end of the year the taxpayer has attained the age of 65 years, unless the taxpayer has elected in his return of income under this Part for the year for the purpose of subsection 110.1(1) to include all such amounts as interest in computing his income for the year; and

(b) "qualified pension income" received by a taxpayer in a taxation year means any amount described in subparagraph (a)(i) and amounts described in subparagraphs (a)(ii), (ii.1), (iii) and (iv) (if subparagraph (a)(iv) were read without reference to the words "if before the end of the year the taxpayer has attained the age of 65 years,") received by the taxpayer as a consequence of the death of his spouse."

(iii) qui est

(A) un paiement de rente en vertu d'un régime à participation différée aux bénéfices ou en vertu d'un régime visé au paragraphe 147(15) *comme un «régime annulé»,* ou

(B) un paiement visé au sous-alinéa 147(2)k)(v), ou

(iv) qui est la fraction du paiement de rente (*autre qu'un paiement de rente décrit au sous-alinéa (ii) ou à la disposition (iii)(A), ou d'un paiement en vertu d'un contrat de rente à versements invariables*) qui est en sus de l'élément capital de ce paiement tel que déterminé ou établi en vertu de l'alinéa 60a), si avant la fin de l'année le contribuable a atteint l'âge de 65 ans, à moins qu'il n'ait choisi dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, d'inclure aux fins du paragraphe 110.1(1), tous ces montants à titre d'intérêts dans le calcul de son revenu pour l'année; et

b) «revenu de pensions admissible» reçu par un contribuable au cours d'une année d'imposition désigne tout montant visé au sous-alinéa a)(i) et tout montant visé aux sous-alinéas a)(ii), (ii.1), (iii) et (iv) (le sous-alinéa a)(iv) devant alors s'interpréter comme s'il n'y était pas fait mention des mots «si, avant la fin de l'année, le contribuable a atteint l'âge de 65 ans,») reçu par un contribuable à la suite du décès de son conjoint.»

"Qualified
pension
income"

(b) "qualified pension income" received by a taxpayer in a taxation year means any amount described in clause (a)(i)(A) and amounts described in clauses (a)(i)(B) to (E) and subparagraph (a)(ii) (if clause (a)(i)(E) and subparagraph (a)(ii) were read without reference to the words "if before the end of the year the taxpayer has attained the age of 65 years,") received by the taxpayer as a consequence of the death of his spouse."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

68. (1) Paragraph 110.3(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- "(a) the aggregate of
- (i) an amount equal to the lesser of
 - (A) the aggregate of all amounts each of which is an amount his spouse may claim as a deduction for the year under section 110.1 or 110.2, and
 - (B) the amount, if any, by which the maximum deduction allowable under subparagraph 109(1)(a)(ii) for the year exceeds the amount deducted by him for the year under that subparagraph, and
 - (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount his spouse may claim as a deduction for the year under paragraph 109(1)(h) or 110(1)(e) or (g)."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

69. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110.3 thereof, the following section:

"110.4 (1) Where an individual (other than a trust) who was resident in Canada throughout a taxation year (in this section referred to as the "year of averaging") and the two immediately preceding taxation

d'intérêts dans le calcul de son revenu pour l'année; et

b) «revenu de pensions admissible» reçu par un contribuable au cours d'une année d'imposition désigne tout montant visé à la disposition a)(i)(A) et les montants visés aux dispositions a)(i)(B) à (E) et au sous-alinéa a)(ii) (la disposition a)(i)(E) et le sous-alinéa a)(ii) devant alors être interprétés comme s'il n'y était pas fait mention des mots «si, avant la fin de l'année, le contribuable a atteint l'âge de 65 ans,») reçus par un contribuable à la suite du décès de son conjoint.»

«revenu de
pensions
admissible»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

68. (1) L'alinéa 110.3a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- «a) du total
- (i) d'un montant égal au moindre des montants suivants :
 - (A) le total de tous les montants dont chacun représente un montant que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'article 110.1 ou 110.2, et
 - (B) l'excédent, si excédent il y a, du montant maximal déductible en vertu du sous-alinéa 109(1)a)(ii) pour l'année sur le montant qu'il a déduit pour l'année en vertu de ce sous-alinéa, et
 - (ii) du total de tous les montants dont chacun représente un montant que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'alinéa 109(1)h) ou 110(1)e) ou g),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

69. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 110.3, de ce qui suit :

«110.4 (1) Lorsqu'un particulier (autre qu'une fiducie) a résidé au Canada tout au long d'une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'établissement de la moyenne») et des deux années

Étalement du
revenu

Forward
averaging

Clause 68: (1) This amendment would implement paragraph (89) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(89) That for the 1982 and subsequent taxation years, the aggregate of a spouse's qualified investment and pension income deductions that may be transferred to a taxpayer not exceed the amount by which the taxpayer's personal exemption in respect of his spouse is reduced by virtue of the spouse's income.”

Paragraph 110.3(a) at present reads as follows:

“(a) the aggregate of amounts his spouse may claim as a deduction for the year under any of paragraphs 109(1)(h), 110(1)(e) and 110(1)(g) and sections 110.1 and 110.2,”

Clause 69: (1) New. This amendment would implement paragraph (106) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(106) That for the 1982 and subsequent taxation years, forward averaging provisions be introduced in the Act under which

(a) an individual, other than a trust, resident in Canada throughout the year and the two preceding years may elect to deduct in calculating his taxable income for a year such amount as he may claim (hereinafter referred to as his “averaging amount”), not less than \$1,000 and not exceeding the lesser of

Article 68, (1). — Donne effet à l'article (89) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(89) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, le total des déductions du conjoint relatives aux revenus admissibles de placement et de pensions, qui peut être transféré à un contribuable dans une année d'imposition, ne dépasse pas le montant par lequel l'exemption personnelle du contribuable à l'égard de son conjoint est diminuée par le revenu de celui-ci.»

Texte actuel de l'alinéa 110.3a) :

«a) du total des montants que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'un des alinéas 109(1)h), 110(1)e) et 110(1)g) et des articles 110.1 et 110.2,»

Article 69, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (106) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(106) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, des dispositions d'étalement du revenu sur les années ultérieures soient prévues dans la Loi en vertu desquelles

a) un particulier (autre qu'une fiducie), résidant au Canada tout au long de l'année et des deux années précédentes, puisse choisir de déduire dans le calcul de son revenu imposable pour une année le montant d'au moins \$1,000 qu'il peut réclamer (appelé ci-après son «montant d'étalement») sans dépasser le moindre

years files with his return of income for the year of averaging under this Part an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which he was required to file the return, there may be deducted in computing his taxable income for the year of averaging an amount (in this section referred to as the "averaging amount") that is not less than \$1,000 nor more than the lesser of

(a) the amount that would, but for this subsection, be his taxable income for the year of averaging; and

(b) the greater of

(i) the aggregate of
(A) 1/2 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is an amount included by him under subparagraph 40(1)(a)(ii) or 44(1)(e)(ii) in computing his gain for the year of averaging from the disposition of a property exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subparagraph 40(1)(a)(iii) or 44(1)(e)(iii) in computing his gain for the year of averaging from the disposition of a property, and

(B) the aggregate of all amounts each of which is the amount of

(I) his income for the year of averaging from the production of a literary, dramatic, musical or artistic work, or

(II) his income for the year of averaging from his activities as an athlete, a musician or a public entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artist, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) his income for the year of averaging exceeds

(B) 110% of the quotient obtained when

d'imposition précédentes et produit, avec sa déclaration de revenu pour l'année d'établissement de la moyenne en vertu de la présente Partie auprès du Ministre, au plus tard à la date à laquelle il était tenu de produire la déclaration, un choix en la forme prescrite, il peut être déduit dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'établissement de la moyenne, un montant (appelé dans le présent article le «montant d'étalement») qui n'est pas inférieur à \$1,000 ni supérieur au moins élevé des montants suivants :

a) le montant qui, sans le présent paragraphe, serait son revenu imposable pour l'année d'établissement de la moyenne; et

b) le plus élevé des montants suivants :

(i) le total

(A) de la moitié de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'il a inclus en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(ii) ou 44(1)e)(ii) dans le calcul de son gain provenant de la disposition d'un bien pour l'année d'établissement de la moyenne

sur

(II) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) ou 44(1)e)(iii) dans le calcul de son gain provenant de la disposition d'un bien pour l'année d'établissement de la moyenne, et

(B) du total de tous les montants dont chacun représente

(I) son revenu tiré de la production d'une œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique pour l'année d'établissement de la moyenne, et

(II) son revenu tiré de ses activités de professionnel du sport, de musicien ou de professionnel du spectacle (notamment comme artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision) pour l'an-

- (i) his taxable income for the year and
- (ii) the greater of

(A) his income for the year from his activities as an artist or athlete plus the amount by which the aggregate of all amounts each of which is a reserve claimed in computing a capital gain for the immediately preceding year exceeds the aggregate of all amounts each of which is a reserve claimed in computing a capital gain for the year, and

(B) the amount by which his income for the year exceeds 110% of his average adjusted income for such of the three preceding years throughout which he was resident in Canada

provided that he adds to the tax otherwise payable by him for the year an amount equal to the product obtained when his averaging amount for the year is multiplied by the highest marginal tax rate for individuals for the year,

- (b) an individual may elect to add to his taxable income for any taxation year throughout which he was resident in Canada such portion of his accumulated averaging amount at the end of the immediately preceding taxation year as he may choose; and the product obtained when the amount so included is multiplied by the highest marginal tax rate for individuals for the year will be deducted from the taxes otherwise payable by the individual (or refundable to the extent that it exceeds his tax otherwise payable for the year), and
- (c) upon the death of an individual his accumulated averaging amount at the end of the year that is not brought back into income in the year of death may be taxed as if $\frac{1}{3}$ of that amount was included in his income in each of the three years preceding his death

and, for the purpose of these provisions, the adjusted income of an individual for any year means his income for that year adjusted to reflect the increase of the Consumer Price Index, and similar adjustments be made in computing an individual's accumulated averaging amount at the end of each year."

- (i) de son revenu imposable pour l'année, ou
- (ii) du plus élevé

(A) de son revenu pour l'année tiré de ses activités d'artiste ou de professionnel du sport plus la moitié de l'excédent de toutes les sommes dont chacune représente une réserve réclamée dans le calcul d'un gain en capital pour l'année d'imposition antérieure sur le total de toutes les sommes dont chacune représente une réserve réclamée dans le calcul d'un gain en capital pour l'année, ou

(B) de la fraction de son revenu pour l'année qui est en sus de 110% de son revenu moyen rajusté pour celles des trois années précédentes tout au long desquelles il résidait au Canada,

à la condition qu'il ajoute, au montant de son impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année, un montant égal au produit obtenu lorsque son montant d'étalement pour l'année est multiplié par le taux d'impôt fédéral marginal des particuliers qui est le plus élevé pour l'année,

b) un particulier puisse, à son gré, inclure, dans son revenu imposable de toute année d'imposition tout au long de laquelle il résidait au Canada, une partie de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année d'imposition précédente, auquel cas le produit obtenu lorsque le montant ainsi inclus est multiplié par le taux d'impôt fédéral marginal des particuliers qui est le plus élevé pour l'année sera déduit dans le calcul de l'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année et sera remboursable dans la mesure où il dépasse cet impôt, et

c) lors du décès du particulier, la fraction de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année qui n'a pas été incluse dans le calcul de son revenu imposable pour l'année du décès est imposée comme si $\frac{1}{3}$ de ce montant était ajouté à son revenu imposable de chacune des trois années antérieures à celle de son décès

et que, aux fins de ces dispositions, le revenu rajusté d'un particulier pour une année quelconque désigne son revenu pour cette année rajusté pour tenir compte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation et que des rajustements semblables soient effectués dans le calcul du montant d'étalement accumulé du particulier à la fin de chaque année.»

(I) the aggregate of all amounts each of which is the individual's adjusted income for a taxation year in the period of such of the three years immediately preceding the year of averaging as were years throughout which he was resident in Canada
is divided by
(II) the number of years in the period described in subclause (I).

née d'établissement de la moyenne, et
(ii) l'excédent, si excédent il y a,
(A) de son revenu pour l'année d'établissement de la moyenne sur
(B) 110% du quotient obtenu en divisant
(I) le total de tous les montants dont chacun représente le revenu rajusté du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des trois années précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne qui étaient des années tout au long desquelles il résidait au Canada
par
(II) le nombre d'années comprises dans la période visée à la sous-disposition (I).

Election

(2) Where an individual who was resident in Canada throughout a taxation year files with his return for the year under this Part an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which he was, or would be, if tax were payable under this Part by him for the year, required to file a return of income under this Part for the year, there may be added in computing his taxable income for the year such portion of his accumulated averaging amount at the end of the immediately preceding taxation year as is specified by him in such election.

(2) Lorsqu'un particulier qui a résidé au Canada tout au long d'une année d'imposition produit, avec sa déclaration pour l'année en vertu de la présente Partie, auprès du Ministre, un choix en la forme prescrite, au plus tard à la date à laquelle il était tenu, ou serait tenu, si un impôt était payable par lui en vertu de la présente Partie pour l'année, de produire une déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, il peut être ajouté dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, la fraction du montant d'élément accumulé à la fin de l'année d'imposition précédente qu'il a désignée dans un tel choix.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in computing the taxable income of an individual for a taxation year that ended in a calendar year during which he was a bankrupt (within the meaning assigned by section 128).

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le calcul du revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition qui s'est terminée dans une année civile dans laquelle le particulier était en faillite (au sens de l'article 128).

Death of a taxpayer

(4) For the purposes of subsections (1) and (2) and section 120.1, where an individual was resident in Canada throughout the period commencing on the first day of the taxation year in which he died and ending at the time of his death,

(4) Aux fins des paragraphes (1) et (2) et de l'article 120.1, lorsqu'un particulier a résidé au Canada tout au long de la période commençant le premier jour de l'année d'imposition dans laquelle survient son décès et se terminant à la date de son

	he shall be deemed to have been resident in Canada throughout the taxation year in which he died.	décès, il est réputé avoir résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle survient son décès.	
Exception	(5) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a return of income filed under subsection 70(2) or 150(4) or paragraph 104(23)(d). 5	(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une déclaration de revenu produite en vertu du paragraphe 70(2) ou 150(4) ou de l'alinéa 104(23)d). 5	Exception
Invalid election	(6) An election filed under subsection (1) for a year of averaging is not valid, unless 10 (a) the individual has, within 30 days from the day of mailing of the first notice of assessment under this Part in respect of his income for the year, remitted to the Receiver General all the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid in respect of the year, whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding; and 15 (b) on or before the day on or before 20 which the election is required to be filed, the individual (i) has filed a return of income for each taxation year referred to in subclause (1)(b)(ii)(B)(I) for which tax was payable by him under this Part, and 25 (ii) has filed, with his return of income for the year of averaging, a prescribed form for each taxation year referred to in subclause (1)(b)(ii)(B)(I) for which no tax was payable by him under this Part and no return has been filed. 30	(6) Un choix produit en vertu du paragraphe (1) pour une année d'établissement de la moyenne n'est valide que 10 a) si le particulier a payé au receveur général, dans les 30 jours de la date d'expédition par la poste du premier avis de cotisation en vertu de la présente Partie à l'égard de son revenu pour l'année, la totalité des impôts, intérêts et pénalités demeurant alors impayés à l'égard de l'année, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance; et 20 b) si le particulier, au plus tard à la date à laquelle il était tenu de produire le choix, (i) a produit une déclaration de revenu pour chaque année d'imposition visée à la sous-disposition (1)b(ii)(B)(I) pour laquelle il était tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie, et 25 (ii) a produit, avec sa déclaration de revenu pour l'année d'établissement de la moyenne, une formule prescrite pour chaque année d'imposition visée à la sous-disposition (1)b(ii)(B)(I) pour laquelle il n'était pas tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie et pour laquelle aucune déclaration n'a été produite. 35	Choix invalide
Presumption	(7) Where the amount deducted by an individual under subsection (1) in respect of a year of averaging exceeds the amount deductible under that subsection, 35 (a) such excess shall be deemed not to be included in the amount deducted under subsection (1); and 40 (b) that portion of the amount that would, but for paragraph (a), be the amount determined under subsection 120.1(2) for the year that can reason- 45	(7) Lorsque le montant déduit par un particulier en vertu du paragraphe (1), à l'égard d'une année d'établissement de la moyenne, est en sus du montant déductible en vertu de ce paragraphe, 40 a) cet excédent est réputé ne pas être inclus dans le montant déduit en vertu du paragraphe (1); et 45 b) la fraction du montant qui, sans l'alinéa a), constituerait le montant déterminé en vertu du paragraphe 120.1(2)	Présomption

ably be considered to be attributable to the excess referred to in paragraph (a) shall be deemed to be an amount paid by him, on account of his tax under this Part for the year, on the day that is the later of

- (i) the day on or before which he was required to file the election under subsection (1), and
- (ii) the day on which all the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid in respect of the year are remitted to the Receiver General.

Definitions

"Accumulated averaging amount"

(8) In this section and section 120.1, (a) "accumulated averaging amount" of an individual at the end of any taxation year means the product obtained when

- (i) the amount, if any, by which the aggregate of
 - (A) the individual's accumulated averaging amount at the end of the immediately preceding taxation year, and
 - (B) the amount deducted under subsection (1) by the individual in computing his taxable income for the year
 exceeds
 - (C) the amount added under subsection (2) by the individual in computing his taxable income for the year

is multiplied by

- (ii) the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before that year bears to the Consumer Price Index for the 12 month period that ended immediately before the commencement of that 12 month period; and

"Adjusted income"

(b) "adjusted income" of an individual for a taxation year means the product obtained when his income for the year is 50

pour l'année qui peut raisonnablement être attribué à l'excédent visé à l'alinéa a), est réputée être un montant payé par lui, au titre de son impôt en vertu de la présente Partie à celle des dates suivantes qui survient la dernière :

- (i) la date où il était tenu de produire au plus tard le choix en vertu du paragraphe (1), et
- (ii) la date où la totalité des impôts, intérêts et pénalités fixés demeurant alors impayés à l'égard de l'année sont payés au receveur général.

(8) Dans le présent article et l'article 120.1,

a) «montant d'étalement accumulé» d'un particulier à la fin d'une année d'imposition quelconque désigne le produit obtenu en multipliant

- (i) l'excédent, si excédent il y a, du total

(A) du montant d'étalement accumulé du particulier à la fin de l'année d'imposition précédente, et

(B) du montant déduit par le particulier en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année

sur

(C) le montant ajouté par le particulier en vertu du paragraphe (2) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année

par

- (ii) le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millièbre le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millièbre supérieur, existant entre l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre précédant cette année-là et l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s'est terminée immédiatement avant le début de cette période de 12 mois; et

b) «revenu rajusté» d'un particulier pour une année d'imposition désigne le produit obtenu en multipliant son revenu

Définitions

«montant d'étalement accumulé»

«revenu rajusté»

multiplied by the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before the year of averaging bears to the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before the taxation year.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1982 taxation year, the reference in subsection 110.4(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to “the two immediately preceding taxation years” shall be read as a reference to “the immediately preceding taxation year”.

70. (1) Subsection 111(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or persons, (each of whom is in this subsection referred to as the “purchaser”) such portion of the corporation’s non-capital loss for a taxation year ending before that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business is deductible by the corporation for a taxation year ending after that time only

(a) if throughout the year and after that time the particular business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit; and

(b) to the extent of the aggregate of
(i) the corporation’s income for the year from the particular business and any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties, or the rendering of services that are similar to the properties sold, leased, rented or developed,

pour l’année par le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre l’indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée le 30 septembre précédant l’année d’établissement de la moyenne et l’indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée le 30 septembre précédant l’année d’imposition.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes sauf que, dans son application à l’année d’imposition 1982, la mention au paragraphe 110.4(1) de ladite loi, tel qu’édicte par le paragraphe (1), de «des deux années d’imposition précédentes» est interprété comme étant un renvoi à «de l’année d’imposition précédente».

70. (1) Le paragraphe 111(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Lorsque, à une date quelconque, le contrôle d’une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune de celles-ci étant appelée au présent paragraphe l’«acheteur»), la fraction de la perte autre qu’une perte en capital subie par la corporation pour une année d’imposition se terminant avant cette date et qui peut raisonnablement être considérée comme étant la perte qu’elle a subie dans l’exploitation d’une entreprise donnée, est déductible par la corporation dans une année d’imposition se terminant après cette date seulement

a) si, tout au long de l’année et après cette date, l’entreprise donnée était exploitée par la corporation en vue d’en tirer un profit ou dans une expectative raisonnable de profit; et

b) jusqu’à concurrence du total
(i) du revenu que la corporation a tiré pour l’année de l’entreprise donnée et de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus proviennent de la vente, de la location ou de l’aménagement de biens ou de

Idem

Clause 70: (1) The amendment to subsection 111(5) and the proposed new subsection 111(5.4) would implement paragraph (91) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 53(8).

Subsection 111(5) at present reads as follows:

“(5) Subsection (1) does not apply to permit a corporation to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a taxation year, such portion of its non-capital loss for a preceding year as may reasonably be regarded as its loss from carrying on any particular business if

(a) control of the corporation has been acquired, before the end of the year, by a person or persons who did not, at the end of that preceding year, control the corporation and the corporation was not, during the year, carrying on that business, or

(b) control of the corporation was acquired, before the end of the year and after the winding-up or discontinuance of that business, by a person or persons who did not control the corporation at any time during that preceding year when that business was being carried on.”

The proposed new subsections 111(5.1) to (5.3) would implement paragraph (90) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(90) That where control or the right to acquire control of a corporation, other than a tax-exempt corporation, is acquired at any time after November 12, 1981 in a particular taxation year (except where such acquisition occurs before 1983 and the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981) and at that time the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class exceeds its fair market value, or its cumulative eligible capital exceeds one-half of the fair market value of its related eligible capital property,

(a) any such excess be treated as a non-capital loss attributable to the related business of the corporation for its taxation year preceding

Article 70, (1). — La modification du paragraphe 111(5) et le nouveau paragraphe 111(5.4) donnent effet à l'article (91) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 53(8).

Texte actuel du paragraphe 111(5) :

«(5) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à une corporation de déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, la partie de sa perte autre qu'une perte en capital, pour une année antérieure, qui peut raisonnablement être considérée comme la perte qu'elle a subie en raison de l'exploitation d'une entreprise en particulier si

a) le contrôle de la corporation a été acquis, avant la fin de l'année, par une ou plusieurs personnes qui, à l'expiration de cette année antérieure, ne contrôlaient pas la corporation et que la corporation n'exploitait pas, pendant l'année, cette entreprise, ou si

b) le contrôle de la corporation a été acquis, avant la fin de l'année et après la liquidation ou l'abandon de cette entreprise, par une ou plusieurs personnes qui, à aucun moment, ne contrôlaient la corporation durant cette année antérieure au cours de laquelle cette entreprise était exploitée.»

Les nouveaux paragraphes 111(5.1) à (5.3) donnent effet à l'article (90) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(90) Que, lorsque le contrôle ou le droit d'acquérir le contrôle d'une corporation (autre qu'une corporation exonérée) a été acquis à une date quelconque après le 12 novembre 1981 et au cours d'une année d'imposition donnée (à l'exception de telles acquisitions survenant avant 1983 et que des arrangements en ce sens établis par écrit étaient fort avancés au 12 novembre 1981) et que, à cette date, la fraction non amortie du coût en capital, pour la corporation, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite de la corporation excède sa juste valeur marchande ou que le montant admissible des immobilisations cumulatives excède la moitié de la juste valeur marchande de ses biens en immobilisations admissibles s'y rapportant,

or the services rendered, as the case may be, in the course of carrying on the particular business before that time, and

(ii) the amount, if any, by which 5

(A) the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the corporation at that time, other than property that 10 was acquired from the purchaser or a person who did not deal at arm's length with the purchaser, exceeds

(B) the amount, if any, by which 15 the aggregate of the corporation's allowable capital losses for the year from the disposition of property described in clause (A) exceeds the aggregate of its allowable business 20 investment losses for the year from the disposition of property described in clause (A).

Presumption

(5.1) Where at any time in a particular taxation year control of a corporation 25 (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the undepreciated capital 30 cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class would, but for this subsection, exceed the fair market value of all the property of that class, the excess 35

(a) shall be deemed to have been allowed to the corporation in respect of property of the class under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing its income for taxation years 40 ending before that time, and

(b) shall be deemed to be, or shall be added to, as the case may be, the non-capital loss of the corporation for the taxation year immediately preceding the 45 particular taxation year as a loss from carrying on the business in which the property was used at that time,

la prestation de services qui sont semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date, 5 et

(ii) l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total des gains en capital imposables de la corporation pour l'année tirés de la disposition de 10 biens dont la corporation était propriétaire à cette date, à l'exception des biens acquis de l'acheteur ou d'une personne ayant un lien de dépendance avec l'acheteur 15 sur

(B) l'excédent, si excédent il y a, du total des pertes en capital admissibles subies par la corporation pour l'année résultant de la disposition 20 des biens visés à la disposition (A) sur les pertes admissibles subies au titre de placement d'entreprise pour l'année résultant de la disposition des biens visés à la disposition (A). 25

Présomption

(5.1) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le contrôle d'une corporation (à l'exception d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt 30 en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou plusieurs personnes et que, à cette date, la fraction non amortie du coût en capital, pour la corporation, des biens amortissables d'une catégorie prescrite dépasserait, sans le présent paragraphe, la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie, l'excédent

a) est réputé avoir été admis en déduc- 40 tion en faveur de la corporation à l'égard de biens de la catégorie en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se termi- 45 nant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation pour l'année d'imposition qui précède l'année d'imposition donnée à titre de 50 perte résultant de l'exploitation de l'en-

the particular year and no portion thereof be deductible in any year before that in which control was acquired,

(b) the amount of any excess in respect of depreciable property of a prescribed class be deemed to have been allowed before the particular taxation year to the corporation as depreciation in respect of property of that class, and

(c) the amount of any excess in respect of the corporation's cumulative eligible capital be deemed to have been deducted before the particular taxation year by the corporation under paragraph 20(1)(b) of the Act."

a) tous ces excédents soient considérés comme étant une perte autre qu'une perte en capital attribuable à l'entreprise liée de la corporation pour son année d'imposition précédant l'année donnée et aucune partie de cette perte ne soit déductible au cours de toute année précédant l'année durant laquelle le contrôle a été acquis,

b) le montant de tout excédent relatif aux biens amortissables d'une catégorie prescrite soit réputé avoir été accordé à la corporation, avant l'année d'imposition donnée, à titre d'amortissement à l'égard de biens de cette catégorie, et

c) le montant de tout excédent à l'égard du montant admissible des immobilisations cumulatives de la corporation soit réputé avoir été déduit par la corporation avant cette année d'imposition donnée en vertu de l'alinéa 20(1)b) de la Loi.»

but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

Idem

(5.2) Where at any time in a particular taxation year control of a corporation (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the corporation's cumulative eligible capital in respect of a business would, but for this subsection, exceed 1/2 of the fair market value of the eligible capital property in respect of the business, the excess

(a) shall be deemed to have been deducted by the corporation under paragraph 20(1)(b) in computing its income from the business for taxation years ending before that time, and

(b) shall be deemed to be, or shall be added to, as the case may be, the non-capital loss, if any, of the corporation for the taxation year immediately preceding the particular taxation year as a loss from carrying on the business,

but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

Idem

(5.3) For the purposes of subsections (5.1) and (5.2), where the particular taxation year referred to therein is the first taxation year of a corporation, the corporation shall be deemed to have had a taxation year immediately preceding the particular taxation year.

Non-capital loss

(5.4) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person

treprise dans laquelle les biens ont été utilisés à cette date ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

Idem

(5.2) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le contrôle d'une corporation (à l'exception d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou plusieurs personnes et que, à cette date, le montant admissible des immobilisations cumulatives de la corporation à l'égard d'une entreprise dépasserait, sans le présent paragraphe, la moitié de la juste valeur marchande des biens en immobilisations admissibles à l'égard de l'entreprise, l'excédent

a) est réputé avoir été déduit par la corporation, en vertu de l'alinéa 20(1)b), dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise pour les années d'imposition se terminant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée à titre de perte résultant de l'exploitation de l'entreprise ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

Idem

(5.3) Pour l'application des paragraphes (5.1) et (5.2), lorsque l'année d'imposition donnée qui y est visée est la première année d'imposition d'une corporation, cette dernière est réputée avoir eu une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

(5.4) Lorsque, à une date quelconque, le contrôle d'une corporation a été acquis par

Perte autre qu'une perte en capital

or persons, such portion of the corporation's non-capital loss for a taxation year ending before that time to the extent that

(a) it was not deductible in computing the corporation's income for a taxation year ending before that time, and

(b) it can reasonably be considered to be a non-capital loss of a subsidiary corporation (in this subsection referred to as the "former subsidiary corporation") from carrying on a particular business (in this subsection referred to as the "former subsidiary corporation's loss business") that was deemed by subsection 88(1.1) as it read on November 12, 1981 to be the non-capital loss of the corporation for the taxation year of the corporation in which the former subsidiary corporation's loss year ended

shall be deemed to be a non-capital loss of the corporation from carrying on the former subsidiary corporation's loss business."

une ou plusieurs personnes, la partie de la perte autre qu'une perte en capital de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans la mesure où

a) elle n'était pas déductible dans le calcul du revenu de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date, et

b) elle peut raisonnablement être considérée comme étant une perte autre qu'une perte en capital d'une corporation filiale (appelée dans le présent paragraphe l'«ancienne filiale») résultant de l'exploitation d'une entreprise donnée (appelée dans le présent paragraphe l'«entreprise déficitaire de l'ancienne filiale») et réputée, en vertu du paragraphe 88(1.1) tel qu'il était libellé au 12 novembre 1981, être la perte autre qu'une perte en capital de la corporation pour l'année d'imposition de la corporation dans laquelle l'année au cours de laquelle a été subie la perte de l'ancienne filiale s'est terminée

est réputée être une perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation résultant de l'exploitation de l'entreprise déficitaire de l'ancienne filiale.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after November 12, 1981 other than acquisitions of control occurring before 1983 where the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de contrôle d'une corporation survenant après le 12 novembre 1981, autres que celles survenant avant 1983 lorsque des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit au 12 novembre 1981.

(3) Subsection 111(5.4) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after November 12, 1981.

(3) Le paragraphe 111(5.4) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique après le 12 novembre 1981.

71. (1) Paragraph 112(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

71. (1) L'alinéa 112(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) a corporation resident in Canada (other than a non-resident-owned investment corporation or a corporation exempt from tax under this Part) and controlled by it,”

«b) d'une corporation résidant au Canada (autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents et une corporation exonérée d'impôt en vertu de la présente Partie) et dont elle a le contrôle,»

Clause 71: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (93) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(93) That the inter-corporate dividend deduction cease to apply with respect to dividends received after November 12, 1981 from a corporation which is exempt from tax.”

Article 71, (1). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (93) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(93) Que la déduction relative aux dividendes intercorporations cesse de s'appliquer à l'égard des dividendes reçus après le 12 novembre 1981 d'une corporation exonérée d'impôt.»

(2) Subsection 112(2.2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(g) a share that is a prescribed share."

(3) Section 112 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.2) thereof, the following subsection:

"(2.3) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing the taxable income of a particular corporation in respect of a dividend received by it on a share that was, at the time the dividend was paid, a short-term preferred share of a corporation unless, at the time the dividend was paid, the corporation was not dealing at arm's length with the particular corporation (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b))."

(4) Subsection 112(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where a corporation owns a share that is a capital property and receives a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of that share, the amount of any loss of the corporation arising from transactions with reference to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(a) the corporation owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate

(2) Le paragraphe 112(2.2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa e), par adjonction de «ou» à la fin de l'alinéa f) et par adjonction de ce qui suit :

«g) une action qui est une action prescrite.»

(3) L'article 112 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 112(2.2), de ce qui suit :

«(2.3) Aucune déduction ne peut être faite en vertu du paragraphe (1) ou (2) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée à l'égard d'un dividende que la corporation a reçu sur une action qui était, à la date où le dividende a été payé, une action privilégiée à court terme d'une corporation, à moins que, à la date où le dividende a été versé, la corporation n'ait eu un lien de dépendance avec la corporation donnée (autrement qu'en vertu d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b)).»

(4) Le paragraphe 112(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsqu'une corporation possède une action qui est un bien en immobilisations et reçoit un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard de cette action, le montant de toute perte de la corporation découlant d'opérations relatives à l'action sur laquelle le dividende a été reçu est réputé être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation

a) qu'elle a possédé l'action pendant 365 jours ou plus avant de subir la perte, et

b) que la corporation et des personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

Perte sur une action qui est un bien en immobilisations

Idem

Loss on share that is capital property

(2) and (3) New. These amendments would implement paragraph (168) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(168) That

(a) dividends on prescribed shares issued after October 23, 1979 be excluded from the application of subsection 112(2.2) of the Act,

(b) dividends received on a short-term preferred share acquired or altered after November 12, 1981 not qualify for a deduction under section 112 of the Act,

(c) effective with respect to any share issued, acquired or altered after June 28, 1982, rules be introduced in the definitions “term preferred share” and “short-term preferred share” to counter the avoidance of the rules relating to after-tax financing where the existence of the issuing corporation is limited or a person or partnership may be expected to redeem, acquire or cancel the share or to reduce its paid-up capital,

(d) the definition “term preferred share” be amended to remove the 10-year exception for shares issued after November 12, 1981, and to include a reference to a partnership,

(e) provisions, similar to those in subparagraphs (h)(ii), (iii) and (iv) of the definition “term preferred share”, be introduced for shares (except shares referred to in paragraph (e) of that definition) issued after November 16, 1978 and before November 12, 1981 and shares issued pursuant to a specified agreement,

(f) the exception in subparagraph (h)(iv) of the definition “term preferred share” with respect to shares issued to a specified financial institution or acquired from such an institution not apply to any share acquired after November 12, 1981 unless the acquisition is not subject to a guarantee agreement entered into after November 12, 1981 and the comparable exception with respect to income bonds and income debentures be similarly restricted,

(g) the use of the funds received on the issue of a share or an income bond or income debenture issued after November 12, 1981 in circumstances of financial difficulty be restricted to the financing of a business carried on in Canada,

(h) effective after November 12, 1981, for the purposes of sections 112 and 258 of the Act, the definitions “term preferred share” “income bond” and “income debentures” and a share referred to in subparagraph (b), a person who has an interest in a trust, either directly or indirectly or through an interest in any other trust, be deemed to be a beneficiary of the trust,

(i) the definition “term preferred share” be amended to clarify that subparagraph (b)(iii) thereof applies to a corporation that acquired a share after December 11, 1979 and is associated with any corporation described in paragraph 112(2.1)(a) of the Act,

(j) with respect to a share issued after November 12, 1981 pursuant to the financial difficulty provision in the definition “term preferred share”, the maximum term of any such share be limited to five years,

(k) effective with respect to dividends received after 1982, a share be deemed to be a term preferred share or a short-term preferred share where it may reasonably be considered that the share would not have been issued or its term or conditions would not have been modified but for the existence at any time of a debt obligation, a short-term preferred share, or a term preferred share, and one of the main purposes for the issuance or the modification of the terms or conditions of the share was to avoid or limit the application of the rules relating to after-tax financing, and

(l) for issues after November 16, 1978 (otherwise than pursuant to an established agreement) the definition “income bond” or “income debenture” be clarified to exclude debt of a non-resident corporation.”

(2) et (3). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (168) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(168) Que

a) des dividendes sur des actions prescrites, émises après le 23 octobre 1979, soient exclus de l'application du paragraphe 112(2.2) de la Loi,

b) des dividendes reçus sur une action privilégiée à court terme, acquise ou modifiée après le 12 novembre 1981, ne soient plus admissibles à la déduction prévue à l'article 112 de la Loi,

c) des règles, pour application relativement à toute action émise qui a été acquise ou modifiée après le 28 juin 1982, soient prévues aux définitions d'«action privilégiée à terme» et d'«action privilégiée à court terme» afin d'empêcher l'évitement des règles relatives au financement après impôt lorsque l'existence de la corporation émettrice est limitée ou lorsqu'on s'attend à ce qu'une personne ou une société rachète, acquiert ou annule l'action ou qu'elle diminue son capital versé,

d) la définition d'«action privilégiée à terme» soit modifiée afin d'y retrancher l'exception des 10 ans pour les actions émises après le 12 novembre 1981 et d'y insérer, un renvoi à une société,

e) des dispositions, semblables à celles des sous-alinéas h)(ii), (iii) et (iv) de la définition d'«action privilégiée à terme», soient prévues pour des actions (autres que celles visées à l'alinéa e) de cette définition) émises après le 16 novembre 1978 et avant le 12 novembre 1981 et les actions émises conformément à une entente désignée,

f) l'exception au sous-alinéa h)(iv) de la définition d'«action privilégiée à terme», relativement aux actions émises en faveur d'une institution financière désignée ou acquise d'une telle institution, ne s'applique pas à toute action acquise après le 12 novembre 1981, à moins que l'acquisition ne soit pas assujettie à une entente de garantie conclue après le 12 novembre 1981, et que l'exception semblable relative aux obligations à intérêt conditionnel soit limitée de la même façon,

g) l'utilisation des fonds reçus lors de l'émission d'une action ou d'une obligation à intérêt conditionnel, émise après le 12 novembre 1981 dans des cas de difficultés financières, soit limitée au financement d'une entreprise exploitée au Canada,

h) pour application après le 12 novembre 1981, aux fins des articles 112 et 258 de la Loi, les définitions d'«action privilégiée à terme», d'«obligation à intérêt conditionnel» et d'une action visée à l'alinéa b), une personne qui a une participation dans une fiducie, directement ou indirectement ou par l'entremise d'une participation dans toute autre fiducie, soit réputée être un bénéficiaire de la fiducie,

i) la définition d'«action privilégiée à terme» soit modifiée afin de préciser que le sous-alinéa b)(iii) de cette définition s'applique à une corporation qui acquiert une action après le 11 décembre 1979 et est associée à toute corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a) de la Loi,

j) relativement à une action émise, après le 12 novembre 1981, conformément aux dispositions de difficultés financières de la définition d'«action privilégiée à terme», la durée maximale d'une telle action soit de 5 ans,

k) pour application relativement aux dividendes reçus après 1982, une action soit réputée être une action privilégiée à terme ou une action privilégiée à court terme lorsqu'il est raisonnable de croire que l'action n'aurait pas été émise ou dont les modalités n'auraient pas été modifiées (sauf pour l'existence, à une date quelconque, d'une créance, d'une action privilégiée à court terme ou d'une action privilégiée à terme) et dont l'un des principaux motifs de l'émission ou de la modification des modalités était d'éviter ou de restreindre l'application des règles relatives au financement après impôt, et

of all amounts each of which is an amount received by the corporation in respect of

(c) a taxable dividend on the share to the extent that the amount thereof was deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6) and was not an amount on which the corporation was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 10 31, 1977,

(d) a capital dividend on the share, or

(e) a life insurance capital dividend on the share.

Idem

(3.1) Where a corporation is a member of a partnership and the corporation receives a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of a share that is a capital property of the partnership, the corporation's share of any loss of the partnership arising with respect to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(a) the partnership held the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the partnership, the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the corporation in respect of

(c) a taxable dividend on the share to the extent that the amount thereof was deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6) and was not an amount on which the corpo-

le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la corporation à l'égard

c) d'un dividende imposable sur l'action, dans la mesure où le montant en était déductible du revenu de la corporation pour une année d'imposition quelconque, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6), et n'était pas un montant sur lequel la corporation devait payer un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977,

d) un dividende en capital sur l'action, ou

e) un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action.

(3.1) Lorsqu'une corporation est un membre d'une société et que la corporation reçoit un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard d'une action qui est un bien en immobilisations de la société, la part de la corporation de la perte de la société, relativement à l'action sur laquelle le dividende a été reçu, est réputée être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation

a) que la société a détenu l'action pendant au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la société, la corporation et des personnes avec lesquelles la corporation avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la corporation à l'égard

c) d'un dividende imposable sur l'action, dans la mesure où le montant était déductible, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6), du revenu de la corporation pour une année d'imposi-

l) pour les émissions après le 16 novembre 1978 (autrement qu'à la suite d'une entente établie) la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» soit modifiée pour exclure une créance d'une corporation non résidente.»

(4) The amendment to paragraph 112(3)(b) and the proposed new subsections 112(3.1) and (3.2) would implement paragraph (94) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 59(1).

The amendment to subsection 112(3) is also consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

Subsection 112(3) at present reads as follows:

“(3) Where a corporation owns a share that is a capital property and receives a taxable dividend or capital dividend in respect of that share, the amount of any loss of the corporation arising from transactions with reference to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(a) the corporation owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the corporation did not, at the time the dividend was received, own more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts received by the corporation in respect of

(c) taxable *dividends* on the share to the extent that the *amounts* thereof *were* deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6) and *were* not *amounts* on which the corporation was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977, or

(d) capital *dividends* on the share.”

(4). — La modification de l'alinéa 112(3)b) et les nouveaux paragraphes 112(3.1) et (3.2) donnent effet à l'article (94) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 59(1).

La modification du paragraphe 112(3) découle aussi du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

Texte actuel du paragraphe 112(3) :

«(3) Lorsqu'une corporation possède une action qui est en immobilisations et reçoit un dividende imposable *ou* un dividende en capital à l'égard de cette action, le montant de toute perte de la corporation découlant d'opérations relatives à l'action sur laquelle le dividende à été reçu est réputé être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation

a) qu'elle a possédé l'action pendant 365 jours ou plus avant de subir la perte, et

b) qu'elle *ne* possédait *pas* à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie *quelconque* du capital-actions de la corporation *dont* le dividende a été reçu,

le montant de cette perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants reçus par la corporation à l'égard

c) *des* dividendes imposables sur l'action dans la mesure où *les* montants en *étaient* déductibles du revenu de la corporation pour une année d'imposition quelconque en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6) et *n'étaient* pas *des* montants sur *lesquels* la corporation devait payer des impôts en vertu de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle était interprétée le 31 mars 1977, ou

d) *des* dividendes en capital sur l'action.»

ration was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977,

(d) a capital dividend on the share, or

(e) a life insurance capital dividend on the share. 5

tion quelconque et n'était pas un montant sur lequel la corporation était tenue de payer un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977, 5

d) un dividende en capital sur l'action, ou

e) un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action.

Idem

(3.2) Where a corporation is a beneficiary of a trust (other than a prescribed trust) that owns a share that is capital property and the corporation receives a taxable dividend in respect of that share pursuant to a designation under subsection 104(19) or the trust has made a designation under subsection 104(20) in respect of the corporation for a capital dividend or a life insurance capital dividend on that share, the amount of any loss of the trust arising with respect to the share on which the dividend was subject to a designation shall, unless it is established by the corporation that 20

(a) the trust owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the trust, the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received, 25

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of that share that was designated under subsection 104(19) or (20) in respect of a beneficiary that was a corporation." 40

(3.2) Lorsqu'une corporation est un bénéficiaire d'une fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) qui possède une action qui est un bien en immobilisations, et que la corporation reçoit un dividende imposable à l'égard de cette action conformément à une attribution en vertu du paragraphe 104(19) ou que la fiducie a fait une attribution en vertu du paragraphe 104(20) à l'égard de la corporation pour un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action, le montant de toute perte de la fiducie découlant de l'action sur laquelle le dividende a fait l'objet d'une attribution est, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation 25

a) que la fiducie a possédé l'action pendant au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la fiducie, la corporation et des personnes avec lesquelles la corporation avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu, 35

réputé être le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard de cette action qui a été attribué en vertu du paragraphe 104(19) ou (20) à l'égard d'un bénéficiaire qui était une corporation.» 45

(5) Paragraph 112(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 112(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) This amendment would implement paragraph (94) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 59(1).

Paragraph 112(4)(*b*) at present reads as follows:

(5). — Donne effet à l'article (94) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 59(1).

Texte actuel de l'alinéa 112(4)*b* :

“(b) the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length, did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,”

(6) Subsection 112(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

“(4.1) Where a taxpayer, trust (other than a prescribed trust) or partnership (in this subsection referred to as the “holder”) holds a share that is not a capital property and a dividend is received in respect of that share, for the purpose of subsection 10(1) and any regulations made thereunder, the fair market value of the share at any particular time after November 12, 1981 shall, unless it is established by the holder that

- (a) the holder held the share 365 days or longer before the particular time, and
- (b) the holder and persons with whom the holder was not dealing at arm’s length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the aggregate of the fair market value of the share at the particular time otherwise determined and all amounts received before the particular time by the holder in respect of dividends (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share determined as if this Act were read without reference to subsection 104(19). 40

(4.2) Where a taxpayer is a member of a partnership and the taxpayer receives a dividend in respect of a share that is not a capital property of the partnership, the taxpayer’s share of any loss of the partnership arising with respect to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the taxpayer that 50

«(b) que le contribuable et les personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l’ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,» 5

(6) Le paragraphe 112(4.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«(4.1) Lorsqu’un contribuable, une fiducie (autre qu’une fiducie prescrite) ou une société (appelé dans le présent paragraphe le «détenteur») détient une action qui n’est pas un bien en immobilisations et qu’un dividende est reçu à l’égard de cette action, aux fins du paragraphe 10(1) et de tout règlement établi aux fins de ce paragraphe, la juste valeur marchande de l’action, à une date donnée après le 12 novembre 1981, est réputée être, à moins que le détenteur n’établisse 15

- a) qu’il détenait l’action au moins 365 jours avant la date donnée, et

b) que lui et les personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance ne détenaient pas, dans l’ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu, 25

égale au total de la juste valeur marchande de l’action à la date donnée, déterminée par ailleurs, et de tout montant reçu par le détenteur avant la date donnée à l’égard de dividendes (autres que des dividendes sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l’action déterminée en supposant que la présente loi soit interprétée sans égard au paragraphe 104(19). 40

(4.2) Lorsqu’un contribuable est un membre d’une société et reçoit un dividende à l’égard d’une action qui n’est pas un bien en immobilisations de la société, la part du contribuable d’une perte de la société découlant de l’action sur laquelle le dividende a été reçu est réputée être, à moins que le contribuable n’établisse 45

Fair market value of share that is not capital property

Juste valeur marchande d’une action qui n’est pas un bien en immobilisations

Where no deduction permitted

Cas où aucune déduction n’est permise

“(b) *he* did not, at the time the dividend was received, own more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,”

«b) *qu'il ne possédait pas*, à la date où *il a* reçu le dividende, plus de 5% des actions émises d'une catégorie *quelconque* du capital-actions de la corporation *dont il a* reçu le dividende,»

(6) The amendment to subsection 112(4.1) and the proposed new subsections 112(4.2) and (4.3) would implement paragraph (94) of the Income Tax Motion which is quoted in the note to subclause 59(1).

(6). — La modification du paragraphe 112(4.1) et les nouveaux paragraphes 112(4.2) et (4.3) donnent effet à l'article (94) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 59(1).

Subsection 112(4.1) at present reads as follows:

Texte actuel du paragraphe 112(4.1) :

“(4.1) Where a taxpayer *owns* a share that is not a capital property and *receives* a dividend in respect of that share, for the purpose of subsection 10(1) and any regulations made thereunder, the fair market value of the share at any particular time after November 18, 1974 shall, unless it is established by the *taxpayer* that

«(4.1) Lorsqu'un contribuable *possède* une action qui n'est pas un bien en immobilisations et *reçoit* un dividende *relatif* à cette action, aux fins du paragraphe 10(1) et de tout règlement établi *en vertu dudit* paragraphe, la juste valeur marchande de *cette* action, à toute date donnée après le 18 novembre 1974, est réputée être, à moins que le contribuable n'établisse

(a) *he owned* the share 365 days or longer before the particular time, and

a) *qu'il possédait* l'action au moins 365 jours avant *ladite* date donnée, et

(b) *he* did not, at the time the dividend was received, *own* more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

b) *qu'il ne possédait pas*, lors de la réception du dividende, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

be deemed to be the aggregate of the fair market value of the share at the particular time otherwise determined and all amounts received before the particular time by *him* in respect of dividends (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share *to the extent that the amounts thereof were not amounts on which he was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977.*”

égale au total de la juste valeur marchande de l'action à la date donnée déterminée par ailleurs et de tout montant reçu par *lui* avant la date donnée à *titre* de dividendes (autre que des dividendes sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) à l'égard de l'action *dans la mesure où il n'était pas tenu de payer sur ces montants un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle était interprétée le 31 mars 1977.*»

(a) the partnership held the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the partnership, the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of the loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer in respect of

(c) a dividend (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share to the extent that the amount thereof was not an amount on which the taxpayer was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977.

Idem

(4.3) Where a taxpayer is a beneficiary of a trust (other than a prescribed trust) that owns a share that is not capital property and the taxpayer receives a taxable dividend in respect of that share pursuant to a designation under subsection 104(19) or the trust has made a designation under subsection 104(20) in respect of the taxpayer for a dividend other than a taxable dividend on that share, the amount of any loss of the trust arising with respect to the share on which the dividend was subject to a designation shall, unless it is established by the taxpayer that

(a) the trust owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the trust, the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate 50

a) que la société a détenu l'action au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la société, le contribuable et des personnes avec lesquelles le contribuable avait un lien de dépendance ne détenaient pas, dans l'ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

égale au montant de la perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par le contribuable à l'égard

c) d'un dividende (autre qu'un dividende sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action dans la mesure où le contribuable n'était pas tenu de payer sur ce montant un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977.

Idem

(4.3) Lorsqu'un contribuable est un bénéficiaire d'une fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) qui possède une action qui n'est pas un bien en immobilisations et qu'il reçoit un dividende imposable sur l'action conformément à une attribution en vertu du paragraphe 104(19) ou que la fiducie a fait une attribution en vertu du paragraphe 104(20) à l'égard du contribuable pour un dividende autre qu'un dividende imposable sur cette action, le montant d'une perte de la fiducie découlant de l'action dont le dividende a fait l'objet d'une attribution est réputé être, à moins que le contribuable n'établisse

a) que la fiducie possédait l'action au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la fiducie, le contribuable et des personnes avec lesquelles le contribuable avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) in respect of that share that was designated under subsection 104(19) or (20) in respect of the taxpayer.”

égal au montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un dividende (autre qu'un dividende sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur cette action qui a été attribué en vertu du paragraphe 104(19) ou (20) à l'égard du contribuable.»

(7) Subsection 112(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le paragraphe 112(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rules where
shares
exchanged

“(7) Where at a particular time a share (in this subsection referred to as the “new share”) has been acquired by a corporation, partnership or trust (in this subsection referred to as the “holder”) in exchange for another share (in this subsection referred to as the “old share”) by means of a transaction to which section 51, 85.1, 86 or 87 applies, any reference in subsection (3), (3.1) or (3.2) to a share shall be deemed to include a reference to the new share and the old share as though they were the same share, except that the aggregate of the amounts to be deducted from a loss otherwise determined on any new share of the holder, in respect of dividends received, or designated by the holder, in respect of the share, shall be deemed to be the aggregate of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would be determined under subsection (3), (3.1) or (3.2) in respect of a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend received or designated by the holder in respect of the new share only; and

(b) that proportion of the aggregate of all amounts each of which is an amount received or designated by the holder in respect of a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend on all the old shares exchanged at the particular time that

(i) the adjusted cost base to the holder of the new share immediately after the exchange

«(7) Lorsque, à une date donnée, une action (désignée au présent paragraphe comme étant la «nouvelle action») a été acquise par une corporation, une société ou une fiducie (appelée au présent paragraphe le «détenteur») en échange d'une autre action (appelée au présent paragraphe l'«ancienne action») par une opération à laquelle s'applique l'article 51, 85.1, 86 ou 87, toute mention d'une action au paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) est réputée viser à la fois la nouvelle action et l'ancienne action, comme s'il s'agissait d'une seule action, sauf que le total des montants à déduire d'une perte déterminée par ailleurs sur toute nouvelle action du détenteur, à l'égard des dividendes reçus ou attribués par le détenteur à l'égard de l'action, est réputé être le total des montants suivants :

a) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme qui serait déterminée en vertu du paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) au titre d'un dividende imposable, d'un dividende en capital ou d'un dividende en capital d'assurance-vie reçu ou attribué par le détenteur uniquement à l'égard de la nouvelle action; et

b) la fraction du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme reçue ou attribuée par le détenteur au titre d'un dividende imposable, d'un dividende en capital ou d'un dividende en capital d'assurance-vie sur toutes les anciennes actions échangées à la date donnée représentée par le rapport existant entre

Règles
applicables
lorsqu'il y a
échange
d'actions

(7) Consequential on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3) and on the new subsections 112(3.1) and (3.2) proposed in subclause 71(4).

Subsection 112(7) at present reads as follows:

“(7) Where at a particular time a share (in this subsection referred to as the “new share”) has been acquired by a corporation in exchange for another share (in this subsection referred to as the “old share”) by means of a transaction to which section 51, 85.1, 86 or 87 applies, any reference in subsection (3) to a share shall be deemed to include a reference to the new share and the old share as though they were the same share, except that the aggregate of the amounts to be deducted from a loss otherwise determined on any new share of the *corporation* in respect of dividends received by it on the share, shall be deemed to be the aggregate of

(a) the aggregate of amounts that would be determined under subsection (3) in respect of taxable *dividends* or capital *dividends* received *by it* on the new share only; and

(b) that proportion of the aggregate of all amounts received by *it* in respect of taxable *dividends* or capital *dividends* on all the old shares exchanged at the particular time that

(i) the adjusted cost base to *him* of the new share immediately after the exchange

is of

(ii) the adjusted cost base to *him* of all new shares immediately after the exchange

to the extent that such amounts were not amounts on which the *corporation* was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977.”

(7). — Découle du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3) et des nouveaux paragraphes 112(3.1) et (3.2) proposés par le paragraphe 71(4).

Texte actuel du paragraphe 112(7) :

«(7) Lorsque, à une date donnée, une action (désignée au présent paragraphe comme étant la «nouvelle action») a été acquise par une corporation en échange d'une autre action (désignée au présent paragraphe comme étant l'«ancienne action») par une opération à laquelle s'appliquent les articles 51, 85.1, 86 ou 87, toute mention d'une action au paragraphe (3) est réputée viser à la fois la nouvelle action et l'ancienne action, comme s'il s'agissait d'une seule action; *toutefois*, le total des montants à déduire d'une perte déterminée par ailleurs sur toute nouvelle action *de la corporation*, à l'égard des dividendes reçus *par la corporation sur* l'action, est réputé être le total des montants suivants :

a) le total de sommes qui *seraient déterminées aux termes* du paragraphe (3) au titre *des* dividendes imposables ou *des* dividendes en capital reçus *par la corporation* uniquement *sur* la nouvelle action; et

b) la fraction du total de toutes les sommes *reçues* par *la corporation* au titre *des dividendes imposables* ou *des* dividendes en capital sur toutes les anciennes actions échangées à la date donnée représentée par le rapport existant entre

(i) le *coût* de base rajusté, pour *elle*, de la nouvelle action, immédiatement après l'échange,

et

(ii) le *coût* de base rajusté, pour elle de toutes les nouvelles actions acquises immédiatement après l'échange,

dans la mesure où *la corporation* n'était pas tenue de payer sur ces montants un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle était *interprétée* le 31 mars 1977.»

is of

(ii) the adjusted cost base to the holder of all new shares immediately after the exchange

to the extent that such amounts were not amounts on which the holder was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977.”

(i) le prix de base rajusté, pour le détenteur, de la nouvelle action, immédiatement après l'échange,

et

(ii) le prix de base rajusté, pour le détenteur, de toutes les nouvelles actions acquises immédiatement après l'échange,

dans la mesure où le détenteur n'était pas tenu de payer sur ces montants un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977.»

(8) Subsections (1) and (3) are applicable with respect to dividends received after November 12, 1981.

(8) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux dividendes reçus après le 12 novembre 1981.

(9) Subsection (2) is applicable with respect to dividends received after October 23, 1979.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux dividendes reçus après le 23 octobre 1979.

(10) Subsection (4) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(11) Subsections (5) and (6) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981, except that subsection 112(4.1) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable to taxation years commencing after 1981.

(11) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, sauf que le paragraphe 112(4.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique aux années d'imposition commençant après 1981.

(12) Subsection (7) is applicable with respect to share exchanges occurring after November 12, 1981.

(12) Le paragraphe (7) s'applique aux échanges d'actions survenant après le 12 novembre 1981.

72. (1) Subsection 113(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following:

“and for the purposes of this subsection and subdivision i of division B, the corporation may make such elections as may be prescribed.”

72. (1) Le paragraphe 113(1) de ladite loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

«et, aux fins du présent paragraphe et de la sous-section i de la section B, la corporation peut faire tout choix qui peut être prescrit.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to elections made after 1975.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux choix faits après 1975.

73. (1) Paragraph 115(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv.1) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

73. (1) L'alinéa 115(1)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iv.1), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

Clause 72: (1) This amendment, which adds the side-lined words, would implement paragraph (95) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(95) That subsection 113(1) of the Act be amended to permit a corporation at any time after 1975 to make, for the purposes of determining any amount prescribed in respect of a foreign affiliate of the corporation, such elections as may be prescribed.”

Clause 73: (1) New. This amendment would implement paragraph (98) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(98) That the provisions of paragraph 115(1)(a) and section 116 of the Act be extended to apply to a life insurance policy in Canada disposed of or deemed to have been disposed of after November 12, 1981 by a non-resident.”

Article 72, (1). — Adjonction du passage marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (95) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(95) Que le paragraphe 113(1) de la Loi soit modifié afin de permettre, à une date quelconque après 1975, à une corporation de faire un choix, tel qu'il peut être prescrit, afin de déterminer tout montant prescrit à l'égard d'une corporation étrangère affiliée de la corporation.»

Article 73, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (98) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(98) Que les dispositions de l'alinéa 115(1)a) et de l'article 116 de la Loi soient étendues afin de s'appliquer à une police d'assurance-vie au Canada qui a fait, ou qui est réputée avoir fait, l'objet d'une disposition, après le 12 novembre 1981, par un non-résident.»

<p>“(vi) the amount that would have been required to be included in computing his income in respect of a life insurance policy in Canada by virtue of subsection 148(1) or (1.1) if he had been resident in Canada throughout the year,”</p>	<p>«(vi) que le montant qui aurait dû être inclus dans le calcul de son revenu à l'égard d'une police d'assurance-vie au Canada, en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1), si elle avait résidé au Canada tout au long de l'année,»</p>
<p>(2) Subparagraph 115(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(2) Le sous-alinéa 115(1)b(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
<p>“(ii) any capital property used by him in carrying on a business <u>(other than an insurance business)</u> in Canada, (ii.1) where the non-resident person is an insurer, any capital property that is property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada,”</p>	<p>«(ii) tout bien en immobilisations qu'elle utilisait dans l'exploitation d'une entreprise au Canada (à l'exception d'une entreprise d'assurance), (ii.1) lorsque la personne non résidente est un assureur, tous les biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada,»</p>
<p>(3) All that portion of subsection 115(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(3) Le passage du paragraphe 115(1) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
<p>“minus the aggregate of (d) the deductions from income permitted by paragraphs 110(1)(a), (b), (b.1), (e) and (i), (e) such of the deductions from income permitted by section 111 as may reasonably be considered to be applicable to the duties of an office or employment performed by him in Canada, a business carried on by him in Canada or a disposition of property, any profit or gain which would have been required by this subsection to be included in computing his taxable income earned in Canada, and (f) where all or substantially all of the non-resident person's income for the year is described by subparagraph (a)(i) or (ii) or (2)(e)(ii), such of the other deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable.”</p>	<p>«moins le total d) des déductions du revenu permises en vertu des alinéas 110(1)a), b), b.1), e) et i), e) des déductions du revenu permises en vertu de l'article 111 qui peuvent raisonnablement être considérées comme s'appliquant aux fonctions d'une charge ou d'un emploi qu'il remplit au Canada, à une entreprise qu'il exploite au Canada ou à la disposition d'un bien à l'égard de laquelle un profit ou un gain devrait être inclus dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du présent paragraphe, et f) lorsque la totalité ou la presque totalité du revenu de la personne non résidente pour l'année est visé au sous-alinéa a)(i) ou (ii) ou (2)e)(ii), les autres déductions du revenu permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme étant entièrement applicables.»</p>
<p>(4) Subsection 115(2) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the</p>	<p>(4) Le paragraphe 115(2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin de</p>

(2) The amendment to subparagraph 115(1)(b)(ii) and the proposed new subparagraph 115(1)(b)(ii.1) would implement paragraph (96) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(96) That for dispositions of property after November 12, 1981, subsection 115(1) of the Act be amended to include any capital property of a non-resident insurer that is determined for the purposes of paragraph 138(12)(I) of the Act to be used or held by the insurer in carrying on its insurance business in Canada and to exclude any other capital property of the insurer used in carrying on its insurance business in Canada.”

Subparagraph 115(1)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) any other capital property used by him in carrying on a business in Canada,”

(3) This amendment would implement paragraph (97) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(97) That for the 1982 and subsequent taxation years, section 115 of the Act be amended to deny a non-resident individual a deduction for personal exemptions and certain other allowances except where all or substantially all of his employment and business income for the year is from employment in Canada and business carried on in Canada.”

The relevant portion of subsection 115(1) at present reads as follows:

“minus the aggregate of *such of* the deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable *and of such part of any other of the said deductions as may reasonably be considered applicable.*”

(4) and (5) New. These amendments would implement paragraph (99) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(2). — La modification du sous-alinéa 115(1)b)(ii) et le nouveau sous-alinéa 115(1)b)(ii.1) donnent effet à l'article (96) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(96) Que, relativement aux dispositions de biens après le 12 novembre 1981, le paragraphe 115(1) de la Loi soit modifié afin d'y inclure tout bien en immobilisations d'un assureur non résidant dont il est établi, aux fins de l'alinéa 138(12)I) de la Loi, qu'il est utilisé ou détenu dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance au Canada et afin d'y exclure tout autre bien en immobilisations de l'assureur utilisé ou détenu dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance au Canada.»

Texte actuel du sous-alinéa 115(1)b)(ii) :

«(ii) tout *autre* bien en immobilisations qu'elle utilisait dans l'exploitation d'une entreprise au Canada.»

(3). — Donne effet à l'article (97) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(97) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, l'article 115 de la Loi soit modifié afin de refuser à un particulier non résidant une réclamation pour exemptions personnelles et certaines autres déductions, sauf lorsque la totalité ou la presque totalité de son revenu pour l'année tiré d'un emploi ou de l'exploitation d'une entreprise provient d'emplois exercés ou d'entreprises exploitées au Canada.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 115(1) :

«*moins le total des déductions du revenu, permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables, et de la partie de toute autre de ces déductions qui peut raisonnablement être considérée comme applicable.*»

(4) et (5). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (99) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

end of paragraph (b.1) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

5

"(c.1) a person who received in the year an amount, under a contract, that was or will be deductible in computing the income of a taxpayer subject to tax under this Part and the amount can, 10 irrespective of when the contract was entered into or the form or legal effect of the contract, reasonably be regarded as having been received, in whole or in part, 15

(i) as consideration or partial consideration for entering into a contract of service or an agreement to perform a service where any such service is to be performed in Canada, or for 20 undertaking not to enter into such a contract or agreement with another party, or

(ii) as remuneration or partial remuneration from the duties of an office 25 or employment or as compensation or partial compensation for services to be performed in Canada,"

(5) Paragraph 115(2)(e) of the said Act is further amended by striking out the word 30 "and" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(v) amounts described in paragraph (c.1) received by him in the year, 35 except to the extent that they are otherwise required to be included in computing his taxable income earned in Canada for the year; and"

(6) Subsection (1) is applicable with 40 respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(7) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions of property occurring after November 12, 1981.

(8) Subsection (3) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

l'alinéa b.1), par adjonction de «ou» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) une personne qui, dans l'année, a reçu une somme en vertu d'un contrat, 5 qui était déductible ou le sera dans le calcul du revenu d'un contribuable assujéti à l'impôt en vertu de la présente Partie et que, nonobstant la date de signature du contrat ainsi que sa forme 10 et son effet, la somme peut raisonnablement être considérée comme ayant été reçue, en tout ou en partie,

(i) en contrepartie intégrale ou partielle de la conclusion d'un contrat ou 15 d'une entente de prestation de services, lorsque de tels services doivent être rendus au Canada ou de l'engagement de ne pas conclure un tel contrat ou une telle entente avec une 20 autre partie, ou

(ii) à titre de rémunération intégrale ou partielle pour les fonctions afférentes à une charge ou à un emploi ou d'indemnisation intégrale ou partielle 25 pour les services rendus au Canada,»

(5) L'alinéa 115(2)e) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui 30 suit :

«(v) des sommes visées à l'alinéa c.1), reçues par elle dans l'année, sauf dans la mesure où elles doivent par ailleurs être incluses dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada 35 pour l'année; et»

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux dis- 40 positions de biens survenant après le 12 novembre 1981.

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

“(99) That an amount paid as a signing bonus or under an agreement relating to services to be performed in Canada after November 12, 1981 to a non-resident be subject to tax under Part I of the Act.”

«(99) Qu'un montant payé à titre de boni pour la signature d'un contrat ou en vertu d'un accord relatif à des services à être rendus au Canada à un non-résident, après le 12 novembre 1981, soit assujetti à l'impôt de la partie I de la Loi.»

(9) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to amounts received after November 12, 1981.

74. (1) All that portion of subsection 116(5.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(5.1) Where a non-resident person has disposed of or proposes to dispose of a life insurance policy in Canada, a property described in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) or any property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person other than”

(2) Subsection 116(5.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Certificate in respect of dispositions

“(5.2) Where a non-resident person has, in respect of a disposition or proposed disposition to a taxpayer in a taxation year of a life insurance policy in Canada of the non-resident person, a property described in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) of the non-resident person or depreciable property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of the non-resident person,

(a) paid to the Receiver General, as or on account of tax under this Part payable by the non-resident person for the year, such amount as is acceptable to the Minister in respect of the disposition or proposed disposition of the property, or

(b) furnished to the Minister security acceptable to the Minister in respect of the disposition or proposed disposition of the property,

the Minister shall forthwith issue to the non-resident person and to the taxpayer a certificate in prescribed form in respect of the disposition or proposed disposition fixing therein an amount equal to the proceeds of disposition, proposed proceeds of disposition or such other amount as is reasonable in the circumstances.”

(3) Section 116 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately

(9) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux sommes reçues après le 12 novembre 1981.

74. (1) Le passage du paragraphe 116(5.1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(5.1) Lorsqu'une personne non résidente a disposé ou se propose de disposer d'une police d'assurance-vie au Canada, d'un bien visé à l'alinéa 59(2)a), c) ou d) ou d'un bien qui est ou serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable de cette personne, à l'exception»

(2) Le paragraphe 116(5.2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

«(5.2) Lorsqu'une personne non résidente a, relativement à une disposition effectuée ou proposée en faveur d'un contribuable, dans une année d'imposition, d'une police d'assurance-vie au Canada de la personne non résidente, d'un bien visé à l'alinéa 59(2)a), c) ou d) appartenant à la personne non résidente ou d'un bien amortissable qui est ou qui, si elle en disposait, serait un bien canadien imposable de la personne non résidente,

Certificat visant les dispositions

a) payé au receveur général, à titre ou au titre d'un impôt en vertu de la présente Partie payable par la personne non résidente pour l'année, le montant que le Ministre considère acceptable à l'égard de la disposition effectuée ou proposée du bien, ou

b) fourni au Ministre une garantie qu'il juge acceptable à l'égard de la disposition effectuée ou proposée du bien,

le Ministre doit délivrer sans délai à la personne non résidente et au contribuable un certificat en la forme prescrite à l'égard de la disposition effectuée ou proposée sur lequel est indiqué un montant égal au produit de la disposition ou au produit proposé de la disposition, ou un autre montant qui est raisonnable dans les circonstances.»

(3) L'article 116 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 116(5.3), de ce qui suit :

Clause 74: (1) This amendment would implement paragraph (98) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 73(1).

The relevant portion of subsection 116(5.1) at present reads as follows:

“(5.1) Where a non-resident person has disposed of or proposes to dispose of a *Canadian resource* property or any property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person other than”

(2) This amendment would implement paragraph (98) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 73(1) and paragraph (100) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(100) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the certificate procedure under subsection 116(5.2) of the Act relating to the disposition of property by non-residents be extended to apply to completed dispositions and life insurance policies and be amended to permit the Minister to issue a certificate for such amount as is reasonable in the circumstances.”

Subsection 116(5.2) at present reads as follows:

“(5.2) Where a non-resident person has, in respect of a proposed disposition to a taxpayer in a taxation year of a Canadian resource property of the non-resident person or depreciable property that would, if it were disposed of, be taxable Canadian property of the non-resident person,

(a) paid to the Receiver General, as or on account of tax under this Part payable by the non-resident person for the year, such amount as is acceptable to the Minister in respect of the proposed disposition of the property, or

(b) furnished to the Minister security acceptable to the Minister in respect of the proposed disposition of the property,

the Minister shall forthwith issue to the non-resident person and to the taxpayer a certificate in prescribed form in respect of the proposed disposition fixing therein an amount equal to the proposed proceeds of disposition.”

(3) New. This amendment would implement paragraph (98) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 73(1).

Article 74, (1). — Donne effet à l'article (98) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 73(1).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 116(5.1) :

«(5.1) Lorsqu'une personne non résidente a disposé ou se propose de disposer d'un *avoir minier canadien* ou d'un bien qui est ou serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable de cette personne, à l'exception»

(2). — Donne effet à l'article (98) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 73(1), et à l'article (100) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(100) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, les règles du paragraphe 116(5.2) de la Loi concernant un certificat relatif à la disposition de biens par des non-résidents soient étendues à des dispositions finales et aux polices d'assurance-vie, et soient modifiées afin de permettre au ministre du Revenu national d'émettre un certificat pour un montant qui est raisonnable dans les circonstances.»

Texte actuel du paragraphe 116(5.2) :

«(5.2) Lorsqu'une personne non résidente a, relativement à une disposition proposée en faveur d'un contribuable dans une année d'imposition d'un *avoir minier canadien appartenant* à la personne non résidente ou d'un bien amortissable qui serait, si *on* en disposait, un bien canadien imposable de la personne non résidente,

a) payé au receveur général, au titre d'un impôt *ou pour valoir celui-ci* en vertu de la présente Partie payable par la personne non résidente pour l'année, le montant que le Ministre considère acceptable *relativement* à la disposition proposée du bien, ou

b) a fourni au Ministre une garantie *qui est* acceptable à *ce dernier relativement* à la disposition proposée du bien,

le Ministre doit *émettre* à la personne non résidente et au contribuable un certificat en la forme prescrite *relativement* à la disposition proposée sur lequel est indiqué un montant égal au produit proposé de la disposition.»

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (98) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 73(1).

after subsection 116(5.3) thereof, the following subsection:

Presumption

“(5.4) Where there has been a disposition by a non-resident of a life insurance policy in Canada by virtue of subsection 148(2) or any of subparagraphs 148(9)(c)(i) to (iii) and (iv.1), the insurer under the policy shall, for the purposes of subsections (5.2) and (5.3) be deemed to be the taxpayer who acquired the property for an amount equal to the proceeds of disposition as determined under section 148.”

«(5.4) Lorsqu'une personne non résidente a disposé d'une police d'assurance-vie au Canada en vertu du paragraphe 148(2) ou de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)c)(i) à (iii) et (iv.1), l'assureur en vertu de la police est, pour l'application des paragraphes (5.2) et (5.3), réputé être le contribuable qui a acquis le bien pour un montant égal au produit de la disposition, déterminé en vertu de l'article 148.»

Présomption

75. (1) All that portion of subsection 117(5.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

75. (1) Le passage du paragraphe 117(5.1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977 to 1981 rates

“(5.1) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the 20 case may be, (in this subdivision referred to as the “amount taxable”) for taxation years after 1976 and before 1982 is”

«(5.1) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour les années d'imposition postérieures à 1976 et antérieures à 1982, 20 est»

Taux d'imposition des années 1977 à 1981

(2) Section 117 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 117 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (5.1), de ce qui suit :

1982 and subsequent taxation years rates

“(5.2) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the 30 case may be, (in this subdivision referred to as the “amount taxable”) for the 1982 and subsequent taxation years is

«(5.2) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour les années d'imposition 1982 et suivantes, est

Taux d'imposition des années 1982 et suivantes

(a) 6% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500, 35

a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 6% de ce total;

(b) \$30 plus 16% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,

b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$30 plus 16% de la 35 tranche au-dessus de \$500;

(c) \$110 plus 17% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,

c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$110 plus 17% de la tranche au-dessus de \$1,000;

(d) \$280 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds 45

d) pour un total imposable compris 40 entre \$2,000 et \$3,000, \$280 plus 18% de la tranche au-dessus de \$2,000;

Clause 75: (1) This amendment is consequential on the new subsection 117(5.2) proposed in subclause (2).

The relevant portion of subsection 117(5.1) at present reads as follows:

“(5.1) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the “amount taxable”) for *the 1977 and subsequent taxation year* is”

(2) New. This amendment would implement paragraph (101) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(101) That section 117 of the Act be amended by adding the following schedule to determine the federal tax payable by an individual for the 1982 and subsequent taxation years:

- (a) 6% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,
- (b) \$30 plus 16% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,
- (c) \$110 plus 17% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,
- (d) \$280 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,
- (e) \$460 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,
- (f) \$840 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,
- (g) \$1,240 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,

Article 75, (1). — Découle de l'adjonction du nouveau paragraphe 117(5.2) proposée par le paragraphe (2).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 117(5.1) :

«(5.1) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour les années d'imposition 1977 et suivantes, est»

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (101) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(101) Que l'article 117 de la Loi soit modifié par l'addition de la table suivante destinée à déterminer l'impôt fédéral payable par un particulier pour les années d'imposition 1982 et suivantes :

- a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 6% de ce total,
- b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$30 plus 16% de la tranche au-dessus de \$500,
- c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$110 plus 17% de la tranche au-dessus de \$1,000,
- d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$280 plus 18% de la tranche au-dessus de \$2,000,
- e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$460 plus 19% de la tranche au-dessus de \$3,000,
- f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$840 plus 20% de la tranche au-dessus de \$5,000,
- g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,240 plus 23% de la tranche au-dessus de \$7,000,
- h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$14,000, \$1,700 plus 25% de la tranche au-dessus de \$9,000,
- i) pour un montant imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$2,950 plus 30% de la tranche au-dessus de \$14,000, et
- j) pour un total imposable supérieur à \$24,000, \$5,950 plus 34% de la tranche au-dessus de \$24,000,

avec un rajustement annuel des montants exprimés en dollars visés ci-dessus.»

\$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,
 (e) \$460 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000, 5
 (f) \$840 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000, 10
 (g) \$1,240 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,
 (h) \$1,700 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$14,000, 15
 (i) \$2,950 plus 30% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000, and 20
 (j) \$5,950 plus 34% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000.” 25

e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$460 plus 19% de la tranche au-dessus de \$3,000;
 f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$840 plus 20% de la tranche au-dessus de \$5,000; 5
 g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,240 plus 23% de la tranche au-dessus de \$7,000;
 h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$14,000, \$1,700 plus 25% de la tranche au-dessus de \$9,000; 10
 i) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$2,950 plus 30% de la tranche au-dessus de \$14,000; 15
 et
 j) pour un total imposable supérieur à \$24,000, \$5,950 plus 34% de la tranche au-dessus de \$24,000.»

(3) Paragraph 117(7)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) 68% of the amount by which the 30
 income of the person described in paragraph (a) exceeds \$1,700,”

(4) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

76. (1) Paragraph 117.1(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) each amount expressed in dollars referred to in subsections 117(3) to 40
 (5.2),”

(2) All that portion of subsection 117.1(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Each amount expressed in dollars 45
 referred to in paragraphs 117(7)(a) and (b) as applicable for a taxation year shall

(3) L’alinéa 117(7)b) de ladite loi est 20
 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) de 68% de la fraction du revenu de la personne visée à l’alinéa a) qui est en sus de \$1,700,»

(4) Le paragraphe (3) s’applique aux 25
 années d’imposition 1980 et suivantes.

76. (1) L’alinéa 117.1(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux paragraphes 30
 117(3) à (5.2),»

(2) Le passage du paragraphe 117.1(5) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Chaque somme exprimée en dollars 35 Idem
 dont il est fait mention aux alinéas 117(7)a) et b), applicable pour une année

(h) \$1,700 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$14,000,

(i) \$2,950 plus 30% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000, and

(j) \$5,950 plus 34% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000

with the dollar amounts referred to above adjusted annually."

(3) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (103) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(103) That for the 1980 and subsequent taxation years, the amount determined in paragraph 117(7)(b) of the Act be reduced to 68% of the amount by which the income referred to therein exceeds \$1,700."

Clause 76: (1) Consequential on the new subsection 117(5.2) proposed in subclause 75(2).

Paragraph 117.1(1)(d) at present reads as follows:

"(d) each amount expressed in dollars referred to in paragraphs (a) to (m) of subsections 117(3), (4), and (5.1))."

(2) Consequential on the repeal of section 118 proposed in subclause 77(1).

The relevant portion of subsection 117.1(5) at present reads as follows:

"(5) Each amount expressed in dollars referred to in paragraphs 117(7)(a) and (b) and 118(3)(b) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is an amount equal to the aggregate of"

(3). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (103) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(103) Que, pour les années d'imposition 1980 et suivantes, le montant visé à l'alinéa 117(7)b) de la Loi soit diminué à 68% de la fraction du revenu visé à cet alinéa qui est en sus de \$1,700.»

Article 76, (1). — Découle du nouveau paragraphe 117(5.2) proposé par le paragraphe 75(2).

Texte actuel de l'alinéa 117.1(1)d) :

«d) chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux alinéas a) à m) des paragraphes 117(3), (4), (5) et (5.1).»

(2). — Découle de l'abrogation de l'article 118 proposée par le paragraphe 77(1).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 117.1(5) :

«(5) Chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux alinéas 117(7)a) et b) et 118(3)b), applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit une somme égale au total formé»

be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is an amount equal to the aggregate of"

(3) Section 117.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

Annual
adjustment of
amounts
expressed in
dollars

"(7.1) Notwithstanding subsections (1) and (7), for the purpose of making the annual adjustment of amounts expressed 10 in dollars as required by this section (other than subsection (1.1)), the following rules apply:

(a) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 15 30, 1982 shall be deemed to be 106% of the Consumer Price Index for the immediately preceding 12 month period;

(b) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 20 30, 1983 shall be deemed to be 105% of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1982, as determined under paragraph (a); and 25

(c) for any taxation year ending after 1984, each amount shall be adjusted so that the amount to be used for the year is an amount equal to the product obtained by multiplying 30

(i) the amount that would, but for subsection (6), be applicable for the 1984 taxation year

by

(ii) the ratio, adjusted in such 35 manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the larger thereof that 40

(A) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the 30th day of September next before the year

bears to

(B) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1983, determined without reference to paragraph (b)." 45

d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit une somme égale au total formé»

(3) L'article 117.1 de ladite loi est en 5 outre modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

«(7.1) Nonobstant les paragraphes (1) et (7), aux fins du rajustement annuel des sommes exprimées en dollars qu'exige le 10 présent article (sauf le paragraphe (1.1)), les règles suivantes s'appliquent :

a) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1982 est réputé repré- 15 senter 106% de l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui la précède;

b) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant 20 le 30 septembre 1983 est réputé représenter 105% de l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1982, déterminé en vertu de l'alinéa a); et 25

c) pour toute année d'imposition se terminant après 1984, chacune des sommes est rajustée de manière que la somme à utiliser pour l'année est une somme égale au produit obtenu en multipliant 30

(i) le montant qui, si ce n'était du paragraphe (6), s'appliquerait à l'année d'imposition 1984

par

(ii) le rapport, rajusté de la manière 35 prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre

(A) l'indice des prix à la consom- 40 mation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là

et

(B) l'indice des prix à la consom- 45 mation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1983, déterminé sans égard à l'alinéa b).»

Rajustement
annuel des
sommes
exprimées en
dollars

(3) New. This amendment would implement paragraph (102) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(102) That for the 1983 and subsequent taxation years, the annual adjustment of deductions and other amounts provided in section 117.1 of the Act (other than the amounts of \$200 and \$18,000 relating to the child tax credit) not exceed the amount that would be the adjustment if the increase in the Consumer Price Index were 6% for the 12-month period ending on September 30, 1982 and 5% for the 12-month period ending on September 30, 1983.”

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (102) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(102) Que, pour les années d'imposition 1983 et suivantes, le rajustement annuel, prévu à l'article 117.1 de la Loi, de certaines déductions et autres sommes (à l'exclusion des sommes de \$200 et de \$18,000 relatives au crédit d'impôt pour enfants) ne dépasse pas celui qui serait obtenu si la hausse de l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1982 était de 6% et si celle pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1983 était de 5%.»

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

77. (1) Section 118 of the said Act is repealed.

77. (1) L'article 118 de ladite loi est abrogé.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 5 années d'imposition 1982 et suivantes.

78. (1) Subsection 119(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

78. (1) Le paragraphe 119(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

"(6) No election may be filed under 10 this section by a taxpayer for a taxation year if

«(6) Aucun choix ne peut être commu- 10 niqué par un contribuable en vertu du présent article pour une année d'imposition

Idem

(a) the averaging period resulting from the election would include a year that was included in an averaging period 15 resulting from a previous election by the taxpayer under this section that has not been revoked under subsection (5), or

a) lorsque la période d'établissement de la moyenne qui en résulterait comprendrait une année incluse dans une période 15 d'établissement de la moyenne résultant d'un choix antérieur du contribuable en vertu du présent article qui n'a pas été révoqué en vertu du paragraphe (5), ou

(b) an amount has been added or deducted under section 110.4 in comput- 20 ing the taxable income of the taxpayer for the year or any other year of the averaging period."

b) lorsqu'une somme a été ajoutée ou 20 déduite, en vertu de l'article 110.4, dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année ou toute autre année de la période d'établissement de la moyenne.» 25

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 années d'imposition 1982 et suivantes.

79. (1) All that portion of subsection 120(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

79. (1) Le passage du paragraphe 120(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 30

Addition to tax for income not earned in a province

"120. (1) There shall be added to the 30 tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount that bears the same relation to 47% of the tax otherwise payable under this Part by him for the year that" 35

«120. (1) Il doit être ajouté à l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme qui est par rapport à 47% de l'impôt qu'il est 35 par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente Partie, ce que»

Revenu non gagné dans une province

(2) Subsection 120(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 120(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Additional deduction from tax

"(3.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by 40 an individual for a taxation year an amount equal to the aggregate of

«(3.1) Il peut être déduit de l'impôt 40 qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme égale au total des sommes suivantes :

Déduction d'impôt supplémentaire

(a) \$200, and

Clause 77: (1) The repeal of section 118 would implement paragraph (105) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(105) That for the 1982 and subsequent taxation years, the provisions of section 118 of the Act relating to general averaging cease to apply.”

Section 118 reads as follows:

“118. (1) Notwithstanding section 117, where, in the case of an individual who was resident in Canada throughout the taxation year immediately preceding a particular taxation year (which particular taxation year is hereafter in this section referred to as the “year of averaging”), any excess remains when

(a) the greater of 110% of his income for the immediately preceding taxation year and 120% of the quotient obtained when

(i) the aggregate of all amounts each of which is the individual's income for a taxation year in the period of such of the consecutive taxation years (not exceeding 4) immediately preceding the year of averaging as were years throughout which he was resident in Canada

is divided by

(ii) the number of years in the period described in subparagraph (i)

is deducted from

(b) the individual's income for the year of averaging,

(which excess is hereafter in this subsection referred to as the “averaging excess”), the tax payable by the individual under this Part upon his amount taxable for the year of averaging is the aggregate of

(c) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year were the remainder, if any, obtained when the averaging excess is deducted from the individual's amount taxable for the year computed without regard to this subsection, and

(d) 5 times the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year of averaging were the aggregate of the remainder described in paragraph (c) and an amount equal to 1/5 of the lesser of the averaging excess and the individual's amount taxable for the year of averaging

exceeds

(ii) the amount determined under paragraph (c).

(2) Notwithstanding section 117, where, in the case of an individual who

(a) at no time during a taxation year (in this section referred to as the “year of averaging”) and the immediately preceding taxation year was resident in Canada, and

(b) in each of those years, performed the duties of one or more offices or employments in Canada or carried on one or more businesses in Canada,

any excess remains after

(c) the greater of 110% of his income for the immediately preceding taxation year and 120% of the quotient obtained when

(i) the aggregate of all amounts each of which is the individual's income for a taxation year in the period of such of the consecutive

Article 77, (1). — Abrogation de l'article 118. Donne effet à l'article (105) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(105) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, les dispositions de l'article 118 de la Loi, relatives à la moyenne générale, cessent de s'appliquer.»

Texte actuel de l'article 118 :

«118. (1) Nonobstant l'article 117, lorsque, dans le cas d'un particulier qui a résidé au Canada durant toute l'année d'imposition précédant immédiatement une année d'imposition donnée (qui est appelée dans la suite du présent article «année d'établissement de la moyenne»), il reste un excédent lorsque

a) le plus élevé des montants suivants: 110% de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou 120% du quotient obtenu quand

(i) le total de tous les montants dont chacun constitue le revenu du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des années d'imposition consécutives (ne dépassant pas 4) précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne qui étaient des années au cours desquelles il résidait au Canada

est divisé par

(ii) le nombre d'années comprises dans la période désignée au sous-alinéa (i)

est déduit du

b) revenu du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne, (lequel excédent est appelé dans la suite du présent paragraphe l'«excédent d'établissement de la moyenne»), l'impôt payable par le particulier, en vertu de la présente Partie, sur son montant imposable pour l'année d'établissement de la moyenne est le total

c) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour l'année constituait le reste, si reste il y a, obtenu lorsque l'excédent d'établissement de la moyenne est déduit du montant imposable du particulier pour l'année, calcule sans tenir compte du présent paragraphe, plus

d) 5 fois la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour cette année était le total du reste visé à l'alinéa c) et d'un montant égal à 1/5 du moins élevé des deux montants suivants: l'excédent d'établissement de la moyenne ou le montant imposable du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne

qui est en sus

(ii) du montant déterminé en vertu de l'alinéa c).

(2) Nonobstant l'article 117, lorsque, dans le cas d'un particulier qui

a) à aucun moment d'une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'établissement de la moyenne») et de l'année d'imposition précédente, n'a résidé au Canada, et qui

b) dans chacune de ces années, a occupé une ou plusieurs charges ou un ou plusieurs emplois au Canada ou y a exploité une ou plusieurs entreprises,

il reste un excédent après que

c) le plus élevé des montants suivants: 110% de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou 120% du quotient obtenu lorsque

(b) where during the year the individual had a spouse who was resident in Canada, the amount, if any, by which

(i) \$200

exceeds

(ii) the amount, if any, of his spouse's tax otherwise payable under this Part for the year computed without reference to section 120.1,

except that, where the individual's return of income is filed pursuant to subsection 70(2), 128(2) or 150(4) or paragraph 104(23)(d), the excess otherwise computed under paragraph (b) in respect of that return shall be deemed to be nil."

a) \$200, et

b) lorsque durant l'année le particulier avait un conjoint qui résidait au Canada, l'excédent, si excédent il y a, de

(i) \$200

sur

(ii) le montant, si montant il y a, de l'impôt que son conjoint doit par ailleurs payer en vertu de la présente Partie pour l'année, calculé sans égard à l'article 120.1,

sauf que, lorsque la déclaration de revenu du particulier est produite conformément au paragraphe 70(2), 128(2) ou 150(4) ou à l'alinéa 104(23)d), l'excédent par ailleurs calculé en vertu de l'alinéa b) relativement à cette déclaration est réputé être nul.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

80. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 120 thereof, the following section:

80. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 120, de ce qui suit :

Deduction

"120.1 (1) There may be deducted from the amount that would, but for this section, be the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to the product obtained when

(a) the amount included under subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and, where he died in the year and was resident in Canada throughout the year, his accumulated averaging amount at the end of the year, is multiplied by

(b) the percentage referred to in paragraph 117(5.2)(j).

«120.1 (1) Il peut être déduit du montant qui serait, si ce n'était du présent article, l'impôt par ailleurs payable par un particulier pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au produit obtenu en multipliant

a) le montant inclus dans le calcul de son revenu imposable pour l'année en vertu du paragraphe 110.4(2) et, s'il est décédé dans l'année et résidait au Canada tout au long de l'année, son montant d'étalement accumulé établi à la fin de l'année

par

b) le pourcentage visé à l'alinéa 117(5.2)j).

Addition

(2) There shall be added to the amount that would, but for this section, be the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to

(a) the product obtained when the amount deducted under subsection 110.4(1) in computing his taxable

(2) Il doit être ajouté au montant qui serait, si ce n'était du présent article, l'impôt par ailleurs payable par un particulier pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au total

a) du produit obtenu en multipliant le montant déduit dans le calcul de son revenu imposable pour l'année en vertu

taxation years (not exceeding 4) immediately preceding the year of averaging as were years

(A) throughout which he was not resident in Canada, and

(B) for which he has filed a return of income under this Part

is divided by

(ii) the number of years in the period described in subparagraph (i),

is deducted from

(d) the individual's income for the year of averaging,

(which excess is hereafter in this subsection referred to as the "averaging excess"), the tax payable by the individual under this Part for the year of averaging is the aggregate of

(e) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year were the remainder, if any, obtained when the averaging excess is deducted from the individual's amount taxable for the year computed without regard to this subsection, and

(f) 5 times the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year of averaging were the aggregate of the remainder described in paragraph (e) and an amount equal to 1/5 of the lesser of the averaging excess and the individual's amount taxable for the year of averaging

exceeds

(ii) the amount determined under paragraph (e).

(3) For the purposes of this section the following rules apply:

(a) the income of an individual for a taxation year, at no time during which he was resident in Canada, shall be deemed to be the amount that would be determined under Division D to be his taxable income for the year if subsection 115(1) were read without reference to the words following paragraph (c) thereof;

(b) a taxpayer's income for any taxation year described in paragraph (1)(a) or (2)(c) as a taxation year preceding a year of averaging shall be deemed to be an amount equal to the greater of \$1,700 and his income for the year otherwise determined for the purposes of this Part;

(c) any taxation year included in an "averaging period", within the meaning assigned that expression in section 119, pursuant to an election made by him under that section that was not revoked by him, shall not be included in the period referred to in paragraph (1)(a) or (2)(c), as the case may be; and

(d) where a taxpayer has died in a year of averaging,

(i) paragraphs (1)(a) and (2)(c) shall be read as if the references therein to "110%" and "120%" were read as references to "100%", and

(ii) subsections (1) and (2) are not applicable in respect of the year if the taxpayer's legal representative has made an election under subsection 70(2) in respect of the taxpayer's income for that year."

(i) le total de tous les montants dont chacun constitue le revenu du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des années d'imposition consécutives (ne dépassant pas 4) précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne, qui étaient des années

(A) au cours desquelles il ne résidait pas au Canada, et

(B) pour lesquelles il a produit une déclaration de revenu sous le régime de la présente Partie

est divisé par

(ii) le nombre d'années comprises dans la période désignée au sous-alinéa (i),

a été déduit du

d) revenu du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne, (lequel excédent est appelé dans la suite du présent paragraphe, l'«excédent d'établissement de la moyenne»), l'impôt payable par le particulier, sous le régime de la présente Partie, pour l'année d'établissement de la moyenne, est le total

e) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour l'année constituait le reste, si reste il y a, obtenu lorsque l'excédent d'établissement de la moyenne est déduit du montant imposable du particulier pour l'année, calculé sans tenir compte du présent paragraphe, plus

f) 5 fois la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour cette année était le total du reste visé à l'alinéa e) et d'un montant égal à 1/5 du moins élevé des deux montants suivants : l'excédent d'établissement de la moyenne ou le montant imposable du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne

qui est en sus

(ii) du montant déterminé en vertu de l'alinéa e).

(3) Aux fins du présent article, les règles suivantes s'appliquent:

a) le revenu d'un particulier pour une année d'imposition durant laquelle il n'a, à aucune date, résidé au Canada, est réputé être le montant qui serait établi en vertu de la section D comme étant son revenu imposable pour l'année si le paragraphe 115(1) était interprété en faisant abstraction des mots qui suivent l'alinéa c) de ce paragraphe;

b) le revenu d'un contribuable pour toute année d'imposition désignée à l'alinéa (1)a) ou (2)c) comme étant une année d'imposition précédant une année d'établissement de la moyenne est réputé être un montant égal au plus élevé des montants suivants, \$1,700 ou son revenu pour l'année déterminé par ailleurs aux fins de la présente Partie;

c) une année d'imposition comprise dans une «période d'établissement de la moyenne», suivant le sens donné à cette expression à l'article 119, conformément à un choix fait par lui en vertu de cet article et non révoqué par lui, ne doit pas être comprise dans la période mentionnée à l'alinéa (1)a) ou (2)c), selon le cas; et

d) lorsque le contribuable est décédé dans une année d'établissement de la moyenne,

(i) les alinéas (1)a) et (2)c) doivent s'interpréter comme si «110%» et «120%» signifiaient «100%», et

(ii) les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans le cas de cette année si les représentants légaux du contribuable ont exercé un choix en vertu du paragraphe 70(2) relativement au revenu du contribuable pour cette année.»

income for the year is multiplied by the percentage referred to in paragraph 117(5.2)(j); and

(b) where he died in the year and was resident in Canada at the time of his death, the aggregate of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of his taxes that would have been payable under this Part for the three immediately preceding taxation years if his taxable income otherwise determined for each of those years were increased by 1/3 of his accumulated averaging amount at the end of the year and if this Part were read without reference to subsection (3) and sections 120, 121, 126 and 127, exceeds

(B) the aggregate of his taxes that would have been payable under this Part for the three immediately preceding taxation years if this Part were read without reference to subsection (3) and sections 120, 121, 126 and 127, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of the amounts that would have been deemed to be paid by him on account of his tax for the three immediately preceding taxation years under subsection (4) if this Part were read without reference to subsections (3) and 120(1) exceeds

(B) the aggregate of the amounts that would have been deemed to be paid by him on account of his tax for the three immediately preceding taxation years under subsection (4) if his taxable income otherwise determined for each of those years were increased by 1/3 of his accumulated averaging amount at the end of the year and if this Part were read without reference to subsections (3) and 120(1).

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where an individual was not resident

du paragraphe 110.4(1) par le pourcentage visé à l'alinéa 117(5.2)j), et

b) s'il est décédé dans l'année et résidait au Canada au moment de son décès, d'un montant égal au total

(i) de l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total de ses impôts qui auraient été payables en vertu de la présente Partie pour les trois années d'imposition précédentes si son revenu imposable par ailleurs déterminé pour chacune de ces années avait été augmenté du 1/3 de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année et si la présente Partie était interprétée sans égard au paragraphe (3) et aux articles 120, 121, 126 et 127

sur

(B) le total de ses impôts qui auraient été payables en vertu de la présente Partie pour les trois années d'imposition précédentes si la présente Partie était interprétée sans égard au paragraphe (3) et aux articles 120, 121, 126 et 127, et

(ii) l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total des montants qu'il aurait été réputé avoir payés au titre de son impôt pour les trois années d'imposition précédentes en vertu du paragraphe (4) si la présente Partie était interprétée sans égard aux paragraphes (3) et 120(1)

sur

(B) le total des montants qu'il aurait été réputé avoir payés au titre de son impôt pour les trois années d'imposition précédentes en vertu du paragraphe (4) si son revenu imposable par ailleurs déterminé pour chacune de ces années était augmenté du 1/3 de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année et si la présente Partie était interprétée sans égard aux paragraphes (3) et 120(1).

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), lorsqu'un particulier ne résidait pas

Particulier ne résidant pas dans une province

Clause 78: (1) This amendment would implement paragraph (107) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(107) That for the 1982 and subsequent taxation years, an individual not be permitted to elect under section 119 of the Act in respect of a year where he has, in respect of the year or any of the preceding years that would otherwise be included in the averaging period, added or deducted an amount under the new forward averaging provisions in computing his taxable income.”

Subsection 119(6) at present reads as follows:

“(6) No election may be filed under this section for a taxation year if the averaging period resulting from the election would include a year that was included in an averaging period resulting from a previous election that has not been revoked under subsection (5).”

Clause 79: (1) This amendment, which substitutes a reference to “47%” for a reference to “43%”, would implement paragraph (104) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(104) That for the 1982 and subsequent taxation years, the amount added to the tax payable by an individual under subsection 120(1) of the Act with respect to income not earned in a province be 47% instead of 43% of that tax.”

(2) This amendment would implement paragraph (108) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(108) That for the 1982 and subsequent taxation years,

(a) the amount of the federal tax credit deductible under subsection 120(3.1) of the Act by an individual in computing his tax payable for the year be \$200, and

(b) where the individual is resident in Canada, the amount by which the \$200 federal tax credit exceeds his tax otherwise payable for the year under Part I of the Act be transferable to his spouse.”

Subsection 120(3.1) at present reads as follows:

“(3.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to the greater of

(a) \$200, and

(b) 9% of the tax otherwise payable under this Part by the individual for the year, or \$500, whichever is the lesser.”

Clause 80: (1) New. This amendment would implement paragraph (106) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 69(1).

Article 78, (1). — Donne effet à l'article (107) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(107) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, un particulier ne puisse se prévaloir du choix prévu à l'article 119 de la Loi lorsqu'il a, à l'égard de l'année ou de l'une des années qui auraient été par ailleurs incluses dans la période d'établissement de la moyenne, ajouté ou déduit, dans le calcul de son revenu imposable, un montant en vertu des nouvelles dispositions d'étalement du revenu.»

Texte actuel du paragraphe 119(6) :

«(6) Aucun choix ne peut être communiqué en vertu du présent article, pour une année d'imposition, quand la période d'établissement de la moyenne qui en résulterait comprendrait une année incluse dans une période d'établissement de la moyenne résultant d'un choix antérieur qui n'a pas été révoqué en vertu du paragraphe (5).»

Article 79, (1). — Remplacement de «43%» par «47%». Donne effet à l'article (104) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(104) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, le montant ajouté à l'impôt payable par un particulier en vertu du paragraphe 120(1) de la Loi, relativement au revenu non gagné dans une province, soit calculé à partir d'un taux de 47% au lieu de 43%.»

(2). — Donne effet à l'article (108) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(108) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes,

a) le montant du crédit d'impôt fédéral, déductible en vertu du paragraphe 120(3.1) de la Loi par un particulier dans le calcul de son impôt payable pour l'année, soit égal à \$200, et

b) lorsque le particulier est un résident du Canada, l'excédent du crédit d'impôt fédéral de \$200 sur son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la partie I de la Loi soit transférable à son conjoint.»

Texte actuel du paragraphe 120(3.1) :

«(3.1) Il peut être déduit de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, une somme égale à la plus élevée des sommes suivantes:

a) \$200, ou

b) 9% de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour l'année, ou \$500, en retenant la moins élevée de ces sommes.»

Article 80, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (106) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 69(1).

in a province on the last day of a taxation year,

(a) the amount deducted under subsection (1),

(b) the product determined under paragraph (2)(a), and

(c) the amount, if any, determined under paragraph (2)(b)

for that year shall be equal to 147% of the amount that would otherwise be determined under that subsection or that paragraph, as the case may be.

Presumption

(4) Where the amount deductible by an individual under subsection (1) exceeds the amount that would, but for that subsection, be his tax otherwise payable under this Part for the year, such excess shall be deemed to be an amount paid by him, on the day he was required to file the election under subsection 110.4(2), on account of 20 his tax for the year under this Part.

Individual resident

(5) Notwithstanding subsection (4), where an individual was resident on the last day of a taxation year in a province that, on the 1st day of January 1973, was 25 a province providing schooling allowances within the meaning of the *Youth Allowance Act*, the amount of the excess referred to in that subsection shall be reduced by an amount equal to 16.5% of 30 the amount thereof.

Individual not resident

(6) Where an individual was not resident in Canada throughout the taxation years referred to in paragraph (2)(b), the amount determined under that paragraph 35 shall be equal to the amount that would have been so determined if he had been resident in Canada throughout those years and his incomes for those years had been from sources in Canada. 40

Application

(7) This section does not apply to an individual described in subsection (6) unless his legal representatives have, on or before the day on or before which they were required to file his return of income 45 under this Part for the taxation year in which he died (or would have been required to file such a return had tax been

dans une province le dernier jour d'une année d'imposition,

a) le montant déduit en vertu du paragraphe (1),

b) le produit déterminé en vertu de l'alinéa 5 (2)a), et

c) le montant, si montant il y a, déterminé en vertu de l'alinéa (2)b)

pour cette année égalent 147% du montant qui serait par ailleurs déterminé en vertu 10 de ce paragraphe ou de cet alinéa, selon le cas.

Présomption

(4) Lorsque le montant qui peut être déduit par le particulier en vertu du paragraphe (1) est en sus du montant qui, sans 15 ce paragraphe, constituerait son impôt par ailleurs payable pour l'année en vertu de la présente Partie, cet excédent est réputé être un montant qu'il a payé à la date où il devait produire un choix en vertu du para- 20 graphe 110.4(2), au titre de son impôt pour l'année en vertu de la présente Partie.

Particulier résident au Québec

(5) Nonobstant le paragraphe (4), lorsqu'un particulier résidait, le dernier jour d'une année d'imposition, dans une pro- 25 vince qui, le 1^{er} janvier 1973, était une province accordant des allocations scolaires au sens de la *Loi sur les allocations aux jeunes*, le montant de l'excédent visé à ce paragraphe est réduit d'un montant égal 30 à 16.5% de cet excédent.

Particulier non résident

(6) Lorsqu'un particulier ne résidait pas au Canada tout au long des années d'imposition visées à l'alinéa (2)b), le montant déterminé en vertu de cet alinéa est égal 35 au montant qui aurait ainsi été déterminé s'il avait résidé au Canada tout au long de ces années et si ses revenus pour ces années avaient été tirés de sources canadiennes.

Application

(7) Le présent article ne s'applique pas 40 à un particulier visé au paragraphe (6), à moins que ses représentants légaux n'aient, au plus tard à la date où ils devaient, au plus tard, produire sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour 45 l'année d'imposition dans laquelle il est décédé (ou auraient dû produire une telle

payable by him under this Part for the year), filed a return of the individual's income for each of the three taxation years referred to in paragraph (2)(b) in the same form and containing the same information as the return that the individual, or his legal representatives, would have been required to file under this Part if the individual had been resident in Canada throughout each of those three years and if tax had been payable by him under this Part for each of those three years.

(8) Where an amount is required by virtue of this section to be included in computing the individual's tax otherwise payable under this Part for a taxation year, the references in subsections 120(1) and (3.1) and section 121 to "the tax otherwise payable under this Part" shall be read as references to "the amount that would, but for section 120.1, be the tax otherwise payable under this Part".

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

81. (1) Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**121.** There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year 68% of any amount that is, by paragraph 82(1)(b), required to be included in computing his income for the year."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received after 1981.

82. (1) Paragraph 122(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) 34% of its amount taxable for the year, and"

(2) All that portion of paragraph 122(3)(a) of the said Act preceding subpara-

déclaration s'il avait eu à payer un impôt en vertu de la présente Partie pour l'année) produit une déclaration des revenus du particulier pour chacune des trois années d'imposition visées à l'alinéa (2)b) dans la même forme et contenant les mêmes renseignements que la déclaration que le particulier ou ses représentants légaux auraient dû produire en vertu de la présente Partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de chacune de ces trois années et s'il avait eu à payer un impôt en vertu de la présente Partie pour chacune de ces trois années.

(8) Lorsqu'un montant doit, en vertu du présent article, être inclus dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par un particulier en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition, les mentions aux paragraphes 120(1) et (3.1) et à l'article 121 de «l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie» doivent être interprétées comme étant des mentions de «le montant qui serait, si ce n'était de l'article 120.1, l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie».

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

81. (1) L'article 121 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**121.** Peuvent être déduits de l'impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, par un particulier pour une année d'imposition, un montant égal à 68% de toute somme qui doit, en vertu de l'alinéa 82(1)b), être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus après 1981.

82. (1) L'alinéa 122(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) 34% de son montant imposable pour l'année, ou"

(2) Le passage de l'alinéa 122(3)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amount
required to be
included

Deduction in
respect of
taxable
dividends

Montants à
inclure

Crédit d'impôt
pour dividendes

Clause 81: (1) This amendment, which substitutes the figure "68%" for the figure "3/4", would implement paragraph (109) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(109) That the amount of the federal dividend tax credit in respect of a dividend received after December 31, 1981 from a taxable Canadian corporation be reduced from 37 1/2% to 34% of the amount of the dividend."

Clause 82: (1) to (3) These amendments, which substitute the figure "34%" for the figure "35%", would implement paragraph (110) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(110) That for the 1982 and subsequent taxation years, the tax payable for a year under Part I of the Act by an *inter-vivos* trust (including a mutual fund trust) be determined by reference to a rate of 34% of its amount taxable for the year instead of 35% thereof."

Article 81, (1). — Remplacement de «3/4» par «68%». Donne effet à l'article (109) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(109) Que le montant du dégrèvement d'impôt fédéral pour dividendes, à l'égard d'un dividende reçu après le 31 décembre 1981 d'une corporation canadienne imposable, soit diminué de 37 1/2% à 34% du montant du dividende.»

Article 82, (1) à (3). — Remplacement de «35%» par «34%». Donne effet à l'article (110) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(110) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, l'impôt payable pour une année, en vertu de la partie I de la Loi, par une fiducie non testamentaire (y compris une fiducie de fonds mutuels) soit déterminé en fonction d'un taux de 34% de son total imposable pour l'année au lieu de 35%.»

graph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) 34% of the lesser of”

(3) Subparagraph 122(3)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 34% of the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (a)(ii) exceeds the amount determined under subpara- 10 graph (a)(i), and”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

83. In its application to the 1982 taxation year, paragraph 122.2(1)(c) of the said Act 15 shall be read as follows:

“(c) the product obtained when the aggregate of

(i) \$50, and

(ii) \$200

is multiplied by the number of children each of whom was an eligible child of the individual for the year”

84. (1) Paragraph 123.3(a) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

“(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to this section, sections 123.4 and 126 (except 30 for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” 35 therein”

(2) Paragraph 123.3(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in the case of a mutual fund corpo- 40 ration, the least of the amounts that would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A), (B) and (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this 45 section and section 123.4, and”

«a) de 34% du moins élevé des deux montants suivants :»

(3) Le sous-alinéa 122(3)b)(i) de ladite loi 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) 34% de la fraction, si fraction il y 5 a, de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), qui est en sus de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i), et»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent 10 aux années d'imposition 1982 et suivantes.

83. Dans son application à l'année d'imposition 1982, l'alinéa 122.2(1)c) de ladite loi est libellé comme suit :

«c) du produit obtenu lorsque le total de 15

(i) \$50, et

(ii) \$200

est multiplié par le nombre d'enfants dont chacun était un enfant admissible du particulier pour l'année» 20

84. (1) L'alinéa 123.3a) de ladite loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de l'impôt payable par ailleurs par la corporation en vertu de la présente Partie pour l'année, établi sans égard au 25 présent article, des articles 123.4 et 126 (sauf pour les fins de l'article 125.1 et des paragraphes 125(1) et (1.1)), des paragraphes 127(3), (5) et (13) et comme si le paragraphe 124(1) était 30 interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province»

(2) L'alinéa 123.3b) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans le cas d'une corporation de 35 fonds mutuels, du moindre des montants qui seraient déterminés, en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A), (B) et (C), à l'égard de la corporation pour l'année, si la présente loi était interprétée sans 40

Clause 83: This amendment would implement paragraph (111) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(111) That for the 1982 taxation year, the amount of the child tax credit be increased by \$50 from \$293 per child to \$343 per child.”

Clause 84: (1) and (2) These amendments, which add the underlined references, would implement paragraph (112) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(112) That the corporate surtax be extended

(a) for the 1982 calendar year at a rate of 5%, and

(b) for the 1983 calendar year at a rate of 2 1/2%

but not apply to the tax payable with respect to the period after December 31, 1981 by a Canadian controlled private corporation on income eligible for the small business deduction.”

Article 83. — Donne effet à l'article (111) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(111) Que, pour l'année d'imposition 1982, le montant du crédit d'impôt pour enfants soit augmenté de \$50, passant de \$293 à \$343 par enfant.»

Article 84, (1) et (2). — Adjonction des renvois soulignés. Donne effet à l'article (112) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(112) Que la surtaxe prélevée sur les corporations soit prolongée

a) pour l'année civile 1982 à un taux de 5%, et

b) pour l'année civile 1983 à un taux de 2 ½%

mais qu'elle ne s'applique pas à l'impôt payable, relativement à la période après le 31 décembre 1981, par une corporation privée dont le contrôle est canadien sur son revenu admissible à la déduction accordée aux petites entreprises.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after 1981.

85. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 123.3 thereof, the following sections:

Corporation
surtax

“123.4 There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year an investment corporation or a non-resident-owned investment corporation) an amount equal to that proportion of 5% of the amount, if any, by which

(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year 15 determined without reference to this section, sections 123.3, 123.5 and 126 (except for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if 20 subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein

exceeds

(b) in the case of a Canadian-controlled 25 private corporation

(i) to which subsection 125(1) applies, the amount, if any, by which (A) 15% of the least of the amounts, if any, determined for the 30 corporation for the year under paragraphs 125(1)(a) to (d)

exceeds

(B) the amount, if any, determined for the corporation for the year 35 under paragraph 125.1(1)(b), or

(ii) to which subsection 125(1.1) applies, the amount, if any, by which (A) 23 1/3% of the lesser of the amounts, if any, determined for the 40 corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b)

exceeds

(B) the lesser of the amount, if any, determined for the corporation for 45 the year under paragraph 125.1(1)(a) and 6% of the lesser of

égard au présent article ni à l'article 123.4, et»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après 1981.

85. Ladite loi est en outre modifiée par 5 insertion, après l'article 123.3, de ce qui suit :

Surtaxe des
corporations

«123.4 S'ajoute à l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par une corporation (autre qu'une corporation qui a été 10 tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents) un montant égal à la fraction de 5% du montant éventuel

15

a) de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation en vertu de la présente Partie, établi sans égard au présent article, aux articles 123.3, 123.5 et 126 (sauf aux fins de l'article 125.1 et 20 des paragraphes 125(1) et (1.1)) et aux paragraphes 127(3), (5) et (13) et comme si le paragraphe 124(1) était interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province» 25

qui est en sus,

b) dans le cas d'une corporation privée dont le contrôle est canadien

(i) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1), de l'excédent, si excédent il y 30 a, de

(A) 15% du moindre des montants, si montants il y a, déterminés pour la corporation pour l'année en vertu des alinéas 125(1)a) à d) 35

sur

(B) le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)b), ou 40

(ii) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1.1), de l'excédent, si excédent il y a,

(A) de 23 1/3% du moindre des deux montants suivants : le mon- 45 tant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui

Clause 85: New. This amendment would implement paragraph (112) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclauses 84(1) and (2).

Article 85. — Nouveau. Donne effet à l'article (112) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant les paragraphes 84(1) et (2).

the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b),
 (c) in the case of a mutual fund corporation, the least of the amounts that would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A) to (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this section and sections 123.3 and 123.5, and
 (d) in any other case, nil
 that the number of days in that portion of the year that is after 1981 and before 1983 is of the number of days in the year.

Idem

123.5 There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year an investment corporation or a non-resident-owned investment corporation) an amount equal to that proportion of 2 1/2% of the amount, if any, by which

(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to this section, sections 123.4 and 126 (except for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words "in a province" therein
 exceeds

(b) in the case of a Canadian-controlled private corporation
 (i) to which subsection 125(1) applies, the amount, if any, by which

déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b)

sur

(B) le moindre du montant, si mont- tant il y a, déterminé pour la corpo- ration pour l'année en vertu de l'ali- néa 125.1(1)a) ou 6% du moindre des deux montants suivants, si mon- tants il y a : le montant déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b),

c) dans le cas d'une corporation de fonds mutuels, du moindre des montants qui seraient déterminés en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A) à (C) à l'égard de la corporation pour l'année si la présente loi était interprétée sans égard au présent article et aux articles 123.3 et 123.5, et

d) dans tout autre cas, de zéro

représentée par le rapport qui existe entre le nombre de jours dans la partie de l'année qui est en 1982 et le nombre de jours dans l'année.

Idem

123.5 S'ajoute à l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie par une corporation (autre qu'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents) un montant égal à la fraction de 2 1/2% du montant éventuel

a) de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation en vertu de la présente Partie, établi sans égard au présent article, aux articles 123.4 et 126 (sauf aux fins de l'article 125.1 et des paragraphes 125(1) et (1.1)) et aux paragraphes 127(3), (5) et (13) et comme si le paragraphe 124(1) était interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province»
 qui est en sus,

b) dans le cas d'une corporation privée dont le contrôle est canadien

<p>(A) 15% of the least of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1)(a) to (d) exceeds 5</p> <p>(B) the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(b), or (ii) to which subsection 125(1.1) applies, the amount, if any, by which (A) 23 1/3% of the lesser of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b), exceeds 15</p> <p>(B) the lesser of the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(a) and 6% of the lesser of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b), (c) in the case of a mutual fund corporation, the least of the amounts that would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A) to (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this section and section 123.4, and (d) in any other case, nil 30</p> <p>that the number of days in that portion of the year that is after 1982 and before 1984 is of the number of days in the year."</p>	<p>(i) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1), de l'excédent, si excédent il y a, de</p> <p>(A) 15% du moindre des montants, si montants il y a, déterminés pour la corporation pour l'année en vertu des alinéas 125(1)a) à d) 5</p> <p>sur</p> <p>(B) le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)b), ou</p> <p>(ii) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1.1), de l'excédent, si excédent il y a, 15</p> <p>(A) de 23 1/3% du moindre des deux montants suivants : le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b) 20</p> <p>sur</p> <p>(B) le moindre du montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)a) ou 6% du moindre des deux montants suivants, si montants il y a : le montant déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b), 30</p> <p>c) dans le cas d'une corporation de fonds mutuels, du moindre des montants qui seraient déterminés en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A) à (C) à l'égard de la corporation pour l'année si la présente loi était interprétée sans égard au présent article et à l'article 123.4, et 40</p> <p>d) dans tout autre cas, de zéro</p> <p>représentée par le rapport qui existe entre le nombre de jours dans la partie de l'année qui est en 1983 et le nombre de jours dans l'année.» 45</p>
---	---

86. (1) Paragraphs 125(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

86. (1) Les alinéas 125(2)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Clause 86: (1) to (3) These amendments, which substitute the figure “\$200,000” for the figure “\$150,000” and the figure “\$1,000,000” for the figure “\$750,000”, would

Article 86, (1) à (3). — Remplacement de «\$150,000» et de «\$750,000» par «\$200,000» et «\$1,000,000», respectivement. Donnent effet à l'article (113) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

“(a) a corporation’s “business limit” for a taxation year is \$200,000, and

(b) its “total business limit” for a taxation year is \$1,000,000,”

(2) Subparagraphs 125(3)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$200,000, and

(ii) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$1,000,000, and”

(3) Paragraphs 125(4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$200,000, and

(b) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$1,000,000,”

(4) Subparagraphs 125(6)(b)(iii) and (iii.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iii) the aggregate of
(A) 4/3 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is a dividend (other than the portion thereof referred to in subclause (B)(I)) that was deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation’s income for the year exceeds

«a) le plafond des affaires d’une corporation pour une année d’imposition est de \$200,000, et

b) son plafond global des affaires pour une année d’imposition est de \$1,000,000»

(2) Les sous-alinéas 125(3)a)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) elles attribuent, pour l’année d’imposition, une somme à une ou plusieurs d’entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$200,000, et

(ii) elles attribuent une somme, pour l’année d’imposition, à une ou plusieurs d’entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$1,000,000, et»

(3) Les alinéas 125(4)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) attribuer, pour l’année d’imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$200,000, et

b) attribuer, pour l’année d’imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$1,000,000»

(4) Les sous-alinéas 125(6)b)(iii) et (iii.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iii) du total
(A) des 4/3 de l’excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un dividende (à l’exception de la fraction visée à la sous-disposition (B)(I)) qui était déductible en vertu de l’article 112 ou du paragraphe 113(1) du revenu de la corporation pour l’année

sur

35

40

45

implement paragraph (113) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(113) That for the 1982 and subsequent taxation years, the business limit be increased to \$200,000 and the total business limit be increased to \$1,000,000 for the purposes of the small business deduction under section 125 of the Act.”

«(113) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, le plafond annuel des affaires soit haussé à \$200,000 et le plafond global des affaires soit haussé à \$1,000,000 aux fins de la déduction accordée aux petites entreprises en vertu de l'article 125 de la Loi.»

(4) This amendment to subparagraphs 125(6)(b)(iii) and (iii.1) and the proposed new subparagraph 125(6)(b)(iii.2) would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(116) That

(a) the cumulative deduction account of a corporation not be reduced by any taxable dividend paid by it after December 31, 1981 except to the extent that the dividend was paid to an associated Canadian-controlled private corporation and was not subject to tax under Part IV of the Act,

(b) for the 1982 and subsequent taxation years, the addition to the cumulative deduction account of a corporation in respect of any taxable dividend received after November 12, 1981 be equal to

(i) on that portion of the dividend on which the corporate distribution tax referred to in this Motion was payable, $3/2$ of the amount by which such portion of the dividend exceeds 4 times such amount as may be claimed by the corporation for the year not exceeding the amount of tax under Part IV of the Act that would be payable

(4). — La modification des sous-alinéas 125(6)b)(iii) et (iii.1) et le nouveau sous-alinéa 125(6)b)(iii.2) donnent effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(116) Que

a) le compte des déductions cumulatives d'une corporation ne soit pas diminué par un dividende imposable quelconque qu'elle a versé, après le 31 décembre 1981, sauf dans la mesure où le dividende a été versé à une corporation privée dont le contrôle est canadien à laquelle la corporation est associée et qu'il n'était pas assujéti à l'impôt en vertu de la partie IV de la Loi,

b) pour les années d'imposition 1982 et suivantes, les additions au compte des déductions cumulatives d'une corporation à l'égard de tout dividende imposable reçu après le 12 novembre 1981 soient égales à,

(i) sur cette partie du dividende sur laquelle l'impôt des corporations sur les dividendes versés visé à cet avis était payable, $1\frac{1}{2}$ fois la fraction égale à l'excédent d'une telle partie du dividende

(II) 4 times the amount of the tax under Part IV that would be payable by the corporation for the year on the assumption that no amount was claimed by the corporation for the year under paragraph 186(1)(c) or (d) (other than the part thereof referred to in subclause (B)(II)), and

(B) 3/2 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a dividend that was deductible under section 112 from the corporation's income for the year and on which tax under Part II can reasonably be considered to be payable by the corporation from which the dividend was received

exceeds

(II) an amount not exceeding 4 times such part of the amount of the tax under Part IV that would be payable by the corporation for the year on the assumption referred to in subclause (A)(II) as may be claimed by the corporation,

(iii.1) where the year is its first taxation year ending after 1982, the amount, if any, of the prescribed addition to the cumulative deduction account of the corporation, and

(iii.2) the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be added to the amount of the cumulative deduction account of the corporation at the end of the year under subsection (8.1) or (8.4)"

(5) Subparagraphs 125(6)(b)(iv) and (iv.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(iv) the aggregate of

(A) 4/3 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is a qualifying taxable dividend (other than the

(II) 4 fois le montant de l'impôt qui serait payable par la corporation pour l'année en vertu de la Partie IV, en supposant qu'aucun montant n'ait été réclamé par la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d) (autre que la fraction visée à la sous-disposition (B)(II)), et

(B) de 1 1/2 fois l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un dividende qui était déductible en vertu de l'article 112 du revenu de la corporation pour l'année et sur laquelle on peut raisonnablement considérer que la corporation de qui le dividende a été reçu doit payer un impôt en vertu de la Partie II

sur

(II) un montant ne dépassant pas 4 fois la fraction quelconque du montant de l'impôt, payable par la corporation pour l'année en vertu de la Partie IV, selon l'hypothèse visée à la sous-disposition (A)(II), qui peut être réclamée par la corporation, et

(iii.1) lorsque l'année est sa première année d'imposition se terminant après 1982, du montant, si montant il y a, de l'augmentation prescrite du compte des déductions cumulatives de la corporation, et

(iii.2) du total de tous les montants dont chacun représente un montant devant être ajouté au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année en vertu du paragraphe (8.1) ou (8.4)"

(5) Les sous-alinéas 125(6)b)(iv) et (iv.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iv) du total

(A) des 4/3 de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un dividende imposable admissible (à

by the corporation for the year if no amount were claimed under paragraph 186(1)(c) or (d) of the Act, and

(ii) on the remainder of the dividend, $\frac{4}{3}$ (or $\frac{3}{2}$ where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year) of the amount, by which the remainder of the dividend exceeds 4 times the balance of the tax under Part IV of the Act that would be payable by the corporation for the year if no amount were claimed under paragraph 186(1)(c) or (d),

(c) for the 1982 and subsequent taxation years, the reduction of the cumulative deduction account of a corporation in respect of any qualifying taxable dividend paid by it after November 12, 1981 be equal to

(i) $\frac{3}{2}$ of the amount, if any, by which the portion of the dividend on which the corporate distribution tax referred to in this Motion was payable exceeds 4 times the lesser of the corporation's dividend refund for the year and 25% of that portion of the dividend, and

(ii) $\frac{4}{3}$ ($\frac{3}{2}$ where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year) of the amount by which the remainder of the dividend exceeds 4 times the balance of its dividend refund for the year,

(d) effective for the 1982 and subsequent taxation years, where a dividend has been paid by a corporation at any time after November 12, 1981 and in its taxation year ending in a calendar year and has been received by an associated corporation in its taxation year that ends in another calendar year, for the purpose of determining the cumulative deduction account of the payor corporation and the recipient corporation after that time, the dividend and any tax under Part IV of the Act paid by the recipient corporation or any dividend refund of the payor corporation that is attributable to such dividend paid or received shall be deemed to be paid or received, as the case may be, on the first day of the calendar year following that in which the dividend was paid,

(e) for taxation years ending after 1982, rules be provided to ensure that in respect of dividends paid between associated companies, the reduction in the cumulative deduction account of the payor corporation be equal to the addition to the cumulative deduction account of the recipient corporation,

(f) effective with respect to non arm's length business transfers or share transactions made after December 1, 1982, rules be provided to adjust cumulative deduction accounts, and

(g) for the purpose of computing the cumulative deduction account of a corporation for the 1983 and subsequent taxation years, the adjustments to the cumulative deduction account in respect of specified additions and specified reductions not be required and for the first taxation year ending after 1982 a prescribed addition or reduction be made to eliminate any residual effect of such adjustments made in previous years."

Subparagraphs 125(6)(b)(iii) and (iii.1) at present read as follows:

"(iii) $\frac{4}{3}$ of the amount, if any, by which the aggregate of amounts deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation's income for the year exceeds 4 times the amount of the tax under Part IV payable by the corporation for the year, and

(iii.1) the amount, if any, of the *specified* addition to the cumulative deduction account of the corporation for the year"

sur 4 fois le montant qui peut être réclamé par la corporation pour l'année, sans dépasser le montant de l'impôt en vertu de la Partie IV de la Loi qui serait payable pour l'année si aucun montant n'était réclamé en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d) de la Loi, et

(ii) sur le solde du dividende, des $\frac{4}{3}$ de la fraction (ou $\frac{1}{2}$ fois la fraction lorsque la corporation a exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année) du solde du dividende qui est en sus de 4 fois le solde de l'impôt en vertu de la partie IV de la Loi qui serait payable par la corporation pour l'année si aucun montant n'était réclamé en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d),

c) pour les années d'imposition 1982 et suivantes, la diminution du compte des déductions cumulatives d'une corporation à l'égard de tout dividende imposable admissible versé par la corporation après le 12 novembre 1981 soit égale à

(i) $\frac{1}{2}$ fois la fraction, s'il en est, de la partie du dividende sur laquelle l'impôt des corporations sur les dividendes versés visé à cet avis était payable qui est en sus de 4 fois le moindre du remboursement au titre de dividendes de la corporation pour l'année ou de 25% de cette partie du dividende, et

(ii) des $\frac{4}{3}$ de la fraction (ou $\frac{1}{2}$ fois la fraction lorsque la corporation a exploité une entreprise non admissible au Canada dans l'année) du solde du dividende qui est en sus de 4 fois le solde de son remboursement au titre de dividendes pour l'année,

d) pour application pour les années d'imposition 1982 et suivantes, lorsqu'un dividende, versé par une corporation, à une date quelconque après le 12 novembre 1981 et dans son année d'imposition se terminant dans une année civile, est reçu par une corporation associée dans son année d'imposition qui se termine dans une autre année civile, aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives de la corporation payante et de la corporation bénéficiaire après cette date, le dividende et tout impôt en vertu de la partie IV de la Loi versé par la corporation bénéficiaire ou tout remboursement au titre de dividendes de la corporation payante et qui est attribuable à un tel dividende versé ou reçu soit réputé être payé ou reçu selon le cas, le premier jour de l'année civile suivant celle dans laquelle le dividende a été versé,

e) pour les années d'imposition se terminant après 1982, des règles soient prévues afin de s'assurer que, à l'égard des dividendes versés entre des compagnies associées, la diminution du compte des déductions cumulatives de la corporation payante soit égale à l'addition effectuée au compte des déductions cumulatives de la corporation bénéficiaire,

f) pour application à l'égard de transferts d'entreprises ou de transactions d'actions entre personnes ayant entre elles des liens de dépendance, effectuées après le 1^{er} décembre 1982, des règles soient prévues afin de rajuster les comptes des déductions cumulatives, et

g) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation pour les années d'imposition 1983 et suivantes, les rajustements au compte des déductions cumulatives à l'égard des additions et des diminutions spécifiées ne soient pas requis et que, pour la première année d'imposition se terminant après 1982, une addition ou une diminution prescrite soit effectuée afin d'éliminer tout effet résiduel de tels rajustements effectués dans les années antérieures.»

Texte actuel des sous-alinéas 125(6)b)(iii) et (iii.1) :

«(iii) des $\frac{4}{3}$ de la fraction, si fraction il y a, du total des montants *deductibles* en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) du revenu de la corporation pour l'année *qui est en sus du montant égal à 4 fois le montant de l'impôt en vertu de la Partie IV que doit payer* la corporation pour l'année, et

portion thereof referred to in subclause (B)(I) paid by the corporation in the year

exceeds

(II) the amount, if any, by which 5
4 times the amount of its dividend refund for the year exceeds the amount determined under subclause (B)(II), and

(B) 3/2 of the amount, if any, by 10
which

(I) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a qualifying taxable dividend paid by the corporation in the year on 15
which tax under Part II can reasonably be considered to be payable by the corporation

exceeds

(II) an amount equal to 4 times 20
the lesser of the amount of its dividend refund for the year and 25% of the aggregate determined in subclause (I),

(iv.1) where the year is its first tax- 25
ation year ending after 1982, the amount, if any, of the prescribed reduction in the cumulative deduction account of the corporation, and

(iv.2) the aggregate of all amounts 30
each of which is an amount required to be deducted in computing the cumulative deduction account of the corporation at the end of the year under subsection (8.5) or (8.6)” 35

(6) Paragraph 125(6)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Qualifying taxable dividends paid”

“(c) “qualifying taxable dividends paid” by a corporation in a taxation 40
year means the aggregate of

- (i) the taxable dividends paid before April 11, 1978 by the corporation in the year,
- (ii) all amounts each of which was a 45
taxable dividend paid after April 10,

l'exception de sa fraction visée à la sous-disposition (B)(I) payé par la corporation dans l'année

sur

(II) l'excédent, si excédent il y a, 5
de 4 fois le montant de son remboursement au titre de dividendes pour l'année sur le montant déterminé en vertu de la sous-disposition (B)(II), et 10

(B) de 1 1/2 fois l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un dividende imposable 15
admissible payé par la corporation dans l'année sur laquelle on peut raisonnablement considérer que la corporation doit payer un impôt en vertu de la Partie II 20

sur

(II) un montant égal à 4 fois le moindre des montants suivants : le montant de son remboursement au titre de dividendes pour 25
l'année et 25% du total déterminé en vertu de la sous-disposition (I),

(iv.1) lorsque l'année est sa première 30
année d'imposition se terminant après 1982, du montant, si montant il y a, de la diminution prescrite du compte des déductions cumulatives de la corporation, et

(iv.2) du total de tous les montants 35
dont chacun représente un montant qui doit être déduit dans le calcul du compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année en vertu du paragraphe (8.5) ou (8.6)” 40

(6) L'alinéa 125(6)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «dividendes imposables admissibles payés» par une corporation dans une 45
année d'imposition désigne le total des dividendes imposables admissibles payés»
montants suivants :

- (i) les dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et avant le 11 avril 1978,

(iii.1) du montant, si montant il y a, de l'augmentation désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année»

(5) The amendment to subparagraphs 125(6)(b)(iv) and (iv.1) and the proposed new subparagraph 125(6)(b)(iv.2) would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

Subparagraphs 125(6)(b)(iv) and (iv.1) at present read as follows:

“(iv) 4/3 of the amount, if any, by which the aggregate of the qualifying taxable *dividends* paid by the corporation in the year exceeds 4 times its dividend refund (*within the meaning assigned by subsection 129(1)*) for the year, and

(iv.1) the amount, if any, of the *specified* reduction in the cumulative deduction account of the corporation for the year”

(5). — La modification des sous-alinéas 125(6)b)(iv) et (iv.1) et le nouveau sous-alinéa 125(6)b)(iv.2) donnent effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

Texte actuel des sous-alinéas 125(6)b)(iv) et (iv.1) :

«(iv) des 4/3 de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables admissibles payés par la corporation dans l'année, qui est en sus du montant égal à 4 fois la fraction de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année, et

(iv.1) du montant, si montant il y a, de la diminution désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année»

(6) This amendment would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

Paragraph 125(6)(c) at present reads as follows:

“(c) “qualifying taxable dividends paid” by a corporation in a year means the aggregate of

(i) the taxable dividends paid by the corporation in the year *and* before April 11, 1978, and

(ii) all amounts each of which *is* a taxable dividend paid by the corporation in the year and after April 10, 1978 other than the portion of any such dividend that *is* paid to a private corporation (other than a prescribed venture capital corporation) that *is* not

(6). — Donne effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

Texte actuel de l'alinéa 125(6)c) :

«c) «dividendes imposables admissibles payés» par une corporation dans une année désigne le total des montants suivants:

(i) les dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et avant le 11 avril 1978, et

(ii) les montants dont chacun *est* un dividende imposable payé par la corporation dans l'année et après le 10 avril 1978, autre que la fraction *de ce* dividende qui *est* payée à une corporation privée (autre qu'une corporation à capital de risque prescrite) non asso-

1978 and before 1982 by the corporation in the year, other than the portion of any such dividend that was paid to a private corporation (other than a prescribed venture capital corporation) that was not at the time the dividend was paid associated with the corporation and on which no tax was payable by the recipient thereof under Part IV, and

(iii) the taxable dividends paid after 1981 by the corporation in the year to a Canadian-controlled private corporation (in this subparagraph referred to as the "recipient corporation") that was at the time the dividend was paid associated with the corporation, other than the portion of any such dividend on which tax under Part IV was paid by the recipient corporation;"

(ii) les montants dont chacun représente un dividende imposable payé par la corporation dans l'année, après le 10 avril 1978 et avant 1982, autre que la fraction d'un tel dividende qui a été payé à une corporation privée (autre qu'une corporation à capital de risque prescrite) non associée à la corporation, à la date où le dividende a été payé, et sur lequel aucun impôt en vertu de la Partie IV n'était payable par le bénéficiaire, et

(iii) les dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et après 1981 à une corporation privée dont le contrôle est canadien (appelée au présent sous-alinéa la «corporation bénéficiaire») qui était associée à la corporation, à la date à laquelle le dividende a été payé, à l'exception de la fraction de ces dividendes sur laquelle un impôt a été payé en vertu de la Partie IV par la corporation bénéficiaire;»

(7) Paragraph 125(6)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 125(6)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Active business"

"(d) "active business" carried on by a corporation in a taxation year means the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well, prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, selling property as a principal, transportation or any other business carried on by the corporation other than a specified investment business, a non-qualifying business or a personal services business;"

«d) «entreprise exploitée activement» par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise de fabrication ou de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'exploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport ou toute autre entreprise exploitée par la corporation qui n'est pas une entreprise de placement désignée, une entreprise non admissible ou une entreprise de prestation de services personnels;»

«entreprise exploitée activement»

(8) Paragraph 125(6)(f) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following:

(8) L'alinéa 125(6)f) de ladite loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

40

45

associated with the corporation and on which no tax *is* payable by the recipient thereof under Part IV;”

ciée à la corporation et sur laquelle aucun impôt en vertu de la Partie IV n'est payable par le bénéficiaire;»

(7) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (115) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 11(3).

(7). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (115) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 11(3).

(8) This amendment would implement paragraph (115) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (7).

(8). — Donne effet à l'article (115) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (7).

“but does not include a personal services business;”

«mais ne comprend pas une entreprise de prestation de services personnels;»

(9) Paragraph 125(6)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa 125(6)g) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Income of the corporation for the year” from a non-qualifying business

“(g) “income of the corporation for the year” from a non-qualifying business means the income of the corporation from a non-qualifying business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from a non-qualifying business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1));

“(g) «revenu de la corporation pour l'année» tiré d'une entreprise non admissible désigne le revenu de la corporation tiré d'une entreprise non admissible qu'elle exploite, y compris tout revenu relatif à cette entreprise et les montants réputés, en vertu du paragraphe 129(6), être des revenus tirés d'une entreprise non admissible, mais ne comprend pas un revenu pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));

5 «revenu de la corporation pour l'année» tiré d'une entreprise non admissible

“Personal services business”

(g.1) “personal services business” carried on by a corporation in a taxation year means a business of providing services where

g.1) «entreprise de prestation de services personnels» exploitée par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise qui fournit des services lorsque

«entreprise de prestation de services personnels»

- (i) an individual who performs services on behalf of the corporation (in this paragraph and paragraphs 8(3)(a.1) and 18(1)(p) referred to as an “incorporated employee”), or
- (ii) any person related to the incorporated employee

- (i) un particulier qui fournit des services pour le compte de la corporation (appelé au présent alinéa et aux alinéas 8(3)a.1) et 18(1)p) un «employé incorporé»), ou
- (ii) une personne liée à l'employé incorporé

is a specified shareholder of the corporation and the incorporated employee would reasonably be regarded as an officer or employee of the entity to which the services were provided but for the existence of the corporation, unless

est un actionnaire désigné de la corporation, et que l'employé incorporé serait raisonnablement considéré comme étant un cadre ou un employé de l'entité à laquelle les services sont fournis ou pour laquelle ils le sont, si ce n'était de l'existence de la corporation, à moins que

- (iii) the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or who are not related to any specified shareholder of the corporation, or

- (iii) la corporation n'emploie dans l'entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à temps plein qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à ceux-ci, ou

- (iv) the amount paid or payable to the corporation in the year for the services is received or receivable by it from a corporation with which it was associated in the year;”

- (iv) le montant payé ou payable à la corporation dans l'année pour les services ne soit reçu ou à recevoir par elle d'une corporation à laquelle elle était associée dans l'année;»

(10) All that portion of subparagraph 125(6)(i)(i) of the said Act preceding clause

(10) Le passage du sous-alinéa 125(6)i)(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(9) The amendment to paragraph 125(6)(g) and the new paragraph 125(6)(g.1) would implement paragraph (115) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (7).

Paragraph 125(6)(g) at present reads as follows:

“(g) “income of the corporation for the year from a non-qualifying business” means the income of the corporation from a non-qualifying business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from a non-qualifying business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1));”

(9). — La modification de l’alinéa 125(6)g) et le nouvel alinéa 125(6)g.1) donnent effet à l’article (115) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (7).

Texte actuel de l’alinéa 125(6)g) :

«g) «revenu de la corporation pour l’année tiré d’une entreprise non admissible» désigne le revenu de la corporation tiré d’une entreprise non admissible qu’elle exploite, y compris tout revenu relatif à cette entreprise et les montants réputés en vertu du paragraphe 129(6), être des revenus tirés d’une entreprise non admissible, mais ne comprend pas un revenu pour l’année tiré d’une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));»

(10) and (11) These amendments, which substitute for the figure “\$150,000” the figure “\$200,000”, would implement paragraph (114) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(10) et (11). — Remplacement de «\$150,000» par «\$200,000». Donne effet à l’article (114) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

(A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(i) in respect of a partnership of which it was a member (other than a partnership to which the corporation was joined in the year) means that proportion of \$200,000 that”

(11) All that portion of subparagraph 125(6)(i)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) in respect of a group of connected partnerships means that proportion of \$200,000 that”

(12) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsections:

“(6.1) For the purposes of subparagraphs (6)(b)(iii) and (iv), where, at any 20 time in a taxation year,

(a) a particular corporation has received a taxable dividend from or paid a taxable dividend to another corporation (other than a corporation that did 25 not deal at arm's length with the particular corporation) as part of a transaction or event or a series of transactions or events that resulted in a transfer of property in respect of which subsection 30 (8.4) applies, or

(b) a particular corporation has received a taxable dividend from or paid a taxable dividend to another corporation as part of a transaction or event or 35 a series of transactions or events that resulted in a transfer of a business or the disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of a corpora- 40 tion in respect of which subsection (8.1) applies or where the taxable dividend was paid or received in contemplation of such a transaction or event or series of transactions or events or such a transfer, 45 disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation,

the following rules apply:

«(i) à l'égard d'une société dont elle était un membre (autre qu'une société à laquelle elle est unie dans l'année), signifie la fraction de \$200,000 représentée par le rapport existant entre» 5

(11) Le passage du sous-alinéa 125(6)i)(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) à l'égard d'un groupe de sociétés 10 rattachées, signifie la fraction de \$200,000 représentée par le rapport existant entre»

(12) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 15 (6), de ce qui suit :

«(6.1) Aux fins des sous-alinéas (6)b)(iii) et (iv), lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition,

a) une corporation donnée a reçu un 20 dividende imposable d'une autre corporation (à l'exception d'une corporation qui avait un lien de dépendance avec la corporation donnée) ou a payé un dividende imposable à une telle corporation 25 dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui a résulté en un transfert de biens auquel le paragraphe (8.4) s'applique, ou 30

b) une corporation donnée a reçu un dividende imposable d'une autre corporation ou a payé un dividende imposable à une autre corporation dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou 35 d'une série d'opérations ou d'événements qui a résulté en un transfert d'entreprise ou dans la disposition, l'émission, le rachat, l'acquisition ou l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital- 40 actions de la corporation à laquelle le paragraphe (8.1) s'applique ou lorsque le dividende imposable a été payé ou reçu en prévision de l'opération ou de l'événement ou de la série d'opérations 45 ou d'événements, du transfert, de la dis-

Cumulative
deduction
account

Compte de
déductions
cumulatives

“(114) That where a corporation is a partner in a partnership or is a partner in a partnership that is a member of a group of connected partnerships, for the purpose of determining the small business deduction of the corporation under section 125 of the Act for its 1982 and subsequent taxation years, the specified limit of the corporation in respect of the partnership or the group of connected partnerships for fiscal periods of the partnerships coinciding with or ending in the 1982 and subsequent taxation years of the corporation shall be increased to \$200,000.”

«(114) Que, lorsqu'une corporation est un associé dans une société ou un associé dans une société qui est un membre d'un groupe de sociétés rattachées, aux fins de déterminer la déduction accordée aux petites entreprises de la corporation en vertu de l'article 125 de la Loi, pour ses années d'imposition 1982 et suivantes, la limite désignée de la corporation, à l'égard de la société ou du groupe de sociétés rattachées, soit haussée à \$200,000 pour les exercices financiers des sociétés qui coïncident avec les années d'imposition 1982 et suivantes ou qui prennent fin au cours de ces années.»

(12) The proposed new subsection 125(6.1) would implement paragraph (42) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 25(1) and paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

(12). — Le nouveau paragraphe 125(6.1) donne effet à l'article (42) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 25(1), et à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

The proposed new subsections 125(6.2) and (6.3) would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

Les nouveaux paragraphes 125(6.2) et (6.3) donnent effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

(c) the particular corporation shall be deemed not to have received or paid, as the case may be, the taxable dividend; and

(d) the amount of tax under Part IV payable by the particular corporation for the year and the amount of its dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the year in respect of the taxable dividend received or paid, as the case may be, shall be deemed to be nil.

(6.2) In computing the cumulative deduction account of a corporation for a taxation year ending after 1982, the following rules apply:

(a) the reference in clause (6)(b)(iii)(A) to "4/3" shall be read as a reference to "3/2" with respect to any dividend described in subclause (6)(b)(iii)(A)(I) that was paid to the corporation by another corporation where that other corporation was associated with the corporation at the time that it paid the dividend and where it carried on a non-qualifying business in Canada during its taxation year that included that time; and

(b) the reference in clause (6)(b)(iv)(A) to "4/3" shall be read as a reference to "3/2" with respect to any dividend described in subclause (6)(b)(iv)(A)(I) that was paid by the corporation to another corporation where that other corporation carried on a non-qualifying business in Canada during its taxation year in which it received the dividend.

(6.3) Where a corporation (in this subsection referred to as the "payer corporation") has, at any time after November 12, 1981 and in its taxation year that ends in a particular calendar year, paid a dividend that is received by an associated corporation (in this subsection referred to as the

position, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation donnée est réputée ne pas avoir reçu ou payé, selon le cas, le dividende imposable; et

d) le montant de l'impôt payable par la corporation donnée pour l'année en vertu de la Partie IV et le montant de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année à l'égard du dividende imposable qui a été reçu ou payé, selon le cas, sont réputés être nuls.

(6.2) Dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation pour une année d'imposition se terminant après 1982, les règles suivantes s'appliquent :

a) la mention à la disposition (6)(b)(iii)(A) de «des 4/3» doit être interprétée comme étant une mention de «de 1 1/2 fois» relativement à tout dividende visé à la sous-disposition (6)(b)(iii)(A)(I) qui a été payé à la corporation par une autre corporation lorsque l'autre corporation était associée avec la corporation à la date où elle a payé le dividende et qu'elle exploitait une entreprise non admissible au Canada pendant son année d'imposition qui comprenait cette date; et

b) la mention à la disposition (6)(b)(iv)(A) de «des 4/3» doit être interprétée comme étant une mention de «de 1 1/2 fois» relativement à tout dividende visé à la sous-disposition (6)(b)(iv)(A)(I) qui a été payé par la corporation à une autre corporation lorsque l'autre corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada pendant son année d'imposition dans laquelle elle a reçu le dividende.

(6.3) Lorsqu'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation payante») a, à une date quelconque après le 12 novembre 1981 et dans son année d'imposition se terminant dans une année civile donnée, payé un dividende qui a été reçu par une corporation associée (appelée

Années d'imposition postérieures à 1982

Détermination du compte des déductions cumulatives

Taxation years after 1982

Determination of cumulative deduction account

“recipient corporation”) in its taxation year that ends in another calendar year, for the purpose of determining the cumulative deduction account of the payer corporation and the recipient corporation 5 after that time,

(a) the dividend shall be deemed to have been paid by the payer corporation and received by the recipient corporation on the first day of the calendar year 10 following the particular calendar year in which the dividend was paid; and

(b) where tax under Part IV was paid by the recipient corporation in respect of the dividend or where the dividend 15 resulted in a dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) to the payer corporation, such tax or dividend refund shall be deemed to have been paid or received, as the case may 20 be, on the first day of the calendar year following the particular calendar year.”

au présent paragraphe la «corporation bénéficiaire») dans son année d'imposition se terminant dans une autre année civile, aux fins de déterminer le compte des 5 déductions cumulatives de la corporation payante et de la corporation bénéficiaire après cette date,

a) le dividende est réputé avoir été payé par la corporation payante et reçu par la corporation bénéficiaire le premier jour 10 de l'année civile qui suit l'année civile donnée dans laquelle le dividende a été payé; et

b) lorsqu'un impôt en vertu de la Partie IV a été payé par la corporation bénéfi- 15 ciaire à l'égard du dividende ou lorsque le dividende a résulté en un remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) à la corporation payante, cet impôt ou ce remboursement 20 au titre de dividendes est réputé avoir été payé ou reçu, selon le cas, le premier jour de l'année civile suivant l'année civile donnée.»

(13) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following 25 subsections:

(13) L'article 125 de ladite loi est en outre 25 modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Adjustments to
the cumulative
deduction
account

“(8.1) Where, at any time, as part of a transaction or event that occurred after December 1, 1982 or a series of transactions or events that commenced after 30 December 1, 1982,

(a) a business of a corporation (in this subsection referred to as the “business corporation”) has been transferred, either directly or indirectly, to a person 35 (in this subsection referred to as the “transferee”) with whom the business corporation did not deal at arm's length at the time of the transfer and a result of the transfer is that the total amount 40 that may be deducted under this section in a taxation year in respect of income derived from that business is or may be increased,

(b) one or more shares of the capital 45 stock of a corporation (in this subsection referred to as the “transferred corpora-

“(8.1) Lorsque, à une date quelconque, dans le cadre d'une opération ou d'un événement survenu après le 1^{er} décembre 1982 30 ou d'une série d'opérations ou d'événements commencée après le 1^{er} décembre 1982,

a) une entreprise d'une corporation (appelée au présent paragraphe la «cor- 35 poration exploitant une entreprise») a été transférée, directement ou indirectement, à une personne (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), avec laquelle la corporation 40 exploitant une entreprise avait un lien de dépendance à la date du transfert et qu'un des résultats du transfert est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année 45 d'imposition à l'égard du revenu tiré de cette entreprise est ou peut être augmenté,

Rajustements
du compte des
déductions
cumulatives

(13) New. This amendment would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

(13). — Nouveau. Donne effet à l'article (116) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

tion”) have been disposed of by a shareholder or issued by the transferred corporation and a result of the disposition or issuance is that the total amount that may be deducted under this section in a taxation year by any corporation with respect to its income derived from carrying on any business is or may be increased, or

(c) one or more shares of the capital stock of a corporation (in this subsection referred to as the “redeeming corporation”) have been redeemed, acquired or cancelled (otherwise than as part of a transaction or event or a series of transactions or events that result in a transfer of property in respect of which subsection (8.4) applies) by the redeeming corporation and a result of the redemption, acquisition or cancellation is that the total amount that may be deducted under this section in a taxation year by any corporation with respect to its income derived from carrying on any business is or may be increased,

the following rules apply:

(d) in the case of a transfer of a business in circumstances described in paragraph (a), there shall, at the end of the transferee’s taxation year immediately preceding its taxation year that included the time of the transfer (and for the purposes of this section the transferee shall be deemed to have had such a taxation year even though such a year did not exist), be added in computing its cumulative deduction account such portion of the amount of the cumulative deduction account of the business corporation at the end of its taxation year that included the time of the commencement of the transaction or event or series of transactions or events that resulted in the transfer as may reasonably be attributed to the income derived from that business;

(e) in the case of a disposition or issuance of one or more shares in circumstances described in paragraph (b), where a result thereof is that the transferred corporation or the new corpora-

b) un actionnaire a disposé d’une ou de plusieurs actions du capital-actions d’une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation transférée») ou que la corporation transférée a émis une ou plusieurs actions et qu’un des résultats de la disposition ou de l’émission est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année d’imposition relativement au revenu qu’elle a tiré de l’exploitation d’une entreprise est ou peut être augmenté, ou

c) une ou plusieurs actions du capital-actions d’une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation ayant procédé au rachat») ont été rachetées, acquises ou annulées (autrement que dans le cadre d’une opération ou d’un événement ou d’une série d’opérations ou d’événements qui résulte en un transfert de biens auquel le paragraphe (8.4) s’applique) par la corporation ayant procédé au rachat et qu’un des résultats du rachat, de l’acquisition ou de l’annulation est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année d’imposition par toute corporation relativement à son revenu tiré de l’exploitation de toute entreprise est ou peut être augmenté,

les règles suivantes s’appliquent :

d) dans le cas d’un transfert d’une entreprise survenu dans les circonstances visées à l’alinéa a), il doit, à la fin de l’année d’imposition du bénéficiaire du transfert qui précède celle qui comprenait la date du transfert (et, aux fins du présent article, le bénéficiaire du transfert est réputé avoir eu une telle année d’imposition même si en fait il n’y en a pas eu), être ajouté, dans le calcul de son compte de déductions cumulatives, la fraction du montant du compte de déductions cumulatives de la corporation exploitant une entreprise à la fin de son année d’imposition qui comprenait la date du début de l’opération ou de l’événement ou de la série d’opérations ou d’événements qui a résulté dans le transfert qui peut raisonnablement

tion (where there has been an amalgamation, within the meaning assigned by subsection 87(1), of a transferred corporation) will cease to be associated, without ceasing to not deal at arm's length, with any other corporation (in this paragraph referred to as a "former associated corporation"), there shall be added in computing the cumulative deduction account of any former associated corporation (but not in respect of more than one such corporation) at the end of its taxation year that included the time of the disposition or issuance, the amount of the cumulative deduction account of the transferred corporation at the end of its taxation year that included that time; (f) in the case of a redemption, acquisition or cancellation of one or more shares in circumstances described in paragraph (c), where a result thereof is that the redeeming corporation will cease to be associated, without ceasing to not deal at arm's length, with any other corporation (in this paragraph referred to as a "former associated corporation"), there shall be added in computing the cumulative deduction account of any former associated corporation (but not in respect of more than one such corporation) at the end of its taxation year that included the time of the redemption, acquisition or cancellation, the amount of the cumulative deduction account of the redeeming corporation at the end of its taxation year that included that time; and (g) where, by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, an amount has been added in computing the cumulative deduction account of a corporation (in this paragraph referred to as the "former associated corporation") and that former associated corporation ceases, at any particular time, to be associated with any corporation (in this paragraph referred to as the "continuing corporation") as a result of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the

être attribuée au revenu tiré de cette entreprise;

e) dans le cas d'une disposition ou émission d'une ou de plusieurs actions survenue dans les circonstances visées à l'alinéa b) et où un des résultats est que la corporation transférée ou la nouvelle corporation (s'il y a eu fusion, au sens du paragraphe 87(1), de la corporation transférée) cessera d'être associée à toute autre corporation (appelée au présent alinéa l'«ancienne corporation associée») sans cesser d'avoir un lien de dépendance avec elle, il doit être ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives de toute ancienne corporation associée (mais à l'égard d'une telle corporation seulement) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition ou de l'émission, le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation transférée à la fin de son année d'imposition qui comprenait cette date;

f) dans le cas d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plusieurs actions survenue dans les circonstances visées à l'alinéa c) et où un des résultats est que la corporation ayant procédé au rachat cessera d'être associée à toute autre corporation (appelée au présent alinéa l'«ancienne corporation associée») sans cesser d'avoir un lien de dépendance avec elle, il doit être ajouté, dans le calcul du compte des déductions cumulatives de toute ancienne corporation associée (mais à l'égard d'une telle corporation seulement) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation ayant procédé au rachat à la fin de son année d'imposition qui comprenait cette date; et

g) lorsque, en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, un montant a été ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation (appelée au présent alinéa «l'an-

capital stock of the former associated corporation in respect of which this subsection would not apply if this subsection were read without reference to this paragraph, there shall be added in computing the cumulative deduction account of the continuing corporation (but not in respect of more than one such continuing corporation) at the end of its taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount that was added in computing the cumulative deduction account of the former associated corporation by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, and

(ii) the aggregate of
(A) the amount of the cumulative deduction account of the former associated corporation at the end of its taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, and

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the former associated corporation under paragraph (6)(b)(iv) in computing its cumulative deduction account in taxation years commencing after its last taxation year in which an amount was added, by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, in computing its cumulative deduction account and ending on or before the end of its taxation year that includes the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation that is attributable to dividends paid by it to a person other than the continuing corporation or a corporation that is associated with the continuing corporation at that particular time.

cienne corporation associée) et que l'ancienne corporation associée cesse, à une date donnée quelconque, d'être associée à une corporation quelconque (appelée au présent alinéa la «corporation assurant la continuation») par suite de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions de l'ancienne corporation associée à l'égard desquelles le présent paragraphe ne s'appliquerait pas s'il était interprété sans égard au présent alinéa, il doit être ajouté dans le calcul du compte de déductions cumulatives de la corporation assurant la continuation (mais à l'égard d'une seule corporation assurant la continuation) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, un montant égal au moindre des montants suivants :

(i) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qui a été ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives de l'ancienne corporation associée en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, et

(ii) le total

(A) du montant du compte des déductions cumulatives de l'ancienne corporation associée à la fin de son année d'imposition qui prenait la date de la disposition de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, et

(B) du total de tous les montants dont chacun représente un montant déduit par l'ancienne corporation associée en vertu du sous-alinéa (6)b)(iv) dans le calcul de son compte des déductions cumulatives dans les années d'imposition commençant après sa dernière année d'imposition dans laquelle un montant a été ajouté, en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, dans le calcul de son compte des déductions cumulatives et se terminant au plus tard à la fin de son

Idem

(8.2) For the purposes of subsection (8.1),

(a) where, at any time after December 1, 1982, there has been a transfer of a business, in respect of which subsection (8.1) did not apply, by a corporation (in this paragraph referred to as the "transferor") to another corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") with which it did not deal at arm's length and the transfer of the business was followed by a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of the transferee to which subsection (8.1) applied, paragraph (8.1)(d) shall apply to the transfer of the business as if the business was transferred by the transferor on the first day of the taxation year of the transferee immediately following the transferee's taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation and, where the transferor has ceased to exist at the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, it shall be deemed to have been in existence at that time and to have had at that time a cumulative deduction account that was its cumulative deduction account at the end of its taxation year that included the time of the transfer of the business;

(b) where, at any time after December 1, 1982, there has been a transfer of a business, in respect of which subsection (8.1) did not apply, by a corporation (in this paragraph referred to as the "transferor") to another corporation (in this paragraph referred to as the "transferee") with which it did not deal at

année d'imposition qui comprend la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation qui est attribuable aux dividendes payés par elle à une personne autre que la corporation assurant la continuation ou qu'une corporation qui est associée à celle-ci à cette date donnée.

(8.2) Pour l'application du paragraphe 10 Idem (8.1),

a) lorsque, à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982, il y a eu un transfert d'une entreprise auquel le paragraphe (8.1) ne s'appliquait pas, par une corporation (appelée au présent alinéa l'«auteur du transfert») à une autre corporation (appelée au présent alinéa le «bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance et que le transfert de l'entreprise a été suivi d'une disposition, d'une émission, d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions du bénéficiaire du transfert à laquelle le paragraphe (8.1) s'appliquait, l'alinéa (8.1)d) doit s'appliquer au transfert de l'entreprise comme si l'entreprise était transférée par l'auteur du transfert le premier jour de l'année d'imposition du bénéficiaire du transfert suivant l'année d'imposition du bénéficiaire du transfert qui comprenait la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation et, si l'auteur du transfert a cessé d'exister à la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, il est réputé avoir existé à cette date et avoir eu à cette date un compte des déductions cumulatives qui était son compte des déductions cumulatives à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date du transfert de l'entreprise;

b) lorsque, à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982, il y a eu un transfert d'une entreprise auquel le paragraphe (8.1) ne s'appliquait pas, par une corporation (appelée au présent alinéa l'«auteur du transfert») à une autre cor-

arm's length and the transfer of the business is followed by a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of the transferor to which subsection (8.1) does not apply (otherwise than in the course of a winding-up to which subsection 88(1) applies) and a result of the disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation is that the transferor will cease to be associated with the transferee, paragraph (8.1)(d) shall apply to the transfer of the business as if the business was transferred to the transferee on the first day of its taxation year immediately following its taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation;

(c) where a particular corporation was not in existence at the time of a transfer of a business or at the time of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of any corporation, in determining whether the particular corporation dealt at arm's length with any other corporation at that time,

(i) the particular corporation shall be deemed to have been in existence at that time, and

(ii) the persons who were its shareholders immediately before the commencement of the transaction or event or series of transactions or events referred to in subsection (8.1) shall be deemed to be its shareholders at the time of such transfer, disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation;

(d) where it may reasonably be considered that one of the principal purposes of one or more transactions or events or series of transactions or events was to cause persons to deal at arm's length so as to render subsection (8.1) inapplicable with respect to a transfer of a business, a disposition or issuance of one or more shares of the capital stock of a corporation, or the redemption, acquisition or cancellation by a corpora-

pation (appelée au présent alinéa le «bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance et que le transfert de l'entreprise a été suivi d'une disposition, d'une émission, d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions de l'auteur du transfert à laquelle le paragraphe (8.1) ne s'applique pas (autrement que dans le cadre d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s'applique) et qu'un des résultats de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation est que l'auteur du transfert cessera d'être associé au bénéficiaire du transfert, l'alinéa (8.1)d) doit s'appliquer au transfert de l'entreprise comme si l'entreprise était transférée au bénéficiaire du transfert le premier jour de son année d'imposition suivant son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation;

c) lorsqu'une corporation donnée n'existait pas à la date du transfert d'une entreprise ou de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une corporation, pour déterminer si la corporation donnée avait un lien de dépendance avec une autre corporation à cette date,

(i) la corporation donnée est réputée avoir existé à cette date, et

(ii) les personnes qui étaient ses actionnaires immédiatement avant le début de l'opération ou de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements visé au paragraphe (8.1) sont réputées être ses actionnaires à la date du transfert, de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation; et

d) lorsqu'il peut raisonnablement être considéré que l'un des buts principaux d'une ou de plusieurs opérations ou événements ou séries d'opérations ou d'événements était d'empêcher des personnes d'avoir un lien de dépendance de façon à rendre le paragraphe (8.1) inap-

tion of one or more shares of its capital stock, such persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length.

Idem

(8.3) Where, after December 1, 1982, a corporation (in this subsection referred to as the "transferor") has ceased to carry on a business and another corporation (in this subsection referred to as the "transferee") with which it did not deal at arm's length commenced to carry on that business, for the purposes of subsection (8.1) the transferor shall be deemed to have transferred the business to the transferee at the time that the transferee commenced to carry on that business.

Idem

(8.4) Where, at any time in a taxation year of a corporation (in this subsection referred to as the "transferee"), property of another corporation (in this subsection referred to as the "transferor") has been transferred to the transferee as part of a transaction or event or a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply that commenced after December 1, 1982 (in this subsection referred to as the "transfer transactions") and the transferor and transferee were dealing at arm's length at that time, there shall be added to the amount of the cumulative deduction account of the transferee at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that included the time of the transfer (and for the purposes of this section it shall be deemed to have had such a taxation year even though such a year did not exist) the amount, if any, by which

(a) that proportion of the amount of the cumulative deduction account of the transferor that

(i) the fair market value of the property immediately before the commencement of the transfer transactions

plicable au transfert d'une entreprise, à la disposition ou à l'émission d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une corporation ou au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation par une corporation d'une ou de plusieurs actions de son capital-actions, ces personnes sont réputées avoir entre elles un lien de dépendance.

(8.3) Lorsque, après le 1^{er} décembre 1982, une corporation (appelée au présent paragraphe l'«auteur du transfert») a cessé d'exploiter une entreprise et qu'une autre corporation (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance a commencé à exploiter cette entreprise, aux fins du paragraphe (8.1), l'auteur du transfert est réputé avoir transféré l'entreprise au bénéficiaire du transfert à la date où le bénéficiaire du transfert a commencé à exploiter cette entreprise.

(8.4) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition d'une corporation (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), des biens d'une autre corporation (appelée au présent paragraphe l'«auteur du transfert») ont été transférés au bénéficiaire du transfert dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements auquel le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)b), s'appliquerait et qui a commencé après le 1^{er} décembre 1982 (appelé au présent paragraphe les «opérations de transfert») et que l'auteur et le bénéficiaire du transfert n'avaient aucun lien de dépendance à cette date, il doit être ajouté au montant du compte des déductions cumulatives du bénéficiaire du transfert à la fin de son année d'imposition précédant son année d'imposition qui comprenait la date du transfert (et, aux fins du présent article, il est réputé avoir eu une telle année d'imposition même si cette année n'existait pas) l'excédent, si excédent il y a,

a) de la fraction du montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert que constitue le rapport existant entre

is of

(ii) the fair market value of all the property of the transferor at the time referred to in subparagraph (i)

exceeds

(b) four times the amount of tax, if any, payable by the transferee or the shareholder of the transferee, as the case may be, for the year under paragraph 186(1)(a) that may reasonably be attributed to a dividend received in the year in the course of the transfer transactions,

and for the purposes of this subsection, the amount of the cumulative deduction account of the transferor shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of

(c) the amount of the cumulative deduction account of the transferor at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year in which the transfer transactions commenced, and

(d) the aggregate of all amounts each of which is the amount of the transferor's taxable income derived from carrying on an active business or non-qualifying business for each taxation year ending in the period starting at the beginning of its taxation year that includes the time of commencement of the transfer transactions and ending at the end of its taxation year that includes the time of completion of the transfer transactions.

Idem

(8.5) Where

(a) an amount has been added, at any time, in computing the cumulative deduction account of a particular corporation by virtue of subsection (8.1) in respect of a transfer of a business

and, at any subsequent time,

(b) the particular corporation becomes associated with the business corporation referred to in paragraph (8.1)(d) or, where the business corporation referred

(i) la juste valeur marchande des biens immédiatement avant le début des opérations de transfert

et

(ii) la juste valeur marchande de tous les biens de l'auteur du transfert à la date visée au sous-alinéa (i)

sur

b) 4 fois le montant de l'impôt, si montant il y a, payable par le bénéficiaire du transfert ou l'actionnaire de celui-ci, selon le cas, pour l'année, en vertu de l'alinéa 186(1)a) qui peut raisonnablement être attribué à un dividende reçu dans l'année dans le cadre des opérations de transfert

et, aux fins du présent paragraphe, le montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert est réputé être un montant égal au total

c) du montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert à la fin de son année d'imposition précédant celle dans laquelle les opérations de transfert ont commencé, et

d) du total de tous les montants dont chacun représente le montant du revenu imposable de l'auteur du transfert tiré d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible pour chaque année d'imposition se terminant dans la période commençant au début de son année d'imposition qui comprend la date du début des opérations de transfert et se terminant à la fin de son année d'imposition qui comprend la date d'achèvement des opérations de transfert.

(8.5) Lorsque

a) un montant a été ajouté, à une date quelconque, dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation donnée en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard du transfert d'une entreprise

et que, à une date ultérieure quelconque,

b) la corporation donnée devient associée à la corporation exploitant une entreprise visée à l'alinéa (8.1)d) ou, si

Idem

to in paragraph (8.1)(d) has ceased to exist by virtue of a winding-up to which subsection 88(1) applied or by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by subsection 87(1)), becomes associated with its parent or the new corporation (either of which in this subsection is referred to as the "successor corporation"),

there shall be deducted from the amount of the cumulative deduction account of the business corporation or the successor corporation, as the case may be, at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that includes that subsequent time, an amount equal to the lesser of

(c) the amount referred to in paragraph (a), and

(d) the amount of the cumulative deduction account of the particular corporation at the end of its taxation year that includes that subsequent time.

(8.6) Where

(a) an amount has been added, at any time, in computing the cumulative deduction account of a particular corporation by virtue of subsection (8.1) in respect of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of any other corporation and, at any subsequent time,

(b) a corporation that was

- (i) the transferred corporation referred to in paragraph (8.1)(b),
- (ii) the redeeming corporation referred to in paragraph (8.1)(c), or
- (iii) the former associated corporation referred to in paragraph (8.1)(g),

becomes associated with the particular corporation or, where the particular corporation has ceased to exist by virtue of a winding-up to which subsection 88(1) applied or by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by subsection 87(1)), becomes associated with its parent or the new corporation (either of

la corporation exploitant une entreprise visée à l'alinéa (8.1)d) a cessé d'exister en raison d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s'applique ou en raison d'une fusion (au sens du paragraphe 87(1)), devient associée à sa corporation mère ou à la nouvelle corporation (l'une ou l'autre étant appelée au présent paragraphe la «corporation remplaçante»),

il doit être déduit du montant du compte des déductions cumulatives de la corporation exploitant une entreprise ou de la corporation remplaçante selon le cas, à la fin de son année d'imposition précédant celle qui comprend cette date ultérieure, un montant égal au moindre des montants suivants :

c) le montant visé à l'alinéa a), et

d) le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation donnée à la fin de son année d'imposition qui comprend cette date ultérieure.

(8.6) Lorsque

a) un montant a été ajouté, à une date quelconque, dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation donnée en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard d'une disposition, d'une émission, d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une autre corporation

et que, à une date ultérieure quelconque,

- b) une corporation qui était
 - (i) la corporation transférée visée à l'alinéa (8.1)b),
 - (ii) la corporation ayant procédé au rachat visée à l'alinéa (8.1)c), ou
 - (iii) l'ancienne corporation associée visée à l'alinéa (8.1)g),

devient associée à la corporation donnée ou, si la corporation donnée a cessé d'exister en raison d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s'applique ou en raison d'une fusion (au sens du paragraphe 87(1)), devient associée à sa corporation mère ou à la nouvelle corpo-

Idem

Idem

which in this subsection is referred to as the "successor corporation"),

there shall be deducted in computing the cumulative deduction account of the particular corporation or the successor corporation, as the case may be, at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that includes that subsequent time, an amount equal to the lesser of

(c) the amount referred to in paragraph (a), and

(d) the amount of the cumulative deduction account of the corporation referred to in subparagraphs (b)(i) to (iii), as the case may be, at the end of its taxation year that includes that subsequent time."

(14) Paragraph 125(9)(a) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(vii) each member of a partnership shall be deemed to own that proportion of all the shares of any class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership at that time that the fair market value at that time of his interest in the partnership is of the fair market value at that time of the interests of all members in the partnership;"

(15) Paragraph 125(9)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) "specified shareholder" of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation or of any other corporation that is related to the corporation and for the purposes of this definition

(i) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of a

ration (l'une ou l'autre étant appelée au présent paragraphe la «corporation remplaçante»),

il doit être déduit dans le calcul du compte des déductions cumulatives de la corporation donnée ou de la corporation remplaçante, selon le cas, à la fin de son année d'imposition précédant celle qui comprend cette date ultérieure un montant égal au moindre des montants suivants :

c) le montant visé à l'alinéa a), et

d) le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation visée aux sous-alinéas b)(i) à (iii), selon le cas, à la fin de son année d'imposition qui comprend cette date ultérieure."

(14) L'alinéa 125(9)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (v), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (vi) et par adjonction de ce qui suit :

«(vii) la fraction de toutes les actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation appartenant, à cette date, à la société, qui correspond à la juste valeur marchande, à cette date, de la participation d'un membre dans la société sur la juste valeur marchande à cette date des participations de tous les membres de la société est réputée appartenir à ce membre;»

(15) L'alinéa 125(9)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «actionnaire désigné» d'une corporation dans une année d'imposition s'entend d'un contribuable à qui appartiennent, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation liée à celle-ci et, aux fins de la présente définition,

"Specified shareholder"

«actionnaire désigné»

(14) New. This amendment would implement paragraph (117) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(117) That for taxation years commencing after November 12, 1981,

(a) the definition “specified shareholder” of a corporation in section 125 of the Act be amended to include

(i) a taxpayer who owns, at any time in the year, 10% or more of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation or of any other corporation that is related to the corporation,

(ii) an individual who performs services on behalf of a corporation that would be carrying on a personal services business as defined in this Motion if the individual or any person related to the individual were at any time in the year a specified shareholder of the corporation wherever he or any person with whom he was not dealing at arm's length may become entitled, directly or indirectly, to not less than 10% of the assets or the shares of any class of the capital stock of the corporation or any corporation related thereto, and

(b) for the purposes of the definitions “business connected” and “specified shareholder” in section 125 of the Act, each member of a partnership be deemed to own any shares of a class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership in the same proportion as the member's interest in all the property of the partnership.”

(15) This amendment would implement paragraph (117) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (14).

Paragraph 125(9)(c) at present reads as follows:

“(c) “specified shareholder” of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation and for the purposes of this definition

(i) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of the corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length, and

(14). — Nouveau. Donne effet à l'article (117) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(117) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

a) la définition d'«actionnaire désigné» d'une corporation, à l'article 125 de la Loi, soit modifiée de façon à inclure

(i) un contribuable qui possède, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation qui est liée à la corporation, et

(ii) un particulier qui rend des services pour une corporation qui exploiterait une entreprise de services personnels, telle que définie au présent avis, si le particulier ou toute personne qui lui est liée était, à une date quelconque de l'année, un actionnaire désigné de la corporation (ou toute personne avec laquelle il a un lien de dépendance) pouvant, en tout temps, avoir droit, directement ou indirectement, à au moins 10% des actifs ou des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une corporation ou de toute corporation liée à une telle corporation, et

b) aux fins des définitions d'«entreprise rattachée» et d'«actionnaire désigné» à l'article 125 de la Loi, chaque membre d'une société soit réputé posséder toute action d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation qui est un bien de la société, proportionnellement à la participation du membre dans tous les biens de la société.»

(15). — Donne effet à l'alinéa (117) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (14).

Texte actuel de l'alinéa 125(9)(c) :

«c) «actionnaire désigné» d'une corporation au cours d'une année d'imposition s'entend d'un contribuable possédant, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises, de quelque catégorie que ce soit, du capital-actions de la corporation, et aux fins de la présente définition,

(i) un contribuable est réputé posséder chaque action du capital-actions de la corporation que possède à cette date une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, et

corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length,

(ii) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust,

(iii) each member of a partnership shall be deemed to own that proportion of all the shares of any class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership at that time that the fair market value at that time of his interest in the partnership is of the fair market value at that time of the interests of all members in the partnership, and

(iv) an individual who performs services on behalf of a corporation that would be carrying on a personal services business if the individual or any person related to the individual were at that time a specified shareholder of the corporation shall be deemed to be a specified shareholder of the corporation at that time if he, or any person or partnership with whom he does not deal at arm's length, is, or by virtue of any arrangement, may become, entitled, directly or indirectly, to not less than 10% of the assets or the shares of any class of the capital stock of the corporation or any corporation related thereto."

(i) chaque action du capital-actions d'une corporation appartenant, à cette date, à une personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance est réputée appartenir à ce contribuable,

(ii) la fraction de toutes ces actions appartenant à la fiducie à cette date, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande des droits d'un bénéficiaire dans la fiducie, à cette date, et la juste valeur marchande, à cette date, de tous les droits détenus dans la fiducie, est réputée appartenir à ce bénéficiaire,

(iii) la fraction de toutes les actions d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une corporation appartenant à la société à cette date, que représente le rapport de la juste valeur marchande, à cette date, des droits d'un membre dans la société sur la juste valeur marchande, à cette date, des droits de tous les membres dans la société, est réputée appartenir à ce membre, et

(iv) un particulier qui fournit des services pour le compte d'une corporation qui exploiterait par ailleurs une entreprise de prestation de services personnels si le particulier ou toute personne qui lui est liée était, à cette date, un actionnaire désigné de la corporation, est réputé être un actionnaire désigné de la corporation à cette date s'il a droit, ou peut avoir droit en vertu d'un arrangement quelconque, directement ou indirectement, à plus de 10% des éléments d'actif ou des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation liée à celle-ci.»

(16) Subsection 125(12) of the said Act is repealed.

(17) Subsections (1) to (5) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years, except that for taxation years ending before 1983

(a) subparagraph 125(6)(b)(iii.1) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall be read as follows:

(16) Le paragraphe 125(12) de ladite loi est abrogé.

(17) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes, sauf que, pour les années d'imposition se terminant avant 1983,

a) le sous-alinéa 125(6)b)(iii.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), est libellé comme suit :

(ii) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust.”

(ii) *chaque bénéficiaire d'une fiducie est réputé posséder la fraction de toutes les actions que la fiducie, possède à cette date représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ses droits dans la fiducie à cette date et la juste valeur marchande à cette date de tous les droits détenus dans la fiducie.*»

(16) The proposed repeal of subsection 125(12) would implement paragraph (116) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

Subsection 125(12) reads as follows:

“(12) For the purposes of paragraph (6)(b),

(a) “specified addition to the cumulative deduction account” of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year and did not carry on such a business in Canada in its immediately preceding taxation year, an amount

(16). — L’abrogation du paragraphe 125(12) donne effet à l’article (116) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

Texte actuel du paragraphe 125(12) :

«(12) Aux fins de l’alinéa (6)b),

a) «augmentation désignée du compte des déductions cumulatives» d’une corporation pour une année d’imposition désigne le total

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s’applique pas à la corporation dans l’année et lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l’année et n’exploitait pas une telle entreprise au Canada dans son année d’imposition immédiatement

“(iii.1) the amount, if any, of the specified addition to the cumulative deduction account of the corporation for the year,” and

(b) subparagraph 125(6)(b)(iv.1) of the said Act, as enacted by subsection (5), shall be read as follows:

“(iv.1) the amount, if any, of the specified reduction in the cumulative deduction account of the corporation for the year, and”.

(18) Subsection (6) is applicable with respect to taxable dividends paid after 1981.

(19) Subsections (7) to (9) and (14) and (15) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(20) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to fiscal periods of partnerships coinciding with, or ending in, the 1982 and subsequent taxation years of 20 corporations.

(21) Subsections (12) and (13) are applicable for the purpose of computing cumulative deduction accounts of corporations for the 1982 and subsequent taxation years.

(22) Subsection (16) is applicable to taxation years ending after 1982.

87. (1) Subparagraph 125.1(3)(b)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vi) processing, to the prime metal stage or its equivalent, ore (other than iron ore) from a mineral resource, (vi.1) processing, to the pellet stage or its equivalent, iron ore from a mineral resource,”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

88. (1) All that portion of subparagraph 126(1)(b)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

«(iii.1) du montant, si montant il y a, de l'augmentation désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année,» et

b) le sous-alinéa 125(6)b)(iv.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (5), est libellé comme suit :

«(iv.1) du montant, si montant il y a, de la diminution désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année, et».

(18) Le paragraphe (6) s'applique aux dividendes imposables payés après 1981.

(19) Les paragraphes (7) à (9) et (14) et (15) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(20) Les paragraphes (10) et (11) s'appliquent aux exercices financiers des sociétés coïncidant avec, ou se terminant dans, les années d'imposition 1982 et suivantes des 20 corporations.

(21) Les paragraphes (12) et (13) s'appliquent dans le calcul des comptes de déductions cumulatives des corporations pour les 25 années d'imposition 1982 et suivantes.

(22) Le paragraphe (16) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982.

87. (1) Le sous-alinéa 125.1(3)b)(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(vi) le traitement, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent, des minerais (autres que le minerai de fer) provenant d'une ressource minérale, (vi.1) le traitement, jusqu'au stade de la boulette ou son équivalent, du minerai de fer provenant d'une ressource minérale,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 40 années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

88. (1) Le passage du sous-alinéa 126(1)b)(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui 45 suit :

equal to $\frac{1}{8}$ of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year is its first taxation year commencing after the amalgamation or merger and the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to $\frac{1}{8}$ of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that did not carry on a non-qualifying business in its last taxation year, and

(iii) where the corporation carried on a non-qualifying business in Canada in the year, $\frac{1}{8}$ of the amount, if any, added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that did not carry on a non-qualifying business in the taxation year in which it was wound up; and

(b) "specified reduction in the cumulative deduction account" of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) where subparagraph (ii) does not apply to the corporation in the year and where the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year and carried on such a business in its immediately preceding taxation year, an amount equal to $\frac{1}{9}$ of its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) where the corporation is a corporation formed as a result of an amalgamation (within the meaning of section 87) or merger, the taxation year is its first taxation year commencing after the amalgamation or merger and the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, an amount equal to $\frac{1}{9}$ of the aggregate of amounts each of which is the cumulative deduction account, immediately before the amalgamation or merger, of a predecessor corporation that carried on a non-qualifying business in its last taxation year, and

(iii) where the corporation did not carry on a non-qualifying business in Canada in the year, $\frac{1}{9}$ of the amount, if any, added under paragraph 88(1)(e.3) to the corporation's cumulative deduction account at the end of the year in respect of a subsidiary that carried on a non-qualifying business in the taxation year in which it was wound up,

and, for greater certainty, a business carried on by a corporation in any taxation year preceding the taxation year of the corporation in respect of which subsection (1.1) came into force shall be deemed not to be a non-qualifying business."

Clause 87: (1) The amendment to subparagraph 125.1(3)(b)(vi), which adds the underlined words, and the proposed new subparagraph 125.1(3)(b)(vi.1) would implement paragraph (118) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(118) That for taxation years commencing after November 12, 1981, the definition "manufacturing or processing" be amended for the purposes of section 125.1 of the Act to include the processing of iron ore from a mineral resource beyond the pellet stage or its equivalent."

Clause 88: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the new paragraph 110(1)(f) proposed in subclause 65(5).

précédente, du montant égal à $\frac{1}{8}$ de son compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente,

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unification, l'année d'imposition est sa première année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et qu'elle exploitait une entreprise non admissible dans l'année, du montant égal à $\frac{1}{8}$ du total des montants dont chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion, d'une corporation remplacée qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans sa dernière année d'imposition, et

(iii) lorsque la corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de $\frac{1}{8}$ du montant, si montant il y a, ajouté en vertu de l'alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année à l'égard d'une filiale qui n'exploitait pas une entreprise non admissible dans l'année d'imposition pendant laquelle elle a été liquidée; et

b) «diminution désignée du compte des déductions cumulatives» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total

(i) lorsque le sous-alinéa (ii) ne s'applique pas à la corporation dans l'année et lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année et exploitait une telle entreprise dans son année d'imposition immédiatement précédente, du montant égal à $\frac{1}{9}$ de son compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition immédiatement précédente,

(ii) lorsque la corporation est une corporation constituée par une fusion (au sens de l'article 87) ou une unification, l'année d'imposition est sa première année d'imposition commençant après la fusion ou l'unification et que la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, du montant égal à $\frac{1}{9}$ du total des montants dont chacun est le compte des déductions cumulatives, immédiatement avant la fusion ou l'unification, d'une corporation remplacée qui exploitait une entreprise non admissible dans sa dernière année d'imposition,

(iii) lorsque la corporation n'exploitait pas une entreprise non admissible au Canada dans l'année, de $\frac{1}{9}$ du montant, si montant il y a, ajouté en vertu de l'alinéa 88(1)e.3) au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année à l'égard d'une filiale qui exploitait une entreprise non admissible dans l'année d'imposition au cours de laquelle elle a été liquidée,

et, pour plus de précision, une entreprise exploitée par une corporation dans n'importe quelle année d'imposition précédant l'année d'imposition de la corporation à l'égard de laquelle le paragraphe (1.1) est entré en vigueur est réputée ne pas être une entreprise non admissible.»

Article 87, (1). — La modification du sous-alinéa 125.1(3)b)(vi), par adjonction du passage souligné, et le nouveau sous-alinéa 125.1(3)b)(vi.1) donnent effet à l'article (118) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(118) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, la définition de «fabrication ou transformation» soit modifiée aux fins de l'article 125.1 de la Loi afin d'inclure la transformation du minerai de fer au-delà du stade primaire de la boulette ou son équivalent.»

Article 88, (1). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical. Découle du nouvel alinéa 110(1)f) proposé par le paragraphe 65(5).

“(i) the aggregate of the taxpayer’s incomes from sources in that country, excluding any portion thereof that was deductible by him under subparagraph 110(1)(f)(i),”

5

(2) All that portion of subparagraph 126(1)(b)(ii) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“minus any amounts deductible by him 10 under paragraph 110(1)(f), section 110.1, paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be.”

(3) Paragraph 126(7)(a) of the said Act is 15 repealed and the following substituted therefor:

“(a) “business-income tax” paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by him in a 20 country other than Canada (in this paragraph referred to as the “business country”) means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of any coun- 25 try other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country as may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer 30 from any business carried on by him in the business country, but does not include a tax, or the portion of a tax, that may reasonably be regarded as relating to an amount that any other 35 person or partnership has received or is entitled to receive from that government;”

(4) All that portion of paragraph 126(7)(c) of the said Act following subpara- 40 graph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“but does not include a tax, or the portion of a tax,

(iv) that would not have been payable 45 had the taxpayer not been a citizen of

«(i) le total des revenus qu’a tirés le contribuable de sources situées dans ce pays-là, à l’exception de toute partie qu’il pouvait déduire en vertu du sous-alinéa 110(1)(f)(i),»

5

(2) Le passage du sous-alinéa 126(1)(b)(ii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«moins toute somme déductible par lui 10 en vertu de l’alinéa 110(1)f), de l’article 110.1, de l’alinéa 111(1)b) ou de l’article 112 ou 113, soit pour l’année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.»

15

(3) L’alinéa 126(7)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «impôt sur le revenu tiré d’une entre- prise» payé par un contribuable pour une année d’imposition relativement à 20 des entreprises exploitées par lui dans un pays autre que le Canada (appelé dans le présent alinéa le «pays de l’entreprise») signifie la partie de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payé par 25 lui pour l’année au gouvernement d’un pays autre que le Canada ou au gouvernement d’un État, d’une province ou d’une autre subdivision politique de ce pays-là, qui peut raisonnablement être 30 considérée comme étant un impôt frappant le revenu que le contribuable a tiré d’une entreprise exploitée par lui dans le pays de l’entreprise, mais à l’exclusion d’un impôt ou de la fraction d’un impôt 35 qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant que toute autre personne ou toute société a reçu ou a droit de recevoir de ce gouvernement;»

40

(4) Le passage de l’alinéa 126(7)c) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«à l’exclusion d’un impôt ou de la frac- tion d’un impôt,

45

(iv) qui n’aurait pas été payable si le contribuable n’avait pas été un

Business-
income tax

«impôt sur le
revenu tiré
d’une
entreprise»

(2) This amendment, which adds the underlined reference, is consequential on the new paragraph 110(1)(f) proposed in subclause 65(5).

(2). — Adjonction du renvoi souligné. Découle du nouvel alinéa 110(1)f) proposé par le paragraphe 65(5).

(3) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (119) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 12(7).

(3). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (119) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 12(7).

(4) This amendment would implement paragraph (119) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 12(7).

(4). — La modification donne effet à l'article (119) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 12(7).

The relevant portion of paragraph 126(7)(c) at present reads as follows:

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 126(7)c) :

"but does not include the portion of *any* tax that would not have been payable had the taxpayer not been a citizen of that country and that cannot reasonably be regarded as attributable to income from a source outside Canada; and"

«à l'exclusion *de la fraction de tout* impôt qui n'aurait pas été payable si le contribuable n'avait pas été un citoyen de ce pays et qui ne peut raisonnablement être considérée comme étant attribuable à un revenu tiré d'une source située hors du Canada; *et*»

that country and that cannot reasonably be regarded as attributable to income from a source outside Canada, or

(v) that may reasonably be regarded as relating to an amount that any other person or partnership has received or is entitled to receive from that government; and"

citoyen de ce pays et qui ne peut raisonnablement être considéré comme étant attribuable à un revenu tiré d'une source située hors du Canada, ou

(v) qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant que toute autre personne ou toute société a reçu ou a droit de recevoir de ce gouvernement; et»

(5) Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les sous-alinéas 126(7)d(i) à (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the amount, if any, by which the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 125 to 127 exceeds the amount, if any, deemed by virtue of subsection 120(2) to have been paid on account of tax under this Part for the year,

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 124 to 127, and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) or section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 124 to 127.”

«(i) aux alinéas (1)b) et (3)b), la fraction éventuelle de l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie avant tout supplément visé à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 125 à 127, qui est en sus du montant, si montant il y a, réputé, en vertu du paragraphe 120(2), avoir été un montant versé au titre de l'impôt pour l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) au sous-alinéa (2)c)(i) et à l'alinéa (2.2)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 124 à 127, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé au paragraphe 120(1) ou à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 124 à 127.»

(6) Subsections (1), (2) and (5) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(7) Subsections (3) and (4) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

89. (1) Subsections 127(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

89. (1) Les paragraphes 127(7) et (8) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(5) Consequential on the new section 110.4 proposed in subclause 69(1) and on the new section 120.1 proposed in subclause 80(1).

Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) at present read as follows:

“(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the amount, if any, by which the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under any of sections 121 and 125 to 127 exceeds the amount, if any, deemed by virtue of subsection 120(2) to have been paid on account of tax under this Part for the year,

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under section 121 *or* any of sections 124 to 127, and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) *or* any deduction under section 121 *or* any of sections 124 to 127.”

(5). — Découle du nouvel article 110.4 proposé par le paragraphe 69(1), et du nouvel article 120.1 proposé par le paragraphe 80(1).

Texte actuel des sous-alinéas 126(7)d)(i) à (iii) :

«(i) au sous-alinéa (1)b) et (3)b), la fraction éventuelle de l'impôt l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant *toute déduction visée* aux articles 121 et 125 à 127 qui est en sus du montant *éventuel* réputé, en vertu du paragraphe 120(2), avoir été un montant versé au titre de l'impôt pour l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) au sous-alinéa (2)c)(i) et à l'alinéa (2.2)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant *toute déduction visée* à l'article 121, *ou* à l'un des articles 124 à 127, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé au paragraphe 120(1) ou toute déduction visée à l'article 121 ou à l'un des articles 124 à 127.»

Clause 89: (1) This amendment, which adds the underlined reference and words, would implement paragraph (120) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 89, (1). — Adjonction du renvoi et des mots soulignés. Donne effet à l'article (120) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

Investment tax
credit of trust

“(7) Where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a beneficiary under a trust, an amount is determined in respect of the trust under paragraph (9)(a), (a.1), (a.2), (c) or (d.1) for its taxation year ending in that particular year, the trust may, in its return of income under this Part for its taxation year ending in that particular taxation year, designate such portion of that amount as may, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust, reasonably be considered to be attributable to the taxpayer and was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of that trust, and that portion is the amount required to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year and is the amount required to be deducted in computing the investment tax credit of the trust at the end of its taxation year ending in that particular taxation year.

Investment tax
credit of
partnership

(8) Where in a particular taxation year of a taxpayer who is a member of a partnership, an amount would, if the partnership were a taxpayer, be determined in respect of the partnership under paragraph (9)(a), (a.1), (a.2), (c) or (d.1) for its taxation year ending in that particular taxation year, the portion of that amount that may reasonably be considered to be the taxpayer's share thereof is the amount required to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year.”

(2) Subparagraph 127(10)(c)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) processing, to the prime metal stage or its equivalent, ore (other than iron ore) from a mineral resource, (iv.1) processing, to the pellet stage or its equivalent, iron ore from a mineral resource,”

«(7) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable qui est un bénéficiaire d'une fiducie, un montant est déterminé à l'égard de la fiducie en vertu de l'alinéa (9)a), a.1), a.2), c) ou d.1) pour son année d'imposition se terminant dans cette année donnée, la fiducie peut, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition se terminant dans cette année d'imposition donnée, attribuer la fraction de ce montant qui peut raisonnablement être considérée, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de la fiducie, comme étant attribuable au contribuable et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire de celle-ci, et cette fraction est le montant qui doit être ajouté dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de cette année d'imposition donnée et celui qui doit être déduit dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la fiducie à la fin de son année d'imposition se terminant dans cette année d'imposition donnée.

(8) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable qui est un membre d'une société, un montant serait déterminé, si la société était un contribuable, à l'égard de la société en vertu de l'alinéa (9)a), a.1), a.2), c) ou d.1) pour son année d'imposition se terminant dans cette année d'imposition donnée, la fraction de ce montant, qui peut raisonnablement être considérée comme représentant la part du contribuable, est le montant qui doit être ajouté dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de cette année d'imposition donnée.»

(2) Le sous-alinéa 127(10)c)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) le traitement, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent, des minerais (autres que le minerai de fer) provenant d'une ressource minière,

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'une
fiducie

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'une
société

“(120) That the provisions relating to the investment tax credit be modified

(a) to extend to the beneficiaries of a trust and the members of a partnership the benefit of the 50% tax credit in respect of certified property acquired after October 28, 1980 for use in a designated area,

(b) effective after November 12, 1981, to clarify that the deduction for expenditures by a partnership or trust on scientific research is reduced by the amount of the related credit allocated to the members or beneficiaries, as the case may be,

(c) to provide that for the 1982 and subsequent taxation years the adjusted cost base of a taxpayer's partnership interest, capital interest in a trust or unit of a unit trust is reduced by the amounts of related tax credits claimed by the taxpayer, and

(d) to clarify that for the 1982 and subsequent taxation years amounts of investment tax credit which reduce the adjusted cost base are not included in computing income under paragraph 12(1)(i) of the Act.”

«(120) Que les dispositions relatives au crédit d'impôt à l'investissement soient modifiées

a) afin d'étendre, aux bénéficiaires d'une fiducie et aux membres d'une société, l'avantage du crédit d'impôt de 50% à l'égard de biens certifiés acquis après le 28 octobre 1980 pour utilisation dans une région désignée,

b) afin de préciser, pour application après le 12 novembre 1981, que la déduction des dépenses d'une société ou d'une fiducie relatives à la recherche scientifique est diminuée du montant du crédit y afférent, attribué aux membres ou aux bénéficiaires, selon le cas,

c) afin de prévoir que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, le prix de base rajusté d'une participation dans une société d'un contribuable, d'une participation au capital d'une fiducie ou d'une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire est diminué des montants de crédits d'impôt y afférents réclamés par le contribuable, et

d) afin de préciser que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, les montants du crédit d'impôt à l'investissement qui réduisent le prix de base rajusté ne sont pas inclus dans le calcul du revenu en vertu de l'alinéa 12(1)i) de la Loi.»

(2) The amendment to subparagraph 127(10)(c)(iv), which adds the underlined words, and the proposed new subparagraph 127(10)(c)(iv.1) are consequential on the amendment to subparagraph 125.1(3)(c)(vi) and the new subparagraph 125.1(3)(c)(vi.1) proposed in subclause 87(1).

(2). — La modification du sous-alinéa 127(10)c)(iv), par adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical, et le nouveau sous-alinéa 127(10)c)(iv.1) découlent de la modification du sous-alinéa 125.1(3)c)(vi) et du nouveau sous-alinéa 125.1(3)c)(vi.1) proposés par le paragraphe 87(1).

(3) Subsection 127(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(12) For the purposes of subsection 13(7.1), where, pursuant to a designation or an allocation from a trust or partnership, an amount is required by subsection (7) or (8) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, the portion thereof that can reasonably be considered to relate to depreciable property shall be deemed to have been received by the partnership or trust, as the case may be, at the end of its fiscal period in respect of which the designation or allocation was made as assistance from a government for the acquisition of depreciable property.”

Idem

(12.1) For the purposes of section 37, where, pursuant to a designation or an allocation from a trust or partnership, an amount is required by subsection (7) or (8) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, the portion thereof that can reasonably be considered to relate to expenditures of a current nature in respect of scientific research that are qualified expenditures (within the meaning assigned by subsection (10.1)) shall, at the end of the fiscal period of the trust or partnership, as the case may be, in respect of which the designation or allocation was made, reduce the aggregate of such expenditures of a current nature as may be claimed by the trust or partnership in respect of scientific research.”

(4) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“Tax otherwise payable”

“(17) In this section, “tax otherwise payable” by a taxpayer under this Part means the amount that would, but for section 120.1, be the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part.”

(iv.1) le traitement, jusqu’au stade de la boulette ou son équivalent, du minerai de fer provenant d’une ressource minérale,»

(3) Le paragraphe 127(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(12) Pour l’application du paragraphe 13(7.1), lorsqu’un montant, conformément à une attribution ou une allocation par une fiducie ou une société, doit être ajouté, en vertu du paragraphe (7) ou (8), dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement d’un contribuable à la fin de son année d’imposition, la fraction de ce montant que l’on peut raisonnablement considérer comme se rapportant à un bien amortissable est réputée avoir été reçue par la fiducie ou la société, selon le cas, à la fin de l’exercice financier à l’égard duquel l’attribution ou l’allocation a été faite, à titre d’aide d’un gouvernement relativement à l’acquisition de biens amortissables.”

Idem

(12.1) Pour l’application de l’article 37, lorsqu’un montant, conformément à une attribution ou une allocation par une fiducie ou une société, doit être ajouté, en vertu du paragraphe (7) ou (8), dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement d’un contribuable à la fin de son année d’imposition, la fraction de ce montant que l’on peut raisonnablement considérer comme se rapportant à des dépenses admissibles (au sens du paragraphe (10.1)) réduit, à la fin de l’exercice financier de la fiducie ou de la société, selon le cas, à l’égard duquel l’attribution ou l’allocation a été faite, le total de telles dépenses courantes que la fiducie ou la société peut réclamer à l’égard de la recherche scientifique.»

(4) L’article 127 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(17) Dans le présent article, «impôt payable par ailleurs» par un contribuable en vertu de la présente Partie désigne le montant qui, sans l’article 120.1, constituerait l’impôt payable par ailleurs par le

«impôt payable par ailleurs»

(3) The amendment to subsection 127(12) and the proposed new subsection 127(12.1) would implement paragraph (120) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

Subsection 127(12) at present reads as follows:

“(12) For the purposes of subsection 13(7.1), where, pursuant to a designation or an allocation from a trust or partnership, an amount is required by subsection (7) or (8) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, *such amount* shall be deemed to have been received at the end of its fiscal period in respect of which the designation or allocation was made by the trust or partnership, as the case may be, as assistance from a government for the acquisition of depreciable property.”

(3). — La modification du paragraphe 127(12) et le nouveau paragraphe 127(12.1) donnent effet à l'article (120) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 127(12) :

«(12) Pour l'application du paragraphe 13(7.1), *le montant qui*, conformément à une attribution ou une allocation par une fiducie ou une société doit être ajouté, en vertu des paragraphes (7) ou (8), *lors du* calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable à la fin de son année d'imposition est réputé avoir été reçu par *celles-ci*, à la fin de l'exercice financier au *cours* duquel *elles ont fait* l'attribution ou l'allocation, à titre d'aide d'un gouvernement relativement à l'acquisition de biens amortissables.»

(4) New. Consequential on the new section 120.1 proposed in subclause 80(1).

(4). — Nouveau. Découle du nouvel article 120.1 proposé par le paragraphe 80(1).

(5) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after October 28, 1980.

(6) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(7) Subsection (3) is applicable after November 12, 1981.

(8) Subsection (4) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

90. (1) All that portion of paragraph 129(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof, is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year and, where the taxation year commences after November 12, 1981, throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, equal to, in respect of taxation years before 1978, the least of, and in respect of taxation years ending after 1977, 2/3 of the least of

(i) 25% of the aggregate of all amounts each of which is

(A) in respect of a taxation year ending before November 13, 1981, the amount, if any, by which the aggregate of its Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year exceeds the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year, or

(B) in respect of a taxation year ending after November 12, 1981, the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that would, if subsection (4) were read without reference to subparagraph (a)(iii) thereof, be its Canadian investment income for the year and

contribuable en vertu de la présente Partie.»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis après le 28 octobre 1980.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux 5 années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (3) s'applique après le 12 novembre 1981.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux 10 années d'imposition 1982 et suivantes.

90. (1) Le passage de l'alinéa 129(3)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) le total de toutes les sommes dont 15 chacune est une somme à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à 20 la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est 25 canadien, égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978, et aux 2/3 du moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant après 1977 :

(i) 25% du total de tous les montants dont chacun représente,

(A) à l'égard d'une année d'imposition se terminant avant le 13 novembre 1981, l'excédent, si excédent il y a, du total de son revenu de placements au Canada pour l'année et son revenu de placements à l'étranger pour l'année qui est en sus de la somme déductible en vertu de l'alinéa 111(1)b) du revenu de la corporation pour l'année, ou

(B) à l'égard d'une année d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, l'excédent, si excédent il y a, du total des sommes qui,

Clause 90: (1) to (4) These amendments would implement paragraph (121) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(121) That

(a) the definition “Canadian investment income” and “foreign investment income” in section 129 of the Act be amended with respect to dispositions by a corporation of property (other than property acquired by the corporation before November 13, 1981 or pursuant to an agreement in writing entered into before that date, where the corporation last became a Canadian-controlled private corporation before November 13, 1981) after November 12, 1981 to exclude the portion of any capital gain or loss that accrued while the property or any property for which it was substituted was held by a corporation other than a Canadian-controlled private corporation,

(b) for taxation years ending after November 12, 1981, the refundable dividend tax on hand of a corporation be calculated by reference to its net Canadian and foreign investment income for the year, and

(c) for taxation years commencing after November 12, 1981, the Canadian and foreign investment income of a corporation, other than a Canadian-controlled private corporation, not create refundable dividend tax on hand except with respect to an amount included in its income for the year in respect of property disposed of before November 13, 1981, disposed of after November 12, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into before November 13, 1981 or deemed by subsection 44(2) of the Act to have been disposed of at any time after November 12, 1981 by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the Act in respect of a disposition that occurred before November 13, 1981.”

Paragraph 129(3)(a) at present reads as follows:

“(a) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year equal to, in respect of taxation years ending before 1978, the least of, and in respect of taxation years ending after 1977, 2/3 of the least of

(i) 25% of the amount, if any, by which the aggregate of its Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year exceeds the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year,

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of

(A) 25% of the corporation's Canadian investment income for the year, and

Article 90, (1) à (4). — Donnent effet à l'article (121) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(121) Que

a) les définitions de «revenu de placements au Canada» et de «revenu de placements à l'étranger» à l'article 129 de la Loi soient modifiées, relativement à la disposition par une corporation d'un bien après le 12 novembre 1981 (autre qu'un bien acquis par la corporation avant le 13 novembre 1981 ou conformément à une entente écrite conclue avant cette date, lorsque la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée dont le contrôle est canadien avant le 13 novembre 1981) afin d'exclure la partie de tout gain ou de toute perte en capital qui s'est accumulée alors que le bien ou tout autre bien qui lui a été substitué était détenu par une corporation autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien,

b) pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, d'une corporation soit calculé en fonction de son revenu net de placement au Canada et à l'étranger pour l'année, et

c) pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, le revenu de placement au Canada et à l'étranger d'une corporation, autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien, ne produise pas d'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, sauf relativement à un montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année à l'égard de biens dont elle a disposé avant le 13 novembre 1981, après le 12 novembre conformément à une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981 ou dont elle est réputée avoir disposé, en vertu du paragraphe 44(2) de la Loi, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, à la suite d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de la Loi à l'égard d'une disposition survenue avant le 13 novembre 1981.»

Texte actuel du passage visé de l'alinéa 129(3)a) :

«a) le total des sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée, égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978 et aux 2/3 du moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant après 1977:

(i) 25% de la fraction, si fraction il y a, du total de son revenu de placements au Canada pour l'année et de son revenu de placements à l'étranger pour l'année, qui est en sus de la somme déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année,

(ii) la fraction, si fraction il y a, du total

its foreign investment income for the year, exceeds the aggregate of

(I) the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year, and

(II) the aggregate of all amounts each of which is the amount of the corporation's loss for the year from a source that is property,"

si le paragraphe (4) était interprété sans égard à son sous-alinéa a)(iii), représenterait son revenu de placements au Canada pour l'année et son revenu de placements à l'étranger pour l'année sur le total des montants suivants :

(I) la somme déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année, et

(II) le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant de la perte subie par la corporation pour l'année provenant d'une source qui est un bien,»

(2) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 129 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Application

“(3.2) Where, in a taxation year commencing after November 12, 1981, a corporation that last became a private corporation on or before that date and that was throughout the year a private corporation, other than a Canadian-controlled private corporation, has included in its income for the year an amount in respect of property that the corporation

(a) disposed of before November 13, 1981,

(b) was obligated to dispose of under the terms of an agreement in writing entered into before November 13, 1981, or

(c) is deemed by subsection 44(2) to have disposed of at any time after November 12, 1981 by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) in respect of the disposition that occurred before November 13, 1981,

paragraph (3)(a) shall apply as if the corporation were a Canadian-controlled private corporation throughout the year, except that the aggregate of the amounts determined under that paragraph in respect of the year shall not exceed the amount that would be so determined if the only income of the corporation for the year

«(3.2) Lorsque, dans une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation qui est devenue une corporation privée pour la dernière fois au plus tard à cette date, et qui a été une corporation privée (autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien) tout au long de l'année, a inclus dans son revenu pour l'année une somme à l'égard de biens dont elle

a) a disposé avant le 13 novembre 1981,

b) devait disposer aux termes d'une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981, ou

c) est réputée avoir disposé, en vertu du paragraphe 44(2), à une date quelconque après le 12 novembre 1981, à la suite d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) à l'égard de la disposition survenue avant le 13 novembre 1981,

l'alinéa (3)a) s'applique comme si la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien tout au long de l'année, mais le total des sommes déterminées en vertu de cet alinéa pour l'année ne doit pas être supérieur à la somme qui serait ainsi déterminée, si la somme incluse à l'égard de la disposition de tels biens était le seul revenu de la corporation pour l'année.»

Application

(B) the amount, if any, by which 40% of the corporation's foreign investment income for the year exceeds the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part,

exceeds 25% of the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year,

(iii) 25% of the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

(A) 4 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1),

(B) 8 times the amount, if any, deductible under subsection 125(1.1),

(C) 10/4 of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1), and

(D) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2)

from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and

(iv) the amount of the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and"

(2) Subsection 129(3.2) is new.

(A) de 25% du revenu de placements au Canada de la corporation pour l'année, et

(B) de la fraction, si fraction il y a, d'un montant égal à 40% du revenu de placements à l'étranger de la corporation pour l'année, qui est en sus du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(1), de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation, en vertu de la présente Partie,

qui est en sus d'un montant égal à 25% de la somme déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année,

(iii) 25% de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année qui est en sus du total de

(A) 4 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1),

(B) 8 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu du paragraphe 125(1.1),

(C) 10/4 du total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(1), et

(D) 2 fois le total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(2)

de l'impôt pour l'année qu'elle doit payer par ailleurs en vertu de la présente Partie, et

(iv) le montant de l'impôt payable par ailleurs par elle pour l'année en vertu de la présente Partie, et»

(2). — Adjonction du paragraphe 129(3.2).

were the amount included in respect of the disposition of such property.”

(3) Subparagraphs 129(4)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which

(A) the amount by which

(I) the aggregate of such of the corporation’s taxable capital gains for the year from disposi- 10
tions of property as may reason-
ably be considered to be income
from sources in Canada,

exceeds

(II) the aggregate of all amounts 15
each of which is the portion of a
taxable capital gain referred to in
subclause (I) from the disposi-
tion by it of a property, other
than a designated property, that 20
may reasonably be regarded as
having accrued while the prop-
erty, or a property for which it
was substituted, was property of
a corporation other than a 25
Canadian-controlled private cor-
poration

exceeds

(B) the amount by which

(I) the aggregate of such of the 30
corporation’s allowable capital
losses for the year from disposi-
tions of property as may reason-
ably be considered to be losses
from sources in Canada, 35

exceeds

(II) the aggregate of all amounts
each of which is the portion of an
allowable capital loss referred to
in subclause (I) from the disposi- 40
tion by it of a property, other
than a designated property, that
may reasonably be regarded as
having accrued while the prop-
erty, or a property for which it 45
was substituted, was property of
a corporation other than a
Canadian-controlled private cor-
poration, and

(ii) all amounts each of which is the 50
corporation’s income for the year

(3) Les sous-alinéas 129(4)a)(i) et (ii) de
ladite loi sont abrogés et remplacés par ce
qui suit :

«(i) de la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction 5

(I) du total de ces gains en capi-
tal imposables que la corporation
a tirés dans l’année de la disposi-
tion de biens, qui peuvent raison-
nablement être considérés 10
comme étant du revenu prove-
nant de sources situées au
Canada

qui est en sus

(II) du total de tous les montants 15
dont chacun représente la frac-
tion d’un gain en capital imposa-
ble visé à la sous-disposition (I)
tiré de la disposition d’un bien
(autre qu’un bien désigné) qui 20
peut raisonnablement être consi-
dérée comme s’étant accumulée
lorsque le bien, ou le bien qui lui
est substitué, appartenait à une
corporation autre qu’une corpo- 25
ration privée dont le contrôle est
canadien

qui est en sus

(B) de la fraction

(I) du total des pertes en capital 30
déductibles de la corporation
pour l’année, subies lors de la
disposition de biens, qui peuvent
raisonnablement être considérées
comme étant des pertes prove- 35
nant de sources situées au
Canada

qui est en sus

(II) du total de tous les montants
dont chacun représente la frac- 40
tion d’une perte en capital déduc-
tible visée à la sous-disposition
(I) subie lors de la disposition
d’un bien (autre qu’un bien dési-
gné) qui peut raisonnablement 45
être considérée comme s’étant
accumulée lorsque le bien, ou le
bien qui lui est substitué, appa-
tenait à une corporation autre

· (3) The amendment to subparagraph 129(4)(a)(ii) is consequential on the new subsection 108(5) proposed in subclause 63(3).

Subparagraphs 129(4)(a)(i) and (ii) at present read as follows:

“(i) the amount, if any, by which the aggregate of such of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be income from sources in Canada exceeds the aggregate of such of the corporation's allowable capital losses for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be losses from sources in Canada, and

(ii) all amounts each of which is the corporation's income for the year from a source in Canada that is a property (other than exempt income, any dividend the amount of which was deductible in computing its taxable income for the year or income from real property of a corporation that is not a Canadian-controlled private corporation) determined after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that property,”

(3). — La modification du sous-alinéa 129(4)a)(ii) découle du nouveau paragraphe 108(5) proposé par le paragraphe 63(3).

Texte actuel des sous-alinéas 129(4)a)(i) et (ii) :

«(i) de la fraction, si fraction il y a, du total *de la partie* des gains en capital imposables que la corporation a tirés dans l'année de la disposition de biens, qui *peut* raisonnablement être *considérée* comme étant *un* revenu provenant de sources situées au Canada, qui est en sus du total des pertes en capital déductibles de la corporation pour l'année, résultant de la disposition de biens, qui peuvent raisonnablement être considérées comme des pertes provenant de sources situées au Canada, *et*

(ii) *des* sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible *lors du* calcul de son revenu imposable pour l'année ou le revenu tiré de biens immeubles d'une corporation qui n'est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien) déterminé après déduction de tous les débours et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de ce bien,»

from a source in Canada that is property (other than exempt income, any dividend the amount of which was deductible in computing its taxable income for the year, income from real property of a corporation that is not a Canadian-controlled private corporation, or income that, but for paragraph 108(5)(a), would not be income from a property), determined after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning income from that property,"

qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien, et
(ii) de toutes les sommes dont chacune représente le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, le revenu tiré de biens immeubles d'une corporation qui n'est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien ou le revenu qui, sans l'alinéa 108(5)a), ne serait pas un revenu tiré de biens), déterminé après déduction de tous les débours et dépenses déductibles dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner un revenu tiré de ce bien,»

(4) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsection:

(4) L'article 129 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 25 (4.2), de ce qui suit :

"Designated property"

"(4.3) In subparagraph (4)(a)(i), "designated property" means any particular property of a corporation that last became a Canadian-controlled private corporation before November 13, 1981 and that was acquired by it
(a) before November 13, 1981, or
(b) after November 12, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,
or a replacement property (within the meaning of section 44) for any such particular property disposed of by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv)."

«(4.3) Au sous-alinéa (4)a)(i), «bien désigné» s'entend de tout bien donné qu'une corporation qui est devenue pour la dernière fois une corporation privée dont le contrôle est canadien avant le 13 novembre 1981 a acquis
a) avant le 13 novembre 1981, ou
b) après le 12 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date,
ou un bien de remplacement (au sens de l'article 44) du bien donné dont il a été disposé en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv).»

«Bien désigné»

(5) Subparagraph 129(4)(a)(i) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date and subparagraph 129(4)(a)(ii) of the said Act, as enacted by

(5) Le sous-alinéa 129(4)a)(i) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 à l'exclusion d'une disposition conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date et le sous-alinéa 129(4)a)(ii) de ladite loi, tel qu'édicte

(4) Subsection 129(4.3) is new.

(4). — Adjonction du paragraphe 129(4.3).

subsection (3), is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(6) Subsection (4) is applicable after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (4) s'applique après le 12 novembre 1981.

5

91. (1) Subparagraph 132(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

91. (1) Le sous-alinéa 132(1)a(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) 17% of the trust's capital gains redemptions for the year, and”

«(i) 17 % des rachats au titre des gains en capital de la fiducie pour 10 l'année, et»

(2) Clause 132(4)(a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La disposition 132(4)a(i)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(A) 100 / 17 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and”

«(A) du montant obtenu en multipliant par 100 / 17 son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et»

15

(3) Clauses 132(4)(b)(i)(A) and (B) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les dispositions 132(4)b(i)(A) et (B) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“(A) 34% of its taxable income for the year,
(B) 34% of its taxed capital gains for the year, and”

«(A) 34 % de son revenu imposable pour l'année,
(B) 34 % de ses gains en capital imposés pour l'année, et»

20

25

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

92. (1) Section 134 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

92. (1) L'article 134 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“134. Notwithstanding any other provision of this Act, a non-resident-owned investment corporation that would, but for this section, be a Canadian corporation or private corporation shall be deemed not to be a Canadian corporation or private corporation, as the case may be, except for the purposes of subsection 88(2) and sections 87, 212.1 and 219.”

“134. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation de placement appartenant à des non-résidents qui, sans le présent article, serait une corporation canadienne ou une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation canadienne ou une corporation privée, selon le cas, sauf aux fins du paragraphe 88(2) et des articles 87, 212.1 et 219.”

Corporation de placement appartenant à des non-résidents

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

40

93. (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

93. (1) Le paragraphe 136(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

N.R.O. deemed not to be Canadian or private corporation

Clause 91: (1) This amendment, which substitutes for the figure "17.5%" the figure "17%" is consequential on the amendment to paragraph 122(3)(a) and subparagraph 122(3)(b)(i) proposed in subclauses 82(2) and (3).

(2) This amendment, which substitutes for the figure "100/17.5" the figure "100/17", is consequential on the amendment to paragraph 122(3)(a) and subparagraph 122(3)(b)(i) proposed in subclauses 82(2) and (3).

(3) This amendment, which substitutes for the figure "35%" the figure "34%", is consequential on the amendment to paragraph 122(3)(a) and subparagraph 122(3)(b)(i) proposed in subclauses 82(2) and (3).

Clause 92: (1) This amendment, which adds the underlined reference, would implement paragraph (122) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(122) That effective after November 12, 1981, a non-resident-owned investment corporation be treated as a Canadian corporation for the purposes of section 212.1 of the Act."

Clause 93: (1) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the new sections 123.4 and 123.5 proposed in clause 85.

Article 91, (1). — Remplacement de «17.5%» par «17%». Découle de la modification de l'alinéa 122(3)a) et du sous-alinéa 122(3)b)(i) proposée par les paragraphes 82(2) et (3).

(2). — Remplacement de «100/17.5» par «100/17». Découle de la modification de l'alinéa 122(3)a) et du sous-alinéa 122(3)b)(i) proposée par les paragraphes 82(2) et (3).

(3). — Remplacement de «35%» par «34%». Découle de la modification de l'alinéa 122(3)a) et du sous-alinéa 122(3)b)(i) proposée par les paragraphes 82(2) et (3).

Article 92, (1). — Adjunction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (122) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(122) Que, pour application après le 12 novembre 1981, une corporation de placement appartenant à des non-résidents soit considérée comme étant une corporation canadienne aux fins de l'article 212.1 de la Loi.»

Article 93, (1). — Adjunction des renvois soulignés. Découle des nouveaux articles 123.4 et 123.5 proposés par l'article 85.

Cooperative corporation deemed not to be private corporation

“136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.4, 123.5 and 125.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

94. (1) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.4, 123.5 and 125.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

95. (1) Subsection 137.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) The amount of any premiums or assessments received or receivable by a taxpayer that is a deposit insurance corporation from its member institutions in a taxation year shall not be included in computing its income.”

(2) Subclause 137.1(5)(a)(i)(B)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(II) the cost amount to the corporation of its investment property was at least 50% of the cost amount to it of all its property (other than a debt obligation issued by a member institution at a time when it was in financial difficulty), or”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

96. (1) Clause 138(3)(a)(iii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts, each

«136. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation coopérative qui, sans le présent article, serait une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée sauf aux fins des articles 123.4, 123.5 et 125.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

94. (1) Le paragraphe 137(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée, sauf aux fins des articles 123.4, 123.5 et 125.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

95. (1) Le paragraphe 137.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le montant de toute prime ou cotisation reçue ou à recevoir de ses institutions membres, dans une année d'imposition, par un contribuable qui est une corporation d'assurance-dépôts n'est pas inclus dans le calcul de son revenu.»

(2) La sous-disposition 137.1(5)a)(i)(B)(II) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(II) le coût indiqué, pour la corporation, de ses biens de placement constituait au moins 50% du coût indiqué, pour elle, de tous ses biens (à l'exclusion d'une créance émise par une institution membre alors qu'elle était en difficulté financière), ou»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes.

96. (1) La disposition 138(3)a)(iii)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants, dont

Corporation coopérative réputée ne pas être une corporation privée

Caisse de crédit réputée ne pas être une corporation privée

Montants exclus du revenu

Credit union deemed not to be private corporation

Amounts not included in income

Clause 94: (1) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the new sections 123.4 and 123.5 proposed in clause 85.

Article 94, (1). — Adjonction des renvois soulignés. Découle des nouveaux articles 123.4 et 123.5 proposés par l'article 85.

Clause 95: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement subparagraph (123)(a) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(123) That for the 1981 and subsequent taxation years,

(a) the exemption with respect to premiums or assessments received in a year by a deposit insurance corporation from its member institutions be extended to premiums and assessments receivable by it in the year,”

(2) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement subparagraph (123)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(123) That for the 1981 and subsequent taxation years

(b) the cost amount of any debt obligation issued to a deposit insurance corporation by a member institution at a time when it was in financial difficulty be excluded from the total property of the corporation for purposes of the 50% test which a deposit insurance corporation is required to meet.”

Clause 96: (1) This amendment would implement paragraph (124) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(124) That for the 1981 and subsequent taxation years, subparagraph 138(3)(a)(iii) of the Act be amended to permit a deduction in computing a life insurer's income for a taxation year for policy divi-

Article 95, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet au paragraphe (123)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(123) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes,

a) l'exemption relative aux primes ou cotisations reçues dans une année par une corporation d'assurance-dépôts de ses institutions membres soit étendue aux primes et cotisations à recevoir par elle dans l'année, et»

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet au paragraphe (123)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(123) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes,

b) le coût indiqué de toute créance émise à une corporation d'assurance-dépôts par une institution membre à une date où la corporation était aux prises avec des difficultés financières soit exclu de la totalité des biens de la corporation aux fins de l'exigence de 50% qu'une corporation d'assurance-dépôts doit rencontrer.»

Article 96, (1). — Donne effet à l'article (124) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(124) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, le sous-alinéa 138(3)a)(iii) de la Loi soit modifié de façon à permettre, dans le calcul du revenu d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition, la déduction des dividendes sur police payables par lui avant la fin de l'année à même le revenu accumulé après 1968 de son entreprise

of which is the insurer's income, determined in accordance with prescribed rules, for the year or a preceding taxation year ending after 1968 from its participating life insurance business carried on in Canada exceeds the aggregate of all amounts deductible under this subparagraph in computing its incomes for taxation years ending before the year,"

chacun constitue le revenu de l'assureur, déterminé conformément à des règles prescrites pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure se terminant après 1968, tiré de son entreprise d'assurance-vie avec participation, exploitée au Canada, qui est en sus du total des sommes déductibles en vertu du présent sous-alinéa dans le calcul de ses revenus pour les années d'imposition se terminant avant l'année,»

(2) Subsection 138(3) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 138(3) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa d), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

“(f) where the taxation year is the first taxation year of the insurer ending after November 12, 1981, the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, in respect of interest on a policy loan that was included in computing the insurer's income for a taxation year ending before November 13, 1981

«f) lorsque l'année d'imposition est la première année d'imposition de l'assureur se terminant après le 12 novembre 1981, le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant, si montant il y a, à l'égard des intérêts sur un prêt sur police qui ont été inclus dans le calcul du revenu de l'assureur pour une année d'imposition se terminant avant le 13 novembre 1981

(i) to the extent that the interest had accrued to it before the commencement of its 1969 taxation year, or
(ii) to the extent that the interest had been included in computing its income for a preceding taxation year.”

(i) dans la mesure où les intérêts s'étaient accumulés en sa faveur avant le début de son année d'imposition 1969, ou
(ii) dans la mesure où les intérêts avaient été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.»

(3) Subsection 138(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 138(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(5) Notwithstanding any other provision of this Act,

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi,

(a) in the case of an insurer, other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business, no deduction may be made under paragraph 20(1)(I) or section 33 in computing its income for a taxation year from its life insurance business in Canada in respect of a premium or other consideration for

a) dans le cas d'un assureur, autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie, aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)I) ou de l'article 33 dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui provient de son entreprise d'assurance-vie au

Deductions not allowed

Déductions non permises

dends payable by it before the end of the year out of income accumulated after 1968 from its participating life insurance business except to the extent that such amounts were deductible in previous taxation years.”

Clause 138(3)(a)(iii)(B) at present reads as follows:

“(B) the amount, *computed* in accordance with prescribed rules, of the insurer’s income for the year from its participating life insurance business carried on in Canada,”

(2) New. This amendment would implement paragraph (125) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(125) That for its first taxation year ending after November 12, 1981, an insurer be allowed a deduction with respect to interest on a policy loan that was included in computing its income for any taxation year ending before November 13, 1981

(a) to the extent that the interest had accrued to it before the commencement of its 1969 taxation year, or

(b) to the extent that the interest was included in computing its income for a preceding taxation year.”

(3) The amendment to subsection 138(5) would implement paragraphs (127) and (130) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(127) That paragraph 138(5)(b) of the Act relating to the deduction of an insurer’s interest expense

(a) for taxation years commencing after November 12, 1981, not apply in respect of interest on money borrowed to acquire property to be used or held by the insurer in carrying on its insurance business in Canada or amounts payable in respect of such property, and

(b) for taxation years ending after November 12, 1981, be amended to allow a deduction to an insurer for interest in respect of deposits received or other amounts held by it in connection with policies insuring Canadian risks.

(130) That for taxation years commencing after November 12, 1981, paragraphs 138(5)(b), (11.1)(b) and (c) of the Act be amended to

d’assurance-vie avec participation, sauf dans la mesure où ces montants étaient déductibles au cours d’années d’imposition antérieures.»

Texte actuel de la disposition 138(3)a)(iii)(B) :

«(B) le montant, *calculé en conformité* des règles prescrites, du revenu de l’assureur, pour l’année, tiré de son entreprise d’assurance-vie avec participation, exploitée au Canada,»

(2). — Nouveau. Donne effet à l’article (125) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(125) Que, pour sa première année d’imposition se terminant après le 12 novembre 1981, un assureur ait droit à une déduction à l’égard des intérêts sur un prêt sur police qui ont été inclus dans le calcul de son revenu pour toute année d’imposition se terminant avant le 13 novembre 1981,

a) dans la mesure où les intérêts s’étaient accumulés en faveur de l’assureur avant le commencement de son année d’imposition 1969, ou

b) dans la mesure où les intérêts ont été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition antérieure.»

(3). — La modification du paragraphe 138(5) donne effet aux articles (127) et (130) de la Motion de l’impôt sur le revenu :

«(127) Que l’alinéa 138(5)b) de la Loi, relatif à la déduction des frais d’intérêt d’un assureur,

a) ne s’applique pas, pour les années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981, à l’égard des intérêts sur de l’argent emprunté afin d’acquérir des biens utilisés par l’assureur ou détenus par lui dans le cadre de l’exploitation de son entreprise d’assurance au Canada ou de montants payables à l’égard de tels biens, et

b) soit modifié, pour les années d’imposition se terminant après le 12 novembre 1981, afin de permettre la déduction par un assureur des intérêts à l’égard des dépôts reçus et autres montants détenus par lui en rapport avec des polices assurant des risques canadiens.

a life insurance policy in Canada or a Canada security or interest thereon; and
 (b) in the case of a non-resident insurer or a life insurer resident in Canada that carries on any of its insurance business in a country other than Canada, no deduction may be made under paragraph 20(1)(c) or (d) in computing its income for a taxation year from carrying on an insurance business in Canada, 10 except in respect of interest on

(i) borrowed money used to acquire property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that insurance business in 15 Canada, to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion of the year during which such property was so used or held,

(ii) amounts payable for its property 20 used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that insurance business in Canada to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion 25 of the year during which such property was so used or held, or

(iii) deposits received or other amounts held by the insurer that arose in connection with life insurance 30 policies in Canada or with policies insuring Canadian risks.

Canada, à l'égard d'une prime ou d'une autre contrepartie relative à une police d'assurance-vie au Canada ou à un titre canadien ou aux intérêts y afférents; et

b) dans le cas d'un assureur non rési- 5 dant ou d'un assureur sur la vie résidant au Canada qui exploite une partie quelconque de son entreprise d'assurance-vie dans un pays autre que le Canada, aucune déduction ne peut être faite en 10 vertu de l'alinéa 20(1)c) ou d) dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui est tiré de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, sauf à l'égard des intérêts sur 15

(i) de l'argent emprunté qui a servi à l'acquisition de biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assu- 20 rance au Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année dans laquelle ces biens ont été ainsi utilisés ou détenus, 25

(ii) des sommes payables au titre de ses biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au 30 Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année dans laquelle ces biens ont été ainsi utilisés ou détenus, ou 35

(iii) des dépôts reçus ou autres montants détenus par l'assureur relativement à des polices d'assurance-vie au Canada ou à des polices assurant des 40 risques canadiens.

No deduction

(5.1) No deduction shall be made under subsection 20(12) in computing the income of a life insurer resident in Canada 35 in respect of foreign taxes attributable to its insurance business carried on outside Canada."

(5.1) Aucune déduction ne peut être faite, en vertu du paragraphe 20(12), dans le calcul du revenu d'un assureur sur la vie résidant au Canada, à l'égard des impôts étrangers imputables à son entreprise d'as- 45 surance-vie exploitée à l'extérieur du Canada.»

Aucune déduction

(4) Subsection 138(8) of the said Act is repealed and the following substituted 40 therefor: (4) Le paragraphe 138(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

clarify that the property referred to therein is the property of an insurer that is determined for the purposes of paragraph 138(12)(l) of the Act to be used or held by the insurer in carrying on its insurance business in Canada.”

Subsection 138(5) at present reads as follows:

“(5) Notwithstanding any other provision of this Act, in the case of an insurer, other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business,

(a) no deduction may be made under paragraph 20(1)(l) or section 33 in computing its income for a taxation year from its life insurance business in Canada in respect of a premium or other consideration for a life insurance policy in Canada or a Canada security or interest thereon; and

(b) no deduction may be made under paragraph 20(1)(c) or (d) in computing its income for a taxation year from carrying on an insurance business in Canada, except in respect of interest in respect of

(i) borrowed money used to acquire property used by it in, or held by it in the course of, carrying on that insurance business in Canada, to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion of the year during which such property was so used or held,

(ii) amounts payable for property *acquired and* used by it in, or held by it in the course of, carrying on that insurance business in Canada to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion of the year during which such property was so used or held, or

(iii) deposits received or other amounts held by the insurer that arose in connection with life insurance policies in Canada.”

The new subsection 138(5.1) would implement paragraph (129) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(129) That for taxation years ending after November 12, 1981, a life insurer be denied a deduction under subsection 20(12) of the Act in respect of foreign taxes attributable to its insurance business carried on by it outside Canada.”

(4) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (128) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

(130) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, les alinéas 138(5)b) et (11.1)b) et c) de la Loi soient modifiés afin de préciser que les biens qui y sont visés représentent les biens d'un assureur dont il est établi, aux fins de l'alinéa 138(12)l) de la Loi, qu'ils sont utilisés ou détenus par l'assureur dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance au Canada.»

Texte actuel du paragraphe 138(5) :

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le cas d'un assureur, autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie,

a) aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou de l'article 33 dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui provient de son entreprise d'assurance-vie au Canada, au titre d'une prime ou d'une autre contrepartie relative à une police d'assurance-vie au Canada ou à un titre canadien ou aux intérêts y afférents; et

b) aucune déduction ne peut être faite en vertu des alinéas 20(1)c) ou d) dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui est tiré de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie au Canada, sauf à l'égard des intérêts sur

(i) de l'argent emprunté qui a servi à l'acquisition de biens qu'il a utilisés ou détenus dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année au cours de laquelle lesdits biens ont été ainsi utilisés ou détenus,

(ii) les sommes payables au titre des biens acquis qu'il a utilisés ou détenus dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année au cours de laquelle lesdits biens ont été ainsi utilisés ou détenus, ou

(iii) des dépôts reçus ou autres montants détenus par l'assureur relativement à des polices d'assurance-vie au Canada.»

Le nouveau paragraphe 138(5.1) donne effet à l'article (129) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(129) Que, pour les années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, un assureur sur la vie ne puisse réclamer, en vertu du paragraphe 20(12) de la Loi, une déduction à l'égard des impôts étrangers attribuables à une entreprise d'assurance-vie exploitée par lui à l'extérieur du Canada.»

(4). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (128) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

No deduction
for foreign tax

“(8) No deduction shall be made under section 126 from the tax payable under this Part for a taxation year by a life insurer resident in Canada in respect of such part of an income or profits tax as can reasonably be attributable to income from its insurance business.”

«(8) Aucune déduction ne doit être effectuée en vertu de l'article 126 de l'impôt payable en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, par un assureur sur la vie résidant au Canada, à l'égard de la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices qui peut raisonnablement être attribuable au revenu provenant de son entreprise d'assurance.»

Aucune
déduction pour
impôt étranger

(5) Paragraphs 138(11.1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les alinéas 138(11.1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) non-segregated property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada; or

a) des biens non réservés utilisés par elle pendant l'année ou détenus par elle pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance vie au Canada; ou

(b) non-segregated property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada other than a life insurance business.”

b) des biens non réservés utilisés par elle pendant l'année ou détenus par elle pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada autre qu'une entreprise d'assurance-vie.»

(6) Section 138 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11.2) thereof, the following subsections:

(6) L'article 138 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (11.2), de ce qui suit :

Deemed
disposition and
reacquisition of
property by life
insurer

“(11.3) For the purposes of this Part, other than subparagraph 13(21)(f)(i) and clause 13(21)(f)(iv)(B), where a life insurer resident in Canada, or a non-resident insurer, that carries on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, at any time,

«(11.3) Pour l'application de la présente Partie, à l'exception du sous-alinéa 13(21)f(i) et de la disposition 13(21)f(iv)(B), lorsqu'un assureur sur la vie résidant au Canada, ou un assureur non résidant, qui exploite une entreprise d'assurance au Canada et dans un pays autre que le Canada, à une date quelconque,

Disposition et
nouvelle
acquisition
réputées de
biens par un
assureur sur la
vie

(a) acquires property for some other purpose and at a later time commences to use that property as property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada, or

a) acquiert des biens pour quelque autre fin et, à une date ultérieure, commence à utiliser ces biens en qualité de biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, ou

(b) acquires property for use as property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada and at a later time commences to use the property for some other purpose,

b) acquiert des biens pour les utiliser en qualité de biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, et à

the insurer shall be deemed to have disposed of the property at that later time for

“(128) That for taxation years commencing after November 12, 1981, a life insurer resident in Canada be allowed a foreign tax credit with respect to foreign taxes attributable to income from a source outside Canada other than from its insurance business.”

(5) This amendment would implement paragraph (130) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (3).

Paragraphs 138(11.1)(a) to (c) at present read as follows:

“(a) (Repealed by 1977-78, c. 1, S. 68(13).)

(b) non-segregated property used in the year in, or held in the course of, carrying on a life insurance business in Canada; or

(c) non-segregated property used in the year in, or held in the course of, carrying on an insurance business in Canada other than a life insurance business.”

(6) New. This amendment would implement paragraph (131) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(131) That

(a) where a life insurer resident in Canada, or a non-resident insurer, that carries on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, at any time in a taxation year commencing after November 12, 1981

(i) commences to use property in the course of carrying on its insurance business in Canada, or

(ii) commences to use property for some other purpose,

the insurer be deemed to have disposed of and reacquired the property at that time for its fair market value at that time,

(b) any loss resulting from a disposition referred to in subparagraph (a) be deferred to the taxation year in which the insurer disposes of the property, and

(c) where a non-resident insurer

(i) has ceased to carry on an insurance business in Canada in a taxation year or is entitled to make an election for a taxation year under subsection 219(4) of the Act,

(ii) has transferred any property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada to a qualified related corporation of the insurer or to a corporation resident in Canada that carries on an insurance business in Canada that is a subsidiary wholly-owned corporation of a qualified related corporation of the insurer, and

(iii) has made a joint election, in prescribed manner and within a specified time, with the corporation to which the property was transferred

subparagraphs (a) and (b) shall not apply in respect of the transferred property and where no election was made under subsection

«(128) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, un assureur sur la vie résidant au Canada soit admissible à un crédit pour impôts étrangers à l'égard des impôts étrangers attribuables à des revenus provenant d'une source étrangère, autres que ceux tirés de l'exploitation de son entreprise d'assurance.»

(5). — Donne effet à l'article (130) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (3).

Texte actuel des alinéas 138(11.1)a) à c) :

«a) (abrogé, 1977-78, c. 1, art. 68(13));

b) des biens non réservés utilisés dans l'année, ou détenus dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie au Canada; ou

c) des biens non réservés utilisés dans l'année, ou détenus dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada autre qu'une entreprise d'assurance-vie.»

(6). — Nouveau. Donne effet à l'article (131) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(131) Que,

a) lorsqu'un assureur sur la vie résidant au Canada ou un assureur non résidant, qui exploite une entreprise d'assurance au Canada et à l'étranger, à une date quelconque d'une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

(i) commence à utiliser un bien dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, ou

(ii) commence à utiliser un bien à une autre fin,

l'assureur soit réputé avoir disposé du bien et l'avoir acquis de nouveau à cette date à sa juste valeur marchande à cette date,

b) toute perte subie lors d'une disposition visée à l'alinéa a) soit différée à l'année d'imposition durant laquelle l'assureur dispose d'un tel bien, et

c) lorsqu'un assureur non résidant

(i) a cessé d'exploiter son entreprise d'assurance au Canada dans une année d'imposition ou peut faire un choix en vertu du paragraphe 219(4) de la Loi à l'égard d'une année d'imposition,

(ii) a transféré des biens quelconques utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada à une corporation liée admissible de l'assureur ou à une corporation résidant au Canada qui y exploite une entreprise d'assurance qui est une filiale possédée en propriété exclusive d'une corporation liée admissible de l'assureur, et

(iii) a fait, conjointement avec la corporation à laquelle les biens ont été transférés, un choix en la forme prescrite et dans le délai spécifié,

Rules on
deemed
disposition and
reacquisition

proceeds of disposition equal to its fair market value at that time and to have immediately thereafter reacquired the property at a cost equal to that fair market value.

5

(11.4) Where, but for this subsection, an insurer in a taxation year would, by virtue of subsection (11.3), have realized a loss for the year in respect of any property, the following rules apply:

10

(a) notwithstanding any other provision of this Act, such loss shall be deemed to be nil for that taxation year; and

(b) such loss shall be deemed to be incurred in the taxation year in which the insurer disposes of the property otherwise than by virtue of subsection (11.3).

15

Exception

(11.5) Where a non-resident insurer

(a) has ceased to carry on an insurance business in Canada in a taxation year or is entitled to make an election under subsection 219(4) in respect of a taxation year,

20

(b) has transferred any property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada to a qualified related corporation of the insurer (within the meaning assigned by subsection 219(8)) or to a corporation resident in Canada that carries on an insurance business in Canada and is a subsidiary wholly-owned corporation of a qualified related corporation of the insurer, and

25

(c) has jointly so elected, in prescribed form and within the time determined under subsection (11.6), with the corporation to which the property was transferred,

30

subsection (11.3) shall not apply in respect of the transferred property and, where no election was made under subsection 85(1) in respect of the transferred property, the

une date ultérieure commence à utiliser les biens à une autre fin,

l'assureur est réputé avoir disposé des biens à cette date ultérieure pour une contrepartie égale à leur juste valeur marchande à cette date et avoir acquis les biens de nouveau immédiatement après à un coût égal à cette juste valeur marchande.

5

(11.4) Lorsque, sans le présent paragraphe, un assureur dans une année d'imposition aurait subi, en vertu du paragraphe (11.3), une perte pour l'année à l'égard d'un bien quelconque, les règles suivantes s'appliquent :

10

a) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, cette perte est réputée être nulle pour cette année d'imposition; et

b) cette perte est réputée avoir été subie dans l'année d'imposition dans laquelle l'assureur dispose du bien autrement qu'en vertu du paragraphe (11.3).

15

(11.5) Lorsqu'un assureur non résident

Exception

a) a cessé d'exploiter son entreprise d'assurance au Canada dans une année d'imposition, ou qu'il a le droit de faire un choix en vertu du paragraphe 219(4) à l'égard d'une année d'imposition,

20

b) a transféré des biens quelconques utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada à une corporation liée admissible (au sens du paragraphe 219(8)) de l'assureur ou à une corporation résidant au Canada, qui y exploite une entreprise d'assurance et qui est une filiale possédée en propriété exclusive d'une corporation liée admissible de l'assureur, et

25

c) a fait, conjointement avec la corporation à laquelle les biens ont été transférés, un choix en la forme prescrite et dans le délai déterminé en vertu du paragraphe (11.6),

30

le paragraphe (11.3) ne s'applique pas à l'égard des biens transférés et, lorsque aucun choix n'a été fait en vertu du para-

35

Règles relatives
à la disposition
et à la nouvelle
acquisition
réputée

85(1) of the Act in respect of the transferred property, the proceeds of disposition of such property to the non-resident insurer and the cost thereof to the corporation to which it was transferred shall be deemed to be the cost amount to the non-resident insurer of the transferred property.”

les alinéas *a)* et *b)* ne s'appliquent pas à l'égard des biens transférés et, lorsque aucun choix n'a été fait en vertu du paragraphe 85(1) de la Loi à l'égard des biens transférés, le produit tiré de la disposition de tels biens, pour l'assureur non résidant, et le coût, pour la corporation à laquelle les biens ont été transférés, sont réputés être le coût indiqué, pour l'assureur non résidant, des biens transférés.»

proceeds of disposition thereof to the non-resident insurer and the cost thereof to the corporation to which it was transferred shall be deemed to be the cost amount to the non-resident insurer of the transferred property. 5

Time of election

(11.6) Any election under subsection (11.5) shall be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which any taxpayer making the election is 10 required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transactions to which the election relates occurred."

(7) All that portion of subsection 138(12) 15 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

"(12) In this section, sections 12.2, 13, 20 70, 89, 115, 116, and 142 and subsection 111(7.1)," 20

(8) Paragraph 138(12)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Canada security"

"(c) "Canada security" in respect of a 25 life insurer that carried on a business in Canada in a taxation year, means a bond, debenture, mortgage, hypothec, agreement of sale or any other indebtedness that was property used by it in the 30 year in, or held by it in the year in the course of, carrying on its life insurance business in Canada, other than property included in a segregated fund;"

(9) Subsection (1) is applicable to the 35 1981 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years ending after November 12, 1981, except that subparagraphs 138(5)(b)(i) and (ii) of the said Act, 40 as enacted by subsection (3), are effective with respect to taxation years commencing after November 12, 1981.

(11) Subsections (4) to (6) are applicable to taxation years commencing after Novem- 45

graphe 85(1) à l'égard des biens transférés, le produit de la disposition, pour l'assureur non résidant, et le coût, pour la corporation à laquelle les biens ont été transférés sont réputés être le coût indiqué, 5 pour l'assureur non résidant, des biens transférés.

Date du choix

(11.6) Tout choix prévu au paragraphe (11.5) doit être fait au plus tard à la date qui correspond à la première des dates où 10 tout contribuable faisant le choix doit au plus tard produire une déclaration de revenu en vertu de l'article 150 pour l'année d'imposition dans laquelle surviennent les opérations qui font l'objet du choix.» 15

(7) Le passage du paragraphe 138(12) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"(12) Dans le présent article, les articles 12.2, 13, 20, 70, 89, 115, 116 et 142 et le 20 paragraphe 111(7.1),"

(8) L'alinéa 138(12)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"titre du Canada"

"(c) «titre du Canada» désigne, à l'égard d'un assureur sur la vie qui a exploité 25 une entreprise au Canada dans une année d'imposition, une obligation, une débenture, un mortgage, une hypothèque, un contrat de vente ou toute autre dette constituant des biens utilisés par 30 lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, à l'exception des biens compris dans un fonds réservé;" 35

(9) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, sauf que les sous-alinéas 40 138(5)b)(i) et (ii) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (3), s'appliquent à l'égard des années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(11) Les paragraphes (4) à (6) s'appli- 45 quent aux années d'imposition commençant

(7) Consequential on the new subsection 12.2(3) proposed in subclause 5(1), on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3) and on the amendments to sections 70, 115 and 116 proposed in clauses 39, 73 and 74.

The relevant portion of subsection 138(12) at present reads as follows:

“(12) In this section, sections 13, 20 and 142 and subsection 111(7.1),”

(8) This amendment would implement paragraph (126) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(126) That a life insurer that carries on a life insurance business both in Canada and in a foreign country be required to include in its income for a taxation year the aggregate of profits or gains made in the year from the disposition after November 12, 1981 of securities that are determined under paragraph 138(12)(f) of the Act to be used or held by it in the year in the course of carrying on its life insurance business in Canada.”

Paragraph 138(12)(c) at present reads as follows:

“(c) “Canada security” of an insurer means a bond, debenture, mortgage, hypothec or agreement of sale *that is non-segregated* property used by it in, or held by it in the course of carrying on its life insurance business in Canada;”

(7). — Découle du nouveau paragraphe 12.2(3) proposé par le paragraphe 5(1), du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3) et les modifications aux articles 70, 115 et 116 proposées par les articles 39, 73 et 74 respectivement.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 138(12) :

«(12) Dans le présent article, les articles 13, 20 et 142 et le paragraphe 111(7.1),»

(8). — Donne effet à l'article (126) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(126) Qu'un assureur sur la vie, qui exploite une entreprise d'assurance-vie à la fois au Canada et à l'étranger, soit tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition le total des bénéfices ou des gains réalisés dans l'année tirés de la disposition, après le 12 novembre 1981, de titres dont il est établi, en vertu de l'alinéa 138(12)f) de la Loi, qu'ils sont utilisés ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada.»

Texte actuel de l'alinéa 138(12)c) :

«c) «titre du Canada» d'un assureur *signifie* une obligation, un *mortgage*, une hypothèque ou un contrat de vente constituant des biens *non réservés*, *qu'il utilise ou détient* dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada;»

ber 12, 1981, except that subsection 138(11.3) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to changes in use of property occurring in taxation years commencing after November 12, 1981.

(12) Subsection (7) is applicable after November 12, 1981.

(13) Subsection (8) is applicable with respect to dispositions occurring after 10 November 12, 1981.

97. (1) Section 141.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“141.1 Notwithstanding any other 15 provision of this Act, an insurance corporation (other than a life insurance corporation) that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation for the purposes 20 of section 129, subsection 55(5) and paragraphs 89(1)(b) and (b.2).”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

98. (1) Subparagraph 146(1)(c)(vii) of 25 the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) amounts deductible under paragraph 60(j), (j.1), (l) or (m) or under subsection (6) or (7) in computing the income of the taxpayer;” 30

(2) Subsection 146(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph: 35

“(c.1) “issuer” means the person referred to in paragraph (j) with whom an annuitant has a contract or arrangement that is a retirement savings plan;”

(3) Subparagraph 146(1)(g)(iii) of the 40 said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) an annuity described in paragraph (i.1) in respect of the annuitant under the plan, if purchased from a 45 person licensed or otherwise author-

après le 12 novembre 1981, sauf que le paragraphe 138(11.3) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique aux changements dans l'usage des biens survenus dans 5 les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(12) Le paragraphe (7) s'applique après le 12 novembre 1981.

(13) Le paragraphe (8) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 10 1981.

97. (1) L'article 141.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«141.1 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation 15 d'assurance (à l'exclusion d'une corporation d'assurance-vie) qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée aux fins de l'article 129, du paragraphe 20 55(5) et des alinéas 89(1)b) et b.2).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

98. (1) Le sous-alinéa 146(1)c)(vii) de 25 ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui 35 suit :

«(vii) les sommes déductibles en vertu de l'alinéa 60j), j.1), l) ou m), ou en vertu du paragraphe (6) ou (7) dans le calcul du revenu du contribuable;» 30

(2) Le paragraphe 146(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) «émetteur» désigne la personne 35 visée à l'alinéa j) avec laquelle un rentier a conclu un contrat ou un arrangement qui constitue un régime d'épargne-retraite;»

(3) Le sous-alinéa 146(1)g)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

«(iii) une rente visée à l'alinéa i.1) à l'égard du rentier en vertu du régime, si elle a été achetée d'une personne munie d'une licence ou par ailleurs

Deemed not to be a private corporation

Réputée ne pas être une corporation privée

“Issuer”

«émetteur»

Clause 97: (1) This amendment would implement paragraph (132) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(132) That for the 1981 and subsequent taxation years, the provision of the Act that deems an insurance corporation other than a life insurer not to be a private corporation be made applicable only for the purposes of section 129, subsection 55(5), paragraphs 89(1)(b) and (b.2) and Part IV of the Act.”

Section 141.1 at present reads as follows:

“(141.1) Notwithstanding any other provision of this Act, an insurance corporation (other than a life insurance corporation) that would but for this section be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation *except* for the purposes of section 125 and Part VI.”

Clause 98: (1) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the new paragraph 60(j.1) and the amendment to paragraph 60(l) proposed in subclauses 28(7) and (9).

(2) New. This amendment would implement paragraph (133) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(133) That for the 1983 and subsequent taxation years, the amount of a refund of premiums which is transferred to a registered retirement savings plan be excluded from the definition of “earned income” for the purposes of contributions to registered retirement savings plans.”

(3) This amendment would substitute for the reference “subparagraph (2)(a)(ii)” the underlined reference.

Article 97, (1). — Donne effet à l'article (132) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(132) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, la disposition de la Loi selon laquelle une corporation d'assurance (autre qu'un assureur sur la vie) est réputée ne pas être une corporation privée ne soit applicable qu'aux fins de l'article 129, du paragraphe 55(5), des alinéas 89(1)b) et b.2) et de la partie IV de la Loi.»

Texte actuel de l'article 141.1 :

«141.1 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation d'assurance (à l'exclusion d'une corporation d'assurance-vie) qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée sauf aux fins de l'article 125 et de la Partie VI.»

Article 98, (1). — Adjonction des renvois soulignés. Découle du nouvel alinéa 60j.1) et de la modification de l'alinéa 60l) proposés par les paragraphes 28(7) et (9).

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (133) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(133) Que, pour les années d'imposition 1983 et suivantes, le montant d'un remboursement de primes qui est transféré à un régime enregistré d'épargne-retraite soit exclu de la définition de «revenu gagné» pour les fins des contributions à des régimes enregistrés d'épargne-retraite.»

(3). — Remplacement du renvoi du «sous-alinéa (2)a)(ii)» par le renvoi souligné.

ized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, and”

autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province à exploiter au Canada un commerce de rentes, et»

(4) Subsection 146(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c.3) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c.3) thereof, the following paragraph:

(4) Le paragraphe 146(2) de ladite loi est 5
modifié par suppression de «et» à la fin de
l'alinéa c.3) et par insertion, après l'alinéa
c.3), de ce qui suit :

“(c.4) the plan requires that no advantage, other than 10
(i) a benefit or an amount that would, but for subparagraphs (1)(b)(i) and (iii) be a benefit,
(ii) an advantage arising from the registration as a retirement savings 15
plan of the savings portion of a life insurance policy,
(iii) an advantage from life insurance in effect on December 31, 1981, or
(iv) an advantage derived from the 20
provision of administrative or investment services in respect of the plan,
that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to the annuitant or to a person with whom 25
he was not dealing at arm's length; and”

«c.4) le régime exige qu'aucun avantage, à l'exception 10
(i) d'un avantage ou un montant qui, sans les sous-alinéas (1)b)(i) et (iii), serait un avantage,
(ii) d'un avantage découlant de l'enregistrement à titre de régime d'épar- 15
gne-retraite de l'élément épargne d'une police d'assurance-vie,
(iii) d'un avantage découlant d'une assurance-vie en vigueur au 31
décembre 1981, ou 20
(iv) d'un avantage découlant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du régime,
qui dépend, de quelque façon, de l'exis- 25
tence du régime, ne puisse être accordé au rentier ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(5) Paragraph 146(3)(b) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph 30
(iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(5) L'alinéa 146(3)b) de ladite loi est 30
modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

“(v) to the annuitant by way of an annuity to be increased annually to the extent the amount or rate of 35
return that would have been earned on a pool of investment assets (available for purchase by the public and specified in the annuity contract) exceeds an amount or rate specified in 40
the plan and provides that no other increase may be made in the amount payable;”

«(v) au rentier, sous la forme d'une 35
rente, peut être augmentée à l'occasion dans la mesure où le montant ou taux de rendement qui aurait été tiré d'une mise en commun de biens de placement (offerts au public et préci- 40
sés dans le contrat de vente) dépasse un montant ou taux précisé dans le régime et prévoit que le versement payable ne peut être autrement augmenté;» 45

(4) New. This amendment would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(135) That a deferred income plan not qualify for registration after November 12, 1981 unless the plan requires that no advantage that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to the annuitant or beneficiary, or a person who does not deal at arm's length with him (other than an advantage from life insurance extended to the annuitant under a registered retirement savings plan and in effect on December 31, 1981) and, where any such advantage that exists in connection with a registered plan is not terminated before June 30, 1982, the plan be deemed to be an amended or revoked plan as of any date thereafter that is specified by the Minister of National Revenue.”

(5) New. This amendment would implement paragraph (134) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(134) That annuities issued after November 12, 1981 under which payments increase to reflect the earnings or rate of return on a specified group of assets qualify as retirement benefits under registered retirement savings plans.”

(4). — Nouveau. Donne effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(135) Qu'un régime de revenu différé ne soit pas admis à l'enregistrement, après le 12 novembre 1981, à moins que le régime ne requiert qu'aucun avantage qui dépend de quelque façon de l'existence du régime ne soit étendu au rentier ou au bénéficiaire, ou à une personne avec laquelle il a un lien de dépendance (autre qu'un avantage provenant d'une assurance-vie étendue au rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vigueur au 31 décembre 1981), et que, lorsqu'un tel avantage existe en rapport avec un régime enregistré qui n'a pas pris fin au plus tard le 30 juin 1982, le régime soit réputé être un régime modifié ou abrogé à toute date qui est spécifiée par le ministre du Revenu national.»

(5). — Nouveau. Donne effet à l'article (134) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(134) Que les rentes émises, après le 12 novembre 1981, en vertu desquelles les paiements augmentent de façon à refléter les revenus ou le taux de rendement sur un groupe spécifique d'actifs soient considérées comme étant des prestations de retraite en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite.»

(6) All that portion of subsection 146(5) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amount of
premium
deductible

“(5) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes an annuitant thereunder within 60 days after the end of the year, the aggregate of 10 all amounts each of which is the amount of any premium paid by the taxpayer under the plan during the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was neither deducted in computing his 15 income for a previous year nor designated for the purposes of paragraph 60(j), (j.1) or (l)), not exceeding the amount, if any, by which

(a) where the taxpayer was employed in 20 the year and

(i) as a consequence thereof was a person who is or may become entitled to benefits under a pension fund or plan that provides for payment of a 25 pension to him payable in whole or in part out of contributions made or to be made to the fund or plan or out of or in respect of amounts credited or to be credited in lieu of such contribu- 30 tions by a person other than the taxpayer in respect of the taxpayer's employment in the year,

(ii) contributed an amount in the year to a deferred profit sharing plan 35 of which he was a beneficiary, or

(iii) as a consequence thereof was a person in respect of whom a contribution was made by an employer to a deferred profit sharing plan in the 40 year,

an amount that, when added to the amount, if any, deductible under paragraph 8(1)(m) in computing the income of the taxpayer for the year, does not 45 exceed the lesser of \$3,500 and 20% of his earned income for the year, or”

(6) Le passage du paragraphe 146(5) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Il peut être déduit dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou qui le devient dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année, le total de toutes les sommes dont chacune représente le 10 montant de toute prime versée par le contribuable en vertu du régime au cours de l'année ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année (dans la mesure où il n'a été ni déduit dans le calcul de son revenu pour 15 une année précédente, ni désigné aux fins de l'alinéa 60j), (j.1) ou l)), ce total ne devant pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

Montant de la
prime
déductible

a) lorsque le contribuable a été employé 20 dans l'année et

(i) qu'en raison de cet emploi, il était une personne ayant droit ou pouvant éventuellement avoir droit de toucher des prestations en vertu d'une caisse 25 ou d'un régime de pensions qui prévoit le versement d'une pension à ce contribuable, payable en tout ou en partie sur les cotisations qui ont été ou qui seront versées à la caisse ou au 30 régime ou à même ou au titre des montants qui ont été ou qui seront portés au crédit de cette caisse ou de ce régime pour tenir lieu de ces cotisations par une personne (autre que le 35 contribuable) relativement à l'emploi du contribuable dans l'année,

(ii) qu'il a contribué dans l'année à un régime de participation différée aux bénéfices dont il était un bénéfi- 40 ciaire, ou

(iii) qu'en raison de cet emploi, il était une personne à l'égard de laquelle son employeur avait versé dans l'année une contribution à un 45 régime de participation différée aux bénéfices,

d'un montant qui, ajouté au montant déductible, si montant il y a, en vertu de l'alinéa 8(1)m), dans le calcul du revenu 50

(6) This amendment would implement paragraph (136) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(136) That for the 1982 and subsequent taxation years, where an individual was employed in the year and

(a) contributed an amount in the year to a deferred profit sharing plan of which he was a beneficiary, or

(b) as a consequence thereof was a person in respect of whom a contribution was made by an employer to a deferred profit sharing plan in the year,

the maximum amount he may deduct for the year as a contribution to a registered retirement savings plan be the amount by which the lesser of \$3,500 and 20% of his earned income for the year exceeds the amount of his contributions for the year to registered pension plans.”

The relevant portion of subsection 146(5) at present reads as follows:

“(5) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes an annuitant thereunder within 60 days after the end of the year, the aggregate of all amounts each of which is the amount of any premium paid by the taxpayer under the plan during the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was neither deducted in computing his income for a previous year nor designated for the purposes of paragraph 60(j) or (l), not exceeding the amount, if any, by which

(a) where the taxpayer was employed in the year and as a consequence thereof was a person who is or may become entitled to benefits under a pension fund or plan that provides for payment of a pension to him payable in whole or in part out of contributions made or to be made to the fund or plan or out of or in respect of amounts credited or to be credited in lieu of such contributions by a person other than the taxpayer in respect of the taxpayer's employment in that year, an amount that, when added to the amount, if any, deductible under paragraph 8(1)(m) in computing the income of the taxpayer for that year, does not exceed the lesser of \$3,500 and 20% of his earned income for that taxation year, or”

(6). — Donne effet à l'article (136) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(136) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, lorsqu'un particulier a été employé au cours de l'année et

a) a contribué un montant dans l'année à un régime de participation différée aux bénéfices dont il était un bénéficiaire, ou

b) était, en vertu de son emploi, une personne à l'égard de laquelle une contribution a été faite par un employeur à un régime de participation différée aux bénéfices dans l'année,

le montant maximum qu'il peut déduire pour l'année à titre de contribution à un régime enregistré d'épargne-retraite soit l'excédent du moindre de \$3,500 ou 20% de son revenu gagné pour l'année sur le montant de ses contributions pour l'année à des régimes enregistrés de pensions.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 146(5) :

«(5) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou le devient dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition, il est permis de déduire le total de tous les montants dont chacun est le montant de toute prime qu'a versée le contribuable en vertu de ce régime pendant l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition (dans la mesure où ce montant n'a pas été ni déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni désigné aux fins de l'alinéa 60j) ou l), jusqu'à concurrence de la fraction, si fraction il y a,

a) lorsque le contribuable a été employé dans l'année et qu'en conséquence de cet emploi, il a droit ou peut un jour avoir droit de toucher des prestations en vertu d'une caisse ou d'un régime de pension qui prévoit le versement d'une pension à ce contribuable, payable en tout ou en partie à même les cotisations qui ont été ou qui seront versées à la caisse ou au régime ou à même ou au titre des montants qui ont été ou qui seront portés au crédit de cette caisse ou de ce régime pour tenir lieu de ces cotisations par une personne autre que le contribuable et relativement à l'emploi du contribuable au cours de cette année, d'une somme qui, ajoutée à la somme déductible, s'il en est, en vertu de l'alinéa 8(1)m), lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année, ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants: \$3,500 ou 20% de son revenu gagné pour cette année d'imposition, ou»

du contribuable pour l'année, ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants: \$3,500 et 20% de son revenu gagné pour l'année, ou»

(7) Subparagraph 146(8.2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount by which the aggregate of all amounts paid in the year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is an annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j), (j.1) or (l) or subsection 146(16) applies, exceeds the aggregate of amounts deducted in computing his income for the preceding taxation year in respect thereof, and”

(7) Le sous-alinéa 146(8.2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) la fraction du total de tous les montants versés dans l'année par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui ou son conjoint est le rentier, à l'exclusion des montants auxquels les alinéas 60j), j.1 ou l ou le paragraphe 146(16) s'applique, qui est en sus du total des montants déduits dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente relativement à ces montants versés, ou»

(8) Section 146 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

(8) L'article 146 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Presumption

“(13.1) Where on any day after June 30, 1982 an advantage is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement savings plan and that advantage would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(c.4), the plan shall be deemed to become an amended plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the issuer and to the annuitant.”

«(13.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime enregistré d'épargne-retraite et que cet avantage serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)c.4), le régime est réputé devenir un régime modifié à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à l'émetteur et au rentier.»

Présomption

(9) All that portion of subsection 146(16) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le passage du paragraphe 146(16) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfer of funds

“(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan (in this subsection referred to as the “transferor”), of any funds thereunder by the issuer thereof

«(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut, à une date quelconque, être révisé ou modifié de façon à prévoir le paiement ou le transfert pour le compte du rentier en vertu du régime (appelé dans le présent paragraphe «l'auteur du transfert») de fonds quelconques y afférents par l'émetteur

Transfert de fonds

(7) Consequential on the amendment to subparagraph 146(1)(c)(vii) proposed in subclause (1).

Subparagraph 146(8.2)(a)(i) at present reads as follows:

“(i) the amount by which the aggregate of all amounts paid in the year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is an annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j) or (l) or subsection 146(16) applies, exceeds the aggregate of any amounts deducted in computing his income for the *previous* year in respect thereof, and”

(8) This amendment would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (4).

(9) and (10) These amendments would implement paragraph (45) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(45) That for the 1982 and subsequent taxation years, a taxpayer be allowed to transfer funds on a tax-free basis from his registered retirement savings plan to a registered retirement savings plan for his spouse or former spouse from whom he is living apart where a court orders or a written separation agreement directs a division of property between spouses on or after the breakdown of the marriage.”

The relevant portions of subsection 146(16) at present read as follows:

“(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan, of

(7). — Découle de la modification du sous-alinéa 146(1)(c)(vii) proposé par le paragraphe (1).

Texte actuel du sous-alinéa 146(8.2)a)(i) :

«(i) la fraction du total de tous les montants versés dans l'année par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui ou son conjoint est rentier, à l'exclusion des montants auxquels l'*alinéa* 60j) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'appliquent, qui est en sus du total de tous les montants déduits dans le calcul de son revenu pour l'année précédente relativement à ces montants versés, ou»

(8). — Donne effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (4).

(9) et (10). — Donnent effet à l'article (45) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(45) Que, pour les années d'imposition 1982 et suivantes, un contribuable puisse transférer, en franchise d'impôt, des fonds de son régime enregistré d'épargne-retraite à celui pour son conjoint ou ancien conjoint qui ne vit pas avec lui, lorsque la cour ordonne, ou lorsqu'un accord écrit de séparation exige, un partage du régime entre conjoints lors ou à la suite de la rupture du mariage.»

Texte actuel des passages visés du paragraphe 146(16) :

«(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut à une date quelconque être révisé ou modifié de façon à prévoir le paiement ou le transfert, pour le compte du rentier qui bénéficie de ce régime, de fonds quelconques y afférents par la personne visée à l'*alinéa* (1j), avec laquelle le rentier est lié par contrat ou accord,

(a) to any issuer under another registered retirement savings plan under which

- (i) the transferor is the annuitant, or
 (ii) the spouse or former spouse of the transferor, from whom he is living apart, is the annuitant and the payment or transfer is made pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal, or a written separation agreement, relating to a division of property between the transferor and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of the marriage,”

(10) All that portion of subsection 146(16) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and upon the payment or transfer of such funds before the year in which the transferor attains 72 years of age

(d) the amount so paid or transferred on behalf of the transferor shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing the income of the transferor or his spouse or former spouse, and

(e) no deduction may be made under subsection (5), (5.1) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income of any taxpayer.”

(11) Subsections (1) and (7) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years, except that in its application to the 1981 and 1982 taxation years subparagraph 146(1)(c)(vii) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without the reference to paragraph 60(I) therein.

(12) Subsections (2) and (4) are applicable after November 12, 1981.

(13) Subsection (3) is applicable after June 29, 1978.

a) à tout émetteur en vertu d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel

- (i) l'auteur du transfert est le rentier, ou
 (ii) le conjoint ou l'ancien conjoint de l'auteur du transfert, duquel il vit séparé, est le rentier et le paiement ou le transfert est effectué en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou d'une entente écrite de séparation relatif à un partage des biens entre l'auteur du transfert et son conjoint ou ancien conjoint en vue du règlement des droits découlant de leur mariage au moment de la rupture du mariage ou après celle-ci,»

(10) Le passage du paragraphe 146(16) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année dans laquelle l'auteur du transfert atteint l'âge de 72 ans,

d) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte de l'auteur du transfert ne doit pas être incluse, en vertu du paragraphe (8), du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert ou de son conjoint ou ancien conjoint, et

e) dans le calcul du revenu de tout contribuable, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5), (5.1) ou (8.2) ou de l'article 8 ou 60, à l'égard de la somme ainsi payée ou transférée.»

(11) Les paragraphes (1) et (7) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes, sauf que, dans son application aux années d'imposition 1981 et 1982, le sous-alinéa 146(1)c)(vii) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), est interprété sans égard au renvoi à l'alinéa 60I).

(12) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(13) Le paragraphe (3) s'applique après le 29 juin 1978.

any funds thereunder by the *person described in paragraph (1)(j) with whom the annuitant has a contract or arrangement*

(a) to any *such person* under another registered retirement savings plan under which he is the annuitant,

and upon the payment or transfer of such funds before the year in which *he* attains 72 years of age

(d) the amount so paid or transferred on behalf of the *annuitant* shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing *his* income, and

(e) no deduction may be made under subsection (5) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income of *the taxpayer for a taxation year*.”

a) à toute *personne semblable* en vertu d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel *il* est le rentier,

. . .

et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année où *il* atteint l'âge de 72 ans,

d) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte *du rentier* ne doit pas être incluse, en vertu du paragraphe (8), du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul *de son* revenu, et

e) *lors du* calcul du revenu *du* contribuable *pour une année d'imposition*, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu des paragraphes (5) ou (8.2) ou des articles 8 ou 60, *relativement à* la somme ainsi payée ou transférée.»

(14) Subsection (5) is applicable with respect to annuities issued after November 12, 1981.

(15) Subsection (6) is applicable with respect to contributions made to registered retirement savings plans for the 1982 and subsequent taxation years.

(16) Subsections (9) and (10) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

99. (1) Subsection 146.2(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraph:

"(h.1) the plan requires that no benefit or loan, other than
(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the beneficiary's income,
(ii) an amount referred to in any of paragraphs (6)(a) to (c), or
(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the plan,
that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to the beneficiary or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and"

(2) Subsection 146.2(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered home ownership savings plan and that benefit or loan would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(h.1), the Minister may revoke the registration of the plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the trust or depositary, as the case may be, and to the beneficiary.

(14) Le paragraphe (5) s'applique aux rentes émises après le 12 novembre 1981.

(15) Le paragraphe (6) s'applique aux contributions versées à des régimes enregistrés d'épargne-retraite pour les années d'imposition 1982 et suivantes.

(16) Les paragraphes (9) et (10) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

99. (1) Le paragraphe 146.2(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa h) et par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :

«h.1) le régime exige qu'aucun avantage ou prêt, à l'exception
(i) d'un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire,
(ii) un montant visé à l'un quelconque des alinéas (6)a) à c), ou
(iii) d'un avantage provenant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du régime,
qui dépend de quelque façon de l'existence du régime, ne puisse être accordé au bénéficiaire ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(2) Le paragraphe 146.2(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime enregistré d'épargne-logement et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)h.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à la fiducie ou au dépositaire, selon le cas, et au bénéficiaire.

Idem

Idem

Clause 99: (1) and (2) The proposed new paragraph 146.2(2)(h.1) and subsection 146.2(7.1) would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 98(4), and the amendment to subsection 146.2(8), which adds the underlined reference, is consequential on the new subsection 146.2(7.1).

Article 99, (1) et (2). — Le nouvel alinéa 146.2(2)h.1) et le nouveau paragraphe 146.2(7.1) donnent effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 98(4) et la modification du paragraphe 146.2(8), par adjonction du renvoi souligné, découle du nouveau paragraphe 146.2(7.1).

Deemed
realization on
revocation by
Minister

(8) Where at any time the Minister revokes the registration of a registered home ownership savings plan pursuant to subsection (7) or (7.1), the beneficiary shall be deemed at that time to have received as a beneficiary out of or under a registered home ownership savings plan an amount equal to the fair market value at that time of all the property of the plan and, notwithstanding subsection (6), no amount may be deducted in computing his income in respect of any amounts used to purchase an owner-occupied home.”

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

100. (1) Subparagraph 146.3(1)(f)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) in each year, commencing with the first complete calendar year after the arrangement is entered into, one or more amounts, the aggregate of which is equal to the amount that would be payable in the year under a single premium annuity contract purchased at a cost equal to the fair market value of the property held in connection with the arrangement at the beginning of the year if

(A) the annuity provided for equal annual payments throughout its term,

(B) the interest rate, if any, used in computing the annuity payment were such rate as the annuitant designates in respect of the year, not exceeding 6% per annum, and

(C) the term of the annuity in years were equal to the number that is

(I) the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of the individual at the beginning of the year, or

(II) if the individual's spouse is younger than the individual and he so elects before the beginning of the first complete calendar

(8) Lorsque, à une date quelconque, le Ministre annule l'enregistrement d'un régime enregistré d'épargne-logement en conformité avec le paragraphe (7) ou (7.1), le bénéficiaire est réputé à cette date avoir reçu, à titre de bénéficiaire, un montant provenant du régime enregistré d'épargne-logement ou en vertu d'un tel régime et qui est égal à la juste valeur marchande à cette date de tous les biens du régime et, nonobstant le paragraphe (6), aucun montant ne peut être déduit dans le calcul de son revenu au titre des montants utilisés pour l'achat d'un logement de type propriétaire-occupant.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

100. (1) Le sous-alinéa 146.3(1)f(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) chaque année, à compter de la première année civile complète suivant la date de passation de l'arrangement, un ou plusieurs versements dont le total est égal à la somme qui serait payable dans l'année en vertu d'un contrat de rente à prime unique acheté à un coût égal à la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre de l'arrangement au début de l'année, si

(A) la rente prévoyait des versements annuels égaux pour toute sa durée,

(B) le taux d'intérêt, s'il y a lieu, utilisé dans le calcul du versement de rente était le taux, non supérieur à 6% par année, que le rentier désigne à l'égard de l'année, et

(C) la durée de la rente, exprimée en années, était égale au nombre qui correspond à

(I) la différence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou qu'aurait le particulier au début de l'année, ou

(II) si le conjoint est plus jeune que le particulier et que ce dernier en décide ainsi avant le début de la première année civile

Réalisation
présumée en cas
d'annulation
par le Ministre.

Clause 100: (1) This amendment would implement paragraph (137) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(137) That the amount to be paid in a calendar year after 1981 to an annuitant under a registered retirement income fund be determinable as the amount that would be payable in the year under a single premium annuity contract acquired at a cost equal to the value of the fund at the beginning of the year if

- (a) the annuity provided for equal annual payments over the remaining term of the fund, and
- (b) the interest rate used in computing the annuity payment were such rate not exceeding 6% per annum as the annuitant designates in respect of the year.”

Subparagraph 146.3(1)(f)(i) at present reads as follows:

“(i) in each year commencing with the first complete calendar year after the arrangement is entered into, in one or more *payments, an amount* equal to *that proportion of the* value of the property held in connection with the arrangement at the beginning of the year *that one is of the number that is*

(A) the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of the individual at the beginning of the year, or

(B) if the individual's spouse is younger than the individual and he so elects before the beginning of the first complete calendar year after the arrangement is entered into, the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of his spouse at the beginning of the year,

but the amount of any such payment shall not exceed the value of the property held in connection with the arrangement immediately before the time of the payment, and”

Article 100, (1). — Donne effet à l'article (137) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(137) Que le montant qui doit être versé à un rentier dans une année civile, après 1981, en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite, puisse être établi comme étant le montant qui serait payable dans l'année en vertu d'un contrat de rente à prime unique acquis à un coût égal à la valeur du fonds au début de l'année si

- a) la rente prévoyait des paiements annuels égaux pour le reste de la durée du fonds, et
- b) le taux d'intérêt utilisé dans le calcul du versement de rente ne dépassait pas 6% par année, tel que spécifié par le rentier à l'égard de l'année.»

Texte actuel du sous-alinéa 146.3(1)f(i) :

«(i) chaque année, à compter de la première année civile complète suivant la date de passation de l'arrangement, *en un ou plusieurs versements, une somme égale à la fraction de* la valeur des biens détenus dans le cadre de l'arrangement au début de l'année *qui est représentée par le rapport entre un et*

(A) la différence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou qu'aurait le particulier au début de l'année, ou

(B) si le conjoint est plus jeune que le particulier et que *celui-ci* en décide ainsi avant le début de la première année civile complète suivant la date de passation de l'arrangement, la différence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou qu'aurait son conjoint au début de l'année,

mais le montant *de tels versements* ne doit pas dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre de l'arrangement immédiatement avant le versement, et»

year after the arrangement is entered into, the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of his spouse at the beginning of the year, 5

but the amount of any such payment shall not exceed the value of the property held in connection with the arrangement immediately before the time of the payment, and" 10

(2) Subsection 146.3(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph: 15

"(f.1) the fund requires that no benefit or loan, other than

(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the annuitant's income, 20

(ii) an amount referred to in paragraph (5)(a) or (b), or

(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the fund, 25

that is conditional in any way on the existence of the fund may be extended to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and" 30

(3) Subsection 146.3(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(11.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund and that benefit or loan would be prohibited if the fund met the requirement for registration contained in paragraph (2)(f.1), the Minister may revoke the registration of the fund as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the carrier and to the annuitant. 35 40 45

(12) Where at any time the Minister revokes the registration of a registered

complète suivant la date de passation de l'arrangement, la différence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou qu'aurait son conjoint au début de l'année, 5

mais le montant d'un tel versement ne doit pas dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre de l'arrangement immédiatement avant la date du versement, et» 10

(2) Le paragraphe 146.3(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa f) et par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

«f.1) le fonds exige qu'aucun avantage ou prêt, à l'exception 15

(i) d'un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du rentier,

(ii) d'un montant visé à l'alinéa (5)a) ou b), ou 20

(iii) d'un avantage provenant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du fonds, 25

qui dépend de quelque façon de l'existence du fonds ne puisse être accordé au rentier ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(3) Le paragraphe 146.3(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un fonds enregistré de revenu de retraite et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le fonds remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)f.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du fonds à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à l'émetteur et au rentier. 35 40 45

(12) Lorsque, à une date quelconque, le Ministre annule l'enregistrement d'un Montant réputé reçu lors de l'annulation

Idem

Idem

Deemed realization on revocation

(2) New. This amendment would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 98(4).

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 98(4).

(3) The proposed new subsection 146.3(11.1) and the amendment to subsection 146.3(12), which adds the underlined reference, would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 98(4).

(3). — Le nouveau paragraphe 146.3(11.1) et la modification du paragraphe 146.3(12), par adjonction du renvoi souligné, donnent effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 98(4).

retirement income fund pursuant to subsection (11) or (11.1), the annuitant shall be deemed at that time to have received out of or under a registered retirement income fund an amount equal to the fair market value at that time of all property held in connection with the arrangement.”

fonds enregistré de revenu de retraite en vertu du paragraphe (11) ou (11.1), le rentier est réputé à cette date avoir reçu d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds, un montant égal à la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens détenus dans le cadre de l'arrangement.»

(4) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable after 10 November 12, 1981.

(5) Le paragraphe (2) s'applique après le 12 novembre 1981.

101. (1) Subsection 147(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (k) thereof, the following paragraphs:

101. (1) Le paragraphe 147(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa k) et par insertion, après l'alinéa k), de ce qui suit :

“(k.1) the plan requires that no benefit or loan, other than

- (i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the beneficiary's income,
- (ii) an amount referred to in paragraph (10)(a) or (b),
- (iii) a benefit derived from an allocation or reallocation referred to in subsection (2), or
- (iv) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the plan,

that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to a beneficiary thereunder or to a person with whom he was not dealing at arm's length;

(k.2) the plan provides that no individual who is

- (i) a person related to the employer,
- (ii) a person who is, or is related to, a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)) of the employer or of a corporation related to the employer,
- (iii) where the employer is a partnership, a person related to a member of the partnership, or
- (iv) where the employer is a trust, a person who is, or is related to, a beneficiary under the trust

«k.1) le régime exige qu'aucun avantage ou prêt, à l'exception

- (i) d'un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire,
- (ii) d'un montant visé à l'alinéa (10)a) ou b),
- (iii) d'un avantage découlant d'une allocation ou nouvelle allocation visée au paragraphe (2), ou
- (iv) d'un avantage découlant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du régime

qui dépend de quelque façon de l'existence du régime ne puisse être accordé à un bénéficiaire en vertu du régime ou à une personne avec laquelle il a un lien de dépendance;

k.2) le régime prévoit qu'aucun particulier qui est

- (i) une personne liée à l'employeur,
- (ii) une personne qui est un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)) de l'employeur ou d'une corporation liée à l'employeur, ou une personne liée à cet actionnaire,
- (iii) dans le cas où l'employeur est une société, une personne liée à un membre de la société, ou
- (iv) dans le cas où l'employeur est une fiducie, une personne qui est un

Clause 101: (1) The new paragraph 147(2)(k.1) would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 98(4).

The new paragraph 147(2)(k.2) would implement paragraph (139) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(139) That for taxation years commencing after 1981, no deduction be allowed in respect of any contribution made by an employer to a deferred profit sharing plan in respect of a beneficiary who is

- (a) a person related to the employer,
- (b) a specified shareholder (as defined in paragraph 125(9)(c) of the Act) of the employer or of a corporation related to the employer, or who is a person related to such a shareholder,
- (c) a person related to a member of the partnership, where the employer is a partnership, or
- (d) a beneficiary, or is related to a beneficiary, under a trust where the trust is the employer

and where a contribution is made after December 1, 1982 by an employer in respect of, or amounts forfeited in the plan are allocated or reallocated after 1981 to, a beneficiary described in any of subparagraphs (a) to (d), such contribution or amounts shall be included in the income of the beneficiary for the year in which such contribution or allocation is made.”

Article 101, (1). — Le nouvel alinéa 147(2)k.1) donne effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 98(4).

Le nouvel alinéa 147(2)k.2) donne effet à l'article (139) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(139) Que, pour les années d'imposition commençant après 1981, aucune déduction ne soit accordée à l'égard de toute contribution faite par un employeur à un régime de participation différée aux bénéfices à l'égard d'un bénéficiaire qui est

- a) une personne liée à l'employeur,
- b) une personne qui est, ou qui est liée à, un actionnaire désigné (tel que défini à l'alinéa 125(9)c) de la Loi) de l'employeur ou d'une corporation liée à l'employeur,
- c) une personne liée à un membre de la société, lorsque l'employeur est une société, ou
- d) une personne qui est, ou qui est liée à, un bénéficiaire en vertu de la fiducie, lorsque l'employeur est une fiducie

et, lorsqu'une contribution est faite après le 1^{er} décembre 1982 par un employeur à l'égard d'un bénéficiaire visé à l'un des alinéas a) à d), ou lorsque des montants abandonnés dans le régime sont attribués ou attribués de nouveau après 1981 à un tel bénéficiaire, de telles contributions ou de tels montants soient inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année dans laquelle de telles contributions ou attributions sont faites.»

may become a beneficiary under the plan; and”

bénéficiaire de la fiducie ou une personne liée à celui-ci

ne puisse devenir un bénéficiaire du régime; et»

(2) All that portion of paragraph 147(8)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 147(8)b) de 5 ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) \$3,500 minus the aggregate of all amounts, each of which is the amount, if any, required to be paid to or under a registered pension fund or plan of the employer or of a person related to the employer in order to provide benefits thereunder to that employee in respect of services rendered by him in the year that, if paid in the year, would be 15 deductible in computing the income of the payer for the year, under”

«b) \$3,500 moins le total de tous les montants, dont chacun représente la somme, si somme il y a, qui doit être 10 versée à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, de l'employeur ou d'une personne qui lui est liée, afin de fournir des prestations en 15 vertu de cette caisse ou de ce régime à cet employé à l'égard des services qu'il a rendus dans l'année et qui, s'ils étaient payés dans l'année, seraient déductibles dans le calcul du revenu du payeur pour 20 l'année, en vertu»

(3) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following 20 subsection:

(3) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 20 (9), de ce qui suit :

No deduction

“(9.1) Notwithstanding subsection (8), no deduction shall be made in computing the income of an employer for a taxation year in respect of an amount paid by him 25 for the year to a trustee under a deferred profit sharing plan in respect of a beneficiary who is described in paragraph (2)(k.2) in respect of the plan.”

«(9.1) Nonobstant le paragraphe (8), 25 aucune déduction n'est faite dans le calcul du revenu d'un employeur pour une année d'imposition à l'égard d'une somme qu'il a versée pour l'année à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux 30 bénéfices à l'égard d'un bénéficiaire qui est visé à l'alinéa (2)k.2) à l'égard du régime.»

(4) Section 147 of the said Act is further 30 amended by adding thereto, immediately after subsection (10.2) thereof, the following subsection:

(4) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 35 (10.2), de ce qui suit :

Amount contributed to or forfeited in a trust

“(10.3) There shall be included in computing the income for a taxation year of a 35 beneficiary described in paragraph (2)(k.2) the aggregate of amounts allocated or reallocated to him in the year in respect of any amount

«(10.3) Il est inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire visé à l'alinéa (2)k.2) le total des sommes qui lui sont attribuées ou attri- 40 buées de nouveau dans l'année à l'égard de tout montant

(a) contributed after December 1, 1982 40 by an employer to, or

a) contribué après le 1^{er} décembre 1982 par un employeur à, ou

Montant contribué à une fiducie ou abandonné dans celle-ci

(2) This amendment would implement paragraph (138) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(138) That for taxation years commencing after November 12, 1981, the amount deductible by an employer who is a member of a related group of employers in respect of contributions for the year to one or more deferred profit sharing plans on behalf of an individual be restricted to the amount that would be deductible by the employer if all contributions for the year by that group to registered pension plans in respect of the employee had been paid by the employer.”

The relevant portion of paragraph 147(8)(b) at present reads as follows:

“(b) \$3,500 minus the amount, if any, *determined in prescribed manner*, required to be paid to or under a registered pension fund or plan in order to provide benefits thereunder to that employee in respect of services rendered by him in the year that, if paid in the year, would be deductible in computing the *employer's* income for the year, under”

(3) and (4) New. These amendments would implement paragraph (139) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(2). — Donne effet à l'article (138) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(138) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, le montant déductible par un employeur qui est un membre d'un groupe lié d'employeurs, à l'égard de contributions pour l'année à un ou plusieurs régimes de participation différée aux bénéfices pour le compte d'un particulier, soit limité au montant qui serait déductible par l'employeur si toutes les contributions pour l'année par ce groupe à des régimes enregistrés de pensions à l'égard de l'employé avaient été versées par l'employeur.»

Texte actuel de l'alinéa 147(8)b) :

«b) \$3,500, moins le montant, si montant il y a, *déterminé de la manière prescrite*, qui doit être payé à une caisse ou à un régime enregistré de *retraite*, ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, afin de fournir des *avantages* en vertu de *ceux-ci* à cet employé *relativement aux services* qu'il a rendus dans l'année et qui, *s'il était payé* dans l'année *serait déductible* lors du calcul du revenu de l'employeur pour l'année, en vertu»

(3) et (4). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (139) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(b) forfeited (within the meaning assigned by subsection 201(3)) in

a trust governed by a deferred profit sharing plan or a plan whose registration has been revoked pursuant to subsection (14) or (14.1).” 5

(5) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (14) thereof, the following subsection: 10

Idem

“(14.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a deferred profit sharing plan and that benefit or loan would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(k.1), the Minister may revoke the registration of the plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to a trustee under the plan and to an employer of employees who are beneficiaries under the plan.” 20

(6) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981. 25

(7) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years commencing after November 12, 1981.

(8) Subsections (3) and (4) are applicable with respect to taxation years commencing after 1981. 30

102. (1) Subsection 148(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

Amounts included in computing policyholder's income

“**148.** (1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a policyholder in respect of the disposition of an interest in a life insurance policy, other than a policy that is or is issued pursuant to 40

- (a) a registered pension fund or plan,
- (b) a registered retirement savings plan,
- (c) an income-averaging annuity contract, 45

b) abandonné (au sens du paragraphe 201(3)) dans

une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l'enregistrement a été annulé conformément au paragraphe (14) ou (14.1).» 5

(5) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (14), de ce qui suit : 10

Idem

«(14.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime de participation différée aux bénéfices et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)k.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à un fiduciaire en vertu du régime et à un employeur dont les employés sont des bénéficiaires en vertu du régime.» 25

(6) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981. 30

(8) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1981.

102. (1) Le paragraphe 148(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

Calcul du revenu d'un détenteur de police

«**148.** (1) Dans le calcul du revenu d'un détenteur d'une police d'assurance pour une année d'imposition, il faut inclure, à l'égard de la disposition d'une participation dans une police d'assurance-vie autre qu'une police qui est, ou qui est émise en vertu de, 40

- a) une caisse ou un régime enregistré de pensions,
- b) un régime enregistré d'épargne-retraite, 45

(5) New. This amendment would implement paragraph (135) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 98(4).

(5). — Nouveau. Donne effet à l'article (135) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 98(4).

Clause 102: (1) This amendment would implement paragraph (141) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(141) That an owner of a term-certain annuity contract be required to include in income the amount by which the proceeds of any disposition after November 12, 1981 of the contract exceed its adjusted cost basis.”

Subsection 148(1) at present reads as follows:

“148. (1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a policyholder in respect of the disposition of an interest in a life insurance policy other than,

(a) *an annuity contract that is not a life annuity contract as defined by regulation, or*

(b) a policy that is or is issued pursuant to

(i) a registered pension fund or plan,

(ii) a registered retirement savings plan,

Article 102, (1). — Donne effet à l'article (141) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(141) Qu'un propriétaire d'un contrat de rente à durée déterminée soit tenu d'inclure dans le calcul de son revenu la fraction du produit de toute disposition du contrat, après le 12 novembre 1981, qui est en sus de son prix de base rajusté.»

Texte actuel du paragraphe 148(1) :

«148. (1) Dans le calcul du revenu d'un détenteur d'une police d'assurance pour une année d'imposition, il faut inclure, *relativement à la disposition d'intérêts* dans une police d'assurance-vie autre

a) qu'un contrat de rentes qui n'est pas un contrat de rente viagère défini par les règlements, ou

b) qu'une police qui est émise en vertu de ou qui est

(i) une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,

(ii) un régime enregistré d'épargne-retraite,

(iii) un contrat de rentes à versements invariables, ou

(d) a deferred profit sharing plan, or
 (e) an annuity contract, the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(l), the amount, if any, by which the proceeds of the disposition of his interest in the policy that the policyholder, beneficiary or assignee, as the case may be, became entitled to receive in the year exceeds the adjusted cost basis to the policyholder of that interest immediately before the disposition.”

(2) Subsection 148(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Policy dividends deemed to be proceeds of disposition

“(2) For the purposes of subsection (1) and paragraph (9)(a),

(a) where at a particular time a policyholder became entitled to receive under a life insurance policy an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a policy dividend, the policyholder shall be deemed to have disposed of an interest in the policy at that time and that amount shall be deemed to be proceeds of the disposition that he became entitled to receive at that time;

(b) where in a taxation year a holder of an interest in, or a person whose life is insured or who is the annuitant under, a life insurance policy (other than an annuity contract or a policy that was an exempt policy on December 31 of the immediately preceding taxation year) last acquired after December 1, 1982 or an annuity contract (other than a life annuity contract, as defined by regulation, entered into before November 13, 1981) dies, the policyholder shall be deemed to have disposed of his interest in the policy or the contract, as the case may be, immediately before the death;

(c) where, as a consequence of a death, a disposition of an interest in a life

c) un contrat de rente à versements invariables,

d) un régime de participation différée aux bénéfices, ou

e) un contrat de rente le paiement pour lequel était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60l)

la fraction, si fraction il y a, du produit tiré de la disposition de sa participation dans la police que le détenteur, le bénéficiaire ou le cessionnaire, selon le cas, a acquis le droit de recevoir dans l'année, qui est en sus du prix de base rajusté, pour le détenteur de la police, de cette participation immédiatement avant la disposition.»

(2) Le paragraphe 148(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Aux fins du paragraphe (1) et de l'alinéa (9)a),

a) lorsque, à une date donnée, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir, en vertu d'une police d'assurance-vie, une somme à titre, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur police, le détenteur de police est réputé avoir disposé, à cette date, d'une participation dans cette police, et cette somme est réputée être le produit de la disposition qu'il a acquis le droit de recevoir à cette date;

b) lorsque, dans une année d'imposition, le détenteur d'une participation, la personne dont la vie était assurée ou le rentier en vertu d'une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente ou une police qui était une police exonérée au 31 décembre de l'année d'imposition précédente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 ou en vertu d'un contrat de rente (autre qu'un contrat de rente viagère, défini par règlement et conclu avant le 13 novembre 1981) décède, le détenteur de la police est réputé avoir disposé de sa participation dans la police ou le contrat, selon le cas, immédiatement avant le décès;

Les dividendes sur police réputés être le produit d'une disposition

- (iii) an income-averaging annuity contract, or
- (iv) a deferred profit sharing plan

the amount, if any, by which the proceeds of the disposition of *that* interest in the policy that the policyholder, beneficiary or assignee, as the case may be, became entitled to receive in *that* year exceeds the adjusted cost basis to the policyholder of that interest immediately before the disposition.”

(2) This amendment, which adds the sidelined words, would implement paragraphs (142) and (143) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(142) That where, in respect of a life insurance policy (other than an exempt policy) acquired after December 1, 1982, or an annuity contract, the policyholder, annuitant or person whose life is insured dies after November 12, 1981, the policyholder be deemed to have disposed of his interest in the policy or contract for proceeds equal to its accumulating fund determined in prescribed manner.

(143) That, where a life insurance policy acquired after December 1, 1982 ceases to be an exempt policy otherwise than as a consequence of a death or total or permanent disability, the policyholder be deemed to have disposed of and reacquired his interest in the policy for an amount equal to the accumulating fund as determined in prescribed manner.”

(iv) un régime de participation différée aux bénéfices, la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition de *ces intérêts* dans la police que le détenteur, le bénéficiaire ou le cessionnaire, selon le cas, a acquis le droit de recevoir *pendant cette année*, qui est en sus du prix de base rajusté, pour le détenteur de police, de *ces intérêts* immédiatement avant la disposition.»

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet aux articles (142) et (143) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(142) Que, lorsque, à l'égard d'une police d'assurance-vie (autre qu'une police exonérée) acquise après le 1^{er} décembre 1982 ou d'un contrat de rente, le détenteur de la police, le rentier ou la personne dont la vie est assurée décède après le 12 novembre 1981, le détenteur de la police soit réputé avoir disposé de sa participation dans la police ou dans le contrat pour un produit égal à son fonds accumulé déterminé de la manière prescrite.

(143) Que, lorsqu'une police d'assurance-vie acquise après le 1^{er} décembre 1982, cesse d'être une police exonérée autrement qu'à la suite d'un décès ou d'une invalidité totale ou permanente, le détenteur de la police soit réputé avoir disposé et avoir acquis de nouveau sa participation dans la police pour un montant égal au fonds accumulé tel que déterminé de la manière prescrite.»

insurance policy is deemed to have occurred under paragraph (b), the policyholder immediately after such death shall be deemed to have acquired the interest at a cost equal to the accumulating fund in respect thereof, as determined in prescribed manner, immediately after such death; and

(d) where at any time a life insurance policy last acquired after December 1, 1982 ceases to be an exempt policy otherwise than as a consequence of the death or total or permanent disability of an individual whose life is insured under the policy, the policyholder shall be deemed to have disposed of his interest in the policy at that time for proceeds of disposition equal to the accumulating fund with respect to the interest, as determined in prescribed manner, at that time and to have reacquired the interest immediately after that time at a cost equal to such proceeds.”

c) lorsque, à la suite d'un décès, une disposition d'une participation dans une police d'assurance-vie est réputée, en vertu de l'alinéa b), être survenue, le détenteur de la police immédiatement après un tel décès, est réputé avoir acquis cette participation à un coût égal au fonds accumulé relativement à cette participation, déterminé de la manière prescrite, immédiatement après ce décès; et

d) lorsque, à une date quelconque, une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, cesse d'être une police exonérée sauf à la suite du décès ou de l'invalidité totale ou permanente d'un particulier dont la vie est assurée en vertu de la police, cesse d'être une police exonérée, le détenteur de la police est réputé avoir disposé de sa participation dans la police à cette date et avoir tiré de la disposition un produit égal au fonds accumulé relativement à cette participation, déterminé de la manière prescrite, à cette date, et avoir acquis à nouveau cette participation immédiatement après cette date à un coût égal à un tel produit.»

(3) Section 148 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(3) L'article 148 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 30 (3), de ce qui suit :

Income from disposition

“(4) For the purpose of computing a taxpayer's income from the disposition (other than a disposition deemed to have occurred under paragraph (2)(a) or a disposition described in subparagraph (9)(c)(ii)) of a part of his interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982 or an annuity contract, the adjusted cost basis to him, immediately before the disposition, of the part is the proportion of the adjusted cost basis to him of his interest immediately before the disposition that

(a) the proceeds of such disposition is of

(b) the accumulating fund with respect to his interest, as determined in pre-

«(4) Aux fins du calcul du revenu d'un contribuable tiré de la disposition (autre qu'une disposition réputée être survenue en vertu de l'alinéa (2)a) ou qu'une disposition visée au sous-alinéa 9c)(ii)) d'une partie de sa participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 ou dans un contrat de rente, le prix de base rajusté pour le contribuable, immédiatement avant la disposition de cette partie, est la fraction du prix de base rajusté pour lui immédiatement avant la disposition, de sa participation, qui correspond à la fraction représentée par le rapport existant entre

a) le produit de cette disposition

Revenu tiré d'une disposition

(3) New. This amendment would implement paragraph (140) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(140) That with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 of part of a taxpayer's interest in

(a) a life insurance policy (other than an annuity contract) acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract,

the amount by which the proceeds thereof exceed the portion of the adjusted cost basis of the policy or contract attributable to that part be included in the taxpayer's income.”

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (140) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(140) Que, relativement à toute disposition survenant après le 12 novembre 1981 de la partie d'une participation d'un contribuable dans

a) une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente,

la fraction du produit de disposition qui est en sus de la partie du prix de base rajusté de la police ou du contrat attribuable à cette partie soit incluse dans le revenu du contribuable.»

scribed manner, immediately before the disposition.”

et

b) le fonds accumulé à l'égard de sa participation, déterminé de la manière prescrite, immédiatement avant la disposition.»

5

(4) All that portion of subsection 148(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 148(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Proceeds
receivable as
annuity

“(6) Where, under the terms of a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired before December 2, 1982, a policyholder became entitled to receive from the insurer at any time before the death of the person whose life was insured thereunder, all of the proceeds (other than policy dividends) payable at that time under the policy in the form of an annuity contract or annuity payments,”

«(6) Lorsque, en vertu des conditions d'une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir de l'assureur, à une date quelconque antérieure au décès de la personne dont la vie était assurée en vertu de cette police, la totalité du produit (à l'exception des dividendes sur police) payable à cette date, en vertu de la police, sous forme d'un contrat de rente ou de versements de rente,»

Produit à
recevoir à titre
de rentes

20

(5) Subsection 148(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 148(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition at
non-arm's
length and
similar cases

“(7) Where, otherwise than by virtue of a deemed disposition under paragraph (2)(b), an interest of a policyholder in a life insurance policy is disposed of by way of a gift (whether during his lifetime or by his will), by distribution from a corporation or by operation of law only to any person, or in any manner whatever to any person with whom the policyholder was not dealing at arm's length, the policyholder shall be deemed thereupon to become entitled to receive proceeds of the disposition equal to the value of the interest at the time of the disposition, and the person who acquires the interest by virtue of the disposition shall be deemed to acquire it at a cost equal to such value.”

«(7) Lorsqu'une participation d'un détenteur dans une police d'assurance-vie fait l'objet d'une disposition (autre que la disposition réputée en vertu de l'alinéa (2)b)) par voie de don (soit entre vifs, soit par testament), par une distribution effectuée par une corporation ou par le seul effet de la loi, à une personne, ou d'une autre manière, à une personne avec laquelle le détenteur de la police avait un lien de dépendance, ce dernier est réputé dès lors acquérir le droit de recevoir un produit tiré de la disposition égal à la valeur de la participation à la date de la disposition, et la personne qui acquiert la participation à la suite de la disposition est réputée l'acquérir à un coût égal à cette valeur.»

Lien de
dépendance et
cas semblables

40

(6) All that portion of subsection 148(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

40

(6) Le passage du paragraphe 148(9) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

“(9) In this section, section 12.2 and paragraph 56(1)(d.1)”

«(9) Au présent article, à l'article 12.2 et à l'alinéa 56(1)d.1,»

45

(4) Consequential on the amendment to subsection 148(2) proposed in subclause (2).

The relevant portion of subsection 148(6) at present reads as follows:

“(6) Where, under the terms of a life insurance policy other than an annuity contract, a policyholder became entitled to receive from the insurer at a *particular* time before the death of the person whose life was insured thereunder, all of the proceeds (other than policy dividends) payable at that time under the policy in the form of an annuity contract or annuity payments,”

(5) Consequential on the amendments to subsections 148(1) and (2) proposed in subclauses (1) and (2).

Subsection 148(7) at present reads as follows:

“(7) Where an interest of a policyholder in a life insurance policy *other than an annuity contract that is not a life annuity contract as defined by regulation* is disposed of by way of gift (whether during his lifetime or by his will), by distribution from a corporation or by operation of law only to any person, or in any manner whatever to any person with whom the policyholder was not dealing at arm's length, the policyholder shall be deemed thereupon to become entitled to receive proceeds of the disposition equal to the value of the interest at the time of the disposition, and the person who acquires the interest by virtue of the disposition shall be deemed to acquire it at a cost equal to such value.”

(6) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the new section 12.2 proposed in subclause 5(1).

(4). — Découle de la modification du paragraphe 148(2) proposée par le paragraphe (2).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 148(6) :

«(6) Lorsque, en vertu des conditions d'une police d'assurance-vie autre qu'un contrat de rentes, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir de l'assureur, à une date *donnée* antérieure au décès de la personne dont la vie était assurée en vertu de cette police, la totalité du produit (à l'exception des dividendes sur police) payable à cette date, en vertu de la police, sous forme de contrat de rentes ou de paiements de rentes.»

(5). — Découle de la modification des paragraphes 148(1) et (2) proposée par les paragraphes (1) et (2), respectivement.

Texte actuel du paragraphe 148(7) :

«(7) Lorsque les intérêts que possède un détenteur dans une police d'assurance-vie, *autre qu'un contrat de rentes qui n'est pas un contrat de rente viagère défini par les règlements*, fait l'objet d'une disposition par voie de don (soit entre vifs, soit par testament), par une distribution effectuée par une corporation ou par le seul effet de la loi, à une personne, ou, d'une autre manière, à une personne avec laquelle le détenteur de la police avait un lien de dépendance, ce dernier est réputé dès lors acquérir le droit de recevoir de la disposition un produit égal à la valeur des intérêts à la date de la disposition, et la personne qui acquiert les intérêts par le fait de la disposition est réputée les acquérir à un prix égal à cette valeur.»

(6). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouvel article 12.2 proposé par le paragraphe 5(1).

(7) Subparagraphs 148(9)(a)(iii) and (iii.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iii) the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of the disposition of an interest in the policy before that time that was required to be included in computing his income or taxable income earned in Canada for a taxation year, (iii.1) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of his interest in the policy that was included by virtue of subsection 12(3), section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for any taxation year ending before that time or the portion of an amount paid to him in respect of his interest in the policy on which tax was imposed by virtue of paragraph 212(1)(o) before that time,”

(8) Paragraph 148(9)(a) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (v) thereof, the following subparagraph:

“(v.1) in the case of an interest in a life annuity contract, as defined by regulation, to which subsection 12.2(3) applies for the taxation year that includes that time or would apply if the contract had a third anniversary in the year, the aggregate of all amounts each of which is a mortality gain in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing before that time”

(9) Paragraph 148(9)(a) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) thereof,

(7) Les sous-alinéas 148(9)a)(iii) et (iii.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iii) du total de tous les montants dont chacun représente une somme relative à la disposition d'une participation dans la police avant cette date, et qui devait être incluse dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, (iii.1) du total de tous les montants dont chacun représente une somme à l'égard de sa participation dans la police qui a été incluse par l'application du paragraphe 12(3), de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1) dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition se terminant avant cette date ou la fraction d'une somme qui lui a été versée à l'égard de sa participation dans la police, assujettie à l'impôt, avant cette date, en vertu de l'alinéa 212(1)o),»

(8) L'alinéa 148(9)a) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iv), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par insertion, immédiatement après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

«v.1) dans le cas d'une participation dans un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, à laquelle le paragraphe 12.2(3) s'applique pour l'année d'imposition qui comprend cette date ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survient dans l'année, du total de toutes les sommes dont chacune représente un gain de mortalité relativement à la participation, calculé de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant avant cette date,»

(9) L'alinéa 148(9)a) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (vii) et par adjonction de ce qui suit :

(7) Consequential on the new section 12.2 proposed in subclause 5(1) and on the new subparagraph 115(1)(a)(iv) proposed in subclause 73(1).

Subparagraphs 148(9)(a)(iii) and (iii.1) at present read as follows:

“(iii) all amounts, each of which is an amount in respect of the disposition of an interest in the policy before that time that was required by paragraph (1)(a) as it read for the 1977 taxation year, subsection (1), section 16 or paragraph 56(1)(d) to be included in computing his income for a taxation year,

(iii.1) all amounts each of which is an amount in respect of his interest in the policy that was included by virtue of subsection 12(3) in computing his income for any taxation year commencing before that time,”

(8) and (9) New. These amendments would implement paragraph (144) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(144) That the adjusted cost basis with respect to an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) acquired after December 1, 1982 exclude the net cost of pure insurance in respect of the interest for taxation years commencing after May 31, 1985 as determined in prescribed manner and, for taxation years commencing after 1982, the adjusted cost basis with respect to an interest in an annuity contract to which the accrual rules apply

(a) exclude any annuity payment received by the policyholder in respect of such interest, and

(b) include mortality gains and exclude mortality losses, determined in prescribed manner.”

(7). — Découle du nouveau sous-alinéa 115(1)a)(vi) proposé par le paragraphe 73(1) et du nouvel article 12.2 proposé par le paragraphe 5(1).

Texte actuel des sous-alinéas 148(9)a)(iii) et (iii.1) :

«(iii) des sommes qui sont relatives à la disposition d'un intérêt dans la police avant cette date, et qui, en vertu de l'alinéa (1)a) tel qu'il s'interprétait pour l'année d'imposition 1977, en vertu du paragraphe (1), de l'article 16 ou de l'alinéa 56(1)d), devaient être incluses dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition,

(iii.1) de tous les montants dont chacun représente un montant à l'égard de son intérêt dans la police qui a été inclus par l'application du paragraphe 12(3) lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant cette date.»

(8) et (9). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (144) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(144) Que le prix de base rajusté, relativement à une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise après le 1^{er} décembre 1982, exclue le coût net d'une assurance pure relativement à une participation pour les années d'imposition commençant après le 31 mai 1985, tel que déterminé de la manière prescrite et, pour les années d'imposition commençant après 1982, le prix de base rajusté, relativement à une participation dans un contrat de rente à laquelle les règles d'accumulation s'appliquent,

a) exclue tout versement de rente reçu par un détenteur de police à l'égard d'une telle police, et

b) inclue les gains de mortalité et exclue les pertes de mortalité, déterminés de la manière prescrite.»

of and by adding thereto the following subparagraphs:

“(ix) in the case of an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) that was last acquired after December 1, 1982 by the policyholder, the aggregate of all amounts each of which is the net cost of pure insurance in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing after May 31, 1985 and before that time, 5
(x) in the case of an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1), (3) or (4) applies or would apply if the contract had a third anniversary in the taxation year that includes that time, the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment paid in respect of the interest before that time and while the policyholder held the interest, and 15
(xi) in the case of an interest described in subparagraph (v.1), the aggregate of all amounts each of which is a mortality loss in respect of the interest, as determined in prescribed manner, before that time;” 25 30

«(ix) dans le cas d'une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) qui a été acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 par le détenteur de la police, du total de toutes les sommes dont chacune représente le coût net de l'assurance pure à l'égard de la participation, déterminée de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant après le 31 mai 1985 et avant cette date, 5
(x) dans le cas d'une participation dans un contrat de rente à laquelle le paragraphe 12.2(1), (3) ou (4) s'applique ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survenait pendant l'année d'imposition qui comprend cette date, du total de toutes les sommes dont chacune représente un versement de rente payé à l'égard de la participation avant cette date et alors que le détenteur de la police détenait la participation, et 15
(xi) dans le cas d'une participation visée au sous-alinéa (v.1), du total de toutes les sommes dont chacune représente une perte de mortalité relativement à la participation, calculée de la manière prescrite, avant cette date;» 25 30 35

(10) Paragraph 148(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) L'alinéa 148(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

“Cash
surrender
value”

“(b) “cash surrender value” at a particular time of a life insurance policy means its cash surrender value at that time computed without regard to any policy loans made under the policy, any policy dividends (other than paid-up additions) payable under the policy or any interest payable on such dividends;” 35 40

«b) «valeur de rachat» d'une police d'assurance-vie, à une date donnée, signifie sa valeur de rachat à cette date, calculée sans tenir compte des prêts sur police consentis aux termes de la police, des dividendes sur police (autres que les bonifications d'assurance libérée) payables aux termes de la police, ni des intérêts non payables sur ces dividendes;» 40 45

«valeur de
rachat»

(10) Consequential on the new subsection 12.2(6) proposed in subclause 5(1).

Paragraph 148(9)(b) at present reads as follows:

“(b) “cash surrender value” at a particular time of a life insurance policy means its cash surrender value at that time computed without regard to any policy dividends payable *thereunder* or any interest payable on such dividends;”

(10). — Découle du nouveau paragraphe 12.2(6) proposé par le paragraphe 5(1).

Texte actuel de l'alinéa 148(9)b) :

«b) «valeur de rachat» d'une police d'assurance-vie, à une date donnée, signifie sa valeur de rachat à cette date, calculée sans tenir compte des dividendes sur police payables aux termes de cette dernière, ni des intérêts payables sur ces dividendes;»

(11) Subparagraph 148(9)(c)(iv.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv.1) the payment by an insurer of an amount (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) in respect of a policy (other than a policy described in paragraph (1)(a) (b), (c), (d) or (e)) that is a life annuity contract, as defined by 10 regulation, entered into after November 16, 1978, and before November 13, 1981,”

(12) Subparagraphs 148(9)(c)(vii) and (viii) of the said Act are repealed and the 15 following substituted therefor:

“(vii) a payment under a policy as a disability benefit or as an accidental death benefit except where the payment results in a decrease in the 20 accumulating fund in respect of the interest, as determined in prescribed manner,

(viii) an annuity payment, or
(ix) a payment under a life insurance 25 policy (other than an annuity contract) that

(A) was last acquired before December 2, 1982, or

(B) is an exempt policy 30 in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy;”

(13) Paragraph 148(9)(e.1) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

“(e.1) “premium” under a policy includes

(i) interest paid after 1977 to a life insurer in respect of a policy loan, 40 other than interest deductible in the 1978 or any subsequent taxation year pursuant to paragraph 20(1)(c) or (d), and

(ii) a prepaid premium under the 45 policy to the extent that it cannot be refunded otherwise than on termination or cancellation of the policy,

but does not include

(11) Le sous-alinéa 148(9)c(iv.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv.1) le paiement d'un montant (autre qu'un versement de rente, un prêt sur police et un dividende sur police) effectué par un assureur à l'égard d'une police (autre qu'une police visée à l'alinéa (1)a), b), c), d) ou e)) qui est un contrat de rente 10 viagère, tel que défini par règlement, conclu après le 16 novembre 1978 et avant le 13 novembre 1981,»

(12) Les sous-alinéas 148(9)c(vii) et (viii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 15 qui suit :

«(vii) un versement en vertu d'une police à titre de prestation d'invalidité ou de décès par accident sauf si le versement a comme conséquence une 20 diminution du fonds accumulé, à l'égard de la participation, déterminé de la manière prescrite,

(viii) le versement d'une rente, ou
(ix) un versement en vertu d'une 25 police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) qui

(A) a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, ou

(B) est une police exonérée 30 à la suite du décès de toute personne dont la vie était assurée en vertu de la police;»

(13) L'alinéa 148(9)e.1) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.1) «prime» en vertu d'une police «prime» comprend

(i) l'intérêt versé après 1977 à un assureur sur la vie à l'égard d'un prêt sur police, sauf l'intérêt déductible 40 dans les années d'imposition 1978 et suivantes en vertu de l'alinéa 20(1)c) ou d), et

(ii) une prime payée à l'avance en vertu de la police, dans la mesure où 45 elle ne peut être remboursée qu'à la résiliation ou à l'annulation de la police,

“Premium”

(11) and (12) Consequential on the amendments to subsections 148(1) and (2) proposed in subclauses (1) and (2).

Subparagraph 148(9)(c)(iv.1) at present reads as follows:

“(iv.1) the payment by an insurer of an amount (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) in respect of a policy (other than a policy described in paragraph (1)(b)) that is a life annuity contract, as defined by regulation, entered into after November 16, 1978,”

Subparagraphs 148(9)(c)(vii) and (viii) at present read as follows:

“(vii) *a termination of the policy in consequence of the death or total and permanent disability of any person whose life was insured under the policy*, or

(viii) an annuity payment *under a life annuity contract*,”

(13) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendments to paragraphs 148(9)(a) proposed in subclauses (8) and (9).

(11) et (12). — Découlent de la modification des paragraphes 148(1) et (2) proposée par les paragraphes (1) et (2) respectivement.

Texte actuel du sous-alinéa 148(9)c(iv.1) :

«(iv.1) le paiement d'un montant (autre que *le paiement d'une rente*, un prêt sur police *ou* un dividende sur police) effectué par un assureur à l'égard d'une police (autre qu'une police visée à l'alinéa (1)b) qui est un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, conclu après le 16 novembre 1978,»

Texte actuel des sous-alinéas 148(9)c(vii) et (viii) :

«(vii) *l'expiration de la police par suite du décès ou de l'invalidité totale ou permanente de toute personne dont la vie était assurée en vertu de la police*,

(viii) le *paiement* d'une rente *en vertu d'un contrat de rente viagère*,»

(13). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Découle de la modification de l'alinéa 148(9)a proposée par les paragraphes (8) et (9).

(iii) where the interest in the policy was last acquired after December 1, 1982, that portion of any amount paid after May 31, 1985 under the policy with respect to

- (A) an accidental death benefit,
- (B) a disability benefit,
- (C) an additional risk as a result of insuring a substandard life,
- (D) an additional risk in respect of the conversion of a term policy into another policy after the end of the year,
- (E) an additional risk under a settlement option,
- (F) an additional risk under a guaranteed insurability benefit, or
- (G) any other prescribed benefit that is ancillary to the policy;"

mais ne comprend pas

(iii) lorsque la participation dans la police avait été acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, la fraction de tout montant versé après le 31 mai 1985 en vertu de la police relativement à

- (A) une prestation de décès par accident,
- (B) une prestation d'invalidité,
- (C) un risque additionnel à la suite de l'assurance d'un risque aggravé,
- (D) un risque additionnel relativement à la transformation d'une police temporaire en une autre police après la fin de l'année,
- (E) un risque additionnel en vertu d'une option de règlement,
- (F) un risque additionnel en vertu d'une garantie d'assurabilité, ou
- (G) toute autre prestation prescrite accessoire à la police;"

(14) Subparagraph 148(9)(e.2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iv) in respect of a disposition deemed to have occurred under paragraph (2)(b), means the accumulating fund in respect of the interest, as determined in prescribed manner,

- (A) immediately before the time of death in respect of a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982, or
- (B) immediately after the time of death in respect of an annuity contract;"

(14) L'alinéa 148(9)e.2 de ladite loi est modifié par suppression de «et», à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iv) à l'égard d'une disposition réputée, en vertu de l'alinéa (2)b), être survenue, désigne le fonds accumulé relativement à la participation, déterminé de la manière prescrite,

- (A) immédiatement avant la date du décès en ce qui concerne une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou
- (B) immédiatement après la date du décès en ce qui concerne un contrat de rente;"

(15) Subsection 148(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(10) For the purposes of this section and section 12.2,

(a) a reference to "insurer" or "life insurer" shall be deemed to include a reference to a person who is licensed or

(15) Le paragraphe 148(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Aux fins du présent article et de l'article 12.2,

a) un renvoi au mot «assureur» ou à l'expression «assureur sur la vie» est réputé inclure un renvoi à une personne

(14) New. Consequential on the amendment to subsection 148(2) proposed in subclause (2).

(14). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 148(2) proposée par le paragraphe (2).

(15) Consequential on the amendment to subsection 148(1) proposed in subclause (1).

Subsection 148(10) at present reads as follows:

“(10) For the purposes of this section,

(a) a reference to “insurer” or “life insurer” shall be deemed to include a reference to a person who is licensed or otherwise authorized under a law of Canada or a province to issue contracts that are *life annuity contracts within the prescribed meaning of that term*; and

(15). — Découle de la modification du paragraphe 148(1) proposée par le paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 148(10) :

«(10) Aux fins du présent article,

a) un renvoi au mot «assureur» ou à l'expression «assureur sur la vie» est réputé inclure un renvoi à une personne munie d'une licence ou par ailleurs autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province à émettre des contrats qui sont des contrats de rentes viagères au sens prescrit de cette expression; et

otherwise authorized under a law of Canada or a province to issue contracts that are annuity contracts;

(b) a reference to a "person whose life was insured" shall be deemed to include a reference to an annuitant under a life annuity contract, as defined by regulation, entered into before November 17, 1978; and

(c) where a policyholder is a person who has held an interest in a life insurance policy continuously since its issue date, the interest shall be deemed to have been acquired on the later of the date on which

- (i) the policy came into force, and
- (ii) the application in respect of the policy signed by the policyholder was filed with the insurer."

munie d'une licence ou par ailleurs autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province à émettre des contrats qui sont des contrats de rentes;

b) un renvoi à l'expression «personne dont la vie était assurée» est réputé inclure un renvoi à un rentier en vertu d'un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, conclu avant le 17 novembre 1978; et

c) lorsqu'un détenteur d'une police est une personne qui, depuis la date de son émission, a détenu de façon continue une participation dans la police d'assurance-vie, la participation est réputée avoir été acquise à la première des dates suivantes à survenir :

- (i) la date de son entrée en vigueur, et
- (ii) la date où la demande à l'égard de cette police, signée par le détenteur de la police, a été produite auprès de l'assureur.»

(16) Subsections (1) to (3), (5), (11) and (12) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(17) Subsection (4) is applicable after December 1, 1982.

(18) Subsections (6), (8) and (9) are applicable to taxation years commencing after 1982.

(19) Subsections (7), (13) and (15) are applicable after November 12, 1981.

(20) Subsection (10) is applicable after 1971.

(21) Subsection (14) is applicable with respect to dispositions occurring after December 1, 1982.

103. (1) Paragraph 149(1)(o.2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subparagraph:

- “(ii.1) that throughout the period (A) limited its activities to

(16) Les paragraphes (1) à (3), (5), (11) et (12) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(17) Le paragraphe (4) s'applique après le 1^{er} décembre 1982.

(18) Les paragraphes (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982.

(19) Les paragraphes (7), (13) et (15) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(20) Le paragraphe (10) s'applique après 1971.

(21) Le paragraphe (14) s'applique aux dispositions survenant après le 1^{er} décembre 1982.

103. (1) L'alinéa 149(1)o.2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par insertion, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

- «(ii.1) qui tout au long de la période, (A) a limité ses activités à

(b) a reference to a "person whose life was insured" shall be deemed to include a reference to an annuitant under a life annuity contract entered into before November 17, 1978."

b) un renvoi à l'expression «personne dont la vie était assurée» est réputé inclure un renvoi à un rentier en vertu d'un contrat de rente viagère conclu avant le 17 novembre 1978.»

Clause 103: (1) and (2) The proposed new subparagraph 149(1)(o.2)(ii.1) and the amendment to subparagraph 149(1)(o.2)(iv) would implement paragraph (146) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(146) That for taxation years commencing after 1978, the exemption in section 149 of the Act for pension fund corporations be amended to apply to any corporation wholly-owned by pension funds, trusts of which all the beneficiaries are pension funds or segregated fund trusts and be extended to apply to a corporation that was established exclu-

Article 103, (1) et (2). — Le nouveau sous-alinéa 149(1)o.2)(ii.1) et la modification du sous-alinéa 149(1)o.2)(iv) donnent effet à l'article (146) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(146) Que, pour les années d'imposition commençant après 1978, l'exonération prévue à l'article 149 de la Loi, à l'égard de corporations pour la gestion d'une caisse de pensions, soit modifiée afin de s'appliquer à toute corporation détenue en propriété exclusive par des caisses de pensions, aux fiducies dont tous les bénéficiaires sont des caisses de pensions ou des fiducies de pensions à fonds réservé, et soit étendue à

(I) acquiring Canadian resource properties by purchase or by incurring Canadian exploration expense or Canadian development expense, or 5
 (II) holding, exploring, developing, maintaining, improving, managing, operating or disposing of its Canadian resource properties, 10
 (B) made no investments other than in
 (I) Canadian resource properties,
 (II) property to be used in connection with Canadian resource 15
 properties described in clause (A),
 (III) loans secured by Canadian resource properties for the purpose of carrying out any activity 20
 described in clause (A) with respect to Canadian resource properties, or
 (IV) investments that a pension fund or plan is permitted to make 25
 under the *Pension Benefits Standards Act* or a similar law of a province, and
 (C) borrowed money solely for the purpose of earning income from 30
 Canadian resource properties, or”

(I) acquérir des avoirs miniers canadiens en les achetant ou en engageant des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada, ou 5
 (II) à détenir, explorer, aménager, entretenir, améliorer, gérer, administrer ses avoirs miniers canadiens ou à en disposer,
 (B) n'a fait d'autres placements que 10
 dans
 (I) des avoirs miniers canadiens,
 (II) des biens devant être utilisés relativement aux avoirs miniers canadiens visés à la disposition 15
 (A),
 (III) des prêts garantis par des avoirs miniers canadiens aux fins de l'exercice de toute activité visée à la disposition (A) relatif- 20
 vement à des avoirs miniers canadiens, ou
 (IV) des placements qu'une caisse ou un régime de pensions peut faire en vertu de la *Loi sur 25*
les normes des prestations de pension ou une loi provinciale semblable, et
 (C) n'a emprunté de l'argent que 30
 dans le but de tirer un revenu d'avoirs miniers canadiens, ou»

(2) Subparagraph 149(1)(o.2)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 149(1)o.2)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(iv) all of the shares, and rights to 35
 acquire shares, of the capital stock of the corporation are owned by
 (A) one or more registered pension funds or plans,
 (B) one or more trusts all the 40
 beneficiaries of which are registered pension funds or plans, or
 (C) one or more related segregated fund trusts (within the meaning assigned by paragraph 138.1(1)(a)) 45
 all the beneficiaries of which are registered pension funds or plans, or”

«(iv) toutes les actions du capital-actions de la corporation et le droit de 35
 les acquérir appartiennent
 (A) à une ou plusieurs caisses ou à un ou plusieurs régimes enregistrés de pensions,
 (B) à une ou plusieurs fiducies dont 40
 tous les bénéficiaires sont des caisses ou des régimes enregistrés de pensions, ou
 (C) à une ou plusieurs fiducies créées à l'égard du fonds réservé 45
 (au sens de l'alinéa 138.1(1)a)) dont tous les bénéficiaires sont des caisses ou des régimes enregistrés de pensions, ou»

sively for the purpose of investing in Canadian resource properties provided that all its activities relate to such properties.”

Subparagraph 149(1)(o.2)(iv) at present reads as follows:

“(iv) all of the shares, and rights to acquire shares, of the capital stock of the corporation are owned by one or more registered pension funds or plans, or”

toute corporation détenue en propriété exclusive par des caisses de pensions et qui a été constituée exclusivement aux fins d’investissements dans des avoirs miniers canadiens, à la condition que toutes ses activités soient reliées à de tels avoirs.»

Texte actuel du sous-alinéa 149(1)o.2)(iv) :

«(iv) toutes les actions du capital-actions de la corporation et le droit de les acquérir appartiennent à un ou plusieurs régimes ou caisses enregistrés de pensions, ou»

(3) Section 149 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(3) L'article 149 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Exempt
corporations

“(10) Where at any time after November 12, 1981 a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended at that time and a new taxation year shall be deemed to have commenced immediately thereafter;

(b) the corporation shall be deemed to have disposed, immediately before that time, of each property, other than a property described in any of paragraphs 59(2)(a) to (e), that was owned by it immediately before that time for an amount equal to its fair market value at that time and to have reacquired the property immediately after that time at a cost equal to that fair market value; and

(c) where paragraph (b) applies in respect of depreciable property of the corporation and the capital cost thereof to the corporation immediately before that time exceeds the fair market value thereof at that time, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the corporation immediately after that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost thereof immediately before that time, and
(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the corporation in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing its income for taxation years ending before that time.

Exception

(11) Subsection (10) does not apply to a corporation that ceases to be exempt from tax under this Part after November 12, 1981 by reason of control of the corporation being acquired by a person or persons

Corporations
exonérées

«(10) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui, autrement, comprendrait cette date est réputée avoir pris fin à cette date et une nouvelle année d'imposition est réputée avoir commencé immédiatement après cette date;

b) la corporation est réputée avoir disposé, immédiatement avant cette date, de chaque bien, autre que des biens visés à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e), qui lui appartenait immédiatement avant cette date pour un montant égal à sa juste valeur marchande à cette date et avoir acquis de nouveau le bien immédiatement après cette date pour un coût égal à cette juste valeur marchande; et

c) lorsque l'alinéa b) s'applique à des biens amortissables de la corporation et que son coût en capital, pour la corporation, immédiatement avant cette date est supérieur à leur juste valeur marchande à cette date, pour l'application des articles 13 et 20 et de tout règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien, pour la corporation, immédiatement après cette date est réputé être le montant qui était son coût en capital immédiatement avant cette date, et

(ii) l'excédent est réputé avoir été accordé à la corporation à l'égard du bien conformément au règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant cette date.

(11) Le paragraphe (10) ne s'applique pas à une corporation qui cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie après le 12 novembre 1981 du fait que le contrôle de la corporation a été

Exception

(3) New. This amendment would implement paragraph (145) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 33(2).

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (145) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 33(2).

pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1978.

104. (1) All that portion of subsection 153(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“**153.** (1) Every person paying at any time in a taxation year

(a) salary or wages or other remuneration,”

(2) All that portion of subsection 153(1) of the said Act following paragraph (k) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(l) a payment out of or under a registered retirement income fund,

(m) an amount as a benefit under the Labour Adjustment Benefits Act, or

(n) one or more amounts to an individual who has elected for the year in prescribed form in respect of all such amounts,

shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part.”

(3) Subsection 153(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the aggregate of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which he had received in the year is equal to or greater than 3/4 of his income for the

acquis par une ou des personnes conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1978.

104. (1) Le passage du paragraphe 153(1) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**153.** (1) Toute personne qui verse à une date quelconque d'une année d'imposition

a) un traitement, un salaire ou autre rémunération,»

(2) Le passage du paragraphe 153(1) de ladite loi qui suit l'alinéa k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«l) un paiement provenant ou fait en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

m) une somme à titre de prestation en vertu de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, ou

n) une ou plusieurs sommes à un particulier qui a fait un choix pour l'année en la forme prescrite à l'égard de cette ou ces sommes,

doit en déduire la somme qui peut être déterminée conformément à des règles prescrites ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au receveur général à valoir sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année en vertu de la présente Partie.»

(3) Le paragraphe 153(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsque, en vertu du présent article, des sommes ont été déduites de la rémunération ou d'autres paiements reçus par un particulier dans une année d'imposition ou retenues sur la rémunération ou les autres paiements, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, si le total de la rémunération et des autres paiements qu'il a reçus dans l'année et qui ont fait l'objet

Withholding

Retenue

Payment of remainder

Paiement du solde

Clause 104: (1) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (147) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(147) That subsection 153(1) of the Act be amended

(a) effective after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, to permit tax to be deducted at source on amounts paid to any person as salary, wages or other remuneration and amounts paid to any person who has elected in prescribed form in respect of such amounts, and

(b) for the 1982 and subsequent taxation years, to apply to payments under the *Labour Adjustment Benefits Act*.”

(2) This amendment would implement paragraph (43) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(3), and paragraph (147) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

The relevant portion of subsection 153(1) at present reads as follows:

“(m) a termination payment,

at any time in a taxation year shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part.”

(3) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the amendment to paragraphs 153(1)(m) and (n) proposed in subclause (2).

Article 104, (1). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (147) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(147) Que le paragraphe 153(1) de la Loi soit modifié,

a) pour application après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, de façon à permettre une retenue d'impôt sur les sommes versées à toute personne, à titre de traitement, salaire ou autre rémunération, et sur les sommes versées à une personne qui a fait un choix de la manière prescrite à l'égard de telles sommes, et

b) pour les années d'imposition 1982 et suivantes, de façon à s'appliquer aux paiements faits en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*.»

(2). — Donne effet à l'article (43) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(3), et à l'article (147) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 153(1) :

«m) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi,

à une date quelconque dans une année d'imposition doit en déduire la somme qui peut être déterminée conformément à des règles prescrites ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au receveur général à valoir sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année en vertu de la présente Partie.»

(3). — Adjonction des passages soulignés. Découle de la modification des alinéas 153(1)m) et n) proposée par le paragraphe (2).

year, he shall, on or before April 30 in the next year, pay to the Receiver General the remainder of his tax for the year as estimated under section 151."

(4) Paragraph 153(1)(m) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable with respect to amounts paid after 1981, except that in its application to payments made after November 12, 1981 in respect of a termination of an office or employment that occurred on or before that date, it shall be read as follows:

"(m) a termination payment,"

105. All that portion of subsection 155(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**155.** (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income is farming or fishing, other than an individual to whom subsection 153(2) applies, shall pay to the Receiver General"

106. (1) Subparagraph 157(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of the amount estimated by it to be the tax payable under this Part by it for the year computed without reference to sections 123.3 to 123.5."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

107. (1) Subsection 160(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**160.** (1) Where a person has, on or after the 1st day of May, 1951, transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to

de la déduction ou de la retenue, atteint ou dépasse les 3/4 de son revenu pour l'année, verser au receveur général le solde de son impôt pour l'année, tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151.»

(4) L'alinéa 153(1)m) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux sommes versées après 1981, sauf que, dans son application aux sommes versées après le 12 novembre 1981 à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi survenue au plus tard à cette date, il est libellé comme suit :

«m) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi,»

105. Le passage du paragraphe 155(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**155.** (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, autre qu'un particulier auquel le paragraphe 153(2) s'applique, dont la source principale de son revenu est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général,»

106. (1) Le sous-alinéa 157(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 du montant qu'elle estime être l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie, calculé en faisant abstraction des articles 123.3 à 123.5,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

107. (1) Le paragraphe 160(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**160.** (1) Lorsqu'une personne a, depuis le 1^{er} mai 1951, transféré des biens, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon,

a) à son conjoint ou à une personne devenue depuis son conjoint,

5

15

20

25

30

35

40

45

Farmers and
fishermen

Agriculteurs et
pêcheurs

Tax liability re
property
transferred not
at arm's length

Transfert de
biens entre
personnes ayant
un lien de
dépendance

Clause 105: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, is consequential on the amendment to subsection 153(2) proposed in subclause 104(3).

Article 105, (1). — Adjonction du passage souligné. Découle de la modification du paragraphe 153(2) proposée par le paragraphe 104(3).

Clause 106: (1) This amendment, which substitutes for the reference to “section 123.3” the reference to “sections 123.3 to 123.5”, is consequential on the new sections 123.4 and 123.5 proposed in clause 85.

Article 106, (1). — Remplacement du renvoi à l'article 123.3 par un renvoi aux articles 123.3 à 123.5. Découle des nouveaux articles 123.4 et 123.5 proposés par l'article 85.

Clause 107: (1) This amendment would implement paragraph (148) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(148) That in respect of any transfer of property after November 12, 1981, the provisions of section 160 of the Act relating to joint and several liability for tax

(a) be extended to any non-arm's length transfer of property at less than fair market value,

(b) be extended to apply to amounts payable by the transferor under the Act for the year in which the property was transferred and to the tax payable in respect of a gain attributable to the transferor on any

Article 107, (1). — Donne effet à l'article (148) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(148) Que, à l'égard de tout transfert de biens après le 12 novembre 1981, les dispositions de l'article 160 de la Loi, relatives à la responsabilité conjointe et solidaire à l'égard des impôts,

a) soient étendues à tout transfert de biens, entre personnes ayant entre elles des liens de dépendance, pour une valeur inférieure à leur juste valeur marchande,

b) soient étendues afin de s'appliquer aux sommes payables par le cédant en vertu de la Loi pour l'année au cours de laquelle les biens ont été transférés et à l'impôt payable à l'égard d'un gain attribuable

(a) his spouse or a person who has since become his spouse,

(b) a person who was under 18 years of age, or

(c) a person with whom he was not dealing at arm's length,

the following rules apply:

(d) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay a part of the transferor's tax under this Part 10 for each taxation year equal to the amount by which the tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of section 74, 75 or 75.1, as the case may be, in 15 respect of any income from, or gain from the disposition of, the property so transferred or property substituted therefor; and

(e) the transferee and transferor are 20 jointly and severally liable to pay under this Act an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time it was transferred exceeds 25 the fair market value at that time of the consideration given for the property, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that the transferor is liable to pay under this Act in 30 respect of the taxation year in which the property was transferred or of any preceding taxation year,

but nothing in this subsection shall be 35 deemed to limit the liability of the transferor under any other provision of this Act."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property occurring 40 after November 12, 1981.

108. (1) Section 161 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

"(6.1) Notwithstanding any other provision in this section, where the tax

b) à une personne qui était âgée de moins de 18 ans, ou

c) à une personne avec laquelle elle avait un lien de dépendance,

les règles suivantes s'appliquent :

d) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont conjointement et solidairement responsables du paiement d'une partie de l'impôt de l'auteur du transfert pour chaque année d'imposition en vertu de la 10 présente Partie, égale à la fraction du montant de l'impôt pour l'année qui est en sus de ce que cet impôt aurait été sans l'application de l'article 74, 75 ou 75.1, selon le cas, à l'égard du revenu ou 15 du gain tiré de la disposition des biens ainsi transférés ou des biens y substitués; et

e) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont conjointement et solidairement res- 20 ponsables du paiement en vertu de la présente loi d'un montant égal au moins élevé des deux montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande des biens à la 25 date du transfert qui est en sus de la juste valeur marchande à cette date de la contrepartie donnée pour le bien, et

(ii) le total de tous les montants dont 30 chacun représente un montant que l'auteur du transfert doit payer en vertu de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition dans laquelle les biens ont été transférés ou de toute 35 autre année d'imposition antérieure,

mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité de l'auteur du transfert en vertu de toute autre disposition de la présente loi.» 40

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens survenant après le 12 novembre 1981.

108. (1) L'article 161 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe 45 (6), de ce qui suit :

«(6.1) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsque l'impôt que

Rajustement de l'impôt étranger payable

Adjustment of foreign tax payable

subsequent disposition of the property or property substituted therefor, and

(c) be amended to limit the liability of the transferee in respect of amounts payable by the transferor under the Act for years up to and including the year of transfer to the amount by which the fair market value of the property at the time of transfer exceeds the fair market value of any consideration given therefor."

Subsection 160(1) at present reads as follows:

"160. (1) Where a person has, on or after the 1st day of May, 1951, transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever,

(a) to his spouse or to a person who has since become his spouse, or

(b) to a person who was under 18 years of age,

the following rules are applicable:

(c) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay a part of the transferor's tax under this Part for each taxation year equal to the amount by which the tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of section 74 or section 75, as the case may be, in respect of income from the property so transferred or from property substituted therefor; and

(d) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay the lesser of

(i) any amount that the transferor was liable to pay under this Act on the day of the transfer, and

(ii) a part of any amount that the transferor was so liable to pay equal to the value of the property so transferred;

but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the transferor under any other provision of this Act."

au cédant lors de toute disposition éventuelle des biens, ou des biens y substitués, et

c) soient modifiées afin de limiter la responsabilité du cessionnaire à l'égard des sommes payables par le cédant en vertu de la Loi pour toutes les années jusqu'à l'année du transfert (incluant celle-ci) à la fraction de la juste valeur marchande des biens à la date du transfert qui est en sus de la juste valeur marchande de toute contrepartie donnée pour ces biens.»

Texte actuel du paragraphe 160(1) :

«160. (1) Lorsqu'une personne a, depuis le 1^{er} mai 1951 *inclus*, transféré des biens, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon,

a) à son conjoint ou à une personne devenue depuis son conjoint, ou

b) à une personne qui était âgée de moins de 18 ans,

les règles suivantes s'appliquent :

c) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont solidairement responsables du paiement d'une partie de l'impôt de l'auteur du transfert pour chaque année d'imposition en vertu de la présente Partie, égale à la fraction du montant de l'impôt pour l'année qui est en sus de ce que cet impôt aurait été sans l'application des articles 74 ou 75, *suivant* le cas, en ce qui concerne le revenu tiré des biens ainsi transférés ou des biens y substitués; et

d) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont solidairement responsables du paiement du moins élevé des deux montants suivants:

(i) toute somme qu'il incombait à l'auteur du transfert de payer, en vertu de la présente loi, le jour du transfert, ou

(ii) une partie de toute somme qu'il incombait ainsi à l'auteur du transfert de payer, égale à la valeur des biens ainsi transférés;

mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité de l'auteur du transfert en vertu de toute autre disposition de la présente loi.»

Clause 108: (1) New. This amendment would implement paragraph (149) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(149) That with respect to an adjustment at any time after 1980 that results in a reduction of the foreign tax paid by a taxpayer, interest under section 161 of the Act on any consequential increase of his tax payable be charged only for that period commencing 90 days after the taxpayer first has notice of the amount of the adjustment.”

Article 108, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (149) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(149) Que, relativement à un rajustement, à une date quelconque après 1980, qui résulte en une diminution de l'impôt étranger payé par un contribuable, les intérêts prévus à l'article 161 de la Loi ne soient imputés sur toute augmentation consécutive de son impôt payable que pour la période commençant 90 jours après que le contribuable a reçu avis pour la première fois du montant du rajustement.»

payable under this Part by a taxpayer for a taxation year is increased by virtue of an adjustment of an income or profits tax payable by him to the government of a country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country, no interest is payable, in respect of such increase in his tax payable, for the period ending 90 days after the day on which he is first notified of the amount of the adjustment.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to notifications made after 1980.

109. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 180.2 thereof, the following Part:

“PART II

TAX ON CORPORATION PAYING DIVIDEND OUT OF SMALL BUSINESS INCOME

181. (1) Every corporation shall on or before the last day of the third month after the end of each taxation year pay a tax under this Part for that taxation year equal to the lesser of

- (a) 12 1/2% of the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the year and at a time when the corporation was not exempt from tax under Part I, other than taxable dividends paid in respect of a small business development bond to a person with whom the corporation was dealing at arm's length, and
- (b) 1/9 of the corporation's preferred-earnings amount at the end of the year.

(2) In this Part, “preferred-earnings amount” of a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

doit payer un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie est majoré à la suite d'un rajustement de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices payable par lui pour une année au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays, aucun intérêt n'est payable, à l'égard d'une telle majoration, pour la période qui se termine 90 jours après la date à laquelle il est avisé pour la première fois du montant du rajustement.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux avis donnés après 1980.

109. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 180.2, de ce qui suit :

«PARTIE II

IMPÔT ÉTABLI POUR LES CORPORATIONS PAYANT UN DIVIDENDE SUR LEUR REVENU TIRÉ D'UNE PETITE ENTREPRISE

181. (1) Toute corporation doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de chaque année d'imposition, payer, pour cette année d'imposition, un impôt en vertu de la présente Partie égal au moindre des montants suivants :

- a) 12 1/2% du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance, et
- b) 1/9 du montant des gains privilégiés de la corporation à la fin de l'année.

(2) Dans la présente Partie, «montant des gains privilégiés» d'une corporation à la fin de toute année d'imposition désigne l'excédent, si excédent il y a, du total

Tax imposed

“Preferred –
earnings
amount”

Établissement
de l'impôt

«montant des
gains privilé-
giés»

Clause 109: (1) New. This amendment would implement paragraph (151) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(151) That a corporation be required to pay a special tax of 12.5% on distributions made by it out of earnings in taxation years commencing after 1982 that were subject to the small business deduction under subsection 125(1) of the Act and that rules be introduced to counter the avoidance of the tax.”

Article 109, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (151) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(151) Qu'une corporation soit tenue de payer un impôt spécial de 12.5% sur ses distributions effectuées à même ses gains pour des années d'imposition commençant après 1982 qui étaient admissibles, en vertu du paragraphe 125(1) de la Loi, à la déduction accordée aux petites entreprises et que des règles soient prévues pour empêcher l'évitement de l'impôt.»

Taxation years
before 1983Amalgamation
and winding-up

- (a) the corporation's preferred-earnings amount, if any, at the end of the immediately preceding taxation year, and
- (b) where the corporation is not exempt from tax under Part I at any time in the year, 3/4 of the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year
- exceeds the aggregate of
- (c) the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the immediately preceding taxation year and the tax payable by the corporation under this Part pursuant to subsection (1) for the immediately preceding taxation year, to the extent that such aggregate does not exceed the corporation's preferred-earnings amount at the end of that year,
- (d) 9 times the amount of the tax paid by the corporation for the year pursuant to subsection (4), and
- (e) where subsection 190(1) applies to the corporation at any particular time in the year, 3/4 of the amount of the corporation's preferred-rate amount (within the meaning assigned by paragraph 190(2)(b)) at that time.
- (3) The preferred-earnings amount of a corporation at the end of taxation years commencing before 1983 shall be deemed to be nil.
- (4) Where there has been an amalgamation or merger of two or more corporations or a winding-up (within the meaning assigned by subsection 88(1)) of a subsidiary and the tax under this Part that would have been payable as a consequence of,
- (a) in the case of an amalgamation or merger, the distribution of all the property of the predecessor corporations to their shareholders immediately before the amalgamation or merger, or
- (b) in the case of a winding-up, the distribution of all the property of the parent and the subsidiary to their share-

a) du montant, si montant il y a, des gains privilégiés de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente, et

b) lorsque la corporation n'est pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I à une date quelconque de l'année, des 3/4 du montant le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d) à l'égard de la corporation pour l'année

sur le total des montants suivants :

c) le total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année d'imposition précédente et de l'impôt payable par une corporation en vertu de la présente Partie aux termes du paragraphe (1) pour l'année d'imposition précédente dans la mesure où le total ne dépasse pas le montant des gains privilégiés de la corporation à la fin de cette année,

d) 9 fois le montant de l'impôt payable par la corporation pour l'année conformément au paragraphe (4), et

e) lorsque le paragraphe 190(1) s'applique à la corporation à une date donnée de l'année, 3/4 du montant imposable à taux réduit (au sens de l'alinéa 190(2)b)) de la corporation, à cette date.

(3) Le montant des gains privilégiés d'une corporation à la fin des années d'imposition commençant avant 1983 est réputé être nul.

(4) Lorsqu'il y a eu fusion ou unification de deux ou plusieurs corporations ou liquidation (au sens du paragraphe 88(1)) d'une filiale et que l'impôt en vertu de la présente Partie qui aurait été payable par suite,

a) dans le cas d'une fusion ou unification, de la distribution de tous les biens des corporations remplacées à leurs actionnaires immédiatement avant la fusion ou unification, ou

b) dans le cas d'une liquidation, de la distribution de tous les biens de la corporation mère et de la filiale à leurs

Années
d'imposition
antérieures à
1983Fusion et
liquidation

holders immediately before the winding-up.

exceeds the tax under this Part that would have been payable by the amalgamated or merged corporation, or the parent, as the case may be, as a consequence of the distribution of all of its property immediately after the amalgamation, merger or winding-up, the amalgamated or merged corporation or the parent, as the case may be, shall, on or before the last day of the third month after the end of its first taxation year ending after the amalgamation, merger or winding-up, pay a tax under this Part equal to such excess.

5

10

15

actionnaires immédiatement avant la liquidation,

dépasse l'impôt en vertu de la présente Partie qui aurait été payable par la corporation fusionnée ou unifiée, ou par la corporation mère, selon le cas, par suite de la distribution de tous ses biens immédiatement après la fusion, l'unification ou la liquidation, la corporation fusionnée ou unifiée ou la corporation mère, selon le cas, doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de sa première année d'imposition se terminant après la fusion, l'unification ou la liquidation, payer un impôt en vertu de la présente Partie égal à un tel excédent.

5

10

15

Payment of tax

(5) Where a taxpayer has

(a) received an amount in a taxation year from a corporation

(i) as consideration for the disposition of any shares of the capital stock of a corporation to a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,

(ii) as a taxable dividend, other than a taxable dividend paid out of retained earnings of the corporation except its retained earnings attributable

(A) to any other corporation, or

(B) to the disposition of any of its property, other than a disposition in the ordinary course of its business, to a person with whom the corporation was not dealing at arm's length, or

(iii) as a loan, or

(b) become indebted in a taxation year to a corporation

and the amount was received or the indebtedness was incurred as part of a transaction effected or to be effected after November 12, 1981 or as part of a series of transactions each of which was or is to be effected after that day and it may reasonably be considered that one of the main purposes thereof was to avoid the tax that might otherwise have been or become payable under this Part by reason of a distribution of property of any particular

20

25

30

35

40

45

(5) Lorsqu'un contribuable

a) a reçu une somme d'une corporation dans une année d'imposition

(i) en contrepartie de la disposition d'actions du capital-actions d'une corporation en faveur d'une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance,

(ii) à titre de dividende imposable, autre qu'un dividende imposable payé sur les bénéfices non distribués de la corporation, à l'exception de ses bénéfices non distribués attribuables

(A) à une autre corporation, ou

(B) à la disposition de l'un quelconque de ses biens, autre qu'une disposition survenant dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise, en faveur d'une personne avec laquelle la corporation avait un lien de dépendance, ou

(iii) à titre de prêt, ou

b) a contracté une dette envers une corporation, dans une année d'imposition,

et que la somme a été reçue ou la dette contractée dans le cadre d'une opération intervenue ou devant intervenir après le 12 novembre 1981, ou d'une série d'opérations dont chacune est intervenue ou doit intervenir après cette date et qu'il peut raisonnablement être considéré que l'un des principaux motifs était d'éviter l'impôt qui aurait pu être ou devenir payable par ailleurs en vertu de la présente Partie à la

Paiement de
l'impôt

20

25

30

35

40

45

50

	<p>corporation, the particular corporation shall, on or before the last day of the third month after the end of the year, pay a tax under this Part for the taxation year of the particular corporation in which the amount was received or the indebtedness was incurred by the taxpayer equal to the amount of the tax that is or may be avoided by reason of the transaction or series of transactions.</p>	<p>5</p>	<p>suite de la distribution de biens d'une corporation donnée, la corporation donnée doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'année, payer pour son année d'imposition au cours de laquelle le contribuable a reçu cette somme ou contracté cette dette un impôt en vertu de la présente Partie égal au montant de l'impôt qui est ou peut être évité à la suite de l'opération ou de la série d'opérations.</p>	<p>5</p>	
Application	<p>(6) Subsection (5) does not apply with respect to any loan or indebtedness where at the time the loan was made or the indebtedness was incurred <i>bona fide</i> arrangements were made for the repayment thereof within a reasonable time or where subsection 15(2) was applicable with respect to the loan or the indebtedness.</p>	<p>15</p>	<p>(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un prêt ou une dette lorsque, à la date où le prêt a été consenti ou la dette contractée, des arrangements de bonne foi ont été pris pour le remboursement dans un délai raisonnable ou que le paragraphe 15(2) s'appliquait au prêt ou à la dette.</p>	<p>15</p>	Application
Filing of return and payment of tax	<p>182. (1) Every corporation that is liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form.</p>	<p>20</p>	<p>182. (1) Toute corporation qui est tenue de payer un impôt en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition doit, au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, produire au Ministre une déclaration pour l'année en vertu de la présente Partie en la forme prescrite.</p>	<p>20</p>	Production de la déclaration et paiement de l'impôt
Interest	<p>(2) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at the prescribed rate from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.</p>	<p>30</p>	<p>(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer un impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle a fait défaut d'en verser la totalité ou une partie le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement de la somme due, payer des intérêts au taux prescrit, calculés à compter du jour où elle était tenue de faire ce paiement jusqu'au jour du paiement.</p>	<p>30</p>	Intérêts
Provisions applicable	<p>(3) Sections 151, 152, 158, 159 and 162 to 167 and Division J of Part I are applicable, with such modifications as the circumstances require, to this Part."</p>	<p>35</p>	<p>(3) Les articles 151, 152, 158, 159 et 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent à la présente Partie, compte tenu des adaptations de circonstance.»</p>	<p>40</p>	Dispositions applicables
	<p>(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981, except that no return for a taxation year under Part II of the said Act, as enacted by that subsection, is required to be filed, and no tax under Part II of the said Act, as enacted by that subsection, is payable before the day that is 30 days after the day this Act is assented to.</p>	<p>40</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981, sauf qu'aucune déclaration pour une année d'imposition en vertu de la Partie II de ladite loi, telle qu'éditée par ce paragraphe, n'a à être produite et qu'aucun impôt n'est payable en vertu de la Partie II de ladite loi, telle qu'éditée par ce paragraphe, avant que 30 jours se soient écoulés</p>	<p>45</p>	

depuis la date de la sanction de la présente loi.

110. (1) Subsection 184(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

110. (1) Le paragraphe 184(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax on excess of capital dividend or capital gains dividend paid by corporation

“(2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2) or (2.1), 130.1(4) or 131(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the portion thereof deemed by that subsection to be a capital dividend, a life insurance capital dividend or a capital gains dividend, as the case may be, the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to

(a) where the corporation has elected in accordance with subsection 83(2) or (2.1) or 130.1(4), 3/4 of the excess, and

(b) where the corporation has elected in accordance with subsection 131(1), 1/3 20 of the excess.”

(2) Paragraphs 184(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount by which the full amount of the dividend exceeds the amount of the excess shall be deemed for the purposes of the election that the corporation made in respect of the dividend under subsection 83(1), (2) or (2.1), 130.1(4) or 131(1) and for all other purposes of this Act to be the full amount of a separate dividend that became payable at the particular time;

(b) such portion of the excess as the corporation may claim shall for the purposes of any election in respect thereof under subsection 83(1), or (2.1), 130.1(4) or 131(1) and, where the corporation has so elected, for all purposes of this Act, be deemed to be the full amount of a separate dividend that

«(2) Lorsqu’une corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1), relativement au montant total d’un dividende quelconque payable par cette corporation sur toute catégorie d’actions de son capital-actions, et que le montant total du dividende dépasse la partie de celui-ci réputée, en vertu de ce paragraphe, être un dividende en capital, un dividende en capital d’assurance-vie ou un dividende sur les gains en capital, selon le cas, la corporation doit, en vertu de la présente Partie et au moment du choix, payer un impôt d’un montant égal,

a) lorsque la corporation a exercé le choix prévu au paragraphe 83(2), (2.1) ou 130.1(4), aux 3/4 du montant de l’excédent, et

b) lorsque la corporation a exercé le choix prévue au paragraphe 131(1), à 25 1/3 de l’excédent.»

(2) Les alinéas 184(3)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) le montant du dividende total qui est en sus de l’excédent est réputé, aux fins de tout choix que la corporation a exercé à l’égard du dividende en vertu du paragraphe 83(1), (2) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1) et à toutes autres fins de la présente loi, être le montant total d’un dividende distinct qui est devenu payable à la date donnée;

b) la partie de l’excédent que peut déduire la corporation est, aux fins de tout choix exercé à cet égard en vertu du paragraphe 83(1) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1), et lorsque la corporation en fait le choix, aux fins de la présente loi, réputée être le montant total d’un dividende distinct qui est devenu payable immédiatement après la date donnée;»

5 Impôt sur l’excédent du dividende en capital ou sur les dividendes sur les gains en capital payé par une corporation

Clause 110: (1) Consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause 47(1).

Subsection 184(2) at present reads as follows:

“(2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2), 130.1(4) or 131(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the portion thereof deemed by that subsection to be a capital dividend or a capital gains dividend, as the case may be, the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to

(a) where the corporation has elected in accordance with subsection 83(2), 3/4 of the excess,

(b) where the corporation has elected in accordance with subsection 130.1(4), 3/4 of the excess; and

(c) where the corporation has elected in accordance with subsection 131(1), 1/3 of the excess.”

(2) and (3) These amendments, which add the underlined words, are consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause 47(1).

Article 110, (1). — Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe 47(1).

Texte actuel du paragraphe 184(2) :

«(2) Lorsqu'une corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2), 130.1(4) ou 131(1) relativement au montant global d'un dividende quelconque payable par cette corporation sur toute catégorie d'actions de son capital-actions et que le montant global du dividende dépasse la partie de celui-ci réputée, en vertu de ce paragraphe, être un dividende en capital ou un dividende sur les gains en capital, selon le cas, la corporation doit, en vertu de la présente Partie, et, au moment du choix, payer un impôt d'un montant égal,

a) lorsque la corporation a exercé le choix prévu au paragraphe 83(2), les 3/4 du montant de l'excédent,

b) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 130.1(4), aux 3/4 de l'excédent; et

c) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 131(1), à 1/3 de l'excédent.»

(2) et (3). — Adjonction du passage souligné. Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe 47(1).

became payable immediately after the particular time;”

(3) Subparagraph 184(3)(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) to have received at the time the dividend was paid the proportion of any separate dividend, determined under paragraph (a), (b) or (c), that the number of shares of that class 10 held by him at the time the dividend was paid is of the number of shares of that class outstanding at that time except that, for the purpose of Part XIII, a separate dividend that is a 15 taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend shall be deemed to have been paid on the day that the election in respect of this subsection is made.” 20

111. (1) All that portion of subsection 186(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“**186.** (1) Every corporation (in this 25 section referred to as the “particular corporation”) that was, at any time in a taxation year, a corporation, other than a private corporation, resident in Canada and controlled directly or indirectly in any 30 manner whatever, whether by virtue of a beneficial interest in one or more trusts or otherwise, by or for the benefit of an individual (other than a trust) or a related group of individuals (other than trusts) (in 35 this Part referred to as a “subject corporation”) or a private corporation shall, on or before the last day of the third month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 1/4 of the 40 amount, if any, by which the aggregate of”

(2) All that portion of paragraph 186(1)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 184(3)d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) avoir reçu, à la date du versement du dividende, la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu 5 de l’alinéa a), b) ou c) qui est représentée par le rapport entre le nombre d’actions de ladite catégorie qu’elle détenait à la date du versement du dividende et le nombre d’actions de 10 ladite catégorie qui étaient en circulation à cette date sauf que, aux fins de la Partie XIII, un dividende distinct qui est un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende 15 en capital d’assurance-vie est réputé avoir été versé le jour de l’exercice du choix en vertu du présent paragraphe.»

111. (1) Le passage du paragraphe 186(1) 20 de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**186.** (1) Toute corporation (appelée au présent article la «corporation donnée») qui, à une date quelconque d’une année 25 d’imposition, était une corporation, autre qu’une corporation privée résidant au Canada et contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, au moyen d’une participation dans une ou 30 plusieurs fiducies ou autrement, par un particulier (autre qu’une fiducie) ou un groupe lié de particuliers (autres que des fiducies), ou à son profit, (appelée dans la présente Partie une «corporation assujet- 35 tie») ou une corporation privée doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois après la fin de l’année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt pour l’année qui est égal à 1/4 de la fraction, si fraction 40 il y a, du total»

(2) Le passage de l’alinéa 186(1)d) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax payable on certain taxable dividends

Impôt payable sur certains dividendes imposables

Clause 111: (1) This amendment would implement paragraph (150) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(150) That for taxation years commencing after November 12, 1981,

(a) a corporation resident in Canada (other than an insurance corporation, a trust company or a prescribed investment contract corporation) that is controlled directly or indirectly through one or more trusts or otherwise by an individual or a related group of individuals be treated as a private corporation for the purposes of subsection 129(1) and Part IV of the Act, and

(b) subsection 186(4) of the Act be amended to provide that a non-private corporation be deemed to be connected to another corporation that controls it or that holds more than a 10% interest in the non-private corporation.”

The relevant portion of subsection 186(1) at present reads as follows:

“**186.** (1) Every corporation (in this section referred to as the “particular corporation”) that was, at any time in a taxation year, a private corporation (*other than a prescribed venture capital corporation*) shall, on or before the last day of the 3rd month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 1/4 of the amount, if any, by which the aggregate of”

(2) and (3) These amendments are consequential on the amendment to subsection 186(1) proposed in subclause (1).

The amendment to paragraph 186(1)(d) would add the underlined words.

Article 111, (1). — Donne effet à l'article (150) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(150) Que, pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

a) une corporation (autre qu'une corporation d'assurance, une compagnie de fiducie ou une corporation prescrite de contrat d'investissement) résidant au Canada qui est contrôlée, directement ou indirectement, par l'entremise d'une ou plusieurs fiducies ou autrement, par un particulier ou un groupe lié de particuliers soit considérée, aux fins du paragraphe 129(1) et de la partie IV de la Loi, comme étant une corporation privée, et

b) le paragraphe 186(4) de la Loi soit modifié afin de prévoir qu'une corporation, qui n'est pas une corporation privée, soit réputée être rattachée à une autre corporation qui la contrôle ou qui détient une participation de plus de 10% dans la corporation qui n'est pas une corporation privée.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 186(1) :

«**186.** (1) Toute corporation (appelée *dans* le présent article la «corporation donnée») qui, à une date quelconque d'une année d'imposition, était une corporation privée (*autre qu'une corporation prescrite de capital de risque*) doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois après la fin de l'année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt pour l'année qui est égal à 1/4 de la fraction, si fraction il y a, du total»

(2) et (3). — Découlent de la modification du paragraphe 186(1) proposée par le paragraphe (1).

La modification de l'alinéa 186(1)d) ajoute le passage souligné.

“(d) such part of the particular corporation’s non-capital loss for a taxation year during which it was a private corporation or a subject corporation that is any of the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year as the corporation may claim, not exceeding, however, the portion of that loss that”

«d) de la partie des pertes, autres que des pertes en capital, de la corporation donnée pour une année d’imposition durant laquelle elle était une corporation privée ou une corporation assujettie et qui est l’une des 5 années d’imposition précédentes ou l’année d’imposition qui suit l’année d’imposition, dont la corporation peut réclamer la déduction, sans dépasser la partie de cette perte qui»

(3) Subsection 186(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 186(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

When
corporation
controlled

“(2) For the purposes of this Part, other than for the purpose of determining whether a corporation is a subject corporation, one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm’s length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm’s length.”

“(2) Aux fins de la présente Partie, sauf aux fins de déterminer si une corporation est une corporation assujettie, une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l’autre corporation, à des personnes avec lesquelles cette autre corporation a un lien de dépendance ou à la fois à l’autre corporation et à des personnes avec lesquelles l’autre corporation a un lien de dépendance.»

Cas où une
corporation est
contrôlée

(4) All that portion of paragraph 186(4)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l’alinéa 186(4)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) the particular corporation owned, at that time,”

«b) la corporation donnée a possédé à cette date,»

(5) Section 186 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(5) L’article 186 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Presumption

“(5) A corporation that was at the end of a taxation year commencing after November 12, 1981 a subject corporation or a private corporation that was at any time in the year a subject corporation shall, for the purposes of paragraphs 87(2)(aa) and 88(1)(e.5) and section 129, be deemed to have been a private corporation at the times in the year that it was a subject corporation, except that its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which

«(5) Une corporation qui était, à la fin d’une année d’imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation assujettie ou une corporation privée qui, à une date quelconque de l’année, était une corporation assujettie est réputée, aux fins des alinéas 87(2)aa) et 88(1)e.5) et de l’article 129, avoir été une corporation privée aux dates de l’année auxquelles elle était une corporation assujettie, sauf que son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l’année est réputé être l’excédent, si excédent il y a,

Présomption

Subsection 186(2) at present reads as follows:

“(2) For the *purpose* of this Part, one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm’s length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm’s length.”

Texte actuel du paragraphe 186(2) :

«(2) Aux fins de la présente Partie, une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l'autre corporation, à des personnes avec lesquelles cette autre corporation a un lien de dépendance, ou à la fois à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance.»

(4) and (5) The amendment to paragraph 186(4)(b) and the new subsection 186(5) would implement paragraph (150) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

The relevant portion of paragraph 186(4)(b) at present reads as follows:

“(b) the payer corporation is a private corporation and the particular corporation owned, at that time,”

(4) et (5). — La modification de l’alinéa 186(4)b) et le nouveau paragraphe 186(5) donnent effet à l’article (150) de la Motion de l’impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

Texte actuel du passage visé de l’alinéa 186(4)b) :

«b) la corporation payante est une corporation privée et que la corporation donnée a possédé à cette date,»

(a) the aggregate of the taxes under Part IV payable by the corporation for the year and any previous taxation years ending after it last became a subject corporation

5

exceeds

(b) the aggregate of the corporation's dividend refunds for taxation years ending after it last became a subject corporation and before the year."

10

a) du total des impôts payables par la corporation en vertu de la Partie IV pour l'année d'imposition et toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation 5 est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie

sur

b) le total des remboursements au titre de dividendes de la corporation pour les 10 années d'imposition se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie et avant l'année.»

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent 15 aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

112. (1) Section 186.1 of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

112. (1) L'article 186.1 de ladite loi est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exempt
Corporations

"186.1 No tax is payable under this Part for a taxation year by a corporation

(a) that was, at any time in the year, a bankrupt (within the meaning assigned 20 by subsection 128(3)); or

(b) that was, throughout the year, a prescribed venture capital corporation, a prescribed investment contract corporation, an insurance corporation or a corporation 25 described in paragraph 39(5)(c)."

"186.1 Aucun impôt n'est payable en 20 Corporations
exonérées vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par une corporation qui était

a) un failli (au sens du paragraphe 128(3)), à une date quelconque de l'année; ou 25

b) qui était, tout au long de l'année, une corporation à capital de risque prescrite, une corporation de contrats de placements prescrite, une corporation d'assurance ou une corporation visée à l'alinéa 30 39(5)c).»

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981, except that with respect to insurance corporations it is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981 sauf que, dans le cas d'une corporation d'assurance, il s'applique aux 35 années d'imposition 1981 et suivantes.

113. (1) Paragraph 204(a) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

113. (1) L'alinéa 204a) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

"equity share"

"(a) "equity share" means

(i) a share, other than an excluded share or a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right 40

(A) to a dividend, and

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of

"a) «action à revenu variable» désigne «action à revenu
variable»

(i) une action (autre qu'une action 40 exclue et une action non participante) dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit

(A) à un dividende, et

(B) à une partie du surplus de la 45 corporation après remboursement

Clause 112: (1) This amendment would implement paragraph (150) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 111(1).

Section 186.1 at present reads as follows:

“186.1 No tax is payable under this Part by a corporation for a taxation year *ending after 1977 in which the corporation was, at any time, a bankrupt within the meaning assigned by subsection 128(3).*”

Article 112, (1). — Donne effet à l'article (150) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 111(1).

Texte actuel de l'article 186.1 :

«186.1 Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie par une corporation pour une année d'imposition *se terminant après 1977 et au cours de laquelle la corporation était en faillite* au sens du paragraphe 128(3).»

Clause 113: (1) Consequential on the repeal of section 257 proposed in clause 132.

Paragraph 204(a) at present reads as follows:

“(a) “equity share” means *an equity share within the meaning of section 257;*”

Article 113, (1). — Découle de l'abrogation de l'article 257 proposée par l'article 132.

Texte actuel de l'alinéa 204a) :

«a) «action à revenu variable» signifie *une action à revenu variable au sens de l'article 257;*»

capital and payment of dividend arrear on the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding-up of the corporation,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, or

(ii) a share, other than an excluded share or a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, after a dividend at a rate not in excess of 12% per annum of the paid-up capital value of each share has been paid to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs, and

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of dividend arrear on the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding-up of the corporation, after a payment of a part of the surplus at a rate not in excess of 10% of the paid-up capital value of each share has been made to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

(a.1) "excluded share" means each share of the capital stock of a private corporation where

(i) the paid-up capital of the corporation that is represented by all its issued and outstanding shares that

du capital et paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation,

au moins égal, dans tous les cas, au droit du propriétaire de toute autre action (autre qu'une action non participante) de la corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit, ou (ii) une action (autre qu'une action exclue ou qu'une action non participante) dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit

(A) à un dividende, après qu'un dividende à un taux annuel maximal de 12% de la valeur en capital versé de chaque action, a été payé aux propriétaires des actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient, et

(B) à une partie du surplus de la corporation après le remboursement du capital et le paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation, après qu'une partie du surplus ne dépassant pas 10% de la valeur en capital versé de chaque action a été payée aux propriétaires d'actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient,

au moins égal, dans tous les cas, au droit du propriétaire de toute autre action (autre qu'une action non participante) de la corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit;

a.1) «action exclue» désigne chaque action du capital-actions d'une corporation privée lorsque

(i) le capital versé de la corporation représenté par toutes ses actions émises et en circulation qui, sans le

"Excluded share"

«action exclue»

“Non-participating share”

“Paid-up capital value”

would, but for this paragraph, be equity shares is less than 50% of the paid-up capital of the corporation that is represented by all its issued and outstanding shares other than non-participating shares, or

(ii) a non-participating share of the corporation is issued and outstanding and the owner of which has, as owner thereof, a right to a dividend

(A) at a fixed annual rate in excess of 12%, or

(B) at an annual rate not in excess of a fixed maximum annual rate, if the fixed maximum annual rate is in excess of 12%,

when the right to the dividend is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

(a.2) “non-participating share” means

(i) in the case of a private corporation, a share the owner of which is not entitled to receive, as owner thereof, any dividend, other than a dividend, whether cumulative or not,

(A) at a fixed annual rate or amount, or

(B) at an annual rate or amount not in excess of a fixed annual rate or amount, and

(ii) in the case of a corporation other than a private corporation, any share other than a common share;

(a.3) “paid-up capital value” of a share means an amount equal to the paid-up capital of the corporation that is represented by the shares of the class to which that share belongs divided by the number of shares of that class that are in fact issued and outstanding;

(2) Paragraph 204(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Revoked plan”

“(f) “revoked plan” means a deferred profit sharing plan the registration of which has been revoked by the Minister pursuant to subsection 147(14) or (14.1).”

présent alinéa, seraient des actions à revenu variable, est inférieur à 50% du capital versé de la corporation, représenté par la totalité de ses actions émises et en circulation (autres que les actions non participantes), ou

(ii) une action non participante de la corporation est émise et en circulation et que le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit à un dividende

(A) établi selon un taux annuel fixe supérieur à 12%, ou

(B) établi selon un taux annuel non supérieur à un taux annuel maximal fixe, si ce dernier excède 12%,

quand le droit à un dividende est représenté par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action à laquelle se rapporte le droit;

a.2) «action non participante» désigne,

«action non participante»

(i) dans le cas d'une corporation privée, une action dont le propriétaire n'a le droit de recevoir, à titre de propriétaire, aucun dividende autre qu'un dividende, cumulatif ou non,

(A) établi selon un taux ou un montant annuel fixe, ou

(B) établi selon un taux ou un montant annuel non supérieur à un taux ou à un montant annuel fixe, et

(ii) dans le cas d'une corporation autre qu'une corporation privée, toute action autre qu'une action ordinaire;

a.3) «valeur en capital versé» d'une action désigne un montant égal au capital versé de la corporation, représenté par les actions de la catégorie à laquelle cette action appartient, divisé par le nombre d'actions de cette catégorie qui sont en fait émises et en circulation;

«valeur en capital versé»

(2) L'alinéa 204(f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) «régime dont l'enregistrement est annulé» signifie un régime de participation différée aux bénéfices dont l'enregistrement a été annulé par le Ministre conformément au paragraphe 147(14) ou (14.1).»

«régime dont l'enregistrement est annulé»

(2) Consequential on the new subsection 147(14.1) proposed in subclause 101(5).

(2). — Découle du nouveau paragraphe 147(14.1) proposé par le paragraphe 101(5).

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

114. (1) Paragraph 204.2(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) all amounts paid by him to such plans under which he or his spouse is the annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j), (j.1), (l) or subsection 146(16) applies or would, if the individual were resident in Canada throughout the year, apply, and”

(2) Paragraph 204.2(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of contributions made to the trust before that time and after May 25, 1976 (other than contributions to which paragraph 60(k) applies) by an employee who is or is about to become a member of the plan, to the extent that such contributions exceed \$5,500 in a year, less any such contributions that have been returned to the employee before that particular time, and”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to months ending after May, 1976.

115. (1) Subsection 204.4(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Notwithstanding a notification to a taxpayer under subsection (3), for the purposes of sections 204.6 and 204.7 and Part XI, the taxpayer shall be deemed to be a registered investment for each month or part thereof after such notification during which an interest in, or a share of the capital stock of, the taxpayer continues, by virtue of having been a registered investment, to be a qualified investment for a plan or fund referred to in subsection (1).”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

114. (1) L'alinéa 204.2(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de tous les montants versés par lui à de tels régimes en vertu desquels lui, ou son conjoint, est le rentier, à l'exclusion des montants auxquels l'alinéa 60j), j.1) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'applique ou s'appliquerait si le particulier était résident du Canada tout au long de l'année, et»

(2) L'alinéa 204.2(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des contributions faites à la fiducie avant cette date et après le 25 mai 1976 (à l'exception des contributions auxquelles l'alinéa 60k) s'applique), par un employé qui a adhéré au régime ou qui est sur le point de le faire, 20 dans la mesure où de telles contributions dépassent \$5,500 dans une année, moins la partie de ces contributions qui a été restituée à l'employé avant cette date donnée, et»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux mois se terminant après mai 1976.

115. (1) Le paragraphe 204.4(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Nonobstant un avis à un contribuable en vertu du paragraphe (3), aux fins des articles 204.6 et 204.7 et de la Partie XI, le contribuable est réputé être un placement enregistré pour chaque mois ou partie de mois après un tel avis durant lequel une participation dans le contribuable ou une action du capital-actions du contribuable continue, parce qu'il a été un placement enregistré, d'être un placement admissible aux fins d'un fonds ou d'un régime visé au paragraphe (1).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

Idem

Idem

Clause 114: (1) This amendment would implement paragraph (157) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(157) That for the 1981 and subsequent taxation years, a non-resident be permitted to make the same tax-free transfers amongst his deferred income plans in Canada that he could make had he been a resident of Canada throughout the year.”

Paragraph 204.2(1)(a) at present reads as follows:

“(a) all amounts paid by him to such plans under which he or his spouse is the annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j) or (l) or subsection 146(16) have application, and”

(2) This amendment would ensure that transfers between deferred profit sharing plans do not enter into the determination of excess contributions to such plans.

Paragraph 204.2(4)(a) at present reads as follows:

“(a) the aggregate of contributions made after May 25, 1976 by an employee who is or is about to become a member of the plan, to the extent that *his* contributions exceed \$5,500 in a year, less any such contributions that have been returned to the employee before that particular time, and”

Clause 115: (1) This amendment would implement paragraph (152) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(152) That for the 1981 and subsequent taxation years, a mutual fund trust not be liable for tax under Part X.2 of the Act for any month after the end of the year following that in which it ceases to be a registered investment.”

Subsection 204.4(4) at present reads as follows:

“(4) Notwithstanding a notification to a taxpayer under subsection (3), for the purposes of sections 204.6 and 204.7 and Part XI, the taxpayer shall be deemed to be a registered investment for each month or part thereof after such notification during which *it* continues to be a qualified investment for a plan or fund referred to in subsection (1).”

Article 114, (1). — Donne effet à l'article (157) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(157) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, un non-résident puisse effectuer, entre ses régimes de revenu différé au Canada, certains des transferts, en franchise d'impôt, qu'il pourrait effectuer s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.»

Texte actuel de l'alinéa 204.2(1)a) :

«a) de tous les montants versés par lui à de tels régimes en vertu desquels lui ou son conjoint est rentier, à l'exclusion des montants auxquels l'alinéa 60j) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'appliquent, et»

(2). — La modification précise que les transferts entre les régimes de participation différée aux bénéfices ne sont pas pris en considération dans la détermination de l'excédent des contributions à ce régime.

Texte actuel de l'alinéa 204.2(4)a) :

«a) du total des contributions faites après le 25 mai 1976 par un employé qui a adhéré au régime ou qui est sur le point de le faire, dans la mesure où ses contributions dépassent \$5,500 dans une année, moins la partie de ces contributions qui a été restituée à l'employé avant cette date donnée, et»

Article 115, (1). — Donne effet à l'article (152) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(152) Que, pour les années d'imposition 1981 et suivantes, une fiducie de fonds mutuels ne soit pas assujettie à l'impôt spécial de la partie X.2 de la Loi pour un mois postérieur à l'année qui suit celle au cours de laquelle la fiducie cesse d'être un placement enregistré.»

Texte actuel du paragraphe 204.4(4) :

«(4) Nonobstant un avis à un contribuable en vertu du paragraphe (3), aux fins des articles 204.6 et 204.7 et de la Partie XI, le contribuable est réputé être un placement enregistré pour chaque mois ou partie de mois après un tel avis durant lequel *il* continue d'être un placement admissible aux fins d'un fonds ou d'un régime visé au paragraphe (1).»

116. (1) Subparagraph 204.6(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount owing by the trust at the end of the month in respect of the acquisition of real property.”

(2) All that portion of subsection 204.6(3) of the said Act immediately following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“over

(b) the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it at the end of the month on account of its acquisition of the real property was greater than 10% of the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the fair market value at the time of its acquisition of a property held by it at the end of the month exceeds the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it at the end of the month on account of its acquisition of real property.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

117. (1) Subsection 206(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**206.** (1) Where at the end of any month,

(a) the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition by a taxpayer described in any of paragraphs 205(a) to (f), of a foreign property of the taxpayer, other than, where the taxpayer is described in any of paragraphs 205(b) to (e), a foreign property that was not at the end of the month a qualified investment of the taxpayer (within the meaning assigned by paragraph 204(e), subsection 146(1), 146.2(1) or 146.3(1), as the case may be,) exceeds

exceeds

116. (1) Le sous-alinéa 204.6(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) le total de tous les montants dont chacun représente une somme due par la fiducie à la fin du mois au titre de l'acquisition d'un bien immeuble.»

(2) Le passage du paragraphe 204.6(3) de ladite loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«sur

b) le total de tous les montants dont chacun représentait un montant dû par lui à la fin du mois au titre de son acquisition du bien immeuble excède 10% du montant de l'excédent du total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, du bien qu'elle détient à la fin du mois sur le total de tous les montants dont chacun représentait un montant qui était dû par lui à la fin du mois au titre de son acquisition de biens immeubles.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes.

117. (1) Le paragraphe 206(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**206.** (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque,

a) le total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition par un contribuable visé à l'un quelconque des alinéas 205a) à f), d'un bien étranger du contribuable, autre qu'un bien étranger dans le cas d'un contribuable visé à l'un quelconque des alinéas 205b) à e), qui n'était pas, à la fin du mois, un placement admissible du contribuable (au sens de l'alinéa 204e) ou du paragraphe 146(1), 146.2(1) ou 146.3(1), selon le cas,) excède

excède

Tax payable

Impôt payable

Clause 116: (1) and (2) These amendments would implement paragraph (153) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(153) That the references to “at that time” in the provisions of the Act relating to the special taxes on foreign property and registered investments be changed to “at the end of that month”, effective after December 11, 1979, with respect to deferred income plans, and for the 1981 and subsequent taxation years, with respect to registered investments.”

Subparagraph 204.6(2)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount owing by the trust *at that time* in respect of the acquisition of *property that is* real property.”

The relevant portion of subsection 204.6(3) at present reads as follows:

“(b) the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it *at that time* on account of its acquisition of the real property

was greater than 10% of the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the fair market value at the time of its acquisition of a property held by it *at that time* exceeds the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it *at that time* on account of its acquisition of real property.”

Clause 117: (1) This amendment would implement paragraph (154) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(154) That paragraph 206(1)(a) of the Act be amended to clarify that the tax in respect of foreign property held by a deferred income plan applies after December 11, 1979 in respect of excess foreign property that is a qualified investment.”

Subsection 206(1) at present reads as follows:

“206. (1) Where

(a) the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition by a taxpayer described in any of paragraphs 205(a) to (f), of a foreign property (other than foreign property of the taxpayer if he is a taxpayer described in any of paragraphs 205(b) to (e)) that was not a qualified investment *for* the taxpayer (within the meaning assigned by *section 204* or subsection 146(1), 146.2(1) or 146.3(1), as the case may be,) *held at the end of any month by the taxpayer*

exceeds

(b) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of acquisition, of a property *held by* the taxpayer *at that time*,

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all

Article 116, (1) et (2). — Donnent effet à l'article (153) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(153) Que les mentions de «à cette date» dans les dispositions de la Loi relatives aux impôts spéciaux sur les biens étrangers et les placements enregistrés soient remplacées par des mentions de «à la fin de ce mois», pour la période après le 11 décembre 1979 relativement aux régimes de revenu différé, et pour les années d'imposition 1981 et suivantes relativement aux placements enregistrés.»

Texte actuel du sous-alinéa 204.6(2)b)(ii) :

«(ii) le total de tous les montants dont chacun représente une somme due par la fiducie *à cette date* au titre de l'acquisition d'un bien immeuble.»

Texte actuel du passage visé du paragraphe 204.6(3) :

«b) le total de tous les montants dont chacun représentait un montant dû par lui *à ce moment-là* au titre de son acquisition du bien immeuble

excède 10% du montant de l'excédent du total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, du bien qu'elle détient *à ce moment-là* sur le total de tous les montants dont chacun représentait un montant qui était dû par lui *à ce moment-là* au titre de son acquisition de biens immeubles.»

Article 117, (1). — Donne effet à l'article (154) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(154) Que l'alinéa 206(1)a) de la Loi soit modifié afin de préciser que l'impôt à l'égard de biens étrangers détenus par un régime de revenu différé s'applique, après le 11 décembre 1979, à l'égard de biens étrangers excédentaires qui constituent un placement admissible.»

Texte actuel du paragraphe 206(1) :

«206. (1) Lorsque

a) le total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, *au moment* de son acquisition par un contribuable visé à l'un des alinéas 205a) à f), d'un bien étranger, (autre qu'un bien étranger du contribuable, *s'il est* un contribuable visé à l'un des alinéas 205b) à e) qui n'était pas un placement admissible *pour* le contribuable (au sens de l'article 204 ou du paragraphe 146(1), 146.2(1) ou 146.3(1), selon le cas), détenu à la fin d'un mois quelconque *par le contribuable*

excède

b) 10% du total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, *au moment* de son acquisition, d'un bien *détenu par le contribuable à ce moment-là*,

le contribuable doit payer, *pour* ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du moins élevé des montants suivants: l'excédent en question ou le total de tous les montants dont chacun représente la juste

(b) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of a property of the taxpayer,

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of each of its foreign properties that was acquired by it after June 18, 1971.”

(2) Subsection 206(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(1.1) Where at any time a taxpayer to which this Part applies has entered into an agreement (otherwise than pursuant to the acquisition by it of an option listed on a prescribed stock exchange) to acquire shares of the capital stock of a corporation from a person other than the corporation at a price that may differ from the fair market value thereof at the time they may be acquired, the taxpayer shall, in respect of each month after 1979 during which it is a party to the agreement, pay a tax under this Part equal to 1% of the maximum amount that the taxpayer is or may be required to pay for the shares under the agreement.”

(3) Subsection 206(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraph:

“(e.1) any property that, under the terms or conditions thereof or any agreement relating thereto, is convertible to, exchangeable for or confers a right to acquire, property that is foreign property,”

(4) Subsection (1) is applicable after December 11, 1979.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to agreements entered into after December 11, 1979.

b) 10% du total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, d'un bien du contribuable,

le contribuable doit payer, à l'égard de ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du moins élevé des montants suivants: l'excédent en question et le total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, de chacun des biens étrangers qu'il avait acquis après le 18 juin 1971.»

(2) Le paragraphe 206(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable auquel s'applique la présente Partie a conclu une entente (autrement qu'en vertu de l'acquisition par lui d'une option admise à une bourse prescrite) en vue d'acquérir des actions du capital-actions d'une corporation d'une personne autre que la corporation, à un prix pouvant différer de leur juste valeur marchande à la date de leur acquisition, le contribuable doit, à l'égard de chacun des mois après 1979 au cours duquel il est lié par cette entente, payer un impôt en vertu de la présente Partie, égal à 1% du montant maximum que le contribuable est ou 30 peut être tenu de payer pour les actions en vertu de l'entente.»

(3) Le paragraphe 206(2) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :

«e.1) tout bien qui, en vertu de ses modalités ou de celles d'une entente relative à ce bien, est convertible en un bien qui est un bien étranger, peut être échangé contre un bien qui est un bien étranger ou confère le droit d'acquérir un bien qui est un bien étranger,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1979.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux ententes conclues après le 11 décembre 1979.

amounts each of which is the fair market value, at the time of acquisition, of a foreign property *held by it at that time* that was acquired by it after June 18, 1971.”

valeur marchande, *au moment* de son acquisition, *d'un bien étranger que le contribuable détenait à cette date* et qu'il n'avait acquis après le 18 juin 1971.»

(2) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (155) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(155) That subsection 206(1.1) of the Act be amended to clarify that the tax in respect of agreements to acquire shares entered into after December 11, 1979 does not apply in respect of shares of a corporation that are to be acquired from the corporation.”

(2). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (155) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(155) Que le paragraphe 206(1.1) de la Loi soit modifié pour préciser que l'impôt à l'égard d'ententes pour acquérir des actions, conclues après le 11 décembre 1979, ne s'applique pas à l'égard d'actions d'une corporation devant être acquises de la corporation.»

(3) New. This amendment would implement paragraph (156) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(156) That for the purposes of Part XI of the Act, a property that is convertible into, exchangeable for, or confers a right to acquire foreign property be treated after November 12, 1981 as foreign property.”

(3). — Nouveau. Donne effet à l'article (156) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(156) Que, aux fins de la partie XI de la Loi, un bien convertible en biens étrangers, échangeable pour de tels biens ou qui donne droit à l'acquisition de tels biens, soit considéré, après le 12 novembre 1981, comme étant un bien étranger.»

(6) Subsection (3) is applicable after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 12 novembre 1981.

118. (1) All that portion of clause 212(1)(b)(ii)(C) of the said Act following subclause (V) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“issued after April 15, 1966 and before 1986,”

118. (1) Le passage de la disposition 212(1)b(ii)(C) de ladite loi qui suit la sous-disposition (V) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«émises après le 15 avril 1966 et avant 1986,»

(2) Subparagraph 212(1)(b)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vi) interest payable on bonds, debentures, notes, mortgages, hypothecs or similar obligations referred to in subclauses (ii)(C)(I) to (V) issued after 1985, the interest on which is payable to a person who is resident in a prescribed country,”

(2) Le sous-alinéa 212(1)b(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(vi) les intérêts payables sur les obligations, billets, *mortgages*, hypothèques ou autres titres semblables mentionnés aux sous-dispositions (i)(C)(I) à (V) émises après 1985, et dont l'intérêt est payable à une personne qui réside dans un pays prescrit,»

(3) All that portion of subparagraph 212(1)(b)(vii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) interest payable by a corporation resident in Canada to a person with whom that corporation is dealing at arm's length on any obligation where the evidence of indebtedness was issued by that corporation after June 23, 1975 and before 1986 if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the corporation may not, under any circumstances, be obliged to pay more than 25% of,”

(3) Le passage du sous-alinéa 212(1)b(vii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(vii) les intérêts payables par une corporation résidant au Canada à une personne avec laquelle cette corporation n'a aucun lien de dépendance sur toute obligation lorsque le titre de créance a été émis par cette corporation après le 23 juin 1975 mais avant 1986, si, selon les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, la corporation ne peut en aucune circonstance être obligée de verser plus de 25%»

(4) Paragraph 212(1)(b) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following:

“(ix) interest payable in Canadian currency on account of an amount in Canadian currency deposited in a country other than Canada with a branch or office of a payer who (A) is, or is eligible to become, a member of the Canadian Payments Association, or

(4) L'alinéa 212(1)b) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (vii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (viii) et par adjonction de ce qui suit :

«(ix) les intérêts payables en devise canadienne au titre d'une somme en devise canadienne déposée dans un pays autre que le Canada auprès d'une succursale ou d'un bureau d'un payeur (A) qui est un membre de l'Association canadienne des paiements

Clause 118: (1) This amendment, which substitutes for the year "1983" the year "1986", would implement paragraph (158) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"(158) That

(a) interest paid or credited after November 12, 1981 on arm's length Canadian currency deposits with a branch outside Canada of a Canadian credit union or a member of the Canadian Payments Association be exempt from the non-resident withholding tax,

(b) the exemptions from the non-resident withholding tax in subparagraphs 212(1)(b)(ii) to (vii) and (ix) of the Act with respect to interest not apply to interest that was contingent or dependent upon the use of or production from property in Canada and that was paid or credited in respect of an obligation entered into after November 12, 1981 (otherwise than an obligation entered into pursuant to a commitment in writing made on or before that date), and

(c) the exemption from the non-resident withholding tax in respect of interest on government and long term corporate indebtedness be extended to apply to interest on such indebtedness issued before 1986."

(2) This amendment, which substitutes for the year "1983" the year "1985", would implement paragraph (158) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

(3) See note to subclause (1).

(4) New. This amendment would implement paragraph (158) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1).

Article 118, (1). — Remplacement de l'année «1983» par l'année «1986». Donne effet à l'article (158) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(158) Que

a) l'intérêt versé ou crédité après le 12 novembre 1981, relativement à des dépôts en devise canadienne, dans le cadre d'opérations entre personnes n'ayant entre elles aucun lien de dépendance, auprès d'une succursale à l'extérieur du Canada d'une caisse de crédit canadienne ou d'un membre de l'*Association canadienne des paiements* soit exonéré de la retenue de l'impôt de non-résidents,

b) les exonérations de la retenue de l'impôt de non-résidents prévues aux sous-alinéas 212(1)b(ii) à (vii) et (ix) de la Loi, relativement aux intérêts, ne s'appliquent pas aux intérêts qui dépendaient de l'utilisation ou de la production tirée de biens et qui ont été versés ou crédités à l'égard d'une obligation contractée après le 12 novembre 1981 (autrement qu'à la suite d'un engagement écrit donné au plus tard à cette date), et

c) l'exonération de la retenue de l'impôt de non-résidents à l'égard des intérêts sur une obligation du gouvernement ou sur une obligation à long terme d'une corporation soit étendue aux intérêts sur une telle obligation émise avant 1986.»

(2). — Remplacement de l'année «1983» par l'année «1985». Donne effet à l'article (158) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(3). — Voir la note visant le paragraphe (1).

(4). — Nouveau. Donne effet à l'article (158) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (1).

(B) is a credit union that is a shareholder or member of a body corporate or organization that is a central for the purposes of the *Canadian Payments Association Act*, 5
to a person with whom the payer is dealing at arm's length,
and for the purpose of this paragraph, where interest is payable on an obligation entered into after November 12, 1981 (otherwise than pursuant to a commitment in writing made on or before that date) and all or any portion of the interest is contingent or dependent upon 15
the use of or production from property in Canada, the interest shall be deemed not to be interest described in subparagraphs (ii) to (vii) and (ix);”

ou qui est admissible à le devenir, ou
(B) qui est une caisse de crédit qui est un actionnaire ou un membre d'un corps constitué ou d'une organisation qui est une «centrale» aux fins de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*, 5
à une personne avec laquelle le payeur n'a aucun lien de dépendance 10
et, aux fins du présent alinéa, lorsque des intérêts sont payables sur une obligation contractée après le 12 novembre 1981 (autrement qu'aux termes d'un engagement écrit fait au plus tard à 15
cette date) et que tous les intérêts ou toute partie de ceux-ci dépend de l'usage de biens ou de la production tirée de biens, au Canada, les intérêts sont réputés ne pas être des intérêts visés aux 20
sous-alinéas (ii) à (vii) et (ix);»

(5) Paragraph 212(1)(h) of the said Act is 20
amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraphs: 25

(5) L'alinéa 212(1)h) de ladite loi est 25
modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (iii) et par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

“(iii.1) the portion thereof that is transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to 30
a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146),
(iii.2) an amount referred to in paragraph 110(1)(f) to the extent that the amount would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the amount was paid, be deductible in 40
computing his taxable income or that of his spouse, or”

«(iii.1) que la partie de ce paiement que le payeur transfère, pour le compte de la personne non résidente, en vertu d'une autorisation en la forme prescrite, à une caisse ou un 30
régime enregistré de pensions ou à un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au sens de l'article 146), 35
(iii.2) qu'un montant visé à l'alinéa 110(1)f) dans la mesure où le montant serait, si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans 40
laquelle le montant a été versé, déductible dans le calcul de son revenu imposable ou du revenu imposable de son conjoint, ou»

(6) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 45

(6) L'alinéa 212(1)j) de ladite loi est 45
abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) The new subparagraph 212(1)(h)(iii.1) would implement paragraph (157) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 114(1) and the new subparagraph 212(1)(h)(iii.2) is consequential on the amendment to paragraph 110(1)(f) proposed in subclause 65(5).

(5). — Nouveau. Le nouveau sous-alinéa 212(1)h)(iii.1) donne effet à l'article (157) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 114(1), et le nouveau sous-alinéa 212(1)(h)(iii.2) découle de la modification de l'alinéa 110(1)f) proposée par le paragraphe 65(5).

(6) The amendment to paragraph 212(1)(j) and the proposed new paragraph 212(1)(j.1) would implement

(6). — La modification de l'alinéa 212(1)j) et le nouvel alinéa 212(1)j.1) donnent effet à l'article (157) de la

Benefits	“(j) a payment of any benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(iii) to (vi);	«j) un paiement de toute prestation visée à l’un quelconque des sous-alinéas 56(1)a)(iii) à (vi);	Avantages
Retiring allowances	(j.1) a payment of any allowance described in subparagraph 56(1)(a)(ii), except the portion thereof transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146) that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the year, be deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(j.1);”	j.1) un paiement de toute allocation visée au sous-alinéa 56(1)a)(ii), à l’exception de la fraction de cette allocation que le payeur a transférée pour le compte de la personne non résidente en vertu d’une autorisation en la forme prescrite, dans une caisse ou un régime enregistré de pensions ou dans un régime enregistré d’épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au sens de l’article 146) qui aurait, en vertu de l’alinéa 60j.1), été déductible dans le calcul de son revenu si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l’année;»	Allocations de retraite
	(7) Paragraphs 212(1)(l) and (m) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	(7) Les alinéas 212(1)l) et m) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Registered retirement savings plan payments	“(l) a payment out of or under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) as an “amended plan” that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146 to be included in computing his income for the year, other than the portion thereof that (i) has been transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form (A) to a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146), or (B) to acquire an annuity described in subparagraph 60(l)(ii) under which the non-resident person is the annuitant, and (ii) would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the year, be deductible in computing his income for the year by virtue of paragraph 60(l);	«l) un paiement provenant ou effectué en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite ou d’un régime appelé au paragraphe 146(12) «régime modifié», qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l’année d’imposition dans laquelle le paiement a été effectué, devrait être inclus, en vertu de l’article 146, dans le calcul de son revenu pour l’année, sauf la fraction du paiement qui (i) a été transférée, en vertu d’une autorisation en la forme prescrite, par le payeur pour le compte de la personne non résidente, (A) dans un régime enregistré d’épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au sens de l’article 146), ou (B) pour acquérir une rente visée au sous-alinéa 60l)(ii) en vertu de laquelle la personne non résidente est le rentier, et (ii) serait déductible dans le calcul de son revenu pour l’année en vertu de l’alinéa 60l), si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l’année;	Régime enregistré d’épargne-retraite

paragraph (157) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 114(1).

Paragraph 212(1)(j) at present reads as follows:

“(j) a payment of any *allowance or* benefit described in any of paragraphs 56(1)(a)(ii) to (viii);”

Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 114(1).

Texte actuel de l'alinéa 212(1)j) :

«j) un paiement *d'une allocation ou d'une* prestation visés à l'un quelconque des sous-alinéas 56(1)a)(ii) à (viii),»

(7) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph (157) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 114(1).

(7). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical. Donne effet à l'article (157) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 114(1).

Deferred profit
sharing plan
payments

(m) a payment under a deferred profit sharing plan or a plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan" that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 147, if it were read without reference to subsection (10.1) thereof, to be included in computing his income for the year 10 (excluding the portion thereof that has been transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to a 15 registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146) and that would, if the non-resident person had been resident in 20 Canada throughout the year, be deductible in computing his income for the year by virtue of paragraph 60(j));"

(8) Paragraph 212(1)(o) of the said Act is repealed and the following substituted 25 therefor:

Other annuity
payments

"(o) a payment under an annuity contract (other than a payment in respect of an annuity issued in the course of carrying on a life insurance business in a 30 country other than Canada) to the extent of the amount in respect of his interest in the contract that, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in 35 which the payment was made,

(i) would be required to be included in computing his income for the year, and

(ii) would not be deductible in computing that income;" 40

(9) Subsection 212(2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) 45 thereof, the following paragraph:

"(b.1) a life insurance capital dividend, or"

m) un paiement effectué en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé» qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été effectué, devrait être inclus, en vertu de l'article 147, (interprété sans égard au 10 paragraphe (10.1)) dans le calcul de son revenu pour l'année (sauf la fraction du paiement qui a été transférée, par le payeur pour le compte de la personne non résidente, en vertu d'une autorisa- 15 tion en la forme prescrite dans une caisse ou un régime enregistré de pensions ou dans un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au 20 sens de l'article 146) et qui serait déductible dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 60j) si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année);» 25

(8) L'alinéa 212(1)o) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«o) un paiement en vertu d'un contrat de rente (à l'exception d'un paiement effectué à l'égard d'une rente émise 30 dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie dans un pays autre que le Canada) jusqu'à concurrence du montant à l'égard de sa participation dans le contrat qui, si la personne 35 non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait,

(i) devrait être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année, et 40

(ii) ne serait pas déductible dans le calcul de son revenu pour l'année;»

(9) Le paragraphe 212(2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa b) et par insertion, après l'alinéa b), 45 de ce qui suit :

«b.1) d'un dividende en capital d'assurance-vie, ou»

Régime de
participation
différée aux
bénéfices

Autres
paiements de
rentes

(8) This amendment would implement paragraph (159) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(159) That, with respect to amounts paid or credited after November 12, 1981, an exception be provided from withholding tax on annuity payments made to a non-resident under an annuity issued in the course of a life insurance business carried on in a country other than Canada.”

Paragraph 212(1)(o) at present reads as follows:

“(o) an annuity payment *not described in any other paragraph of this subsection*, to the extent of *the portion thereof* that, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made,

- (i) would be required to be included in computing his income for the year, and
- (ii) would not be deductible in computing that income;”

(9) New. Consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause 47(1).

(8). — Donne effet à l'article (159) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(159) Que, relativement aux sommes versées ou créditées après le 12 novembre 1981, une exonération de la retenue de l'impôt de non-résidents soit prévue à l'égard des versements de rentes effectués à un non-résident en vertu d'une rente émise dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie à l'étranger.»

Texte actuel de l'alinéa 212(1)o :

«o) un paiement de rentes *non visé à aucun autre alinéa de ce paragraphe, jusqu'à concurrence* de la partie qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada *pendant toute* l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait

- (i) devrait être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année; et
- (ii) ne serait pas déductible lors du calcul de ce revenu;»

(9). — Nouveau. Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe 47(1).

(10) Subsection 212(3) of the said Act is repealed.

(10) Le paragraphe 212(3) de ladite loi est abrogé.

(11) Subsection 212(11.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(11) Le paragraphe 212(11.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

“(11.1) Such portion of,

«(11.1) La fraction,

5 Idem

(a) where subsection 104(8) is applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, referred to in paragraph (d) thereof, or

a) lorsque le paragraphe 104(8) s'applique à une fiducie donnée, du montant, si montant il y a, visé à l'alinéa 104(8)d), ou

(b) where subsection 104(8) is not applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount described in subsection 104(13) exceeds the amount deductible pursuant to subsection 104(6)

b) lorsque le paragraphe 104(8) ne s'applique pas à une fiducie donnée, de l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants dont chacun représente un montant visé au paragraphe 104(13) sur le montant déductible en vertu du paragraphe 104(6)

as

qui

(c) may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular beneficiary under the trust as income of or from the trust for a taxation year, and

c) peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour une année d'imposition, et

(d) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of the trust

d) n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire de la fiducie,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the trust's return of income for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the particular beneficiary.

est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie à l'égard du bénéficiaire donné dans la déclaration de revenu de la fiducie pour l'année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l'année au bénéficiaire donné.

Idem

(11.2) Such portion of the amount referred to in paragraph 104(8)(e)

(11.2) La fraction du montant visé à l'alinéa 104(8)e)

Idem

(a) as may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular designated beneficiary under the trust as income of or from the trust for a taxation year, and

a) qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire désigné donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour une année d'imposition, et

(b) as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary of the trust

b) qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire désigné de la fiducie,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the trust's return of income

est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie à l'égard du bénéficiaire désigné donné dans

(10) This amendment would implement paragraph (160) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(160) That the 5 percentage point reduction in the tax payable under Part XIII of the Act by a non-resident with respect to dividends paid by a corporation having a degree of Canadian ownership not apply to dividends paid after November 12, 1981, other than dividends declared and payable on or before that date and dividends declared on or before that date and payable after that date to persons who were shareholders of record on or before that date.”

Subsection 212(3) reads as follows:

“(3) Notwithstanding subsection (2), where the corporation referred to in that subsection has a degree of Canadian ownership in the taxation year of the corporation during which the dividend is so paid or credited to the non-resident person referred to therein, the tax payable by the non-resident person on the amount referred to therein is the percentage of that amount that is equal to the percentage at which the non-resident person would otherwise be taxed on that amount by virtue of subsection (2) and any other law of Canada other than this Act, minus 5% of that amount.”

(11) The amendment to subsection 212(11.1) and the proposed new subsection 212(11.2) are consequential on the amendment to subsection 104(8) proposed in subclause 60(3).

Subsection 212(11.1) at present reads as follows:

“(11.1) Such portion of *the amount, if any, by which*

(a) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of a trust for the taxation year if no deduction were made under subsection 20(16), 104(6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) that is payable in the year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

exceeds

(b) the amount deductible under subsection 104(6) by the trust in computing its income for the taxation year

as may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular *designated* beneficiary under the trust as income of or from the trust for the year, and as was not designated by the trust in respect of any other *designated* beneficiary *thereunder*, shall, if so designated by the trust in respect of the particular *designated* beneficiary in the return of its income for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the *designated* beneficiary.”

(10). — Donne effet à l'article (160) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(160) Que la réduction de 5 points de pourcentage de l'impôt payable par un non-résident en vertu de la partie XIII de la Loi, relativement aux dividendes versés par une corporation qui est, dans une certaine mesure, d'appartenance canadienne, ne s'applique pas aux dividendes versés après le 12 novembre 1981, à l'exception des dividendes déclarés et payables au plus tard à cette date et des dividendes déclarés au plus tard à cette date et payables, après cette date, aux personnes qui étaient des actionnaires inscrits au plus tard à cette date.»

Texte actuel du paragraphe 212(3) :

«(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque la corporation mentionnée dans ce paragraphe appartient dans une certaine mesure à des Canadiens dans une année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le dividende est ainsi payé à la personne non résidente, mentionnée dans le paragraphe (2), ou est porté au crédit de cette personne, l'impôt payable par la personne non résidente sur la somme dont il est question dans le paragraphe (2) est le pourcentage de cette somme qui est égal au pourcentage d'impôt que la personne non résidente aurait à payer sur ce montant en vertu du paragraphe (2) et de toute autre loi du Canada autre que la présente loi moins 5% de ce montant.»

(11). — La modification du paragraphe 212(11.1) et l'adjonction du paragraphe 212(11.2) découlent de la modification du paragraphe 104(8) proposée par le paragraphe 60(3).

Texte actuel du paragraphe 212(11.1) :

«(11.1) La *partie de la fraction, si fraction il y a,*

a) du total de tous les montants dont chacun est

(i) la partie du montant qui serait le revenu d'une fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu des paragraphes 20(16), 104(6) ou (12) ou en vertu de l'alinéa 20(1)a) qui est payable dans l'année au bénéficiaire d'une fiducie, ou

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition dans la mesure où il a été inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus

b) du montant déductible par la fiducie en vertu du paragraphe 104(6) dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition

qui peut raisonnablement être considéré comme étant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire *désigné* donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour l'année, et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à un autre bénéficiaire *désigné de celle-ci*, est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie au bénéficiaire *désigné* donné dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l'année au bénéficiaire *désigné*.»

for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the particular designated beneficiary.”

(12) Paragraph 212(13)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) a payment of a retiring allowance or a death benefit to the extent that the payment is deductible in computing the payer’s taxable income earned in Canada,”

(13) Subsections (1) to (3) are applicable after June 28, 1982.

(14) Subsection (4) is applicable with respect to interest paid or credited after November 12, 1981.

(15) Subsection (5) is applicable with respect to payments made after 1980, except that in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, subparagraph 212(1)(h)(iii.1) of the said Act, as enacted by subsection (5), shall be read without reference to the expression “pursuant to an authorization in prescribed form”.

(16) Paragraph 212(1)(j) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to amounts paid in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981, and, with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment before November 13, 1981, the reference therein to “benefit” shall be deemed to include a termination payment in respect of such a termination.

(17) Paragraph 212(1)(j.1) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to payments made after 1980, except that

- (a) in its application to payments made before 1982, the reference to “paragraph 60(j.1)” shall be read as a reference to “paragraph 60(j) or (j.1)”; and
- (b) in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, it shall be

la déclaration de revenu de la fiducie pour l’année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l’année au bénéficiaire désigné donné.»

(12) L’alinéa 212(13)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) un paiement d’une allocation de retraite ou d’une prestation consécutive au décès dans la mesure où le paiement est déductible dans le calcul du revenu imposable gagné au Canada du payeur,»

(13) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent après le 28 juin 1982.

(14) Le paragraphe (4) s’applique aux intérêts payés ou crédités après le 12 novembre 1981.

(15) Le paragraphe (5) s’applique aux paiements effectués après 1980, sauf que, dans son application aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, le sous-alinéa 212(1)h)(iii.1) de ladite loi, tel qu’édicte par le paragraphe (5), est interprété sans égard à l’expression «en vertu d’une autorisation en la forme prescrite».

(16) L’alinéa 212(1)j) de ladite loi, tel qu’édicte par le paragraphe (6), s’applique relativement aux sommes versées à l’égard de toute cessation d’une charge ou d’un emploi après le 12 novembre 1981 et, dans son application relativement aux sommes reçues pour toute cessation d’une charge ou d’un emploi avant le 13 novembre 1981, il est interprété comme si la mention de «prestations» comprenait un paiement de cessation à l’égard d’une telle cessation.

(17) L’alinéa 212(1)j.1) de ladite loi, tel qu’édicte par le paragraphe (6), s’applique relativement aux paiements effectués après 1980 sauf que, dans son application

- a) aux paiements effectués avant 1982, le renvoi à «l’alinéa 60j.1)» est interprété comme étant un renvoi à «l’alinéa 60j) ou j.1)»; et
- b) aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, il est interprété sans

(12) Consequential on the repeal of the definition "termination payment" in subsection 248(1) proposed in subclause 128(13).

Paragraph 212(13)(d) at present reads as follows:

"(d) a payment of a retiring allowance, a death benefit or a *termination payment* to the extent that the payment is deductible in computing the payer's taxable income earned in Canada,"

(12). — Découle de l'abrogation de la définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» au paragraphe 248(1) proposée par le paragraphe 128(13).

Texte actuel de l'alinéa 212(13)d) :

«d) un paiement d'une allocation de retraite, d'une prestation consécutive au décès, ou d'un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi dans la mesure où le paiement est déductible lors du calcul du revenu imposable du payeur que celui-ci a gagné au Canada,»

read without reference to the expression "pursuant to an authorization in prescribed form".

(18) Subsection (7) is applicable with respect to payments made after 1980, except that, in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, paragraphs 212(1)(l) and (m) of the said Act, as enacted by subsection (7), shall be read without reference to the expression "pursuant to an authorization in prescribed form".

(19) Subsection (8) is applicable with respect to amounts paid or credited after November 12, 1981.

(20) Subsection (9) is applicable with respect to dividends paid or credited after June 28, 1982.

(21) Subsection (10) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981, other than dividends declared and payable on or before that date and dividends declared on or before that date and payable after that date to persons who were shareholders of record on or before that date.

(22) Subsection (11) is applicable after November 12, 1981.

(23) Subsection (12) is applicable with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981.

119. (1) Subparagraph 217(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) all that portion of subsection 115(1) following paragraph (c) thereof shall be read as follows:

"minus the aggregate of such of the deductions from income (other than under section 109) permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable and of such part of any other of those deductions as may reasonably be considered applicable".

égard à l'expression «en vertu d'une autorisation en la forme prescrite».

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux paiements effectués après 1980 sauf que, dans son application aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, les alinéas 212(1)l) et m) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (7), sont interprétés sans égard à l'expression «en vertu d'une autorisation en la forme prescrite».

(19) Le paragraphe (8) s'applique aux paiements payés ou crédités après le 12 novembre 1981.

(20) Le paragraphe (9) s'applique aux dividendes payés ou crédités après le 28 juin 1982.

(21) Le paragraphe (10) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981, à l'exception des dividendes déclarés et payables au plus tard à cette date et aux dividendes déclarés au plus tard à cette date et payables après cette date aux personnes qui étaient des actionnaires inscrits au plus tard à cette date.

(22) Le paragraphe (11) s'applique après le 12 novembre 1981.

(23) Le paragraphe (12) s'applique aux sommes reçues à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi après le 12 novembre 1981.

119. (1) Le sous-alinéa 217b)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) le passage du paragraphe 115(1) qui suit l'alinéa c) est interprété selon le libellé suivant :

«moins le total des déductions du revenu (autres que celles visées à l'article 109) permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables, et de la fraction de toute autre de ces déductions qui peut raisonnablement être considérée comme applicable».

Clause 119: (1) Consequential on the new paragraphs 115(1)(d) to (f) proposed in subclause 73(3).

Subparagraph 217(b)(iii) at present reads as follows:

“(iii) *section 115 shall be read as if the reference therein to “the aggregate of such of the deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income” were read as a reference to the “the aggregate of such of the deductions from income (other than under section 109) permitted for the purpose of computing taxable income”.*”

Article 119, (1). — Découle des nouveaux alinéas 115(1)d) à f) proposés par le paragraphe 73(3).

Texte actuel du sous-alinéa 217b)(iii) :

«(iii) *l'article 115 sera interprété comme si la mention: «le total des déductions du revenu permises aux fins du calcul du revenu imposable» devenait «le total des déductions opérées sur le revenu (autres que celles visées à l'article 109), qui sont permises aux fins du calcul du revenu imposable.»*

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

120. (1) Paragraph 219(5.2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) where the non-resident insurer has made an election under subsection (4), to reduce the amount on which it would otherwise be liable to pay tax under that subsection,”

(2) Subparagraph 219(8)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) owns all the issued and outstanding shares (except directors’ qualifying shares) of another corporation that is resident in Canada and carries on an insurance business in Canada; or”

(3) Subparagraph 219(8)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) owns all the issued and outstanding shares (except directors’ qualifying shares) of another corporation that is resident in Canada and carries on an insurance business in Canada.”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable after December 11, 1979.

121. (1) Subsections 224(1) and (1.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“**224.** (1) Where the Minister has knowledge or suspects that a person is or will be, within 90 days, liable to make a payment to another person who is liable to make a payment under this Act (in this section referred to as the “tax debtor”), he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable, and, in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the tax debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor’s liability under this Act.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.

120. (1) L’alinéa 219(5.2)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) lorsque l’assureur non résidant a fait, en vertu du paragraphe (4), un choix de réduire le montant sur lequel il serait autrement tenu de payer de l’impôt en vertu de ce paragraphe,»

(2) Le sous-alinéa 219(8)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) possède toutes les actions émises et en circulation (à l’exception des actions conférant l’admissibilité aux postes d’administrateurs) d’une autre corporation qui réside et exploite une entreprise d’assurance au Canada; ou»

(3) Le sous-alinéa 219(8)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) possède toutes les actions émises et en circulation (à l’exception des actions conférant l’admissibilité aux postes d’administrateurs) d’une autre corporation qui réside et exploite une entreprise d’assurance au Canada.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s’appliquent après le 11 décembre 1979.

121. (1) Les paragraphes 224(1) et (1.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«**224.** (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu’une personne est ou sera, dans les 90 jours, tenue de faire un paiement à une autre personne qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi (appelée au présent article le «débiteur fiscal»), il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement payables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés, immédiatement si les deniers sont alors payables ou, dans les autres cas, au fur et à mesure qu’ils deviennent payables, au

Clause 120: (1) This amendment would implement subparagraph (161)(a) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(161) That effective after December 11, 1979, the provisions of Part XIV of the Act relating to the incorporation of a branch by a non-resident insurer be amended to provide that

(a) an election under paragraph 219(5.2)(d) of the Act be available only where the non-resident insurer has made an election under subsection 219(4) of the Act,”

Paragraph 219(5.2)(d) at present reads as follows:

“(d) where *paragraph (b) is applicable*, to reduce the amount in respect of which the non-resident insurer could otherwise have filed an election under subsection (4),”

(2) and (3) These amendments, which add the underlined words, would implement subparagraph (161)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(161) That effective after December 11, 1979, the provisions of Part XIV of the Act relating to the incorporation of a branch by a non-resident insurer be amended to provide that

(b) directors' qualifying shares not prevent a holding corporation from being a qualified related corporation.”

Clause 121: (1) This amendment would implement subparagraph (162)(b) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(162) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the Minister of National Revenue be allowed to issue a third party demand

(b) in respect of amounts that the Minister knows or suspects will be paid, loaned or advanced by a person to a tax debtor within 90 days of the demand.”

Subsections 224(1) and (1.1) at present read as follows:

“224. (1) Where the Minister has knowledge or suspects that a person is or is *about to become indebted or liable* to make any payment to another person who is liable to make a payment under this Act (in this section referred to as the “tax debtor”), he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to pay the moneys otherwise payable to the tax debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under this Act.

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), where the Minister has knowledge or suspects that a bank, credit union, trust company or other similar person (in this section referred to as the

Article 120, (1). — Donne effet au paragraphe (161)a) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(161) Que, pour application après le 11 décembre 1979, les dispositions de la partie XIV de la Loi se rapportant à la constitution en corporation d'une succursale par un assureur non résidant soient modifiées afin de prévoir que

a) un choix en vertu de l'alinéa 219(5.2)d) de la Loi ne soit possible que lorsque l'assureur non résidant s'est prévalu du choix visé au paragraphe 219(4) de la Loi, et»

Texte actuel de l'alinéa 219(5.2)d) :

«d) lorsque l'alinéa b) s'applique de réduire le montant à l'égard duquel l'assureur non résidant aurait pu par ailleurs produire un choix conformément au paragraphe (4),»

(2) et (3). — Adjonction du passage souligné. Donne effet au paragraphe (161)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(161) Que, pour application après le 11 décembre 1979, les dispositions de la partie XIV de la Loi se rapportant à la constitution en corporation d'une succursale par un assureur non résidant soient modifiées afin de prévoir que

b) les actions statutaires des administrateurs n'empêchent pas une corporation à portefeuille d'être une corporation liée admissible.»

Article 121, (1). — Donne effet au paragraphe (162)b) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(162) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le ministre du Revenu national puisse autoriser la saisie en main tierce

b) à l'égard de sommes dont le ministre du Revenu national sait ou soupçonne qu'elles seront payées, prêtées ou avancées par une personne à un débiteur fiscal dans les 90 jours de la saisie.»

Texte actuel des paragraphes 224(1) et (1.1) :

«224. (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu'une personne est *endettée envers* une autre personne tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi (appelée au présent article le «débiteur fiscal») *ou est sur le point de le devenir, ou est astreinte à faire un paiement à la personne en question*, il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement payables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés au receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi.

(1.1) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu'une banque, une caisse de crédit, une

Idem

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days

(a) a bank, credit union, trust company or other similar person (in this section referred to as the "institution") will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, or make a payment in respect of a negotiable instrument issued by, a tax debtor who is indebted to the institution and who has granted security in respect of the indebtedness, or

(b) a person, other than an institution, will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, a tax debtor who the Minister knows or suspects

(i) is employed by, or is engaged in providing services or property to, that person or was or will be, within 90 days, so employed or engaged, or

(ii) where that person is a corporation, is not dealing at arm's length with that person,

he may, by registered letter or by a letter served personally, require the institution or person, as the case may be, to pay in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under this Act the moneys that would otherwise be so loaned, advanced or paid and any moneys so paid to the Receiver General shall be deemed to have been loaned, advanced or paid, as the case may be, to the tax debtor."

(2) Subsection 224(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(4.1) Every institution or person that fails to comply with a requirement under subsection (1.1) with respect to moneys to be loaned, advanced or paid is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the lesser of

receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi.

(1.1) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), lorsque le Ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours,

a) une banque, une caisse de crédit, une compagnie de fiducie ou une autre personne semblable (appelée au présent article l'«institution») prêtera ou avancera des deniers à un débiteur fiscal, effectuera un paiement au nom d'un débiteur fiscal ou fera un paiement à l'égard d'un effet négociable émis par le débiteur fiscal qui est endetté envers l'institution et qui a fourni à l'institution une garantie à l'égard de la dette, ou

b) une personne, autre qu'une institution, prêtera ou avancera des deniers à un débiteur fiscal ou effectuera un paiement au nom d'un débiteur fiscal que le Ministre sait ou soupçonne

(i) être employé de cette personne, ou prestataire de biens ou de services à cette personne ou qu'elle l'a été ou le sera dans les 90 jours,

(ii) lorsque cette personne est une corporation, avoir un lien de dépendance avec cette personne,

il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette institution ou de cette personne, selon le cas, que les deniers qui seraient autrement prêtés, avancés ou payés au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés au receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi et tous les deniers ainsi versés au receveur général sont réputés avoir été prêtés, avancés ou payés, selon le cas, au débiteur fiscal.»

(2) Le paragraphe 224(4.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4.1) Toute institution ou personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1.1) est tenue de payer à Sa Majesté, à l'égard des deniers à prêter, à avancer ou à payer, un montant égal au moindre

Idem

5

10

15

25

40

Idem

“institution”) *is about to* advance moneys to, or make a payment on behalf of, or make a payment in respect of a negotiable instrument issued by, a tax debtor who is indebted to the institution and who has granted security to the institution in respect of the indebtedness, he may, by registered letter or by a letter served personally, require the institution to pay to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under this Act the moneys that would otherwise be so advanced or paid.”

compagnie de fiducie ou une autre personne semblable (appelée au présent article l'«institution») *est sur le point d'avancer* des deniers à un débiteur fiscal, *d'effectuer* un paiement au nom d'un débiteur fiscal ou *de faire* un paiement à l'égard d'un effet négociable émis par le débiteur fiscal qui est endetté envers l'institution et qui a fourni à l'institution une garantie à l'égard de sa dette, il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de l'institution que les deniers qui seraient par ailleurs avancés ou payés soient versés au receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi.»

(2) Consequential on the amendment to subsection 224(1.1) proposed in subclause (1).

Subsection 224(4.1) at present reads as follows:

“(4.1) Every institution that fails to comply with a requirement under subsection (1.1) is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the lesser of

- (a) the aggregate of the moneys advanced or paid, and
- (b) the amount that *it* was required under subsection (1.1) to pay to the Receiver General.”

(2). — Découle de la modification du paragraphe 224(1.1) proposée par le paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 224(4.1) :

«(4.1) Toute institution qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1.1) est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal au moindre

- a) du total des deniers avancés ou payés, ou
- b) du montant qu'elle était tenue, en vertu *du paragraphe (1.1)*, de payer au receveur général.»

(a) the aggregate of moneys so loaned, advanced or paid; and

(b) the amount that the institution or person was required under that subsection to pay to the Receiver General." 5

a) du total des deniers ainsi prêtés, avancés ou payés, ou

b) du montant qu'elle était tenue de payer au receveur général en vertu de ce paragraphe." 5

122. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 224.1 thereof, the following sections:

122. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 224.1, de ce qui suit :

Acquisition of
debtor's
property

"224.2 For the purpose of collecting debts owed by a person to Her Majesty 10 under this Act or under an Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of taxes payable to the province under that Act, the Minister may purchase 15 or otherwise acquire any interest in the person's property that the Minister is given a right to acquire in legal proceedings or under a court order or that is offered for sale or redemption and may dispose of any 20 interest so acquired in such manner as he considers reasonable.

«224.2 Aux fins de recouvrer les dettes qu'une personne doit à Sa Majesté en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une 10 province avec laquelle le ministre des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi, le Ministre peut acheter ou acquérir d'une autre manière 15 toute participation que la personne a dans un bien et que le Ministre a le droit d'acquérir par des procédures judiciaires ou en vertu du jugement d'un tribunal, ou qui est offerte en vente ou peut être rachetée, et 20 peut disposer, de la manière qu'il considère comme raisonnable, de toute participation qu'il a ainsi acquise.

Acquisition de
biens du
débiteur

Payment of
moneys seized
from tax debtor

224.3 (1) Where the Minister has knowledge or suspects that a person is holding moneys that were seized by a 25 police officer in the course of administering or enforcing the criminal law of Canada from another person who is liable to make a payment under this Act or under an Act of a province with which the 30 Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of taxes payable to the province under that Act (in this section referred to as the "tax debtor") and that are restorable to the tax debtor, 35 he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to turn over the moneys otherwise restorable to the tax debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax 40 debtor's liability under this Act or under the act of the province, as the case may be.

224.3 (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu'une personne détient des 25 deniers qui ont été saisis par un membre d'un corps policier aux fins de l'application du droit criminel du Canada, d'une autre personne (appelée au présent article le «débiteur fiscal») tenue de faire un paie- 30 ment en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables en vertu de cette loi, et qui doivent être restitués au 35 débiteur fiscal, il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement restituables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie remis au 40 receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi ou de la loi de la province, selon le cas.

Deniers saisis
d'un débiteur
fiscal

Receipt of
Minister

(2) The receipt of the Minister for moneys turned over as required by this section is a good and sufficient discharge 45 of the requirement to restore the moneys

(2) Le récépissé du Ministre relatif à 45 des fonds remis, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation de restituer ces

Récépissé du
Ministre

Clause 122: (1) New. This amendment would implement subparagraph (162)(a) and paragraph (163) of the Income Tax Motion, which read as follows:

“(162) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, the Minister of National Revenue be allowed to issue a third party demand

(a) in circumstances where a police officer in the administration or enforcement of the criminal law of Canada has seized monies that may be restored to a tax debtor, and

(163) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, for the purposes of collecting debts owed by a taxpayer under the Act, the Minister of National Revenue be allowed to acquire and to dispose of any interest in the taxpayer's property that the Minister is given a right to acquire in legal proceedings or under a court order or that is offered for sale or redemption.”

Article 122, (1). — Nouveau. Donne effet au paragraphe (162)a) et à l'article (163) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(162) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, le ministre du Revenu national puisse autoriser la saisie en main tierce

a) dans les cas où un policier, dans l'administration ou l'exécution d'une loi pénale du Canada, a saisi de l'argent qui peut être retourné à un débiteur fiscal, et

(163) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, aux fins de recouvrer les dettes dues par un contribuable en vertu de la Loi, le ministre du Revenu national puisse acquérir et disposer de toute participation dans un bien du contribuable que le ministre a été autorisé à acquérir, dans le cadre de poursuites judiciaires ou en vertu d'une ordonnance d'un tribunal, ou qui a été mise en vente ou offerte pour rachat.»

to the tax debtor to the extent of the amount so turned over.”

123. (1) Paragraph 227(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) an amount of tax that he is, by section 116 or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay,”

(2) Subsection 227(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(10) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under Part XIII, this section, section 227.1, 234.1 or 235 and, upon his sending a notice of assessment to that person, Divisions I and J of Part I are applicable with such modifications as the circumstances require.”

(3) Subsection (2) is applicable after November 12, 1981.

124. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 227 thereof, the following section:

“**227.1** (1) Where a corporation has failed to deduct or withhold an amount as required by subsection 135(3) or section 153 or 215 or has failed to remit such an amount, the directors of the corporation at the time the corporation was required to deduct or withhold the amount, or remit the amount, are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay any amount that the corporation is liable to pay under this Act in respect of that amount, including any interest or penalties related thereto.

(2) A director is not liable under subsection (1), unless

(a) a certificate for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been registered in the Federal Court of Canada under subsection 223(2) and execution for such

deniers au débiteur fiscal jusqu'à concurrence du montant remis.»

123. (1) L'alinéa 227(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu de l'article 116 ou d'un règlement établi aux fins du paragraphe 215(4),»

(2) Le paragraphe 227(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Le Ministre peut cotiser toute personne à l'égard de tout montant payable par elle en vertu de la Partie XIII, du présent article ou de l'article 227.1, 234.1 ou 235 et, lors de l'expédition à cette personne, par le Ministre, d'un avis de cotisation, les sections I et J de la Partie I sont applicables, compte tenu des adaptations de circonstance.»

(3) Le paragraphe (2) s'applique après le 12 novembre 1982.

124. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 227, de ce qui suit :

“**227.1** (1) Lorsqu'une corporation a omis de déduire ou de retenir une somme, tel que prévu au paragraphe 135(3) ou à l'article 153 ou 215, ou a omis de remettre cette somme, les administrateurs de la corporation, à la date à laquelle la corporation était tenue de déduire ou de retenir la somme ou de la remettre, sont conjointement et solidairement responsables, avec la corporation, du paiement de toute somme que la corporation est tenue de payer en vertu de la présente loi à l'égard de cette somme, incluant tous les intérêts et toutes les pénalités s'y rapportant.

(2) Un administrateur n'encourt pas la responsabilité en vertu du paragraphe (1), à moins que

a) un certificat spécifiant la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été enregistré, en vertu

Assessment

Cotisation

Liability of directors

Responsabilité des administrateurs

Limitations

Restrictions

Clause 123: (1) Consequential on the amendment to subsection 116(5.2) proposed in subclause 74(2).

Paragraph 227(9)(b) at present reads as follows:

“(b) an amount of tax that he is, by *subsection 116(5)* or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay,”

(2) Consequential on the new section 227.1 proposed in subclause 124(1) and on the new section 234.1 proposed in subclause 135(1).

Subsection 227(10) at present reads as follows:

“(10) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under Part XIII, this section or section 235 and, upon his sending a notice of assessment to that person, Divisions I and J of Part I are applicable *mutatis mutandis*.”

Clause 124: (1) New. This amendment would implement paragraph (164) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(164) That the directors of a corporation be jointly and severally liable together with the corporation in respect of any tax required under the Act to be deducted or withheld and remitted after November 12, 1981, including any interest or penalties related thereto, in circumstances similar to those under the *Canada Business Corporations Act* in which a director is liable for wages payable to an employee, and the provisions of subsection 227(10) of the Act be amended accordingly.”

Article 123, (1). — Découle de la modification du paragraphe 116(5.2) proposée par le paragraphe 74(2).

Texte actuel de l'alinéa 227(9)b) :

«b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu du paragraphe 116(5) ou d'un règlement établi sous le régime du paragraphe 215(4),»

(2). — Découle du nouvel article 227.1 proposé par le paragraphe 124(1) et du nouvel article 234.1 proposé par le paragraphe 135(1).

Texte actuel du paragraphe 227(10) :

«(10) Le Ministre peut cotiser toute personne à l'égard de tout montant payable par elle en vertu de la Partie XIII, du présent article ou de l'article 235, et, lors de l'expédition à cette personne, par le Ministre, d'un avis de cotisation, les sections I et J de la Partie I sont applicables *mutatis mutandis*.»

Article 124, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (164) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(164) Que les administrateurs d'une corporation soient tenus conjointement et solidairement responsables avec la corporation à l'égard de tout impôt qui, en vertu de la Loi, doit être déduit, retenu ou remis après le 12 novembre 1981, incluant tout intérêt et toute pénalité s'y rapportant, dans des cas semblables à ceux prévus à la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* où un administrateur est responsable à l'égard du salaire payable à un employé, et que les dispositions du paragraphe 227(10) de la Loi soient modifiées en ce sens.»

amount has been returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the corporation has commenced liquidation or dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the earlier of the date of commencement of the proceedings and the date of dissolution; 10 or

(c) the corporation has made an assignment or a receiving order has been made against it under the *Bankruptcy Act* and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the date of the assignment or receiving order. 15

Idem

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) where he exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances. 25

Idem

(4) No action or proceedings to recover any amount payable by a director of a corporation under subsection (1) shall be commenced more than two years after he last ceased to be a director of that corporation. 30

Amount recoverable

(5) Where execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution. 35

Preference

(6) Where a director pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in liquidation, dissolution or bankruptcy proceedings, he is entitled to any preference that Her Majesty in right of Canada would

du paragraphe 223(2), à la Cour fédérale du Canada et qu'il n'y ait eu défaut d'exécution totale ou partielle à l'égard de cette somme;

b) la corporation n'ait entrepris des procédures de liquidation ou de dissolution ou qu'elle n'ait fait l'objet d'une dissolution et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois après la date à laquelle les procédures ont été entreprises et la date de la dissolution, celle survenant la première étant à retenir; ou 15

c) la corporation n'ait fait une cession ou qu'une ordonnance de séquestre n'ait été rendue contre elle en vertu de la *Loi sur la faillite* et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois suivant la date de la cession ou de l'ordonnance de séquestre. 20

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir le manquement qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables. 25 Idem

(4) L'action ou les procédures visant le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une corporation en vertu du paragraphe (1) sont prescrites après deux ans de la date à laquelle l'administrateur cesse pour la dernière fois d'être un administrateur de cette corporation. 35 Prescription

(5) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2)a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution. 40 Montant recouvrable

(6) Lorsqu'un administrateur verse une somme à l'égard de laquelle la corporation encourt une responsabilité en vertu du paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège 45 Privilège

	have been entitled to had such amount not been so paid and, where a certificate that relates to such amount has been registered, he is entitled to an assignment of the certificate to the extent of his payment, which assignment the Minister is hereby empowered to make.	5	auquel Sa Majesté du chef du Canada aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, lorsqu'un certificat a été enregistré relativement à cette somme, il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence du versement et le Ministre est autorisé à faire cette cession.	5
Contribution	(7) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim."	10	(7) L'administrateur qui a satisfait à la réclamation en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la réclamation.»	Répétition
	(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts required to be deducted and remitted, or withheld and remitted, after November 12, 1981.	15	(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes qui doivent être déduites et remises, ou retenues et remises, après le 12 novembre 1981.	15
	125. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 234 thereof, the following section:		125. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 234, de ce qui suit :	
Purchase of aviation turbine fuel	" 234.1 (1) Every air carrier resident in Canada who has purchased aviation turbine fuel in Canada and used the fuel on an international flight shall, with respect to each such purchase, complete a fuel certificate in prescribed form specifying the amount of such aviation turbine fuel used on an international flight.	20	" 234.1 (1) Tout transporteur aérien résidant au Canada qui a acheté du carburateur au Canada et l'a utilisé lors d'un vol international doit, à l'égard de chaque achat, remplir un certificat relatif au combustible en la forme prescrite en précisant la quantité qu'il a utilisée pour un vol international.	Achat de carburateur
Fuel certificate	(2) A fuel certificate completed pursuant to subsection (1) shall be delivered in such manner and at such time and place as may be prescribed.	30	(2) Le certificat relatif au combustible rempli conformément au paragraphe (1) doit être produit de la manière, à la date et au lieu prescrits.	Certificat
Penalty	(3) Every air carrier resident in Canada who has purchased aviation turbine fuel in Canada is liable to a penalty of \$100 for each cubic metre of such fuel that was used on an international flight and was not specified in a fuel certificate delivered as required by subsection (2).	35	(3) Tout transporteur aérien résidant au Canada qui a acheté du carburateur au Canada est passible d'une pénalité de \$100 pour chaque mètre cube de ce combustible qu'il a utilisé lors d'un vol international et 35 qu'il n'a pas mentionné dans le certificat relatif au combustible produit, tel qu'exigé par le paragraphe (2).	Pénalité
Meaning of "international flight"	(4) For the purposes of this section and subsections 69(7.1) and (11), an "international flight" does not include any flight of an aircraft having a maximum take-off weight not exceeding 34,000 kilograms."	40	(4) Aux fins du présent article et des paragraphes 69(7.1) et (11), un «vol international» ne comprend pas le vol d'un aéronef dont le poids maximum au décollage ne dépasse pas 34 000 kilogrammes.»	Définition de «vol international»
	(2) Subsection (1) is applicable to purchases made after January 31, 1982.		(2) Le paragraphe (1) s'applique aux achats faits après le 31 janvier 1982.	45
	126. (1) Paragraph 241(4)(f) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof,	45	126. (1) L'alinéa 241(4)f) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de «et» à la fin	

Clause 125: (1) New. This amendment would implement paragraph (57) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 38(2).

Article 125, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (57) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 38(2).

Clause 126: (1) and (2) New. These amendments would implement paragraph (165) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 126, (1) et (2). — Nouveaux. Donnent effet à l'article (165) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

"(iii) to an official of the Department of Energy, Mines and Resources or to the government of a province solely for the purposes of administering or enforcing a prescribed program of the Government of Canada or of the province relating to the exploration for or exploitation of Canadian petroleum and gas resources;"

«(iii) à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au gouvernement d'une province, uniquement aux fins de l'application et de l'exécution d'un programme prescrit du gouvernement du Canada ou de la province relatif à l'exploration ou à l'exploitation des ressources pétrolières et gazières canadiennes;»

(2) Subsection 241(4) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(2) Le paragraphe 241(4) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

"(g) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* as to the name, address, occupation or type of business of a taxpayer to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a province, solely for the purposes of enabling that department or agency to obtain statistical data for research and analysis; or

«g) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* à savoir, le nom, l'adresse, la profession ou le genre d'entreprise d'un contribuable à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence du gouvernement du Canada ou à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence du gouvernement d'une province, uniquement dans le but de permettre à ce ministère ou à cette agence de recueillir des données statistiques à des fins de recherche et d'analyse; ou

(h) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* to an official of the Canada Employment and Immigration Commission or the Department of Employment and Immigration, solely for the purposes of administering, evaluating or enforcing the *Unemployment Insurance Act, 1971* or a prescribed employment program."

h) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* à un fonctionnaire de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ou du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, uniquement aux fins de l'application, de l'évaluation ou de l'exécution de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* ou d'un programme d'emploi prescrit.»

127. (1) Section 244 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

127. (1) L'article 244 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

“(165) That after Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, officials of the Department of National Revenue be authorized to communicate

(a) income tax information to specified federal and provincial officials solely for purposes of the administration or enforcement of a prescribed program of the Government of Canada or a province relating to the exploration for or exploitation of Canadian petroleum and gas resources,

(b) specified income tax information to specified federal and provincial officials solely for the purposes of enabling such officials to obtain statistical data for research and analysis, and

(c) income tax information to federal manpower officials solely for the purposes of administering, evaluating or enforcing the *Unemployment Insurance Act, 1971* or a prescribed employment program.”

«(165) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, les fonctionnaires du ministère du Revenu national soient autorisés à communiquer

a) des renseignements relatifs à l'impôt sur le revenu à des fonctionnaires fédéraux et provinciaux désignés, aux seules fins de l'administration et de l'exécution d'un programme prescrit du gouvernement du Canada ou celui d'une province relativement à l'exploration ou à l'exploitation de ressources pétrolières et gazéifères canadiennes,

b) des renseignements spécifiques relatifs à l'impôt sur le revenu à des fonctionnaires fédéraux et provinciaux désignés, aux seules fins de recueillir des données statistiques aux fins de la recherche et de l'analyse, et

c) des renseignements relatifs à l'impôt sur le revenu à des fonctionnaires fédéraux de l'emploi, aux seules fins de l'administration, l'évaluation ou de l'exécution de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* ou d'un programme d'emploi prescrit.»

Clause 127: (1) New. This amendment would implement paragraph (166) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(166) That effective after November 12, 1981, the expression “Revenue Canada, Taxation” on documents issued by authorized offi-

Article 127, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (166) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(166) Que, pour application après le 12 novembre 1981, l'expression «Revenu Canada, Impôt» apparaissant sur des documents émis par des fonctionnaires autorisés dans le cadre de l'administration et de l'exécu-

Revenue
Canada,
Taxation

“(13.1) The words “Revenue Canada, Taxation” and the words “Revenu Canada (Impôt)” in any document issued or executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or any officer authorized by regulation to exercise powers or perform duties of the Minister under this Act are deemed to be a reference to the “Department of National Revenue” and “ministère du Revenu national”. ”

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

128. (1) All that portion of paragraph (a) of the definition “amount” in subsection 248(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) in the case of a dividend described in subsection 112(2.1), (2.2) or (2.3), the greater of”

(2) Paragraph (b) of the definition “gross revenue” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) all amounts (other than amounts referred to in paragraph (a)) included in computing the taxpayer’s income from a business or property for the year by virtue of paragraph 12(1)(o) or subsection 12(3), (4) or (8) or section 12.2;”

(3) All that portion of the definition “income bond” or “income debenture” in subsection 248(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“obligation à intérêt conditionnel” d’une corporation (appelée dans la présente définition la “corporation émettrice”) désigne une obligation dont l’intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a réalisé des bénéfices avant d’envisager le

“obligation à
intérêt
conditionnel”

“(13.1) Les expressions «Revenue Canada (Impôt)» et «Revenu Canada, Taxation» apparaissant sur les documents émis ou faits sous le régime de la présente loi ou dans le cadre de son application ou de son exécution, au-dessus du nom du Ministre, du sous-ministre du Revenu national, Impôt, ou de tout fonctionnaire autorisé par règlement à exercer des pouvoirs ou des fonctions du Ministre, visés 10 par la présente loi, sont réputées être, respectivement, des mentions du «ministère du Revenu national» et du «Department of National Revenue».

Revenu
Canada, Impôt

(2) Le paragraphe (1) s’applique après le 15 12 novembre 1981.

128. (1) Le passage de l’alinéa a) de la définition de «montant» ou «somme» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce 20 qui suit :

«a) lorsqu’il s’agit d’un dividende visé au paragraphe 112(2.1), (2.2) ou (2.3), le plus élevé des montants suivants :»

(2) L’alinéa b) de la définition de «revenu brut» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) de tous les montants (autres que les montants visés à l’alinéa a)) inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré 30 d’une entreprise ou de biens, pour l’année, en vertu de l’alinéa 12(1)o) ou du paragraphe 12(3), (4) ou (8) ou de l’article 12.2;»

(3) Le passage de la version française de la 35 définition d’«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«obligation à intérêt conditionnel» d’une 40 corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une obligation dont l’intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a 45 réalisé des bénéfices avant d’envisager le paiement de l’intérêt ou des dividendes, et qui a été émise»

obligation à
intérêt
conditionnel»

cials in the administration and enforcement of the Act be construed as meaning the "Department of National Revenue".

tion de la Loi soit interprétée comme désignant le ministère du Revenu national.»

Clause 128: (1) This amendment, which adds the underlined reference, is consequential on the new subsection 112(2.3) proposed in subclause 71(3).

Article 128, (1). — Adjonction du renvoi souligné. Découle du nouveau paragraphe 112(2.3) proposé par le paragraphe 71(3).

(2) This amendment, which adds the underlined references, is consequential on the amendments to section 12 proposed in subclause 4(7) and on the new section 12.2 proposed in subclause 5(1).

(2). — Adjonction des renvois soulignés. Découle de la modification de l'article 12 proposée par le paragraphe 4(7) et du nouvel article 12.2 proposé par le paragraphe 5(1).

(3) This amendment to the French version would delete superfluous words.

The relevant portion of the French version of the definition at present reads as follows:

“«obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise *par la corporation*”

(3). — Cette modification de la version française supprime des mots inutiles.

Texte actuel du passage visé de la définition :

« «obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise *par la corporation* »

paiement de l'intérêt ou des dividendes,
et qui a été émise"

(4) All that portion of paragraph (c) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(c) by an issuing corporation resident in Canada for a term that may not, in 10 any circumstances, exceed 5 years,"

(5) All that portion of paragraph (c) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is 15 repealed and the following substituted therefor:

"and, in the case of a bond or debenture issued after November 12, 1981, the proceeds from the issue may reasonably 20 be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on in Canada immediately 25 before the bond or debenture was issued,"

(6) Paragraph (e) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act is amended 30 by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(v) at any particular time after November 12, 1981, a bond or debenture (other than a bond or debenture referred to in paragraph (c)) is acquired by a specified financial insti- 40 tution or by a partnership or trust of which a specified financial institution or a person related thereto is a member or beneficiary from a corporation described in paragraph 45 112(2.1) (a) or (b) and the acquisition is subject to or conditional upon a guarantee agreement (within the

(4) Le passage de l'alinéa c) de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel», au 5 paragraphe 248(1) de ladite loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) par une corporation émettrice qui réside au Canada pour une durée qui ne peut, dans aucune circonstance, dépasser 5 ans,»

(5) Le passage de l'alinéa c) de la défini- 10 tion d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et, dans le cas d'une obligation à intérêt 15 conditionnel émise après le 12 novembre 1981, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec 20 laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait au Canada immédiatement avant que soit émise l'obligation»

(6) L'alinéa e) de la définition d'«obliga- 25 tion à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit : 30

«(v) à une date donnée après le 12 novembre 1981, une obligation (autre qu'une obligation visée à l'alinéa c)) est acquise par une institution financière désignée ou par une société ou 35 une fiducie dont l'institution financière désignée, ou une personne qui lui est liée, est un membre ou un bénéficiaire, d'une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a) ou b) et l'acquisi- 40 tion est assujettie à une entente de garantie (au sens du paragraphe 112(2.2) si, à ce paragraphe, la men-

(4) to (6) These amendments would implement paragraph (168) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclauses 71(2) and (3).

The relevant portion of the definition at present reads as follows:

“(c) for a term that may not, in any circumstances, exceed 5 years, in the case of an issuing corporation resident in Canada,

and, in the case of a bond or debenture issued after *October 23, 1979*, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the bond or debenture was issued,”

(4) à (6). — Donnent effet à l'article (168) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant les paragraphes 71(2) et (3).

Texte actuel du passage visé de la définition :

«c) pour une durée qui ne peut, dans aucune circonstance, dépasser 5 ans, dans le cas d'une corporation émettrice qui réside au Canada

et dans le cas d'une obligation à intérêt conditionnel émise après le 23 octobre 1979, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'obligation»

meaning that would be assigned by subsection 112(2.2) if the reference therein to a "share" were read as a reference to an "income bond" or "income debenture") that was entered 5 into after November 12, 1981,"

(7) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "life insurance business", the following definition:

"Life insurance capital dividend"
«Dividende...»

"“life insurance capital dividend” has the meaning assigned by subsection 83(2.1);”

(8) The definition "prescribed" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and 15 the following substituted therefor:

"prescribed"
«prescrit»

"“prescribed” means,

- (a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister, 20
- (b) in the case of a rate of interest, a rate prescribed by regulation or a rate determined in accordance with rules prescribed by regulation, and
- (c) in any other case, prescribed by 25 regulation;”

(9) The definition "property" in subsection 248(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word 30 "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) the work in progress of a business that is a profession;” 35

(10) The definition "retiring allowance" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"retiring allowance"
«allocation de...»

"“retiring allowance” means an amount (other than a superannuation or pension 40 benefit or an amount received as a consequence of the death of an employee) received

- (a) upon or after retirement of a taxpayer from an office or employment 45 in recognition of his long service, or
- (b) in respect of a loss of an office or employment of a taxpayer, whether or

tion d'«action» était interprétée comme étant la mention d'«obligation à intérêt conditionnel») conclue après le 12 novembre 1981,»

(7) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est 5 en outre modifié par insertion, après la définition de «dividende en capital», de ce qui suit :

« «dividende en capital d'assurance-vie» a le sens que lui donne le paragraphe 10 83(2.1);»

«dividende en capital d'assurance-vie»
"life insurance..."

(8) La définition de «prescrit» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« «prescrit» signifie,

15 «prescrit»
"prescribed"

a) dans le cas d'une formule ou des renseignements à fournir dans une formule, prescrit par ordre du Ministre,

b) dans le cas d'un taux d'intérêt, un 20 taux d'intérêt prescrit par règlement ou un taux établi conformément aux règles prescrites par règlement, et

c) dans tout autre cas, prescrit par 25 règlement;»

(9) La définition de «biens» au paragraphe 248(1) de ladite loi est modifiée par suppression de «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa c) et par 30 adjonction de ce qui suit :

«(d) les travaux en cours d'une entreprise qui est une profession libérale;»

(10) La définition d'«allocation de retraite» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit : 35

« «allocation de retraite» désigne une somme (sauf une prestation de retraite ou d'autres pensions ou une somme 40 reçue en raison du décès d'un employé) reçue

«allocation de retraite»
"retiring..."

a) en reconnaissance de longs états de service d'un contribuable au moment où il prend sa retraite ou par la suite, ou

(7) New. Consequential on the new subsection 83(2.1) proposed in subclause 47(1) and on the new paragraph 89(1)(b.2) proposed in subclause 54(3).

(7). — Nouveau. Découle du nouveau paragraphe 83(2.1) proposé par le paragraphe 47(1) et du nouvel alinéa 89(1)b.2) proposé par le paragraphe 54(3).

(8) This amendment would implement paragraph (171) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(171) That effective on Royal Assent to any measure giving effect to this paragraph, authority be provided to prescribe rules for determining the rates of interest required for use in various provisions of the Act.”

The definition “prescribed” at present reads as follows:

““prescribed”, in the case of a form or the information to be given on a form, means prescribed by order of the Minister, and, in any other case, means prescribed by regulation;”

(8). — Donne effet à l'article (171) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(171) Que, après la sanction royale de toute mesure donnant effet à la présente section, des règles puissent être prescrites afin de fixer les taux d'intérêt devant être utilisés aux fins des diverses dispositions de la Loi.»

Texte actuel de la définition de «prescrit» :

« «prescrit», dans le cas d'une formule ou des renseignements à fournir dans une formule, signifie prescrit par ordre du Ministre et, dans tout autre cas, prescrit par règlement;»

(9) New. Consequential on the amendment to subsection 34(1) proposed in subclause 16(1).

(9). — Nouveau. Découle de la modification du paragraphe 34(1) proposée par le paragraphe 16(1).

(10) This amendment would implement paragraph (169) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(169) That with respect to the termination after November 12, 1981 of an office or employment, the definition “termination payment” be repealed and the definition “retiring allowance” be amended to include any amount received by a taxpayer in respect of a loss of office or employment.”

The definition “retiring allowance” at present reads as follows:

““retiring allowance” means an amount received upon or after retirement from an office or employment in recognition of long service or in respect of loss of office or employment (other than a superannuation or pension benefit), *whether the recipient is the officer or employee or a dependant, relation or legal representative;*”

(10). — Donne effet à l'article (169) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(169) Que, relativement à la cessation d'une charge ou d'un emploi après le 12 novembre 1981, la définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» soit abrogée et que la définition d'«allocation de retraite» soit modifiée afin d'inclure toute somme reçue par un contribuable à l'égard d'une perte de charge ou d'emploi.»

Texte actuel de la définition d'«allocation de retraite» :

« «allocation de retraite» signifie une somme (sauf une prestation de retraite ou d'autres pensions) reçue en reconnaissance de longs états de service ou pour perte de charge ou d'emploi, à partir du moment où une personne quitte sa charge ou son emploi pour prendre sa retraite, que le bénéficiaire soit le cadre ou l'employé, une personne à charge, un parent ou un représentant légal;»

not received as, on account or in lieu of payment of, damages or pursuant to an order or judgment of a competent tribunal

by the taxpayer or, after his death, by a dependant or a relation of the taxpayer or by the legal representative of the taxpayer;"

(11) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "shareholder", the following definition:

"Short-term preferred share"
«action privilégiée...»

"«short-term preferred share» of a corporation (in this definition referred to as the «issuing corporation») means

(a) a share of the capital stock of the issuing corporation issued after November 12, 1981 if

(i) the issuing corporation, any person related to the issuing corporation or any partnership or trust of which the issuing corporation or a person related thereto is a member or beneficiary (each of which is referred to in this definition as «a member of the related issuing group») is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital at any time within 18 months from the date of its issue, and

(ii) the share was issued in order to obtain funds for a member of the related issuing group and the share may reasonably be regarded as having been issued by a member of the related issuing group in lieu of commercial paper or a similar short-term debt instrument that would otherwise have been issued or sold on the money market by a member of the related issuing group had a member of the related issuing group borrowed the funds, or

(b) a share described in subparagraph (a)(ii) that is convertible, directly or indirectly, within 18

b) à l'égard de la perte par un contribuable d'une charge ou d'un emploi, qu'elle ait été reçue ou non à titre ou au titre de dommages ou conformément à une ordonnance ou sur jugement d'un tribunal compétent,

par le contribuable ou, après son décès, par une personne qui était à sa charge ou qui lui était apparentée, ou par un représentant légal du contribuable;»

(11) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition d'«actions privilégiées», de ce qui suit :

« «action privilégiée à court terme» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne

«action privilégiée à court terme»
"short-term..."

a) une action du capital-actions de la corporation émettrice émise après le 12 novembre 1981 si

(i) la corporation émettrice, toute personne liée à la corporation émettrice ou toute société ou fiducie dont la corporation émettrice ou une personne liée à celle-ci est un membre ou un bénéficiaire (chacune étant appelée dans la présente définition un «membre du groupe émetteur lié») est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé en tout temps dans les 18 mois suivant la date de son émission, et

(ii) l'action a été émise afin d'obtenir des fonds pour un membre du groupe émetteur lié et l'action peut raisonnablement être considérée comme ayant été émise ou vendue par un membre du groupe émetteur lié à la place d'un effet de commerce ou d'un acte d'endettement à court terme semblable qui aurait par ailleurs été émis ou vendu sur le marché par un membre du groupe émetteur lié si un membre du groupe émetteur lié avait emprunté les fonds, ou

b) une action visée au sous-alinéa a)(ii) qui est convertible, directement ou indirectement, dans les 18 mois

(11) New. This amendment would implement paragraph (168) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclauses 71(2) and (3).

(11). — Nouveau. Donne effet à l'article (168) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant les paragraphes 71(2) et (3).

months from the date of its issue into debt or into a share that, if issued, would be a share described in subparagraph (a)(i),

but does not include a share of the capital stock of a corporation

(c) that was issued after November 12, 1981 and before 1983 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 13, 1981,

(d) that is a share described in paragraph (e) of the definition "term preferred share" in this subsection, or

(e) that is a prescribed share

and for the purposes of this definition,

(f) where, at any particular time after November 12, 1981, in the case of a share issued before November 13, 1981 or a share described in paragraph (c), its redemption date was changed or the terms or conditions relating to

(i) its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital by the issuing corporation, or

(ii) its acquisition by a member of the related issuing group

were changed, the share shall, for the purpose of determining at a subsequent time whether it is a short-term preferred share, be deemed to have been issued at the particular time,

(g) where a person has an interest in a trust, whether directly or indirectly, through an interest in any other trust or in any other manner whatever, the person shall be deemed to be a beneficiary of the trust,

(h) where a particular share of the capital stock of a corporation has been issued or its terms or conditions have been modified and it may reasonably be considered, having regard to all circumstances (including the rate of interest on any debt or the dividend provided on any short-term preferred share), that

(i) but for the existence at any time of the debt or the short-term preferred share, the particular share

suivant la date de son émission, en une créance ou en une action qui, une fois émise, serait une action visée au sous-alinéa a)(i),

mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation

c) qui a été émise après le 12 novembre 1981 et avant 1983 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 13 novembre 1981,

d) qui est une action visée à l'alinéa e) de la définition d'«action privilégiée à terme» au présent paragraphe, ou

e) qui est une action prescrite

et, aux fins de la présente définition,

f) lorsque, à une date donnée quelconque après le 12 novembre 1981, dans le cas d'une action émise avant le 13 novembre 1981 ou d'une action visée à l'alinéa c), sa date de rachat a été modifiée ou que les modalités relatives à

(i) son rachat, son acquisition, son annulation, sa conversion ou la réduction de son capital versé par la corporation émettrice, ou

(ii) son acquisition par un membre du groupe émetteur lié

ont été modifiées, l'action est, aux fins de la détermination à une date ultérieure de sa qualité d'action privilégiée à court terme, réputée avoir été émise à la date donnée,

g) lorsqu'une personne a une participation dans une fiducie, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une participation dans une autre fiducie ou de toute autre manière, la personne est réputée être un bénéficiaire de la fiducie,

h) lorsqu'une action donnée du capital-actions d'une corporation a été émise ou ses modalités modifiées, et qu'il peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances (y compris le taux d'intérêts sur une créance ou le dividende prévu sur une action privilégiée à court terme) que

(i) si ce n'était l'existence, à une date quelconque, de la créance ou

would not have been issued or its terms or conditions modified, and
 (ii) one of the main purposes for the issue of the particular share or the modification of its terms or conditions was to avoid or limit the application of subsection 112(2.3), the particular share shall, after December 31, 1982, be deemed to be a short-term preferred share of the corporation,
 (i) where a share is substituted or exchanged for a short-term preferred share, the share shall be deemed to be a short-term preferred share,
 (j) where the terms or conditions of a share of the capital stock of the issuing corporation are modified or established after June 28, 1982 and as a consequence thereof any member of the related issuing group may reasonably be expected to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share, or to reduce its paid-up capital, within 18 months from the date of its issue, the share shall be deemed as from the date of the modification or as from the date of the establishment, as the case may be, to be a share described in subparagraph (a)(i),
 (k) where a share of the capital stock of the issuing corporation was issued after June 28, 1982 and at the time the share was issued the existence of the issuing corporation was, or there was an arrangement under which it could be, limited to a period that was within 18 months from the date of its issue, the share shall be deemed to be a share described in subparagraph (a)(i), and
 (l) where a share is issued after November 12, 1981 by a member of the related issuing group to another member of that related issuing group and the share is subsequently sold by any member of the related issuing group to a person with whom such member was, but for paragraph 251(5)(b), dealing at arm's length, the share shall be deemed to have

de l'action privilégiée à court terme, l'action donnée n'aurait pas été émise ou ses modalités, modifiées, et
 (ii) l'un des principaux motifs de l'émission de l'action donnée ou de la modification de ses modalités était d'éviter ou de restreindre l'application du paragraphe 112(2.3), l'action donnée est réputée, après le 31 décembre 1982, être une action privilégiée à court terme de la corporation,
 i) lorsqu'une action est substituée à une action privilégiée à court terme ou est échangée contre une telle action, l'action est réputée être une action privilégiée à court terme, et
 j) lorsque les modalités d'une action du capital-actions de la corporation émettrice sont modifiées ou établies après le 28 juin 1982 et que, de ce fait, on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'un membre du groupe émetteur lié rachète, acquière ou annule, en tout ou en partie, l'action, ou qu'il réduise son capital versé dans les 18 mois suivant la date de son émission, l'action est réputée, à compter de la date de la modification ou de l'établissement, selon le cas, être une action visée au sous-alinéa a)(i);
 k) lorsqu'une action du capital-actions de la corporation émettrice a été émise après le 28 juin 1982 et que, à la date où l'action a été émise, l'existence de la corporation émettrice était limitée (ou un arrangement avait été pris en vertu duquel elle pourrait être limitée) à une période en-deça de 18 mois de la date de son émission, l'action est réputée être une action visée au sous-alinéa a)(i), et
 l) lorsqu'une action a été émise après le 12 novembre 1981 par un membre du groupe émetteur lié à un autre membre de ce groupe et l'action est vendue par la suite par un membre de ce groupe à une personne avec laquelle ce membre n'a, si ce n'est de l'alinéa 251(5)b), aucun lien de

been issued at the time the share was sold by such member;"

(12) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "short-term preferred share", the following definitions

"small business bond"
«obligation pour la petite entreprise»

"small business bond" has the meaning assigned by section 15.2;

"small business development bond"
«obligation pour le développement de la petite entreprise»

"small business development bond" has the meaning assigned by section 15.1;" 10

(13) The definition "termination payment" in subsection 248(1) of the said Act is repealed.

(14) The definition "term preferred share" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"term preferred share"
«action privilégiée à terme»

"term preferred share" of a corporation (in this definition referred to as the "issuing corporation") means a share of 20 a class of the capital stock of the issuing corporation if the share was issued or acquired after June 28, 1982 and, at the time the share was issued or acquired, the existence of the issuing corporation 25 was, or there was an arrangement under which it could be, limited or, in the case of a share issued after November 16, 1978 if

(a) under the terms or conditions of 30 the share, any agreement relating to the share or any modification of such terms, conditions or agreement,

(i) the owner thereof may cause the share to be redeemed, acquired or 35 cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person or partnership is or may be required to redeem, acquire 40 or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital,

(iii) the issuing corporation or any other person or partnership pro- 45 vides or may be required to provide any form of guarantee, security or

dépendance, l'action est réputée avoir été émise à la date où l'action a été vendue par un tel membre;»

(12) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition d'«obligation à intérêt conditionnel», de ce qui suit :

«obligation pour la petite entreprise» a le sens qui lui est donné à l'article 15.2;

«obligation pour la petite entreprise»
"small business bond"

«obligation pour le développement de la 10 petite entreprise» a le sens qui lui est donné à l'article 15.1;»

«obligation pour le développement de la petite entreprise»
"small business development bond"

(13) La définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée. 15

(14) La définition d'«action privilégiée à terme» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«action privilégiée à terme» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émettrice si l'action a été émise ou acquise après le 28 juin 1982 et, à la date à laquelle 25 l'action a été émise ou acquise, l'existence de la corporation émettrice était limitée (ou un arrangement avait été pris en vertu duquel elle pourrait être limitée) ou, dans le cas d'une action 30 émise après le 16 novembre 1978, si

«action privilégiée à terme»
"term preferred..."

a) en vertu des modalités de l'action, de toute entente relative à l'action ou de toute modification de telles modalités ou d'une telle entente 35

(i) son propriétaire peut faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou 40 toute autre personne ou société est ou peut être tenue de racheter, d'acquiescer ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé, 45

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne ou société fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'in-

(12) New. Consequential on the amendment to paragraph 15.1(3)(c) proposed in subclause 8(5) and on section 15.2 proposed in subclause 9(1).

(12). — Nouveau. Découle de la modification de l'alinéa 15.1(3)c) proposée par le paragraphe 8(5) et de l'article 15.2 proposé par le paragraphe 9(1).

(13) This amendment would implement paragraph (169) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (10).

The definition "termination payment" reads as follows:

"termination payment", for a taxation year, means an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount received in the year in respect of a termination of an office or employment, whether or not received pursuant to an order or judgment of a competent tribunal, other than

(i) an amount required by any provision of this Act (other than subparagraph 56(1)(a)(viii)) to be included in computing the income of a taxpayer for a year,

(ii) an amount in respect of which an election has been made under subsection 40(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, and

(iii) an amount received in the year as a consequence of the death of an employee, and

(b) the amount by which 50% of the aggregate of all amounts each of which is the amount that may reasonably be considered to be the employee's salary, wages and other remuneration from an office or employment for the 12 months preceding the date that is the earlier of

(i) the date on which the office or employment was terminated, and

(ii) the date on which an agreement, if any, in respect of the termination was entered into

exceeds the amount determined under paragraph (a) for each previous year in respect of that termination

whether the recipient is the officer or employee whose office or employment was terminated or a dependant, relation or legal representative of the officer or employee;"

(14) This amendment would implement paragraph (168) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclauses 71(2) and (3).

The definition "term preferred share" at present reads as follows:

"term preferred share" of a corporation (in this definition referred to as the "issuing corporation") means a share of a class of the capital stock of the issuing corporation issued after November 16, 1978 if

(13). — Donne effet à l'article (169) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe (10).

Texte actuel de la définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» :

«paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» pour une année d'imposition désigne la somme égale à la moins élevée des sommes suivantes:

a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu dans l'année à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi, qu'il soit reçu ou non conformément à une ordonnance ou à un jugement d'un tribunal compétent, à l'exception

(i) d'un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année conformément à toute disposition de la présente loi (autre que le sous-alinéa 56(1)a)(viii)),

(ii) d'un montant à l'égard duquel un choix a été fait en vertu du paragraphe 40(1) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, et

(iii) d'un montant reçu dans l'année par suite du décès d'un employé, ou

b) l'excédent de 50% du total de tous les montants dont chacun représente le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant le traitement, salaire ou une autre rémunération de l'employé tiré d'une charge ou d'un emploi et reçu pour les 12 mois qui précèdent la première des dates suivantes:

(i) la date à laquelle la charge ou l'emploi a cessé, ou

(ii) la date à laquelle une entente, si entente il y a, a été conclue à l'égard de la cessation

sur le montant déterminé conformément à l'alinéa a) reçu au cours de chaque année antérieure à l'égard de cette cessation,

que le bénéficiaire soit le cadre ou l'employé dont la charge ou l'emploi a cessé ou une personne à charge, un parent ou un représentant légal du cadre ou de l'employé;"

(14). — Donne effet à l'article (168) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant les paragraphes 71(2) et (3).

Texte actuel de la définition d'«action privilégiée à terme» :

«action privilégiée à terme» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une action d'une

similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) with respect to the share, or 5
 (iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that, if issued, would be a term preferred share, or 10
 (b) the owner thereof acquired the share after October 23, 1979 and is
 (i) a corporation described in paragraph 112(2.1)(a),
 (ii) a corporation that is controlled 15 directly or indirectly by one or more corporations described in paragraph 112(2.1)(a),
 (iii) a corporation that acquired the share after December 11, 1979 and 20 is associated with a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii), or
 (iv) a partnership or trust of which a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii) or a person 25 related thereto is a member or a beneficiary,
 that (either alone or together with any of such corporations, partnerships 30 or trusts) controls directly or indirectly or has an absolute or contingent right to control directly or indirectly or to acquire direct or indirect control of the issuing corporation, 35
 but does not include a share of the capital stock of a corporation
 (c) that was issued after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so 40 made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "established agreement"),
 (d) that was issued as a stock dividend 45
 (i) before April 22, 1980 on a share of the capital stock of a public corporation that was not a term preferred share, or
 (ii) after April 21, 1980 on a share 50 that was, at the time the stock divi-

demnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou de toute 5 personne liée à ce dernier, ou pour son compte) relativement à l'action, ou
 (iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une dette ou en une action qui, si elle 10 était émise, serait une action privilégiée à terme, ou
 b) son propriétaire a acquis l'action après le 23 octobre 1979 et est
 (i) une corporation visée à l'alinéa 15 112(2.1)a),
 (ii) une corporation qui est contrôlée directement ou indirectement par une ou plusieurs corporations 20 visées à l'alinéa 112(2.1)a),
 (iii) une corporation qui a acquis l'action après le 11 décembre 1979 et qui est associée à une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii), ou
 (iv) une société ou une fiducie dont 25 une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii) ou une personne qui y est liée est un membre ou un bénéficiaire,
 et qui (soit seul ou avec une ou plu- 30 sieurs de ces corporations, sociétés ou fiducies) contrôle directement ou indirectement ou a le droit avec ou sans réserve de contrôler directement ou indirectement ou d'acquérir le con- 35 trôle direct ou indirect de la corporation émettrice,
 mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation qui
 c) a été émise après le 16 novembre 40 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée «entente établie» dans la présente 45 définition),
 d) a été émise à titre de dividende en actions
 (i) avant le 22 avril 1980, à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation publique qui 50

(a) under the terms or conditions of the share, any agreement relating to the share or any modification of such terms, conditions or agreement,

(i) the owner thereof may, *at any time within 10 years of the date of issue*, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital *at any time within 10 years of the date of issue (otherwise than pursuant to a requirement of the issuing corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class and, where the requirement was agreed to after April 21, 1980, it provides that such redemption, acquisition or cancellation of the shares be in proportion to the number of shares of the class or, where such shares are of a series of a class, of that series, registered in the name of each shareholder)*,

(iii) the issuing corporation or any other person provides or may be required to provide any form of guarantee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) with respect to the share, or

(iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that, if issued, would be a term preferred share, or

(b) the owner thereof acquired the share after October 23, 1979 and is

(i) a corporation described in paragraph 112(2.1)(a),

(ii) a corporation that is controlled directly or indirectly by one or more corporations described in paragraph 112(2.1)(a),

(iii) a corporation associated with a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii) that acquired the share after December 11, 1979, or

(iv) a partnership or trust of which a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii) or a person related thereto is a member or a beneficiary,

that (either alone or together with any of such corporations, partnerships or trusts) controls directly or indirectly or has an absolute or contingent right to control directly or indirectly or to acquire direct or indirect control of the issuing corporation,

but does not include a share of the capital stock of a corporation

(c) that was issued after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "established agreement"),

(d) that was issued as a stock dividend

(i) before April 22, 1980 on a share of the capital stock of a public corporation that was not a term preferred share, or

(ii) after April 21, 1980 on a share that was, at the time the stock dividend was paid, a share prescribed for the purposes of paragraph (f),

(d.1) that was issued before April 22, 1980 by a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (f) or by an issuing corporation associated with any such corporation and is listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(e) for a period not exceeding ten years from the date of its issuance and that was issued by a corporation resident in Canada,

(i) as part of a proposal to, or an arrangement with, its creditors that had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

catégorie du capital-actions de la corporation émettrice, émise après le 16 novembre 1978, si

a) en vertu des modalités de l'action, toute entente relative à l'action ou à une modification de telles modalités ou à une telle entente

(i) son propriétaire peut, *à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission*, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé *à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission (autrement qu'en vertu d'une exigence de la part de la corporation émettrice de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie et, lorsqu'on a convenu de l'exigence après le 21 avril 1980, celle-ci prévoit que ce rachat, cette acquisition ou annulation des actions soit en proportion du nombre d'actions de la catégorie ou, lorsque de telles actions appartiennent à une série d'une catégorie, de cette série, enregistrées au nom de chaque actionnaire)*,

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte, *à l'égard de l'action*, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une dette ou en une action qui, si elle était émise, serait une action privilégiée à terme, ou

b) son propriétaire a acquis l'action après le 23 octobre 1979 et est

(i) une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a),

(ii) une corporation qui est contrôlée directement ou indirectement par une ou plusieurs corporations visées à l'alinéa 112(2.1)a),

(iii) une corporation associée à une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii) qui a acquis l'action après le 11 décembre 1979, ou

(iv) une société ou une fiducie dont une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii) ou une personne qui y est liée est membre ou bénéficiaire, *selon le cas*,

et qui (soit seule ou avec une ou plusieurs de ces corporations, sociétés ou fiducies) contrôle directement ou indirectement ou a le droit avec ou sans réserve de contrôler directement ou indirectement ou d'acquérir le contrôle direct ou indirect de la corporation émettrice,

mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation qui

c) a été émise après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée «entente établie» dans la présente définition),

d) a été émise à titre de dividende en actions

(i) avant le 22 avril 1980, à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation publique qui n'était pas une action privilégiée à terme, ou

(ii) après le 21 avril 1980, à l'égard d'une action qui était, *au moment où le dividende en actions fut payé*, une action prescrite aux fins de l'alinéa f),

dend was paid, a share prescribed for the purposes of paragraph (f), (d.1) that was issued before April 22, 1980 by a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (f) or by an issuing corporation associated with any such corporation and is listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(e) for a period not exceeding ten years and, in the case of a share issued after November 12, 1981, for a period not exceeding five years, from the date of its issuance, which share was issued by a corporation resident in Canada,

(i) as part of a proposal to, or an arrangement with, its creditors that had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

(ii) at a time when all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) at a time when, by reason of financial difficulty, the issuing corporation or another corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the issuing corporation or the other corporation was dealing at arm's length and the share was issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that obligation,

and, in the case of a share issued after November 12, 1981, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on in Canada immediately before the share was issued, or

(f) that is a prescribed share

and for the purposes of this definition,

n'était pas une action privilégiée à terme, ou

(ii) après le 21 avril 1980, à l'égard d'une action qui était, à la date où le dividende en actions a été payé, une action prescrite aux fins de l'alinéa f),

d.1) qui a été émise avant le 22 avril 1980 par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou par une corporation émettrice associée à une telle corporation, et qui est cotée à une bourse prescrite au Canada,

e) pour une durée n'excédant pas 10 ans et, dans le cas d'une action émise après le 12 novembre 1981, pour une durée n'excédant pas 5 ans, de la date de son émission et laquelle action a été émise par une corporation qui réside au Canada,

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou à un arrangement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) à une date où la totalité ou la presque totalité de ses actifs étaient sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) à une date où, en raison de difficultés financières, la corporation émettrice ou une autre corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle manquerait, aux engagements résultant d'une créance détenue par une personne avec laquelle la corporation émettrice ou l'autre corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'action a été émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette

et, dans le cas d'une action émise après le 12 novembre 1981, le produit tiré de l'émission peut raisonnable-

(ii) at a time when all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) at a time when, by reason of financial difficulty, the issuing corporation or another corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the issuing corporation or the other corporation was dealing at arm's length and the share was issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substitution for that obligation,

and, in the case of a share issued after *October 23, 1979*, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the share was issued, or

(f) that is a prescribed share,

and for the purposes of this definition,

(g) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, and

(h) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to such a share have been changed,

(ii) under the terms or conditions of

(A) a share of a class of the capital stock of the issuing corporation issued before November 17, 1978 (other than a share that was listed on November 16, 1978 on a prescribed stock exchange in Canada),

(B) a share issued pursuant to an established agreement,

(C) any agreement between the issuing corporation and the owner of a share described in clause (A) or (B), or

(D) any agreement relating to a share described in clause (A) or (B) made after October 23, 1979,

the owner thereof could at any particular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share or any agreement that related to, and was entered into at the time of, the issuance of the share,

(iii) in respect of a share issued before November 17, 1978, at any particular time after November 16, 1978 the redemption date was extended or the terms or conditions relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital were changed, or

(iv) a share issued before November 17, 1978 or a share issued pursuant to an established agreement (other than a share issued to a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)) is, at any particular time after *October 23, 1979*, acquired (otherwise than pursuant to an agreement in writing made before October 24, 1979) from a person (other than a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)) by a specified financial institution or by a partnership or trust of which a specified financial institution or a person related thereto is a member or a beneficiary,

the share shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is a term preferred share, be deemed

d.1) qui fut émise avant le 22 avril 1980 par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou par une corporation émettrice associée avec une telle corporation et qui est cotée à une bourse prescrite au Canada,

e) pour une durée n'excédant pas 10 ans de la date de son émission et qui a été émise par une corporation qui réside au Canada,

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou à un accommodement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) à un moment où la totalité ou la presque totalité de ses actifs était sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) à un moment où, en raison de difficultés financières, la corporation émettrice ou une corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait raisonnablement croire qu'elle manquerait, aux engagements résultant d'une dette obligataire détenue par une personne avec laquelle la corporation émettrice ou l'autre corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'action a été émise, en tout ou en partie directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette,

et, dans le cas d'une action émise après le 23 octobre 1979, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'action, ou

f) qui est une action prescrite,

et aux fins de la présente définition,

g) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, l'entente est réputée avoir été conclue après cette date, et

h) lorsque,

(i) à une date donnée, les modalités propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action ont été modifiées,

(ii) selon les modalités propres à

(A) une action d'une catégorie donnée du capital-actions de la corporation émettrice émise avant le 17 novembre 1978 (autre qu'une action cotée le 16 novembre 1978 à une bourse prescrite au Canada),

(B) une action émise conformément à une entente établie,

(C) toute entente entre la corporation émettrice et le propriétaire d'une action visée à la disposition (A) ou (B), ou

(D) toute entente portant sur une action visée à la disposition (A) ou (B) conclue après le 23 octobre 1979,

le propriétaire de l'action pouvait, à une date donnée après le 16 novembre 1978, exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de l'inobservation des modalités de l'action ou à toute entente se rapportant à l'émission de l'action et qui a été conclue au moment de cette émission,

(iii) à une date donnée après le 16 novembre 1978, relativement à une action émise avant le 17 novembre 1978, la date de rachat a été prorogée ou les modalités relatives au rachat, à l'acquisition, à l'annulation, à la conversion ou à la réduction de son capital versé ont été modifiées, ou

(iv) une action émise avant le 17 novembre 1978 ou une action émise conformément à une entente établie (autre qu'une action

(g) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date, 5

(h) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to 10 such a share have been changed,

(ii) under the terms or conditions of (A) a share of a class of the capital stock of the issuing corporation issued before November 15 17, 1978 (other than a share that was listed on November 16, 1978 on a prescribed stock exchange in Canada),

(B) a share issued pursuant to an 20 established agreement,

(C) any agreement between the issuing corporation and the owner of a share described in clause (A) or (B), or 25

(D) any agreement relating to a share described in clause (A) or (B) made after October 23, 1979,

the owner thereof could at any par- 30 ticular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of 35 the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share or any agreement that related to, and was 40 entered into at the time of, the issuance of the share,

(iii) in respect of a share issued before November 17, 1978, at any particular time after November 16, 45 1978 the redemption date was extended or the terms or conditions relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital 50 were changed,

ment être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle 5 exploitait au Canada immédiatement avant que soit émise l'action, ou f) qui est une action prescrite

et, aux fins de la présente définition,

g) lorsque les modalités d'une entente 10 établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, l'entente est réputée avoir été conclue après cette date, et

h) lorsque,

(i) à une date donnée, les modalités 15 propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action ont été modifiées,

(ii) selon les modalités propres à 20

(A) une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émettrice émise avant le 17 novembre 1978 (autre qu'une action cotée à une bourse pres- 25 crite au Canada le 16 novembre 1978),

(B) une action émise conformément à une entente établie,

(C) toute entente entre la corpo- 30 ration émettrice et le propriétaire d'une action visée à la disposition (A) ou (B), ou

(D) toute entente portant sur une action visée à la disposition (A) 35 ou (B) conclue après le 23 octobre 1979,

le propriétaire de l'action pouvait, à une date donnée après le 16 novembre 1978, exiger, seul ou avec un ou 40 plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de l'inobservation des moda- 45 lités de l'action ou de toute entente y afférente conclue à la date de l'émission de l'action,

(iii) à une date donnée après le 16 novembre 1978, à l'égard d'une 50

to have been issued at the particular time otherwise than pursuant to an established agreement;"

émise à une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)*a*) ou *b*), est, à *un moment quelconque* après le 23 octobre 1979, acquise (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 24 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)*a*) ou *b*), par une institution financière désignée ou par une société ou une fiducie dont une institution financière désignée ou une personne qui y est liée, est membre ou bénéficiaire, selon le cas,

l'action, aux fins d'établir à *un moment* quelconque après la date donnée s'il s'agit d'une action privilégiée à terme, est réputée avoir été émise à cette date donnée autrement qu'en conformité d'une entente établie;»

(iv) a share issued before November 17, 1978 or a share issued pursuant to an established agreement (other than a share issued to a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)), is, at any particular time after October 23, 1979 and before November 13, 1981 acquired (otherwise than pursuant to an agreement in writing made before October 24, 1979) from a person (other than a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)) by a specified financial institution or by a partnership or trust of which a specified financial institution or a person related thereto is a member or a beneficiary,

(v) at any particular time after November 12, 1981

(A) in respect of

(I) a share (other than a share referred to in paragraph (e) or a share listed on November 13, 1981 on a prescribed stock exchange in Canada) issued after November 16, 1978 and before November 13, 1981, or

(II) a share issued after November 12, 1981 and before 1983 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 13, 1981 (in this definition referred to as a "specified agreement")

the owner thereof could require either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share

action émise avant le 17 novembre 1978, la date de rachat a été prorogée ou les modalités relatives au rachat, à son acquisition, à son annulation, à sa conversion ou à la réduction de son capital versé ont été modifiées,

(iv) une action émise avant le 17 novembre 1978 ou une action émise conformément à une entente établie (autre qu'une action émise à une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a) ou b)) est, à une date donnée après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, acquise (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 24 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a) ou b)) par une institution financière désignée ou par une société ou une fiducie dont une institution financière désignée ou une personne qui y est liée, est un membre ou un bénéficiaire, selon le cas,

(v) à une date donnée après le 12 novembre 1981,

(A) à l'égard

(I) d'une action (autre qu'une action visée à l'alinéa e) ou qu'une action admise à une bourse prescrite au Canada au 13 novembre 1981) émise après le 16 novembre 1978 et avant le 13 novembre 1981, ou

(II) d'une action émise, après le 12 novembre 1981 et avant 1983, conformément à une entente écrite conclue en ce sens avant le 13 novembre 1981 (appelée «entente déterminée» dans la présente définition),

le propriétaire de l'action pouvait exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de l'inobservation des modalités de

or any agreement that related to, and was entered into at the time of, the issuance of the share, or

(B) the redemption date of

(I) a share issued after 5
November 16, 1978 and before
November 13, 1981 or

(II) a share issued pursuant to
a specified agreement

was extended or the terms or condi- 10
tions relating to its redemption,
acquisition, cancellation, conversion
or reduction of its paid-up capital
were changed, or

(vi) a share (other than a share 15
referred to in paragraph (e)) issued
before November 13, 1981 or a
share issued pursuant to a specified
agreement is, at any particular time
after November 12, 1981, acquired 20
(otherwise than pursuant to an
agreement in writing made before
October 24, 1979 or otherwise than
pursuant to a specified agreement)
from a partnership or person (other 25
than an acquisition from a corpora-
tion described in paragraph
112(2.1)(a) or (b) where such
acquisition is not subject to or con-
ditional upon a guarantee agree- 30
ment, within the meaning assigned
by subsection 112(2.2), entered into
after November 12, 1981) by a
specified financial institution or by
a partnership or trust of which a 35
specified financial institution or a
person related thereto is a member
or a beneficiary,

the share shall, for the purposes of
determining at any time after the par- 40
ticular time whether it is a term pre-
ferred share, be deemed to have been
issued at the particular time otherwise
than pursuant to an established or
specified agreement, 45

(i) where the terms or conditions of a
share of the capital stock of the issu-
ing corporation are modified or estab-
lished after June 28, 1982 and as a
consequence thereof the issuing cor- 50
poration, any person related thereto

l'action ou de toute entente y affé-
rente conclue à la date de l'émission
de l'action, ou

(B) la date de rachat

(I) d'une action émise après le 5
16 novembre 1978 et avant le
13 novembre 1981, ou

(II) d'une action émise confor-
mément à une entente détermi-
née 10

a été prorogée ou les modalités
relatives à son rachat, à son acqui-
sition, à son annulation, à sa con-
version ou à la réduction de son
capital versé ont été modifiées, ou 15
(vi) une action (autre qu'une action
visée à l'alinéa e)) émise avant le
13 novembre 1981 ou une action
émise conformément à une entente
déterminée est, à une date donnée 20
après le 12 novembre 1981, acquise
(autrement qu'en vertu d'une
entente écrite conclue avant le 24
octobre 1979 et d'une entente
déterminée) d'une société ou d'une 25
personne (à l'exception d'une
acquisition d'une corporation visée
à l'alinéa 112(2.1)a) ou b), lors-
qu'une telle acquisition n'est pas
assujettie à une entente de garantie 30
(au sens du paragraphe 112(2.2)),
conclue après le 12 novembre 1981)
par une institution financière dési-
gnée ou par une société ou une
fiducie dont une institution finan- 35
cière désignée ou une personne qui
lui est liée, est un membre ou un
bénéficiaire,

l'action, aux fins d'établir à une date
quelconque après la date donnée s'il 40
s'agit d'une action privilégiée à terme,
est réputée avoir été émise à cette
date donnée autrement qu'en confor-
mité d'une entente établie ou détermi-
née, 45

i) lorsque les modalités d'une action
du capital-actions de la corporation
émettrice sont modifiées ou établies
après le 28 juin 1982 et que, de ce
fait, on peut raisonnablement s'atten- 50
dre à ce que la corporation émettrice,

or any partnership or trust of which the issuing corporation or a person related thereto is a member or a beneficiary, may reasonably be expected at any time to redeem, 5 acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital, the share shall be deemed as from the date of the modification or as from the date of the establishment, 10 as the case may be, to be a share described in paragraph (a), and (j) where a particular share of the capital stock of a corporation has been issued or its terms and condi- 15 tions have been modified and it may reasonably be considered, having regard to all circumstances (including the rate of interest on any debt or the dividend provided on any term pre- 20 ferred share), that

(i) but for the existence at any time of the debt or the term preferred share, the particular share would not have been issued or its terms or 25 conditions modified, and

(ii) one of the main purposes for the issue of the particular share or for the modification of its terms or conditions was to avoid or limit the 30 application of subsection 112(2.1), the particular share shall be deemed after December 31, 1982 to be a term preferred share of the corporation,

and where after November 12, 1981 a 35 person has an interest in a trust, whether directly or indirectly through an interest in any other trust or in any other manner whatever, the person shall, for the purposes of this definition, the defi- 40 nition "income bond" or "income debenture" in this subsection, subsection 112(2.2) and section 258, be deemed to be a beneficiary of the trust;"

(15) Section 248 of the said Act is further 45 amended by adding thereto the following subsection:

"(6) In its application in relation to a corporation that has issued shares of a class of its capital stock in two or more 50 series, a reference in this Act to the

toute personne liée avec elle ou toute société ou fiducie dont la corporation émettrice ou une personne liée à elle est un membre ou un bénéficiaire, rachète, acquière ou annule l'action, 5 en tout ou en partie, ou réduise son capital versé à une date quelconque, l'action est réputée être une action visée à l'alinéa a) depuis la date de la modification ou la date de l'établis- 10 sement, selon le cas, et

j) lorsqu'une action donnée du capital-actions d'une corporation a été émise ou ses modalités modifiées, et qu'il peut raisonnablement être consi- 15 déré, compte tenu de toutes les circonstances (y compris le taux d'intérêts sur une créance ou le dividende donné sur une action privilégiée à terme), que 20

(i) si ce n'était l'existence, à une date quelconque, de la créance ou de l'action privilégiée, l'action donnée n'aurait pas été émise ou ses modalités modifiées, et 25

(ii) l'un des principaux motifs de l'émission de l'action donnée ou de la modification de ses modalités était d'éviter ou de restreindre l'ap- 30 plication du paragraphe 112(2.1), l'action donnée est réputée, après le 31 décembre 1982, être une action privilégiée à terme de la corporation,

et lorsqu'une personne a, après le 12 novembre 1981, une participation dans 35 une fiducie, directement ou indirectement, à l'aide d'une participation dans une autre fiducie ou de toute autre manière, la personne désignée est réputée, aux fins de la présente définition, de 40 la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au présent paragraphe, du paragraphe 112(2.2) et de l'article 258, être un bénéficiaire de la fiducie;"

(15) L'article 248 de ladite loi est en outre 45 modifié par adjonction de ce qui suit :

«(6) Dans la mesure où elle s'applique à une corporation qui a émis des actions d'une catégorie de son capital-actions 50 en deux ou plusieurs séries, toute mention

Presumption

Présomption

(15) New. This amendment would implement paragraph (167) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(167) That effective after November 12, 1981, any reference in the Act to a class of shares of the capital stock of a corporation be read as a reference to a series of a class of shares of the capital stock of the corporation where the class includes shares of two or more series.”

(15). — Nouveau. Donne effet à l'article (167) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(167) Que, pour application après le 12 novembre 1981, tout renvoi dans la Loi à une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation soit interprété comme un renvoi à une série d'une catégorie d'actions du capital-actions de la corporation lorsque la catégorie comprend des actions de deux ou plusieurs séries.»

“class” shall be read, with such modifications as the circumstances require, as a reference to a “series of the class”.”

dans la présente loi de la «catégorie» doit être interprétée, compte tenu des adaptations de circonstance, comme étant la mention d’une «série de la catégorie».

(16) Subsections (1), (5), (6) and (11) are applicable after November 12, 1981.

(16) Les paragraphes (1), (5), (6) et (11) 5 s’appliquent après le 12 novembre 1981.

(17) Subsection (2) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(17) Le paragraphe (2) s’applique aux années d’imposition 1983 et suivantes.

(18) Subsections (3) and (4) are applicable with respect to income bonds or income debentures issued after November 16, 1978 10 otherwise than pursuant to an established agreement.

(18) Les paragraphes (3) et (4) s’appliquent aux obligations à intérêt conditionnel 10 émises après le 16 novembre 1978 autrement qu’en conformité avec une entente établie.

(19) Subsection (7) is applicable after June 28, 1982.

(19) Le paragraphe (7) s’applique après le 28 juin 1982.

(20) Subsection (9) is applicable to the 15 1982 and subsequent taxation years.

(20) Le paragraphe (9) s’applique aux 15 années d’imposition 1982 et suivantes.

(21) Subsections (10) and (13) are applicable with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981.

(21) Les paragraphes (10) et (13) s’appliquent aux sommes reçues à l’égard de toute cessation d’une charge ou d’un emploi survenant après le 12 novembre 1981. 20

(22) Subsection (12) is applicable after December 11, 1979.

(22) Le paragraphe (12) s’applique après le 11 décembre 1979.

(23) The definition “term preferred share”, as enacted by subsection (14), is applicable after November 16, 1978 except 25 that,

(23) La définition d’action privilégiée à terme», telle qu’éditée au paragraphe (14), s’applique après le 16 novembre 1978 sauf 25 que,

(a) in its application to shares issued after November 16, 1978 and before October 24, 1979, subparagraphs (a)(i), (ii) and (iii) of the definition shall be read as 30 follows:

a) dans son application à des actions émises après le 16 novembre 1978 et avant le 24 octobre 1979, les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) de la définition sont libellés 30 comme suit :

“(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or cause its 35 paid-up capital to be reduced,
(ii) the corporation or any other person with whom it does not deal at arm’s length is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or 40 in part, the share or reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (other than pursuant to a requirement of the corporation 45 to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the

«(i) son propriétaire peut, à une date quelconque dans les 10 ans de la date d’émission, faire en sorte que l’action soit rachetée, acquise ou annulée ou 35 faire en sorte que son capital versé soit réduit,
(ii) la corporation ou toute autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance est ou peut être tenue de 40 racheter, d’acquérir ou d’annuler, en tout ou en partie, l’action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les 10 ans de la date d’émission (autrement qu’en vertu 45 d’une exigence de la part de la corpo-

issued and fully paid shares of that class),

(iii) the corporation or any other person is or may be required to provide any form of guarantee, security or similar covenant (including the lending of funds to or placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the owner thereof or any person related thereto) with respect to the 10 share, or”;

(b) in its application to shares issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981, or to shares issued pursuant to a specified agreement, subparagraphs (a)(i), 15 (ii) and (iii) of the definition shall be read as follows:.

“(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of issue, cause the share to be redeemed, 20 acquired or cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or 25 in part, the share or to reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (otherwise than pursuant to a requirement of the issuing corporation to redeem, acquire 30 or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class and, where the requirement was agreed to after April 21, 1980, it provides that such redemption, acqui- 35 sition or cancellation of the shares be in proportion to the number of shares of the class or, where such shares are of a series of a class, of that series, registered in the name of each 40 shareholder),

(iii) the issuing corporation or any other person provides or may be required to provide any form of guar- 45 antee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related

ration de racheter, d’acquérir ou d’annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie),

(iii) la corporation ou toute autre 5 personne est ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie ou d’engagement semblable (y compris le prêt d’argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son pro- 10 priétaire ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte) à l’égard de l’action, ou;

b) dans son application à des actions émises après le 23 octobre 1979 et avant le 15 13 novembre 1981 ou à des actions émises conformément à une entente déterminée, les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) de la définition sont libellés comme suit :

«(i) son propriétaire peut, à une date 20 quelconque dans les 10 ans de la date d’émission, faire en sorte que l’action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit, 25

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d’acquérir ou d’annuler, en tout ou en partie, l’action ou de réduire son capital versé à une date 30 quelconque dans les 10 ans de la date d’émission (autrement qu’en vertu d’une exigence de la part de la corporation émettrice de racheter, d’acquérir ou d’annuler annuellement au 35 plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie et, lorsqu’il a été convenu de l’exigence après le 21 avril 1980, celle-ci prévoit que ce rachat, cette acquisition ou 40 annulation des actions soit en proportion du nombre d’actions de la catégorie ou, lorsque de telles actions appartiennent à une série d’une catégorie, de cette série, enregistrées au nom de 45 chaque actionnaire),

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de 50 garantie, d’indemnité ou d’engage- ment semblable (y compris le prêt

thereto) with respect to the share, or";
and

(c) in respect of shares issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981 all that portion of paragraph (e) of the definition following subparagraph (iii) shall be read as follows:

"and, in the case of a share issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the share was issued, or".

(24) Subsection (15) is applicable after November 12, 1981.

129. (1) Section 251 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

"(3.1) Where there has been an amalgamation or merger of two or more corporations and the new corporation formed as a result of the amalgamation or merger and any predecessor corporation would have been related immediately before the amalgamation or merger if the new corporation were in existence at that time, and if the persons who were the shareholders of the new corporation immediately after the amalgamation or merger were the shareholders of the new corporation at that time, the new corporation and any such predecessor corporation shall be deemed to have been related persons."

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

130. (1) Section 252 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(3) For the purposes of paragraphs 56(1)(b) and (c), 60(b) and (c) and

d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte) relativement à l'action,»; et

c) dans son application à l'égard des actions émises après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, le passage de l'alinéa e) de la définition qui suit le sous-alinéa (iii) est libellé comme suit :

«et, dans le cas d'une action émise après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'action, ou».

(24) Le paragraphe (15) s'applique après le 12 novembre 1981.

129. (1) L'article 251 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Lorsqu'il y a eu fusion ou unification de deux ou plusieurs corporations et que la nouvelle corporation formée à la suite de la fusion ou l'unification ainsi que toute corporation remplacée auraient été liées immédiatement avant la fusion ou l'unification si la nouvelle corporation avait existé, à cette date, et si les personnes qui étaient les actionnaires de la nouvelle corporation immédiatement après la fusion ou l'unification avaient été les actionnaires de la nouvelle corporation à cette date, la nouvelle corporation et toute corporation remplacée sont réputées avoir été des personnes liées.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

130. (1) L'article 252 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) Pour l'application des alinéas 56(1)(b) et c), 60(b) et c) et 146(16)a), des «conjoint» et «ancien conjoint»

Idem

Idem

Extended meaning of "spouse" and "former spouse"

«conjoint» et «ancien conjoint»

Clause 129: (1) New. This amendment would implement paragraph (170) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(170) That effective after November 12, 1981, a corporation formed as a result of an amalgamation or merger be deemed not to have dealt at arm's length with any predecessor corporation that would have been related to the new corporation had they both been in existence at the same time.”

Clause 130: (1) New. This amendment would implement paragraph (48) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 26(4).

Article 129, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (170) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(170) Que, pour application après le 12 novembre 1981, une nouvelle corporation née d'une fusion ou d'une unification soit réputée avoir un lien de dépendance avec toute corporation remplacée qui aurait été liée à la nouvelle corporation si elles avaient toutes les deux existé à la même date.»

Article 130, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article (48) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 26(4).

146(16)(a), sections 56.1 and 60.1 and subsection 73(1), "spouse" and "former spouse" includes a party to a voidable or void marriage, as the case may be."

articles 56.1 et 60.1 et du paragraphe 73(1), «conjoint» et «ancien conjoint» comprennent, selon le cas, une partie à un mariage susceptible d'être annulé ou celle à un mariage nul.»

5

(2) Subsection (1) is applicable after 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1981.

131. (1) All that portion of subsection 256(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

131. (1) Le passage du paragraphe 256(7) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10

Where control deemed not to have been acquired

"(7) For the purposes of subsections 66(11) and (11.1), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2) and section 111"

«(7) Aux fins des paragraphes 66(11) et (11.1), 87(2.1), 88(1.1) et (1.2) et de l'article 111,»

Contrôle réputé ne pas avoir été acquis

(2) Paragraph 256(7)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 256(7)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

"(b) where there has been an amalgamation (within the meaning assigned by section 87) of two or more corporations after November 12, 1981, and a person or group of persons controlled the new corporation immediately after the amalgamation and did not control a particular predecessor corporation immediately before the amalgamation, that person or group of persons shall be deemed to have acquired control of the particular predecessor corporation immediately before the amalgamation unless control would not have been acquired if the person or group of persons that controlled the new corporation immediately after the amalgamation had acquired all of the shares of the particular predecessor corporation immediately before the amalgamation."

«b) lorsqu'il y a eu fusion (au sens de l'article 87) de deux ou plusieurs corporations après le 12 novembre 1981, et qu'une personne ou un groupe de personnes contrôlait la nouvelle corporation immédiatement après la fusion et ne contrôlait pas une corporation remplacée donnée immédiatement avant la fusion, cette personne ou ce groupe de personnes est réputé avoir acquis, immédiatement avant la fusion, le contrôle de la corporation remplacée donnée, à moins que le contrôle n'aurait pas été acquis si la personne ou le groupe de personnes qui contrôlait la nouvelle corporation immédiatement après la fusion avait acquis toutes les actions de la corporation remplacée donnée immédiatement avant la fusion.»

35

(3) Subsection 256(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 256(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

Where share deemed to have been acquired

"(8) Where at any time a taxpayer has acquired a right referred to in paragraph 251(5)(b) with respect to shares and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid

«(8) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable a acquis un droit visé à l'alinéa 251(5)b) relativement à des actions et que l'on peut raisonnablement conclure que l'un des principaux motifs de l'acquisition était d'éviter

Actions réputées avoir été acquises

(a) any limitation on the deductibility of any net capital loss, non-capital loss

a) une restriction quelconque visant la déduction d'une perte en capital nette,

Clause 131: (1) Consequential on the new subsection 66(11.1) proposed in subclause 33(2).

The relevant portion of subsection 256(7) at present reads as follows:

“(7) For the purposes of subsections 66(11), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2) and 111(4) and (5)”

(2) This amendment, would implement paragraph (92) of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“(92) That for the purposes referred to in paragraph 256(7)(b) of the Act there be deemed not to be an acquisition of control of a predecessor corporation on an amalgamation occurring after November 12, 1981 where there would not have been an acquisition of control had the persons who controlled the amalgamated corporation purchased all of the shares of the predecessor corporation immediately before the amalgamation.”

Paragraph 256(7)(b) at present reads as follows:

“(b) where there has been an amalgamation (within the meaning of section 87) of two or more corporations after *March 31, 1977*, and a person or a group of persons controlled the new corporation immediately after the amalgamation and did not control a particular predecessor corporation immediately before the amalgamation, that person or group of persons shall be deemed to have acquired control of the particular predecessor corporation immediately before the amalgamation.”

(3) Consequential on the new subsection 66(11.1) proposed in subclause 33(2) and on the new subsections 111(5.1) and (5.2) proposed in subclause 70(1).

Subsection 256(8) at present reads as follows:

“(8) Where at any time a taxpayer has acquired *any* right referred to in paragraph 251(5)(b) and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid any limitation on the deductibility of any net capital loss, non-capital loss or any expense referred to in *any of paragraphs 66(11)(a) to (e)*, in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of subsections 111(4) and (5) and 66(11), he shall be deemed to have acquired the shares at that time.”

Article 131, (1). — Découle du nouveau paragraphe 66(11.1) proposé par le paragraphe 33(2).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 256(7) :

«(7) Aux fins des paragraphes 66(11), 87(2.1), 88(1.1) et (1.2) et 111(4) et (5),»

(2). — Donne effet à l'article (92) de la Motion de l'impôt sur le revenu :

«(92) Que, aux fins visées à l'alinéa 256(7)b) de la Loi, il soit réputé ne pas y avoir d'acquisition de contrôle d'une corporation remplacée lors d'une fusion survenant après le 12 novembre 1981, lorsqu'il n'y aurait pas eu d'acquisition de contrôle si les personnes qui contrôlaient la corporation fusionnée avaient acheté, immédiatement avant la fusion, toutes les actions de la corporation remplacée.»

Texte actuel de l'alinéa 256(7)b) :

«b) lorsqu'il a eu fusion (au sens de l'article 87) de deux ou plusieurs corporations après le *31 mars 1977*, et qu'une personne ou un groupe de personnes contrôlait la nouvelle corporation immédiatement après la fusion et ne contrôlait pas une corporation remplacée donnée immédiatement avant la fusion, la personne ou le groupe de personnes est réputé avoir acquis, immédiatement avant la fusion, le contrôle de la corporation remplacée donnée.»

(3). — Découle du nouveau paragraphe 66(11.1) proposé par le paragraphe 33(2) et des nouveaux paragraphes 111(5.1) et (5.2) proposés par le paragraphe 70(1).

Texte actuel du paragraphe 256(8) :

«(8) Lorsque, à une date quelconque un contribuable a acquis un droit quelconque visé à l'alinéa 251(5)b) et que l'on peut raisonnablement conclure que l'un des buts principaux de l'acquisition était d'éviter toute restriction visant la déduction d'une perte en capital nette, d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une dépense visée à l'un quelconque des alinéas 66(11)a) à e), afin de déterminer si le contrôle de la corporation a été acquis aux fins des paragraphes 111(4) et (5) et 66(11), le contribuable est réputé acquérir les actions à cette date.»

- | | |
|--|--|
| <p>or any expense referred to in subsection 66(11) or (11.1), or</p> <p>(b) the application of subsection 111(5.1) or (5.2),</p> <p>in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of section 111 and subsections 66(11) and (11.1), he shall be deemed to have acquired the shares at that time.”</p> <p>(4) Subsections (1) and (2) are applicable after November 12, 1981.</p> <p>(5) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years ending after November 12, 1981.</p> <p>132. Section 257 of the said Act is repealed.</p> | <p>d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une dépense visée au paragraphe 66(11) ou (11.1), ou</p> <p>b) l’application du paragraphe 111(5.1) ou (5.2),</p> <p>afin de déterminer si le contrôle de la corporation a été acquis aux fins de l’article 111 et des paragraphes 66(11) et (11.1), le contribuable est réputé avoir acquis les actions à cette date.»</p> <p>(4) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent après le 12 novembre 1981.</p> <p>(5) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 12 novembre 1981.</p> <p>132. L’article 257 de ladite loi est abrogé.</p> |
|--|--|

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES,
1971

133. (1) Subparagraph 26(3)(c)(iv) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) all amounts required by subsection 53(1) of the amended Act (other than paragraphs (f.1) and (f.2) thereof) to be added in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition, and”

(2) Clause 26(5)(c)(ii)(A) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(A) a capital loss or an amount that would, but for paragraph 40(2)(e) or subsection 85(4) of the amended Act, be a capital loss from the disposition to a corporation after 1971 of the property by a person who owned the property before it so became vested in the subsequent owner, or”

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT
L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE
REVENU

133. (1) Le sous-alinéa 26(3)c)(iv) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) toutes les sommes dont le paragraphe 53(1) de la loi modifiée (à l'exclusion des alinéas f.1) et f.2)) exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et»

(2) La disposition 26(5)c)(ii)(A) desdites règles est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(A) une perte en capital ou une somme qui, en l'absence de l'alinéa 40(2)e) ou du paragraphe 85(4) de la loi modifiée, serait une perte en capital résultant de la disposition en faveur d'une corporation du bien, après 1971, par une personne qui en était le propriétaire avant que le bien ne soit ainsi acquis par le propriétaire suivant, ou»

Clause 132: (1) This amendment would implement paragraph (160) of the Income Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 118(10).

Section 257 at present reads as follows:

“257. (1) For the purposes of this Act, a corporation has a degree of Canadian ownership in a taxation year if throughout any 60-day period included in the 120-day period commencing 60 days before the first day of the year,

(a) the corporation complied with the following conditions:

(i) the corporation was resident in Canada,

(ii) either

(A) not less than 25% of the issued and outstanding shares of the corporation having full voting rights under all circumstances were owned by one or more individuals resident in Canada, one or more corporations controlled in Canada or a combination thereof, and equity shares representing in the aggregate not less than 25% of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation were owned by one or more individuals resident in Canada, one or more corporations controlled in Canada, or a combination thereof, or

(B) a class or classes of shares of the corporation having full voting rights under all circumstances were listed on a prescribed stock exchange in Canada, and it is established in prescribed manner that no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause (A) owned more than 75% of the issued and outstanding shares of the corporation having full voting rights under all circumstances, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period, and a class or classes of equity shares of the corporation representing in the aggregate not less than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation were listed on a prescribed stock exchange in Canada, and it is established in prescribed manner that no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause (A) owned equity shares representing in the aggregate more than 75% of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation, alone or in combination with any other person related to such

Article 132, (1). — Donne effet à l'article (160) de la Motion de l'impôt sur le revenu, cité à la note visant le paragraphe 118(10).

Texte actuel de l'article 257 :

«257. (1) Aux fins de la présente loi, une corporation est, dans une certaine mesure d'appartenance canadienne, dans une année d'imposition si, durant une période de 60 jours comprise dans la période de 120 jours commençant 60 jours avant le premier jour de l'année,

a) la corporation a satisfait aux conditions suivantes:

(i) la corporation résidait au Canada,

(ii) ou bien soit

(A) 25% au moins des actions émises et en circulation de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, appartenaient à un ou plusieurs particuliers résidant au Canada, à une ou plusieurs corporations contrôlées au Canada, ou à toute combinaison de ces particuliers et de ces corporations, et des actions à revenu variable représentant au total 25% au moins de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, appartenaient à un ou plusieurs particuliers résidant au Canada, à une ou plusieurs corporations contrôlées au Canada, ou à toute combinaison de ces particuliers et de ces corporations, ou bien

(B) une ou plusieurs catégories d'actions de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, étaient inscrites à la cote d'une bourse des valeurs prescrite du Canada et il est établi dans la forme prescrite qu'aucune personne non résidente ni aucune corporation qui ne s'est pas conformée à la disposition (A) n'était propriétaire de plus de 75% des actions, émises et en circulation, de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, soit seule, soit avec toute autre personne liée à cette personne non résidente ou à cette corporation à une date quelconque de la période, et une ou plusieurs catégories d'actions à revenu variable de la corporation représentant au total 50% au moins de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, étaient inscrites à la cote d'une bourse des valeurs prescrite du Canada, et il est établi dans la forme prescrite qu'aucune personne non résidente ni aucune corporation qui ne s'est pas conformée à la disposition (A) n'était propriétaire d'actions à revenu variable représentant au total

(3) Paragraph 26(9.4)(b) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(b) clause 53(2)(c)(i)(B) of the amended Act shall be read as follows: 5

“(B) paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m) and 20(1)(v.1) and (gg), section 31, subsection 40(2), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraph 69(7.1)(b) and the 10 provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to section 14”.”

(4) Section 26 of the said Rules is further amended by adding thereto, immediately 15 after subsection (17) thereof, the following subsection:

Application

“(17.1) Where a taxpayer is deemed to have acquired a property by virtue of subsection 138(11.3) of the amended Act, this 20 section shall not apply in respect of any subsequent disposition or deemed disposition of the property.”

(5) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after 25 November 12, 1981.

(6) Subsection (3) is applicable in determining the adjusted cost base of a partnership interest after October 28, 1980 and, where a person has elected before 1982 30 under subsection 22(13) of chapter 48 of the Statutes of Canada, 1980-81-82, subsection (3) is applicable in determining the adjusted cost base of a partnership interest disposed of by him after 1976 and before October 29, 35 1980.

(7) Subsection (4) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(3) L'alinéa 26(9.4)b) desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) la disposition 53(2)c)(i)(B) de la loi modifiée est libellée comme suit :

«(B) des alinéas 12(1)o), 18(1)m) et 5 20(1)v.1) et gg), de l'article 31, du paragraphe 40(2), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7), de l'alinéa 69(7.1)b) et des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement à l'article 14».”

(4) L'article 26 desdites règles est en outre 15 modifié par insertion, après le paragraphe (17), de ce qui suit :

15

Application

«(17.1) Lorsqu'un contribuable est réputé avoir acquis un bien en vertu du paragraphe 138(11.3) de la loi modifiée, le présent article ne s'applique pas à l'égard de toute disposition subséquente ou d'une 20 disposition subséquente réputée du bien.»

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux fins 25 de déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société après le 28 octobre 1980 et, lorsque la personne a fait un choix avant 1982 en vertu du paragraphe 22(13) du chapitre 48 des Statuts du 30 Canada, 1980-81-82, le paragraphe (3) s'applique à la détermination du prix de base rajusté d'une participation dans une société dont elle a disposé après 1976 et avant le 29 octobre 1980. 35

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

PART III

OLD AGE SECURITY ACT

R.S. c. O-6

134. (1) Section 11 of the *Old Age Security Act* is amended by striking out the word 40

PARTIE III

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

S.R., c. O-6

134. (1) L'article 11 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est modifié par sup- 40

non-resident person or such corporation at any time within the period, and

- (ii) where the year commenced after 1964, the number of directors who were resident in Canada was not less than 25% of the total number of directors of the corporation;
- (b) the corporation complied with the conditions specified in subparagraphs (a)(i) and (iii) and was a subsidiary wholly-owned corporation subsidiary to a corporation that throughout the 60-day period complied with the conditions specified in paragraph (a) or (c); or
- (c) the corporation complied with the conditions specified in subparagraphs (a)(i) and (iii) and was a subsidiary controlled corporation
 - (i) of which equity shares representing at least 75% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares were owned by
 - (A) the corporation to which it was subsidiary,
 - (B) a corporation controlled in Canada,
 - (C) an individual resident in Canada, or
 - (D) any combination of persons described in clause (A), (B) or (C), and
 - (ii) subsidiary to a corporation that throughout the 60-day period complied with the conditions specified in paragraph (a) or (b).
- (2) For the purposes of this section,
 - (a) a corporation that has share capital is not controlled in Canada at a particular time unless at that time the corporation is resident in Canada, and
 - (i) more than 50% of its issued and outstanding shares having full voting rights under all circumstances,
 - (ii) shares representing in the aggregate more than 50% of its paid-up capital, and
 - (iii) equity shares representing in the aggregate more than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares
 - are owned by
 - (iv) individuals resident in Canada,
 - (v) corporations resident in Canada with respect to each of which
 - (A) more than 50% of the issued shares having full voting rights under all circumstances,
 - (B) shares representing in the aggregate more than 50% of the paid-up capital, and
 - (C) equity shares representing in the aggregate more than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares
 - are owned by individuals resident in Canada, or
 - (vi) any combination of individuals or corporations described in subparagraph (iv) or (v);
 - (b) where
 - (i) a non-resident person,
 - (ii) a corporation that does not have a degree of Canadian ownership, or
 - (iii) a corporation that is related to a non-resident person
- has a right, either as an incident of ownership of a share of a corporation or otherwise under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, equity shares in a corporation, those shares shall
 - (iv) unless the right is contingent upon an event that it is not reasonable to expect to occur within a reasonable time, or

plus de 75% de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, soit seule, soit avec toute autre personne liée à cette personne non résidente ou à cette corporation à une date quelconque de la période, et

- (iii) lorsque l'année a commencé après 1964, le nombre des administrateurs qui résidaient au Canada n'était pas inférieur à 25% du nombre total des administrateurs de la corporation;
- b) la corporation a satisfait aux conditions énoncées aux sous-alinéas a)(i) et (iii) et était une corporation filiale possédée en propriété exclusive, qui était une filiale d'une corporation qui, pendant toute la période de 60 jours, s'est conformée aux conditions énoncées aux alinéas a) ou c); ou si
- c) la corporation a satisfait aux conditions énoncées aux sous-alinéas a)(i) et (iii) et était une corporation filiale contrôlée
 - (i) dont des actions à revenu variable, représentant 75% au moins de la partie du capital versé de la corporation, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, appartenaient à
 - (A) la corporation dont elle était la filiale,
 - (B) une corporation contrôlée au Canada,
 - (C) un particulier résidant au Canada, ou
 - (D) toute combinaison de personnes visées aux dispositions (A), (B) ou (C), et
 - (ii) qui est une filiale d'une corporation qui, durant toute la période de 60 jours, a satisfait aux conditions énoncées aux alinéas a) ou b).
- (2) Aux fins du présent article,
 - a) une corporation qui a un capital-actions n'est pas contrôlée au Canada à une date donnée, sauf si à cette date la corporation réside au Canada, et si
 - (i) plus de 50% de ses actions émises et en circulation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote,
 - (ii) des actions représentant au total plus de 50% de son capital versé, et
 - (iii) des actions à revenu variable représentant au total plus de 50% de la partie de son capital versé, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation,
 - appartiennent à
 - (iv) des particuliers résidant au Canada,
 - (v) des corporations résidant au Canada, relativement à chacune desquelles
 - (A) plus de 50% des actions émises, ayant en toutes circonstances plein droit de vote,
 - (B) des actions représentant au total plus de 50% du capital versé, et
 - (C) des actions à revenu variable représentant au total plus de 50% de la partie de son capital versé, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation,
 - appartiennent à des particuliers résidant au Canada, ou
 - (vi) toute combinaison des particuliers ou des corporations visés aux sous-alinéas (iv) et (v);
- b) lorsque
 - (i) une personne non résidente,
 - (ii) une corporation qui n'est pas dans une certaine mesure d'appartenance canadienne, ou
 - (iii) une corporation liée à une personne non résidente

“and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

5

“(d) the amount of any social assistance payment made on the basis of a means, a needs or an income test by a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or under a program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a provincial legislature that is not a program prescribed under the *Income Tax Act* or a program under which the amounts referred to in paragraph (a) are paid,”

(2) Subsection (1) applies to the 1982 and subsequent taxation years.

pression de «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après l'alinéa c) de ce qui suit :

«d) le montant de toute prestation d'assistance sociale versée, en tenant compte des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré (au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) ou dans le cadre d'un programme établi par une loi du Parlement canadien ou d'une province, et qui n'est ni un programme prescrit en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ni un programme en vertu duquel les montants visés à l'alinéa a) sont versés,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(v) unless the right is such that a reasonable man concerned only with the value of the shares would not exercise it, be deemed

- (vi) to be owned by the person who has the right,
- (vii) to be owned by a non-resident person, where the person who has the right is a corporation described in subparagraph (ii) or (iii), and
- (viii) where the shares are unissued
 - (A) to be issued and outstanding, and
 - (B) to have a paid-up capital value, with respect to each share, equal to
 - (I) the par value, where the shares have a par value,
 - (II) the amount that would be paid with respect to each share to exercise the right under the terms of the contract, where the shares have no par value and an amount is specified in the contract, or
 - (III) the market value at the end of the relevant 60-day period of a share of the class of shares of that corporation that is most closely similar to that share, where the shares have no par value and no amount is specified in the contract,

and any other person who actually owns the shares in respect of which that right exists shall be deemed not to own those shares;

(c) where shares are owned by a trustee resident in Canada, other than a trustee

- (i) who is a trustee under
 - (A) a registered pension fund or plan,
 - (B) a deferred profit sharing plan,
 - (C) an employees profit sharing plan, or
 - (D) a supplementary unemployment benefit plan in relation to which at least 75% of the employees covered by the plan are resident in Canada, and
- (ii) who owns, as trustee, if he is a trustee under a registered pension fund or plan, less than 10% of the issued and outstanding equity shares of a corporation that is an employer of employees covered by the registered pension fund or plan, or a corporation related thereto,

the shares shall be deemed not to be owned by a person resident in Canada unless it is established that each beneficiary under the trust is an individual resident in Canada;

(d) where, during any relevant 60-day period referred to in subsection (1), a director of a corporation who is resident in Canada dies and within 60 days thereafter another person who is resident in Canada is appointed or elected to be a director of the corporation, such other person shall be deemed to have become such a director immediately upon the death of the deceased director;

(e) "equity share" means

- (i) a share, other than a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right
 - (A) to a dividend, and
 - (B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of arrears of dividend, upon the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding up of the corporation,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, or

a droit à des actions à revenu variable, d'une corporation, ou un droit d'acquérir de telles actions, soit à titre de propriétaire d'une action d'une corporation, soit autrement en vertu d'un contrat, immédiatement ou dans l'avenir, avec ou sans réserve, ces actions sont,

- (iv) sauf si le droit dépend d'un événement dont il n'est pas raisonnable de prévoir la survenance dans un délai raisonnable, ou
- (v) sauf si le droit est tel qu'un homme raisonnable, qui ne s'intéresse qu'à la valeur de ces actions, ne l'exercerait pas,

réputées

- (vi) appartenir à la personne qui détient le droit,
- (vii) appartenir à une personne non résidente, lorsque la personne qui détient le droit est une corporation visée aux sous-alinéas (ii) ou (iii), et
- (viii) lorsque les actions ne sont pas émises,
 - (A) être émises et en circulation, et
 - (B) avoir une valeur unitaire en capital versé, égale
 - (I) à la valeur nominale, lorsque les actions ont une valeur nominale,
 - (II) au montant qui serait payé pour chaque action pour l'exercice du droit en vertu du contrat, lorsque les actions n'ont pas de valeur nominale et qu'un montant est spécifié dans le contrat, ou
 - (III) à la valeur marchande, à l'expiration de la période de 60 jours appropriée, d'une action de la catégorie d'actions de cette corporation, qui ressemble le plus étroitement à l'action dont il s'agit, lorsque les actions n'ont aucune valeur nominale et qu'aucun montant n'est spécifié dans le contrat,

et toute autre personne à qui appartiennent réellement les actions auxquelles ce droit est attaché est réputée ne pas être propriétaire de ces actions;

c) lorsque des actions appartiennent à un fiduciaire résidant au Canada, autre qu'un fiduciaire

- (i) qui est fiduciaire en vertu
 - (A) d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,
 - (B) d'un régime de participation différée aux bénéfices,
 - (C) d'un régime de participation des employés aux bénéfices, ou
 - (D) d'un régime de prestations supplémentaires de chômage relativement auquel 75% au moins des employés couverts par le régime résident au Canada, et
- (ii) à qui appartient, à titre de fiduciaire, s'il est fiduciaire en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, moins de 10% des actions à revenu variable, émises et en circulation, d'une corporation qui emploie des personnes couvertes par la caisse ou le régime enregistré de pensions, ou d'une corporation liée à cette dernière,

les actions sont réputées ne pas appartenir à une personne résidant au Canada, sauf s'il est établi que chaque bénéficiaire de la fiducie est un particulier résidant au Canada;

d) lorsque, durant toute période appropriée de 60 jours visée au paragraphe (1), un administrateur d'une corporation qui est un résident du Canada, décède et que, dans les 60 jours qui suivent, une autre personne qui réside au Canada est nommée ou élue administrateur de la corporation, cette autre personne est réputée être devenue administrateur dès le décès de l'administrateur décédé;

e) «action à revenu variable» signifie

- (i) une action, autre qu'une action non participante, dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit
 - (A) à un dividende, et

(ii) a share, other than a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, after a dividend at a rate not in excess of 12% per annum of the paid-up capital value of each share has been paid to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs, and

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of arrears of dividend, upon the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding up of the corporation, after a payment of a part of the surplus at a rate not in excess of 10% of the paid-up capital value of each share has been made to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

(f) "non-participating share" means

(i) in the case of a private corporation, a share the owner of which is not entitled to receive, as owner thereof, any dividend, other than a dividend, whether cumulative or not,

(A) at a fixed annual rate or amount, or

(B) at an annual rate or amount not in excess of a fixed annual rate or amount, and

(ii) in the case of a corporation other than a private corporation, any share other than a common share;

(g) "paid-up capital value", with reference to a share, means

(i) in the case of an unissued share that is deemed by paragraph (b) to be issued and outstanding, the amount determined under clause (viii)(B) of that paragraph, and

(ii) in any other case, an amount equal to the paid-up capital of the corporation that is represented by the shares of the class to which that share belongs divided by the number of shares of that class that are in fact issued and outstanding; and

(h) where in the case of a private corporation

(i) the paid-up capital of a corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation is less than 50% of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding shares of the corporation other than non-participating shares, or

(ii) a non-participating share of the corporation, the owner of which has, as owner, a right to a dividend

(A) at a fixed annual rate in excess of 12%, or

(B) at an annual rate not in excess of a fixed maximum annual rate, if the fixed maximum annual rate is in excess of 12%,

when the right to the dividend is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, is issued and outstanding,

the issued and outstanding equity shares of the corporation shall be deemed not to be equity shares."

(B) à une partie du surplus de la corporation après remboursement du capital et paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation,

au moins égal, en tous cas, au droit du propriétaire de toute autre action, autre qu'une action non participante, de la corporation, lorsque dans chaque cas l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit, ou

(ii) une action, autre qu'une action non participante, dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit

(A) à un dividende, après qu'un dividende à un taux annuel maximal de 12% de la valeur en capital versé de chaque action a été payé aux propriétaires des actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient, et

(B) à une partie du surplus de la corporation après le remboursement du capital et le paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation, après qu'une partie du surplus ne dépassant pas 10% de la valeur en capital versé de chaque action a été payée aux propriétaires d'actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient,

au moins égal, en tout cas, au droit du propriétaire de toute autre action, autre qu'une action non participante, de la corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit;

f) «action non participante» désigne

(i) dans le cas d'une corporation privée, une action dont le propriétaire n'a le droit de recevoir, à titre de propriétaire, aucun dividende autre qu'un dividende, cumulatif ou non,

(A) établi selon un taux ou un montant annuel fixe, ou

(B) établi selon un taux ou un montant annuel non supérieur à un taux ou à un montant annuel fixe, et

(ii) dans le cas d'une corporation autre qu'une corporation privée, toute action autre qu'une action ordinaire;

g) «valeur en capital», d'une action, signifie

(i) dans le cas d'une action non émise qui est réputée selon l'alinéa b) être émise et en circulation, le montant déterminé conformément à la disposition (viii)(B) de cet alinéa, et

(ii) dans tout autre cas, un montant égal au capital versé de la corporation, représenté par les actions de la catégorie à laquelle cette action appartient, divisé par le nombre d'actions de cette catégorie qui sont en fait émises et en circulation; et

h) lorsque, dans le cas d'une corporation privée,

(i) le capital versé d'une corporation représenté par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation est inférieur à 50% du capital versé de la corporation, représenté par la totalité des actions, émises et en circulation, de la corporation, autres que les actions non participantes, ou que

(ii) une action non participante de la corporation dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit à un dividende

(A) établi selon un taux annuel fixe supérieur à 12%, ou

(B) établi selon un taux annuel non supérieur à un taux annuel maximal fixe, si ce dernier excède 12%,

lorsque le droit à un dividende est représenté par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action à laquelle se rapporte le droit, est émise et en circulation,

les actions, à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation sont réputées ne pas être des actions à revenu variable.»

PART II

The amendments to the *Income Tax Application Rules, 1971* would implement the Ways and Means Motion relating to the *Income Tax Application Rules, 1971* tabled by the Minister of State (Finance) on December 1, 1982 (hereinafter referred to as the "Rules Motion").

Clause 133: (1) This amendment, which adds the underlined words, is consequential on the amendment proposed in subclause (2).

(2) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph (1) of the Rules Motion, which reads as follows:

"(1) That clause 26(5)(c)(ii)(A) of the Rules be amended, with respect to dispositions of capital property after November 12, 1981, to require a reduction of the adjusted cost base of the property by the amount of any loss with respect to the property that was denied as a deduction by virtue of paragraph 40(2)(e) of the *Income Tax Act*."

(3) This amendment, which adds the underlined references, would implement paragraph (2) of the Rules Motion, which reads as follows:

"(2) That paragraph 26(9.4)(b) of the Rules be amended to include references to paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m), 20(1)(v.1) and 20(1)(gg), subsections 69(6) and (7) and paragraph 69(7.1)(b) of the *Income Tax Act* for the purposes of determining the adjusted cost base of a partnership interest after October 28, 1980 and, where a person elects before 1982, for the purposes of determining the adjusted cost base of a partnership interest disposed of by him after 1976 and before October 29, 1980."

(4) New. Consequential on the new subsection 138(11.3) of the *Income Tax Act* proposed in subclause 96(6).

Clause 134: (1) New. This amendment is consequential on the amendment to subparagraph 56(1)(a)(i) of the *Income Tax Act* proposed in subclause 26(2).

PARTIE II

Les modifications apportées aux *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* donnent effet à la Motion des voies et moyens visant à modifier les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, que le ministre d'État (Finances) a déposée le 1^{er} décembre 1982 et qui est ci-après dénommée la «Motion sur les Règles».

Article 133, (1). — Adjonction du passage souligné. Découle de la modification proposée par le paragraphe (2).

(2). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article (1) de la Motion sur les Règles :

«(1) Que la disposition 26(5)c)(ii)(A) des Règles soit modifiée, relativement aux dispositions de biens en immobilisations après le 12 novembre 1981, afin d'exiger que le montant de toute perte à l'égard du bien, qui n'a pas été admis en déductions en vertu de l'alinéa 40(2)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, diminue le pris de base rajusté du bien.»

(3). — Adjonction du renvoi souligné. Donne effet à l'article (2) de la Motion sur les Règles :

«(2) Que l'alinéa 26(9.4)b) des Règles soit modifié afin d'y inclure des renvois aux alinéas 12(1)o), 18(1)m) et 20(1)v.1) et gg) et aux paragraphes 69(6) et (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* aux fins de déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société après le 28 octobre 1980 et, lorsqu'une personne effectue un choix avant 1982, aux fins de déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société dont elle a disposé après 1976 et avant le 29 octobre 1980.»

(4). — Nouveau. Découle du nouveau paragraphe 138(11.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* proposé par le paragraphe 96(6).

Article 134, (1). — Nouveau. Découle de la modification du sous-alinéa 56(1)a)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* proposée par le paragraphe 26(2).



3 1761 11549444 5